

كتالوج ذخائر المؤلفات القديمة
بالحروف الطباعية العربية في المكتبة
الإسلامية بمدريد



مجموعة فريدة من الكتب المحفوظة في مكتبة
فليكس ماريا باريخا الإسلامية

الناشرة: لويسا مورا بياريخو

المؤلفون: نوريا توريس سانتو دومينغو،
خوان مانويل بيثكائينو و ميرين إيبارا إيبارياغا
الترجمة عن الإسبانية: باهرة عبد اللطيف ياسين

الهمزة الباء التاء الثاء الجيم الحاء
الخاء الدال الذال الراء الزين السين
الشين الصاد الضاد الظاء العين
الغين الفاء القاف الكاف اللام
الميم النون الهاء الواو والياء

كتالوج ذخائر المؤلفات القديمة بالحروف
الطباعية العربية في المكتبة الإسلامية بمدريد
مجموعة فريدة من الكتب المحفوظة في مكتبة
فليكس ماريا باريخا الإسلامية

الناشرة: لويسا مورا بيّارخو

المؤلفون: نوريا توريس سانتو دومينغو
خوان مانويل بيثكائينو
ميرين إيبارا إيبياريّاغا

الترجمة عن الإسبانية: باهرة عبد اللطيف ياسين



الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية
وزارة الشؤون الخارجية والتعاون

2015

Catálogo general de publicaciones oficiales

الكتالوج العام للأصدارات الرسمية

<http://publicacionesoficiales.boe.es>

© **Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo. Dirección de Relaciones Culturales y Científicas.** Avda. Reyes Católicos, 4, 28040 Madrid. **Diseño de la colección:** Cristina Vergara. **Traducción:** Bahira Abdulatif Yasin. **Coordinación de la edición en árabe:** Daniel Gil-Benumeya. **Maquetación en árabe:** Miguel Naranjo. **NIPO:** 502-15-035-1. **ISBN:** 978-84-8347-170-8. **Depósito legal:** M-15989-2015. **Impresión:** Villena.

© الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية. مديرية العلاقات الثقافية والعلمية. أبنيدا دي لوس ريبس كاتوليکوس، 4، 28040، مدريد. تصميم المجموعة: كريستينا بيرغارا. الترجمة عن الإسبانية: باهرة عبد اللطيف ياسين. تنسيق الطبعة العربية: دانيال خيل بن أمية. تنضيد النصوص العربية: ميغيل نارانجو. NIPO: 502-15-035-1. ISBN: 978-84-8347-170-8. رقم الإيداع القانوني: M-15989-2015. طبع: بينا.

ملخص

5	..... 1. عرض وتقديم
39	..... 2. كتالوج نخائر الكتب القديمة المطبوعة بالأبجدية العربية
	..... 2.1 المطبعة في البلاد الأوروبية
43	..... 2.1.1 ألمانيا
89	..... 2.1.2 النمسا
96	..... 2.1.3 بلجيكا
97	..... 2.1.4 الدنمارك
100	..... 2.1.5 إسبانيا
136	..... 2.1.6 فرنسا
180	..... 2.1.7 إنكلترا
195	..... 2.1.8 إيطاليا
207	..... 2.1.9 الأراضي المنخفضة/هولندا
256	..... 2.1.10 بولندا
258	..... 2.1.11 البرتغال
260	..... 2.1.12 روسيا
263	..... 2.1.13 السويد
	..... 2.2 المطبعة في البلدان العربية
267	..... 2.2.2 الجزائر
281	..... 2.2.3 مصر
329	..... 2.2.4 العراق
330	..... 2.2.5 لبنان
346	..... 2.2.6 المغرب
349	..... 2.2.7 فلسطين
350	..... 2.2.8 سوريا
351	..... 2.2.9 تونس
	..... 2.3 المطبعة في بلدان أخرى
355	..... 2.3.1 الهند
360	..... 2.3.2 تركيا
369	..... 3. كشاف الأعلام والعناوين
395	..... 4. ملحق

1. عرض و تقديم



الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي (AECID) أتمت 25 عاماً من عمرها وفي هذه المناسبة تعزز دائرة المطبوعات التابعة لها بإصدارها هذا الكatalog الخاص بخزانة المؤلفات القديمة بالحروف الطباعية العربية الذي أعدته (مكتبة AECID) وذلك بهدف نشر جزء من خزانتها الببليوغرافية على المستويين الوطني والدولي. ووفقاً لما نص عليه قانون التراث التاريخي الإسباني فقد حفظ هذا المخزون التراثي وروعي إثراؤه وقد حان الوقت لنشره وإتاحة الفرصة للاستفادة منه على نطاق واسع.

والأمر هنا يتعلق بخزين وثائقي فريد من نوعه، فالمكتبة الإسلامية «فليكس ماريا باريا» التابعة للوكالة الإسبانية للتعاون الدولي (AECID) تمتلك ما يربو على ثلاثمائة مؤلف مطبوع يعود للفترة ما بين القرن السادس عشر والتاسع عشر وتشتمل هذه الكتب جزئياً أو كلياً على كتابة بالحروف العربية. وفي هذه المجموعة القيمة متعددة المصادر ثمة أعمال ذات طبيعة متباينة من حيث موضوعاتها. ومن بين هذه الأعمال، نجد في الأقل أن ثلثي الكمية قد صدرت عن مطابع أوروبية (من القرن السابع عشر إلى القرن التاسع عشر) وثمة ثلث آخر ورد من البلدان العربية في مرحلة لاحقة (ابتداء بالقرن التاسع عشر) الأمر الذي سيساعد على التعمق في تاريخ الكتاب والطباعة. وفي كل الأحوال فأن هذه المجموعة تشكل عينة دالة على صلات الترابط الثقافي الممتد إلى ما وراء البحر الأبيض المتوسط.

إن هذه التشكيلة المتنوعة من الكتب ذات الحروف الجميلة المطبوعة في أفضل مطابع ألمانيا وهولندا وإيطاليا وتركيا ومصر والمغرب هي مجموعة فريدة من نوعها بين المكتبات الإسبانية (المكتبة الوطنية في إسبانيا ومدرسة الدراسات العربية في المجلس الأعلى للبحوث العلمية (CSIC) ومكتبة ماركيز دي بالديثيا التاريخية في جامعة كومبلوتنسه ومكتبة دير الإسكوريال الملكية والمكتبة الملكية الواقعة في القصر الملكي) ولهذا فلا بد من القيام بعملية نشر أوسع وأفضل لهذه الكنوز المودعة في رفوف المخازن. بعض هذه الكتب ثنائية اللغة أو متعددة اللغات لأنها ترجمات أو طبعا نقدية لنصوص عربية مشروحة، وهناك كتب أخرى تصلح كمراجع لغوية أو نحوية لتعلم اللغة العربية.

ومعظم هذه الكتب حفوظ عليها بعناية فائقة لتخزن في ذاكرتها تاريخ أصحابها أو قرائها الخفي، وهي مترابطة فيما بينها وبمجملة تشكل تراثاً فريداً من نوعه. إن ما كان في الماضي حكراً على النبلاء فقط والجامعيين والمؤرخين بات اليوم متاحاً للدراسة من قبل القراء والمتخصصين في العالم أجمع وذلك بفضل عملية الرقمنة الأخيرة ووضعها على الأنترنت عملاً قريباً. بهذه الطريقة نحن واثقون من أنها ستتيح الفرصة لتوليد المعارف الأكاديمية الجديدة. فأولاً وأخيراً وإقراراً بكلمات المتنبئ، شاعر العربية العظيم في القرن العاشر، نشهد فعلاً بأن: «خير جليس في الزمان كتاب».

غونثالو روبليس أوروثكو

الأمين العام للتعاون الدولي من أجل التنمية

نائب رئيس مجلس إدارة الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي (AECID)

خصائص مجموعة الذخائر القديمة بالحروف الطباعية العربية الفريدة من نوعها في أوروبا

إن إصدار الكتالوج التوضيحي الخاص بمحتويات الذخائر القديمة ذات الحروف الطباعية العربية التابعة للمكتبة الإسلامية «فليكس ماريا باربخا» يمثل فرصة لتقديم واحدة من مجموعات الكتب الأكثر خصوصية في المكتبة الإسلامية الحالية التابعة للوكالة الإسبانية للتعاون المحفوظة في رفوف خزائنها منذ ستين عاماً.

منذ تأسيس المكتبة في عام 1954 وحتى الآن سمح تشكيل هذه المجموعة المنتقاة بحرص بجمع كنوز بليوغرافية تتجلى ميزتها في تخصصها. وعلى مدار الأعوام الماضية أتاحت نوعاً من الاتصال باتجاهين، بين من أوكلت إليهم مهمة العناية بها وبين من يملكون حق استخدامها من المستعربين والأكاديميين المتخصصين في العالين العربي والإسلامي، لا في إسبانيا فحسب بل وفي الخارج أيضاً.

وكان من بين الأهداف الأولى لهذه المكتبة هو إدارة المجموعة الخاصة التي تضم حصيلة تراثية على قدر كبير من الأهمية والدلالة. وهذا الهدف أفضى إلى البحث عن المطبوعات النادرة من خلال كتالوجات محلات بيع الكتب القديمة في إسبانيا (الكامينو دي سانتياغو دي ليون وكتب لابينيا في مدريد... إلخ). وفي البلدان الأوروبية (ابن سراج في باريس وجوبا بوكس وأداب بوكس وبول اورسيتش وبرنار كوريتش في بريطانيا) بل وحتى مؤخراً في المزادات البليوغرافية التي تقيمها دور مزادات دوران وبيلاثيث أو ريماته وسواها.

ومع ذلك فإن الحصول عليها عن طريق الشراء لم يكن هو السبيل الوحيد لإضافة بعض الكتب القيمة إلى هذه المجموعة فقد كانت هناك الهبات أيضاً ومنذ تأسيس المكتبة قام بعض الباحثين بتشريفها بهباتهم ومؤخراً ابتداء من عام 2002 تلقت هبات مهمة تمثلت بالمكتبات الشخصية لبعض المستعربين الإسبان المهمين اللامعين وتشكل حالياً أكثر من 8.5% من الحصيلة الكلية للمجموعة. ومع أن نسبة الكتب التي تنتمي إلى مجموعة ذخائر الكتب القديمة هي قليلة في هذه الحالات فإننا نجد كتباً قيمة تغني هذا الإرث. وهكذا فمن بين أصحاب الهبات نذكر ماريانو أرباس، ومكتبة كل من مانويلا مارين وخوسيه بيريث لاثارو وعائلة خيل بن أمية التي رفدت المجموعة ببعض المؤلفات التي تنتمي إلى القرن التاسع عشر، وثمة إشارة إليها في الكتالوج.

وبالحديث عن الهبات الأخرى، يجدر بنا ذكر الزيارة القيمة التي قام بها عاهل المملكة العربية السعودية جلالة الملك سعود بن عبد العزيز الفيصل آل سعود لإسبانيا في العاشر من شباط عام 1957 والتي تعرف من خلالها على المعهد الإسباني العربي للثقافة الذي كان قد أسس حديثاً. وقد تفضل بمنح المكتبة التي كان يقف على رأسها آنذاك الأب اليسوعي فليكس ماريا باربخا بعضاً من الكتب النفيسة المسجلة في هذا الكتالوج إعراباً عن تقديره واعتزازه بالمؤسسة الجديدة. وكانت تلك بادرة ودية تجاه المؤسسة الإسبانية التي احتفظ معها بصلات صداقة دولية وثيقة، وإزاء مكتبتها التي اغتنت بأعمال قديمة بعضها لمؤلفين أندلسيين وهو ما يؤكد الحرص والعناية الواضحين في عملية انتقائها.

الهدف الثاني وهو الهدف الخاص بأي مؤسسة معاصرة تعنى بالوثائق ونعني به توصيف عناوين المجموعة بواسطة الموارد الموضوعية في خدمة المهنيين العاملين في المكتبات، والكاتالوج هو الأداة الأساسية لاسترجاع المعلومات. لقد تغير نظام التعامل الببليوغرافي للعناوين من نظام البطاقات اليدوية التي كانت تملأ الأدرج الخشبية الصغيرة المتوزعة في قاعة المكتبة وصولاً إلى الكاتالوج الحالي المحوسب من الجيل الثالث، المسمى بـ Cisne الذي شكل قفزة نوعية منذ عام 2012 في مجال عرض المعلومات وذلك بفضل ميزات الاستخدام الجديدة التي يتيحها.

أما الهدف الثالث فهو حماية هذه المجموعة التاريخية المصنفة على نحو جيد في مستودع يتوفر على كل الشروط المناسبة والثابتة من حيث درجة الحرارة والرطوبة والضوء. وقد طرأت تغييرات كبيرة على سياسات حفظ وصيانة ذخائر المكتبات الحالية مع عملية رقمنة ذخيرة الكتب القديمة لدينا الأمر الذي سيتيح فرصة الاطلاع على محتويات هذه المكتبة الرقمية التاريخية التي يجري تصميمها حالياً. فضلاً عن هذا فقد أوليت عناية خاصة لمسألة المعالجة العضوية للتجلد كلما أمكن ذلك، والقيام بعمليات إصلاح وترميم المواد المتضررة بواسطة تطعيم الورق والإستعانة بإجراءات أخرى أبسط.

لقد انتقل العمل من مجرد الحفاظ على الكتب كعهدة تقليدية إلى ترويج المجموعات التي تم توصيفها على نحو دقيق جداً لكنها لم تدرس بشكل كاف، لذا كان من الضروري تشاطر هذا الكنز مع مؤسسات شقيقة أخرى في بلدان الخليج وشمال إفريقيا والعالم أجمع عبر النشر المتخصص لنفائس الكتب التي بقيت حتى الآن غير منظورة. من هنا فقد وضعت استراتيجية محددة حظيت بدعم لا محدود من لدن المؤسسة ومن قسمنا وكذلك من المستخدمين المتخصصين تمثلت بنشر هذا الكاتالوج وترجمته نحو العربية. وكان توصيف بعض الكتب المعينة هو الخطوة الأولى للقيام بأعمال إعلامية أخرى في مدونة (Blog) المكتبة أو في المطبوعات المهنية وكذلك لتنظيم لقاءات عمل مع زملاء آخرين متخصصين في المطبوعات والمؤلفات القديمة. كما أنه سيفتح الباب أمام المعارض والزيارات المتخصصة الحضرية أو الافتراضية وذلك بفضل عملية الرقمنة.

حالياً تضم مجموعة الذخائر القديمة نحواً من 950 عنواناً وما مجموعه 1371 كتاباً وتباين الأرقام هنا يعود إلى تكرار بعض العناوين أو لأن بعضها الآخر يضم أكثر من مجلد. وتضم المجموعة عموماً طبعات بلغات متنوعة، بالعربية وأخرى بالإسبانية إضافة إلى الإنكليزية والألمانية والفرنسية والإيطالية والبرتغالية وبعض النماذج الفريدة بالروسية. وكذلك ثمة كتب بالفارسية والتركية وهما لغتان تستخدمان الأبجدية العربية مع بعض التحويرات الشكلية في حروفها وذلك لتكييفها لاحتياجاتها اللغوية وحول هذا الموضوع سوف نسعى لأي يكون نقطة انطلاق لبحوث مستقبلية حول بعض التجارب الطباعة الأولى (أيضاً للغتين الفارسية أو التركية) بحروف عربية قادمة من 23 بلداً يحتفظ منها بمصنفات فريدة في المكتبة الإسلامية.

الكتاب القديم وتسلسله الزمني لتحديد مجموعتنا الوثائقية

تلخصت مهمة الكاتالوج المشترك للتراث الببليوغرافي الصادر عام 1985 عن وزارة التربية والثقافة والرياضة في «توصيف وتحديد مواقع الكتب وبقية الذخائر الببليوغرافية المودعة في المكتبات والمؤسسات الإسبانية العامة والخاصة التي تشكل جزءاً من التراث التاريخي الإسباني بسبب من قدمها وتقديرها أو قيمتها الثرة». وهنا

تقديم

نود أن نتوقف قليلاً إزاء كلمة «تفرد»، فالمكتبة الإسلامية متفردة على نحو خاص بالمصنفات ذات الموضوعات المتخصصة والمؤلفات المكتوبة بـ«لغات مغايرة للاتينية» ومن هنا فإن تفردها يشكل قيمة مضافة.

وهي متفردة أيضاً لأن الكتب الأولى المطبوعة، سواء في أوروبا أم في البلاد العربية نفسها، لا تتبع المسار عينه الذي انتهجته الكتب المطبوعة باللغات الأوروبية. فاللغة العربية تنتمي إلى مجموعة اللغات السامية وتحديداً بسبب من صعوبة هذه الأبجدية تعد المصنفات القديمة بالحروف العربية أكثر ندرة من تلك المكتوبة بالحروف اللاتينية. ومن جهة أخرى فإن الطيف الجغرافي الواسع الذي ترد منه هذه المؤلفات يضاعف من أهمية هذه التجربة على نحو كبير.

ما الذي حدث مع هذه الكتابات المختلفة من حيث المفهوم والشكل والقواعد والمفردات عن تلك المستخدمة في أوروبا ما بين القرنين السادس عشر والتاسع عشر؟ وكيف كان تطور المطبوعة ذات الحروف المتحركة. في سعينا للرد على هذه الأسئلة توصلنا إلى بعض الاستنتاجات فيما يخص التحديدات الزمنية لما يمكن عده كتاباً قديماً. وهكذا فقد تبنت المكتبة الإسلامية أخيراً كقاعدة عمل تاريخ عام 1901 معياراً لعدّ المطبوعات التي خرجت من المطابع الأوروبية قبل هذا العام ذخائر قديمة. ومع ذلك فيما يتعلق بالمطبوعات الصادرة في البلدان العربية فإن هذا التاريخ يتجاوز هذا العام ليشمل العقدين الأولين من القرن العشرين.

وبالتزامن مع تسمية الذخائر القديمة استخدم مصطلح آخر هو «الكتاب النادر» وذلك تبعاً للموضوع الذي يتناوله أو لقلّة النسخ المطبوعة أو المحفوظة منه أو لقدمه، أو لأية خصائص أخرى أو ظروف تجعل منه استثنائياً حتى ولو كان أكثر حداثة. وكثير من الأعمال المحفوظة في المكتبة الإسلامية يمكن عدها ضمن هذه الرؤية التي أشرنا إليها. (انظر الرقم 144 إنكلترا، والرقم 170 هولندا، والرقم 311 الهند).

طريقة العمل في هذا الكتالوج: المؤلفات المدروسة وتنظيمها

بعد أن قمنا بتعريف هدف العمل من حيث الفترة الزمنية أجرينا عملية بحث متعمق في القاعدة البيانية وفي الكتالوج المشترك Cisne-AECID وذلك بهدف تحديد مواقع المؤلفات التي سيتم توصيفها في الكتالوج. ولكي نتعرف بوضوح على المجموعة الكلية فقد وضعنا استراتيجية بحث تنسجم مع المعايير اللغوية فضلاً عن معايير التسلسل الزمني. ومع ذلك وبرغم أن النتيجة كانت محفزة إلا أنها ظلت غير مكتملة إذ لم تظهر أعمال كنا نعلم بوجودها مسبقاً. والسبب في هذا النقص يعود بالدرجة الأساس إلى أنه في السجل الحاسوبي لم ترد الإشارة إلى أن بعض مصنفات الذخائر القديمة تحتوي على كتابة بالحروف العربية.

إضافة إلى المعطيات الببليوغرافية فإن القاعدة الدولية المستخدمة في المكتبات تسمح باستخدام بعض الرموز/الكودات الدولية (آلة الفهرسة المقروءة) المنصوص عليها التي تشير على سبيل المثال إلى اللغة وبلد النشر وتاريخ النشر... إلخ والتي تسهل عملية استعادة المعلومات بصورة صحيحة. والرمز الخاص باللغة العربية هو ara. فإذا ما أدخل هذا الرمز في قاعدة البيانات سيكون استرجاع المعلومات صحيحاً، وإن لم يتم فسيحدث خللاً فيها. مع ذلك فإن هناك عدد كبير من المؤلفات المكتوبة بلغات متنوعة، في هذه الحالة ينبغي وضع الرمز mul في الحقل، وهو يشير إلى تعدد اللغات دونما تخصيص فيما إذا كانت تتضمن فعلاً حروفاً

عربية أم لا. ولهذا لا بد من اللجوء إلى استخدام رموز أخرى أو المزيد من الملاحظات الوصفية التي تفتقر إليها البطاقات البليوغرافية الورقية.

لقد بدأت عملية أتمتة الكتالوج في عام 1994 وكافة المطبوعات التي أدرجت قبل هذا التاريخ كانت قد صنفت وحفظت بنظام البطاقات اليدوية التي لا تتيح إمكانية العودة إلى الكتاب ومراجعته يدوياً. ولهذا السبب فقد نجمت عن هذا الأمر مشكلات لاحقة. وفي عام 2012 حدث تحول في النظام المعلوماتي المستخدم، من سيرتيكس SIRTEX إلى ميلينيوم MILENNIUM، أي كتالوج من الجيل الثالث أكثر حداثة وتكاملاً مع بعض علامات الترميز التي أضافت جودة على المعلومات المدخلة. ولو لم تكن موجودة هذه العلامات لكان من الضروري ابتكارها من خلال عملية إدخال النظم والتحسين المستمر في القاعدة البياناتية، في الأقل فيما يتعلق بالمجموعة الوثائقية هذه.

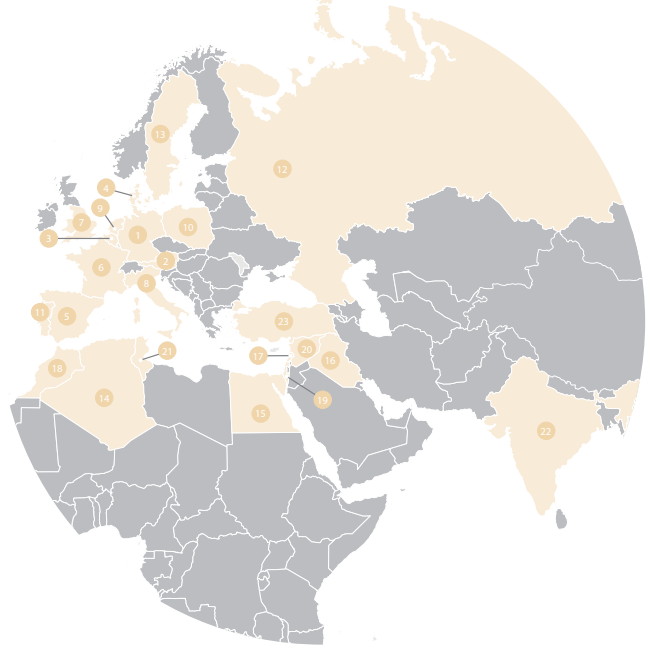
وبعد أن تم تحديد جميع هذه العناوين استندت طريقة العمل إلى الدراسة الدقيقة لكل واحد من هذه المؤلفات لاستخلاص التفاصيل. وربما كانت هذه التفاصيل تبدو غير مهمة في بادئ الأمر إلا أنها أخذت تضيء لنا بيانات عن تاريخها وبعض المصاعب التي اكتنفت مسارها منذ خروجها من المطبعة. وبغية تحديد هوية وقيمة هذه الذخائر من الكتب القديمة وتوصيفها فقد كان لكل معلومة أهميتها بدءاً بالمؤلف والناشر الأدبي والطابع والناشرين. وكذلك من حيث تبويب الكتاب وهيكلته والنص المكتوب من اليمين إلى اليسار أو من اليسار إلى اليمين، بل وأحياناً المزاجية بين كليهما وهي من مميزات الكتب التي يظهر فيها نص عربي واسع. فضلاً عن الخصائص المادية من حيث حجم الكتاب وعدد الصفحات ونوعية الورق وطبيعة التجليد، إلخ. وكذلك هوية أصحاب الكتب من خلال البطاقة الموجودة في ظهر الغلاف أو العلامات المميزة للمالك (كما في رقم 38، ألمانيا، لفرديريك فييت، أو رقم 151 إنكلترا لجورج بي. بونديرو، أو رقم 157، إيطاليا، ل. آر. أم. بوريل، واسماؤهم مدرجة في الملحق الخاص بالصور) وذلك للتعرف بإيجاز على المسار الذي قطعته كل واحد من هذه الكتب.

كما تم إدراج حقل خاص (حقل 752 MARC) وهو المتعلق بمكان طبع المؤلفات القديمة ويتضمن معلومتين جوهريتين حول البلد والمدينة حيث طبع العمل. وهذا يفتح الطريق أمام الباحثين والمتخصصين المهتمين بمعرفة المنتج المنشور في هذا المكان أو ذلك، وهو ما يعرف بدراسة الطباعة البليوغرافية.

ولا بد لنا من التأكيد على الاختلاف شديد التنوع للمطبوعات التي خرجت من ورشات البلدان الأوروبية والإسلامية وبعيد المسافة الزمنية الفاصلة. ومع أنها تتكامل فيما بينها فإنها لا يمكن أن تعامل بالطريقة نفسها. وبعد تحديد الكتب التي ارتأينا إدراجها نهائياً ضمن مجموعة الذخائر في هذا الكتالوج أرسينا معياراً تنظيمياً كما يمكن ملاحظته فيما يلي:

تقديم

1-46	46	ألمانيا	1
47-53	7	النمسا	2
54	1	بلجيكا	3
55-57	3	الدنمارك	4
58-93	36	إسبانيا	5
94-137	44	فرنسا	6
138-152	15	إنكلترا	7
153-164	12	إيطاليا	8
165-213	49	هولندا	9
214-215	2	بولندا	10
216-217	2	البرتغال	11
218-220	3	روسيا	12
221	1	السويد	13
222-235	14	الجزائر	14
236-283	48	مصر	15
284	1	العراق	16
285-300	16	لبنان	17
301-303	3	الغرب	18
304	1	فلسطين	19
305	1	سوريا	20
306	1	تونس	21
307-311	5	الهند	22
312-319	8	تركيا	23



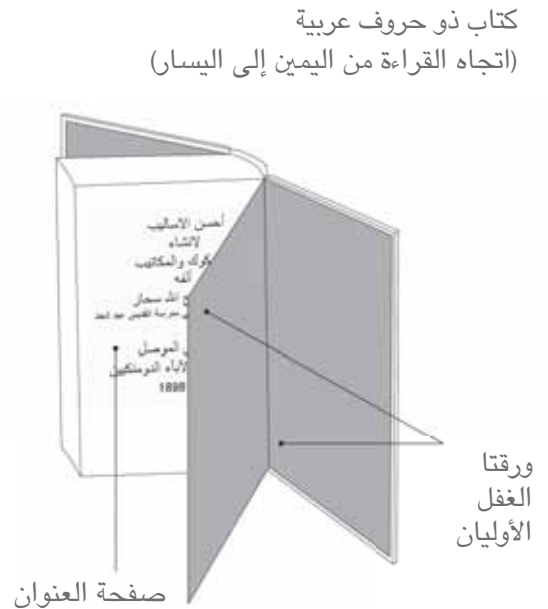
في هذا الكتالوج ثمة 23 بلداً ممثلاً بما مجموعه 319 عنواناً، أي ما يوازي تقريباً ثلث المجموعة الكاملة للمؤلفات القديمة. أما التاريخ الأقدم فيعود لعام 1613 وتوجد طبعات من هذا التاريخ في بلدين أساسيين بالنسبة لتاريخ المطبعة وتطورها في أوروبا، وهما إيطاليا وهولندا (الأراضي المنخفضة). إذا فالمسافة الزمنية تمتد ما بين القرن السابع عشر والقرن التاسع عشر الأمر الذي قد يبدو متأخراً مقارنة بتاريخ المطبعة في أوروبا، إذ يعود تاريخ أول كتاب مطبوع في مصر لعام 1822 والنشاط الطباعي تطور خلال القرن التاسع عشر.

وبديهى القول بأن جميع الكتب القديمة المطبوعة بالعربية كانت تعبر عن الحركات الفكرية في أوروبا ابتداءً بالقرن السادس عشر كما كانت بمثابة حصيلة للسياقات الثقافية والإقتصادية والتاريخية التي ولدت فيها. بيد أنها أيضاً ثمرة الاتصال الذي تم عبر فضاء البحر الأبيض المتوسط. لذا وانطلاقاً من الشروحات المنجزة حول كل واحد من هذه المؤلفات يمكن مواصلة التفاعل ما بين الشرق والغرب والوصول إلى استنتاجات غاية في الأهمية. وهي أيضاً تمثل بنحو ما الجذر الذي يوضح الأواصر الثقافية كافة التي انعكست في تراثنا الوثائقي.

تقديم

إن مشروعاً طموحاً كهذا يتجسد عبر توصيف كل واحد من هذه المؤلفات يستلزم منهجية مكتبية صارمة كما يشترط حيازة معارف واسعة حول تاريخ الكتاب والعالم العربي والإسلامي. من هنا وبعد هذه الدراسة التمهيدية التي قمنا بها في هذا التقديم نود أن نبين أن الكتالوج المذكور ينقسم إلى ثلاثة أقسام: المطبعة في البلدان الأوروبية، والمطبعة في البلدان العربية، والمطبعة في بلدان أخرى. وكل واحد من الكتب يتضمن البطاقة الببليوغرافية الخاصة به طبقاً للقاعدة المهنية. كما وترفق به صورة الغلاف الرقمية والشرح المفصل عن العمل (بيانات ببليوغرافية عن المؤلف والمحتوى وملامح المصنف، إلخ). وقد حرصنا على إقامة نظام الإحالة المتبادلة وذلك للربط ما بين الأعمال والمؤلفين الموصوفين. وقد ألحقت بالكتالوج قائمة تضم مائة من المصطلحات التقنية الخاصة بعلم الكتاب والحضارة العربية والإسلامية، وفهرس بالأعلام وملحق ببليوغرافي. ويختتم العمل بحيز مخصص للرسوم التصويرية لإيضاح بعض الخصائص الشكلية الموصوفة.

وقد أرسينا نظاماً للإحالة المرجعية المتبادلة وذلك للربط ما بين الأعمال والمؤلفين الموصوفين من خلال استخدام الرقم (ومختصره هو حرف n) الذي يشير إلى رقم كل واحدة من البطاقات التعريفية واسم البلد الذي تعود له. وألحقت بالكتالوج قائمة ضمت مائة من المصطلحات الفنية المتعلقة بعلم الكتاب والحضارة العربية والإسلامية وفهرس بالأعلام. ويختتم العمل بكتشافات تحتوي على ببليوغرافيا وصفحات ختامية تضم رسوماً توضيحية تصلح كنماذج لبعض من المميزات الشكلية الموصوفة.



أصل الطباعة بالحروف العربية: تجربة الحروف الخشبية في أوروبا

طبع في عام 1486 في مدينة ماينز الألمانية، أي بعد ثلاثين عاماً تقريباً من قيام غوتنبرغ باختراع الطبعة، كتاب «الحج إلى الأراضي المقدسة». وكان أول دليل للمسافر يطبع في أوروبا يتضمن رسوماً. وقد حظيت تلك الطبعة برضا الناس وكانت موضع ترجمات إلى لغات أوروبية عدة. وكان مؤلفه هو الشماس برنهارد فون بريدينباخ الذي سافر إلى الشرق الأوسط، وكان من بين رفاق الرحلة طباع يمكن أن يكون هو من صمم ألواح الكتاب ونعني به الفنان إرهارد روفيتش. وفي تلك الرحلة توقف المؤلف والفنان وباقي الزملاء في البندقية وكورفو وكريت ورودس وصولاً إلى القدس، وهكذا تواصلوا مع ثقافات ولغات أخرى.

يضم هذا الكتاب رسوماً بانخة كانت ثمرة «الملاحظة المباشرة» لمدن ونباتات وأشخاص تقليديين وأبجديات صادفوها في طريق رحلتهم إلى الأراضي المقدسة. وقد استغل الفنان روفيتش مهاراته لينقش على الخشب حروف الأبجدية إثر اطلاعه على عربية المشرق العربي. ورغم أنها كانت محض أشكال بدائية لشخص لا خبرة له باللغة العربية فقد سعى لتقديم معلومات جديدة بواسطة الرسوم.

ما يهمننا في هذه الرسوم هو ظهور الأبجدية في الصفحة 185. ويبدو فيها 31 شكلاً مختلفاً للحروف في لوحة تتكون من تسعة أعمدة بثمانية صفوف حيث جمع ما بين الاسم باللاتينية وشكل الحرف. وفي الصفين الأخيرين ثمة 2x5 من المربعات الفارغة. مع ذلك فإن هذه الأبجدية الأولى لا تعود إلى اختراع الحروف المتحركة بل إلى الحروف الخشبية، أي المنقوشة على الخشب، وهي تقنية أكثر بدائية ولكنها تنطوي على الرغبة في الانتشار الواسع. أما الحروف المتحركة التي استخدمت فكانت لبيتر شوهر، مع أنه لم يكن بعد قد عُثر على طريقة صنع الحروف المنفردة على نحو يعيد إنتاج الحروف العربية. فاللغة العربية أكثر تعقيداً من حيث رسم الحروف إذ أن لكل حرف أربعة أشكال حسب المكان الذي يحتله ضمن الكلمة. وكانت هناك حاجة إلى الكثير من الأحرف المتحركة لاستكمال طبع الكتب، هذا بالإضافة إلى المعرفة الضرورية لتجميع النص بالأبجديتين اللاتينية والعربية، وكذلك بالنسبة لاتجاه الكتابة من اليمين إلى اليسار.

نشر العمل في إسبانيا بعد ذلك باثني عشر عاماً بواسطة مطبعة بابلو هوروس بعد أن ترجمه مارتينيث أمبييس. ولم يكتف هذا الألماني المقيم في سرقطسة بترجمة نص شمّاس مدينة ماينز، بل تمكن من الحصول على القوالب الأولى الواردة من المدينة الألمانية في عملية تبادل وإعادة استخدام لهذه القوالب وكانت هذه العملية هي إحدى خصائص المطبعة الإسبانية. وقد اشتملت على سبع أبجديات: العربية والعبرية واليونانية والكلدانية والقبطية والأرمنية والحبشية. والطبعة هذه هي لأحد الكتب الإسبانية التي تعود إلى ما قبل عام 1500، وتعد من أكثرها رسوماً، هذا إضافة إلى جودتها الفنية العالية ونظراً للعدد الكبير من الرسوم المستخدمة التي زادت من نقوشها البالغة 92 عمل حفر (غرافيك). فضلاً عن هذا فقد أدرجت في الصفحة رقم 228 صورة للأبجدية العربية. ورغم أنها على ما يبدو الأبجدية نفسها التي تظهر في العمل الأصلي إلا أنه يلحظ وجود اختلافات طفيفة يصعب إدراكها للوهلة الأولى حتى بالنسبة للأشخاص الأكثر خبرة إذ أن:

- الحرف الأول وهو الألف قد تغير. فبدلاً من أن يتكون من خط متقوس بسيط مائل نحو اليسار في الجزء السفلي تلوته شرطة صغيرة مائلة في الجزء العلوي، يبدو هذا الحرف في المطبوعة الإسبانية مستقيماً تماماً، بلا إضافات ولا رتوش تزيينه.

- النقطة السفلى لحرف الباء لا تبدو نفسها في النسخة الأصلية الألمانية.

في حين ظلت بقية الحروف نفسها. وما من شك في أن قالب الحروف الخشبي الأصلي قد عدل. أما الاختلاف الوحيد فيمكن في الإطار الذي يحدد الصور الذي لم يكن له وجود في طبعة مدينة ماينز لعام 1486، لأنه خاص بمطبعة مدينة سرقسطة.

Dal	Dal	Faly	haly	Ezym	Tach	Te	De	Alaph
>	>	>	>	>	>	>	>	>
Alm	Dach	Ta	haly	Dal	Ezym	Ezym	Ezym	Te
م	ب	ط	ق	ك	ل	س	ش	ص
haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly
60	ب	م	ل	ر	ز	س	ق	ف
haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly
haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly

Dal	Dal	Faly	haly	Ezym	Tach	Te	De	Alaph
>	>	>	>	>	>	>	>	>
Alm	Dach	Ta	haly	Dal	Ezym	Ezym	Ezym	Te
م	ب	ط	ق	ك	ل	س	ش	ص
haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly
60	ب	م	ل	ر	ز	س	ق	ف
haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly
haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly	haly

بعد ذلك بسبعة أعوام، وفي الخامس من فبراير/شباط عام 1505 طُبع في غرناطة بأمر من فرناند دي طليبرة، أول أسقف للمدينة، كتاب «فن معرفة اللغة العربية بعض الشيء» لبيدرو دي الكالا، في ورشة خوان دي باريلا دي سلمنقة. وقد عدّ بعضهم خطأ هذا العمل على أنه الأول الذي قدم الأبجدية العربية في إسبانيا. وبالفعل فإنه يضم صورة بالحروف الخشبية لأبجدية عربية أخرى في الصفحة 38، وهي مختلفة قليلاً عن السابقة. وتبدو فيها الأحرف بدائية أيضاً كسواها من الحروف في تلك الفترة وتعكس خطأ ذا خصوصية هو الكوفي المتحول إلى خط مغاربي رائع. ولوحة الحروف الأبجدية كاملة تحتوي على 58 شكلاً مختلفاً للحروف. على خلاف حروف الكاف والميم والعين والغين واللام والألف والياء التي تقدم بأشكال ثلاثة مختلفة. وثمة أربعة أشكال لحرف الهاء. ومع ذلك فلا يكاد يوجد المزيد من الحروف في النص، فقط عند شرح الحروف الصحيحة.

هذا العمل الذي يعود إلى عام 1505 عادة ما يذكر لدى إعداد قائمة بالدراسات النحوية التي وضعها مؤلفون أوروبيون في فجر المطبعة.

الأنشطة المطبعية في أوروبا: بداية فنون الطباعة

منذ عام 1706 عندما طُبع في حلب أول كتاب بالحروف العربية على يد الكاثوليك الذي اعتنق مذهب الملكانية، عبد الله زاخر (1684-1748) وحتى عام 1726 عندما بدأ في تركيا إبراهيم متفرقة بتصميم الحروف واستخدامها في الطبع، كان النشاط الطباعي مقصوراً على الأوروبيين. وفي بعض الحالات كان ينجز بالتعاون

تقديم

مع الشرقيين، من اللبنانيين تحديداً، ويمكن أن نشير من بينهم إلى جاك لونا الذي كان يعمل في مطبعة آل مديتشي، وميشيل ميتوشيتا وغبريل سيونيتا/جبرائيل الصهيوني الذي عمل مع سافاري، وإبراهيم الحاقلاني/أبراهام إكليينسيس أو يوحنا الحصري/جان هيسرونيت.

وقد جرت العادة أن ينخرط أشخاص من أصحاب الحرف المتنوعة في عملية الطباعة اليدوية. وكان من المعتاد أيضاً في الأزمان الأولى التمييز بين نشاط وآخر. كما كان شائعاً أن يقوم الحرفيون ببيع وشراء القوالب ومصفوفات الحروف بالانتقال من مكان إلى آخر ومن بلد إلى آخر. ومن بين الذين كانوا يتكسبون من خلال النشاط المطبعي نجد:

- **المصمم:** في حالة اللغة العربية كان أمراً أساسياً أن يعرف الكتابة العربية، ليس هذا فحسب بل وقواعدها أيضاً.

- **الشخص الذي كان يصنع أدوات النقر،** وهو عادة صائغ الذهب و/أو صائغ الفضة، وكان يقوم بنقش الحرف على نحو بارز في طرف قضيب من الحديد الصلب مكعب الشكل ليحصل على صورة معكوسة للحرف الذي سيصنع منه المصفوفة. وبعد الانتهاء من صنع أداة النقر تستخدم في تفصيل المصفوفة من خلال الضغط الشديد على كتلة من النحاس. بعد ذلك توضع المصفوفة في الجزء السفلي من القطعة التي هي بمثابة قالب (عبارة عن قطعتين متطابقتين بدقة ويسهل فصلهما عن بعضهما) وكان يثبت بناهض. وتُسكب في القالب سبيكة خاصة، عادة ما تكون من الرصاص مع القصدير والإثمد (الأنثيمون)، كي يتحمل ضربات المكبس. وبعد فتح المصفوفة يكون الحرف الطباعي قد أصبح جاهزاً ويتم تعديله قبل استخدامه.

- **الطباع و/أو منضد الحروف،** كان يصف يدوياً النص الذي يُراد طبعه بواسطة مجموعة الأحرف المتوفرة لديه وكان يشكل أولاً الأسطر وبعد ذلك الصفحات في مصف حديدي، مع ترك الفراغات المناسبة للهامش. وهذه الخطوة الأخيرة أساسية في العربية كي تصبح الحروف مضبوطة تماماً وهو ما يطلق عليه بالـ «كشيدة» (أي تقنية تطويل الحرف وربطه بالحروف الأخرى). وأحياناً يمكن ملاحظة وجود فضاء صغير أبيض بين الأحرف الأمر الذي يعني عدم ربطها ببعضها بصورة جيدة.

- إضافة إلى هذا كانت هناك حاجة إلى **رجل أعمال**، يضع المال الكافي لتصنيع الحروف وتنظيمها، ولو أن بعضاً من رعاة الفنون والآداب أو من النبلاء أو رجال الدين كانوا يقومون أحياناً برعاية العمل وتحمل النفقات.

في بداية القرن السادس عشر حاول مركز الباباوية تكثيف الاتصالات مع المسيحيين في الشرق الأوسط. وهكذا دعم البابا يوليوس الثاني (توفي في عام 1513) وخلفه ليون العاشر (توفي عام 1521) مجمع لوتران الخامس (1512-1517). وفي الفترة ما بين التاريخين وفي سنة 1514 تحديداً طبع في البندقية أول كتاب بالحروف العربية وكان قد أنجز بطريقة الحروف المتحركة. وكان المسؤول عنها غريغوريو دي غريغوري الذي عمل في مطبعة الزفيير. حمل الكتاب عنواناً هو «كتاب السواعي»، أو كتاب ساعات الصلوات، ويعتقد أنه قد وضع لتصديره إلى الجاليات المسيحية السورية. ونوع الحرف المستخدم فيه كان بدائياً، مربع الشكل، والحروف مشوهة لا تعين على القراءة، لكنها كانت محاولة جريئة لحل مشكلات الطباعة بالعربية وإن لم يحظ بدعم الطباعين.

ثم قام غيوم بوستل (باريس، 1538) بعدة محاولات باستخدام حروف بدائية إلى حد كبير وذلك من خلال تركيب حروف ذات أشكال مستديرة ومربعة ليمثل جزءاً من المرحلة التجريبية الضرورية لإيجاد أي تقنية. ثم تبعه روتغر سبائي (هيدلبيرغ، 1583، *Epistola Pauli ad Galatas*) وغيوم لوبي (باريس، 1599، *Characteres Arabici*) الذي تمكن في النهاية من التوصل إلى أحرف مستديرة أكثر ومحددة بشكل أفضل وأكبر نوعاً ما تحمل حركات الضبط، وكانت سهلة القراءة أيضاً.

أما الطباع الفرنسي الأكثر شهرة روبر غرانجون فقد أبدع وصمم أبجديات صغيرة ومتوسطة وكبيرة الحجم باللاتينية واليونانية، وبالعربية التي كانت الأكثر جودة. عمل في ليون ومن بعدها في أنتويرب مع بلانتينو، وفي نهاية حياته عمل في مطبعة آل مديتشي على مدى إثني عشر عاماً بإشراف المستعرب جوفاني بابتيستا ريموندي. وبالفعل قام في سنة 1592 بطباعة *Alphabetum Arabicum* ويشتمل هذا العمل على 64 صفحة ويعكس درجة عالية من التميز الملحوظ، الأمر الذي قدره المختصون. ولا تزال أدوات نقش حروفه محفوظة في المطبعة الوطنية في باريس، كنوع من التقويم لجهوده. كما أن جمال حروفه، خاصة في الصفحة رقم 10، قاد باجماع عام إلى اختياره لتزيين غلاف هذا الكاتالوج. ونحن هنا نتقدم بالشكر والعرفان لمكتبة ماركيز دي بالديثيا التاريخية، العائدة لجامعة مدريد كومبلوتس، إذ تكرمت بتقديم صورة فائقة الجودة بغية استخدامها لاحقاً.

ويمكن الإطلاع على أنواع الحروف الثلاثة ذات الأحجام المختلفة التي أبدعها روبر غرانجون في «كتاب القانون في الطب» لابن سينا، وهو نسخة المكتبة التاريخية، وقد طبعت عام 1593 في مطبعة مديتشي تحت عنوان: *Libri quinque Canonis medicinae Abu Ali... Arabice nunc primun impressi*. ويتميز بخط رشيق أكثر استدارة واتقاناً إلى جانب سهولة قراءته. إضافة إلى هذا فإن الطبعة تتميز بملامح مهمة جداً فالنص مكتوب من اليمين وهو مؤطر بخطين ويحمل الأرقام الهندية في الجزء العلوي والأرقام العربية في الجزء السفلي. والنص يخلو من علامات التشكيل ويذكرنا بنصوص المخطوطات الأندلسية ذات الخط الصغير المتقارب إذ تقصل ما بين السطور فسحة ضيقة. وكتاب «القانون» وهو مجلد يبلغ طوله 34 سم يحوي كمعدل 54 سطراً في الصفحة وتمتاز كتابته بالتناسق بين الأحرف العربية، كما أن علامات التنقيط موضوعة بشكل صحيح وكذلك إضافات الربط بين الحروف تبدو مستمرة بلا انقطاع فيما عدا استثناءات بسيطة.

والمادة الأساسية الأخرى في عملية الطباعة هي الورق الذي من خلال طيه على نحو متعدد كانت تعمل الملزمات. وكان الورق المستخدم آنذاك المصنوع من الخرق والقطن والقنب والكتان على درجة من الجودة وكان يُحفظ في ظروف ملائمة. وكان يُعد بواسطة قالب أو شكل معين، وباستخدام إطار، الأمر الذي كان يخلف آثار علامات في نسيج الورق بفعل الأسلاك النحاسية والرقائق الخشبية المستخدمة وهو ما يمكن ملاحظته حتى اليوم.

بدايات الطباعة في أوروبا وتطورها في البلدان المختلفة

كان القرن السادس عشر حاسماً بالنسبة لتطور الدراسات العربية في أوروبا. فقد أنشئت مؤسسات عدة لدعم تدريس اللغات الشرقية كالمدرسة الفرنسية عام 1530 والمدرسة المارونية في روما عام 1584 التي تُعتبر مقرّ

تقديم

دراسة وعمل لشخصيات بارزة كجبرائيل الصهيووني، إلى جانب جامعة ليدن التي شُيّدت تعويضاً للمدينة عن مقاومتها حصار الأسبان قبل عام من ذلك.

وقد عدّ تعلّم اللغات الشرقية أحد متطلبات العصر مع إعلان استقلال الأراضي المنخفضة (هولندا) عام 1581، وذلك بسبب ارتباطها بالبحر والتجارة البحرية إضافة إلى مصالحتها الحيوية مع كل من الإمبراطورية العثمانية والمغرب. في ذلك الوقت شهد تاريخ المطبعة بروز أربع شخصيات كبيرة: فرانسيسكوس رافلنجيوس وجوزيف اسكاليجيه وتوماس إرينيوس وياكب يوليوس، وجميعهم كانوا من أساتذة اللغات الشرقية في الجامعة إضافة لاهتمامهم بمعرفة اللغة والثقافة ونشرها، وبعضهم كانوا أيضاً طبّاعين. وقد نشر الأول، فرانسيسكوس رافلنجيوس، في ليدن كتاباً عرض فيه الحروف العربيّة عام 1595، وقدم الحروف التي كان جودوكوس هونديوس قد صنعها عام 1591 في جامعة ليدن. وتُعرض ضمن مجموعة المكتبة الإسلاميّة نماذج رائعة لأعمال ثلاثة منهم تركزت حول أولى معاجم المصطلحات وكتب القواعد التي عكست أسلوباً ينم على العمل المتقن والتي ستترك آثارها الواضحة في الأعوام والقرون اللاحقة. (أنظر الأرقام: 165 و166 و168 و169 و173، هولندا/الأراضي المنخفضة).

بدأت الطباعة تبرز في هولندا من بين باقي البلدان الأوروبيّة خلال القرن السابع عشر بفضل طبّاعين كبلانتينو أو عائلة إلفيير، وأيضاً بفضل دار الطباعة التي أسسها جوردان لوكتمانز عام 1683 والتي كانت مكلّفة بالطباعة للجامعة على مدى خمسة أجيال حتى عام 1848 عندما اشترى إيفيرت يان برييل الدار وتولى إدارتها محدّثاً بذلك عملية النشر.

وقد شهد القرن الثامن عشر مرحلة ازدهار الدراسات العربيّة في أوروبا، وتطول هنا قائمة العلماء والمهتمين بقراءة الأعمال بلغتها العربيّة الأصليّة فضلاً عن معرفة ثقافتها والتعمّق في الإسلام، ما أدى إلى حد ظهور عائلات بأكملها وأفراد من مختلف الأجيال مهتمين بالاستشراق، كما هو حال عالم اللغة ألبرت شولتنز وحفيده، أو عائلة يونبول في هولندا وديرينبور الأب والإبن في فرنسا. إضافة لتلاميذ وأساتذة (وطلاب أصبحوا بمرور الزمن أساتذة). وقد استقطب دوزي حوله طلاباً من جميع أنحاء أوروبا. كما نتج عن ذلك حالات تعاون كالذي أشرف عليه دي خويه ليخرج إلى النور تاريخ الطبري. بل حتى أن أعمالاً غير مكتملة بسبب وفاة أصحابها عكف على إتمامها الزملاء الذين عرفوا بالمشروع الأصلي وأعجبوا به. (أنظر رقم 146، إنكلترا).

ألمانيا

في هذا الكتالوج قمنا بعملية الفهرسة الوصفية لـ 46 عملاً، ثلاثة منها فقط مؤرّخة في القرن الثامن عشر، بينما البقية تعود للقرن التاسع عشر. وألمانيا كانت بلد الإصلاح الديني حيث تم تدريس اللغة العبريّة على وجه الخصوص وفُرِضت العربيّة نفسها تدريجياً من بين اللغات الشرقية. وفي هذا الباب ثمة الكثير من الباحثين والمستشرقين الألمان، وهم رواد في الدراسات الشرقية، ممن نجدهم ممثلين بصورة جيدة.

وقد طُبعت النصوص العربيّة الأولى باستخدام الطباعة الخشبية (سيلوغراف) بصورة رئيسية. بعدها قام جاكوب كريستمان عام 1582 في مدينة نويشتات بإعداد أبجدية عربيّة، وطبع ميليوس كتاب «رسائل القديس بولس» لروتجر شبي عام 1583 في هايدلبرغ الذي تفتقر إليه المكتبة الإسلاميّة.

كانت موضوعات الطبقات الألمانية متنوّعة. أما الأهمية التي أوليت للقرآن الكريم فتبدو واضحة في طبعة ريدسلوب القيمة إضافة إلى مؤلف الفهرس الموضوعي المعروف لفولجل وأعمال أخرى اهتمت بلغته المميزة. وهناك أيضاً مؤلفات نحوية ولا يفوتنا هنا ذكر كتب النحو الخاص بقواعد اللغة التركيّة ومؤلفات أخرى معجميّة وبعض المختارات التعليميّة.

ومع تقدم القرن التاسع عشر يلاحظ وجود مطبوعات معتنى بها لنصوص عربيّة تتعلّق بالجغرافيا والتاريخ والمراجع وتراجم السير، وكلها لمؤلفين رئيسيين. وقد لقي الشعر اهتماماً بينا وبرزت طبعة فرايتاغ الفاخرة لديوان الحماسة لأبي تمام، إضافة إلى دواوين بعض شعراء الجاهليّة. وفي مجموعة الأعمال الأولى المطبوعة هذه أنجز عمالان بتقنية صفائح النحاس التي كانت تسمح بعمل نسخ لألواح الطباعة التي يتم تركيبها.

النمسا

نشر البطيرك انسيموس الأورشليمي مطبوعاً جميلاً للمزامير طبع بحروف صنعها جوزيف كورسبوك في فيينا.

في الأعمال السبعة المنتقاة (الأرقام: 47 و48 و49 و52) يهيمن موضوع علم اللغويات، وقد صدرت على شكل معاجم متعددة اللغات وكتب قواعديّة (اللغتين التركيّة والعربيّة) ودراسة عن تاريخ علم اللغة العربيّة. وثمة جانب آخر مقدم بشكل جيد وهو المنشورات المجتزأة من مؤلفات عربيّة من التراث القديم مع ترجمتها إلى الألمانية. من هذه المؤلفات نذكر كتاب اليمينى للعتبي (رقم 50) وديوان أوس بن حجر (رقم 53)، بينما يمثل العمل (رقم 51) دراسة حول الشعر العربي القديم. ويمكن تقسيم الأعمال إلى مجموعتين بحسب الفترة الزمنيّة التي تؤثر دورها على لغة المطبوعات: الأولى حتى عام 1800 وتتميّز باستخدام اللغة اللاتينيّة كلغة رئيسيّة، وقد استبدلت في المجموعة الثانية باللغة الألمانيّة، ابتداءً من العام 1800.

أما بخصوص مكان الطبع فجميعها طُبعت في فيينا باستثناء العمل (رقم 51) الذي طُبِع في إنسبروك. وأخيراً تجدر الإشارة إلى الوفرة النسبية لطبع المستلّات والنصوص المختصرة (الأرقام: 50 و51 و52) وكذلك أهميّة أعمال ف. م. مينينسكي (الرقمان 47 و48) بسبب من كبر حجمها (ما مجموعه خمسة أجزاء) والمهارة المتمثلة بطبع الحروف (بعدها لغات وعدة أنواع من الحروف) والتاريخ المبكر للطبعة (بين عامي 1680 و1687). ومن بين المؤلفين ثمة حضور لباحثين بارزين كإغناس غولدسيهر وثيرودور نولدكه.

بلجيكا

تتمتلك المكتبة عملاً واحداً من هذا البلد يعود لأواخر القرن التاسع عشر، وميزته تكمن في أنه طُبِع في ليدن من قبل أي جي بريل وصدر بطبعة مشتركة في بروكسل وباريس. والطبعة عبارة عن ترجمة نحو الفرنسيّة لقواعد اللغة العربيّة لكارل بول كاسباري مع استخدام حروف طباعية عربيّة وذلك بهدف تسهيل تعلم هذه اللغة المعقّدة بالنسبة للأوروبيين، وكان هذا العمل نتاجاً للعصر وللعلاقات القائمة بين المستعربين الأوروبيين.

الدانمارك

من بين الأعمال الثلاثة المشروحة يبرز عمل ابن زيدون، وتعود طباعته إلى القرن التاسع عشر. وكما أشرنا من قبل بالنسبة لبليكا فإن تداول الأعمال والأفكار العلميّة كان مألوفاً في شمال أوروبا، وخير مثال على ذلك تحديداً هي المكتبات الدانماركية.

إسبانيا

كما أسلفنا من قبل فقد نشر بابلو هوروس عام 1498، وهو ألماني كان يقيم في سرقسطة، ترجمة كتاب «الحج إلى الأراضي المقدسة» إلى اللغة الإسبانية، وهو أول عمل يظهر بأبجدية عربية باستخدام الحروف الخشبية.

في هذا الكتالوج تم جمع 36 عملاً طبعت خلال القرنين الثامن عشر والتاسع عشر. والموضوعان المهيمنان هما من ناحية، تراجم سير الأندلس، ومن ناحية أخرى قواعد اللغة العربية التي تغطي عملياً فترة قرن من الزمان، ما بين عامي 1775 و1883.

كانت العلاقات الدوليّة في بدايات القرن التاسع عشر في أوجها فاستدعت الحاجة وجود مترجمين وهذا ما حمل مانويل باكاس ميرينو إلى تأليف كتاب، إثر سبعة أعوام أمضاها في المغرب، في قواعد اللغة العربية الفصحى، وألحق بها دراسة مقارنة بالعربية المغربية الدارجة. ومن جانبه ألف خوسيه مورينو نيتو عام 1872 قواعد نحو أكثر شموليّة مستندا، من بين أمور أخرى، إلى مؤلفات معروفة لباحثين أوروبيين كبار في هذه اللغة كسيلفيستر دي ساسي وهابنريش إيوالد. ونُشر بعد ذلك بفترة قصيرة كتاب قواعد فرانثيسكو غارثيا أيوسو، وهنا لا بد لنا أيضا من تذكّر مؤلفات فرانثيسكو كانيس والأب لرتشوندي.

كان جزء من جهد فرانثيسكو كوديرا مخصصاً لنشر وتحليل النصوص العربيّة، وبرز من بينها طباعة عشر مؤلفات للمكتبة العربيّة الإسبانيّة (مدريد-سرقسطة، 1882-1895) بمساعدة طالبه خوليان ريبيرا. وهذه المجموعة التي يغلب عليها الطابع الأندلسي مؤلفة من خمسة معاجم للسير ومجموعة مراجع بليوغرافية.

وقد استخدمت أهم المطابع في إسبانيا الحروف العربيّة لتنفيذ هذه الطباعات كافة من بينها: المطبعة الملكيّة ومطبعة أنطونيو بيريث ومطبعة الأكاديميّة الملكيّة للتاريخ إضافة لمطبعة مانويل تيُو وأنطونيو سانتشا.

فرنسا

في عام 1529 طُبِع كتاب بالحروف الخشبية عنوانه *Le Chams Fleury, l'art et la science de la vraie proportion des lettres attiques et antoiques autrement dites romaines, selon le corps et le visage humain*، نشره جيفري توري المولود في بوج.

ولو أن أول كتاب طبع بتقنية الحروف المتحركة كان في الواقع هو كتاب «قواعد العربية» *Grammatica arabica* الذي نشره غيوم بوستل سنة 1539. وكانت المطبعة الملكيّة قد أنشئت في عام 1640 بأمر من الملك لويس الثالث عشر وباقتراح من الكاردينال ريشيليو.

الأعمال الأربعة والأربعون التي يضمها الكاتالوج تمثل أكبر عدد من المطبوعات الأوروبية، بعد هولندا وألمانيا. وهذه المؤلفات تقدم حالة من الناشرين التجاريين (ثمة عمل صدر بطبعة مشتركة ما بين باريس وإ. ليرو- الجزائر وأدولف جوردان، وعمل آخر بطبعة مشتركة ما بين باريس والجزائر، صدر عن هاشيت) ومن المؤلفين المشتركين بين فرنسا والجزائر (أوكتاف هودا وغايتان دلفين).

ومن بين المؤلفين الأكثر تمثيلاً نذكر أنطوان-إسك سلفستر دو ساسي وستاليناس غويار وهارتويغ دارنبور وجاك-أوغست شيربونو. ورغم قلة المؤلفات فإنها لم تعدم من باحثين مهمين كرينهارت دوزي وميشيل أماري ووليام ماك غوكان دي سلان أو ألبرت دي بيبيرشتاين-كاريميرسكي.

أما بخصوص أمكنة النشر فإن باريس تبدو حاضرة في الأعمال كافة بوصفها مكاناً وحيداً (في الغالب) للنشر أو من خلال النشر المشترك مع الجزائر (2) وليدن (1). في حين أن الناشر التجاري الأكثر حضوراً كان ما يمكن له أن يدعى بـ«المطبعة الرسمية» ولها مسميات مختلفة كـ (المطبعة الإمبراطورية: 2، الطباعة الملكية: 1، المطبعة الملكية: 5، المطبعة الإمبراطورية/الوطنية (في آن معاً): 1، المطبعة الوطنية: 4). وهناك دارا نشر بارزتان هما ميزونيف وإ. ليرو.

والكتب الأكثر انتشاراً هي المتعلقة بالدراسات اللغوية (النحو والمعاجم) وطبعات المؤلفات الكلاسيكية –متنوعة الموضوعات– عن الحضارة الإسلامية. وهناك مجموعة أخرى من المؤلفات الوفيرة تتمثل بالمختارات أو مجموعات النصوص، ويمكن العثور على نسخ منها في الجزء الخاص بالجزائر. وثمة كتب أخرى قليلة تتعلق بالطب والرحلات والدراسات الأندلسية أو تنطرق إلى موضوعات غريبة حول الحمام الزاجل والأغاني الشعبية المصرية ومدغشقر وجزر القمر.

عادة ما تبدو اللغة الفرنسية هي الطاغية. وإضافة إلى اللغة العربية ثمة حالات استخدمت فيها اللاتينية (في الأعمال الأولى المبكرة) والفارسية (بحروف عربية). وهناك نسخ كثيرة تقدم طبعة العمل بلغته الأصلية إلى جانب ترجمته باللغة الفرنسية. وفي هذه المجموعة يمكن أن تكون الهيمنة للنص العربي (والفارسي في حالة واحدة) مقابل النص الفرنسي الذي يقتصر عادةً على المقدمة أو على الحواشي.

إنكلترا

كان إنتاج الكتب العربية في إنكلترا أقل منه في دول أوروبية أخرى، سواء على مستوى الكم أم النوع الأمر الذي يعكس تدني الاهتمام بالدراسات اللغوية إلى أن ترسخت مطبعة جامعة أكسفورد. وكان أول طباع هو وليام كاكستون الذي كانت تعوزه بعض الحروف المناسبة لطباعة النصوص باللغات السامية. وتلاه ستانسيبي الذي على الرغم من استخدامه الحروف المتحركة فإنه كان يفتقر إلى الخبرة في مجال العربية (لم يُعرف على وجه الدقة مصدر تلك الحروف التي استخدمها والتي يمكن أن تكون لها علاقة باريبينيوس) وكانت الإطالات الرابطة للحروف في بعض الأحيان غير صحيحة أو مصفوفة بشكل خاطئ وقد وضع المؤلف يدويًا بعض الأحرف الناقصة.

تقديم

وعلى الرغم من أن أول كتاب فيه إقتباسات بالعربية نُشر في عام 1528 إذ قام بطبعه في لندن وينيكن دي ورد تحت عنوان *Oratio de laudibus & utilitate trium linguarum Arabicae Chaldaicae & hebraicae* فالدراسات العربية لم تشهد تقدماً سوى على نحو متأخر. وهكذا في القرن السابع عشر تأسست كراسي أستاذية الدراسات العربية في كمبريدج في عام 1632 وفي أكسفورد في عام 1634. وقد برزت شخصية إدوارد بوكوك (1604-1691) الذي عاش خمس سنوات في حلب حيث حصل على مخطوطات عدة. وقد اهتم هذا الأخير وجون غريفز (وكان يطبع في لندن لأن الجامعة لم تكن تتوفر على أموال في أزمان سياسية معقدة كتلك إلى أن أعيد النظام الملكي في عام 1660) بالمطبعة التي أنشئت في ليدن حتى أن طبّاعي هولندا كانوا يمثلون النموذج الذي يحتذى به خلال القرن الثامن عشر كله إذ شهد تحسناً في الطباعة العربية: وبالفعل فإن الكتاب المقدس بالعربية لكارليل كان منتجاً تجارياً بارزاً جداً.

ويعود أول الأعمال الخمسة عشر المدرجة في هذا الكاتالوج إلى القرن الثامن عشر عندما ترسخت الطباعة بالحروف العربية. والكثير من المطبوعات الواردة من إنكلترا كانت هي مؤلفات لدبلوماسيين (أو عسكريين) احتاجوا إلى اللغة العربية لإقامة علاقات تجارية أو ثقافية مع هذه الدول، أو لرجال دين كانوا يهدفون لنشر الدين (وهناك فعلاً مطبوع يتناول الكتاب المقدس) وكذلك لعلماء ولغويين يسعون للتعمق في معرفة ونشر ودراسة هذه اللغة التي كانوا يقدرونها كثيراً.

ولم تتمتع المطبعة الإنكليزية بتقنية فائقة كتلك التي شهدتها المطبعة في إيطاليا وفي هولندا. ومع ذلك فقد أنجزت أعمال طموح واسعة الانتشار برزت من بينها المعاجم وأعمال أخرى مثلت مرجعية (لكاتافاغو ولين وجورج بيرسي وسالمونيه وشتينغاس وكامبرون)، وقد برز كل عمل منها بميزة مختلفة (أما لطابعه العملي أو لتكامله أو حجمه أو قابلية نقله) وألفت مجموعة فرعية قيمة من بين الأعمال المدروسة. وقد حدثت اتصالات جلية بين بعض المؤلفين وعادة ما يُشار في التمهيد أو في مقدمة العمل إلى المصادر التي تتغذى منها هذه الأعمال أو التي تقوم على أساسها وذلك بانتهاج تقليد طيب ارتبط بجامعة كامبريدج وأكسفورد، وكذلك مكتبة بودلين. كل هذا من غير أن نغفل وجود مؤسسات كتلك الخاصة بالمستشرقين فهي التي وطدت دراسة اللغات السامية والتي لا تزال باقية منها آثار الشعارات المنقوشة وأعمال الحفر (الغرافيك).

ونظراً لأن النشر كان يعتمد على العوامل الاقتصادية، إذ كان ينطوي على سلسلة من العمليات المكلفة وكانت سوق الكتب العربية متداولة في حدود ضيقة، فقد ظهرت سياسات ومصالح أخرى في النشر. فشركة الهند الشرقية العاملة في مجال التجارة والإدارة البريطانية في ذلك البلد كانت ترغب في أن يتعلم موظفوها لغات وأن يهتموا بثقافات الأمكنة التي كانت تعمل فيها الشركة، من الهند إلى الخليج، حيث كانت هناك دول كثيرة سكانها من المسلمين. أما الراعي الثاني فهي الكنيسة التي كانت ترغب في إعداد ترجمات وطبعات للكتاب المقدس بلغات أخرى، هذا إضافة إلى أنها مثلت دعماً تعليمياً نافعا للبعثات التبشيرية.

إيطاليا

في عام 1514 طُبِع بالحروف العربية المتحركة أول كتاب حول الطقوس الدينية، وهو «كتاب صلاة السواعي» ليوزع بين المسيحيين الملاكانيين (من الروم الارثوذكس) في الشرق الأوسط بغية توحيد الكنيستين الشرقية والغربية. ولعله طبع في فانو على يد الطباع غريغوريو دي جريغوري، من البندقية، وكان صانع الحروف

فرانشيسكو غريفو هو مؤلف هذه الحروف العربية. واستمر الإهتمام بالتبشير من خلال الأعمال الأخرى التي وضعها الرهبان الفرانسيسيكان أو التي ترجمها محترفون حول المعتقدات المسيحية وقد طبعت في مطبعة (نشر الدعوة) لأهداف محددة جداً. فالدفاع عن العقيدة المسيحية كان أمراً شائعاً ولو أن أعمالاً أخرى قد ظهرت أيضاً وكانت ذات مضمون أدبي. والغريب هو استمرار الإهتمام بالشعر وهو ما كانت قد روجت له دواوين الأغاني الإيطالية (رقم 164).

ويعود تاريخ العمل الأول من بين الإثني عشر مؤلفاً التي يضمها هذا الكاتالوج إلى القرن اللاحق للعمل المذكور الصادر عام 1613، في حين طبع الباقي في الفترة ما بين القرن السابع عشر ونهاية القرن التاسع عشر. أما الخاصية الأولى المتعلقة بتاريخ المطبعة في إيطاليا فهي فن الطباعة وجودة التنضيد، مع إدخال ترويسات أو تذييلات أو قيد ختام مزين بزخاف نباتية، وكذلك أعمال حفر خشبية (سيلوغراف) في الحروف الأوائل الكبيرة ودروع طبع عليها الشعار البابوي. ومن الممكن أن تُشاهد آثار القوالب الخشبية والنحاسية بكثرة في الورق. وقد أجري في هذا البلد عدداً كبيراً من التجارب وفي الطباعة العربية يُلاحظ ربط الحروف العربية بشكل جيد وهذا ما نلمسه فعلاً في المطبوع رقم 161 حيث استخدمت أحرف مطبعة مديتشي.

لا بد من الإشارة أيضاً إلى عمل خرج من مطبعة ألدو مانوتسيو الذي يُحتفظ به في المكتبة الإسلامية كجوهرة ثمينة وعليه شعار المرساة والدلفين على الرغم من أنه ليس بالحروف العربية. وقد نشر عام 1545 وهو كتاب رحلات إلى عدة بلدان من بينها بلاد فارس والقسطنطينية، مطبوع بحجم صغير وبالحروف التي تميزه.

هولندا

عدد الأعمال القادمة من هولندا يبلغ 49 عملاً. ورغم عدم وجود عينات طباعية من القرن السادس عشر فهناك نسخ معتبرة من القرن السابع عشر لفرانشيسكوس رفلينجيوس وإربينيوس وغوليوس، وهم أدباء وعلماء حقيقيون كانوا يجمعون إلى جانب معرفتهم للغات عملهم كمنضدي حروف وطباعين. وهناك خمس طباعات فخمة، تتم عن جودة، تتكامل مع الطباعات الست التي تعود إلى القرن الثامن عشر، وتبدو متسقة مع أعمال القرن السابق وقام بها عدة طباعين من خلال شركة عائلية، على غرار حالة أسرتي إلزفير وشولتنز.

وكثير من كتب القرن التاسع عشر، بإجمالي 38 كتاباً، إنما هي طباعات نقدية لأعمال أصلية لمؤلفين عرب مهمين مثل السيوطي والمقري أو ابن هشام، على سبيل المثال، وتحتفظ بميزات مشتركة فقد تمت طباعتها باتباع الترتيب العربي، أي من اليمين، وبعضها يشتمل على غلاف إضافي بالعربية وهو أسلوب متبع جداً في طباعات هذه الدول، وعادة ما كانت تُدرج فيها دراسة أولية بالفرنسية أو الإنكليزية أو الألمانية وتزود بفهرست خاص بالمصطلحات.

بعض هذه الأعمال معقدة مثل تفاسير القرآن الكريم. وكانت هناك أعمال شعرية، مثل دراسات الشعراء العظام كابن زيدون وابن عبدون أو الشاعر الجاهلي لبيد بن ربيعة. وأخيراً توجد أعمال متنوعة لدوزي الذي خلف نتاجه الفكري آثاراً عميقة وفتح آفاقاً للبحث في التأريخ والأدب العربيين، خاصة في تاريخ شبه جزيرة أيبيريا.

بولندا

إن وجود عمليين فقط من منتصف القرن التاسع عشر لا يسمح لنا بالكثير من التخمينات حول ما حدث في بولندا فوجودها في أوروبا الوسطى جعلها جزءاً من الإمبراطورية النمساوية التي أفضت لاحقاً إلى الإمبراطورية النمساوية المجرية. وبالفعل فقد طبعا في فروتسواف حيث كانت توجد مطبعة غراسي وبارتي.

البرتغال

عمل جواو دي سوزا في المصنفين (رقم 219 و220) الخاصين بهذا البلد، وفي المصنف الثاني تعاون جوزيه دي سانتو أنطونيو مورا. وقد نُشر كلاهما في لشبونة بواسطة الأكاديمية الملكية للعلوم، وكانت اللغة البرتغالية هي اللغة الرئيسية. وكانا يبحثان في مادتي التاريخ (وثائق من القرن السادس عشر حول التاريخ البرتغالي) واللغويات (الكلمات ذات الأصل العربي في اللغة البرتغالية).

روسيا

تنفيذاً للأوامر الصادرة عن الإمبراطورة الروسية كاترين الثانية تمت طباعة القرآن الكريم، في سان بطرسبورغ عام 1787، بحروف أنيقة تقلد أحرف غرانجون بمطبعة مديتشيا في روما. ويعود الكتابان الأوليان من بين الكتب الثلاثة المدرجة في الكاتالوج إلى بداية القرن التاسع عشر، ويضمان وثائق تاريخية وأثنولوجية حول وصف روسيا وآسيا الوسطى، في حين أن الكتاب الثالث، وهو فريد من نوعه في مجموعة ذخائرنا القديمة نظراً لحروفه السيريلية، فهو يبحث في نظم الشعر العربي.

السويد

العمل المنشور في أوبسالا في القرن السابع عشر الذي يمثل هذا البلد هو كاتالوج مهم للمخطوطات نشره عالم بارز معروف في ذلك الوقت يدعى يوهان غابرييل سبارفنفيلد، وكان هاوياً لجمع الكتب وعلى اتصال بالجامعة والتقدم العلمي المرتبط بتلك المؤسسة.

التجربة الخاصة للدول العربية والإسلامية وبعض البلدان الأخرى

في تلك الأثناء كان النشاط الطباعي في المنطقة الجغرافية الواسعة التي تسيطر عليها الإمبراطورية العثمانية مختلفاً عن النشاط الذي تحدثنا عنه قبل قليل. وثمة من يشير إلى وجود أسباب سياسية تكمن خلف غياب الطباعات بالحروف العربية، وذلك ربما لأن السلاطين العثمانيين كانوا يشعرون بأن احتكارهم نشر المعرفة سوف يصبح مهدداً. كما يشار أيضاً إلى أسباب دينية تتعلق بمدى إمكانية طباع القرآن الكريم أم لا، بدلاً من نسخه باليد فقط وهو الأمر الذي يحظى بالتقدير العالي. ومع ذلك فقد كانت هناك أسباب أكثر عملية، من بينها أن معرفة تقنيات الطباعة لم تكن متاحة في عالم الكتابة العربي.

في عام 1610 فقط وقع حدث منفرد تمثل بنشر أول مطبوعة في المنطقة بالكتابة السريانية. وكان ذلك العمل هو مزامير قزحيًا، نسبة إلى دير بهذا الاسم في جبل لبنان. وقد أنجزه الطباع الإيطالي باسكوالي إلي ويوسف بن أمينة، طالب المدرسة المارونية في روما. وهو كتاب من القطع الصغير يتألف من 260 صفحة، يتوزع متنه على عمودين .

كما شهد القرن الثامن عشر نشاط إبراهيم مُتفرقة الذي زاول الطباعة في تركيا على مدى سنوات عدة، ابتداءً من العام 1726.

نسلم ونزید السلام بمزید العز والاکرام ونواج المسک الخنام	<i>Neswich</i>
نسلم ونزیر السلام بمزیر العز والاکرام ونواج المسک الخنام	<i>Talik</i>
نسلم ونزیر السلام بمزیر العز والاکرام ونواج المسک الخنام	<i>Divani</i>
نسلم ونزیر السلام بمزیر العز والاکرام	<i>Dültr</i>
نسلم ونزیر السلام بمزیر العز والاکرام	<i>Rokai</i>

الجزائر

ظهرت في عام 1832 جريدة *Moniteur Algérien*، باللغتين الفرنسية والعربية، وكان تنضيد الحروف العربية بواسطة الطباعة الحجرية. ولم تدخل المطبعة الجزائر حتى عام 1846.

غالبية الأعمال التي يضمها هذا الكاتالوج تتجه نحو دراسة اللغة العربية أو تطرح مضموناً تعليمياً. لذا فإننا نجد مجموعة من كتب النحو: عمل عن العربية الجزائرية (رقم 222) وآخر عن نحو اللغة العربية الفصحى، وهو الخاص بابن أجيروم (توفي عام 723/1323) (رقم 225) وعمل ثالث عن العربية النصية (رقم 231). وثمة أيضاً معجم عربي- فرنسي (رقم 227).

أما المجموعة الأكبر من الأعمال فتضم النصوص المخطوطة (الأرقام 223، 229، 232 و 233) وهي عبارة عن طبعات حجرية في مجال اللغة العربية بحروف مخطوطة يدوياً وتشمل عادة مفردات عربية- فرنسية. وهناك أيضاً الرقم 228 وهو طبعة حجرية تشتمل على مختارات من النصوص العربية القديمة. وهناك قسم آخر يتمثل بطبعات لنصوص عربية قديمة ترافقها ترجمة نحو الفرنسية. وموضوعات هذه الطبعات متنوعة من سنن

تقديم

الرسول محمد (ص) (رقم 224) والقانون الإسلامي (رقم 230) والإلهيات الإسلامية (رقم 234). وأول هذه الطباعات (رقم 224) تشترك في طابعها التعليمي، وهو ما يُشار إليه في مقدمة العمل. وهذا يُلاحظ أيضا في الرقم 226 من خلال العرض الأصيل للنص الذي يقدم حكاية اللحية الزرقاء لشارل بيرو بالفرنسية ومعها ترجمة بالعربية.

ثمة عمل لا ينتمي إلى أي مجموعة يحمل الرقم 235 فهو عبارة عن بليوغرافيا. ويتمتع بخصوصية كونه العمل الوحيد المطبوع في وهران في حين أن بقية الأعمال طبعت بشكل مشترك بين الجزائر وباريس (الرقمان 222 و224) أو في الجزائر (الأعمال الإحدى عشرة الأخرى). والناشر الذي حظي بأكبر عددٍ من الأعمال -سبعة- هو أدولف جوردان (الأرقام من 226 إلى 229 و231 إلى 233). أما المؤلف الأكثر حضوراً فهو بلقاسم بن سديرة (الأرقام 227 و228 و232 و233).

وبالنسبة للغات المستخدمة، وكما كان منتظرا، فجميعها تعكس حضور اللغة الفرنسية نظراً لأن البلد كان مستعمرة فرنسية.

مصر

كانت هناك محاولة أولى لإدخال المطبعة عندما سعى نابليون لغزو مصر. فقد حمل مع جيشه مطبعة وأوكل هذه المهمة إلى جان جوزيف مارسيل الذي كان تلميذاً لسلفستر دو ساسي ووضعها في القاهرة تحت اسم «مطبعة الجيش الشرقي». كما استخدم حروف سافاري دو بريف العربية. وفي ذلك الوقت كانت هناك مطبعتان في القاهرة وواحدة في الإسكندرية.

ويعود قرار إنشاء المطبعة رسمياً إلى مبادرة من حاكم مصر محمد علي الذي كان يرغب في تحديث مصر وتحويلها إلى دولة وفقاً للتكنولوجيات المستخدمة في أوروبا. وقد أنشئت لأسباب عدة من بينها ضرورة تغطية الحاجات التأهيلية والتنظيمية للجيش: إصدار الكتب الخاصة بالتدريب والقوانين وكتب فنون الحرب. ومع أن التكاليف كانت تضطلع بها الدولة فقد كان هناك أيضا نوع آخر من الكتب التي يمكن أن يدفعها الأفراد، وهو ما عرف باسم «ملتزم» (الشخص المستثمر أو صاحب العمل).

واختير حي بولاق مكاناً للمطبعة، ويقع جنوبي العاصمة، وقد ارتبط مذاك بالمطبعة. كان نقولا المسابكي هو المسؤول عن شراء ثلاث ماكينات ظلت تعمل حتى عام 1828 عندما زاد حجم عمل المطبعة فأمر وزير التجارة بشراء خمس مطابع أخرى من أوروبا. وقد أنشئت المطبعة في 1819-1820 وكان أول كتاب تطبعه هو «معجم عربي-إيطالي» سنة 1822. وكانت هناك أيضا مطبعة حجرية لطباعة الصور والرسوم والأشكال الملحقة بالكتب، وكذلك الجداول الحسابية والنوطات الموسيقية. وحتى عام 1840 كان تصفيف السطور يتم يدوياً حتى ظهرت حينذاك ماكينة مبتكرة (أولا في فرنسا ثم في إنكلترا) تصف السطور آليا فاقتنتها مصر مبكرا.

وقد أطلق على هذه المطبعة عدة تسميات، كان أولها دار الطباعة، رغم أن الذي يظهر في «المعجم العربي-الإيطالي» لسنة 1822 هو مطبعة صاحب السعادة. وفي الجزء الإيطالي يُقرأ «المطبعة الأميرية». بولاق. كما كان يُطلق عليها «مطبعة بولاق» وهو الاسم الذي يشير إلى المطبعة الرسمية، أو «دار الطباعة الأميرية الكائنة في بولاق مصر المحروسة». القاهرة، وأخيرا «مطبعة صاحب السعادة ببولاق».

وقد بيعت في عام 1861 لأسباب اقتصادية واتخذت اسم الشخص الذي كان يملكها لعامين ونصف: «مطبعة عبد الرحمن رشدي ببولاق» (من 7 أكتوبر/تشرين الأول عام 1862 إلى 7 فبراير/شباط عام 1865). وقد تم الاحتفاظ ببعض الأشخاص الذين كانوا يعملون في المطبعة مثل حسين أفندي حسني (حسين باشا، ابتداءً من تلك اللحظة)، حسن محمد ومحمد قطة العدوي، المسؤول عن المصححين. وقد جدد الآلات وابتاع ماكينات جديدة من باريس ولم تعد الفنون العسكرية والجيش يحتلان المرتبة الأولى في دائرة الإهتمام وتحولت إلى مطبعة خاصة وسجلت نشاطاً واسعاً بطباعة عدد كبير من الأعمال الأدبية.

وفي 7 فبراير/شباط سنة 1865 اشترى الخديوي إسماعيل المطبعة فعادت من جديد إلى يد الدولة، وتحولت النفقات إلى الموازنة الأميرية. كما تغير اسمها لتصبح المطبعة السنوية ببولاق (في عهد الخديوي إسماعيل)، والمطبعة الأميرية، ومطبعة بولاق الأميرية، والمطبعة الأميرية بالقاهرة. وتم إصلاح بعض الماكينات وجددت كلها، ما أدى إلى بداية مرحلة من المراحل الأكثر ازدهاراً لمطبعة بولاق، وتوجد نسخ من تلك الفترة في هذا الكاتالوج. وأخيراً في عام 1890 وصلت إليها ماكينة اللانوتيب.

وقد بلغ إجمالي الكتب العربية في المكتبة الإسلامية الصادرة عن الورشات الأولى للمطبعة في مصر 48 كتاباً. يرجع تاريخ أقدمها إلى جمادى الأولى من عام 1271هـ/1855م عندما كان الابن الرابع لمحمد علي، سعيد (محمد سعيد باشا)، والياً على مصر. وهو نسخة جميلة في حجم الورقة من ديوان ابن عربي. أما الأحدث من بينها فيعود لعام 1323هـ/1905م، من فترة آخر خديوي لمصر، عباس الثاني. ومع ذلك فإن النسخ المطبوعة في عهد خليفته، إسماعيل باشا (إسماعيل علي)، فهي الأكثر في هذه المجموعة إذ تبلغ 17 طبعة مختلفة، منها سبعة خاصة بورشة بولاق والباقي خاص بمطابع أخرى منها: المطبعة الوهابية (رغم أنه في لحظة ما ذكر مكان الطباعة في بولاق) ومطبعة وادي النيل والمطبعة الحسنية ومطبعة المدارس الملكية. وإلى تلك الحقبة ينتمي العمل الوحيد باللغتين العربية والفرنسية وهو المعجم المهم لبيبرستين-زكيميرسكي (1875) المكون من أربعة أجزاء.

ومن الفترة اللاحقة مباشرة، الخاصة بعهد الخديوي محمد توفيق باشا (1879-1892)، يوجد في المكتبة الإسلامية 15 كتاباً في حين أن هناك من عهد عباس الثاني 13 طبعة مختلفة.

وإلى جانب طبعات كتب الدراسات تمتلك المكتبة الإسلامية أولى التجارب الطباعية لمجلات مصرية كمجلة الهلال ذات الإصدار الشهري منذ عام 1892.

العراق

في عام 1830 طبعت أول وثيقة في العراق. أما الكتاب الذي تم التعليق عليه في هذا الكاتالوج فيعود إلى نهاية القرن، ويتعلق بنوع من النصوص يمكن تصنيفه بأنه ذو طابع تربوي يتناول الرسائل كمنادج لتعلم الكتابة على نحو سليم.

لبنان

صدر أول عمل بعنوان «كتاب ميزان الزمان» وهو كتاب شعائري ديني. كان عبد الله زاخر ملكانياً خرج من حلب بعد أن تحول إلى الكاثوليكية، وكان طباعاً صمم وقطع حروف مطبعة الملكانيين في حلب. ثم انتقل إلى

تقديم

جبل لبنان حيث أسس المطبعة العربية لدير القديس يوحنا المعمدان الكاثوليكي في صوير، وقد ظلت تعمل حتى القرن العشرين وتخصصت في طباعة الأعمال الدينية المسيحية.

وفي عام 1834 قامت البعثات التبشيرية البروتستانتية الأمريكية بإنشاء مطبعة في بيروت كانت قد أسستها مسبقاً في مالطا عام 1822، ولو أنها لم تحصل على الحروف العربية حتى عام 1829. وهناك بدأت النشر بالعربية. وفي عام 1836 ظهر كتاب نحو ناصيف اليازجي تحت عنوان «فصل الخطاب».

وقد أسهمت البعثات التبشيرية اليسوعية في لبنان وسوريا بشكل كبير في البحث اللغوي في مجال اللغة العربية. وفي عام 1848 أسست في بيروت المطبعة الكاثوليكية، وواحد من أولى الأعمال المعجمية التي خرجت من هذه المطبعة كان هو المعجم العربي- الفرنسي لفيليب كوش، وهو عمل مصنف في هذا الكاتالوج. والجزء الأعظم من الموضوعات يحيل إلى الأشعار وكذلك إلى معاجم لمؤلفين بارزين مثل جان بابتيست بيلوت أو لويس شيخو.

وفي عام 1898 بدأت المطبعة الكاثوليكية في بيروت بنشر مجلة «المشرق» بصفة دورية كل ستة أشهر وتقديم مقالاتها منذئذ. ويمكن الإطلاع على المجموعة الكاملة في المكتبة الإسلامية.

المغرب

كانت مكناس أول مدينة اقتنت مطبعة في المغرب واستخدمتها، وكان ذلك في سنة 1864 وبدعم من الدولة. ومع ذلك لم تكن مطبعة ذات حروف متحركة، بل كانت حجرية، وهو نظام يسمح بطبع النصوص المكتوبة باليد. وكان ذلك بفضل رؤية قاض من تارودانت هو محمد الطيب الروداني الذي كان في زيارة إلى مصر وأتيحت له فرصة التعرف على الأعمال المنجزة وأراد أن يحمل تلك التجربة إلى بلده. ولهذا فقد تعاقد مع المعلم المصري محمد القباني الذي انتقل إلى المغرب لتشغيل المطبعة.

ورغم أن المطبعة أقيمت في البداية في مدينة مكناس إلا أنها انتقلت إلى فاس حيث أخرجت أولى الطباعات التي قدرت كثيراً وانتشرت في باقي أنحاء البلاد وقد عرفت حينذاك باسم هذه المدينة.

ويوجد في المكتبة الإسلامية عملان مختلفان من حيث الموضوع في الفترة نفسها: أحدهما عن القانون الإسلامي والآخر يضم أمثالا شعبية. إضافة إلى عمل ثالث للأب لرشوندي الذي طبع مفرداته اللغوية في مطبعة الفرنسييسكان بطنجة.

فلسطين

دخلت المطبعة فلسطين عام 1846. وتحفظ المكتبة الإسلامية بنسخة مطبوعة فقط من القرن التاسع عشر لكتاب نحو ينسب للفرنسيسكاني غاودينتسو بونفيلي.

سوريا

طبع أول عمل في حلب، «كتاب الزبور الشريف» عام 1706، وهو كتاب مزامير ترجمه عبد الله بن الفضل الأنطاكي وقد حققه عبد الله زاخر. والعمل الذي تم توصيفه في الكاتالوج يعود إلى عام 1882 وهو مؤلف

في الزراعة لواحد من أكثر الكتاب تأثيراً وغزارة إنتاج في عصره ونعني به عبد الغني بن إسماعيل النابلسي.

تونس

يعود تاريخ أول كتاب مطبوع في تونس إلى عام 1860 وبوسعنا التأكيد على أن النسخة الوحيدة الموجودة في المكتبة الإسلامية ويرجع تاريخها إلى ما قبل عام 1900 هي من أولى الكتب التي طبعت في هذا البلد.

الهند

برغم أن المطبوعة الأكثر قدماً هي عمل صغير عن العهد الجديد محفور على الخشب بعنوان «حوار بين المسلمين والمسيحيين» *Dialogus inter Moslimum et Christianum* صادر عن مطبعة البعثة التبشيرية ترانكيبار عام 1727، فإن النشاط الرئيس تركز لاحقاً في كلكتا. وكانت الحقبة التي طبعت فيها شركة الهند الشرقية بالفارسية والعربية والأوردية ابتداءً من عام 1780. وفي تلك السنة نفسها نُشر «معجم مختصر بالإنكليزية والفارسية» *A compendious vocabulary, English and Persian* لفرانسيس غالوين، في مالدا شمال البنغال.

ومن بين مطبوعات هذه الفترة في نهاية القرن الثامن عشر يبرز ديوان الشاعر الفارسي حافظ.

وفي عام 1800 تأسست كلية فورت وليام كوليغ التي دعمت طباعة كتب قواعد تلك اللغات كي يستخدمها طلاب المؤسسة، ولدينا منها عمل وحيد في الشعر.

تركيا

إبراهيم مُتفرقة كان ضابطاً مجرباً في بلاط السلطان التركي، وكان أول من استخدم الحروف العربية في إسطنبول. وقد استغل قربه من السلطان ليُقدم إلى الوزراء مذكرة عن فوائد المطبعة منتقداً في الوقت نفسه الحروف التي كان يصنعها الأوروبيون نظراً لأنها لا تبلغ جودة جماليات الخط العربي الأصيل. وفي عام 1728 نُشر معجماً بالتركية والعربية. وقد استمر عمله في عالم الطباعة على مدى عشرين عاماً ليخلف بعدها فراغاً كبيراً.

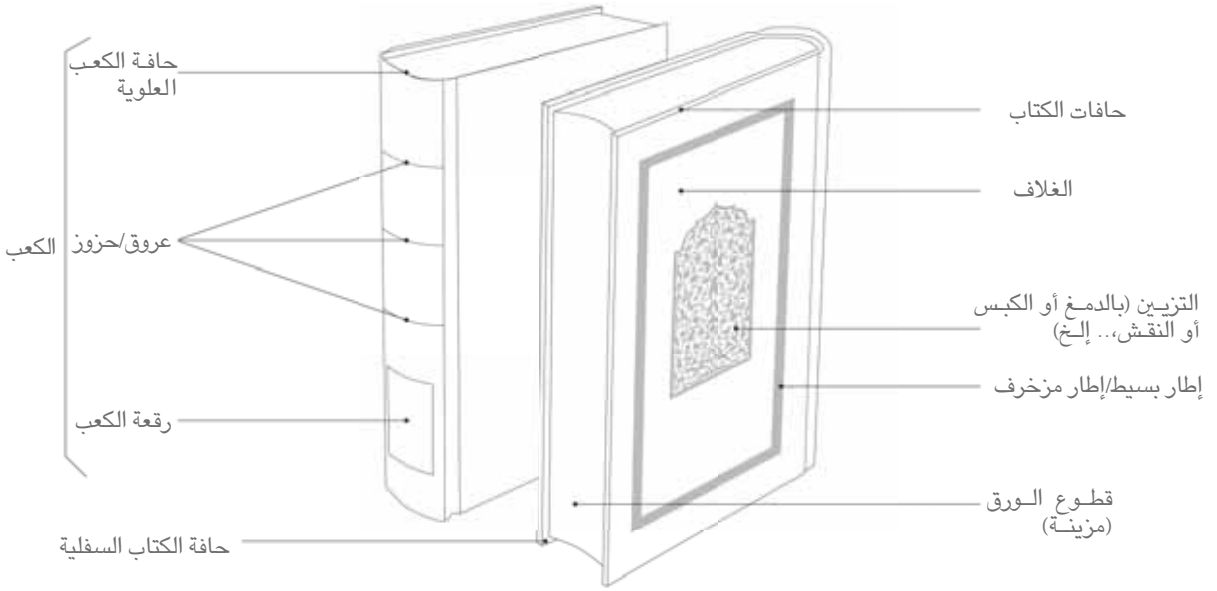
ومن بين مطبوعات هذا البلد تبرز تلك التي قدمتها مطبعة «الجوائب» التي أسسها اللبناني أحمد فارس الشدياق، وكانت عنصراً جامعاً لنشاط فكري لا يكل خلال عقدي السبعينات والثمانينات من القرن التاسع عشر.

خصائص المطبوعات الأولى بالعربية بالحروف المتحركة

ما بين الكتب العربية المطبوعة في بداية عهد المطبعة والمخطوطات بالكتابة العربية ثمة فوارق بسيطة، إذ جرت محاولة تقليد المخطوطات في كل شيء وهذا الأمر يمكن أن يفسر إلى حد ما البطء الشديد في التطورات الخاصة بصناعة الكتاب. وقد أخذت عنها الشكل والحجم والمدخل وقيد الختام والتعقيبية وعلامة الكراس والتجليد، إلخ.

تقديم

نشأ **التجليد** لضمان ديمومة الكتاب غير أنه تحول إلى تعبير فني، لهذا تُسجل هنا التوجهات الفنية التي حدثت في كل بلد في الأزمنة المختلفة، وخصوصاً ضمن إطار مجموعتنا. لذا وبغية توضيح المفاهيم المرتبطة بالتجليد فقد أعدنا لهذا الغرض رسماً تخطيطياً ليوضح مختلف العناصر.



لقد استخلصت خواص المطبوعات الأولى التي سترد تباعاً من خلال الدراسة الدقيقة لكتب مصر، وهي أكبر مجموعة في المكتبة الإسلامية لبلد عربي. ولكن مع ذلك، إثر مقارنتها بالأعمال الواردة من دول عربية أخرى وكذلك من أوروبا —لم لا؟— يمكن الوصول إلى نتيجة تتمثل في وجود ملامح مشتركة مع متغيرات متعددة من حيث:

- **الغلاف:** الكتب المصرية المطبوعة الأولى تفتقر إلى غلاف سيراً على خطى المخطوطات. وفي الصفحة الأولى ما قبل النص تتم الإشارة فقط إلى معلومات حول العمل والمؤلف تكتب على شكل هرم مقلوب وتختتم بكلمة «أمين». وأحياناً يعبر عنها بحرف الميم فقط. وإذا كان العمل يضم أجزاءً عدة فمن الطبيعي أن تظهر صيغة في العنوان تشير إلى: «الجزء الأول من...» وفي بعض المناسبات تسبق اسم المؤلف صفات تمتدح شخصه: فهو الأفضل، الأكثر علماً في عصره، فريد زمانه، إلخ.

« المتغيرات:

* في بعض الحالات تدرج سيرة المؤلف على الغلاف، وتكون مستقاة من مصادر رئيسية خاصة بالسيرة.

- **بداية النص:** قبل البداية المشار إليها توجد صورة تتخذ شكل واجهة مبنى يمكن أن تُعد «علامة طباعية» لورشات الطباعة في ذلك العصر. وفعلاً كان من المؤلف أن تتشاطرها الكتب التي تخرج عن الورشات نفسها.

- في الجزء السفلي من **واجهة المبنى** تظهر البسمة دائماً، وقد أُبرزت من حيث الخط عن بقية العمل فقد كانت تُكتب بالخط المائل. ومع مرور الوقت أخذ يظهر العنوان ومعه عدة كلمات في ذكر الله لتزين هذا الفضاء.

« المتغيرات:

* في مصر تبدو هذه الواجهات من النوع الهندسي.

* في تركيا تكون من العناصر الزهرية غير المبالغ فيها.

* في أوروبا غالباً ما تكون من العناصر الزهرية.

- **نص** هذه المطبوعات التي تعود إلى أول عهد المطبعة يبدو متصلاً سطرًا بسطرًا ولا تكاد توجد فواصل تحدد الأبواب والأقسام والأجزاء، إلخ. وعندما يجري إعداد هذه التفاصيل يتم ذلك من خلال اللجوء إلى حروف مختلفة الأحجام، وفي مناسبات أخرى يتم الإبراز بواسطة نوع الحروف أو توزيع الأجزاء المختلفة على إطارات أفقية.

« المتغيرات:

* تسلسل الأحداث التاريخية ينظم حسب السنين وتظهر السنة في الهامش.

* تتوزع الأشعار على شكل عمودين وتظهر عليها علامات التشكيل باستثناء حالات نادرة جداً.

- **قيد الختام:** البيانات التعريفية للعمل ومكان الطبع واسم الطباع والعنوان الدقيق للعمل واسم مؤلفه، إضافة إلى المكان والتاريخ، ينبغي البحث عنها كلها في نهاية الكتاب في قيد الختام. وبعض الأعمال المتوزعة على أجزاء تكتفي بقيد ختام واحد في نهاية العمل. والانتقال من جزء لآخر يتم بطريقة سهلة: «انتهى الجزء كذا، ويليه الجزء...».

- **المكان والتاريخ:** عادة ما تُحدد معلومة اليوم والشهر والسنة الهجرية التي تمت فيها الطباعة. والتحقق من الصيغ المختلفة المستخدمة لهو أمر ذو دلالة. إذ نظراً لكون السنوات في التقويم الإسلامي لا تتوافق مع سنوات التقويم الشمسي، لأنها أقل في عدد الأيام، فقد روعي وضع التاريخ في قيد الختام، وانطلاقاً من المعلومة المقدمة يكتب التاريخ المقابل بالضبط في التقويم الشمسي. وهذا الإجراء يسمح بتحديد السنة لوضعها في بطاقة الكاتالوج. كما تُسجل ملاحظة في البطاقة حول الصيغ المستخدمة التي تظهر تنوع التعبيرات المستخدمة.

تقديم

- **النصوص مؤطرة** عموماً بإطار مزدوج الخط ويكون الخط الداخلي له أرفع من الخارجي. وهذا الخط موجود أيضاً في كتاب «القانون في الطب» لابن سينا، المطبوع عام 1592 في مطبعة مديتشييا في روما.

< المتغيرات:

* بعض مطبوعات مصر تقدم إطاراً بثلاثة خطوط.

* مطبوعات تركيا مزينة بالزهور في الأركان.

- **الهوامش:** واسعة وكبيرة تحدها الخطوط الثنائية أو الثلاثية التي تُوَطر الصفحات. وعندما يختفي هذا الإطار فإن الهوامش تنقلص، إذ يتم بسط مساحة أكبر من النص ولا يبقى محصوراً ما بين تلك الهوامش.

- **التعقيبات:** تظهر تحت السطر الأخير من النص في الصفحة وفي النهاية، وعادةً ما توضع الكلمة التي تبدأ بها الصفحة التالية. وهكذا فإن كافة الأعمال بها تعقيبات، وعادة ما تكون في الصفحات الزوجية، لكنها من الممكن أيضاً أن تظهر في نهاية الملزمة.

- **علامة الكراس:** عبارة عن علامات ذات استخدام عملي ابتكرت لترتيب الملزمات وتنظيم الكراسات ضمن تخطيط العمل. وهذه العلامات كانت عبارة عن تسلسل واحد أو متعدد للحروف والعلامات أو الأرقام توضع في الجزء السفلي من الصفحات الأولى لكل كراسة، والمدهش أنها كانت توضع في كافة الطباعات تقريباً. ونظراً لتعقيدها لم يكن ممكناً إدراجها في جميع البطاقات البليوغرافية، لكنها موجودة في الأعمال ذات المجلد الواحد. وبوجه عام فإن الكراسات مؤشرة بأربع، أي ثماني صفحات لكل واحدة.

< المتغيرات

* تُظهر الأعمال المطبوعة في عدة أجزاء علامة كراس على درجة من التعقيد، مع إشارة إلى المؤلف (بالأحرف الأولى) وللعمل (بوضع بداية العنوان) ورقم المجلد. وبصدد المجلد تُقدم إشارة عامة حول كيفية ظهورها لأنها تكون خاصة جداً:

Vol. 1	ل	Vol. 6	س
Vol. 2	ني	Vol. 7	سا
Vol. 3	ث	Vol. 8	من
Vol. 4	ع	Vol. 9	سع
Vol. 5	خا	Vol. 10	عا

* في بعض الحالات يتم إدخال العنوان وجزء من الاسم الذي يعرّف بالمؤلف أيضاً بشكل كامل.

- **التزيين بالرسوم:** تقريباً لا توجد رسوم بخلاف الأسلوب المعروف في العالم الغربي. لكنها تظهر في أجزاء محددة من العمل، كما في واجهة بداية النص حيث وضعت كل مطبعة صورتها الخاصة بها، وفي

بداية الأقسام وداخل المجلد الواحد، أو عندما يُدرج حفر طباعي (غرافيك) في النهاية. إضافة إلى ذلك توجد أشكال أوائل الحروف وأعمال الحفر والحواشي والرسوم، والخطوط والأطر، والزينة وترويسات العناوين، كما يتبين في الملزمة ذات الصور الملونة.

« المتغيرات

* في تركيا توجد زينة على شكل سلة زهور في نهاية بعض الأعمال.

- ترقيم الصفحات أو التوريق: صفحات الكتب مرقمة.

« المتغيرات

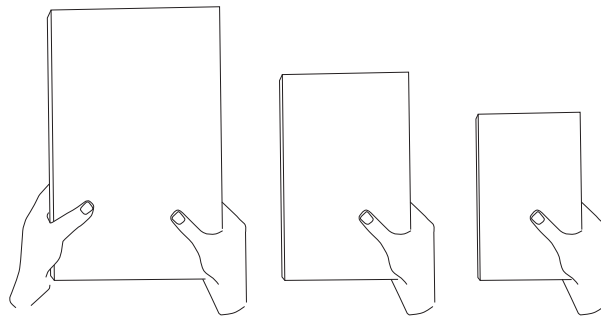
*توضع عادةً في الجزء العلوي من الصفحة، في الوسط.

*أحياناً توضع بين قوسين.

* في أحيان أخرى تزحف نحو هامش القطع.

* تُستخدم الأرقام العربية والهندية على حد سواء.

- **الشكل:** متنوع تبعاً لوظيفته، فهو كبير في حالة المعاجم، وبالنسبة لباقي الأعمال، فهو صغير في حالة الأعمال الأدبية، وهو ما يعادل حجم الجيب الحالي.



- **الأعمال المكونة من عدة أجزاء:** كما هو الحال مع المخطوطات، هناك إشارة واضحة لانتهاؤ جزء كي يليه جزء آخر: «تم الجزء الأول ويليه الجزء الثاني».

- **ملخص المحتوى:** بوجه عام يُحدد الملخص بترقيم مستقل في بداية العمل، رغم أن بعض الكتب تضعه في النهاية. أما إذا كانت هناك عدة أجزاء فإن القاعدة تقرُّ بأن يكون لكل واحد منها ملخص بمحتواه.

تقديم

- **الكلمات التي تحمل خطأ تحتها:** وهي خاصية برزت في الطبقات الأوروبية في القرن التاسع عشر وتبنتها بعض المطبوعات في الدول العربية، ليشمل فقرات كاملة. أحياناً تُعدّ الملخصات انطلاقاً من هذه الكلمات ذات الخط الموجود في أسفلها. إذ تستخدم لإبراز أي كلمة قد تبدو مهمة، وتشير إلى قافية الأبيات بشكل أساسي أو أسماء الذين ترد تراجمهم في معاجم السير. وكذلك بالنسبة لأسماء الدول في المعاجم الجغرافية.

موضوعات المصنفات التي يضمها الكاتلوج

1. اللغة والإبداع الأدبي، بكافة أنواعه:

- **كتب النحو،** سواء تلك التي وضعها الألمان أو البريطانيون والمنشورة في الهند أو في هولندا أو في مطبعة الصباغ. وكذلك كتب النحو التي ألفها رجال الدين الذين عملوا مبشرين في الدول العربية وكانوا في حاجة إلى التواصل مع الشعب الذي رغبوا في تلقينه مبادئ دينهم، مثل الأب لرشوندي في المغرب.

- **المعاجم والمسارد** التي وضعها المستشرقون وكانت ضرورية لمعرفة اللغة وتقوم على أعمال المؤلفين أساسيين، سواء أكانوا من الأوروبيين أم من العرب.

- **كتب النقد والتفسير الأدبي،** وتتركز أساساً في الشعر، في النمسا وألمانيا.

- **مختارات من النصوص الأدبية والتنوعة،** وتضم مقاطع من النصوص، وهناك نماذج منها في إسبانيا وفرنسا والجزائر.

- **الأعمال الشعرية،** وهو الجنس الذي برع فيه العرب منذ قديم الزمان، وكانت تقام المنافسات الشعرية بمناسبة بعض الأعياد حيث يتوافد الناس للإستماع إلى مختلف الشعراء. وتشتمل الدواوين على قصائد شاعر ما. وهناك نوع آخر من الأشعار وهي القصائد المعروفة بالمعلقات، إلا أن أصلها غير واضح. كما أن هناك الموشحات والأزجال.

- **أعمال الأدب،** وهي تعنى بالآداب وتجلياتها.

- **الأمثال،** إبتداء بلقمان وانتهاء بأمثال الميداني.

2. التاريخ والمؤلفات الجغرافية، يمكن أن تُدرج معها تراجم السير ومعاجم السير والأنساب، إلخ.

- **المصادر التاريخية،** نجد أن مؤلف أبي الفداء هو الأبرز من بينها. وقد استند إليه كثير من المستشرقين الأوروبيين، إلا أنه من الإنصاف أيضاً التذكير بإبداعات ابن عذاري المراكشي، وابن خلدون أو المقرئ.

- **المؤلفات الجغرافية،** مثل مجموعة المكتبة الجغرافية العربية التي أشرف عليها ميخائيل يوخنا دي خويه. وهناك مجموعات أخرى تتعلق بسوريا واليمن والأندلس، إلخ.

- معاجم السيرة وتراجم السير، كسيرتي صلاح الدين الأيوبي ونور الدين، أو مجموعة تراجم السير في المكتبة العربية الإسبانية في إسبانيا.

- كاتالوجات المخطوطات، مثل الكاتالوجات المختلفة المعدة في إسبانيا.

3. الأعمال الدينية أو العلوم الدينية الإسلامية: الحديث النبوي الشريف وكتب القانون وتفسير القرآن مع فهارسه وسوى ذلك من الخصائص الأخرى.

4. المؤلفات العلمية، وفيها يبرز حضور المؤلفين الأندلسيين الذين كتبوا في الطب والأدوية والجبر والزراعة، إلخ.

كلمة الختام

تسعى المكتبة الإسلامية لاستعادة المكانة اللائقة بها نظراً لأهمية وقيمة ما لديها من نفائس وهذا الكاتالوج هو عينة لما تحتفظ به من الذخائر القديمة. فالأمر يتعلق بإرث قيم تشكل على امتداد أكثر من نصف قرن وسيحقق نشره حضوراً كبيراً، سواء على المستوى الوطني أم الدولي، في المكتبات والمراكز الثقافية في إسبانيا وأوروبا والدول العربية (وقد تم الاتصال بمؤسسات عدة في الكويت والمملكة العربية السعودية والإمارات العربية المتحدة وقطر ومصر والمغرب، إلخ، فأبدت كلها اهتماماً تمثل بتبادل المعلومات وتعزيز التعاون الوثائقي).

ويتلخص هدفنا بمواصلة إغناء هذه المجموعة وتحسين ظروف المحافظة عليها من خلال توفير شروط النظافة المناسبة ومراجعة بعض التجليدات المتضررة جراء الإستعمال، وكذلك الإنتهاء من عملية رقمنة مجموعة الذخائر القديمة كلها وطرحها على المستخدمين عبر الأنترنت.

إننا في هذه المكتبة المتخصصة نهدف إلى ترسيخ أواصر الاتحاد الدائم بالثقافة العربية عبر مجموعة الكتب الثلاثمائة هذه التي نشرتها مطابع أوروبية وعربية. فالكثير منها يمثل كنوزاً فريدة في مؤسسات بلدنا، ودراستها المتأنية من شأنها أن تسمح باستخلاص نتائج بارزة حول تاريخ المطبعة وتطورها، وكذلك حول تداول الأفكار العلمية في أوروبا. فمن ناحية، امتد اختراع المطبعة لاحقاً في البلاد العربية. ومن ناحية أخرى كانت للمعرفة المتعمقة باللغة والثقافة العربية على أيدي متخصصين أوروبيين وصلوا إلى الضفة الأخرى للبحر المتوسط دور في إيقاظ الإهتمام بترجمات وطبعات الأعمال القديمة. وبالفعل فقد شهدت الدراسات الإستشراقية في القرن التاسع عشر تطوراً مكثفاً. وكان مؤسس هذه الدراسات الحديثة في أوروبا هو إغناس غولدتسيهر إلى جانب ثيودور نولدكه. هذا إضافة إلى أن فهرست الأسماء يضم 337 مؤلفاً من القامات الفكرية الكبيرة، من المستشرقين بالدرجة الأساس ومن علماء اللاهوت وأمناء المكتبات، والفلاسفة أحياناً، ومن العلماء أو الدبلوماسيين. وكما يلاحظ من خلال الإحالات المرجعية المتبادلة للكتب فإن العلاقات بين الجانبين قد جسّرت بجلاء المسافات الجغرافية والتاريخية الممتدة على مدى أربعة قرون، وكان هناك مؤلفون من الشرق ترجمت أعمالهم ونشرت وفسرت في الغرب، ومستعربون تعاونوا مع مشروعات أوروبية مختلفة.

تقديم

لقد أُدخلت بعض التغييرات والتحسينات على المجال التقني لمكتبة الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية (AECID)، كما هو الحال مع كتالوج ثيسني Cisne والمكتبة الرقمية المستقبلية، الأمر الذي سيمنحنا مزيداً من الحضور في العالم الرقمي، وكلها مرتبطة بأدوات ستسمح لنا بالتعامل مع حجم كبير من المعلومات وأن نكون أكثر كفاءة. لذا فقد كان لهذا كله أثر في إنجاز هذا العمل الذي من شأنه أن يسمح بانتشار أفضل لهذه المجموعة المهمة بين الدارسين ولغير المتخصصين ولحبي الثقافة وعشاق الكتب القديمة. وتتركز خصوصية هذه المجموعة من الكتب على استخدام حروف الطباعة العربية وتطورها وعلى خصائص أخرى مرتبطة بمفهوم الكتاب القادم من الشرق.

هذه الببليوغرافيا المتخصصة هي ثمرة التعاون الوثيق بيننا نحن العاملين في المكتبة الإسلامية. إذ تشكل فريق عمل مصغر يتألف من مكثبيين ومستعربين من ذوي المعارف متعددة الاختصاصات، وقد كرس جهوده وكله إصرار وعزيمة للتعريف بمجموعة الكتب الهامة هذه فشرع في تنفيذ مهمة مكتبية جديدة تجلت بالوصف الدقيق والدراسة المعمقة لنوع من المواد الطباعية الصعبة التي تطلبت منا البحث والإستعانة بمصادر من لغات شديدة التنوع.

إنه عمل جماعي ولا متسع هنا للإشارة إلى كل الذين شاركوا فيه، فكثير منهم ما عاد يعمل اليوم في المكتبة بدءاً بالأب فليكس ماريا باريخا حتى ماريا بيكتوريا أليبرولا (إضافة إلى المدراء الذين تعاقبوا على إدارتها طوال هذه الأعوام الستين) وإلا فإن قائمة الشكر ستطول كثيراً. لقد تالقت المعرفة التقنية والخبرة في عالم الطباعة بين أعضاء الفريق. هذا فضلاً عن التعاون السخي والمعارف الثرة في مجال الببليوغرافيا للسيدة مامن مايا مارتين والترجمات عن الألمانية التي قام بها غبريل ديث روميرو. ومن بين الأشخاص الذين شاركوا في الطباعة، إضافة إلى ماريا خوسيه غوميث-نبارو، هناك المصممون إغناثيو سغرايو وفرانك مارتينيث وأنا كانو، والمنمذج خابيير بوييتي، ومنضد الطبعة العربية ميغيل نارانخو والمسؤول عنها دانيال خيل بن أمية، والزميلان اللذان قاما بمهام الحصول على الوثائق ووضعها في خدمة المكتبة، كارمن ألونسو وميغيل أنخل ألونسو، والمسؤولون عن التصوير، إلخ.

ويبقى رواد المكتبة حاضرين، فهم الذين سيمنحون معنى لعملنا من خلال طلباتهم ومقترحاتهم وملاحظاتهم وإهداء مطبوعاتهم وكافة أشكال تفاعلاتهم. وكثير منهم هواة مجموعات خاصة وقد تبرعوا بما لديهم فأسهموا في تشكيل مجموعة ضخمة كان العمل فيها مصدر سعادة باذخة. وكان لهم فضل الدعم الدائم لمبادراتنا من خلال ربودهم الكريمة على أسئلتنا للتوصل إلى المعارف الجديدة كلما دعت الحاجة، وهي مسائل أساسية تعيننا على القيام بهذا الجهد المضاف لعملنا اليومي المتمثل بالشؤون الفنية ورعاية المستخدم.

بخصوص النسخة الأصلية الصادرة باللغة الإسبانية تجدر الإشارة إلى أن التعليقات الخاصة بكل واحد من الأعمال قد ترجمت كاملة، باستثناء التوصيف الببليوغرافي لها فقد بقي على حاله كما ورد في كتالوج المكتبة الإسلامية (AECID). من ناحية أخرى كانت النسخة الأصلية تشتمل على معجم ارتأينا من المناسب الاستغناء عنه، بالمقابل فقد أُضيف فهرس للعناوين وذلك لتسهيل عملية البحث.

إننا نعتقد بأن هذا العمل سوف يسهل البحث على المتخصصين وسيحضهم على تقديم إسهامات جديدة. هنا يكمن هدفنا وإننا لنأمل في أن يتحقق ما نصبو جميعاً إليه.

2. كٲالوج ذخائر الكٲب القديمة المطبوعة بالأبجدية العربية



2.1 المطبعة في البلدان الأوروبية



ألمانيا

النمسا

بلجيكا

الدنمارك

إسبانيا

فرنسا

إنكلترا

إيطاليا

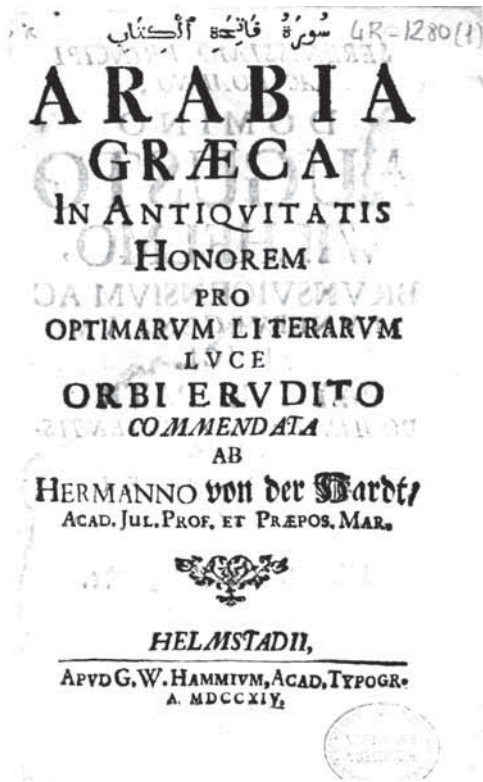
هولندا

بولندا

البرتغال

روسيا

السويد



Hardt, Hermann von der (1660-1746)

Arabia Graeca in antiquitatis honorem pro optimarum literarum luce orbi erudito / commendata ab Hermanno von der Hardt ... -- Helmstadii: apud G.W. Hammium, 1714. -- [16], 56, 48, 106 p. ; 8° (17 cm)

Precede al tít.: Sūraṭ Fātiḥaṭ Al-Kitāb. -- Sign. tip.:)0(8, A°-D4, a-f4, a-f8, g5. -- Grab. con decoración floral al inicio de cap. y final de la obra. -- Encuadernada con: Syria graeca, jubilaeo Thesei Ambrosii ... , 1716 ; Arcanum accentuum graecorum ..., 1715

1. Corán - Lenguaje - Obras anteriores a 1800 2. Lengua griega - Traducción - Árabe I.Título: Sūraṭ Fātiḥaṭ Al-Kitāb. II. Título: Syria graeca, jubilaeo Thesei Ambrosii. III. Título: Arcanum accentuum graecorum

811.14:811.411.21

BIFMP 4R-1280 (1)

هيرمان فون دير هاردت، مؤرخ ألماني وباحث متخصص في اللغات الشرقية، وقد ألف هذا العمل وعملين آخرين يشكلان مع هذا الكتاب مجلدا محفوظا ضمن مجموعة ذخائر الكتب القديمة في المكتبة الإسلامية.

يشتمل كتاب *Arabia graeca* على مجموعة موضوعات مختلفة منها معجم مفردات دينية صغير بالعبرية واللاتينية ومنهج قواعد اللغة الإغريقية. مع ذلك فأكثر ما يهم فيه هو الجزء المكتوب بالعربية الذي يقدم ثلاث سور من القرآن على شكل مسرد صغير عربي-لاتيني ويضم سورة الفاتحة والتغابن (رقم 64) كاملة وجزء من سورة يوسف رقم 12 حتى الآية رقم 41.

تبين الصورة بداية السورة الأولى وقد كتبت على شكل عمودين: الأول يضم النص بالعربية إضافة إلى نسخ له بالحرف اللاتيني ضمن العمود الأيمن، في حين وضعت الترجمة اللاتينية له في العمود الأيسر.

الحرف روماني. يحتوي الكتاب على عناوين رئيسية وتزيينات وتعقيبات. وكذلك توجد عدة لوحات حفر سيلوغراف تتوزع بين دفتي الكتاب.





Otho, Georg

Georgii Othonis, Graecae & Oriental. lingg. ... professor ord. Synopsis institutionum Samaritanarum, Rabbinicarum, Arabicarum, Aethiopicarum et Persicarum ...: ex optimis quibusque auctoribus excerpta & ad methodum Chaldaismi & Syriasmis clarissimi Altingii sic adornata, ut sectio sectioni et paragraphus paragrapho ... respondeat -- Editio tertia. -- Francofurti ad Moenum: sumptibus Friderici Dan. Knochii, 1735. -- [16], 32, 32, 88, 57-176 p. ; 8° (19 cm)

Fecha de publicación consignada en números romanos. -- Sign.: ()⁸, A-H⁸, IK⁸, L⁴, M-S⁸, T⁴. -- Incluye reclamos al final de cada página. -- Texto en latín, hebreo, árabe, etiope y persa

1. Lenguas semíticas - Gramática - Obras anteriores a 1800 2. Lengua persa - Gramática - Obras anteriores a 1800 3. Lengua árabe - Gramática - Obras anteriores a 1800 I. Título: Synopsis institutionum Samaritanarum, Rabbinicarum, Arabicarum, Aethiopicarum et Persicarum

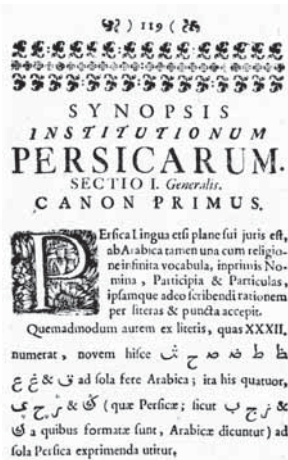
811.411.21'36".../18"

811.221.31'36".../18"

BIFMP 4R-1233

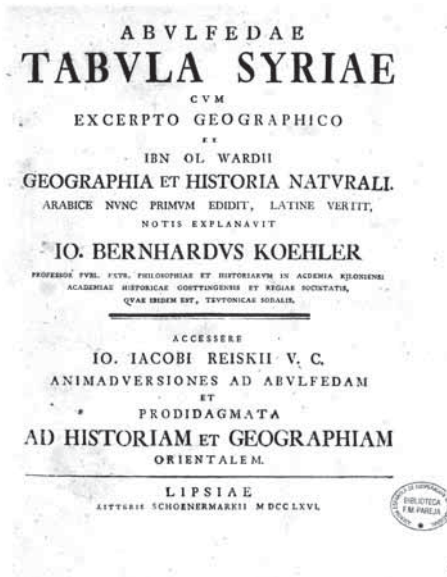


هذه هي الطبعة الثالثة من كتاب قواعد وضع بخمس لغات وبأبجديات مختلفة عن اللاتينية. وهي نسخة تكمن قيمتها تحديداً بسبب من استخدام عدة أبجديات في الطبعة نفسها. وقد طبع كوحدة واحدة ولكل جزء ترقيمه المستقل، ولو أن الجزأين الرابع والخامس لهما ترقيم مشترك. ومن الغريب أيضاً أن نلاحظ ظهور التعقيبات في نهاية كل صفحة بدلاً من وضعها في نهاية الصفحات التي تحمل رقماً زوجياً كما جرت العادة.



القسم الأكبر من الكتاب هو الجزء الثالث، وهو الخاص باللغة العربية. ويؤكد المؤلف نفسه أنه قد استند في مؤلفه إلى عمل سابق لأربينيوس (انظر الرقم 169، هولندا). وتبرز في بداية الفصل المذكور الأبجدية العربية بالأشكال الأربعة التي يمكن للحروف العربية أن ترسم بها. أما القواعد فتتوزع على ثلاثة أقسام من خلالها يتم شرح موضوعاتها المختلفة وتتضمن إعراب الأفعال.

الحروف العربية تبدو حاضرة أيضاً في القسم المخصص للغة الفارسية في الكتاب (ص 119-176).



أبو الفداء، إسماعيل بن علي
[تقويم البلدان (مختارات)]

Abulfedae Tabula Syriae. Cum excerpto geographico ex Ibn ol Wardii, Geographia et historia naturali / Arabice nunc primun edidit, Latine vertit, notis explanavit Io Bernhardus Koehler ; accessere Io. Iacobi Reiskii V.C. Animadversiones ad Abulfedam et Prodidagmata ad historiam et geographiam Orientalem. -- Lipsiae: litteris Schoenermarkii, 1766. -- [68], 240 p. ; 4° (25 cm)

Sign.: a⁴,b-q²,A-Z⁴,2A-2G⁴. -- Texto a dos columnas paralelo latín-árabe

1. Geografía - Obras anteriores a 1800 I. Koehler, Io Bernhardus, ed. lit. II. Ibn al-Wardī, Zayn al-Dīn 'Umar ibn al-Muzaffar. Ġarīdat al-aġā'ib. Selección

91°.../18°

BIFMP 4R-180

هذه الطبعة مهداة إلى الأمير باولو بيتروفيتز وقد قام بها جوهانز بيرنهاردوس كويلر وتضم جزأين مختارين عن سوريا لكاتبين مختلفين.

الجزء الأول يضم عملاً مهماً للمؤرخ والجغرافي أبي الفداء (توفي في 1331/732) عنوانه «تقويم البلدان» (انظر الرقم 104، فرنسا)، وهو مصنف معروف جداً ومتداول بين المؤلفين اللاحقين. وقد نشر في طبعات مجزوءة من خلال استتلال الأقسام الخاصة ببعض المناطق الجغرافية المحددة من الكتاب الأصلي، كما هو الحال مع الطبعة التي نقدم لها بهذه السطور حول سوريا.

النص الثاني لابن الوردی (انظر أيضاً الرقم 5، ألمانيا) وهو مأخوذ من مؤلفه «خريدة العجائب وفريدة الغرائب».

يتوزع النصان على عمودين أحدهما بالعربية والآخر باللاتينية، ويتضمن هوامش في أسفل الصفحة بنوع من الحرف الأصغر حجماً. النص العربي بدون تشكيل. أما من الناحية الطباعية فتلفت الانتباه طريقة كتابة حرف اللام الذي يظهر بعدة أشكال، فهو يميل تارة إلى اليمين عندما يتصل بال التعريف، وتارة أخرى ينحرف نحو اليسار في الكلمة التي يشكل الحرف جزءاً منها. ويلاحظ أيضاً وجود فراغ صغير ما بين الحروف ما يعني أنها ليست متصلة ببعضها تماماً.

العين البهلة والنراء البعجة والقف

وفي نهاية المطبوع نجد ترجمة لاتينية لجزء من عمل «حاجي خليفة» (انظر الرقم 12، ألمانيا).

التغليف من مادة الجلد مع وجود خياطة على عصب في كعب الكتاب.



Schnurrer, Christian Friedrich von (1742-1822)

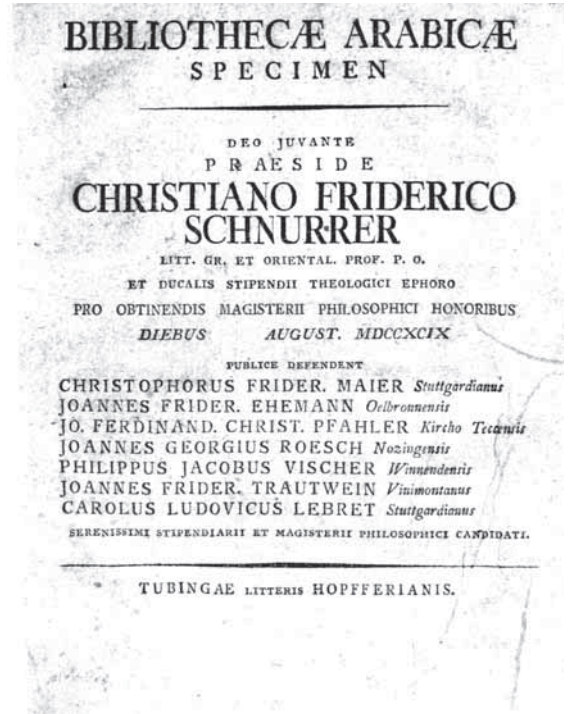
Bibliothecae Arabicae specimen / praeside, Christiano Friderico Schnurrer. -- Tubingae: Litteris Hopfferianis, 1799-1806. -- 1 v. (pag. var.) ; 4° (20 cm)

Siete volúmenes encuadernados juntos. -- Sign.: A-F⁴, G²; A-D⁴; A-F⁴,G²; A-F⁴; A-E⁴; A-G⁴; A-E⁴,F²

1. Civilización árabe - Colecciones de escritos

016:811.411.21
930.85(=411.21):082.2

BIFMP 4R-929



هذا عمل أصيل لكريستيان فريدريش فون شنورير (كانستات، شتوتغارت). وهو لاهوتي ومستشرق وعالم لغوي وقد شغل منصب رئيس جامعة توبينغا. تعلم العربية في جينا ولايزغ لأنه رأى أن ذلك سيفيده كثيرا في إنجاز عمله النقدي والتفسيري الخاص بالنصوص التوراتية العبرية.

وهو أيضاً عمل طموح في علم التأريخ فهو يسعى لإدراج جميع الطبقات التي ظهرت حتى ذلك الوقت لمؤلفين عرب باللغة العربية. ونظرا لأهميته فقد غدا مرجعا لا غنى عنه للمؤرخين والباحثين اللاحقين. في تقديمه يشير إلى دراسة وليم مارسدن الصادر قبل ذلك بنحو ثلاثة أعوام في لندن عام 1796 بعنوان: «كتالوج المعاجم: مفردات وقواعد وأبجديات، في جزأين».

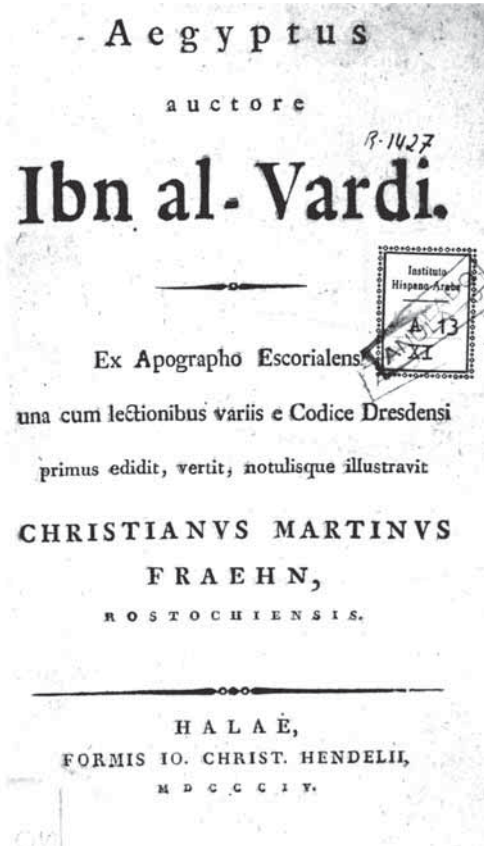
Edrisii Geographia.

أبو عبد الله محمد بن محمد عبد الله بن أدريس، natus est, quod ex arabicis scriptoribus compertum sibi perhibet Casiri, Biblioth. P. II. pag. 13. Septæ in Africa, vulgo Ceuta, ann. Heg. 493. Chr. 1099. oriundus ex nobili familia Edrisidarum, qui olim in quibusdam Africæ partibus imperium habuerunt. Cordubæ in Hispania disciplinis operam dedit, religione Moslemus. Rof

العمل مكتوب باللاتينية غير ان الحروف العربية ترد عندما يرى المؤلف ضرورة لذلك. على سبيل المثال عندما يأتي على ذكر أسماء المؤلفين الذين درسهم ضمن النص اللاتيني.

يقدم هذا الكتاب الأجزاء السبعة التي نشر من خلالها العمل الأصلي من عام 1799 حتى عام 1806 وقد جمعت كلها في مجلد واحد. يتألف كل جزء من خمسين صفحة، وله صفحة عنوان أولى خاصة به ورقم مرجعي طباعي متماثل.

توجد منه طبعة فاكسميل حديثة صدرت في أمستردام عام 1968.



ابن الوردي، زين الدين عمر بن مظفر

Aegyptus / auctore Ibn al-Vardi ; ex apographo Escorialensis una cum lectionibus variis e Codice Dresdensi primus edidit, vertit, notulisque illustravit Christianus Martinus Fraehn ... -- Halae: formis Io. Christ. Hendelii, 1804. -- 112 p. ; 8° (21 cm)

Texto en latín y árabe. -- Fecha de publicación consignada en números romanos. -- Sign.: A-G⁸

1. Egipto - Descripción - Obras anteriores a 1800 I. Frähn, Christian Martin (1782-1851), ed. lit.

908(620)"/.../18"

BIFMP 4R-694

ابن الوردي، ولد حوالي عام 690هـ/1291م في معرة النعمان وتوفي في حلب إثر اجتياح الطاعون عام 749هـ/1349م. كان مؤرخاً وشاعراً ولغوياً، وخالصة القول أنه كان رجل أدب بمعنى الكلمة.

ناشر عمله هو المستشرق الألماني المقيم في روسيا سي أم فراين وقد نشط خلال النصف الأول من القرن الثامن عشر وعُد مؤسس دراسات العلوم الإسلامية في ذلك البلد (انظر الرقم 218، روسيا).

الغرض من هذا العمل هو التعريف بوصف مصر. لذا فهو يختار من مؤلف ابن الوردي المقطع الذي يتناول هذا البلد بكثير من التعمق كما فعل من قبل مع سوريا (انظر الرقم 3، ألمانيا) وقد نشر النص العربي (ص 30-44) وألحق به الترجمة اللاتينية (ص 45-62). تمت دراسة النص العربي بالاستعانة بمخطوطتين، الأولى من مكتبة الإسكوريال والأخرى من دريسدن. وتلي الترجمة بعض الفهارس التي توضح مفردات النص المختلفة.

نوع الحرف المستخدم كبير ولا تظهر عليه علامات التشكيل، واحتوت الصفحة على 21 سطراً، والطبعة تحمل تعقيبات سواء على وجه الصفحة أم قفاها.

للمؤلف نفسه توجد نسخة ضمن مجموعة الذخائر القديمة التابعة للمكتبة الإسلامية من عمله التاريخي «تاريخ ابن الوردي» الصادر عن مطبعة بولاق بجزأين، عام 1285هـ/1868م (انظر الرقم 247، مصر).



Kosegarten, Johann Godofr. Lud.

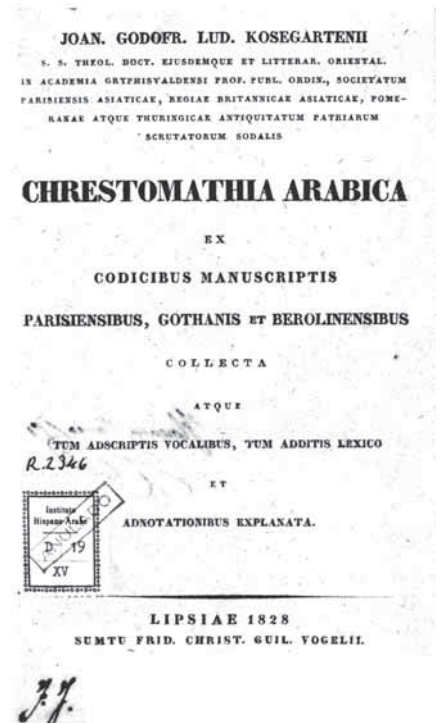
Joan. Godofr. Lud. Kosegartenii Chrestomathia Arabica: ex codicibus manuscriptis Parisiensibus, Gothanis et Berolinensibus collecta atque tum adscriptis vocalibus tum additis lexico et adnotationibus explanata. -- Lipsiae: Sumtu Frid. Christ. Guil. Vogelii, 1828. -- XXIV, 552 p. ; 8° (21 cm)

Texto en árabe y latín. -- Sign.: *8, **4, A-Z⁸, 2A-2L⁸, 2M⁴

1. Lengua árabe - Textos I. Título: Chrestomathia Arabica

821.411.21(082.21)

BIFMP 4R-352
BIFMP 4R-1200
BIFMP ARR-305



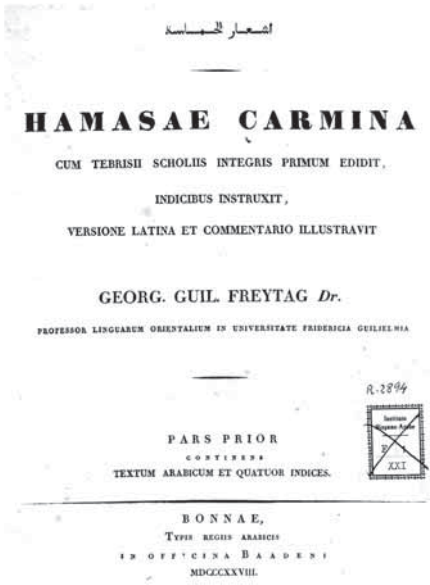
كلمة «كريستوماسي» أصلها يوناني وتتألف من *chrestos* وتعني (مفيد) و *manthano* وتعني (تعلم)، ويقصد بها الشيء المفيد تعلمه أو المنتخبات. وهذا العنوان «كريستوماسي» لكوسيجارتن يضم 17 مقطعاً لنصوص عربية مستلة من مخطوطات حول موضوعات غاية في التنوع، محفوظة في مختلف المكتبات الأوروبية. المقطع الأول مثلاً مأخوذ من «ألف ليلة وليلة» في حين أن المقطع الأخير يشتمل على قصائد لشعراء مختلفين. إضافة إلى ذلك يتضمن الكتاب مقاطع من تأريخ المسعودي و«وفيات الأعيان» لابن خلكان (انظر الرقمين 115 و105، فرنسا).

تحمل النصوص الأولى علامات التشكيل كاملة، ويمكن ملاحظة الاستغناء التدريجي عن هذه العلامات كلما تقدمنا في العمل بحيث أنها تكاد تختفي تماماً في نهايته.

يختتم الكتاب بمعجم بدءاً بالصفحة 168 ليشكل الجزء الرئيس في هذه الطبعة ذلك أنه يحتل تقريباً ثلثي الكتاب. في البداية ثمة إشارة إلى المعاجم السابقة لغوليو (ليدن، 1653: انظر الرقم 168، هولندا)، مينينسكي (فيينا، 1780: انظر الرقم 47، النمسا)، ساسي (النحو-غراممير، 1810، ومقامات الحريري، 1822، انظر الرقم 109، فرنسا) والقاموس لفيروزآبادي (كلكتا، 1817). وقد وضع متن المعجم على الهامش الأيسر من الصفحة.

ينتهي العمل بسلسلة من الملاحظات التعليمية حول قواعد اللغة العربية.

يوجد في المكتبة الإسلامية ثلاث نسخ من هذا الكتاب. إحداها هي التي تظهر صورة صفحتها الأولى هنا وكانت تعود لفلورينسيو جينر وغرايلز، وهذا يتأكد لنا من خلال الملاحظات المكتوبة بخط اليد على صفحات الكتاب، وكذلك من خلال بطاقة تحمل اسمه. ولا بد من أنها قد انتقلت في وقت لاحق إلى مكتبة لويس باردون لبيع الكتب، وهذا ما نستشفه من بطاقة المالك الموجودة أيضاً على الكتاب.



أبو تمام حبيب بن أوس
[أشعار الحماسة (باللاتينية والعربية)]

Aš'ār al-ḥamāsaī = Hamasae carmina: cum Trebisii scholiis integris / primum edidit, indicibus instruxit, versione Latina et commentario illustravit Georg. Guil. Freytag. -- Bonnae: typis regis Arabicis in officina Baadeni, 1828-1851. -- 2 v. ; 28 cm

Introducción en latín y texto en árabe y latín. -- El vol. II incluye dos partes, cada una con su propia portada y fecha (1847, 1851). -- Impresión del texto árabe y paginación inversa

Contiene: Pars prior: Continens Textum Arabicum et quatuor indices -- Pars posterior: Continens Versionem Latinam, commentarium et indices -- Pars posterior II: Continens Versionem Latinam, commentarium et índices

1. Poemas árabes - S.VII-VIII I. Tibrīzī, Yaḥyá ibn 'Alī Al- II. Freytag, Georg Wilhelm (1788-1861), ed. lit. III. Título: Hamasae carmina IV. Officina Baadeni (Bonn)

821.411.21-1"07"

BIFMP 4R-979-980

أبو تمام (ولد في بلدة جاسم بمحافظة الجولان عام 188هـ/788م وتوفي في الموصل، 231هـ/845م) هو شاعر كبير مشهور في عصره. وقد خلف لنا الكثير من القصائد فضلاً عن مختارات تكمن أهميتها في كونها ضمت أبياتاً من شعر الصحراء المحمي لشعراء قدامى غير معروفين. أنجز هذا العمل في فترة اضطر فيها للتوقف عن نشاطه بسبب من موجة الثلج الشديدة التي ألزمته المكوث في مدينة حمدان. وقد استخدم مكتبة أبي الوفا بن سلامة الشخصية لإنجاز هذا العمل.

هذا الكتاب هو طبعة مهمة لمختاراته الشعرية التي حملت عنواناً لها: «الحماسة». ويضيف إلى نص أبي تمام الأصلي بعض التعليقات والشروح التي وضعها الخطيب التبريزي على كل واحد من الأبيات الشعرية. ويمثل هذا الكتاب عملاً معقداً عظيم الأهمية هو حصيداً جهد المستعرب الكبير والمستشرق الألماني جورج ويلهلم فريتاج بوصفه ناشراً أدبياً و مترجماً، وذلك من خلال التعاون مع مطبعة بادني في بون التي نشر معها كتاباً أخرى.

يشتمل المجلد الأول على النص العربي إضافة إلى الفهارس. ويظهر النص بالعربية معداً ومطبوعاً حسب نظام الكتابة العربية إي من اليمين، وإلى جانب الغلاف بالألمانية ثمة غلاف ثانٍ بالعربية مزين بإطار مزخرف. هذا وتظهر على أشعار أبي تمام حركات الضبط والتشكيل وقد أبرزت طباعياً في حين أن شرح التبريزي يظهر بدون تشكيل وبحرف أصغر حجماً.

أما المجلد الثاني ويضم الترجمة اللاتينية والفهارس فقد نشر بعد 23 عاماً. ويضع فريتاج ترقيماً للشعراء ولقصائدهم الشعرية في كل فصل. ويكمل هذا الجهد العلمي بإشارة إلى الصفحة المعنية في النص العربي الوارد في المجلد الأول وذلك لتسهيل عملية الرجوع إلى النص الأصلي.

ثمة نسخة أخرى من شرح التبريزي أنجزت في مطبعة بولاق، 1296هـ/1879م (انظر الرقم 255، مصر).



Freytag, Georg Wilhelm (1788-1861)

Georgii Wilhelmi Freitagii Lexicon Arabico-Latinum: prae-sertim ex Djeuharii Firuzabadique et aliorum Arabum operibus adhibitis Golii quoque et aliorum libris confectum: accedit index vocum Latinarum locupletissimus. -- Halis Saxonum: Apud C.A. Schwetschke et Filium, 1830-1837 (Typis Arabicis Academiae Regiae Berolinensis). -- 4 v. ; 29 cm

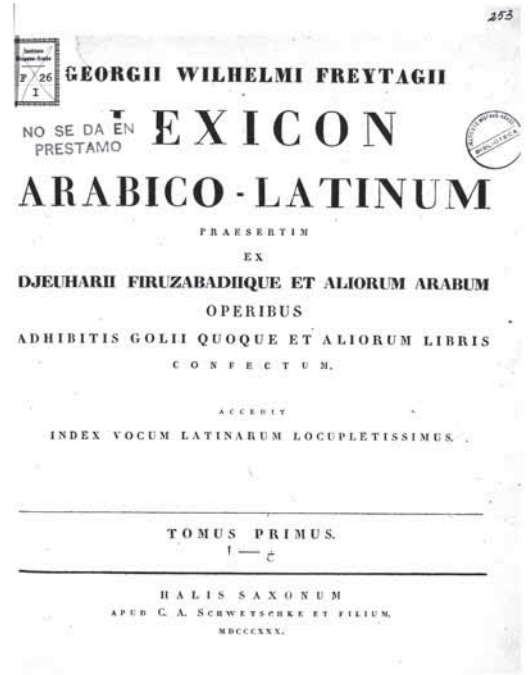
Fecha de publicación en números romanos. -- Texto a dos col., con margen a la izquierda. -- Texto en árabe y latín

Contiene: Tomus primus, [Alif]-[hā] (XVI, 544 p.) -- Tomus secundus, [Dāl]-[ṣād] (538 p.) -- Tomus tertius, [Ḍād]-[Qāf] (524 p.) -- Tomus quartus, [Kāf]-[Yā]. Index vocum Latinarum / auctore Henrico Ernesto Bindseilo (651 p.)

1. Lengua árabe - Dictionarios - Latín I. Título: Lexicon Arabico-Latinum

811.411.21(038)=124

BIFMP 4R-121-124

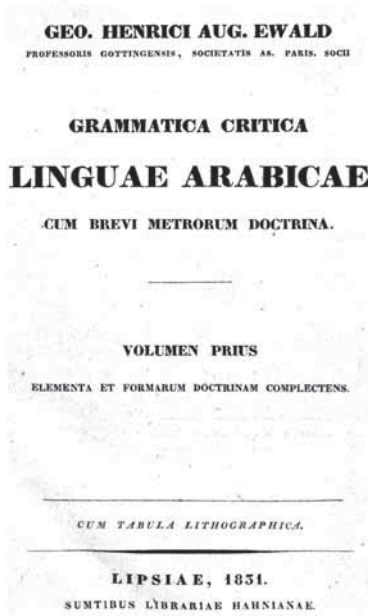


هذا عمل بارز آخر قام به المستشرق الألماني فريتاغ. وهو معجم بدأ بإصداره عام 1830 بأربعة أجزاء بالقطع الكبير. ويستند إلى أعمال سابقة لكل من المستشرقين غوليو (انظر الرقم 168، هولندا) ومينينسكي (انظر الرقم 47، النمسا)، وكذلك لمؤلفات مرجعين كبيرين في علم المعاجم العربية هما الجوهرى وفيروزآبادى، كما يبدو في صفحة الغلاف.

توزع النص على عمودين بالعربية واللاتينية وترك الهامش على الجانب الأيسر. وقد استخدمت الحروف العربية الخاصة بالأكاديمية الملكية في برلين.

وعلى الرغم من الجهود الكبيرة التي بذلها فريتاغ فقد عدّ عمله غير مكتمل لأنه لم يورد معاني الكثير من الكلمات، وكانت هناك مفردات أخرى غير دقيقة لأنه لم يتحقق منها من خلال المصادر الموثوقة أو عبر أعمال القدامى كما جرت العادة في مثل هذا النوع من المؤلفات. وكذلك غاب عدد كبير من الكلمات الشائعة في نوع معين من الأعمال التي كانت تتمتع بشعبية فريدة بين عشاق الأدب الشرقي على الرغم من أنها لم تكن كلاسيكية محضة.

وهكذا فإن الكشوفات التي حدثت في دراسة اللغة جاءت لتبرهن سريعاً على أن عمل هذا المستشرق الألماني قابل للكثير من التحسينات والإضافات المهمة. إذ ما كاد يمضي عقدان من الزمان بعد نشر هذا العمل حتى ظهرت الحاجة إلى عمل آخر أكثر اكتمالاً وذلك بفعل الزخم الكبير الذي حظيت به الدراسات الشرقية.



Ewald, Georg Heinrich August (1803-1875)

Grammatica critica linguae Arabicae: cum brevi metrorum doctrina / Geo. Henrici Aug. Ewald. -- Lipsiae: sumtibus Librariae Hahnianae, 1831-1833 (Gottingae: typis expressum Dieterichianis). -- 2 v. ; 22 cm

Contiene: Volumen prius. Elementa et formarum doctrinam complectens (X, 393, [1] h. pleg.) -- Volumen posterius. Syntaxin et metrorum doctrinam complectens (VI, 348)

Texto en latín y árabe

1. Lengua árabe - Gramática 2. Lengua árabe - Versificación

811.411.21.'36

811.411.21:801.6

BIFMP 4R-474-475

من بين الأعمال التي أنجزها عالم اللاهوت الألماني والخبير في اللغات الشرقية هينريش إيوالد والتي تستحق التنويه بها على نحو خاص هو مصنف القواعد الذي ألفه بطريقة تختلف تماما عن الأعمال المماثلة التي وضعها مؤلفون أوروبيون، وذلك من حيث الأسلوب العلمي والفلسفة التي اعتمدها. وقد صدر هذا العمل في جزأين. ومن خلاله يقوم إيوالد بتحليل ودراسة الصيغ النحوية كما هي وحسب وظيفتها في اللغة.

يجدر الانتباه إلى الحروف الهجائية. إذ صفت على بضعة أعمدة وهكذا نجد في العمود الأول إلى اليسار اسم الحرف، وفي العمود السابع إشارة إلى الحرف العبري، في حين يبين العمود الموجود إلى اليمين القيمة العددية للحروف.

ثمة ما يستحق التقويم أيضاً وهو العرض الموجز والواضح الذي يقوم به المؤلف لعلم العروض الذي استخدمه العرب (ج 2، ص 323-343).

الحروف المستخدمة هي من مصنع هيرمان ديتيريش (1847-1797) الذي عمل في غوتنغ وأيضاً كان له مكتبة لبيع الكتب.

التجليد هولندي.

De lingua arabica. 21

Nomina.	linguae arabicae				Value	
	linguae arabicae	linguae arabicae	linguae arabicae	linguae arabicae	linguae arabicae	linguae arabicae
13. شين Schin	ش	ش	ش	ش	ش	300
14. دال Dal	د	د	د	د	د	50
15. ذال Dal	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	4000
16. طاء Ta	ط	ط	ط	ط	ط	9
17. ظاء Za	ظ	ظ	ظ	ظ	ظ	1000
18. عا Ain	ع	ع	ع	ع	ع	70
19. غا Gha	غ	غ	غ	غ	غ	1000
20. فا Fa (v)	ف	ف	ف	ف	ف	80
21. قاف Kaf	ق	ق	ق	ق	ق	100
22. Kaf (kaf)	ك	ك	ك	ك	ك	20
23. لام Lam	ل	ل	ل	ل	ل	30
24. مي مي Mu	م	م	م	م	م	40
25. نون Nu	ن	ن	ن	ن	ن	50
26. ها Ha (ha)	ه	ه	ه	ه	ه	5
27. واء Wa	و	و	و	و	و	6 (4) 6
28. جيم Jim (jim)	ج	ج	ج	ج	ج	1 (1) 10
29. حاء Ha	ح	ح	ح	ح	ح	apud nos
30. Lam-Ali	ل	ل	ل	ل	ل	li

Voculum signa haec:
 1) breuius: َ = (a), ِ = (e), ُ = (o).
 2) longius: ً = (e), ٍ = (o), ٌ = (u).



ابن عربشاه، أحمد بن محمد
[فاكهة الخلفاء ومفاكهة الظرفاء]

Liber Arabicus Fākihāʾ al-ḥulafāʾ wa-mufākahaʾ al-zurafāʾ = seu Fructus Imperatorum et locatio ingeniosorum / auctore Ahmede filio Mohammedis cognominato Ebn-Arabschah ; quem primum e codicibus edidit et adnotationibus criticis instruxit Georg. Guil. Freytag. -- Bonnae: typis regiis Arabicis in officina F. Baadeni ; venditur Lipsiae: apud C. Cnobloch, 1832-1852. -- 1 v. (pag. variada) ; 27 cm

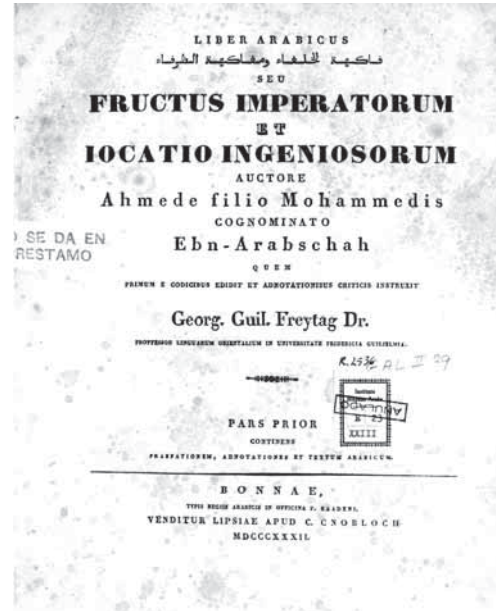
Port. adicional en árabe. -- Tít. de la portada adicional: Kitāb Fākihāʾ al-ḥulafāʾ wa-mufākahaʾ al-zurafāʾ -- Fecha de publicación en números romanos. -- Índices. -- Dos vol. encuadernados juntos. -- Texto en árabe, con introducción, notas y aclaraciones en latín

Contiene: Pars prior. Continens praefationem, adnotationes et textum arabicum (XXXVIII, [2], 67, 252 p.) -- Pars posterior. Continens locorum difficiliorum explicationem, indices Latinos Arabicos-que nec non de ornamentis orationis adnotata (II, 183 p.)

1. Educación de príncipes - Obras anteriores a 1800 I. Freytag, Georg Wilhelm (1788-1861), ed. lit. II. Título: Fructus imperatorum et locatio ingeniosorum

821.411.21-9

BIFMP 4R-401



كان هذا المؤلف الذي ولد في دمشق وعاش في النصف الأول من القرن التاسع الهجري/الخامس عشر الميلادي قد أتقن عدة لغات كالفارسية والتركية والمغولية إضافة إلى العربية. وقد تولى منصب كاتب السلطان العثماني محمد الأول بن بايزيد.

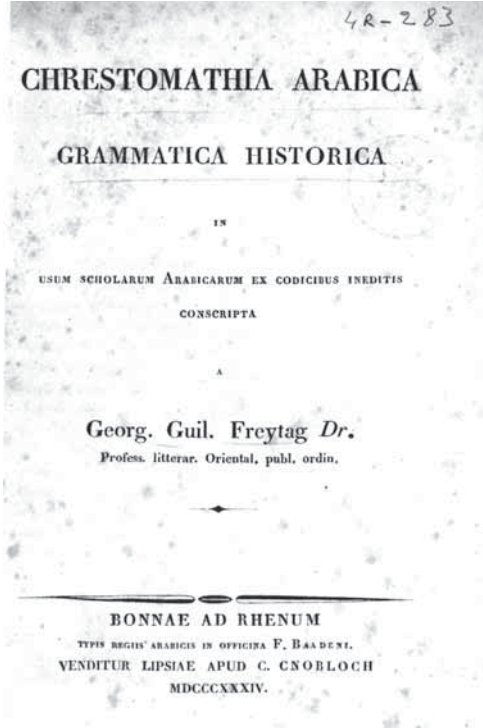
تمت دراسة النص العربي-الخالي من حركات الضبط-بالاعتماد على مخطوطات مختلفة محفوظة في مكتبات باريس وغوته وليدن.

تاريخ النشر مبين بالأرقام الرومانية، والعنوان يرد بالحروف العربية إثر العنوان نفسه باللاتينية. والجزء الأول يشتمل على غلاف إضافي بالعربية.

أما بيانات إصدار الجزء الثاني فهي مختلفة عن بيانات الجزء الأول إذ يظهر في صفحة الغلاف أنه طبع «في ورشة ليشنيري» بدلاً من «في ورشة أف باديني» وحروفه هي نفس الحروف المستخدمة في طبع «حماسة أبي تمام». ويتضمن فهرساً باللاتينية للأمكنة والأشخاص، إضافة لفهرس بالعربية في الجزء الثاني.

الجزآن تم تجليدهما معاً.

ضمن هذه المجموعة من الذخائر القديمة من الكتب التي تشتمل على كتابة بالحروف العربية في المكتبة الإسلامية ثمة عمل آخر أكثر شهرة للمؤلف يضم سيرة ذاتية لتيمورلنك (انظر الرقم 245، مصر).



Freytag, Georg Wilhelm (1788-1861)

Chrestomathia Arabica: grammatica historica in usum scholarum Arabicarum ex codicibus ineditis conscripta / a Georg. Guil. Freytag. -- Bonnae ad Rhenum: typis regiis Arabicis in officina F. Baadeni ; Venditur Lipsiae: apud C. Cnobloch, 1834. -- VI, 182 p. ; 23 cm

Fecha de publicación en números romanos. -- Introducción en latín y textos en árabe. -- Impresión de texto árabe y paginación inversa

1. Lengua árabe - Gramática 2. Lengua árabe - Textos

821.411.21(082.21)

BIFMP 4R-283

بينما كان فريتاغ يعكف على إتمام الجزء الثاني من «حماسة أبي تمام» (انظر الرقم 7، ألمانيا) وهو واحد من أعظم أعماله كمستعرب، تسنى له الوقت لأنجاز كتاب المختارات (كريستوماسي) الذي بذل فيه جهداً كبيراً بوصفه معداً للنصوص وناشراً أيضاً.

لإنجاز هذا العمل جمع أجزاء متعددة من مؤلفات لمختلف الكُتّاب القدامى وكان القاسم المشترك فيما بينها يكمن في أنها أعمال تاريخية. وهكذا قدم مقاطع كتبها الأنباري والفخر الرازي وأيضاً مقاطع حول تاريخ حلب من خلال كتابات ابن هبة الله وابن سعيد المقرئ وابن خلدون الحضرمي.

أما بالنسبة للغلاف فيلاحظ أن تاريخ الإصدار قد وضع بالأرقام الرومانية.

ترد النصوص المكتوبة بالعربية بعد مقدمة باللاتينية وقد وضعت النصوص وفقاً للترتيب العربي، أي من اليمين إلى اليسار. ويبدو واضحاً أنه مع تقدم العمل كانت تختفي حركات الإعراب ما يعني أن هناك رغبة عملية في أن يتقدم الطلاب في دراسة ومعرفة النصوص باللغة العربية.

من وجهة النظر الخاصة بتاريخ الكتاب والمطبوعة يبرز استخدام الحروف العربية نفسها التي نشر بها فريتاغ أهم أعماله.



حاجي خليفة، مصطفى بن عبد الله
[كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون (باللاتينية
والعربية)]

Kašf al-zunūn 'an asāmī al-kutub wa-al-funūn = Lexicon bibliographicum et encyclopaedicum / a Mustafa ben Abdallah Katib Jelebi dicto et nomine Haji Khalifa celebrato compositum ; ad codicum Vindobonensium Parisiensium et Berolinensis fidem primum edidit Latine vertit et commentario indicibusque instruxit Gustavus Fluegel. -- Leipzig: published for The Oriental Translation Fund of Great Britain and Ireland by Richard Bentley, 1835-1858. -- 4 v. ; 28 cm

Índices. -- 7 t. en 4 v. -- Texto paralelo en árabe y latín

1. Literatura árabe - Bibliografías - Obras anteriores a 1800
I. Flügel, Gustav (1802-1870), ed. lit. II. Título: Lexicon bibliographicum et encyclopaedicum

016:821.4111.21"16"

BIFMP 4R-1157-1160



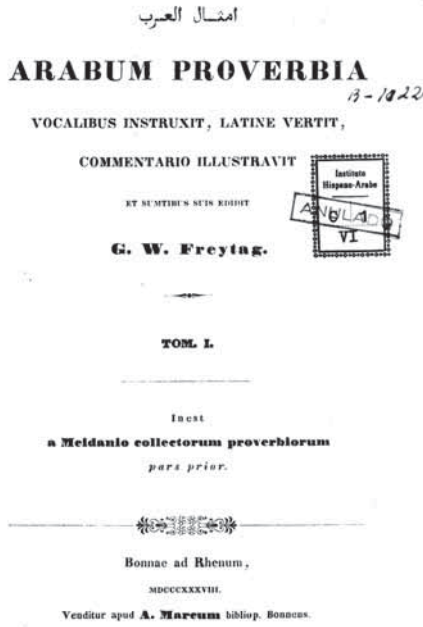
أيضاً يعرف باسم كاتب جلبي (اسطنبول، 1017هـ/1609م-1067هـ/1657م). وهذا المؤلف مؤرخ مشهور فهو كاتب وببليوغرافي موسوعي وجغرافي، وهو أحد العلماء الأكثر غزارة في الإنتاج خاصة في مجال العلوم الدنيوية في الامبراطورية العثمانية في القرن السابع عشر. ولأن أباه كان جندياً فقد خدم هو أيضاً في الجيش مدة عشرة أعوام وبعد أن أنهاها اعتزل ليكرس نفسه للدراسة والبحث.

عمله هذا ينطوي على أهمية كبيرة في علم التأريخ لانه يتعلق بواحد من أكبر المعاجم الببليوغرافية المكتوبة بالعربية. ويضم نحواً من 14.500 عنواناً مصنفة حسب الترتيب الأبجدي للأعمال المكتوبة حتى ذلك الوقت، ومن حين لآخر كان يضع بعض التعليقات. ويؤكد المؤلف في المقدمة على أهمية التعلم ويصنف المعرفة إلى فروع مختلفة.

إن سعة النص الذي تم تحليله وتقديمه للمرة الأولى، إضافة إلى الترجمة اللاتينية، يضع هذا المصنف من بين الأعمال الأكثر شهرة لأستاذ اللاهوت وفقه اللغة الألمانية المعروف، غوستاف ليبيرخت فلوجل، وكما في مناسبات أخرى فقد حظيت الطبعة هذه بعناية وجهد كبيرين.

فقد قسمت الصفحة إلى قسمين متماثلين يفصلهما عن بعضهما خط، وقد وضع النص العربي في الجزء العلوي والترجمة اللاتينية في القسم السفلي. وبهدف متابعة النص المنشور وترجمته على نحو أفضل فقد تم ترقيم السطرين الخامس والعاشر (في حالة وجوده) في النص الأصلي المكتوب بالعربية وفي الترجمة. وبهذه الطريقة تسهل متابعة القراءة في كلا القسمين.

نسخة العمل الموجودة في المكتبة الإسلامية تتألف من أربعة مجلدات تضم سبعة أجزاء. يشتمل كل واحد من المجلدات الثلاثة الأولى على جزأين ولكل جزء غلافه. في الأجزاء الخمسة الأولى ثمة إشارة إلى مكان الطبع، ليبزغ، في حين أنها في الجزأين الأخيرين تشير إلى لندن.



Freytag, Georg Wilhelm (1788-1861)

أمثال العرب

Amṭal al-'arab = Arabum proverbialia / vocalibus instruit, Latine vertit, commentario illustravit et sumtibus edidit G.W. Freytag. -- Bonnae ad Rhenum: venditur apud A. Marcum, 1838-1843. -- 4 v. ; 23 cm

Contiene: T. I. Pars prior. A Meidano collectorum proverbiorum. (VIII, 752 p.) -- T. II. Pars posterior. A Meidano collectorum proverbiorum (952 p.) -- T. III. Pars prior. Proverbia sententiaeque proverbialia. Dies inter Arabes pugnis celebres. Facete ingenioseque dicta. (XXV, 655 p.) -- T. III. Pars posterior. Commentatio de proverbiiis Arabicis a Meidano collectis et explicatis. Indices tres. Addenda et corrigenda (VIII, 520 p.)

1. Refranes y proverbios I. Maydanī, Aḥmad ibn Muḥammad Al- II. Amṭal al-'arab III. Marcus, Adolph (Bonn), ed.

398.9(082.2)"/.../17"

BIFMP 4R-306-309

هذا عمل آخر يدل على جهد وعلم المستعرب فريتاج الذي أنجز هذا العمل المنوع المخصص للأمثال. وكانت النتيجة النهائية لعمله المنظم هي مؤلف مهم من أربعة مجلدات. يقوم أساساً على عمل الميداني (المتوفي في 518هـ/1124م) الذي كان قد وضع مصنفاً جمع فيه عدداً كبيراً من الأمثال (انظر الرقم 175، هولندا).

وضعت الأمثال بالترتيب الأبجدي ورقمت كما جرت العادة وفقاً لما نستشفه من العمل العلمي للناشر الذي يقدم بعقل صاف متقد النص بالعربية أولاً ومن ثم الترجمة اللاتينية له.

وقد استخدم في كتابة الأمثال نوع من الحروف أكبر حجماً من الحرف الذي كتب به التعليق الذي يليه باللاتينية، مع إيضاحات حول مغزاه وقائله ومصدره.

الكتاب يحمل رقماً مرجعياً.

— 827 —

89. Una advenit ex septem pilos non habentibus.
Id est: Una calamitas ex septem non occultis ei supervenit. De viro dicitur, qui monitus ut eaveret, cautionem omisit et calamitate obrutus est.

٩٠ وَحَىٰ فِي حَجَرٍ

90. Scriptura in lapide.
In secretis adhibetur. Secretum tuum scripturae in lapide simile est, siquidem lapis secretum non divulgat. Usurpatur quoque de re apparente. Samachsch.

٩١ وَقَعَ الْكَلْبُ عَلَى الْذَبِيبِ

91. Cecidit canis super lupum.
Verba haec Aheramahus, elicus Ebn-Abbasi dixisse fertur. Vir quidam alterius opes diripuerat. Post ille alter, quum faciendi potestatem nactus esset, idem fecit. Aheramahus haec de re interrogatus, ista verba respondit. Proverbum significat, quendam ab iniusto se vindicasse.

٩٢ أَوْدُ الْأُمُورِ بِالْتَّجَاحِ الْمُوَاطَّئَةِ وَالْإِتِّجَاحِ

92. Perseverantissimus et constantissimus quisque optimum in rebus successum habet.

Monemur, ut constantes et perseverantes in rebus tractandis simus.



النووي، يحيى بن شرف
[تهذيب الاسماء واللغات]

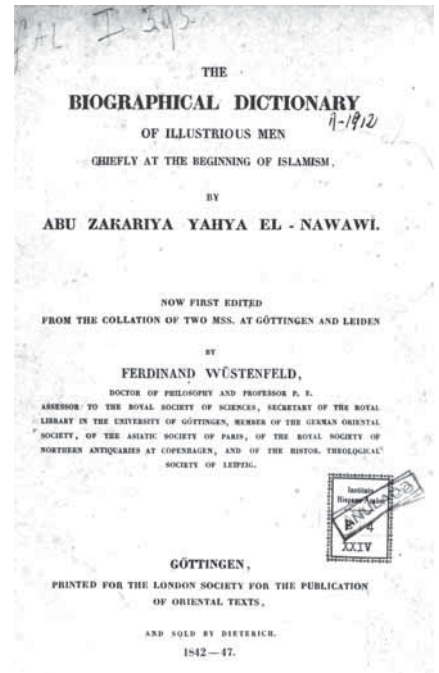
The biographical dictionary: of illustrious men chiefly at the beginning of Islamism / by Abu Zakariya Yahyá El-Nawawi ; now first edited from the collation of two Mss. at Göttingen and Leiden by Ferdinand. Wüstenfeld. -- Göttingen: printed for the London Society for the Publication of Oriental Texts: and sold by Dieterich, 1842-1847. -- 878 p. ; 24 cm

Texto en árabe y paginación inversa. -- Port. adicional en árabe. -- Tit. de la port. adicional: Kitāb Tahqīb al-asmā'

I. Árabes - Biografías - Obras anteriores a 1800 I. Wüstenfeld, Ferdinand (1808-1899), ed. lit.

929°06/13"

BIFMP 4R-689



النووي (من قرية نوى بالجلولان وتقع جنوب دمشق، 631هـ/1233م-676هـ/1277م) كان فقيهاً شافعيًا ومحدثاً درس الطب أولاً ثم عكف بعد ذلك على دراسة العلوم الإسلامية. ومع أنه حقق شهرة وكان عالماً متفهماً في المذاهب الإسلامية وقد وضع قواعد أكثر صرامة من قواعد الإسلام اللاحق إلا أن في عمله ثغرات عدة.

تبعاً للبيبلوغرافيات المتداولة فقد نشر جزء من هذا العمل فقط، وهو الجزء الخاص بالسير والتراجم، في حين أن الجزء الثاني لم ينشر قط. أما الناشر فهو فرديناند ووستنفلد وكان أستاذاً للغة العربية في جامعة غوتنغن.

هذه الطبعة مكتوبة بالعربية كلياً. فقط في الغلاف تلحظ الإنكليزية ولا يوجد مدخل أو مقدمة توضيحية للنص. من ناحية أخرى، ثمة كتابة موجزة بالعربية تشير إلى العنوان.

تبدو طباعة النص العربي بنسخة معتنى بها جداً، مع وجود مسافات أكبر ما بين السطور. وأسماء الشخصيات التي وردت لها تراجم فقط تحمل حركات الضبط، بينما في بقية النص تظهر الحركات في كلمات محددة فقط.

العمل يحمل رقماً مرجعياً.

ثمة طبعة حديثة من هذا العمل في دمشق، صدرت عام 2009.

جعفر بن محمد الصادق رضه مذكور في المختصر في قسم الصدقات وفي الشهادات وفي المهذب في آخر صدقة التطوع وفي باب تصديق الاجر هو الامام ابو عبد الله جعفر بن محمد بن علي بن الحسين بن علي بن ابي طالب رضهم الهاشمي المدني الصادق أمه أم قرة بنت القاسم بن محمد بن ابي بكر الصديق رضهم روي عن ابيد والقاسم بن محمد ونافع وعطاء ومحمد بن المنكدر والزهرى وغيرهم روي عنه محمد بن ابيات ويحيى الانصاري وماك والسفيانان وابن جريج وشعبة ويحيى القطان

نجوم الفرقان في أطراف القرآن



Flügel, Gustav (1802-1870)

نجوم الفرقان في أطراف القرآن

CONCORDANTIAE

CORANI ARABICAE.

AD LITERARUM ORDINEM ET VERBORUM RADICES

DILIGENTER DISPOSUIT

GUSTAVUS FLÜGEL.

EDITIO STEREO-TYPÆ.

LIPSIÆ.

CARTIBUS ET TABULIS CAROLI TAUCHNITII.

1842.

Nuğūm al-furqān fī aṭrāf al-Qurʿān = Concordantiae Corani Arabicae / ad literarum ordinem et verborum radices diligenter disposuit Gustavus Flügel. -- Editio stereotypa. -- Lipsiae: sumtibus et typis Caroli Tauchnitii, 1842. -- X, 219 p. ; 28 cm

Texto a cinco col. -- Introducción en latín y texto en árabe

1. Corán - Concordancias I. Tauchnitz, Karl, ed. (Leipzig)

297.18

BIFMP 4R-637

فهرس ترتيب القرآن يضم جميع الكلمات الواردة في النص المقدس. والحصيلة تمثل أداة لغوية تساعد قدر الإمكان على تخطي المشكلات التي تخص معنى النص وتعين على تحديد المعنى الدقيق لكل واحدة من هذه المفردات.

هذه النسخة التي ظهرت أول مرة في أوروبا واشتملت على فهرس لكلمات القرآن كانت حصيلة جهد الدكتور غوستاف فلوجل. كتب النص وفقاً للترتيب الغربي، أي أنه يبدأ من اليسار إلى اليمين، وقد وضع حسب الترتيب الأبجدي وحسب جذور الكلمات التي ترد منها كل واحدة من هذه الكلمات.

وبما أنه مجرد فهرست فإن المصطلحات مرتبة على خمسة أعمدة مفصولة عن بعضها بخط رأسي. والكلمات العربية التي تحمل علامات الضبط لا تترجم إلى الألمانية أو اللاتينية بل يشار إلى موقعها في النص القرآني، في السورة والآية فحسب.

كارل توتشنيتز كان هو من أدخل تقنية التصحيف في ألمانيا في عام 1816، وقد قام بطبعه في عام 1855.

نُشر عمل فلوجل فيما بعد ما بين الأعوام 1875-1898، وهذه المرة في دار نشر إرنست بريدت، أيضاً في لايبزغ. وثمة نسخة لاحقة منه محفوظة في المكتبة الإسلامية في نيودلهي (كتاب بهافان Kitab Bhavan، 1992).



القرآن الكريم (بالعربية)

Coranus Arabice: recensionis Flügelianae: textum recognitum iterum expri-
mi / curavit Gustavus Mauritius Redslob. -- Lipsiae: Typis et Sumtu Caroli Tau-
chnitii, 1855. -- VIII, 529 p. ; 21 cm

Texto en árabe. – Impresión del texto árabe y paginación inversa

1. Corán I. Flügel, Gustav (1802-1870) II. Redslob, Gustav Moritz (1804-
1882), ed. lit. III. Tauchnitz, Karl, ed. (Leipzig)

297.18

BIFMP 4R-609



طبعة القرآن الكريم التي أعدها فلوجل عام 1834، كانت معروفة جداً واستخدمها المستشرقون كأساس لعملهم لاحقاً، على الرغم من أن ترتيب الآيات لم يكن يتوافق كلياً مع الترتيب الإسلامي المعتمد للمصحف الشريف. اعتمد ريدسلوب على هذا العمل السابق في إخراج كتابه إلى النور، وقد طبعه باستخدام تقنية صفائح النحاس نفسها. وكان العمل المنجز قيماً فأدرج ضمن البليوغرافيات الخاصة بطبعات القرآن الكريم.

العمل هو كتاب جميل خرج من إحدى المطابع الأوروبية وكان مشهوراً جداً. وقد وضع النص داخل مربع مزدوج الخطوط باللون الأحمر وتبدو خطوطه الخارجية أكثر سمكا من الخطوط الداخلية بكثير، ويضم 19 سطراً مكتوباً.

وضع الكتاب وفقاً لنظام الكتابة العربية، أي من اليمين إلى اليسار. وعلى صفحة الغلاف الداخلي كُتب: «القرآن وهو الهدى والفرقان». الصفحتان الأوليان المخصصتان للسورتين الأوليين مؤطرتان، على غرار المخطوطات، بواجهة مزخرفة بالحبر الأحمر الذي يبرز التضاد المائل مع لون النص الأسود. وكذلك بقية أسماء السور تحيط بها زخرفة توريقية رقيقة، باللون الأحمر أيضاً. أما الآيات فهي معلمة بالنجوم. النص يحمل طبيعة الحال حركات الضبط.

في الجزء العلوي من كل صفحة نجد النص: على القفا يوجد رقم السورة وعلى وجه الصفحة نرى الأسم مترجماً ما يسهل القراءة والبحث عنها.

الفهرس مهم جداً فقد تم وضعه بتعيين مضمون كل صفحة بدءاً بالسورة واستمراراً بالآيات بحيث يغدو من السهل العثور على أي اقتباس محدد.

الكتاب يحمل اسم مقتنيه في الصفحة البيضاء الأولى وهو لويس غونثالبو وثمة ملاحظات عدة مكتوبة بقلم الرصاص في الهوامش.



Ahlwardt, Wilhelm (1828-1909)

Ueber poesie und Poetik der Araber / von Wilhelm Ahlwardt. -- Gotha: Verlag von Friedrich Andreas Perthes. -- 1856. -- 88, 4 p. ; 28 cm

1. Literatura árabe - Hasta S. VII - Historia y crítica

821.411.21-1.09"06"

BIFMP 4R-47

هذه دراسة للمستشرق الألماني ويلهلم ألوارت، وكان تخصصه بالدرجة الأساس هو الشعر العربي القديم. ومن خلال مزاولته العمل كمكتبي عكف على المخطوطات العربية الموجودة في السوربون بباريس، وهي إحدى الجامعات الأكثر عراقية في العالم فقد تأسست في القرن الثالث عشر. ومنذ عام 1861 عمل أستاذًا للغات الشرقية في جامعة غريفزوالد (ألمانيا) ومستشارًا للحكومة.

يضم هذا الكتاب واحدة من دراساته حول الشعر العربي القديم. ويقع النص العربي الذي تقوم عليه الدراسة في ست صفحات فقط وقد ألحقت بنهاية العمل. ويتناول بضع قصائد صفت على عمودين وتم ترقيم الأسطر وظهرت حركات الضبط جزئياً على الحروف العربية المستخدمة.

يحمل الكتاب بطاقة تشير إلى اسم صاحبه إدوارد مونتيت، الأستاذ في جامعة جنيف، ويتضمن اقتباساً بالعربية للزمخشري مع ترجمته باللغة الفرنسية.



٢٠ في غنقه حننا وفي سلال
 ينكرب لتفحج وفيه بخاري
 حتى إذا أحسبت بنالصباح
 من لشدن والنبوة الطرح
 وهفت للفتاح منسوق والفرح
 فلهن نزل نهم نغمات حشا
 وسرت في من من السرجال
 فما ألتوتنا حننا حتى وقفت
 فتر اتناك هبلا هناك التفت
 فرنا السبه فاراد جافقتنا
 فر تفتن منر أظف الكلف
 فر دعت العرم عد باري
 فعمال منهر رشا أنا أنا
 حلتنا سبار حتى إمتزجي
 زفر لرايسع وفسو السرق
 كفتان فرى صخرة واليهادي
 فر وفاد حباب ففت منقلا
 أما يسي فرى حدى عالنية
 فعمال طلة هنية لفتيلة
 فر لغتت غايبة الهدانسة
 فر مرادى والمرجاد حنن
 فلهن ازا منقحة حى التفت
 وعنا يعب البارى مع السخرنقى
 حتى إذا حنن له ككاملنا
 وامن قند رؤناه في الأجاد
 أن المنسابة في صلوع العجر
 لناجتم حنن على السراج
 جردان والميسور شخرج
 ورج وينا إن من حنن وأظهنا
 السبه حتى منا يلمس منا
 كتابنا لؤحن ليلفنا
 فلهن هفان فرينا من غرق
 هفان ان هفان الجان قد حنن
 شنتها بلقى وهفان لانية
 انكح حنن حنن من المنة
 انكح تنسقط لسنن
 ولو درى ما يمتدى في دننا
 دون العباب وفسوف السرق
 سننن من لارنن في سارنن
 انار ننى الندر في السردان
 إخليل من السرد فبال طفا
 وطقى مندر يمين والمنة
 فسق حنن وعلميه حنن
 ولذ نفس اعظم الملانة
 وهو نوسيد حنننا ونقنن
 وفر لاسيد فسيلنا ونلق
 أنقنن ان العنن غير النلق



ابن الطقطقي، محمد بن علي
[الفخري في الآداب السلطانية والدول الإسلامية]

Elfachri: Geschichte der islamischen Reiche vom Anfang bis zum Ende des Chalifates / von Ibn Ethhiqthaqa ; herausgegeben nach der Pariser Handschrift von W. Ahlwardt. -- Gotha: Verlag von F. A. Perthes, 1860. -- LXVI, 390 p. ; 23 cm

Port. adicional en árabe. -- Tit. de la port. adicional: Al-faḥrī fī al-ādāb al-sulṭānīya wa-al-duwal al-islāmīya. -- Introducción en alemán y texto en árabe

1. Califas - Biografías 2. Islam y política - S.VII-VIII I. Ahlwardt, Wilhelm (1828-1909), ed. lit. II. Perthes, Friedrich Andreas, ed. (Gotha)

929°07"

BIFMP 4R-807



محمد بن الطباطبا (ابن الطقطقي) مؤرخ عراقي عاش في القرن السابع الهجري/الثالث عشر الميلادي. تكمن أهميته في وضعه سير الخلفاء وصولاً إلى المستعصم، فضلاً عن الوزراء في خلافة كل منهم. وقد كتب هذا العمل الذي حمل عنوان «الفخري» نسبة إلى فخر الدين عيسى بن إبراهيم، من الموصل، في عام 701هـ/1302م في أثناء إقامته في هذه المدينة وهو في طريقه إلى تبريز.

تبنى المؤلف منحى تأملياً حول الأحداث التاريخية أكثر من تركيزه على الوقائع. ولهذا فإن عمله تعليمي جدير بمؤرخ رصين في علم التاريخ الوسيط.

وقد تولى ويلهلم ألوارت المستشرق والمتخصص في الشعر العربي القديم نشر النص العربي.

في مطلع كل قصيدة ثمة إشارة إلى قافية الأبيات الشعرية. وفي هذه الطبعة تظهر خصائص الحرف الطباعي الذي يمكن ملاحظته فقط في بعض طبعات القرن التاسع عشر. إذ تتمثل في خلال تحديد الكلمات بخط من الأعلى، بدلاً من وضعه أسفل الكلمات كما هو مأثوف. وهذا الخط العلوي يتكرر في كثير من النصوص التي يتصدى لها هذا الكتالوج بالبحث.

أما النص العربي فبالكاد يحمل علامات التشكيل، باستثناء المقاطع الشعرية.

وله أشعارٌ حسنةٌ فمنها
قلبي يجيبك يا مئى قلبي ويبيغض من يجيبك
لاكون قرداً في هواك فليبت شعري كيف قلبك
وأعدى يوم نوروز إلى المامون عديسة قيمتها ألف الف درهم
وكتب معها
على العبدِ حَقٌّ فهو لا بدُّ فاعله وان عظم المولى وجلت فواضله
ألم ترنا نُهدى إلى الله ما له وان كان عنه ذا غنى فهو قابله
فقال المامون عاقلاً أهدى حسناً وكان سبب موتِه انه دخل

MVTANABBII CARMINA

CUM

COMMENTARIO WĀHĪDII

EX LIBRIS MANU SCRIPTIS QUI VINDOBONAE GOTHAЕ
LVGDVNI BATAVORVM ATQVE BEROLINI
ASSERVANTVR

PRIMUM EDITIONE

INDICIBUS INSTRVXIT VARIAS LECTONES ADNOTAVIT

FR. DIETERICI

DR. PHIL. LIT. ABAL. IN UNIVERSITATE BEROLINENSIS PROFESSOR P. S. SOCIETATE HISTORICAE
PRAEFICENDI ET ORNAMENTIS REGALIBUS

BEROLINI

APVD E. S. MITTLER ET FILIVM BIBLIOPOLAS.

MDCCLXXI.

VIZIO ERBENHUT A. W. HOFMAN.

المتنبي، أحمد بن الحسين
[ديوان المتنبي]

Mutanabbii Carmina cum commentario Wāhidii: ex libris manu scriptis qui Vindobonae Gothae Ludguni Batavorum atque Berolini asservantur / primum edidit indicibus instruxit varias lectiones adnotavit Fr. Dieterici = Dīwān Abī al-Ṭayyib al-Mutanabbī: wa-fī aṭnā' matni-hi šarḥ al-Wāhidī wa-arba'ā fahāris / ta'īf Frīdriḥ Dītrīšā. -- Berolini: apud E.S. Mittler et Filium Bibliopolas, 1861 (Typis expressit A. W. Schade). -- XIII, 879 p. ; 27 cm

Portadas paralelas árabe y latín contrapuestas. -- Introducción en latín y texto en árabe. -- Fecha de publicación en números romanos. -- Impresión de texto árabe y paginación inversa

1. Mutanabbī, Aḥmad ibn al-Ḥusayn Al-. Dīwān 2. Poemas árabes - S.X-XIII l. Dieterici, Friedrich (1821-1903), ed. lit. II. Wāhidī, 'Alī ibn Aḥmad Al-III. Título: Dīwān Abī al-Ṭayyib al-Mutanabbī

821.411.21-1"09"

BIFMP 4R-392

يعد المتنبي (الكوفة، 303هـ/915م-354هـ/965م) الشاعر العربي الأعظم على مر العصور. عاش في حلب وكان شاعر بلاط سيف الدولة ومن هناك اضطر للرحيل إلى مصر والعراق وبلاد فارس. وكان قد عاش بين الأعراب كي يتقن اللغة العربية وتلمذ على يد عالم اللغة ابن دريد. برز في شعر المديح الذي كرسه لعلية القوم أو لكبار المتنفذين ثم راحت تظهر شخصيات راعية له على قدر أكبر من النفوذ. لقي حتفه عندما خرجت له مجموعة من الإعراب وهاجمته وهو في طريق العودة إلى مدينة بغداد.

جمع شعره في ديوان وقد شرح وطبع مراراً. في أشعاره يحتل وصف حملات سيف الدولة ضد البيزنطيين مكاناً بارزاً من عمله إذ ينسب الظفر دوماً للأمير أما الهزيمة فمردها تخاذل أتباعه وانعدام همته. من خلال أشعاره يمكن تلمس أبعاد شخصيته فقد كان مزهواً فخوراً، قليل الإيمان أو معدومه، شغوفاً بالشرف والكبرياء وكان قليل النزوع نحو العلاقات العاطفية.

في هذه الطبعة يوجد غلاف داخلي بالعربية إلى جانب الغلاف المكتوب باللاتينية. والنص الذي طبع بدون تشكيل هو حويلة مراجعة عدة مخطوطات في مختلف المكتبات الأوروبية وقد قام به اللغوي المستعرب والأستاذ في برلين فريدريش دييتريشي. وقد طبع حسب نظام الكتابة العربية أي من اليمين إلى اليسار.

قال العبد الفقير إلى رحمة ربه الغفور الشيخ المدرس فيدرج ديتريمي
محتاج هذا الكتاب قد فرغ بعون الله من طبع فهارس
هذا الكتاب عام سبعة وسبعين بعد ألف ومائتين من
الهجرة مطابقاً لألف وثمان مائة واحد وستين
من الأعوام المسجلة في مدينة برلين
واستغفر الله للناس
اجمعين

ومع أن الكتاب يعود إلى القرن التاسع عشر، فإن تاريخ النشر مكتوب بالأرقام الرومانية. كما ويتضمن عدة فهارس. يلفت الانتباه قيد الختام الرائع الذي يبدو على غرار المخطوطات فهو على شكل هرم مقلوب يبين تاريخ الانتهاء من طبع العمل بالتقويمين الإسلامي والمسيحي ومكان الطبع.



عروة بن الورد
[شعر (بالألمانية والعربية)]

Die Gedichte des 'Urwa ibn Alward / herausgegeben, übersetzt und erläutert von Theodor Nöldeke. -- Göttingen: in der Dieterichschen Buchhandlung, 1863. -- 93 p. ; 29 cm. -- (Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen ; Bd. 11)

1. Poemas árabes - Hasta S.VII I. Nöldeke, Theodor (1836-1930), ed. lit. II. Ibn al-Sikkīt, Ya'qūb ibn Ishāq

821.411.21-1"06"

BIFMP 4R-109



عروة بن الورد العبسي (توفي عام 594م) شاعر جاهلي ينتسب إلى قبيلة عبس وكان واحداً من الشعراء الصعاليك، وهي تسمية أطلقت على نوع من الشعراء الخارجين على القبيلة ممن كانوا يحيون في شبه الجزيرة العربية حياة شبيهة بحياة قاطعي الطرق، وكان معظمهم من الشعراء المجيدين. وقد بقي هذا النوع من الشعر منذ عصور ما قبل الإسلام (الجاهلية) حتى أواخر الحكم الأموي وهو جزء أساسي من التراث الشعري الجاهلي الذي يمثل، إضافة إلى القرآن الكريم، أساس الثقافة الأدبية العربية والإسلامية.

وهو يعد الشاعر الأكثر شهرة في هذا النوع من الشعر. فقد قام من خلال أشعاره بتمجيد هذا النوع من أعمال قطاع الطرق (أي الغزو لمساعدة الفقراء) فضلاً عن الإشادة بقبيلته وطرق موضوعة الحب. وقد غدا شخصية بطولية من خلال قصة حب مأساوية، فقد تطلق من زوجته التي كان يحبها بينما كان في حالة سكر، وحينما أفاق من سكره واستعاد وعيه راح يستحضر حبه في أشعاره.

ترجم ثيودور نولدكه ديوانه ونشره، وهو مستشرق ولغوي ألماني وأستاذ في جامعتي كييل (ألمانيا) أولاً وفي جامعة ستراسبورغ لاحقاً في عام 1872. وفي الواقع فإن هذه الطبعة تقدم أشعار عروة بن الورد من خلال شرح ابن السكيت لأشعاره. ويضم الكتاب النص الأصلي والترجمة.

يبدأ النص العربي في الصفحة 17، من جهة اليسار. وقصائده الشعرية مرقمة وتحمل علامات الضبط، الأمر الذي لا نجده في بقية العمل.

التجليد هولندي.

17

شِعْرُ عُرْوَةَ بْنِ الْوَرْدِ الْعَبْسِيِّ
صَنَعَهُ أَبِي يُوسُفَ
يَعْقُوبَ بْنَ إِسْحَاقَ السِّكِّيتِ

Albar al-'aṣr fī inqīḍā' dawlat Banī Naṣr.



Die letzten Zeiten von Granada/ herausgegeben von Marc Jos. Müller. -- München: Christian Kaiser, 1863. -- VI, 159, [1] p. ; 22 cm

DIE
1762
LETZTEN ZEITEN

VON
GRANADA.



HERAUSGEGEBEN

VON
MARC JOS. MÜLLER.

MÜNCHEN.
CHRISTIAN KAISER.
1863.

Textos en alemán, árabe y español

Contiene: Kitāb Aḥbār al-'aṣr fī inqīḍā' dawlat Banī Naṣr (p. [1]-56) -- Las cosas que pasaron entre los reyes de Granada desde el tiempo de el rrey don Juan de Castilla segundo de este nombre, hasta que los catholicos reyes ganaron el rreyno de Granada / scripto y copilado por Hernando de Vaeça (p. [58]-101) -- Uebersetzung des arabischen Texts (p. [101]-159)

1. Nazaries - Historia - S.XIII-XVI 2. Granada (Reino) - Historia - S.XV I. Müller, Marcus Joseph (1809-1874), ed. lit. II. Baeza, Hernando de. Las cosas que pasaron entre los reyes de Granada desde el tiempo de el rrey don Juan de Castilla segundo de este nombre, hasta que los católicos reyes ganaron el rreyno de Granada. III. Aḥbār al-'aṣr fī inqīḍā' dawlat Banī Naṣr

94(460.357)

BIFMP 4R-691

هذه الطبعة تضم نصين: نص عربي مجهول المؤلف، «كتاب أخبار العصر في انقضاء دولة بني نصر» الذي يرد بدون تشكيل جنباً إلى جنب مع ترجمته الألمانية، وآخر بالإسبانية بعنوان «أشياء من غرناطة» لإرناندو دي بايثا.

النص العربي مجهول المؤلف يصف ذكريات شاهد على «كارثة» المسلمين في تاريخ غرناطة. إذ بعد معركة العقاب التي حقق فيها المسيحيون نصراً ساحقاً أدرك المسلمون بجلاء ما كان يبدو وشيكاً، ألا وهو طردهم من الأندلس. وهذا العمل الذي يُجهل مؤلفه يصف هذه المشاعر والأحداث التاريخية وصولاً إلى سقوط غرناطة بني نصر. وكذلك يؤكد المؤلف المجهول إن كل ما حدث كان بمشيئة الله.

أما مؤلف العمل الثاني، إرناندو بايثا، فهو شخصية عاشت بضع سنوات في قصر الحمراء وكان يتقاضى أجوره من الملكين الكاثوليكين إذ خدم ك مترجم في المفاوضات التي جرت لتسليم المدينة. وفي حوالي عام 1510 كتب هذه القصة التي استندت إلى أقوال المرتدين المسيحيين المقيمين في غرناطة، وبعضهم كان يعمل في خدمة الأمراء المسلمين. وقد جاءت قصته الموجزة هذه غير المكتملة حول خاتمة غرناطة بمثابة رواية عن خاتمة مملكة بني نصر في إسبانيا.

الكتاب مهدي لأدولف فون شاك، وفي المقدمة يشكر الناشر الأدبي ماركوس جوزيف مولر هذا المستعرب الألماني المحسن لتكرمه بإصدار الكتاب. ويتميز النص العربي بجودة وإتقان طباعته. ويمكن أيضاً ملاحظة الكلمات المبرزة بوضع خط في أعلاها.

كتاب أخبار العصر
في انقضاء دولة بني نصر

الحمد لله العبد المذنب العبد الفقير
لما نزل الذي جرت أحكامه بمشيئة السابعة في جميع
العبد من امراء والاول والادبار والاموال واكتار والاول
وعداية واصلال كل منسور لما خلق له وجار على ما
ظننت له سبحانه وتعالى لا يستل عملاً بعدل وم يستلون
نعمه سبحانه وتعالى على كل حال ويشكروه على جميع
نعمه التي لا تحصى شكراً كثيراً وانما لا ينقطع بانقطاع
الايام والاموال وشهد ان لا اله الا الله وحده لا شريك
له المعترف بالعمزة والجلال وشهد ان سجدنا وديننا
وبولانا محمد عبده ورسوله خاتم النبيين والارسل صلى
الله عليه وعلى آله واصحابه والاول صلاة دائمة لا نفاذ
لها ولا زوال اما بعد فهذا كتاب اكثر من نسخة من
بعض تاريخ ما وقع في مدة الامير ابى الحسن على بن



Müller, Marcus Joseph (1809-1874)

Beiträge zur Geschichte der westlichen Araber / herausgegeben von Marcus Joseph Müller. -- München: Aus Kosten der k.b. Akademie der Wissenschaften: In Commission bei G. Franz, 1866. -- 360 p. ; 22 cm

Texto en árabe. -- Impresión de texto árabe y paginación inversa.

1. Al-Andalus - Historia - Fuentes 2. Granada (Reino) - Historia

94(460.357)

BIFMP 4R-692



7.178r
Beiträge

zur

Geschichte der westlichen Araber

herausgegeben

von

Marcus Joseph Müller.

I. Heft.

München.

Auf Kosten der k. b. Akademie der Wissenschaften.

In Commission bei G. Franz.

1866.

ماركوس جوزيف مولر، ناشر العمل السابق (انظر الرقم 21، ألمانيا) والمتخصص بمملكة بني نصر في غرناطة، جمع في هذه الطبعة عدة مقاطع من مؤلفات عربية لكتاب مختلفين محفوظة في المكتبات الأوروبية. بعضها يتعلق على وجه التحديد بتاريخ بني نصر في غرناطة و/أو بكتاب معروفين كابن الخطيب.

النسخة كاملة باللغة العربية وتتضمن غلافين، الأول في بداية الكتاب والآخر في نهايته ويختلف فقط من حيث التاريخ (1866 و 1878) والإشارة إلى رقم الجزء. مع ذلك فالنص لا يتضمن أي نوع من التمييز بين قسم وآخر بما يحمل على التفكير بأنهما قسمان منشوران في عامين مختلفين.

وكذلك فان ترقيم الكراسات (الثبات) كامل من البداية حتى النهاية.

لا توجد مقدمة أو نص توضيحي يمهّد للطبعة النقدية، فقط ثمة بضعة سطور في إشارة إلى سيمونيت وعمله: «وصف مملكة غرناطة». النص العربي يحمل علامات الضبط في المقاطع أو الكلمات التي قد تدعو إلى اللبس فحسب. نوع الحرف كبير والمسافة ما بين السطور واسعة لتسهيل عملية القراءة. طباعة النص العربي تمت من خلال اعتماد نظام الكتابة العربية.

ويتضمن أيضاً ملاحظات في الهامش.



ياقوت الحموي
[معجم البلدان]

Jacut's Geographisches Wörterbuch: aus den Handschriften zu Berlin, St. Petersburg und Paris, auf Kosten der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft / herausgegeben von Ferdinand Wüstenfeld. -- Leipzig: in Commission bei F.A. Brockhaus, 1866-1873. -- 6 v. ; 24 cm

Índices. -- Port. adicional en árabe. -- Tít. de la port. adicional: Kitāb Muḡam al-buldān. -- Fecha del volumen VI: 1870. -- Texto mayoritariamente en árabe con fragmentos en alemán

Contiene: Erster Band. Alif-Tā' -- Zweiter Band. Ġīm-zā' -- Dritter Band. Sīn-fā' -- Vierter Band. Qāf-yā' -- Fünfter Band. Anmerkungen -- Sechster Band. Register

1. Geografía - Obras anteriores a 1800 I. Wüstenfeld, Ferdinand (1808-1899), ed. lit. II. Título: Muḡam al-buldān

910.4"13"

BIFMP 4R-583-588

جغرافي معروف وكاتب سير من أصل رومي وقد ولد هذا الأديب الكبير في حماه، من هنا جاء لقبه الحموي (حوالي 574هـ/1179م-626هـ/1229م). عمله الذي يحمل عنوان «معجم البلدان» هو معجم جغرافي يتضمن أخباراً تتعلق بالتاريخ والجغرافيا وعلم أعراق وأنساب الأمم التي ارتحل إليها، من تركستان حتى شبه الجزيرة الإيبيرية. والمعلومات التي يعرضها تتضمن موضوعات عدة كعلم الآثار وعلم الأعراق والتاريخ والانتروبولوجيا علم الأنساب والعلوم الطبيعية والجغرافيا، فضلاً عن إحدائيات الأمكنة التي يذكرها. كما يورد أيضاً مختلف الأسماء التي عرفت بها القرى والمدن، ويصف معالمها وثرواتها وتاريخها وأهلها والشخصيات البارزة فيها. وهذا المصنف يمثل مصدراً أساسياً موثقاً واسع الاستخدام في الدراسات العربية وكتاباً مرجعياً من الدرجة الأولى في الثقافة العربية بالنسبة للعالم أجمع.

الناشر هو المستشرق الألماني فرديناند ووستينفيلد المتخصص في تأريخ الأدب العربي وأستاذ في جامعة غوتنغن. وقد نشر الكثير من النصوص المهمة حول تأريخ وجغرافيا العرب (انظر الرقم 32، ألمانيا). الطبعة الحالية تشتمل على ستة مجلدات، مع غلاف إضافي بالعربية وقد أبرزت المصطلحات الجغرافية من خلال وضع الخطوط في أعلاها. وإذا كان العمل مهماً فإن هذه الطبعة مهمة أيضاً وقد ذكرت في كثير من المناسبات والمصادر المرجعية بسبب من جودتها بالنسبة للباحثين اللاحقين.

والآن نذكر أيضاً حملاً كبيراً كان بالمخطوط في حقله المعرف وقد محمد بن سعد الجوزي رحمه الله في كتاب النقط من تصديقه ومسجد الانجلس هو مسمى المعرف على الجناح وهو ما بين النقطه والزمان وكان كحقله وعليه محاربت
٢٠ وقد ذكره الفصاحي في كتابه قل ويمنه جهه معلنون علم الامرية لم ينته بهت
الغفور مسجداً في سنة ٥٩٦ على يد المعروف بابن ابي تراب الضمرف وكتبتها
والرباط الى جانب الانجلس في غريبه بنته معلنون أيضاً سنة ٥٩٦ وانها للحماني
للدفاتمات الصالحات والازامل العابدات وأجرت لهم روكه في سنة ٥٩٦ بسا

يحتوي الكتاب على ملاحظات بقلم الرصاص على الأغلفة الداخلية وكذلك في النص وثمة بطاقة تشير إلى محل بيع كتب في براغ في الصفحة الثانية من الغلاف في الزاوية العلوية اليسرى. وابتداءً بالجلد الثاني أضيفت إلى العنوان الفرعي عبارة: «لندن وأكسفورد».



الجواليقي، موهوب بن أحمد بن محمد بن الخضر
[كتاب العرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم]

Gawālikī's Almu'arrab / nach der Leydener Handschrift mit Erläuterungen herausgegeben von Ed. Sachau. -- Leipzig: W. Engelmann, 1867. -- X p., [1] h., 70, 185 p. ; 23 cm

Índices. -- Port. adicional en árabe. -- Texto en árabe con introducción y aclaraciones en alemán. -- Tít. de la port. adicional: Kitāb Al-mu'arrab min al-kalām al-a'ġamī 'alá ḥurūf al-mu'ġam

1. Lengua árabe - Lexicología I. Sachau, Edward (1845-1930), ed. lit.

811.411.21'373

BIFMP 4R-482

GAWĀLIKĪ'S ALMU'ARRAB.

NACH DER

LEYDENER HANDSCHRIFT

MIT ERLÄUTERUNGEN

HERAUSGEGEBEN

VON

ED. SACHAU, DR. PHIL.

R.2640



LEIPZIG,

VERLAG VON W. ENGELMANN.

1867.

موهوب بن أحمد الجواليقي (بغداد، 466هـ/1073م-539هـ/1144م) عالم نحوي عربي، قام بتدريس العلوم الإنسانية بعد أن أتقن دراسة اللغة وقد حصل على شهرة كناسخ. في أعوامه الأخيرة عمل إماماً للخليفة العباسي المقتفي لأمر الله. ضاع الكثير من مؤلفاته ولكن مما لا شك فيه فإن هذا المصنف هو الأهم من بينها.

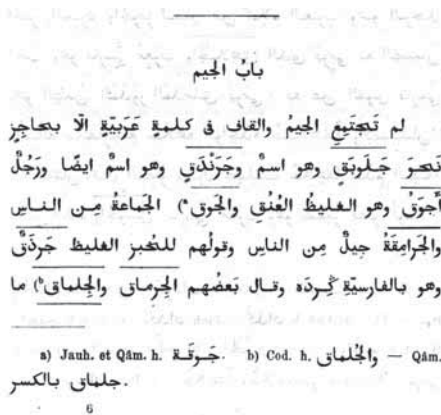
الكتاب هو تأليف معجمي وكان مقدراً كثيراً في زمنه بحيث أنه استخدم في مدارس الترجمة نظراً للكلم الهائل من النماذج الشعرية القديمة التي تضمنها العمل.

أنجز هذه الطبعة المستشرق الألماني والأستاذ في جامعتي فيينا وبرلين إدوارد ساتشو بالاعتماد على المخطوط رقم 522 غير الكامل، في مكتبة الدير الملكي في الإسكوريال.

النص العربي تظهر عليه علامات الضبط جزئياً. وتظهر فيه خصوصية تأشير بعض المصطلحات بخطوط في أعلاها.

توجد هوامش في أسفل الصفحة. وقد زودت الطبعة بعدة فهرس ضمت أسماء الشعراء والقصائد.

التجليد هولندي. كعب الكتاب فيه ختم برقائيق المعدن وتذهيب.



GEMÂLEDDÎNI IBN HISÂMI

COMMENTARIUS

IN CARMEN KA'BI BEN ZOHEIR

BÂNAT SU'ÂD APPELLATUM.

EDIDIT

IGNATIUS GUIDI
ROMANUS.

GAL I 39

R. 2775



LIPSIAE.

TYPIS F. A. BROCKHAUS.

1871.

NO SE DA EN
PRESTAMO



ابن هشام، عبد الله بن يوسف
[شرح بانث سعاد]

Gemâledîni Ibn Hisâmi Commentarius in Carmen Ka'bi Ben Zoheir Bânat Su'âd appellatum / edidit Ignatius Guidi. -- Lipsiae: Typis F.A. Brochhaus, 1871. -- XXXIV, 230 p. ; 23 cm

Texto en árabe e introducción en latín. -- Port. adicional en árabe. -- Tit. de la port. adicional: Šarḥ Bânat Su'âd. -- Impresión del texto árabe y paginación inversa

1. Poesía árabe - Historia y crítica I. Ka'b ibn Zuhayr. Bânat Su'âd II. Guidi, Ignazio (1844-1935), ed. lit.

821.411.21.09

BIFMP 4R-485

تقدم هذه الطبعة الألمانية النص العربي لشرح ابن هشام حول قصيدة الشاعر الجاهلي كعب بن زهير المشهورة، ويحمل عنوان «شرح بانث سعاد»، وهي القصيدة المعروفة أيضاً بـ«البردة». يحتوي الكتاب على غلاف إضافي بالعربية يظهر فيه العنوان واسم المؤلف والناشر الأدبي.

الأبيات الشعرية للقصيدة وردت بالعربية وحملت علامات الضبط مع شرح ابن هشام. وقد كتبت القصيدة العربية وفقاً لنظام الكتابة العربية أي من اليمين. وقد ألحق بالعمل عدد من الفهارس الخاصة بالأبيات الشعرية والأمكنة وعناوين الكتب والتعبيرات والاستخدامات اللغوية.

هذا شرح بانث سعاد

للشيخ جمال الدين أبي محمد عبد الله

ابن هشام الانصاري

وهذا الكتاب هو أحد الأبحاث المبكرة التي وضعها المستشرق الإيطالي إغناطيوس غويدي (1844-1935) الذي عمل أستاذاً في جامعة روما والذي كانت له منزلة كبيرة بسبب من معارفه باللغة العبرية.



ضبطه وحشى عليه

إغناطيوس كويدي

عفي عنه

ضمن مجموعة الكتب القديمة المطبوعة الخاصة بالمكتبة الإسلامية بوسعنا ان نذكر كتاباً آخر مطبوعاً لقصيدة كعب بن زهير نفسها. وكان قد طبع في الهند، ربما في كلكتا في عام 1231هـ/1816م إضافة إلى شرح الشيرواني للقصيدة (انظر الرقم 310، الهند).



ابن النديم، محمد بن إسحق
[كتاب الفهرست]

Kitâb Al-fihrist / mit Anmerkungen herausgegeben von Gustav Flügel ; nach dessen Tode besorgt von Johannes Roediger und August Mueller. -- Leipzig: F.C.W. Vogel, 1871-1872. -- XXII, 43, 361, 278 p. ; 29 cm

Índices. -- 2 t. en 1 v. con portada propia cada uno. -- Introducción y notas en alemán, texto en árabe. -- Impresión del texto árabe y paginación inversa

Contiene: Erster Band. Den Text enthaltend / von Johannes Roediger -- Zweiter Band. Die Anmerkungen und Indices enthaltend / von August Mueller

1. Escritores árabes - Biobibliografías - Obras anteriores a 1800 I. Flügel, Gustav (1802-1870), ed. lit. II. Roediger, Johannes, ed. lit. III. Müller, August (1848-1892), ed. lit. IV. Vogel, F. C. W., ed. (Leipzig)

016:821.411.21

BIFMP 4R-557

KITÂB AL-FIHRIST

MIT ANMERKUNGEN HERAUSGEGEBEN

VON

GUSTAV FLÜGEL,

DR. THEOL. UND PHIL., PROFESSOR, GÖTTINGEN, RITTER ETC.

ERSTER BAND:

DEN TEXT ENTHALTEND.

VON

Dr. JOHANNES ROEDIGER.

LEIPZIG.

VERLAG VON F. C. W. VOGEL

1871

لا يعرف الكثير عن ابن النديم (توفي عام 151هـ/768م). بالكاد يعرف عنه أن والده كان وراقاً، وربما كانت هي مهنته أيضاً، وقد زار مدينة الإسكندرية واستقر ببغداد حيث توفي فيها.

والعمل الذي ألفه «الفهرست» هو أحد الإبداعات الأساسية في علم التاريخ العربي وكان يهدف إلى جمع كل المصنفات المكتوبة بهذه اللغة، سواء لمؤلفين عرب أم من غير العرب وصولاً إلى عصر المؤلف. ويوجد في نسختين وكلاهما يعود لعام 377هـ/988م. النسخة الأكبر تضم عشر مقالات، الست الأولى منها تتعلق بموضوعات إسلامية وأما الأربع الباقية فتتناول موضوعات غير إسلامية.

وغالباً ما يذكر حجم الكتاب وعدد صفحاته وبهذا النحو يتفادى الوراقون التعرض للتضليل من قبل النساخ الذين كانوا يقومون بكتابة نسخ مختصرة من المؤلفات. كما يشير إلى جوانب مختلفة من عالم الكتاب كالنسخ التي يكتبها كبار الخطاطين لعشاق الكتب ومحلات الوراثة الموجودة آنذاك.

أنجزت الطبعة في جزئين من القطع الكبير، وهكذا نجد في الجزء الأول النص الأصلي وهوامش على النص في الجزء الثاني، إضافة إلى الفهارس. النص العربي مكتوب من اليمين إلى اليسار. وفي الصفحات الأولى توجد نماذج من أنواع الكتابة.

نسخة الكتاب التي تحتفظ بها المكتبة الإسلامية تتألف من مجلد واحد فقط يضم جزأي العمل. وثمة ملاحظات على المتن مكتوبة بقلم الرصاص.

التجليد هولندي، والكعب فيه أثر خياطة على عصب.



Coupry, H.

Traité de versification arabe / par H. Coupry. -- Leipzig: [s.n.], 1875 (Imprimerie W. Drugulin). -- XXVIII, 206 p. ; 22 cm

1. Lengua árabe - Versificación I. Drugulin, W., imp. (Leipzig)

811.411.21:8001.6

BIFMP 4R-820

TRAITÉ
DE
VERSIFICATION ARABE

PAR
H. COUPRY

LEIPZIG
IMPRIMERIE W. DRUGULIN
1875

يؤكد هنري كوبري مؤلف هذا العمل الخاص بنظم الشعر العربي بأنه استند إلى المؤلفين العرب ممن لهم باع طويل في هذا الموضوع: أبو العباس بن شايب الذي قام بالضبط بنقل القواعد التي أرساها الخليل، ومحمد الدمنهوري من جامعة الأزهر في القاهرة.

أوضح الخليل، في القرن الثاني الهجري/الثامن الميلادي، أن طريقة قياس أوزان الشعر العربي إنما كانت تقليداً شائعاً بين القبائل أكثر من كونها علماً. وهكذا فقد ضبط أوزان 15 بحراً مختلفاً، لكن كوبري أضاف واحداً آخر كان قد أدخله الأخفش.

ينقسم الكتاب إلى قسمين، الأول يحلل أوزان الشعر وقواعده وتحليل بحور الشعر الستة عشر المختلفة، في حين يتناول الجزء الثاني الإيقاع وخصوصياته.

الكلمات المكتوبة بالعربية تحمل حركات الضبط بغية تسهيل فهم إيقاع الأبيات الشعرية.

الكتاب يحمل إهداء للكونت جي. ده شليفين وقد طبع في مطبعة ويلهلم إدوارد دروغولين (1822-1879) في ليبزغ حيث صدرت عناوين أخرى متعلقة بموضوعات شرقية.

MESURE.
فَاعِلِن فَاعِلِن فَاعِلِن فَاعِلِن فَاعِلِن فَاعِلِن فَاعِلِن فَاعِلِن
Chaque pied est composé du sabab léger fa, et du ouatad réuni. فَاعِلِن

Il y a deux Aroudes et quatre darbs.

1^{re} AROUDE.

Elle est complète et a un darb semblable à elle.

EXEMPLE.

جاءنا عامرٌ سائبًا صالحًا بعدما كانا من عامر
Amer vint à nous sain et après les actes dont il avait
le cœur pur, été l'auteur.

2^e AROUDE.

Elle est transportée au troisième pied, est complète et a trois darbs.

Le 1^{er} darb est également transporté au troisième pied, et a un Khabn et un tarfil:

دَارُسَعْدَى بِحَرْعَمَا نَى فَاعِلِن فَايَلَا نَى فَاعِلَانِ نَى فَاعِلَانِ نَى
Dars'eddy bi-har'ema ny fa'aylan fa'aylan ny fa'aylan ny fa'aylan ny

1^r EXEMPLE.

دَارُسَعْدَى بِحَرْعَمَا نَى فَاعِلِن فَايَلَا نَى فَاعِلَانِ نَى فَاعِلَانِ نَى



Müller, August (1848-1892)

Dr. C.P. Caspari's Arabische Grammatik / bearbeitet von August Müller. -- 4e Aufl. -- Halle: Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses, 1876. -- XI, 444 p. ; 23 cm

Texto en alemán y árabe

1. Lengua árabe - Gramática I. Caspari, C. P. (1814-1892)
II. Título: Arabische Grammatik

811.411.21'36

BIFMP 4R-231

DR. C. P. CASPARI'S

8-77

ARABISCHE GRAMMATIK



VIERTE AUFLAGE

BEARBEITET

VON

AUGUST MÜLLER



HALLE

VERLAG DER BUCHHANDLUNG DES WAISENHAUSES
1876

وضع المستعرب واللاهوتي النرويجي كارل كاسباري الذي كان طالباً لفليشر كتاباً في النحو غداً معروفاً جداً وواسع الانتشار في زمنه (1844-1848) وذلك لوضوحه وبساطة منهجيته وحسن عرض موضوعاته. وقد استند إليه أوغست مولر لإعداد قواعد نحو جديدة يمكن عدّها بمثابة عمل مختلف. نسخة الكتاب الموجودة في المكتبة الإسلامية هي الطبعة الرابعة من قواعد النحو التي وضعها وستكون الأساس الذي أعتمد لانجاز ترجمة لها الى الفرنسية (انظر الرقم 54، بلجيكا).

ب Ba - Hâ.

ت Ta - Hâ.

ج Gim - Hâ.

ح Ha - Gim - Gim.

س Sin - Hâ.

ش Sâd - Hâ.

ع Ain - Gim.

ف Fa - Hâ.

ل Lâm - Hâ.

م Mim - Hâ.

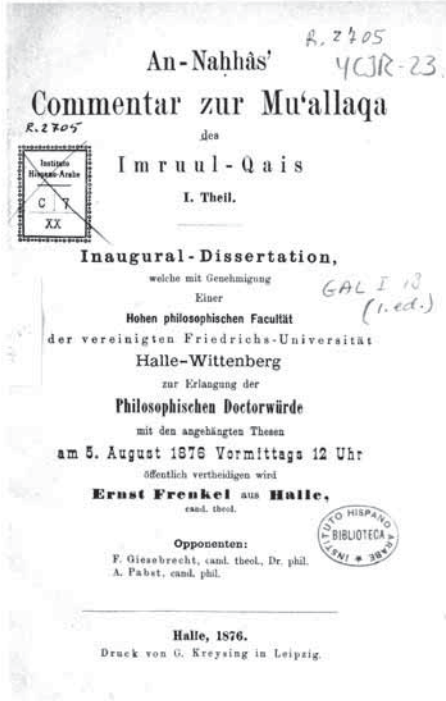
ن Nûn - Hâ.

ي Jâ - Hâ.

يضم العمل جداول واضحة لتصارييف الأفعال. كما أدرج أيضاً نصاً موجزاً لا يتجاوز الثماني صفحات بالعربية حول العرب والنبي محمد (ص).

ويختتم كتاب القواعد بمعجم وفهرسين بالعربية خاصين بالمصطلحات النحوية من جهة، ومعجم وفهرس إضافي بالألمانية ومن جهة أخرى.

التجليد هولندي.



ابن النحاس الحلبي

An-Nahhäs' Commentar zur Mu'allāqa des Imruul-Qais. I. Theil / Inaugural-Dissertation ... Ernst Frenkel ; Opponenten, F. Giesebrecht, A. Pasbt. -- Halle: [s.n.], 1876 (Leipzig: Druck von G. Kreysing). -- X p., [1] h., 22, [2] p. ; 21 cm

Introducción en alemán y texto en árabe. -- Impresión del texto árabe y paginación inversa.

1. Imru' al-Qays - Crítica e interpretación I. Frenkel, Ernst (n. 1853), ed. lit. II. Imru' al-Qays. Dīwān

821.411.21-1"05"

BIFMP 4R-1084

وفقاً لتقاليد العصر الجاهلي كانت تعقد كل عام منافسات شعرية في سوق عكاظ (مكة) وكانت الجائزة تتمثل في كتابة القصائد بماء الذهب وتعليقها على أستار الكعبة لذا سميت بالـ«معلقات».

كان إمرؤ القيس هو الشاعر العربي الجاهلي الأكثر شهرة ومؤلف أولى المعلقات. وهذا العمل هو طبعة تشتمل على شرح موجز لشعره، وقد قام بها الدارس العظيم للشعر العربي القديم ابن النحاس (حلب، 627هـ/1230م - القاهرة، 698هـ/1299م) وعنوانه الأصلي هو «التعليقات».

قال إمرؤ القيس بن حنظل بن الحريث الكندي

أ قفا نَبِيك من ذِكْرِي حَبِيبٍ وَمَنْزِلٍ بِسَقَطِ اللَّوِيِّ بَيْنَ الدَّخُولِ حَمُولٍ
السَّقَطُ مَا تَساقَطَ مِنَ الرَّمْلِ، وَاللَّوِيُّ مَنْقَطِعُ الرَّمْلِ حَيْثُ يَرِقُ،¹⁰
وَالدَّخُولُ وَحَوْلُ مَوْضِعَانِ، فِهَذَا! مَا فِيهِ مِنَ الْغَرِيبِ، وَأَمَّا مَا فِيهِ
مِنَ (م) النَّحْوِ فِانِ (ن) أَكْثَرُ أَهْلِ اللِّغَةِ يَقُولُونَ (و) أَنْ (ب) قَوْلَهُ (ب) قفا أَنَّمَا

a) L. om. b) L. om. c) B. add. رَحِمَهُ اللّٰهُ عَلَيْهِ. d) L. wiederholt hier nach غَرِيبٌ مَا فِيهِ: غَرِيبٌ. e) L. الفِئَةِ. f) B. om. g) لِنَحْوِ. h) B. om. i-k) B. فِيهِ. l-m) B. om. n-o) B. أَكْثَرُ أَهْلِ اللِّغَةِ. p) B. om.

نفهم من خلال غلاف الكتاب بأن العمل قدم كأطروحة دكتوراه من قبل أرنست فرينكل في هال (ألمانيا). وهو نص صغير الحجم بالكاد يتجاوز العشرين صفحة بقليل، وتحمل حروفه العربية علامات الضبط. وقد كتب النص العربي من اليمين إلى اليسار ويتضمن ملاحظات الطبعة النقدية.

يضم الكتاب غلafaً داخليا يحمل العنوان بالعربية.



Wüstenfeld, Ferdinand (1808-1899)

Die Familie el-Zubeir: der Tod des Muç'ab ben el-Zubeiru: aus den Muwaffakijat des Abu Abdallah el-Dimaschki / Arabisch und Deutsch von Wüstenfeld. -- Göttingen: Dieterich'sche Verlags-Buchhandlung, 1878. -- 112 p. 1 h. pleg. ; 27 cm. -- (Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen ; Bd.23)

Texto en alemán y árabe

1. Omeyas - Obras anteriores a 1800 I. Zubayr ibn Bakkar Al-. Al-muwaffaqiyät. Alemán-árabe. Selección

929:297"07"

BIFMP 4R-86



عمل آخر لووستنفيلد نشر فيه جزءاً من كتاب الأخبار «الموفقيات» وقد وضعه المؤلف اعتماداً على القصص التاريخية ككتاب مطالعة للأمير الموفق، ابن الخليفة «المتوكل» (206هـ/822م-247هـ/861م)، وكان هو مؤديه. العمل هو للزبير بن بكار (المدينة 172هـ/788 أو 789م-مكة 256هـ/870م) وهو من نسل الزبير بن العوام الذي ارتبط بصلة قريبي بالنبي محمد (ص) ومن أوائل الذين اعتنقوا الإسلام.

82

F. WÜSTENFELD,

أَخْبَرَنَا أَحْمَدُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ حَدَّثَنِي الزُّبَيْرُ قَالَ حَدَّثَنِي الْمَدَائِنِيُّ أَنَّ زِيَادَ بْنَ عَمْرِو السَّعْتَكِيِّ غَسَدَرَ
مُصْعَبَ بْنَ حَيْفٍ بِعَيْدِ الْمَلِكِ الْفُلَيْحِيِّ وَمَا تَبَلَغَ عَيْدَ اللَّهِ بْنِ حَازِمِ السُّلَمِيِّ قَتْلَ مُصْعَبٍ قَالَ أَشْهَدُهُ
الْمَهَلْبُ بْنُ ابْنِ صَفْوَةَ قَالُوا لَا قَالَ أَشْهَدُهُ عَمْرُ بْنُ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ مَتَمٍّ قَالُوا لَا فَقَالَ
حُذَيْفَةُ لِحُزَيْنَةَ سَمِعَ وَأَبْشَرِي بِلَيْحَمِ أَمْرِي لَمْ يَشْهَدِ الْيَوْمَ أَمْرَهُ

قَالَ

فَلَوْ بَيْنَهُمَا حُدُودٌ رَحِمَا الْخَرْبَ بَرَّحْنَا لَقَامَا وَلَوْ كَانَ الْقَبَامُ عَلَى الْحَبَرِ
قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ الزُّبَيْرُ قَالَ أَبُو الْحَكَمِ ابْنُ خَلْدَانَ بْنِ قُرَّةَ بْنِ خَلِيدِ السُّدُوسِيِّ عَنْ أَبِيهِ قَالَ لَمَّا كَانَ
يَوْمَ السَّخَرَةِ حِينَ عَشَرَ أَهْجَاجِ بْنِ يُوسُفَ يُرِيدُ شَيْبَةَ الْجَزْوَاقِ قَالَ لَهُ النَّاسُ أَشْهَدُكَ اللَّهُ الْإِمْرَ لَوْ
تَخَشَّيْتُمْ عَنْ عَدَاةِ الْعَدُوِّ فَقَالَ لَمْ أَهْجَاجِ مَا تَخَشَّيْتُ الْيَدِ الْيَمَانِيَّةَ وَاللَّهُ مَا تَرَكَهُ مُصْعَبٌ لِرَيْمٍ مَقْرَأَ لَمْ
يَقُلْ بَيْنَمَا قَالَهُ لِحُزَيْنَةَ الْعَرُوقِ

أنجز ووستنفيلد دراسة حول هذه الأسرة المهمة وفي خاتمة العمل أرفق صفحة مطوية أورد فيها جدولاً بأنساب هذه العائلة.

وعلى ما يبدو فإن الجزء الذي اختاره يروي وفاة قريب آخر من نسل الزبير. النص يحمل حركات الضبط وتليه مباشرة الترجمة الألمانية. وثمة فهرست خاص بالأسماء.

Muhammed in Medina.

Das ist

Vakidi's Kitab alMaghazi

in verkürzter deutscher Wiedergabe

R. 2128

herausgegeben

von

J. Wellhausen.



NO SE DA E.
PRESTAMO

Berlin.

Druck und Verlag von G. Reimer.
1882.



الواقدي، محمد بن عمر
[المغازي (بالألمانية)]

Muhammed in Medina: das ist Vakidi's Kitab al-Maghazi in verkürzter deutscher Wiedergabe / herausgegeben von J. Wellhausen. -- Berlin: Druck und Verlag von G. Reimer, 1882. -- 472 p. ; 23 cm

1. Muḥammad 2. Medina - Historia I. Wellhausen, J., ed. lit.

929 Muḥammad

BIFMP 4R-701

كان الواقدي (المدينة، 130م/747م-207م/822م) مؤرخاً وفتياً متضلماً في الحديث والسيرة النبوية التي جمعها العلماء اللاحقين. ويعد مثابة مرجع حقيقي في مجال التاريخ وغالباً ما يستشهد به نظراً لقربه زمنياً من أحداث ووقائع عصر صدر الإسلام، وقد استقر ببغداد.

عمله «كتاب المغازي» يقدم أخباراً أمينة موثوقة عن الأحداث التي وقعت في السنوات الأولى من عصر رسالة الإسلام، وقد اجتهد من خلاله الكاتب في إرساء تسلسل زمني للحملات الأولى التي خاضها المسلمون. وأكد على أنه بغية كتابة عمله فقد دأب على الاستفسار من أبناء المقاتلين الذين شاركوا في تلك الغزوات في عهد الرسول وذلك لمعرفة الحق بتلك الوقائع والأمكنة. وكان أيضاً ينتقل إلى المواقع نفسها للتعرف على طبيعة الأرض. وهكذا فقد اعتمد على مصادر كثيرة متنوعة.

وقد نسبت خطأً إليه تلك القصص الأسطورية حول أولى غزوات المسلمين. وكان روزينثال هو أول من قام بدراسة حول هذه الاستشهادات المغلوطة وذلك في عمله *A history of Muslim historiography*.

هذه الطبعة هي ترجمة لعمل الواقدي باللغة الألمانية، وقد قام بها اللاهوتي والمستشرق يوليوس فيلهاوزن، المولود في هاملن بألمانيا. ولكونها مجرد ترجمة للعمل لذا فالكتاب لا يحتوي على كتابة بالعربية، ولكن في المقدمة أدرجت بعض المقاطع بالعربية الأمر الذي بدا مناسباً لنا أن ندرجه في هذه الدراسة.

التجليد هولندي حديث.



Wüstenfeld, Ferdinand (1808-1899)

Jemen im XI (XVII) Jahrhundert: die Kriege der Türken, die Arabischen Imāme und die Gelehrten ; mit einem geographischen Anhang / von F. Wüstenfeld. -- Göttingen: Dieterichsche Verlags-Buchhandlung, 1884. -- 127 p. ; 28 cm. -- (Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen ; Bd. 32)

1. Yemen - Historia - S. XVII

94(533/534)16"

BIFMP 4R-70

Jemen im XI. (XVII.) Jahrhundert.

Die Kriege der Türken,
die Arabischen Imāme und die Gelehrten.

Mit einem geographischen Anhang.

Von

F. Wüstenfeld.

Aus dem zweisendseitigen Funde der Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft
der Wissenschaften zu Göttingen.

Göttingen,
Dieterichsche Verlags-Buchhandlung,
1884.

A53

درس فرديناند ووستينفيلد في هذا العمل تاريخ اليمن في القرن 11هـ/17م. ومن المحتمل أن يكون قد استند إلى مؤلف «بغية المستفيد في أخبار مدينة زيد» لقطب الدين محمد المكي الذي وردت عنه نبذة في مطلع الكتاب عندما ذكر ووستينفيلد الطبعة التي أعدها سي. تي أتش. جوهانس في بون عام 1828. كما ذكر أيضا سلفستر دو ساسي.

JEMEN IM XI. (XVII.) JAHRHUNDERT. 123
عند Itwad 101, Ort im Gebiete von Čabjā, Besitzung der Sche-
rife von Mekka. *Hamdai* 54.
العشيرة el-'Athīra 191, Stadt im Gebiete von Čabjā.
عند 'Aden 5. 7. 8. 13. 17. 21. 28, Hafenstadt an der Südküste
von Jemen. *Jdct* III. 621 u. Register. N. 254. S. 522.
المدين el-'Uddīn 70. 71. 78, Ort zwischen Ta'izz und Zabīd auf
dem Wege über Mhān. *Jdct* III. 624. N. 245 Ibbēn.
الحديثة el-'Udcīna 91, eine von den drei Vorstädten von Ta'izz,
die beiden anderen heissen die westliche und östliche Vorstadt. *Jd-
ct* III. 624.
عربين 'Udsrein 40, im Norden von Jemen. *Hamdai* 113.
العربين el-'Arabein 13, im südlichen Gebirgslande.
عمران 'Omrān ('Amrān, 'Imrān) 11. 12. 39, kleine Stadt nörd-
lich von Čanā, welche früher zum Gebiete el-Gauf (Gof) gerechnet
wurde. *Jdct* III. 723. N. 253. S. 523. R. 312.
العقبة el-'Ojāna 100, Festung bei Damār. *Jdct* III. 750.
العابش el-Gābīsch 82, Berg in el-Scharaf.
عرب عكا Gārib Eika 41, Schlachtfeld im nördlichen Jemen.
عقد Gadad 77, Gebiet bei Čanā.

ويقدم باللغة الألمانية 73 سيرة عن شخصيات أخرى متعددة، من بينها اثنتا عشرة سيرة أولى تعود لحكام وولاة والبقية لأئمة بارزين في اليمن في القرن السابع عشر.

على الرغم من أن النص المكتوب بالعربية قصير جداً فإن أهمية هذه الطبعة تكمن في فهارس المصطلحات الجغرافية، وقد رتبت انطلاقاً من المفردة العربية، كما يلاحظ في الصورة الموجودة. أما بالنسبة لبقية الكتاب فلا نكاد نجد في متنه سوى بعض الكلمات المتفرقة بالحروف العربية.

Anna Goldmann



Goldziher, Ignác (1850-1921)

DIE ZÄHIRITEN

IHR LEHRSYSTEM UND IHRE GESCHICHTE.

BEITRAG

ZUR

GESCHICHTE DER MUHAMMEDANISCHEN THEOLOGIE

VON

DR. IGNAZ GOLDZIHNER.



LEIPZIG

OTTO SCHULZE

H. Späth-Str. 11.

1884.

Der Zâhiriten, ihr Lehrsystem und ihre Geschichte: Beitrag zur Geschichte der Muhammedanischen Theologie / von Ignaz Goldziher. -- Leipzig: Otto Schulz, 1884. -- X, 232 p. ; 24 cm

Texto en alemán y árabe

1. Zahiri-es 2. Islamismo - Doctrinas

297

BIFMP 4R-669

BIFMP 4R-1144

إغناس غولدتسيهر هو مستشرق هنغاري من أصول يهودية، درس في جامعات أوروبية مختلفة: بودابست وبرلين وليبزيغ وليدن. وقد قام برحلة دراسية إلى سوريا وفلسطين ومصر وأتيحت له الفرصة لحضور دروس عدد من مشايخ الأزهر في القاهرة. ولدى عودته إلى بلاده اشتغل في التدريس في جامعة بودابست وشارك في عدد كبير من المؤتمرات الدولية. ويعدّ، إلى جانب تيودور نولدكه، مؤسس الدراسات الإسلامية الحديثة في أوروبا.

مضمون هذا العمل هو بحث ألفه حول المذاهب المختلفة في الإسلام وقد ركز فيه بنحو خاص على مذهب «الظاهرية».

وعلى الرغم من أن الكتاب وضع في وقت متأخر من القرن التاسع عشر فإن الغلاف، على غرار لوحات الحفر السيلوغرافي المستخدمة في الطبقات الأولى، يتضمن صورة فنار تنطلق منه حزمة ضوء ويحمل شعار: Impavidi progrediamur.

نجد النص المكتوب بالعربية في صفحات الكتاب الرئيسية وخصوصاً في الهوامش، إضافة إلى الملحق الإضافي في نهاية النص. وهناك خمسة مقاطع لمؤلفين مختلفين.

توجد لدى المكتبة الإسلامية نسختان من هذه الطبعة.



Fleischer, Heinrich L. (1801-1888)

Kleinere Schriften: gesammelt, durchgesehen und vermehrt / von H.L. Fleischer. -- Leipzig: Verlag von S. Hirzel, 1885-1888. -- 5 v. ; 23 cm

1. Lengua árabe - Gramática 2. Lengua árabe - Lingüística

811.421.11'36

BIFMP 4R-244-248

KLEINERE SCHRIFTEN

VON

D^r. H. L. FLEISCHER

PROFESSOR DER MORGENLÄNDISCHEN SPRACHEN AN DER
UNIVERSITÄT LEIPZIG.



GESAMMELT, DURCHGESEHEN UND VERMEHRT.

DES ERSTEN BANDES

ERSTER THEIL.

LEIPZIG

VERLAG VON S. HIRZEL

1885.

درس فليشر في جامعة ليبزغ وتخصص في اللاهوت واللغات الشرقية. وقد أمضى مرحلة مهمة من حياته في باريس ما بين الأعوام 1824-1828. وكانت تلك الأعوام حاسمة فقد أتاحت له الفرصة للانخراط في حلقات الدرس التي تشكلت حول سلفستر دو ساسي. كما أمكنه التعرف آنذاك أيضاً على الطهطاوي الذي كان قادماً من مصر مع مجموعة من الطلبة المبتعثين بأمر من الحاكم محمد علي.

لدى عودته إلى بلده عين استاذاً للغات الشرقية في جامعة ساكس وزاول مهام عمله حتى وفاته. وقد ارتبط بصلات مع كثير من المستشرقين الأوروبيين المعاصرين. وتحفظ مكتبة جامعة ليبزغ بمكتبته الخاصة.

لم ينشر الكثير من الكتب ولكنه خلف عدداً كبيراً من المخطوطات. وهذا الكتاب هو واحد من مؤلفاته. وهو عمل مهم في النحو العربي يتألف من خمسة مجلدات وقد نشرت في فترة ثلاثة أعوام. وكان أثر معلمه سلفستر دو ساسي حاضراً في مجمل العمل.

الكتابة العربية تتخلل العمل بأكمله. كما توجد فهراس أيضاً.

ARABIC GRAMMAR

PARADIGMS, LITTERATURE, CHRESTOMATHY

AND

GLOSSARY

BY

Dr. A. SOCIN,

PROFESSOR IN THE UNIVERSITY OF TÜBINGEN.

CARLSRUHE AND LEIPSIC
H. REÜTHERLONDON NEW YORK PARIS
WILLIAMS & NORWATK B. WESTERMANN & CO. MAIBONNEUVE & CIE.
14 BARKHAY STREET 135, BROADWAY. 25, QUAI VOLTAIRE.
COVENT GARDEN. 1885.

Socin, Albert (1844-1899)

Arabic grammar: paradigms, litterature, chrestomaty and glossary / by A. Socin. -- 3^a ed. -- Carlsruhe ; Leipsic: H. Reüther, 1885 (Leipzig: W. Drugulin, Oriental Printer). -- XVI, 102, 191 p. ; 19 cm. -- (Porta linguarum Orientalium sive Elementa linguarum. Pars 4, Arabica)

Texto en alemán y árabe

1. Lengua árabe - Gramática 2. Lengua árabe - Textos I. Reuther, H., ed. (Berlin) II. Drugulin, W., imp. (Leipzig)

811.411.21'36

BIFMP 4R-342

B-1982

العمل هو طبعة الثالثة لكتاب قواعد اللغة العربية لألبرت سوسين. يبين المؤلف في المقدمة أنه وافق نزولاً عند طلب ناشر المجموعة المعنونة بـ *Porta linguarum orientantium* على إصدار طبعة جديدة من قواعد اللغة العربية الصادرة عن بيترمان (الطبعة الثانية، 1876) المعدة للطلاب. بعيداً عن أي رغبة للتقليل من شأن الأعمال الممتازة التي أنجزها مولر ورايت والتي ربما تنطوي على كم هائل من المعلومات التي قد تثني الطلبة العازمين على دراسة العربية في بداياتهم. ولهذا الهدف فهو يقدم قواعد اللغة الأهم حول أصل الكلمات وتركيب الجملة العربية بأقصى إيجاز ممكن، ويتضمن العمل جداول كاملة لتصريف الأفعال مرتبة أفقياً. وقد طبع في مطبعة دروغولين.

يضم العمل فصلاً مهماً بعنوان «أدب» ويقدم على نحو بيبليوغرافي أهم المؤلفات الصادرة حول مختلف الموضوعات كالقواعد والمعاجم وطبعات القرآن والتاريخ والجغرافيا والشعر.

في القسم المخصص للمنوعات المختارة (كريستوماسي) ثمة نصوص مضمنة تصلح لعمل تدريبات على الترجمة. الأول هو نص بالعربية كي يترجم إلى الإنكليزية، والثاني هو نص بالإنكليزية كي يترجم نحو العربية، ولو أنه في هذه الحالة يقتصر على الجمل الأسمية والفعلية وعلى بعض المفارقات الترجيحية. يختتم العمل بمعجمين: عربي-إنكليزي، أولاً، ثم إنكليزي-عربي تالياً، من خلال صفهما على شكل عمودين.

نسخة الكتاب هذه تتضمن ملاحظات مكتوبة بخط اليد ما يدعو إلى التفكير بأنه قد استخدم من قبل أحد الطلاب.

أما التجليد فهو معمول بالرق مع خطوط ثلاثية تُوَطر الغلافين.



Schwarzlose, Friedrich Wilhelm

Die Waffen der alten Araber aus ihren Dichtern dargestellt: ein Beitrag zur arabischen Alterthumskunde, Synonymik und Lexicographie nebst Registern / von Friedrich Wilhelm Schwarzlose. -- Leipzig: J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1886. -- XVI, 391 p. ; 24 cm

Texto en alemán y árabe. -- Precede al tít.: Kitāb al-silāh

1. Lengua árabe - Lexicología

811.411.21'373

BIFMP 4R-835

كتاب السلاح Die Waffen der alten Araber

aus ihren Dichtern dargestellt.

Ein Beitrag
zur
arabischen Alterthumskunde, Synonymik und Lexicographie
nebst Registern
von
Dr. Friedrich Wilhelm Schwarzlose.

R.2793



LEIPZIG

J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung.
1886.

لا يُعرف الكثير عن مؤلف هذه الدراسة التي تشتمل على موضوعين متقابلين، القلم من ناحية والسيوف من الناحية الأخرى، فهو يتناول الكتابة الأدبية والأسلحة. وهو عمل غريب إذ من خلال دراسة مضامين النتاج الأدبي العربي، سواء في النثر أم في الشعر، يستخلص كل ما له علاقة بالأسلحة.

في القسم الأول ثمة شرح للخصائص العامة للعرب القدامى وحياتهم القائمة على الحروب والعلاقة التي تربطهم بأسلحتهم. ثم يضيف المؤلف ملاحظات حول استخدام الأسلحة كافة وأنواعها وتسمياتها المختلفة.

في القسم الثاني يقدم أوصاف وخصائص الرماح والأقواس والسهام والسيوف والتروس والدروع، إلخ...، وبيانات مستقاة أيضاً من الشعر ومن نثر القريحة الأدبية العربية.

وفي النهاية ثمة فهرس للمصطلحات صفّ على ثلاثة أعمدة.

تجدر ملاحظة إهداء العمل الذي وجهه المؤلف للبروفيسور والمتخصص بالشعر العربي القديم ويلهم أهلوارت (انظر الرقمين 17 و18، ألمانيا).

التجليد هولندي حديث.

4R-203



Miḥā'il Šabbāg's (1754-1816)

Grammatik der arabischen Umgangssprache

in Syrien und Aegypten.

Nach der Münchener Handschrift

herausgegeben von

H. Thorbecke.

R. 29576



Strassburg,

Verlag von Karl J. Trübner.

1886.

صباغ، ميخائيل بن نقولا بن إبراهيم (1816-1748)

[الرسالة التامة في كلام العامة والمناهج في أحوال الكلام
الدارج]Miḥā'il Šabbāg's Grammatik der arabischen Umgangssprache
in Syrien und Aegypten: nach der Münchener Handschrift / heraus-
gegeben von H. Thorbecke. -- Strassburg: Karl J. Trübner, 1886. --
X, 80 p. ; 22 cmTexto en árabe y alemán. -- Port. adicional en árabe. -- Tít.
de la port. adicional: Al-risāla' al-tāmma' fī kalām al-āmma' wa-al-
manāhiġ fī aḥwāl al-kalām al-dāriġ. -- Impresión del texto árabe y
paginación inversa. -- Índice

1. Lengua árabe - Gramática I. Thorbecke, H. (1837-1890), ed. lit.

811.421.21'36

BIFMP 4R-203

ميخائيل صباغ (عكا-باريس) هو مؤلف هذا العمل الموجز ولكن المهم حول قواعد اللغة العربية، ويتضمن بعض المفاهيم حول اللهجة العربية السائدة في منطقتي سوريا ومصر. وتبرز الجداول العمودية المقارنة الخاصة بتصريف الأفعال في اللهجات وفي الفصحى. ويأتي الكاتب في مقدمة عمله على ذكر بعض النحويين السابقين.

كان المسؤول عن إنجاز طبعة النص هو هاينريش ثوريك.

يضم العمل عنواناً موجزاً بالعربية في بداية النص. وثمة معلومة غريبة نوردها هنا حول المؤلف الذي يترك صفحة بيضاء بين صفحة وأخرى، ربما كي يستخدمها القارئ لتدوين ملاحظاته. والشيء نفسه حدث في عمله النحوي الآخر الذي كان قد أصدره مسبقاً عام 1800 (انظر الرقم 49، النمسا).

النص يحمل علامات الضبط جزئياً وهناك كلمات تحمل خطوطاً في أعلاها. السطور تحمل ترقيماً كل خمسة أسطر. وهناك فهرس نهائي بثلاثة أعمدة.

التجليد هولندي حديث.

الرسالة التامة في كلام العامة
و المناهج في أحوال الكلام الدارج
تأليف

ميخائيل بن نقولا بن
إبراهيم صباغ



Müller, August (1848-1892)

Türkische Grammatik: mit paradigmenn Litteratur Chrestomathie und Glossar / von Agust Müller ; unter Mitwirkung von Hermann Gies. -- Berlin [etc.]: H. Reuther's Verlagsbuchhandlung [etc.], 1889. -- XI, 136, 136 p. ; 18 cm. -- (Porta linguarum Orientalium ; 11)

Texto en alemán y turco

1. Lengua turca - Gramática

811.512.1'36

BIFMP 4R-349

TÜRKISCHE GRAMMATIK

MIT PARADIGMEN

LITTERATUR CHRESTOMATHIE UND GLOSSAR

VON

AUGUST MÜLLER

UNTER MITWIRKUNG

VON

HERMANN GIES.

R. 2711



BERLIN,
H. REUTHER'S VERLAGSBUCHHANDLUNG.
LONDON, NEW YORK,
WILLIAMS & NORGATE B. WESTERMANN & Co.
14, HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN. 839, BROADWAY.
PARIS,
MAISONNEUVE & CHÉ LEBLANC
25, QUAI VOLTAIRE.
1889.

ثمة كتاب آخر من مجموعة: *Porta linguarum orientaliū* (انظر الرقم 35، ألمانيا)، ويعود هذه المرة للسلسلة الفرعية رقم 11 المخصصة للغة التركية. مؤلف القواعد هو المستشرق الألماني أوغست مولر الذي درس في جامعتي هال وليبزيغ. وكان منذ عام 1882 يعمل أستاذاً في جامعة كونيغسبيرغ (في بروسيا الشرقية).

قسم العمل إلى عدة فصول كما جرت العادة وتناول القواعد ولكن صفها في وضع أفقي وأورد قائمة من الكتب حول الأدب العثماني، وكذلك مختارات من النصوص ضمت أربعة مقاطع لمؤلفين مختلفين. كما أضاف معجماً توزع على عمودين.

Anm. a. Die nicht ursprünglich dem arabischen Alphabet angehörigen Zeichen پ ژ چ گ و werden in manchen Handschriften und Drucken durch die arabischen, aus denen sie abgeleitet sind (ك ز ج ب) ersetzt. Insbesondere wird و sehr häufig, گ fast immer durch einfaches ک bezeichnet.

كتاب النحو هذا مهم لأنه في ذلك الوقت لم تكن الحروف العربية بعد قد استبدلت باللاتينية. وكانت الكتابة بالتركية لا تزال تستخدم نظام الكتابة بالحروف العربية، فقد تم تبني الأبجدية العربية بإضافة نقاط ضرورية لتحديد الحروف الخاصة باللغة التركية وتمييزها، كما يمكن ملاحظة ذلك في الصورة.

ثمة ملاحظة في نسخة الكتاب في الصفحة الداخلية تحمل اسم: فريدريش فيت، وإلى الأسفل يظهر الحرفان الأوليان منهما: FV. ولعل النسخة تعود للاهوتي البروتستانت الذي كان يحمل الاسم هذا (1861-1948) وكان يعمل شماساً في مدينة ميونيخ في ذلك الوقت.

DIE SIEBEN MU'ALLAKÄT



TEXT

VOLLSTÄNDIGES WÖRTERVERZEICHNISS

DEUTSCHER UND ARABISCHER COMMENTAR

BEARBEITET



VON

LUDWIG ABEL

Die sieben Mu'allakät: Text, vollständiges Wörterverzeichnis, deutscher und arabischer Commentar / bearbeitet von Ludwig Abel . -- Berlin: W. Spemann, 1891. -- [4], 185 p. ; 24 cm. -- (Sammlung von Wörterverzeichniss als Vorarbeiten zu einem Wörterbuch der alten arabischen Poesie ; 1)

Texto en alemán y árabe

1. Poesía árabe - Hasta S.VII - Historia y crítica I. Abel, Ludwig, ed. lit.

821.411.21-1"06".09

BIFMP 4R-690

Berlin 1891
VERLAG VON W. SPEMANN
102 Übergangstr. in den
Verlag von Georg Reimer Berlin

عرفت باسم «المعلقات» مجموعة من القصائد التي يقال عادة بأنها سبعة، وتعد عينات نمطية نموذجية للإرث الشعري السائد في مرحلة الجاهلية في أمكنة مختلفة من شبه الجزيرة العربية. وهي عبارة عن قصائد طويلة ذات قافية واحدة وبحور طويلة تتناول موضوعات عدة وقد غدت قصائد كلاسيكية.

يبدو أن هذه القصائد قد جمعت كإنطولوجيا في أواسط القرن الثاني الهجري/الثامن الميلادي على يد الراوية حماد. وقد تباين عدد الشعراء واسماؤهم منذ البدايات فقد كانت هناك روايات مختلفة، في البداية كانوا سبعة شعراء أضيف إليهم إثنان ولاحقا أصبحوا ثلاثة حتى بلغ عددهم عشرة شعراء.

هذا الكتاب هو طبعة معتنى بها كرست بالنص العربي للقصائد السبع التي عدت الرئيسية. يتوزع النص على عمودين، والسطور مرقمة ويخلو النص العربي من علامات التشكيل. أما الإشارة إلى القافية فقد أبرزت من خلال وضع خط أعلاها. يلي النص معجم وهوامش خاصة بكل واحدة من القصائد.

تجدد الإشارة إلى أن طبعة أخرى منها قد ظهرت في لندن قبل هذه الطبعة الألمانية وذلك في عام 1870 أنجزها ألوارت وقد ضمت ستة شعراء، وأسماء بعضهم لا تتطابق مع الأسماء الواردة في هذه الطبعة (انظر الرقم 147، إنكلترا).

المُعَلَّقَةُ الرَّابِعَةُ وَهِيَ لِلبَيْدِ بْنِ رَبِيعَةَ الْعَامِرِيِّ

تتأمل

عَفَّتِ السَّمَارُ مَخْلَعَهَا فَعَالِمَهَا بِيئِنِّي تَلَبَّدَ قَوْلُهَا فِرْعَانِهَا
فَمَدَالِغُ الرَّبَّانِ فَعَوَى رُشْمَهَا خَلَقْنَا كَمَا ضَمِنَ الرَّجِيُّ بِلَانِهَا
يَمَسُّ تَجَمُّرَ بَعْدَ مَهْدِ نَيْسَهَا جَانِحٌ خَلَقَتْ خَلَالَهَا وَحَرَامِهَا
رُفَّتْ مَرَامِيعُ النُّجُومِ وَصَانِهَا ذُو الرُّؤْيُودِ جَلَّهَا فِرْعَانِهَا
هِيَ كَلْبُ سَارِبَةٍ وَفَادِ مُنْجِنِهَا وَهَشِيْبَةُ مَسْجِدِ أَبِي إِزْرَامِهَا
فَعَلَا فِرْعُوْنَ الْإِبْتِهَامِ وَأَعْفَلَتْ بِالْحَجَلِ مَغْنَمِ طِبَاعِهَا وَغَامِهَا
وَالعَيْنُ سَابِغَةٌ عَلَى أَفْئَانِهَا مَرْدًا تَأَجَّلُ بِالْقَصَّةِ بِهَامِهَا

بمقارنة الطبعتين ولتوضيح الفروق فقد تم ترقيم الشعراء السبعة الذين ضمهم هذا العمل، وهم: إمرؤ القيس، طرفة بن العبد البكري، زهير بن أبي سلمى، لبيد بن ربيعة العامري، عمرو بن كلثوم التغلبي، عنتر بن شداد العبسي، الحارث بن حلزة البشكري. وهناك شروحات لبعض هؤلاء الشعراء وقصائدهم ودراسات خاصة بكل بهم في هذا الكتالوج.



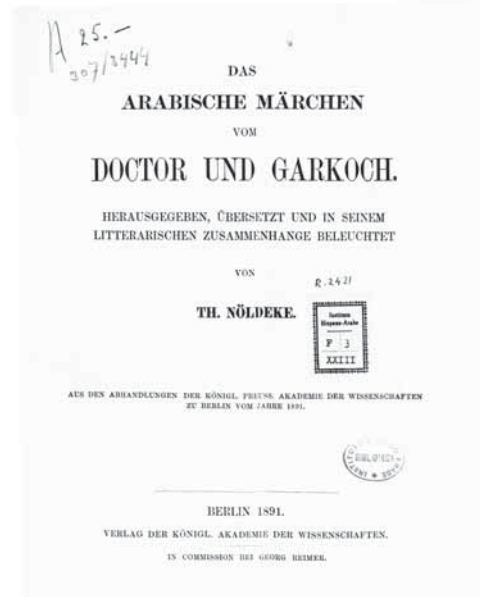
Nöldeke, Theodor (1836-1930)

Das Arabische Märchen vom Doctor und Garkoch / herausgegeben, übersetzt und in seinem Litterarischen zusammenhange beleuchtet von Th. Nöldeke. -- Berlin: Verlag der Königl. Akademie der Wissenschaften: in Commission bei Georg Reimer, 1891. -- 54 p. ; 26 cm

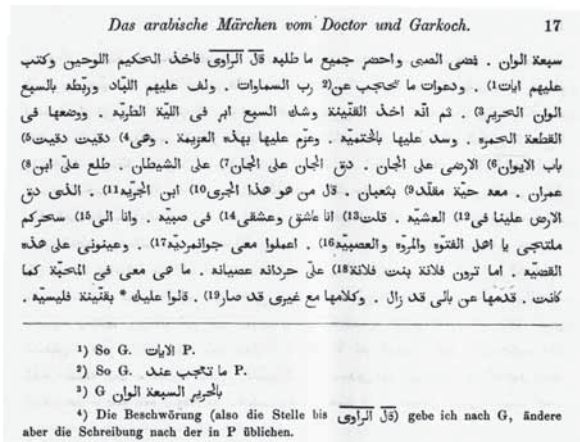
1. Cuentos árabes - Crítica e interpretación

821.411.21-3

BIFMP 4R-73

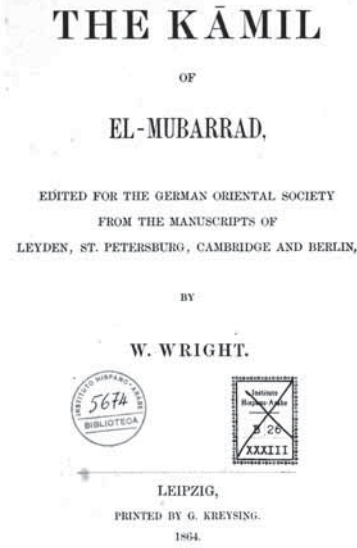


أنجز ثيودور نولدكه هذه الدراسة حول الإبداع الأدبي العربي، وقد ضمنها في الصفحات 14-28 بحثاً نقدياً لقصة عربية. وهو عمل موجز لا بد من أنه قد نشره بعدما أصبح معروفاً جداً بحكم دراساته التي وضعها حول القرآن والتي منحتة شهرة وذيوعاً.



خصوصية هذه الطبعة تكمن في أن النص غير منفصل عن الدراسة بل أنه يشكل جزءاً منها كما ذكرنا من قبل. كما أنه لا يتضمن أي عنوان منفصل يشير إلى مؤلفه كما هو الحال مع الأعمال السابقة. النص العربي لا يحمل علامات التشكيل ويتضمن ملاحظات توضيحية في أسفل الصفحة.

في هذه النسخة الموجودة في المكتبة الإسلامية يمكن التنبه لوجود ملاحظات مدونة بخط اليد.



المبرّد، محمد بن يزيد

The Kāmil / of El-Mubarrad ; edited for the German Oriental Society from the manuscripts of Leyden, St. Petersburg, Cambridge and Berlin by W. Wright. -- Leipzig: G. Kreysing, 1892. -- 2 v. ; 28 cm

Contiene: 1. Texte -- Vol. II, Containing the indexes and critical notes, part XII. -- Índices

1. Adab - Obras anteriores a 1800 2. Lengua árabe - Gramática - Obras anteriores a 1800 3. Literatura árabe - Historia y crítica - Obras anteriores a 1800 I. Wright, William (1830-1889), ed. lit.

821.411.21"08"

BIFMP 4R-976-975

المبرّد (البصرة، 210هـ/826م-بغداد، 286هـ/900م) عالم لغوي أمضى معظم حياته في بغداد حيث سبقته شهرته الأدبية نظراً لطول باعه في علوم اللغة العربية.

هذا الكتاب هو واحد من أعماله الأكثر ذيوماً، وهو حصيلة جهده في التعليم وإلقاء الدروس وما كتبه سواء أكان شعراً أم نثراً. إنه مؤلف في الأدب القديم بامتياز.

«طبعة وليام رايت هذه إنما هي شاهد خالد على تمكنه في اللغة العربية وعلى قدرته النقدية العظيمة ودقة عمله وحرصه». بهذه الكلمات يخص ميخيل يان دي خويه المؤلف رايت من خلال كلمته التقديمية للطبعة الثانية لهذا الكتاب ويأسف لأن المرض والموت قد حالاً دون إتمام المؤلف عمله هذا. من هنا فقد تولى هو مسؤولية العناية بكتب وأوراق المؤلف الراحل وحاول أن ينهي العمل الذي كان قد شرع فيه ولم يقدر له أن يبصره مطبوعاً في حياته. صدر العمل في مجلدين. في المجلد الأول نجد النص العربي المنشور ويتضمن غلّافاً داخلياً بالعربية مع بيانات تخص العنوان والمؤلف. والنص بأكمله تقريباً يحمل علامات التشكيل، والسطور تحمل ترقيماً كل خمسة أسطر وهناك هوامش أسفل الصفحة. وهو مجلد كبير يضم أكثر من 800 صفحة أهده الناشر لصديقه رينهارت دوزي الذي يصفه بأنه: «مؤرخ تاريخ العرب في إسبانيا».

أما المجلد الثاني فمخصص لفهارس المصطلحات، وقد توزعت على أعمدة متعددة. وكمعلومة طريفة نشير إلى وجود ثلاثة أغلفة داخلية. إذ إلى جانب الغلاف المذكور الخاص بالطبعة ثمة غلاف طبعة عام 1874، (الجزء الأول) وطبعة عام 1892 (الجزء الثاني). وعن طبعة رايت هذه تم إصدار طبعة أخرى جديدة تتضمن فهارس منقحة، في 1937-1956. كما توجد أيضاً طبعات أخرى أحدث.



القرآن الكريم (أجزاء)

Chrestomathia Qorani Arabica / notas adiecit glossarium confecit C. A. Nallino. -- Lipsiae: sumptibus Wolfgang Gerhard, 1893 (typis Guil Drugulini). -- VI, 68, 74 p. ; 23 cm

Texto en latín y árabe

1. Corán I. Nallino, Carlo Alfonso (1872-1938), comp.
II. Drugulin, W., imp. (Leipzig)

297.18

BIFMP 4R-641



هذه الطبعة عبارة عن مجموعة مختارة لمقاطع من سور القرآن المختلفة. وكان الناشر الذي قام بإعداد هذه المجموعة المختارة هو المستشرق الإيطالي كارلو الفونسو نالينو الاستاذ الذي عمل في جامعات إيطالية عدة وكذلك في مصر. وقد أهدى عمله الذي أنجزه في شبابه إلى أستاذه إيتالو بيزي وقد أصدره عندما كان في الحادية والعشرين فقط من عمره.

النص يحمل علامات التشكيل. وكل شيء يشير إلى أن الحروف المستخدمة كانت هي نفسها التي استخدمها ريدسلوب في طبعته للقرآن عام 1855 (انظر الرقم 16، ألمانيا). وكذلك استخدم الفكرة نفسها في وضع فهرس بالسور والآيات التي تضمنها العمل.

نسخة الكتاب تحتوي على الكثير من الملاحظات المكتوبة بخط اليد، وحتى بالعبرية ما يعني بأنه قد دُرس كثيراً، ربما من قبل بعض طلبة الجامعة.

التجليد هولندي حديث.

TUNISISCHE
MÄRCHEN UND GEDICHTE.

EINE SAMMLUNG PROSAISCHER UND POETISCHER STÜCKE
IM ARABISCHEN DIALECTE DER STADT TUNIS
NEBST EINLEITUNG UND ÜBERSETZUNG

VON

D^r HANS STUMME

ORDENTL. MITGLIED DER DEUTSCHEN NORDAFRIKANISCHEN GESELLSCHAFT.

BAND I:

TRANSCRIBIERTE TEXTE NEBST EINLEITUNG.



Stumme, Hans (1864-1936)

Tunisische Märchen und Gedichte: eine Sammlung prosaischer und poetischer Stücke im arabischen Dialecte der Stadt Tunis / nebst Einleitung und Übersetzung von Hans Stumme. -- Leipzig: J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1893. -- 1 v. (pág. var. ; 25 cm

Contiene: Band I, Transcribierter Texte nebst Einleitung – Band II, Übersetzung

Dos t. en 1 vol. -- Texto en alemán y árabe

1. Literatura tunecina - Historia y crítica

821.411.21-3(082.2)

821.411.21-1(082.2)

BIFMP 4R-390

تخصص هانس ستوم في اللهجات العربية، وهو لم يتعلم العربية ويعلمها فقط بل كان أيضاً يعرف الفارسية الحديثة والتركية واللهجة المغربية، إضافة إلى اللغات الإفريقية كالسواحيلي والهاوسا والكانوري. كان طالباً متميزاً لدى الأستاذ سوسين، ومعه تعمق في دراسة اللهجات في المغرب وتونس، إضافة إلى مزاولته عمله كأستاذ في جامعة ليبزغ.

في هذا العمل المكرس للقصة والشعر في تونس، قام المؤلف باختيار مجموعة من النصوص بالعامية التونسية. وقد أخرج العمل في مجلدين. المجلد الأول ينقسم إلى قسمين: الأول يتضمن 14 مقطعاً من النصوص النثرية، والثاني يشتمل على قصيدتين.

في القسم الأول، فقط النص الذي يحمل الرقم واحد يرد بالكتابة العربية في أسفل الصفحة لأن القسم العلوي منها خصص لترجمة النص حرفياً. وسطور القسم العلوي مرقمة.

Xārahijāt (1—87).

يا أيُّسَى كَوَيْي صَبِيْرَة وَأَصْبِرْ عَلَى مَا جَرَى لَكَ عَشَى حَلْوَى وَتَوَكَّرْ حَتَّى تَنْتَلِي مَرَادَكَ	1. Ja xāni kūyī sbira wawbir xāli mā jarī lak, xādi hāi umāra, hattā tātīlī mārādek.
فِي التَّفَقُّ أَلَا تَكْتُبُ اسْمَكَ لِتَتَمَكَّرَ نَعْرُوزُ يَدِي مَا أَتَى وَصَوَاكُ وَجِسْمَكَ وَأَتَى فَرْزِي وَوَسْجِي	2. fīl taffa ālā taktub ismāk, litatmakkar nā'ūzū yadī; mā ātā wawwāka wajismāk, wātā fārizī wawwājī.
عَنِيَتْ رَوْحِي حُرُوكَ فِي وَسْطِ شَوْكِ دَاكِيَا مَا أَبْرَكَ النِّهَارُ لِي نَعْرُوكَ هَلْ يَكُ هِيَ الْعَنِيَّةُ	3. tinnait rūḥī ḥurūka fī wustā šawka dākīya mā abrakā nīḥārū lī nā'ūka halāka hī al'āniyya.
يَا شَيْخَ يَا بُو جَمِيْدَا تَعْرِيْشِي مِنْ جَاكِ هَارِبْ عَشَى سَلَاكِي تَعْرِيْشِي عَشَى كَيْشِي بِالشَّوَارِبِ	4. jā šayḫ jā bu jamīda, tā'ūyīshī min jāka hārib, xāli salākī tā'ūyīshī xāli kīshī bilšawārib?
يَا لَآ أَلَا يَكُ مَسْلُوكَ وَالشَّهَادُ تَكْتُبُ مَتْنِ بَابِتْ عَلَى الْبَعْرِ وَالشَّوْنِ لِيْرَانِ جَانِسِي قَوِيَّةُ	5. jā lā ālā yakū maslūka, wāššāhādū taktub matnī, bābit' 'alī al'ab'ir wāššaw'nī lī'rānī jānisī qawīyya.

بخلاف الجزء المخصص للنثر نجد أن الشعر وزع على عمودين متوازيين سواء بالنسبة للنص العربي أم لترجمته.

في العام نفسه أصدر الجزء الثاني من الكتاب وقد خرج مجلداً مع الجزء الأول وهو النسخة الموجودة لدى المكتبة الإسلامية مع ترجمة النصوص كافة. كما يحمل ملاحظة في الصفحة الفارغة وفيها اسم: فريدريش فيت، وإلى أسفل الاسم كتب الحرفان الأولان من اسمه: أف في (FV) (انظر الرقم 38، ألمانيا).

وقد حظي العمل بتعليق إيجابي من قبل ثيودور نولدكه وذلك في عرض عن العمل نشره في فيينا عام 1894 في الأورينتال جورنال، المجلد الثامن، ص 271-250.



ابن سعيد المغربي، علي بن موسى
[المغرب في حلى المغرب (مختارات)]

Fragmente aus dem Mugrib des Ibn Sa'īd. I. Bericht über die Handschrift und das Leben des Aḥmed ibn Ṭūlūn / von Ibn Sa'īd nach Ibn ed-Dājä ; herausgegeben von K. Vollers. -- Berlin: Emil Felber, 1894. -- XXIV, 77 p. ; 24 cm. -- (Semitistische Studien. Ergänzungshefte zur Zeitschrift für Assyriologie ; H. 1)

Introducción en alemán y texto en árabe

1. Aḥmad ibn Ṭūlūn I. Vollers, K., ed. lit. II. Ibn al-Dāyaṭ, Aḥmad ibn Yūsuf

929Aḥmad ibn Ṭūlūn

BIFMP 4R-492

Fragmente

aus dem Mugrib des Ibn Sa'īd.

Herausgegeben
von
K. VOLLERS.



I.

Bericht über die Handschrift und das Leben
des Aḥmed ibn Ṭūlūn

von

Ibn Sa'īd nach Ibn ed-Dājä.



Berlin
Emil Felber
1894.

ابن سعيد المغربي (الكالا لاريال، غرناطة، 1278م-1213م) أديب أندلسي ومؤرخ وجغرافي وجامع أشعار اضطرت إلى مغادرة بلده والعيش في المنفى. درس في إشبيلية قبل مغادرته الأندلس. بعد ذلك نزل بمراكش وتجول أيضاً في تونس الإسكندرية بمصر والقدس، إلخ.

عمله «المغرب في حلى المغرب» وهو عمل ذو طبيعة متنوعة يجمع ما بين المختارات الشعرية والتأليف الجغرافي من خلال جمع المعلومات حول شعراء بلاد المغرب وتصنيفها حسب أصولهم الجغرافية وهكذا فقد قسم العمل إلى أقسام. وهو يميز ما بين مناطق التجمع الحضري ويصنفها على ثلاث درجات رئيسية: المدينة والحصن والضيعة.

العمل الذي نعرضه هنا هو مقطع يتناول ترجمة لسيرة أحمد بن طولون (835/220م-884/270م) مؤسس سلالة الطولونيين في مصر.

سيرة احمد بن طولون
لابن سعيد المغربي
نقلا عن ابن الداية

المتن يحمل ترقيماً كل خمسة أسطر وهو بدون تشكيل، وتوجد هوامش في أسفل الصفحة.

قام كي فولرز باختيار النص والطبعة النقدية، وهو معروف على وجه الخصوص بدراساته حول اللهجة العربية المصرية و بإعداد كتالوج المخطوطات الشرقية في مكتبة جامعة ليبزغ.



Dieterici, Friedrich (1821-1903)

Arabisch-deutsches Handwörterbuch zum Koran und Thier und Mensch vor dem König der Genien / von Fr. Dieterici. -- 2. verm. und verb. Aufl. -- Leipzig: J.E. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1894. -- IV, 183 p. ; 25 cm

Texto a dos col.

1. Corán - Dictionarios 2. Lengua árabe - Dictionarios - Alemán

297(038)

BIFMP 4R-567

BIFMP 4R-684

هذا هو عمل بروفييسور الأدب السامي في جامعة برلين، فريدريش ديتريش.

وهو عبارة عن قاموس عربي-ألماني للكلمات الواردة في القرآن الأمر الذي يعين على فهم ألفاظه والمعنى النهائي لكتاب المسلمين المقدس. أما طريقة تبويب الكتاب وتنظيمه فهي من اليسار إلى اليمين والنص مكتوب على شكل عمودين بينهما خط فاصل. والكلمات تظهر عليها علامات التشكيل.

هذه هي الطبعة الثانية، الطبعة الأولى تعود لعام 1881.

هذا العمل يحمل رقماً مرجعياً مطبوعاً.

وتوجد في المكتبة الإسلامية نسختان منه بالمواصفات عينها.

5	
أزر Schurz, Schenkelkleid.	إِسْرَائِيلُ Israel.
أزر d. Vater Abrahams.	أَسْطُوَانَةٌ pers. Säule.
أزف a. herbei eilen. أَزْفَةٌ d. jüngste	أَسْفٌ a. أسفٌ und تَأْسَفٌ betrübt s.
Gericht.	4. ärgern, betrüben. أَسْفٌ be-
الأزاف d. Gegenüber. يَازَافٌ gegenüber.	trübt, entrüstet. أَسْفَى o mein
أزاج pl. v. أزاجٌ Gatten.	Leid.
أسس begründen. أسسٌ أسسٌ أسسٌ أسسٌ	أَسْفَدِيرٌ ein pers. Prinz, Gegner
Grundlage, Quelle, Wurzel.	Rustams.
أسستانٌ ein Distr. d. Bucharei.	الإِسْكَندَرِيَّةُ Alexander.
أسنت d. Hintere, anus.	Alexandria.
أستبرقٌ Brokat-Seide.	سمو اسماءٌ p. اسمٌ
أستاذٌ p. أستاذٌ pers. Lehrer,	إِسْمَاعِيلُ Ismaël.
Meister.	أَسَنٌ verderben, faul s.



Pautz, Otto (n. 1869)

Muhammeds Lehre von der Offenbarung: quellenmässig untersucht / von Otto Pautz. -- Leipzig: J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1898. -- VI, 304 p. ; 25 cm (Druck von W. Drugulin)

1. Muḥammad - Biografías 2. Corán 3. Islamismo I. Drugulin, W., imp. (Leipzig)

297

929 Muḥammad

BIFMP 4R-877



تتمحور هذه الدراسة التي قام بها أوتو بوتز حول نزول الوحي على النبي محمد (ص) والذي قاد إلى ظهور الدين الإسلامي.

تظهر المصطلحات العربية في كل ثنايا النص وعملياً كلها تحمل علامات التشكيل، لكن برغم ذلك ثمة أمر جدير بالملاحظة وهو أن فهرس المصطلحات لا يظهر بالحروف الطباعية العربية فالكلمات لم تنسخ حرفياً.

ومع أن القرن التاسع عشر كان يوشك على نهايته فثمة رقم مرجعي طباعي بالحروف وهي من بقايا أزمنة المطبعة الأولى وبواكيرها.

العمل طبع في مطبعة دروغولين في ليبزغ.

Die Unterscheidung zwischen dem Wahren und Falschen, die Kenntnis der Wahrheit kann die Offenbarung nur deshalb ermöglichen, weil sie selber *الْحَقُّ الْحَقُّ* „die Wahrheit“ ist. Gott sagt zu Muhammed: *إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ* „Wir haben zu dir (auf dich) das Buch (den Korán) mit der Wahrheit herabgesandt“ 39, 2, 42; 4, 106. — *وَالْحَقِّي أَنْزَلْنَاهُ بِنُوحٍ وَأَلْحَقْنَا بِهِ أَهْلُ الْأَرْضِ وَوَعْدُ الْحَقِّ كَذَلِكِ* „Mit der Wahrheit haben wir ihn herabgesandt, und mit der Wahrheit ist er herabgestiegen“. — 23, 72 „Sie sprechen: In ihm (Muhammed) ist *حَقَّة* Raserei. Aber er kam zu ihnen mit der Wahrheit“. Diese Thatsache hält er den Ungläubigen entgegen, die ihn für einen *سَاءَ مَخْجُونٍ* verrückten Dichter erklären 37, 35f. — 32, 2 „Wollen

تفصيل *عَلَّ شَيْءٌ* 12, 111 „Der Korán ist *شَيْءٌ* analoges Bedeutung 12, 111 „eine deutliche Erklärung einer jeden (sich auf die Religion beziehenden) Sache“. Den Gegensatz hierzu bildet *الْجَاهِلِيَّةُ* *أَوَّلُ الْجَاهِلِيَّةِ* „der Zustand der Unwissenheit“ 5, 55, eine Bezeichnung für das Heidentum, mit welcher sich der von Paulus den Athenern gegenüber gebrauchte Ausdruck *χρόνος εις άγνοίας* „Zeiten der Unwissenheit“ Act. 17, 30 vergleichen lässt. Die *كَاهِنِينَ* sind *الْجَاهِلِينَ* „die Unwissenden“ 25, 64; 28, 55; 39, 64; 7, 198 — *لَا يَعْلَمُونَ* „die, welche keine Kenntnis (der Wahrheit) besitzen“ 2, 107, 112. Dagegen erklärt I. GOLDZIEGER, Muhammedanische Studien. Teil I, II, Halle 1889—90. I, S. 221, 225 *الْجَاهِلِيَّةُ* als „Zeit der Barbarei“. Nach NOLDEKE, Wiener Zeitschrift für d. Kunde d. Morgenlandes. III. Bd. Wien 1889. S. 101f. ist *جَاهِلِيَّةٌ* so viel wie *سَكَاةٌ*, der Zustand ohne göttliche Führung, und am besten durch „Unverstand“ zu übersetzen.



Meniški, Franciszek Mesgnien (1628-1698)

Thesaurus linguarum orientalium Turcicae, Arabicae, Persicae praecipuas earum opes à Turcis peculiariter usurpatas continens: continens nimirum lexicon Turcico-Arabico-Persicum ... / operâ, typis et sumptibus Francisci à Mesgnien Meninski. -- Viennae Austriae: typis et sumptibus Francisci à Mesgnien Meninski, 1680. -- 4 v. ([20] p., 1536; 1537-2904; 2905-5080; 5081-6080 col., [2] p.) ; Fol. (35 cm)

Textos en latín, turco, árabe, persa, alemán, italiano, francés y polaco. -- Fecha de publicación consignada en números romanos. -- Texto a dos col. -- Port. a dos tintas. -- Sign.: [3],)², [cruz latina]²,)(cruz latina)², A-Z⁴, 2A-2Z⁴, 3A-3Z⁴, 4A-4Z⁴, 5A-5D4s; 5E-5Zp4, 6A-6Z⁴, 7A7Z⁴, 8A-8X⁴; 8Y-8Z⁴, 9A-9Z⁴, 10A-10Z⁴, 11A-11Z⁴, 12A-12Z⁴, 13A-13Z⁴, 14A-14T⁴; 14V-14Z⁴, 15A-15Z⁴, 16A-16Z⁴, 17A-17M⁴, ñ¹. -- Incluye reclamos al final de página

1. Lenguas orientales - Dicionarios políglotas

81'04(038)

BIFMP 4R-129-132

فرانتشيسيك ميسغنين مينينسكي كان عالماً نحويًا بولنديًا ومتخصصًا بالمعاجم.

مضمون الكتاب عبارة عن معجم متعدد اللغات بالتركية والعربية والفارسية. وفي نهاية المجلد الرابع يضاف ملحق للمعجم وجزء لقواعد التركية مع صفحة عنوان خاصة به.

المجلدات الأربعة مبنية حسب الترتيب الأبجدي للحروف. رسم الحروف العربية استخدم في التركية والعربية والفارسية بدون تشكيل إضافة إلى الترجمات. وترد الشروحات باللغة اللاتينية لتتكامل مع بقية اللغات الغربية (الألمانية والفرنسية والإيطالية والبولونية). من حيث الحروف الطباعية لا بد أن الأمر كان ينطوي على درجة من الصعوبة، إذ فضلًا عن استخدام الحروف العربية فقد استعين بالحروف السميكة والقوطية (السوداء) والمائلة. وهنا يجدر التنويه بجودة الحروف الطباعية العربية ذلك أن اتصال الحروف ببعضها بالكاد يشهد فراغات بيضاء.

يتوزع معظم النص على عمودين مرقمين. الجزء الرابع يشتمل على ترقيم للأعمدة في المعجم والملحق، أما القواعد التركية وفيها يحتل النص عرض الصفحة كلها فهي مرقمة الصفحات. الغلاف بالحبرين الأحمر والأسود والحروف ذات أحجام متباينة باستخدام الحروف الكبيرة والصغيرة والمائلة والسميكة.



إلى جانب لوحة الحفر التي تصدرت المعجم، ثمة عناصر زخرفية فصلت بين أقسام العمل وقد زينت الأحرف الأولى الكبيرة للكلمات. التجليد من العجينة المحببة ويحمل صورة مطبوعة مذهبة على وجهي الغلاف لشعار (جمعية محامي أسكتلندة) وأشرطة من الجلد المغربي باللونين الأحمر والبيضي مع ختم برقائق المعدن وتذهيب، حافات الكتاب مذهبة حال لونها تقريبا مع تشطيبات بالأزرق.



Meniški, Franciszek Mesgnien (1628-1698)

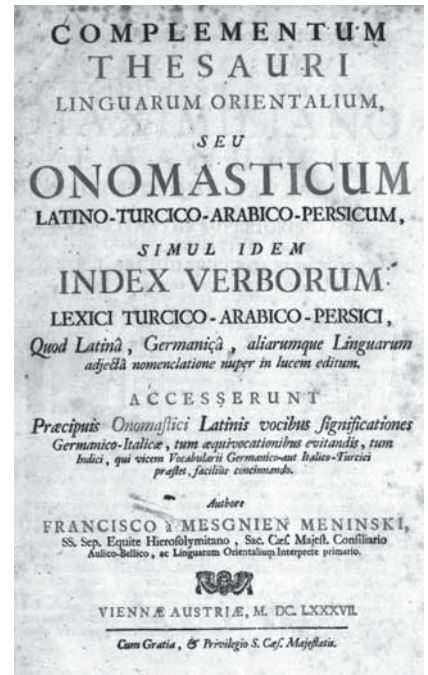
Complementum Thesauri linguarum orientalium seu Onomasticum Latino-Turcico-Arabico-Persicum: simul idem index verborum lexicum Turcico-Arabico-Persici, quod Latinâ, Germanicâ, aliarumque linguarum adjectâ nomenclatione nuper in lucem editum: accesserunt Praecipuis onomastici Latinis vocibus significacione Germanico-Italicae, tum aequivocationibus evitandis, tum Indici, qui vicem Vocabularii Germanico-aut Italico-Turcici praestet, facilius concinnando / authore Francisco à Mesgnien Meninski. -- Viennae Austriae: [s.n.], 1687. -- [4], 16 p., col. 17-1998 ; Fol. (35 cm)

Numeración de páginas de 1 a 16, seguida de numeración en columnas continuando la secuencia. -- Textos en varias lenguas. -- Suplemento de: Thesaurus linguarum orientalium Turcicae, Arabicae, Persicae. -- Fecha de publicación consignada en números romanos. -- Sign.:)³, A-Z⁴, 2A-2Z⁵, 3A-3Z⁶, 4A-4Z⁷, 5A-5Z⁸, 6A-6K⁹, 6L². -- Portada a dos tintas. -- Texto a dos col. con reclamos, viñetas y letras capitales ornadas

1. Lenguas orientales - Diccionarios políglotas I. Thesaurus linguarum orientalium Turcicae, Arabicae, Persicae II. Onomasticum Latino-Turcico-Arabico-Persicum

81'04(038)

BIFMP 4R-133



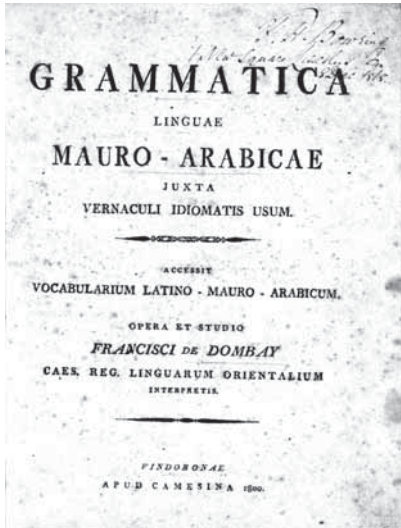
كما يتبين لنا من العنوان الكتاب هو ملحق إضافي للعمل السابق، وقد وضع بعد سبعة أعوام وفيه تتكرر تقنية طباعة الحروف المتقنة. في هذه النسخة اللغة الأساسية للمعجم هي اللاتينية التي استخدمت إضافة إلى بعض التوضيحات الخاصة بالاستخدام فقد ضمت مقابلاتها بالألمانية (بالحروف القوطية) والإيطالية والعربية والفارسية والتركية (هذه اللغات الثلاث الأخيرة بدون تشكيل ومترجمة).

بعد الإهداء الموجه إلى الأمير ماكسميليانو الثاني مانويل دي بابييرا والتقديم الموجز يبدأ المعجم المتوزع على عمودين. ثم ينتهي العمل بملحق (ملحق إضافي لمعاني اللغة اللاتينية) حصرياً من اللاتينية إلى العربية والفارسية ويتضمن الحروف من A لغاية H.



الغلاف باللونين الأحمر والأسود، اللون الأحمر يبرز أجزاء من العنوان (العنوان الرئيسي والعنوان الثانوي) واسم المؤلف وتاريخ ومكان الطبعة. وثمة تبادلية في استخدام الحروف اللاتينية الكبيرة والصغيرة، بينما الحروف المائلة استخدمت لعمل بعض الإيضاحات. ما يلفت الانتباه هو عدم وجود ذكر للناشر.

النسخة الموجودة في المكتبة الإسلامية تشترك بالتجليد نفسه مع الأجزاء الأربعة (العمل السابق) التي خصص لها هذا الملحق الإضافي لتكملتها. كذلك فهو يحمل على كعب الكتاب الرقم 5، أي يأتي مكملاً للأجزاء الأربعة للعمل السابق، والمرقمة من 1 إلى 4 على كعب الكتاب.



Dombay, Franz Lorenz von (1758-1810)

Grammatica linguae Mauro-Arabicae juxta vernaculi idiomatis usum: accedit vocabularium Latino-Mauro-Arabicum / opera et studio Francisci de Dombay. -- Vindobonae: apud Camesina, 1800. -- [4], 136 p., [1] h. de grab. pleg. ; 4° (24 cm)

Incluye (p. 51-136) vocabulario. -- Texto en latín y árabe. -- Sign.:)⁴, A-R⁴. -- Reclamos al final de página

1. Lengua árabe - Gramática - Obras anteriores a 1800

811.411.21'36"18"

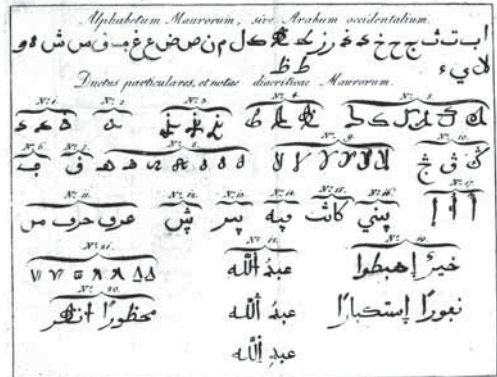
BIFMP 4R-181

كتاب القواعد هذا له خصوصية فهو مكرس لدراسة اللغة العربية المحكية. وإضافة إلى اللغة اللاتينية تستخدم العربية أيضاً وعادة ما تكون الكلمات العربية مرفقة بالترجمة وبدون تشكيل. وتحديداً لهذا السبب تكون التعقيبات في بعض الأحيان كلمات عربية.

ولد فرانز لورينز فون دومبي وتوفي في فيينا حيث قام بوظيفة مترجم لغة عربية رسمي. في مقدمة العمل يشير إلى أهمية مؤلفين من أمثال إريبنوس وغوادانولي في إعداد عمله هذا.

كما يرافق القواعد معجم بالمفردات (ص 51 والصفحات التالية *Vocabularium Latino-Mauro-Arabicum*) منظم حسب الموضوعات (الطيور، الأسماك، الفواكه، إلخ). ويتضمن قوائم بالكلمات الأكثر استخداماً. كما يضم الكتاب قائمة باسماء الأمكنة في المغرب وشبه الجزيرة الإيبيرية (إسبانيا والبرتغال) في الصفحات 113 وما يليها. ثم تعقب سرد المفردات قائمة يختار المؤلف من خلالها أعمالاً عربية متنوعة، بعضها مخطوطات (ص 43 وما يليها). وثمة قسم آخر مهم من وجهة النظر اللغوية وهو المخصص للمفردات المستعارة سواء من الكلمات الإسبانية إلى العربية وبالعكس (الصفحات 12-14). وهناك معلومة غريبة مهمة تمثلت في أن عملية إعداد الكتاب تمت من خلال تناوب الصفحات البيضاء، بأنواع من الورق المختلف، ولاحقاً من الورق المزخرف بين صفحات النص. يتكرر هذا الأسلوب في كتاب قواعد آخر ضمن هذا الكتالوج (انظر الرقم 37، ألمانيا). في الصورة يمكن ملاحظة الصفحة الأخيرة من العمل التي تحتوي على الأبجدية وبعض التنويعات المغاربية المختلفة.

في صفحة الغلاف نجد ملاحظة مدونة بخط اليد شبه ممحوة: «جِي أتش بورينغ. 1 نيو سكوير لينكولن [حروف غير مقروءة] 8 ديسمبر 1865». وكذلك توجد ملاحظات مدونة بخط اليد في بعض الصفحات.





Nöldeke, Theodor (1836-1930)

Über das Kitāb Jamīnī das Abū Naṣr Muḥammad ibn 'Abd al Ġabbār al 'Utbī / von Th. Nöldeke. -- Wien: aus der K.K. Hof- und Staatsdruckerei, in Commission bei Karl Gerold's Sohn, Buchhändler der Kais. Akademie der Wissenschaften, 1857. --90 p. ; 23 cm

Texto en alemán y árabe. -- Separata de: Sitzungsberichte der Philosophisch-Historischen Classe der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, vol. XXIII, 1857

1. 'Utbī, Muḥammad ibn 'Abd al-Ġabbār Al-. Yamīnī 2. Gaznavīes - Historia - Fuentes 3. Islam - Historia - S.X-XI I. 'Utbī, Muḥammad ibn 'Abd al-Ġabbār Al-. Yamīnī. Alemán-Árabe. Selección

94(5/6:297)"09/10"

BIFMP 4R-415

ÜBER
DAS KITĀB JAMĪNĪ
DES
ABŪ NAṢR MUḤAMMAD IBN ĀBD AL ĠABBĀR AL ŪTBĪ.
VON
D^r. TH. NÖLDEKE.

(Aus dem Festscheite des Jahrganges 1857 der Sitzungsberichte der philos.-histor. Classe der kais. Akademie der Wissenschaften [XXIII. Bd., S. 13] besonders abgedruckt.)



WIEN.
AUS DER K. K. HOF- UND STAATSDRUCKEREI.
IN COMMISSION BEI KARL GEROLD'S SOHN, BUCHHÄNDLER DER KAIS. AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN.
1857.

نشر المستشرق الألماني ثيودور نولدكه في هذا البحث وترجم أجزاء من كتاب «اليميني» للعتبي الذي عني بأخبار الحكم الغزنوي. وهو عبارة عن مستلة من مجلة *Sitzungsberichte der Philosophisch-Historischen Classe der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften*، المجلد الثالث والعشرون، عام 1857. ولهذه الدراسة ترقيمها الخاص وفي الوقت عينه تحمل الترقيم الخاص بالمجلة وقد وضع بين قوسين.

ولد أبو نصر محمد بن عبد الجبار العتبي في الري (إيران) حوالي عام 350هـ/961م. كانت أسرته من أصل عربي استقرت بخراسان حيث شغل هو عدة مناصب إدارية مواصلاً بهذا تقليداً عائلياً. وقد خدم تحديداً سلالة الغزنويين الذين كرس لهم كتاب «اليميني». الغزنويون وهم من أصل تركي توسعوا خصوصاً في منطقة شرق إيران وأفغانستان على مدى قرنين، من 367هـ/977م أو 978هـ/583م-1187م. وكان أبو نصر العتبي مؤرخاً وشاعراً وأديباً، كتب عدة مؤلفات ومع ذلك فلم يصلنا منها سوى كتاب «اليميني». توفي في خراسان ما بين الأعوام 427هـ/1036م و431هـ/1040م.

يبدأ العمل ببيانات حول المؤلف يليها وصف لمخطوطات «اليميني»، ثم الأجزاء المختارة باللغة العربية وقد خلت من علامات التشكيل وترجمتها نحو الألمانية.



Wenig, Johan Baptist (1826-1875)

Zur allgemeinen Charakteristik der arabischen Poesie / Vortrag gehalten bei Gelegenheit der Veröffentlichung der Preisfragen von J.B. Wenig. -- Innsbruck: Druck und Verlag der Wagner'schen Universitäts-Buchhandlung, 1870. -- 77, [1] p. ; 22 cm

Textos en alemán y árabe

1. Poesía árabe - Historia y crítica

821.411.21-1.09

BIFMP 4R-798

تخصص العالم اليسوعي يوهان بابتيست وينيغ في حقل الدراسات الإستشراقية. ويشير غلاف هذا العمل إلى أنه كان أستاذاً في العلوم التوراتية واللغات اشرقية في جامعة انسبروك التي شغل فيها منصب رئيس جامعة منذ عام 1869.

وعلى الرغم من أن العمل هو عبارة عن محاضرة وحسب فإنه يقدم دراسة متكاملة إلى حد كبير عن الشعر العربي القديم.

النص المكتوب باللغة العربية يبدو تارة مندغماً بالنص الألماني وتارة أخرى مستقلاً عنه عندما ترد بعض المقاطع الشعرية.

نصوص المقاطع الشعرية تحمل علامات الضبط بينما بقية الكلمات برسمها العربي تبدو خالية منها.

إِنِّي لَهَيْدٍ مِّنْ قَنَاءِ قَنَاصِدٍ

بِإَبِي لَأَبِي عَمِّ الصِّدِّيِّ شَمْسِ بَنِي مَالِكِ *

Ich spende von meinem Lobe, und bringe es dar dem Sohne des Oheims, (dem Manne) der Wahrheit, dem Sams B. Mälek.

Hier wird die Wurzel **قَصَد** von der Darbringung eines Lobgedichtes gebraucht, der Darbringer **قَاصِد** ist der Dichter, warum sollte **قَصِيدٌ** nicht das Dargebrachte, das Lobgedicht bedeuten können? Diese Deutung der Wurzel weicht freilich von der v. Hammers ab, aber im Wesentlichen stimmt sie zu seiner Ansicht, nur wird man statt Zweckgedicht richtiger übersetzen Weihegedicht. Schliesslich ist noch die besondere Ansicht Pareau's zu erwähnen. Er übersetzt **قَصِيدٌ** *poëma diligenter elaboratum vel simpliciter poëma* (Spec. Academ. p. 34.), und scheint unter Qassidat ein feissig bearbeitetes Gedicht zu verstehen im Gegensatze zu einem Gedichte, welches ein Dichter **ارتجلا** hersagt, improvisirt.



Goldziher, Ignác (1850-1921)

Beiträge zur Geschichte der Sprachgelehrsamkeit bei den Arabern. III, Abu-I-Husein ibn Fāris / von Ignaz Goldziher. -- Wien: in Commission bei Karl Gerold's Sohn, 1873. -- 42 p. ; 23 cm

Textos en alemán y árabe. -- Separata de: Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, t. LXXIII, 1873

1. Ibn Fāris, Aḥmad. 2. Lengua árabe - Historia

811.411.21

BIFMP 4R-452



للاطلاع على البيانات الخاصة بسيرة المؤلف انظر الرقم 33، ألمانيا.

كما يبدو من صفحة العنوان هذه هي الدراسة الثالثة في سلسلة يمكن لنا افتراضها-المكتبة الإسلامية لا تملك دراسة أخرى منها-وهي مخصصة للغويين العرب القدامى. ويتناول هذا العمل بالبحث جهود اللغوي والنحوي أبي الحسين أحمد بن فارس. درس في قزوین وهمذان (كلاهما في إيران) وفي بغداد ومكة المكرمة. وتوفي في الري (إيران) عام 395هـ/1004م. برز في علوم اللغة التي وضع فيها عدة مؤلفات.

هذا الكتاب هو مستقلة من الجزء 73 (سنة 1837) من مجلة *Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften* وفيها ترقيم مزدوج الأول يعود للمستقلة (من ص 1 إلى 42) والثاني يعود للمجلة (من ص 511-552).

النص المكتوب باللغة العربية الذي يحمل علامات التشكيل في بعض المواضع يتداخل مع النص الألماني، سواء في المتن أم في الهوامش، بل وأحيانا يظهر موزعا على عمودين، كما يتبين في الصورة.

Es würde eine grosse Auswahl von Stellen zu Gebote stehen, um unsere Ansicht zu bekräftigen; wir glauben aber, dass auch die folgende kleine Zusammenstellung genügen wird, um die von uns hier aufgestellte Behauptung über das Verhältniss des *سير العربية* von at-Ta'ālībī zu dem *فقه اللغة* des Ibn Fāris zu begründen:

at-Ta'ālībī: ¹	Ibn Fāris: ²
فَصَلَّ فِي الْإِخْبَارِ عَنِ الْجَمَاعَتَيْنِ بَلَفَطِ الْإِثْنَيْنِ ، الْعَرَبُ تَفْعَلُ ذَلِكَ كَمَاقَالِ الْأَسْوَدِ بْنِ يَعْفَرَ	وَمِنْ سُنَنِ الْعَرَبِ أَنْ تَذُكَّرَ جَمَاعَةٌ وَجَبَاعَةٌ أَوْ جَمَاعَةٌ وَوَاحِدًا ثُمَّ تُخْبَرُ عَنْهُمَا بَلَفَطِ

¹ Blatt 107 verso (Hschr. der k. k. Hofbibliothek).

² Muzhir I, p. 15A.

der Umstand, dass ein späterer Schriftsteller den schon von einem Vorgänger angewendeten sonderlichen Titel *فقه اللغة* auffrischt, muss uns auf den Gedanken leiten, dass der spätere Schriftsteller sich mit dem Werke seines Vorgängers beschäftigt haben mochte. Unser at-Ta'ālībī hat sich aber nicht nur damit beschäftigt, sondern dasselbe auch ehrlich ausgeplündert. Diese Beute legte er nicht in demjenigen Theile des *فقه اللغة* nieder, welcher durch Rusaid Daḥdāḥ's Druck bekannt ist, sondern in einem zweiten Theile dieses Buches, welcher nur in der Wiener und der Leidener Handschrift des Werkes vorhanden ist, und über welchen ich in der Einleitung zu meiner kritischen Ausgabe dieses Werkes (gegenwärtig unter der Presse) des Nähern zu sprechen gedenke. Ein grosser Theil

كثيراً لا يوجد بها فيها ألفاظ للتعبير بها هي في الحقيقة
Er list die Synonyma
فقيه اللغة لا غيبة وأهلها فقراء لا أغنياء
durch die Zusammenstellung des lexicologischen Materials der verschiedenen Stämme von Seiten der Sprachgelehrten entstehen.



أوس بن حجر (530-620)

[ديوان أوس بن حجر (بالألمانية والعربية. مختارات)]

Gedichte und Fragmente des 'Aus ibn Hajar / gesammelt, herausgegeben und übersetzt von Rudolf Geyer. -- Wien: In Commission bei F. Tempsky, 1892. -- 107, [29] p. ; 22 cm. -- (Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-Historische Classe ; Bd. 126, 13)

Textos en alemán y árabe y también texto árabe con traducción al alemán. -- Bibliografía: p. 13-22. -- Incluye índice. -- Impresión del texto árabe y paginación inversa

1. Poesía árabe - Hasta S.VII - Historia y crítica 2. Poemas árabes - Hasta S.VII. I. Geyer, Rudolf (1861-1929), ed. lit. II. Título: Haḍā mā baqiya min šīr al-šā'ir al-mašhūr Aws [i]bn Ḥaḡar al-Tamīmī al-Ġāhilī

821.411.21-1.09"06"

821.411.21-1"06"

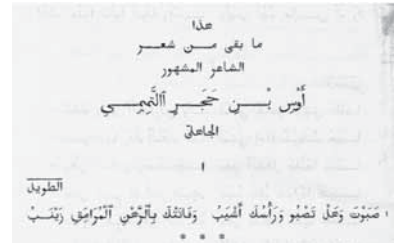
BIFMP 4R-821

أبو شريح أوس بن حجر بن مالك التميمي كان شاعراً جاهلياً مشهوراً لعله ولد في الفترة ما بين عامي 520م-535م وتوفي حوالي عام 622م. ومع أن بعض المؤلفين يعدونه من قبيلة تميم—ومن هنا يأتي نسبه الى هذه القبيلة— إلا أنهم لا يجمعون على هذا إذ يصعب البت في أصول هذه القبيلة لاختلاط الحقيقة بالأسطورة. ولكن الأمر المثبت هو أنها في القرن السادس مثلت مجموعة كبيرة انتشرت على مساحة واسعة من الساحل الشرقي للجزيرة العربية. اشتهرت هذه القبيلة بالشعر وبفصاحة لسانها العربي لذا فقد نبغ فيها عدد من الشعراء المشهورين في الشعر العربي القديم.

ترجم غيبر رودلف ونشر بالألمانية مقاطع من شعر ابن حجر المعروفة آنذاك. ونشرت في وقت لاحق طبعات من الديوان كطبعتي بيروت في عامي 1967 و1986.

إلى جانب الترجمة تضمن النص الألماني بعض الهوامش والفهارس.. إلخ. ومع أن النص العربي حمل عنوانا بالعربية: «هذا ما بقي من شعر الشاعر المشهور أوس بن حجر التميمي الجاهلي» فقد كتب في رأس صفحات نصوص الديوان: «ديوان أوس بن حجر». وهذا الأمر يمكن ملاحظته في الصور وكذلك في طريقة إبراز البحور الشعرية بواسطة وضع الخطوط في أعلى الكلمة. ثمة نماذج أخرى على هذا النوع من الإشارات (انظر الرقم 18، ألمانيا والرقم 111، إنكلترا).

نص القصائد الذي يحمل حركات الضبط كاملة يبدأ بترقيم خاص به تنازليا ولكنه يفتقر إلى صفحة العنوان. أما بقية الكلمات بالرسم العربي المتوزعة على النص الألماني والهوامش في أسفل الصفحة فلا تظهر عليها دوما علامات التشكيل.



١٤
 ١ قال بنا القبيط يجابني عني أرك زمال بنا أناني
 ٢ لأن جهادنا في رضى نيب جواد قد أطاع له الزواني

٢٥
 ١ صيبت من أختواني من لثارتها أدايلة ذل أبقاء الخفوي

٢٦
 ١ زعنتم أن غلا وأرجام فليس ومنجنا فأكثروا فالأمر مفسد
 ٢ فقلتم ذاك بنا سون نأفلسه نغذب أنلتم أبقيلو الذي كزوا
 ٣ أو سزتم في جمادى أن ضالجتكم إذا أشغافى مغدول بنا ألتك
 ٤ نفسى أيقدها بين أدامم رقضا فدى حزابنكم في شقيمتن عتد



Müller, August (1848-1892)

[Dr. C.P. Caspari's Arabische Grammatik. Francés]

Grammaire arabe de C. P. Caspari / traduite de la quatrième édition allemande et en partie remaniée par E. Uricoechea. -- Bruxelles ; Paris: chez le traducteur, 1880 (Leide: Imprimerie de E.J. Brill). -- XII, 532 p. ; 25 cm

Textos en francés y árabe. -- Incluye índices

1. Lengua árabe - Gramática I. Caspari, C. P. (1814-1892) II. Uricoechea, E. (1835-1892), trad.

811.411.21'36

BIFMP 4R-562



النص الأصلي الذي ترجم عنه هذا العمل: *Caspari's arabische Grammatik* يتطابق مع الرقم 28 في الكتب الخاصة بألمانيا. ومعرفة مؤلف العمل هي أمر معقد فعلاً، إذ كما يتبين هناك فإن أوغست مولر استند في كتاب «قواعد العربية» *Grammatica arabica* على معاصره كارل بول كاسباري في تأليف كتاب جديد بالألمانية حول قواعد اللغة العربية.

كما أن كتاب *Grammaire arabe* بدوره هو ترجمة فرنسية للطبعة الرابعة من العمل باللغة الألمانية. أنجز العمل الباحث العلامة، المولود في بوغوتا والمتوفي في بيروت، إزكييل أوريكويتشيا إي رودريغيث، وذلك أثناء تجواله في سوريا ولبنان لدراسة العربية الدارجة. كان عالماً ولغوياً، وقد ظهر شغفه بالدراسات العربية متأخراً، ومع ذلك فقد استطاع أن يشغل كرسي الأستاذية للغة العربية الذي استحدث عام 1878 في جامعة بروكسل الحرة. وكان تحديداً آنذاك عندما تنبه إلى غياب النصوص المخصصة للتعليم وقرر أن يترجم النسخة الألمانية لقواعد اللغة العربية لكاسباري إلى اللغة الفرنسية.

وقد أهديت هذه الترجمة التي حررها أوريكويتشيا في بروكسل وباريس وطبعها إي جي بريل في ليدن إلى ملك بلجيا ليوبولد الثاني. يخبرنا أوريكويتشيا في المقدمة بأنه فكر في الاستعانة بأستاذه هارتويغ ديرينبورغ ومع أن هذا الأخير قد أبدى استعداداً أولياً إلا أنه اعتذر لاحقاً لانشغالاته المتعددة. ويعرب عن أمله في أن تكون الترجمة مجدية ليس فقط لطلبة جامعة بروكسل بل ولكل من يعرف اللغة الفرنسية. ويؤكد رغبته في إكمال الترجمة من خلال الملاحق الإضافية. ولكن لسوء الطالع لم تتحقق هذه الرغبة الأخيرة فقد توفي في العام نفسه الذي أنهى فيه العمل عام 1880.

الكلمات والجمل المكتوبة بالعربية غالباً ما تحمل علامات التشكيل وتليها مباشرة الترجمة إلى الفرنسية. وبعد الجزء الخاص بالقواعد ثمة قسم مخصص لنماذج من الأفعال وجدول الأوزان الشعرية وفهارس بالعربية (للمصطلحات القواعدية والكلمات) وجدول للمحتويات وباب إضافات وتصويبات.



Niebuhr, Carsten (1733-1815)

DESCRIPTION
DE
L'ARABIE

D'APRÈS LES OBSERVATIONS ET RECHERCHES
FAITES DANS LE PAYS MÊME.

PAR M. NIEBUHR,

CAPITAINE D'INGÉNIEURS, MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ ROYALE DE GÖTTINGEN.



A COPENHAGUE,

CHEZ NICOLAS MÜLLER, IMPRIMEUR DE LA COUR.
MDCCLXXIII.

Description de l'Arabie: d'après les observations et recherches faites dans le pays même / par C. Niebuhr. -- Copenhague: chez Nicolas Möller, 1773 . -- XLIII, 372 p., [8] p. de lám. pleg. [16] p. de lám. ; 25 cm

Las p. de lám. son grab. calc.

1. Yemen - Descripción 2. Arabia - Descripción 3. Arabia - Usos y costumbres

908(53)

BIFMP 4R-41

كارستن نيبور (لودنغورث-ملدورف، ألمانيا) رحالة ألماني متخصص في رسم الخرائط قام برفقة خمسة من المتخصصين برحلة في بلاد المشرق كافة. وقد انطلقت البعثة عام 1761 من مرسيلا ووصلت إلى الإسكندرية، ومن هناك توجهت إلى السويس وجبل سيناء والقاهرة والبحر الأحمر والحجاز واليمن وبومباي وبغداد والقدس ودمشق.



يعدّ كتاب «وصف بلاد العرب» *Description de l'Arabie* من أوائل الكتب التي تناولت موضوع وصف الأتنيات العرقية في العصر الحديث. يبحث المؤلف في القسم الأول من الكتاب في موضوعات عامة كالمناخ في البلاد العربية والزراعة والنساء والديانة والملابس وتعدد الزوجات واللغة العربية والنقود والأدباء وغير ذلك. بينما يقدّم في القسم الثاني وصفاً جغرافياً للبلدان التي زارها البعثة. وقام نيبور بوضع خارطة ملوّنة لليمن ظلت معتمدة لزمان يربو على القرن، كما كانت واحدة من أهم الوثائق المرجعية لهذا البلد. يضمّ الكتاب إحالات وتكثر فيه صور الحفر على النحاس. رسم حروف النص المكتوب بالعربية غير معهود وهو غير مضبوط بالحركات.

تجليد الكتاب معمول من الورق المقوّى المشطب. الكعب ذو حبك وزخرفة حديدية مذهبة ورقعة العنوان من الجلد الأحمر. الحافات الورقية مذهبة والقطوع الجانبية باللون الأحمر. بطانة الغلاف من الورق المطبوع وصفحة العنوان مطبوعة بالحفر على النحاس. الترويسات والكلمات الأولى مكتوبة بحروف كبيرة مزخرفة



CODICES ORIENTALES

BIBLIOTHECAE REGIAE HAFNIENSIS

JUSSU ET AUSPICIIS REGIS

ENUMERATI ET DESCRIPTI.

PARS ALTERA.

CODICES HEBRAICOS ET ARABICOS CONTINENS.

HAFNIAE.

EX OFFICINA SCHULTZIANA.

1851.

Codices Orientales bibliothecae regiae Hafniensis jussu et auspiciis regis enumerati et descripti. Pars altera, Codices Hebraicos et Arabicos continens. -- Hafniae: ex Officina Schultziana, 1851. -- XI, 188 p. ; 29 cm

Índices

1. Manuscritos árabes - Dinamarca - Catálogos

091:017.11(489)

BIFMP 4R- 258

المخطوطات العربية والعبرية التي يضمها هذا الكتاب موجودة في مكتبة كوبنهاغن الملكية التي أسست عام 1648 إبان حكم الملك (فردريك الثالث) الذي كان مهتماً بجمع كافة الكتب الموجودة في مملكته. تعدّ هذه المكتبة الآن أهمّ مكتبات البلدان الاسكندنافية وأكبرها، كما يتضح من هذا العمل الببليوغرافي المهم.

يقع الكتاب في قسمين: يضمّ القسم الأول المخطوطات العبرية بينما يختص الثاني وهو الأكبر بالمخطوطات العربية التي تنقسم بدورها حسب مضامينها إلى مخطوطات غاية في التنوع في تفسير القرآن والعبادات والعقيدة والبلاغة والفقّه والرياضيات وعلم الفلك والأخبار والتنجيم والجغرافيا والتاريخ والأنساب والسياسة والنحو والشعر والحب.

يتوزّع النص على عمودين يفصل بينهما خط. ويورد المؤلف 309 مخطوطة عربية ويحللها، فيذكر موضوعها وتصنيفها وعدد أوراقها وحالة المخطوطة واسم مؤلفها، إن كان موجوداً، وعنوانها أو مقاطع منها بدون علامات التشكيل.

يحمل الكتاب رقماً مرجعياً وينتهي بعدد من الفهارس والكشافات الخاصة بأسماء المؤلفين والعناوين والأماكن.



Ibn-Zaiduni



Besthorn, Rasmus Olsen (1847-1921)

Ibn-Zaiduni vitam scripsit Epistolamque ejus ad Ibn-Dschahvarum scriptam / nunc primum edidit R.O. Besthorn. -- Hauniae: apud Guilelmum Prior, 1889. -- [3], 97, [1] p. ; 25 cm

epistolamque ejus ad Ibn-Dschahvarum

Texto en latín y árabe

scriptam nunc primum edidit

Contiene: I. De vita Ibn-Zaiduni -- II. Epistolam Ibn-Zaiduni ad Ibn-Dschahvarum

R. O. Besthorn.

1. Ibn Zaydūn, Aḥmad ibn 'Abd Allāh I. Ibn Zaydūn, Aḥmad ibn 'Abd Allāh. Al-risālat ilā Ibn Ġahwar. Latín-Árabe II. Título: De vita Ibn-Zaiduni III. Título: Al-risālat ilā Ibn Ġahwar. IV. Título: Epistolam Ibn-Zaiduni ad Ibn-Dschahvarum

929 Ibn Zaydūn, Aḥmad ibn 'Abd Allāh

BIFMP 4R-566

Hanniae MDCCCLXXXIX
Apud Guilelmum Prior
librarium regium
Typis Rehdolfsianis

هذا الكتاب هو أطروحة الدكتوراه التي تقدّم بها رازموس أولسن بستورن في عام 1888 لنيل شهادة الدكتوراه من كلية الفلسفة في جامعة كوبنهاغن. كان بستورن واحداً من أوائل الباحثين الأوروبيين الذين تصدّوا لدراسة الشاعر الأندلسي ابن زيدون (قرطبة 394م/1003م-إشبيلية 463م/1071م).

يقدم الكتاب دراسة عن حياة ابن زيدون ويضمّنها الترجمة اللاتينية لواحدة من رسائله، وهي «الرسالة الجديّة» التي بذل المؤلف عناية في نشرها فأرفقها بالكثير من الملاحظات النقدية المفصلة. في عام 1040م زجّ بابن زيدون في السجن لأسباب غير واضحة فكتب من محبسه أجمل رسائله مستعظفاً في كثير منها حاكم قرطبة أبا الحزم بن جهور ومحاوفاً للتأثير عليه بالإشارة أحياناً إلى الصداقة القديمة التي كانت تربطه بولده وولي عهده وسمي الشاعر أبي الوليد.

النص العربي يظهر أحياناً مضبوطاً بالشكل وفي أحيان أخرى من دون ضبط، كما يظهر لاحقاً.

الاعمى الى تأميلي لك وهذه مبالغة زائدة وهو ان التاميل امر
معنوي لا يشاهده العين وانا كنت مبالغاً فيما أملت منك
ورجوت حتى راه اعمى ونظره من شدة اتصافى به وتلبسى به
وهذه مبالغة عظي في هذه المعنى وهو** يشير الى قول
أبي الطيب

* انا ألقى نظر اعمى الى ادبي *
* وأسمنت كلماتي من به صم *



الغزيري، ميخائيل (1791-1710)

Bibliotheca Arabico-Hispana Escorialensis sive Librorum omnium Mss. quos Arabicè ab auctoribus magnam partem Arabo-Hispanis compositos Bibliotheca coenobii Escorialensis complectitur, recensio & explanatio / opera et studio Michaelis Casiri. -- Matriti: Antonius Perez de Soto imprimebat, 1760-1770. -- 2 v. ([16], XXIV, 544 ; [8], 352, 214 p.) ; Fol. (35 cm)

Texto a dos col. -- Port. con grab. xil. -- Sign.: A-B⁴, A¹, B³, C¹, D³, E¹, F³, A-Z⁴, Aa-Z⁴, Aaa-Yyy⁴

1. Manuscritos árabes - Biblioteca de El Escorial - Catálogos I. Pérez de Soto, Antonio, imp. (Madrid) II. Monasterio de El Escorial (Madrid). Biblioteca

02(460)

02(=411.21)

BIFMP 4R-140-141

BIBLIOTHECA
ARABICO-HISPANA
ESCURIALENSIS
SIVE

Librorum omnium Mss. quos Arabicè ab auctoribus magnam partem Arabo-Hispanis compositos Bibliotheca Coenobii Escorialensis complectitur,

RECENSIO & EXPLANATIO

Operà & studio Michaelis Casiri Syro-Maronita, Presbyteri, S. Theologiae Doctoris, Regis à Bibliotheca, linguarumque Orientalium interpretatione:

CAROLI III. REGIS OPT. MAX.
auctoritate atque auspiciis edita.

TOMUS PRIOR.



MATRITI

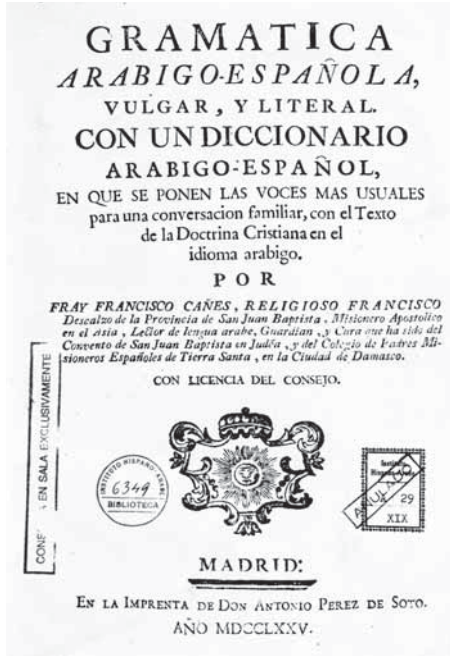
Antonius Perez de Soto imprimebat
ANNO M. DCC. LX.

القس الماروني اللبناني ميخائيل الغزيري هو أحد رجال الرعييل الأول من المستعربين. يصف كتابه الذي نشر في مجلدين 1851 مخطوطة عربية محفوظة في مكتبة الاسكوريال، مصنفة حسب الموضوعات من نحو وبلاغة وشعر ولغة ولاهوت وجغرافيا وتاريخ. ويشكل الموضوعان الأخيران المجلد الثاني من الكتاب.

حظي عمله بدعم التاج الإسباني وفي المجلد الأول نطلع على القرار الملكي الذي بموجبه منح الملك كارلوس الثالث مكتبته الملكية امتيازًا خاصًا لطبع الكتاب أو إعادة طبعه. وقد وضع في وصف المخطوطات رقما متسلسلاً لتعريفها. ويظهر في الوصف تاريخ المخطوطة باليوم والشهر الهجري والميلادي واسم ناسخ المخطوطة أو مؤلفها وبلده وعنوانه بحروف مائلة، وعدد المجلدات وترقيم الأوراق والمكتبة التي وردت منها والملاحظات والخلاصات المناسبة. وثمة إشارة إلى المراجع التي اعتمدها الغزيري في عمله إضافة إلى المصادر العربية. وتكتب في الملاحظات الهامشية بالعربية الكلمات التي وردت في وصف المخطوطة باللاتينية، من مثل auctor (مؤلف) و titulus (عنوان). في حالة النصوص التي جهل مؤلفها فإنها تستهل بكلمة initium (البداية)، وتختتم بكلمة finis (النهاية)، كل ذلك بالعربية ومن دون تشكيل.

أما المجلد الثاني الذي ظهر عام 1770 فيضم إضافة إلى كتالوج المخطوطات الجغرافية والتاريخية فهرساً بالأعلام أنجزه نساخو المكتبة الملكية (فرانثيسكو موران) و(خوسيه رودريغيث دي كاسترو) و(خوان فرنانديث دي أوليو). كما يشتمل على تعليقات على مجمل ما قام به (غريغوريو ماينانس) رجل العلم والقضاء والمؤرخ واللغوي الإسباني متعدد المواهب. في الصفحة الأخيرة من هذا المجلد نجد قائمة بالأخطاء المطبعية في المجلدين، مع الإشارة إلى موضع الخطأ مع تصويبه.

في صفحة العنوان صورة للشعار الملكي. النص موزع على عمودين والجزء العربي بلا تشكيل. التجليد هولندي بزوايا من نفس قماش الكعب. لقد مثل هذا الكتاب نقطة تحول في الأبحاث المخصصة لموضوع الدراسات العربية لاحقاً.



Cañes, Francisco (O.F.M.) (1720-1795)

Gramática árabe-española, vulgar y literal: con un diccionario árabe-español, en que se ponen las voces más usuales para una conversación familiar, con el texto de la Doctrina Cristiana en el idioma árabe / por Francisco Cañes. -- Madrid: Imprenta de Don Antonio Pérez de Soto, 1775. -- [16], 272, XVII p. ; 4° (25 cm)

Marca tipográfica en port. -- Sign.: [¶]⁴, 2[¶]⁵, A-Z⁴, 2A-2L⁴, A4-C¹. -- Texto de la doctrina cristiana, XVII p. comenzando por el final y en lengua árabe. -- Incluye reclamos. -- Fecha de publicación consignada en números romanos

1. Lengua árabe - Gramática - Obras anteriores a 1800 2. Lengua árabe - Diccionarios - Español - Obras anteriores a 1800

811.411.21'36(038)

BIFMP 4R-238
BIFMP 4R-483

ألف فرانتيسكو كانيس كتاب القواعد هذا بأمر من المجلس الملكي لكارلوس الثالث بقصد تسهيل فهم اللغة العربية بين المبشرين الأسبان في الأراضي المقدسة. كان المؤلف نفسه واحدا من هؤلاء المبشرين وقد كرز بالإنجيل في البلاد الآسيوية طوال 16 عاما.

تضم هذه النسخة من القواعد العربية-الإسبانية صفحة عنوان ومقدمة مكتوبة بالإسبانية، وقد أخذت صفحاتها الأخيرة من «نص العقيدة المسيحية» المكتوب بالعربية وبتريقيم معكوس للصفحات. يشير كانيس في المقدمة إلى أهمية اللغة العربية، وينعتها بالأنيقة والمنقفة والمفيدة. ينقسم الكتاب، بعد هذا التقديم إلى قسمين منفصلين: قسم للقواعد الأساسية للعربية العامية والفصحى، يليه قاموس مصنف بحسب المواضيع: مفردات الرب ومفردات الروح وأقسام جسم الإنسان والأمراض وحاجيات المطبخ والملابس وغيرها من مفردات الحياة اليومية البسيطة والشائعة.

من الغريب أن الضبط بالشكل لا وجود له إلا في القسم الثاني، وهو الذي يضم القاموس، أما في بقية الكتاب فلا وجود للحركات. في كل الصفحات هناك إشارات إحالة. التجليد مصنوع من الرق، والحروف رومانية.

وكما يلاحظ في صفحة العنوان فقد نشر الكتاب برخصة من المجلس الملكي. ويظهر على تلك الصفحة توقيع بائع الكتب القديمة (لويس باردون)، الذي تقع مكتبته في ساحة سان مارتين في وسط مدريد.

وقد اقتنت المكتبة هذه النسخة عام 1957 لصالح المعهد الإسباني-العربي للثقافة، بتوصية من البروفسور (فرناندو دي لا غرانخا سانتاماريا). معروف أنه في عام 1776 كانت هناك طبعة أخرى من هذه القواعد العربية-الإسبانية وتوجد منها نسخة في المكتبة الوطنية الإسبانية.



Cañes, Francisco (O.F.M.) (1720-1795)

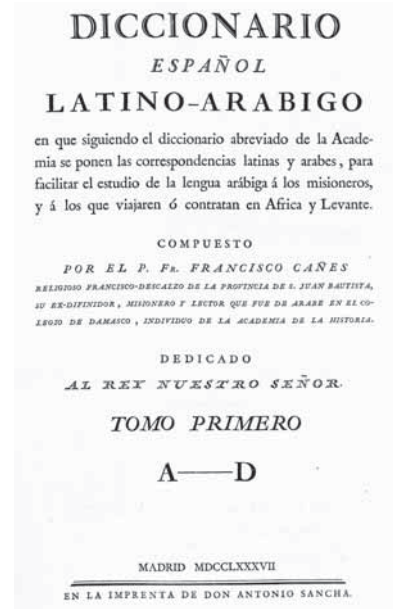
Diccionario español latino-arábigo: en que siguiendo el diccionario abreviado de la Academia se ponen las correspondencias latinas y árabes ... / compuesto por el P. Fr. Francisco Cañes. -- Madrid: en la imprenta de don Antonio Sancha, 1787. -- 3 v.: il. ; Fol. (35 cm)

Texto a dos col. -- Las il. son grab. calc. -- Texto en español, latín y árabe. -- Contiene: T. 1. A-D -- T. 2. E-O - T. 3. P-Z. -- Fecha de publicación consignada en números romanos. -- Incluye reclamos

1. Lengua española - Diccionarios - Latín 2. Lengua española - Diccionarios - Árabe

811.134.2(038)=124
811.134.2(038)=411.21

BIFMP 4R-125-127
BIFMP 4RG-9-11



عقب 12 عاما من نشر كتابه في القواعد العربية-الإسبانية، ألف المبشر الفرنسيكاني فرانسيسكو كانيس معجماً كبيراً لاتينياً-عربياً يقع في ثلاثة مجلدات.

يتبع المؤلف في معجمه المنهج التالي: يبدأ بوضع مجموعة الكلمات وتعريفها باللغة الإسبانية مع المحافظة على المنهج والترتيب المتبعين في معجم الأكاديمية الإسبانية المختصر، ثم يأتي بمقابلها في اللاتينية والعربية. تنتمي المفردات العربية الموجودة في هذا المعجم إلى حقلين: مفردات فصيحة ومفردات عامية، بقصد تسهيل تواصل الأسبان مع المتكلمين بهذه اللغة. يضع المؤلف قبل الشروع بمادة المعجم قائمة الأبجدية، يتبعها شرح للمختصرات المستعملة. يضم الجزء الأول الحروف A-D بينما يغطي الجزء الثاني الحروف E-O، أما الحروف P-Z فنجدها في الجزء الثالث من المعجم. النص بعمودين مطبوع على ورق جيد النوعية ويحتوي على إحالات، والكلمات العربية ترد بدون تشكيل، وهو أمر يثير الاستغراب، لأن التشكيل بالحركات يسمح بقراءة مريحة وسريعة، حتى في حالة الكلمات المجهولة. لا تظهر بعض الكلمات الإسبانية في المعجم لعدم وجود ما يقابلها في العربية. كما تضاف أمثال وأقوال مأثورة.

تتوفر المكتبة على نسخة ثانية أكبر حجماً، لأنها غير مقصودة (رقم مرجعي ثان في البطاقة). تجليد هولندي بزوايا من قماش الكعب، وكعب بوسم معدني مع تذهيب وحبك. قطوع الجوانب الورقية بالأزرق، وورقة الغفل معمولة من ورق مطبوع.

تحتوي كلتا النسختين في رؤوس الصفحات على نقوش محفورة بالنحاس، من عمل الرسام جوزيف كامارون والنقاش فرناندو سيلما. أنجزت هذه النسخة في مطبعة دون أنطونيو سانتشا (1720-1790)، الرجل المثقف الذي ارتبطت حياته على الدوام بالكتب، إذ بدأ وهو في سن التاسعة عشرة بائعاً للكتب في ورشة طباع مجلس قشتالة، أنطونيو سانت، ثم دشّن مسيرته ناشراً ليوصل عمله في ما بعد طباعاً. وكانت مطبعته واحدة من أشهر مطابع مدريد آنذاك.



Kebetos Thebaiou pinax. Español-Árabe

Paráfrasis árabe de la Tabla de Cebes / traducida en castellano e ilustrada con notas por Pablo Lozano y Casela. -- Madrid: en la Imprenta Real, siendo su regente D. Lázaro Gayguer, 1793. -- [4], XL p., [1] h. de lám. pleg., 219, [29] p. ; 25 cm

Textos en español y árabe. -- Incluye (p. [167]-219): Tres centurias de sentencias árabes traducidas por primera vez. -- Lám. pleg. y port. con grab. calc. dibujado por J.L. Enguidanos y grabado por J.G. Navia

1. Ética - Obras anteriores a 1800 I. Lozano y Casela, Pablo II. Título: Tabla de Cebes. III. Título: Tres centurias de sentencias árabes traducidas por primera vez. IV. Título: Texto árabe de la Paráfrasis de la Tabla de Cebes, sin mociones ni versión, para ejercicio de los principiantes

17"17"

BIFMP 4R-1093

يمثل «لوح قابس أو لغز قابس» وثيقة رمزية، وقد ترجمت على نطاق واسع. يتناول النص نظرية أفلاطون الخاصة بما قبل الوجود، ويبين أن التربية الحقيقية لا تتمثل في مجرد التبحر في العلم، بل في تكوين الطبع.

في عام 1502 شهد الطبّاع الفينيسي ألدو مانوشو صدور طبعة «لغز قابس» الأولى اليونانية من مطبعته. وتصنّف هذه الطبعة بلا شك ضمن أصول فن الطباعة وبداياته. إن أهمية هذه الطبعة في نقل النص الأساسية، إذ كانت مثالا يحتذى لتنفيذ بعض الطباعات الإسبانية. وفي وقت متقدم من القرن السادس عشر، وفي إسبانيا، نعثر على «اللوح» الأول مترجماً على يد العالم الإسباني القرطبي أمبروسيو دي موراليس (1586).

لقد حول المترجم بابلو لوثانو أي كاسيلا النص العربي إلى اللغة الإسبانية. ويبرر هذا الموظف الأقدم في المكتبة الملكية الاهتمام الذي توقظه اللغة العربية في ممالك أوروبية أخرى، والطبعة المكلفة بحروف صهرت خصيصاً لطبع هذا الكتاب. إن مضمون كتاب «لا بارافراسيس» متنوع بسبب أهميته ضمن تقليده النصي. ولكن ليست اللغة العربية فقط هي ما يشكل هنا عنصر فهم أفضل للكتاب عموماً، بل إن طبعة لوثانو أي كاسيلا هذه تسهم إسهاماً حاسماً في إضافة معلومات حول المؤلف وحول نقل النص، إنها بكلمة واحدة طبعة منمقة، ليس على مستوى جمال صيغها وحسب، بل لأنها تقدم مضموناً لغوياً نقدياً مهماً.



تكفل خ. ل. أنغيدانوس (1760-1812) بتصحيح الصورة المطبوعة على النحاس وتنقيحها ورسمها، بينما تولى خ. خ. نابيا (1757-1812) حفرها. الحروف رومانية والنص العربي مضبوط بالحركات. التجليد معمول من ورق إسباني مقوي مع زخارف شجرية. الكعب فيه ختم وتذهيب، وقطوع الجوانب الورقية رخامية مجرّعة بالأحمر وورقة الغفل معمولة من ورق مطبوع.



ابن العوام، يحيى بن محمد
[كتاب الفلاحة (بالإسبانية والعربية)]

Kitāb Al-filāḥa / mu'allifuhu Abū Zakarīyā' Yaḥyā ibn Muḥammad ibn Aḥmad Ibn al-'Awwām al-Išbīlī = Libro de agricultura / su autor el doctor Abu Zacaria Iahia aben Mohamed ben Ahmed Ebn el Awam sevillano ; traducido al castellano y anotado por Josef Antonio Banqueri. -- Madrid: en la Imprenta Real, 1802. -- 2 v. ; 33 cm

Texto a dos columnas en árabe y español. -- Incluye (v. 2, p. 731-744) catálogo árabe-español de nombres de plantas

1. Agricultura - Obras anteriores a 1800 2. Animales - Obras anteriores a 1800 I. Banqueri, José Antonio, ed. lit. II. Título: Libro de agricultura

63"12"

BIFMP 4R-403-404



أطلَّ القرن التاسع عشر بظهور الطبعة الكبيرة باللغتين العربية والإسبانية من هذا الكتاب في الزراعة، الذي وضعه في 34 فصلاً عالم الفلاحة الأندلسي يحيى بن محمد بن العوام (إشبيلية في النصف الثاني من القرن الثاني عشر/أواسط القرن الثالث عشر). لقد صبَّ المؤلف في فصول كتابه كل معارف عصره في الزراعة وتربية الحيوانات، جامعاً ما قرأه في كتب غيره من القدماء والمسلمين المتخصصين في هذا الفرع من العلوم. وقد تلقى مترجم الكتاب خوسيه أنطونيو بانكيري مساعدة الأستاذ الفذ ميخائيل الغيزيري ومشورته.

في ما يتصل بموضوعات الكتاب ووصفه المادي، يمكننا تقسيمه إلى قسمين: يشتمل الأول الذي يقع في 16 فصلاً على المعارف التي يتوجب على المزارع امتلاكها بخصوص الأرض والري والغرس. أمّا القسم الثاني ويضم 18 فصلاً فيبحث في زراعة الأراضي وتربية الحيوانات الأليفة.

وما عدا المقدمة، فإنّ متن الكتاب يقع في عمودين: العمود الأيمن الذي يضمّ النص العربي، وقد كتب من دون ضبط بالحركات وعلى يساره ترجمته الإسبانية.

incorpora echándola despues encima estiercol de jumento y bofiga mezclandolo todo con la tierra corrompida de aquella suerte desde su sobrehaza hasta el centro quanto pueda ahondar los aradores; puesto que aquella buena tierra junta con semejante estiercol es un abono para ella si se la incorpora profundamente. Despues de esta mezcla se riega con tanta copia de agua que pueda embalsarse hasta como un codo de alto, y dexándola así por unos dias hasta que se enxugue, despues volviéndola á mezclar las mismas cosas, se riega algunas veces, y luego se siembra de berengenas y toda especie de hortalizas; entre las quales si la mayor parte fuere de yerba buena, le será de abono muy ventajoso, exceptuando la berza marina, la col, el rábano, el nabo, la zaaahoria, el puero syriaco y semejantes. Es buena pues para hortalizas y berengenas esta tierra; pero no se siembra en ella planta alguna olorosa, legumbres, ni árboles frutales &c. La tierra corrompida por la multitud que conviene de cadáveres

وتجعل فونة سرجين الصبر والبقير جميعاً ويخلط عدا بالزمن الفاسد ينلكه الانثيا من الماعرا الى عمق منها حسب ما يقدر الفلاحون ان يعمقوا فكلها ذبل التراب الطيب مع السرجين المملكون الى عده الارض وغان في عمقها فكل الماع لها ثم تسقى بعد عدا الفلح ما كثيرا حتى يرقوم نحو ذراع وترتق اياما حتى يمس ثم يحاد اليها الفلحين دينك وتسقى لها مرارا ثم تزرع فيها البنجان والبقول مع جميع امانها وان كان لعنرها الشجع كان جيداً مالمها لها الا القليل والكثير والبقول والذرايم والجزر والكركم الفاسي وما يشبهها وهذه الارض تصاع للبقول والبنجانجي ولا يزرع فيها نبي من الرماحي ولا الحبوب المقتاة ولا شجر مثمر وما لته نكاه وما الارض التي يحترق فيها على جثث

نجد في المجلد الأول، قبل مقدمة المؤلف، كتالوجاً مرتباً أبجدياً بأسماء جميع المؤلفين المذكورين في الكتاب، كما نجد بعض التصحيحات للغة الإسبانية وفهرساً بفصول الموضوعات. أمّا المجلد الثاني فينتهي بكتالوج مرتب أبجدياً بالأسماء العربية للنباتات التي تظهر على امتداد صفحات الكتاب، وقد كتبت باللغتين العربية والإسبانية.

التجليد معمول من ورق مقوَّى إسباني مزين بختم وتذهيب. الكعب وبطاقة العنوان من الجلد الأحمر. الحافات مذهبة، وورقة الغفل معمولة من ورق مطبوع.



Bacas Merino, Manuel

اختصار نحوي في درس العربية على الكيفية اللغوية العامية

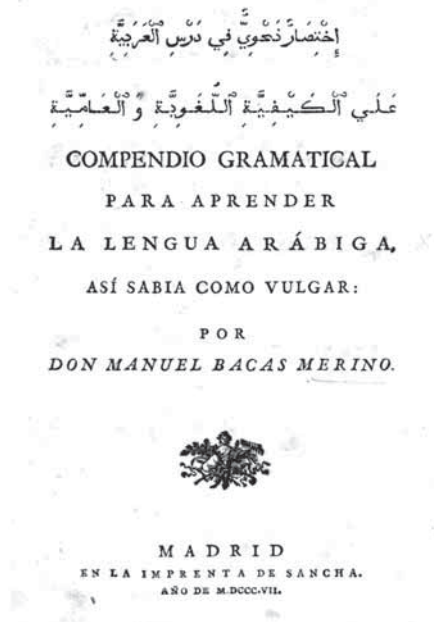
Ihtišār naḥwī fī dars al-‘arabīyāt ‘alā al-kayfīyāt al-luġawīyāt al-‘āmī-
yāt / por Manuel Bacas Merino. -- Madrid: en la Imprenta de Sancha,
1807.-- XVI, 212 p. ; 20 cm

En cabecera de port. el tít. en árabe. -- Precede al tít. el mismo en
caracteres árabigos. -- Textos en árabe y español. -- Fecha de publica-
ción consignada en números romanos

1. Lengua árabe - Gramática - Obras anteriores a 1800 I. Sancha,
Antonio de (1720-1790), imp. (Madrid) II. Título: Compendio gramatical
para aprender la lengua árábiga, así sabía como vulgar

811.411.21'36"18"

BIFMP 4R-208



بدأ الاهتمام بدراسة العربية المغربية في إسبانيا نهاية القرن الثامن عشر بدافع الحاجة إلى تأهيل مترجمين يعملون في ميدان العلاقات الدبلوماسية. لقد قام مانويل باكاس مرينو بين عامي 1798 و1804 برحلة إلى المغرب أتت ثمارها لدى عودته إلى إسبانيا في عام 1807. فقد ألف كتابا في قواعد العربية الفصحى وأضاف إليه مستجدا تمثل في وضع دراسة مقارنة مع العربية المغربية.

يقوم المؤلف بعملية تقويم لكتاب فرانثيسكو كانيس في قواعد اللغة العربية (انظر الرقم 59، إسبانيا)، ويقول في المقدمة: «...فهو، على الرغم من أنه يصوغ قواعد للتحدث بالعربية العامية، فإن كتابته غير مضبوطة بالشكل، وهو ما يمثل عقبة أمام المبتدئين. وقد يكون الكتاب مفيدا بالنسبة إلى التعامل والتجارة مع عرب المشرق، لكنه ليس كذلك بالنسبة إلى القاطنين في الطرف الغربي من أفريقيا...».

إن أهم ما يجذب في هذه القواعد العربية الفصحى أنها تضم، بقصد المقارنة، عناصر صوتية وصرفية ونحوية مغربية. أما عنصر الجذب الآخر في هذا الكتاب فيتمثل في القيمة التي يمنحها المؤلف إلى هذه اللغة بسبب قصور العربية الفصحى عن تلبية الحاجة التخاطبية كاملة في عصره.

النسخة مطبوعة في مطبعة دون أنطونيو سانتشا (انظر الرقم 60، إسبانيا)، والنص العربي مضبوط كله بالشكل.

تجليد بورق مقوى إسباني، وورقة الغفل معمولة من ورق مطبوع. الكعب فيه ختم وتذهيب، وبطاقة العنوان من الجلد، وقطوع الجوانب الورقية ملونة بالأحمر.

En fr.	En mis. En prin.	Serba	
أمر	امر	امر	Am: quando mihi da ordem vale por que a mi, pero si le tiene, vale por do.
زأ	زأ	زأ	Za: / Zanda. Apo- yando las con- das de la lengua a las muías su- periores, queda- do la punta de ella libre.
سجن	سج	سج	Sj: / Siliatin.
شدين	شدين	شدين	Sj: como el al- franco.
صان	صان	صان	Sa: / Sabacando la boca.
ضمان	ضمان	ضمان	Su: / Sabacando la boca.
طار	طار	طار	Ta: / Tabacando la boca.
ظار	ظار	ظار	Ta: en qual se abacanda la bo- ca, a manera del Du.
عين	عين	عين	ey: / Pronuncia- da en la gargan- ta, e sempre se se pronuncia siempre en la viva voz del ma- estro.
غون	غون	غون	Gu: / Se pronun- ciada en la gar- ganta con mu- do nasal.
فل	فل	فل	Fa: / F.
قاف	قاف	قاف	Ca: / Se pronun- ciada en la gar- ganta.
كان	كان	كان	Ca: / Se pronun- ciada en la parte anterior de la boca.



Conde, Josef Antonio (1766-1820)

Memoria sobre la moneda arábica, y en especial la acuñada en España por los príncipes musulmanes: leída en la Real Academia de la Historia en junta de 21 de julio de 1804 / por Josef Antonio Conde. -- [Madrid: Real Academia de la Historia, 1817]. -- P. 225-314, [4] h. de lám. ; 24 cm

Las il. calc.: "J. Brunetti, inc." son monedas. -- Separata de: Memorias de la Real Academia de la Historia, v. 5 (1817). -- Sign.: Hh²-Rr²

1. Monedas - Al-Andalus

737.1.033.3(460=411.21)

BIFMP 4R-490



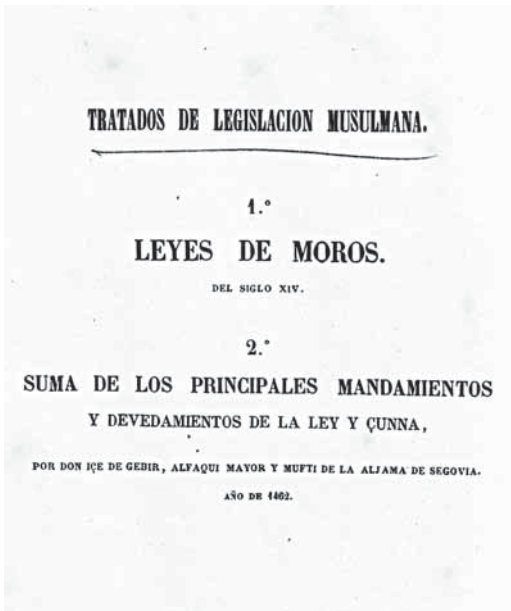
خوسيه أنطونيو كوندى (من بيرالixa، كوينكا-مريد) هو مستعرب ومتخصص في الدراسات اليونانية ومؤرخ إسباني. عمل أميناً لمكتبة دير الاسكوريال. أدى عمله مترجماً لخوسيه بونابرت إلى أن يتهم بمناصرة الفرنسيين وأن يطرد من إسبانيا.

كوندى هو واضع أول دراسة حديثة في المسكوكات الأندلسية. ولقد أحسن العمل في هذه الدراسة وأجاد، فبالإضافة إلى معلوماته الدقيقة عن بعض القطع، فقد دافع عن سلامة اللقط النقدية وما زالت كلماته عن مسؤولية السلطات وآليات التعويض والمكافآت عن اللقط العرضية تحتفظ بقيمتها وما زال مفعولها سارياً، كما يتبين لنا من كلماته هذه: «...إن الحكومة بدرايتها وحكمتها يجب أن تحتاط وتحول دون إخفاء آثار العصور القديمة القيّمة وخرابها وموتها، بأن تخصّص جوائز مناسبة وجزيلة أو على الأقل عادلة لمكتشفي هذه اللقط والمصرحين بها. وكم من روائع من هذا النوع من الشواهد أخفاها الجشع والطمع، تهرباً من القوانين الضريبية وشططها بخلا وسوء فهم...».

ولما كانت هذه الدراسة تقع في مستل يخلو من ترقيم خاص به، فهي تبدأ بالصفحة 225 وتنتهي بالصفحة



315. النص العربي الموجود في نقوش المسكوكات غير مضبوط بالشكل، وهو مترجم إلى الإسبانية. الأوراق المصورة الخمس المنقوشة على النحاس هي من عمل خوان برونييتي، أمّا من تكفل بنشر الدراسة وطبعها فهي الأكاديمية الملكية للتاريخ، وهي مؤسسة أنشأت عام 1735 للسهر على النمو الإيجابي والحقيقي لتاريخ بلدنا (حضارته وثقافته). الكتاب يحمل شارة ملازم عديدة.



Tratados de legislación musulmana / [editados por Pascual de Gayangos]. -- Madrid: Imprenta de la Real Academia de la Historia, 1853. -- 510 p., [1] h. ; 23 cm. -- (Memorial histórico español ; t. 5)

Incluye (p. [427]-449) glosario. -- Encuadernado con: Documentos relativos al reinado de Enrique IV, P. [453]-510. -- Contiene: 1. Leyes de moros del siglo XIV - 2. Suma de los principales mandamientos y devedamientos de la ley y çunna / por Içe de Gebir

1. Fiqh 2. Mudéjares I. Gayangos, Pascual de (1809-1897), ed. lit. II. Título: Documentos relativos al reinado de Enrique IV III. Título: Suma de los principales mandamientos y devedamientos de la ley y çunna IV. Título: Leyes de moros del siglo XIV

348.97

BIFMP 4R-291

باسكوال دي غايانغوس (إشبيلية-لندن): كان باحثاً ومؤرخاً ومستعرباً وببليوغرافياً وعضواً أصيلاً في الأكاديمية الملكية للتاريخ. وهو المؤسس الحقيقي لمدرسة الاستعراب الحديثة. عاش في فرنسا لثلاث سنوات ودرس هناك مع سلفستر دو ساسي (أنظر الرقم 96، فرنسا)، وتعرّف على فتاة إنكليزية وتزوج منها، ليقيم من بعد في لندن.

لقد نشرت مجموعة «المذكرة التاريخية الإسبانية»، الصادرة عام 1853، بعض قوانين الموريين، مأخوذة من مخطوطات موريسكية تعود في معظمها الملكية خاصة. وقد تكفل (باسكوال دي غايانغوس) بنشر هاتين الرسالتين اللتين تدوران حول التشريع الإسلامي.

الرسالة الأولى، وعنوانها «قوانين موريي القرن الرابع عشر»، هي عبارة عن عملية جمع للتشريع المدني، قام بها فقيه مدجن، وقد كتب النص باللغة الإسبانية، لأن المدجنين، الذين واصلوا العيش في الأراضي التي سقطت في أيدي النصارى، نسوا لغتهم العربية الأم مع مرور الوقت. إنه قانون مدني يسير وفق مبادئ القرآن الكريم والسنة النبوية. أما أبرز ما فيه فهي القوانين المتصلة بالتجارة وبشئ أنواع العقود المدنية، التي تظهر مشروحة بدقة وتفصيل.

أما الدراسة الثانية، فهي «خلاصة الأوامر والنواهي في الشريعة والسنة» التي كتبها عيسى جابر، فقيه الجماعة في شقوبية. وتضم كل ما يجب على المسلم الملتزم أن يؤمن به ويعمل عليه، بإتباع أركان الإسلام الخمسة من شهادة وصلاة وزكاة وحج وصوم. ينتهي الكتاب بملخص للقوانين الأساسية الخاصة بالزواج والطلاق والبيع والشراء والوصايا.

الكلمات العربية القليلة الموجودة غير مضبوطة بالشكل، ويقتصر وجودها على معجم بكلمات مأخوذة من النص، قد تكون غير معروفة ويتوجب توضيحها.



Malo de Molina, Manuel (1818-1864)

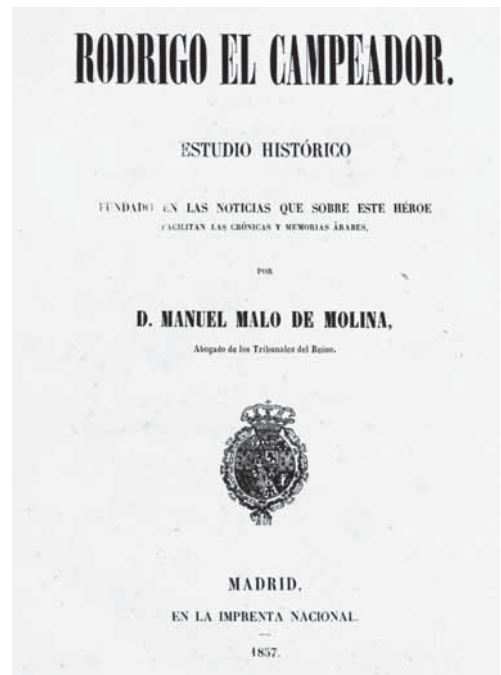
Rodrigo el Campeador: estudio histórico fundado en las noticias que sobre este héroe facilitan las crónicas y memorias árabes / por Manuel Malo de Molina. -- Madrid: [s.n.], 1857 (en la Imprenta Nacional). -- XLVII, 154, 179 p., [1] h. de mapa pleg ; 23 cm

Apéndices: p. 1-179. -- Algunos textos en árabe. -- La h. de mapa pleg. litogr.: "Lit. de Peñuelas" es de la ciudad y huerta de Valencia

1. Díaz de Vivar, Rodrigo 2. España - Historia - Reconquista, 711-1492

929 Díaz de Vivar, Rodrigo

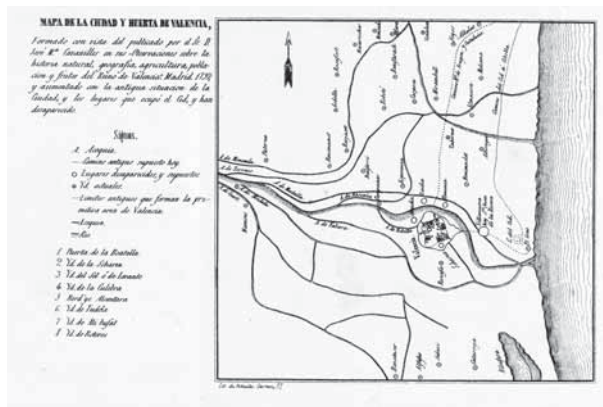
BIFMP 4R-425



مانويل مالو دي مولينا (وادي آش، غرناطة): كان محاميا ومستعربا ومؤرخا إسبانيا، عاش في القرن التاسع عشر، وقد عيّن عضوا في الأكاديمية الملكية للتاريخ بسبب هذه الدراسة التاريخية التي تناول فيها شخصية «السيد». في عام 2001 أعيد طبع الكتاب طبعة مستنسخة طبق الأصل.

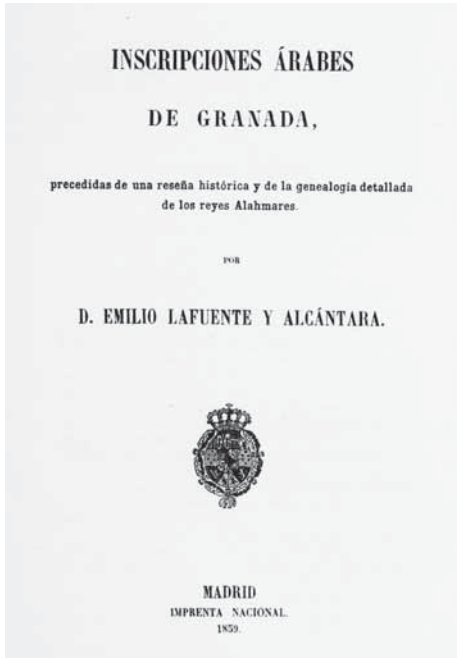
اعتمد المؤلف في هذه الدراسة بالدرجة الأساس على كتاب المستشرق الهولندي رينهارت دوزي «أبحاث حول تاريخ إسبانيا السياسي والأدبي في العصر الوسيط»، وعلى عدد لا يحصى من كتب التاريخ العربية التي عرضت بعض المعلومات عن «السيد»، تلك الشخصية التي بالغ البعض في مدحها، وبالغ البعض الآخر في بغضها.

تقدّم هذه الدراسة نظرة كاملة لشخصية النبيل القشتالي رودريغو ديث دي بيبار. ويلاحظ فيها كذلك تنوع الشخصيات التي مثلتها هذه الشخصية التاريخية تبعا لمزاج المؤلفين الذين تعرضوا لحياته وميولهم، بالإضافة إلى الشكوك والمجادلات التي أثارها بعض المؤرخين من داخل إسبانيا ومن خارجها.



يمكن تقسيم الدراسة إلى قسمين، يعالج الأول منهما سيرة حياة «السيد»، بينما يضم القسم الثاني الملاحق وملخصات النصوص التي أخذت منها المعلومات التاريخية.

النصوص العربية غير محرّكة. التجليد من الورق المقوى الروسي. الكعب فيه ختم وتذهيب. يظهر في صفحة العنوان شعار الملكي (انظر الرقم 67، إسبانيا).



Lafuente y Alcántara, Emilio (1825-1868)

Inscripciones árabes de Granada, precedidas de una reseña histórica y de la genealogía detallada de los reyes Alahmares / por Emilio Lafuente y Alcántara. -- Madrid: Imprenta Nacional, 1859. -- XIII, 242 p., [1] h. pleg. ; 26 cm

Texto en español y árabe

1. Granada (Reino) - Historia 2. Inscripciones árabes - Granada 3. Inscripciones árabes - España - Granada I. Imprenta Nacional (Madrid)

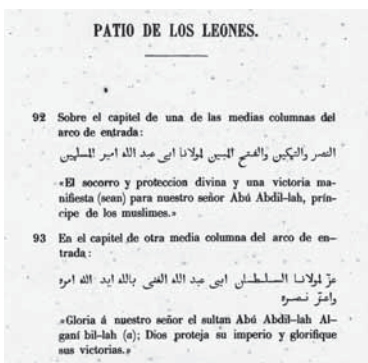
94(460.357G)

BIFMP 4R-480

إميليو لافونته إي ألكانتارا هو مستعرب نابه ومؤرخ. ولد في أرشيدونة وكرّس حياته للدراسة والبحث. تتلمذ على خوسيه مورينو نيتو (انظر الرقم 71، إسبانيا)، وجمع إلى عمله في البحث العلمي عمله الوظيفي، إذ كان ملحقاً علمياً في مقر قيادة الحملات في أفريقيا عامي 1859 و1860.

يعرض المؤلف في مقدمة هذا الكتاب تحليلاً للتلف الكبير الذي أصاب نفاثس الأعمال الفنية والأدبية الموروثة عن الوجود العربي في إسبانيا، من حرق لكتب الأدب وتدمير لأثار العمارة العربية بالغة الدقة وغير ذلك. لقد ارتكبت هذه الإساءات في حق المعرفة بأيد جاهلة، ولم يكن هذا التراث، في كثير من الأحيان، محمياً بتشريع مناسب حتى نهاية القرن العشرين تقريباً.

بعد المقدمة نجد استعراضاً تاريخياً للفتح العربي الإسلامي لغرناطة. يتبعه مخطط يوضح نسب آخر أسرة مسلمة حاكمة في تلك المدينة، وهم بنو نصر، مع مخطط لشجرة نسبهم. وفي نهاية الكتاب نجد النقوش



الكتابية العربية مع ترجمتها. لقد أخذت هذه النقوش الكتابية من تيجان أعمدة الحمراء ومن أفاريزها وأحجارها وشواهداها وعقود أبوابها وأبراجها وناפורاتها. وهي تحتوي على آيات من القرآن الكريم وعبارات وأشعارا في المديح. معلوم أن ليس في جدران قصر الحمراء وسقوفها مجال خال من النقوش والرسوم الهندسية البهية والمنتظمة في صور وأشكال مختلفة يمكن أن تنتج عنها آلاف التركيبات.

النص العربي خال من الحركات. التجليد هولندي. بطاقة العنوان على الكعب بجلد أحمر قان، والورقة الغفل معمولة من ورق مطبوع. يشاهد في صفحة العنوان الشعار الملكي.



Simonet, Francisco Javier (1829-1897)

صفة مملكة غرناطة

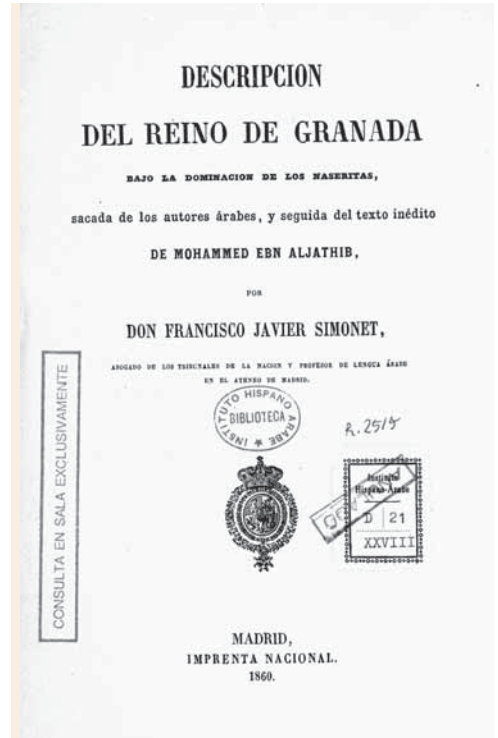
Descripción del reino de Granada bajo la dominación de los naseritas: sacada de los autores árabes y seguida del texto inédito de Mohammed ebn Aljathib / por Francisco Javier Simonet. -- Madrid: Imprenta Nacional, 1860. -- 214, [10], 30, [2] p. ; 24 cm

Texto en árabe anexo al final de la obra con port. propia. -- Tít. de la port. adicional: Şifat mamlakaġ Ġarnāġa

1. Granada (Reino) - Geografía histórica I. Ibn al-Ĥaġġib, Lisān al-Dīn. Mi'yār al-iĥġiyār. Maġlis al-awwal. Selección

913(460.357)

BIFMP 4R-506

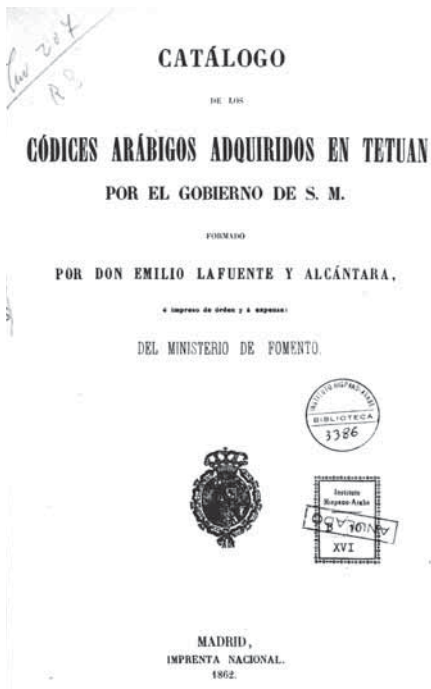


فرائيسكو خابيير سيمونيت، مستشرق ومستعرب ومعجمي ومؤرخ إسباني (مالقا-مدريد). وضع وصفاً غريباً وممتعاً لمملكة غرناطة إبان حكم أمراء بني نصر (القرن الثالث عشر-القرن الخامس عشر) مع عناية خاصة ببلداتها الأهم. لقد اعتمد المؤلف في وضع كتابه على عدة كتب، فضلاً عن مخطوطة الاسكوريال التي تحمل الرقم 551، بحسب قائمة الغزيري (أنظر الرقم 58، إسبانيا). المخطوطة المذكورة تخص كتاب ابن الخطيب «صفات مملكة غرناطة».

لا يكتفي سيمونيت بترجمة النص العربي وإضافة بعض الملاحظات إليه، بل يكمله بأخبار أخرى كثيرة عن مملكة غرناطة مأخوذة من مصادر عربية مختلفة، جغرافية وتاريخية، بهدف تقديم رؤية أوسع عن ذلك الإقليم الرائع. أما العائق الأكبر الذي صادفه سيمونيت حين تصدى للنص العربي فتمثل في أن النص مكتوب بنثر مسجوع وبأسلوب شعري مليء بالتورية وبمفردات لم يؤت بها إلا خدمة للقافية. وكانت النتيجة أنه صنع طبعة تتجنب الترجمة الحرفية وتفسح المجال لقراءة أقرب إلى ما هو مألوف وبسيط.

في المقدمة إشارة إلى بقية المصادر التي استعملت في كتابة العمل. يوجد في نهاية الكتاب فهرس بالمواد، وقائمة بالتصويبات. النص العربي غير مضبوط بالشكل.

التجليد هولندي. وفي صفحة العنوان نقش الشعار الملكي الإسباني.



Lafuente y Alcántara, Emilio (1825-1868)

Catálogo de los códices árabigos adquiridos en Tetuán por el gobierno de S.M / formado por Emilio Lafuente y Alcántara. -- Madrid: Imprenta Nacional, 1862. -- 80, VIII, [8] p. ; 26 cm

1. Manuscritos árabes - Catálogos I. Imprenta Nacional (Madrid)

091:017.1(=411.21)

BIFMP 4R-565

بموجب أمر ملكي صدر عام 1859 عيّن إميليو لافونته أي ألكانتررا (انظر الرقم 67، إسبانيا) مسؤولاً عن حماية جميع المصادر الوثائقية والمخطوطات والمسكوكات والنقوش الكتابية العربية التي حملت من أفريقيا إلى إسبانيا في البعثة التي جهزتها وزارة الإنماء. لقد خصّص هذا الكتالوج للمخطوطات التي درست بالتفصيل في هذه الطبعة التي أصدرتها المطبعة الوطنية.

يبدأ المؤلف كتابه بوصف جغرافي مفصّل لشمال المغرب، بدءاً بمدينة سبته وانتهاءً بمدينة تطوان والبلدات الصغيرة المجاورة، فيتحدث عن عمارتها وتخطيطها وثروتها من الماشية ونقودها وعاداتها وتجارها. ويردّف هذا العرض بكتالوج للمخطوطات مقسوم إلى أربعة موضوعات هي: 1. الدين والقضاء. 2. التاريخ والتراجم والنوادر. 3. النحو والمعاجم. 4. الشعر. وهو يقوم بوصف كل واحدة من المخطوطات، بدءاً بعنوانها وسنة نسخها وحروف كتابتها وحالة حفظها. يلي ذلك فهرس بأسماء مؤلفي هذه المخطوطات، مكتوب بحروف لاتينية ثم فهرس مصنفاًهم بالعربية. واستناداً إلى المؤلف نفسه فليس بين المخطوطات ما هو بالغ القيمة، لكنه يؤكد أن قيمتها تكمن في كونها وسيلة لدراسة اللغة العربية والعادات والتاريخ.

النص العربي غير مضبوط بالشكل.

HISTORIA, BIOGRAFIA Y ANÉCDOTAS.

146.

الفر الثاني من تاريخ الدول الإسلامية
بالعرب لعبد الرحمن بن محمد ابن
خلدون «Volúmen 2.» de la historia de
las dinastías islámicas del Magreb, por
Abd-el-Rahman ben Mohammed Ebn
Jaldun. Este volumen forma parte de
la gran historia de este conocido autor:
comprende los Zennatas y Beni-Movitas,
una resúta de todos los individuos de la
familia de Abd-el-Wad que fueron jefes
del ejército granadino con el nombre de
«Jefes de las expediciones
militares.» y por último la autobiografía
de Ebn Jaldun, que ocupa 29 hojas y
no concluye.

En folio. — Caracteres africanos. —
186 folios.

Esta obra ha sido publicada y traducida
por el honor. Mac Guckin de Slane (Argel. 1841—
34, 2 vols. 1.º texto—Argel. 1852 y siguientes,
3 vols. 2.º traducción). La autobiografía fue

147.

también traducida por el citado orientalista, y
publicada en el Journal Asiatique (1844).

كتاب البيهقي للشيخ أبي عبد الله
يوسف بن عبد الله بن عبد البر البرقي
«Libro del completo conocimiento de los
compañeros (de Mahoma), por Abi Onar
Yusuf ben Abd-Allah ben Mohammed ben
Abd-el-Barr An-Namari.» Es un diccionario
biográfico de los compañeros y
amigos de Mahoma, de todos los que le
acompañaron y protegieron, dispuesto
en orden alfabético africano, y precedido
de una introducción y de la vida
del profeta.

Este códice, escrito en elegantes
caracteres africanos en 1107 (1695—6),
solo comprende la primera parte, y al-
canza hasta el nombre Abd-Allah.

En folio.—213 folios.
El autor de esta obra nació en Córdoba en
808 (978—9), y murió en 1417 (1026—71). Escribió
varias otras obras de esta, y de otras.



أخبار مجموعة (بالإسبانية والعربية)

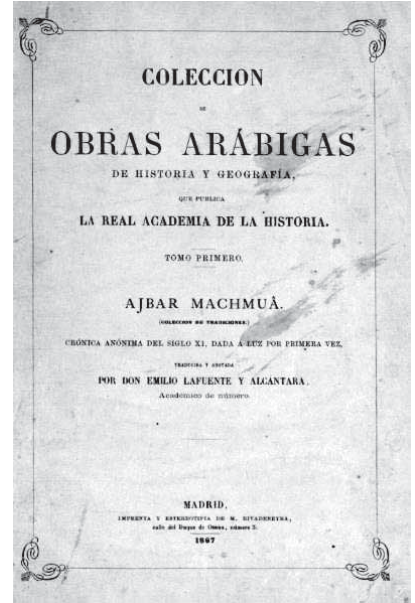
Ajbar machmuà = (Colección de tradiciones): crónica anónima del siglo XI / dada a luz por primera vez traducida y anotada por Emilio Lafuente y Alcántara. -- Madrid: Real Academia de la Historia, 1867 (Imprenta y Estereotipia de M. Rivadeneyra). -- 265, 165 p. ; 28 cm. -- (Colección de obras arábicas de historia y geografía que publica la Real Academia de la Historia ; t. 1)

Índice. -- Texto en español y árabe con port. propias.

1. Al-Andalus - Historia - S.VIII - Fuentes I. Lafuente y Alcántara, Emilio (1825-1868), ed. lit.

94(460=411.21)°07"(093)

BIFMP 4R-69
BIFMP ARR-183



هذا المخطوط المعروف بـ«مجهول باريس» هو عبارة عن كتاب أخبار بربري يعود إلى القرن الحادي عشر ويروي مشاهد تاريخية كثيرة عن الفتح الإسلامي لإسبانيا. يبدأ النص بالحديث عن غزو المسلمين لشبه الجزيرة الأيبيرية وينتهي بقيام الخلافة في قرطبة. ويصف الكتاب كيف أن موسى بن نصير أرسل طارق بن زياد لفتح إسبانيا. كما يروي محاولة ملك القوط للدفاع عن بلده، وخيانة دون يوليان وأبناء غيطشة، والحسد الذي تأجج في صدر موسى وهو يرى طارقاً ينجز الفتح ولو الفتح.

يبين المترجم والناشر الأدبي إميليو لافونته إي ألكانتارا (انظر الرقم 67 و69، إسبانيا) في المقدمة الضرورات التي لزم عليه اتخاذها لكي تكون الترجمة واضحة وقريبة من فهم الذين لم يألّفوا العادات والمعتقدات والحديث التاريخي التي تظهر في كتاب الأخبار هذا. فقد اضطر إلى التخلي عن الترجمة الحرفية والامتناع عن استعمال المفردات الغربية للحيلولة دون تشتيت القارئ. لكنّه حافظ على الصياغة العربية في كتابة أسماء الأعلام وأسماء الأماكن، التي كانت مقابلاتها مجهولة أو مشكوكا فيها، فكتبها بصيغتها الحالية. تظهر جميع التنبيهات والتوضيحات على النص في ملاحظات موزعة على امتداد الكتاب. يتألف النص العربي من 165 صفحة بينما تقع الترجمة والملحق والفهارس الإسبانية في 265 صفحة. ولكلا القسمين صفحة عنوان خاصة به. في نهاية المقدمة تعدد القواعد التي اعتمدت في كتابة الكلمات العربية بحروف لاتينية. يضم الكتاب ملحقاً وفهرساً جغرافياً باللغة الإسبانية. النص العربي خال من الحركات.

المائة لأنه وجد فيها مائة سليمان * بن داود عليه السلام
من زبرجد خضراء منها حافاتها وأرجلها ولها ثمانمائة رجل
وخمسة وسبعين رجلاً ثم مضى إلى مدينة أماده (sic) فاصاب
بها حلياً ومالاً ولم (4) ثم رجع إلى طليطلة في سنة
ثلث وتسعين

التجليد هولندي. في الكعب بطاقة عنوان من الجلد الأحمر والأزرق. خياطة على عصب وختم تزيني مع تذهيب. الورقة الغفل معمولة من ورق مطبوع.

اقتنت المكتبة هذه النسخة عام 1954 وهو عام إنشائها.



Moreno Nieto, José (1825-1882)

Gramática de la lengua árabe / por José Moreno Nieto. -- Madrid: [s.n.], 1872 (Imprenta y Estereotipia de Rivadenebra). -- VIII, 292 p., [1] h. pleg. ; 22 cm

La h. pleg. es una tabla con el alfabeto cúfico

1. Lengua árabe - Gramática

811.411.21'36

BIFMP 4R-511

خوسيه مورينو نيبتيو (سيرويل، بداخوث-مدريد)، كان أول أستاذ كرسي اللغة العربية في جامعة غرناطة، كما كان سياسياً وكاتباً ومهتماً كبيراً بالتاريخ. في مقدمة كتابه في قواعد اللغة العربية يوجّه نقداً لكتب القواعد السابقة، من مثل قواعد فرانثيسكو كانيس (1775) وقواعد مانويل باكاس مرينو (1807)، فيقول: «على الرغم من إنها تحظى بالتقدير وتلامس بدرجة كافية الهدف الذي كتبت من أجله، فهي قواعد ناقصة وتخلو من القيمة العلمية». ثم يلتفت إلى توضيح جزء المادة المدروسة في كتابه، الذي وضعه استناداً إلى كتاب قواعد العربية لسلفستر دو ساسي (انظر الرقم 100، فرنسا) وكتاب نقد قواعد اللغة لإيوالد. وتمثل الكلمة التمهيدية مدخلاً مهماً إلى اللغة العربية من المنظور التاريخي-اللغوي. كما تتناول اللهجات المختلفة والخصائص النحوية التي تميزها عن بعضها البعض.

ينقسم محتوى كتاب القواعد هذا إلى أربعة أقسام: يعرض القسم الأول تقديماً للغة: أبجديتها وحروفها الصوتية والأعداد وأداة التعريف، بينما يخصص القسم الثاني كاملاً لشرح الفعل وتصريفه. أما القسم الثالث فيبحث في النحو العربي، ويتناول القسم الرابع بالدرس العروض العربي. النص العربي مضبوط بالشكل.

يخصص المؤلف الصفحات الأخيرة من الكتاب للإضافات والكلمات المحذوفة والمصححة. ويضيف ورقة مطوية تحتوي على الحروف الأبجدية مكتوبة بالخط الكوفي، وفهرس بمحتويات الكتاب. التجليد هولندي. والكعب وبطاقة العنوان بالجلد الأحمر والأزرق. خياطة على عصب وتزيين بالختم مع تذهيب. صنعت هذه النسخة في مطبعة ريبادينيرا، وهو واحد من طباع المؤلفين الأسبان الرئيسيين. أسسها مانويل ريبادينيرا (1805-1872)، وقد كان له ابن هو أدولفو ريبادينيرا وكان مستشرقاً ودبلوماسياً، وتحفظ مكتبتنا بالعديد من أعماله. في نسخة المكتبة إهداء يوجهه المؤلف إلى السياسي والمؤرخ أنطونيو كانوباس دل كاستيو، وهو ابن أخت الكاتب والسياسي والمستعرب سيرافين إستيبانيث كالديرون (1799-1867).



Lerchundi, José (O.F.M.) (1836-1896)

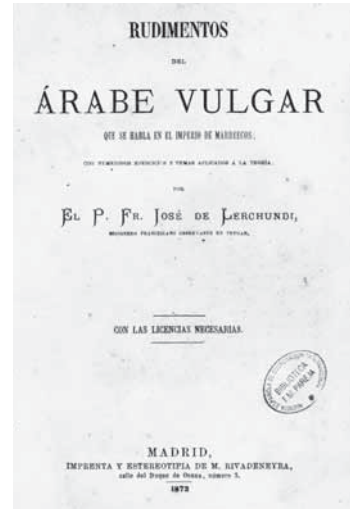
Rudimentos del árabe vulgar que se habla en el imperio de Marruecos: con numerosos ejercicios y temas aplicados a la teoría / por el P. José de Lerchundi. -- Madrid: [s.n.], 1872 (Imprenta y Estereotipia de M. Rivadeneyra). -- XIV, 425 p.; 21 cm

Índice. -- Texto en español y árabe. -- Publicado con: Rudimentos del árabe vulgar que se habla en el imperio de Marruecos / por el P. José de Lerchundi. -- Madrid: [s.n.], 1873

1. Lengua árabe - Dialectos - Marruecos - Gramática

811.411.21'06'36(64)

BIFMP 4R-743

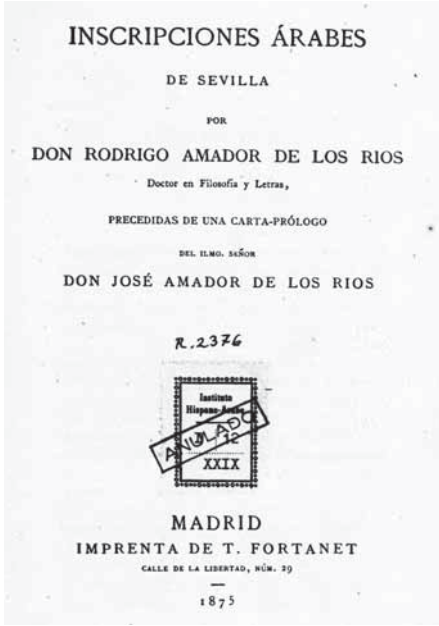


خوسيه ليرتشوندي، راهب فرنسيسكاني إسباني (أوريو، غيبوثكوا-طنجة) التحق بالبعثة الكاثوليكية بالمغرب عام 1862. وقد عاش منذ ذلك الحين في تطوان حتى وفاته. قام بالكثير الكثير من الأعمال الاجتماعية فرمّم الكنائس وبيوت المبشرين وجدّد العديد من المدارس وأقام مدارس أخرى للتعليم الثانوي والمهني وفتح للأسبان والمغاربة مدرسة لتعليم اللغة العربية في تطوان وأنشأ في طنجة أول مطبعة إسبانية-عربية في المغرب. كما شيّد مجمعا سكنيا للأشخاص المشردين ودعم العديد من المبادرات الهادفة إلى تحديث المغرب كالكهرباء والساعات العامة وغرف التجارة وغيرها. وسعى في أن تقيم إسبانيا مراكز طبية حديثة. فما كان مستغربا بعد هذه المسيرة الاجتماعية الناجزة أن ترتبط به سمة القداسة بعد وفاته وأن يدفن في سرداب الكاتدرائية بطنجة.

صادف خوسيه ليرتشوندي صعوبات في تأليف هذا الكتاب. إذ لم يكن في البعثة من رجل دين يدعمه، كما لم يكن هناك من كتاب في العامية المغربية يستطيع الاعتماد عليه والسكان القرويون لم يكونوا متعاونين معه. لكنه تمكن بالمثابرة من جمع بعض الكراريس لاستعماله الخاص. ثم وجد نفسه مضطرا إلى ترتيبها ووضع صياغة قواعدية لها وصار يسميها بـ«المبادئ». لقي الكتاب نجاحا كبيرا وظهرت منه طبعات عدة فيها ملاحظات وتصحيحات.

ويتكرر منهج المؤلف ففي العمود الأيسر نجد العبارات الإسبانية، تقابلها في العمود الأيمن نظيراتها العربية وتتبعها طريقة اللفظ المغربي لها. ثم قائمة بالمفردات وتمازين باللغة الإسبانية لتطبيق ما سبق ذكره. وترد هذه الواجبات في «ملحق» نشر باللغة العربية بعد عام. ويضيف المؤلف المزيد من قوائم المفردات والقواعد النحوية. النص العربي يحمل حركات التشكيل لكنها تختفي مع تقدم النص. والكتاب يضم ملحقا يشتمل على جدول بالأعوام الميلادية ومقابلاتها الهجرية ولمحة عن القياسات والأوزان وعملة البلد. وأخيرا قائمة بالمفردات الإسبانية-العربية الأكثر استعمالا في مجال التعامل المعتاد.

تجليد هولندي. والكعب مزين بختم بالمعدن مع تذهيب.



Amador de los Ríos, Rodrigo (1849-1917)

Inscripciones árabes de Sevilla / por Rodrigo Amador de los Ríos ; precedidas de una carta-prólogo del señor José Amador de los Ríos. -- Madrid: [s.n.], 1875 (Imprenta de T. Fortanet). -- 270 p., [7] h. de lám., [1] h. de plano pleg. ; 21 cm

1. Inscripciones árabes - Sevilla

003.332.5.071(460.353 S.)

BIFMP 4R-465

رودريغو أمادور دي لوس ريوس ولد في مدريد، لكنه درس الثانوية في غرناطة، المدينة التي أيقظت فيه حبّ الآثار الإسلامية الوسيطة وعلم الكتابات والنقوش العربية، فاتصل بسيمونيت (انظر الأرقام 68 و83 و91، إسبانيا)، تلميذ باسكوال دي غايانغوس (انظر الرقم 65، إسبانيا) الذي كان حينها أستاذاً في جامعة غرناطة. وكان من أساتذته إميليو لافونته إي ألكانتارا. في عام 1875 التحق بالمتحف الوطني للآثار مسؤولاً عن الآثار الأندلسية والمدججة. وفي عام 1911 اختير مديراً لذلك المتحف.

كانت أولى أعماله «نقوش كتابية عربية من إشبيلية»، التي بدأها بتمهيد على شكل رسالة موجهة إلى والده، الناقد الكبير والمؤرخ والآثاري الإسباني خوسيه أمادور دي لوس ريوس. لقد كان رودريغو أول من أشار إلى وجود أساليب مختلفة من الخط العربي، ليس الكوفي والمائل المتصل فحسب، بل ما يسميه هو بالمدجّن، إلى جانب الصيغ الأخرى للخطوط المذكورة والاختلافات المحلية الموجودة بينها. كما كان أول من نشر النقوش الكتابية العربية في قرطبة وإشبيلية، فضلاً عن تلك الموجودة في المتحف الوطني للآثار.

توجد النقوش الكتابية التي يشير إليها الكتاب في آثار مختلفة تقع في إشبيلية من مثل القصر وكاسا دي بيلاتوس وكاسا دي أوليا وبويرتا دل بردون في الكاندرائية ودير مادري دي ديوس سابقاً، وكاسا دل دوكي دي أوسونا وكاسا دل دوكي دي ألبا وكاسا دل كوندي دي بينيافلور وكاسا دي لا كونديسا دي ميخورادا وأكاديمية الطب والأكاديمية الإشبيلية للفنون الجميلة ومدرسة المعلمين.

ويفصّل رودريغو الكلام عن كل نقش كتابي: المكان الذي يقع فيه والعصر الذي ينتمي إليه، ويترجم مضمونه إلى الإسبانية، ويقدم التوضيحات والملاحظات المتصلة به. النص العربي غير مضبوط بالشكل. واللوحات مطبوعة على النحاس.

التجليد هولندي بزوايا من قماش الكعب، وورقة الغفل من ورق رخامي، والكعب مزين بختم وتذهيب.



Codera y Zaidín, Francisco (1836-1917)

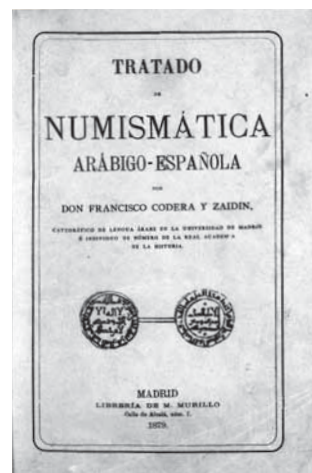
Tratado de numismática árabe-española / por Francisco Codera y Zaidín. -- Madrid: Librería de M. Murillo, 1879. -- XXI, [3], 319 p., XXIV p. de lám.: il. ; 22 cm

Las h. de grab. lit.: "F. Codera, lit." -- Texto en español y árabe

1. Monedas - Al-Andalus I. Título: Çecas árabe-españolas

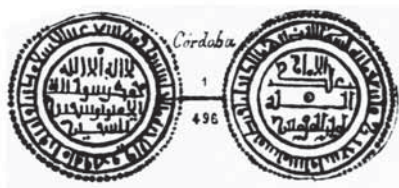
737.1.033.3(460)

BIFMP 4R-608



هو بحاثة ومستعرب إسباني وعارف باللغات اللاتينية واليونانية والعربية والعبرية (فونث، ويسكا) ومدافع قوي عن الاتصال المباشر بالمصادر العربية ويكتب الأخبار. يقدم لنا في هذا الكتاب، المخصص للمسكوكات الأيبيرية، تاريخاً للأندلس، منطلقاً من وصف مسكوكاتها النقدية وتصنيفها. لذلك يجب تصنيف الكتاب ضمن المراجع التي تهدف إلى التعمق في تاريخ إسبانيا أثناء تلك الحقبة.

تمثل المسكوكات النقدية العربية أغنى مصادرها المعروفة للتزود بالمعلومات، فأفقر هذه المسكوكات مضموناً تخبرنا بمكان ضربها وسنته. فنتكفل انطلاقاً من هذه المعلومة، بمتابعة تاريخ إسبانيا الوسيط خطوة بخطوة وسنة بعد سنة. لقد رتبنا النقود المدروسة بحسب العصور التاريخية: (1) في العصر الأموي، بعد حكم عبد الرحمن الثالث، المعروف بالناصر، كانت النقود تحمل دائماً اسم الخليفة وألقابه، بل واسم وزيره أحياناً. (2) في عصر الطوائف ومع زوال الخلافة في قرطبة انقسمت إسبانيا إلى ممالك مستقلة. فما عادت النقود تضرب في قرطبة ومدينة الزهراء وحسب، بل راح كل ملك يضرب نقوده الخاصة به. فتعددت أشكالها، وعرفنا بفضل تلك المسكوكات أن قلعة أيوب وتطلبه كانتا دولتين مستقلتين. ومع أن أغلبها كانت من النحاس فقد كانت الأكثر أهمية لأنها تضيء لنا فترات لا نعرف عنها الكثير. (3) تكمن خصوصية عهد المرابطين في أن نقوده ضربت في الكثير من البلدات وأنها تحمل رموز حروف مختلفة جداً، وهي ظاهرة مهمة بالنسبة إلى دراسة علم الكتابات القديمة العربية. (4) أما في عصر الموحدين فقد أدخل سلاطين هذه الأسرة تقليداً يقضي بعدم وضع السنة التي ضربت فيها النقود نهائياً، ولا يذكر كثيراً مكان الضرب. (5) أما بنو نصر في غرناطة فقد اتبعوا طريقة الموحدين وأضافوا نسب أمرائهم. في الكتاب عدة أقسام، يوضح المؤلف في القسم الأول الكتابة العربية والنقود ونقوشها. والقسم الثالث مخصص للنقود.



التجليد هولندي، بطاقة العنوان من الجلد الأحمر والأزرق على الكعب. تزيين بالختم مع تذهيب.



Lerchundi, José (O.F.M.) (1836-1896)

Crestomatía arábigo-española o Colección de fragmentos históricos, geográficos y literarios relativos a España bajo el período de la dominación sarracénica, seguida de un vocabulario de todos los términos contenidos en dichos fragmentos / por el R.P. José Lerchundi y Francisco Javier Simonet. -- Granada: [s.n.], 1881 (Imprenta de Indalecio Ventura). -- XVI, 144, 544 p. ; 22 cm

Bibliografía. -- Parte del texto en árabe

1. Lengua árabe - Estudio y enseñanza I. Simonet, Francisco Javier (1829-1897) II. Título: Colección de fragmentos históricos, geográficos y literarios relativos a España bajo el período de la dominación sarracénica

811.411.21(082.2)

BIFMP 4R-468

بعد سنوات من نشر الأب ليرتشوندي كتابه «مبادئ العربية العامية المستعملة في إمبراطورية المغرب» ظهرت هذه المنتخبات الذي صنعها مع فرانتيسكو خابيير سيمونيت (انظر الأرقام 68 و 83 و 91، إسبانيا).

يضمّ هذا الكتاب الرائع وثائق عربية تتصل بإسبانيا وتعكس أوقات مختلفة من تاريخها المسيحي والإسلامي إبّان حكم المسلمين.

الوثائق عبارة عن مقاطع مكتوبة بالعربية، مضبوطة جزئياً بالشكل، منسقة تحت نفس الترقيم، وتمثل أربعة أقسام رئيسية: يضمّ القسم الأول عدة أناشيد دينية. في القسم الثاني هناك مقاطع عربية تصف الأندلس عموماً ومدنها الأبرز على وجه الخصوص. أما القسم الثالث، وهو الأكبر، فيتناول الجانب التاريخي ويذكر الحوادث الرئيسية التي وقعت إبّان حكم المسلمين والحروب التي حصلت بين المسلمين والنصارى. نجد في هذا القسم عدداً كبيراً وغريباً من تراجم الأدباء والأمراء والشخصيات البارزة. أما في القسم الرابع والأخير فتجد قصائد اختيرت لأهميتها الوصفية والأدبية. وتؤلف هذه الأقسام الأربعة الجزء الأول من الكتاب، وتقع في 144 صفحة. أما الجزء الثاني فهو أكبر حجماً، ويقع في 544 صفحة. وهو عبارة عن معجم عربي-إسباني تدرج فيه كل المفردات العربية الموجودة في النصوص التي تكوّن الجزء الأول من الكتاب. وفي النهاية هناك بعض الإضافات على قائمة المفردات ويذكر لبعض الضرورات الشعرية، كما توجد بعض التصويبات سواء على النص العربي أم على المعجم. ويتمثل الأمر المستحدث في هذا الكتاب في إضافة قائمة بالمراجع التي استخدمت في عمل القاموس.

كانت النسخة الموجودة في المكتبة من مقتنيات رينيه دي فلوت دي روكيفير (1875-1957)، وكان مساحاً فرنسياً متخصصاً في رسم خرائط المغرب، وقد أوفد في مهمة لدراسة جغرافية الجزائر، وهي معلومة نستنتجها من الختم والإمضاء الموجودين على الوجه الداخل للغلاف و صفحة العنوان التالية له على التوالي.

التجليد هولندي. الكعب مزين بختم مع تذهيب. وورقة الغفل معمولة من الورق.



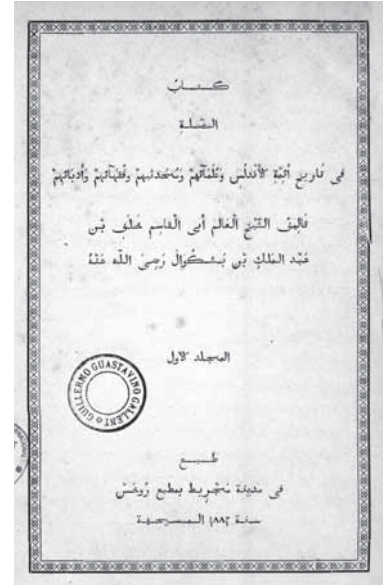
ابن بشكوال، خلف بن عبد الملك
كتاب الصلة في تاريخ أئمة الأندلس وعلمائهم ومحدثيهم وفقهائهم
وأدبائهم

Kitāb Al-ṣila' fī Tārīḥ a'imma' Al-Andalus wa-'ulamā'i-him wa-muḥad-
di'ti-him wa-fuqahā'i-him wa-udabā'i-him / ta'līf Abī l-Qāsim Ḥalaf ibn 'Abd
al-Malik ibn Baškuwāl ; [editit et indicibus locupletissimis instruxit Franciscus
Codera]. -- Mağrīt: Apud Josephum de Rojas, 1882-1883. -- 2 v. ; 23 cm. --
(Bibliotheca Arabico-Hispana ; 1-2)

1. Andalusies - Biografias I. Codera y Zaidin, Francisco (1836-1917), ed. lit.

929(460=411)

BIFMP 4R-824-825
BIFMP 4R-904
BIFMP ARR-52-53
BIFMP ARR-54-55



كان ابن بشكوال (توفي عام 578هـ/1183م) عالماً أندلسياً من أصل إسباني، ويدل على ذلك اسم أبيه باسكوال. عمل مساعداً للقضاء في إشبيلية وموثقاً للعقود في قرطبة، لكنه ما لبث أن اكتشف أن الوظيفة تصرفه عن اهتماماته المحببة إلى نفسه، مثل السير على خطى المؤرخ الأندلسي الكبير ابن الفرضي الذي جمع في كتابه «تاريخ علماء الأندلس» تراجم علماء الأندلس وباحثيها ولخصها ورتبها ترتيباً أبجدياً.

كان «كتاب الصلة» امتداداً لكتاب ابن الفرضي. يقع هذا الكتاب في مجلدين ويشتمل على 1440 ترجمة لعلماء أندلسيين عاشوا بين القرنين الحادي عشر والثاني عشر. وكمل فعل ابن الفرضي، فقد صنف ابن بشكوال شخصياته بالترتيب الأبجدي. وعلى الرغم من أن بعض التراجم موجزة فإنها تحتوي على معلومات جديدة وغير منشورة عن التاريخ والإدارة، فضلاً عن أسماء عدد كبير من المدن والبلدات الأندلسية.

وقد وجد هذا الكتاب امتداده في كتاب آخر ألفه محمد بن عبد الله المعروف بابن الأبار (انظر الرقم 80 و81، إسبانيا).

نشر هذه النسخة المستعرب فرانثيسكو كوديرا (انظر الرقم 74، إسبانيا) الذي بحث كثيراً في المجتمع الأندلسي والذي تميّز بإنشاء مجموعة المصادر العربية الأندلسية المعروفة بـ«المكتبة الأندلسية» التي يمثل مجلداً «كتاب الصلة» هذان مجلديها الأول والثاني. تتوفر المكتبة الإسلامية على نسختين من هذا الكتاب، إحداها كاملة بجزأين مجلدين معاً، أما الثانية فلا تحتوي إلا على المجلد الأول.

بالنظر إلى الختم الموجود في صفحة العنوان العربية فقد كانت إحدى النسختين المحفوظتين في المكتبة من مقتنيات البروفيسور غييرمو غوستابينو غالينت، مدير المكتبة الوطنية للفترة 1967-1974، وكان قبل ذلك أميناً للمكتبة في منطقة الحماية الإسبانية في المغرب.

التجليد هولندي. على الكعب بطاقة للعنوان من الجلد الأحمر. خياطة على عصب في الكعب وختم مع تذهيب.



García Ayuso, Francisco (1835-1897)

Gramática árabe: método teórico-práctico / por F.G. Ayuso. -- 2ª ed. corr. y aum. -- Madrid: Academia de Lenguas, 1883. -- 146 p. ; 20 cm

1. Lengua árabe - Gramática 2. Lengua árabe - Métodos

811.411.21'36

BIFMP 4R-21

دون فرانتيسكو غارثيا أيوسو (بالبيرده دل ماخانو، شقوبية) هو مستشرق ولغوي إسباني، درس في ميونخ ونال عضوية الأكاديمية الملكية الإسبانية، وربما كان أبرز الخبراء الأسبان في اللغات السامية خلال القرن التاسع عشر. كان يتقن ثماني لغات، وقد أسس عام 1874 أكاديمية للغة أخذت على عاتقها كذلك نشر الكتب. كانت تلك الأكاديمية تقع في لا كوريديرا باخا دي سان بابلو في مدريد، وفيها كانت تدرس اللغات الأوربية والشرقية كالعربية والعبرية أو السريانية، كما نشر بالتزامن مع ذلك قواعد كل تلك اللغات، فضلا عن كتب القراءة ووصف الرحلات التي قام بها أوائل المغامرين الأوربيين إلى أفريقيا وآسيا.

هذه النسخة من قواعد اللغة العربية هي طبعة ثانية صدرت طبعتها الأولى عام 1871. وهي طبعة مصححة ومزودة. يفصل المؤلف في المقدمة الكلام عن فلسفته في تعلم اللغات، ومن الغريب أنها تشبه أساليب التعليم المتبعة حاليا، لكنها وخلافاً لغيرها من الطروحات تعطي التطبيق اللغوي قيمة أكبر.

جميع الشواهد العربية في النصوص وفي الموضوعات مأخوذة من كتب قديمة كالقرآن الكريم ومقامات الحريري وألف ليلة وليلة والمعلقات وغيرها وجميعها مضبوطة بالشكل.

يظهر في نهاية الكتاب جدول بتوقيات الدروس وأسعارها، إضافة إلى قائمة بكتب القراءة ووصف الرحلات من عمل المؤلف.

لون ورق الكتاب بين الصفحتين 17 و136 أشدّ بياضاً منه في بقية الصفحات التي بدا لونها وردياً فاتحاً فكأنما استعمل نوعان مختلفان من الورق. في الصفحة الأخيرة صورة صغيرة لسكة قطار بالألوان.

التجليد إسباني. الكعب يحمل بطاقة عنوان بجلد أحمر، ختم برقائيق المعدن مع تذهيب.

حَرَمٌ عَلَيْكُمْ النِّبْتَةُ * أَعْطَانِي إِيَّاهَا * إِبَاكَتْ نَعْبُدُ *
 أَعْطَاكَ * أَدْخَلْتُكَ فِي الدَّارِ * جَمَالْنَا عَظِيمٌ *
 هِيَ فِي دَارِهِمْ * أَحْبَبَ الْقَائِدُ * غَلَامُكَ هُوَ فِي
 دَارِي * أَوْلَايُكَ هُمُ الْكَافِرُونَ * خَرَجْنَا مِنْ



الضبيّ، أحمد بن يحيى
كتاب بغية الملتمس في تاريخ رجال أهل الأندلس

Kitāb Buġyat al-multamis fī tāriḥ riġāl ahl Al-Andalus / Aḥmad ibn Yaḥyá ibn Aḥmad ibn `Umayra al-Ḍabbī ; ediderunt, indicibus additis Francisco Codera et Julianus Ribera. -- Matriti: Apud Josephum de Rojas, 1884. -- XXV, 642 p. ; 23 cm. -- (Bibliotheca Arabico-Hispana ; 3)

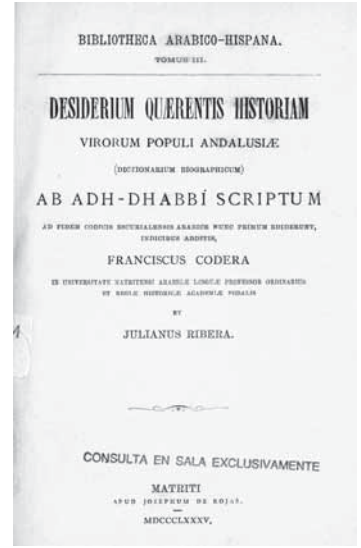
1. Ulemas - Al-Andalus - Biografías - Hasta S.XII I. Ribera y Tarragó, Julián (1858-1934), ed. lit. II. Codera y Zaidín Francisco (1836-1917), ed. lit. III. Título: Desiderium quaerentis historicum virorum populi Andalusiae

929".../11"

946.0(=411.21)".../11"

BIFMP 4R-826

BIFMP 4R-1128



هذا الكتاب هو متابغة لكتاب «جذوة المقتبس» للحميدي (ميورقة 419هـ/1029م-بغداد 487هـ/1095م)، ولا ينبغي عدّه كتاباً موثقاً في ما يتصل بتراجمه، فمؤلفه كما يؤكد هو نفسه، وضعه معتمداً على ذاكرته. لذلك يجب الرجوع إلى «الجذوة» بحذر وتحفظ، وإن توجب الإقرار بأهميتها الكبيرة لأنها تضمّ معلومات يصعب الحصول عليها من مصادر أخرى، فهي ثمرة تجارب شخصية للمؤلف.

إن كتاب أحمد بن يحيى الضبيّ، المولود في مدينة بلش بمالقا، ما هو على وجه العموم إلا نسخة مقلدة من كتاب الحميدي. قام فرانثيسكو كوديرا بإخراج هذه الطبعة مستندا إلى مخطوطة الاسكوريال رقم 1676. وتضمّ 1595 ترجمة مرقمة. وعلى الرغم من أن الكثير من هذه التراجم منسوخة عن «الجذوة»، فإن الضبيّ يعمد في حالات كثيرة إلى تكملة هذه التراجم مصححاً وموسّعا، معتمدا في كثير من الأحيان على معلوماته وتجاربه الشخصية.

مما لا شك فيه أن لمساهمات الضبيّ في التراجم والمصنفات قيمة كبيرة، فهو يسوق من النوادر والحكايات الغربية والأخبار التاريخية وغيرها الكثير من المعلومات المطبوعة ما لا تذكره كتب التراجم الأخرى. لقد أولى عناية كبيرة بالنساء الكاتبات في الأندلس، وفي هذا دليل قاطع على أن بعض النساء الأندلسيات في العصر الوسيط دخلن معترك الثقافة أكثر من شقيقاتهن في بقية أنحاء العالم العربي-الإسلامي. لقد ضمّت الأندلس ما يزيد على 60% من الكاتبات العربيات آنذاك.

في ختام الكتاب هناك فهرس أبجدي بالمؤلفين وآخر بأسماء الأمكنة. النص العربي مكتوب من اليمين إلى اليسار، بحسب نظام الكتابة العربية. هناك صفحة عنوان إضافية باللغة العربية. في مقدمة فرانثيسكو كوديرا التي كتبها باللغة اللاتينية هناك ورقة كتب عليها نص وعدة تعليقات لإيمانويل باكاس مرينو (انظر الرقم 63، إسبانيا) وللمستعرب خوسيه أنطونيو كوندو (انظر الرقم 64، إسبانيا). وهذا هو ثالث أجزاء المكتبة الأندلسية

التجليد هولندي والكعب فيه بطاقة عنوان من الجلد الأحمر، وختم مع تذهيب.



Eguilaz Yanguas, Leopoldo de (1829-1906)

Glosario etimológico de las palabras españolas (castellanas, catalanas, gallegas, mallorquinas, portuguesas, valencianas y bascongadas) de origen [sic] oriental (árabe, hebreo, malayo, persa y turco) / por Leopoldo de Eguilaz y Yanguas. -- Granada: [s.n.], 1886 (Imprenta de la Lealtad). -- XXIV, 591 p. ; 24 cm

1. Lengua española - Arabismos 2. Lengua española - Etimología - Diccionarios

811.134.2'374.4(038)

BIFMP 4R-681

هو مستعرب ومستشرق ومعجمي إسباني. أُلّف في عام 1886 معجماً في أصول الكلمات الإسبانية، وهو كتابه الأهم الذي يعكس تبحره في هذا المجال. إنّه كتاب ذو قيمة علمية كبيرة لم يتفوّق عليه في بعض أجزاءه كتاب آخر حتى يومنا هذا. ونذكر على سبيل المعلومة الطريفة أنّ هذا المؤلف كان من أصدقاء فرانثيسكو سيمونيت (انظر الأرقام 68 و83 و91، إسبانيا)، وقد نافسه في امتحانات نيل درجة الأستاذية.

يدافع المؤلف في مقدمة القاموس عن النظرية القائلة بأن العرب حين فتحوا شبه الجزيرة لم يفرضوا حضارتهم، إذ لم يكونوا أصحاب حضارة كما لم يفرضوا لغتهم بل كان الأمر مجرد تعايش بين اللغات. ويصل به الأمر إلى القول بأن العرب لم يتركوا طيلة قرون وجودهم في إسبانيا غير بضع مئات من الكلمات، بات معظمها قديماً ومهجوراً.

وعقب المقدمة وقبل الشروع في الكتاب يعرض المؤلف طريفته في تمثيل الحروف العربية بالرسم اللاتيني. أما المنهاج المتبع في القاموس فهو نفسه دائماً: الكلمة المدروسة، أصلها ومعانيها ودراسة جذرها في لغات مختلفة. الكلمات العربية الموجودة في الكتاب تخلو من الضبط بالشكل.

التجليد هولندي بزوايا من قماش الكعب نفسه، ورقة الغفل معمولة من ورق مطبوع.

BALADÍ cast. y val., *caladí* cast. Lo perteneciente á un país, á una comarca ó región. De *baladí*, adj. pos. formado de *balad*, «ciudad, distrito, provincia, país.» Cf. P. de Alcalá *Gengibre caladí*, es decir, el gengibre producido en tierra de España. En la corte de Castilla se daba por la misma razón el nombre de doblas de oro *caladies* á las acuñadas en el reino de Granada por los reyes Alahmares. V. Saez, *Valor de las monedas*, p. 323. «E. quanto toca á lo de las doblas *baladies*, que me suplicades que non corran por mis regnos, yo he mandado á algunas



ابن الأَبَّار، محمد بن عبد الله (1199-1260)
المعجم في أصحاب القاضي الإمام أبي علي الصدفي

Almôcham (dictionarium ordine alphabetico) de discipulis Abu Ali Assadafi / ab Aben al-Abbar scriptum ; arabice nunc primum editit, indicibus additis Franciscus Codera et Zaydin. -- Matriti: apud Josephum de Rojas, 1886. -- XIX, 367 p. ; 23 cm. -- (Bibliotheca Arabico-Hispana ; 4)

Texto en árabe. -- Port. adicional en árabe: Al-mu'ğam fī aṣḥāb al-qāḍī al-imām Abī 'Alī al-Ṣadafī

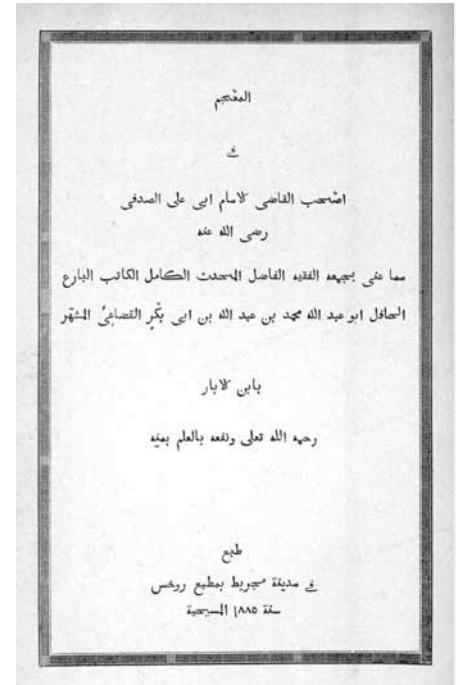
1. Ṣadafī, Abū 'Alī Al- 2. Andalusíes - Biografías I. Codera y Zaidín, Francisco (1836-1917), ed. lit. II. Título: Al-mu'ğam fī aṣḥāb al-qāḍī al-imām Abī 'Alī al-Ṣadafī

929(460=411)

BIFMP 4R-827

BIFMP 4R-992

BIFMP ARR-60



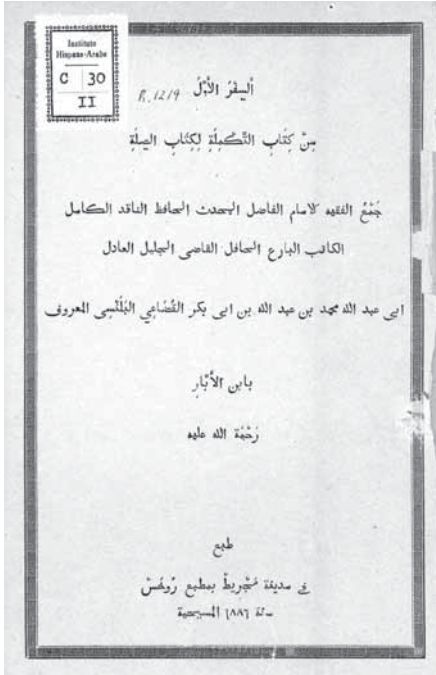
يعرف عن مؤلف هذا الكتاب، وهو محمد بن عبد الله، المعروف بابن الأَبَّار (بلنسية 595هـ/1199م-تونس في 6 كانون الثاني 658هـ/1260م) أنه كان شاعراً بلنسيّاً بارزاً ومؤرخاً وسياسياً، وأنه مات ميتة مأساوية حين أمر الخليفة المستنصر بإعدامه وحرقه مع كتبه. تضمّ هذه الطبعة من مخطوطة الاسكوريال تراجم 315 من أصحاب القاضي والإمام الصدفي.

للتعرّف على تطور العلوم الدينية في الغرب الإسلامي فإن من الضروري الاطلاع على سيرة أبي علي الصدفي الذي أدخل إلى الأندلس عدداً كبيراً من الأحاديث النبوية، فقد كان واحداً من كبار رواة الحديث في عصره. وكان من سعة العلم أن أفراداً من كل أرجاء الأندلس كانوا يذهبون لسماع دروسه، ومن هنا يأتي عدد تلامذته الضخم. كما ترك عدداً كبيراً من المصنفات. قتل في معركة قتنده في ترويل عام 1120 حين هزم المرابطون على يد جيش النصارى.

في معجم التراجم هذا ترد تفاصيل عن أمكنة ولادة أصحابه، والأحداث المهمة في حياتهم وكتاباتهم. ويتكرر فيه ذكر بلنسية ومرسية. أما الأولى فلأن المؤلف قدم منها، وأما الثانية فلأن أغلب تلامذة الصدفي هم من ذلك الإقليم. يورد ابن الأَبَّار في ثنايا هذه التراجم ذكر موقعتين جرتا بين المسلمين المرابطين والنصارى من كتالان وأراغونيين، وهما موقعة البويرتو وموقعة قتنده.

النص غير مضبوط بالشكل والكتاب ينتهي بفهرس للتراجم وآخر للأمكنة. تمثل هذه النسخة الجزء الرابع من مجموعة «المكتبة الأندلسية».

في عام 2002 أهدى المستعرب الكبير ماريانو أريباس بالاو إحدى النسخ الثلاث الموجودة حالياً في مجاميع كتبنا المخزونة.



ابن الأبار، محمد بن عبد الله (1199-1260)
كتاب التكملة لكتاب الصلاة

Complementum libri Assilah: (dictionarium biographicum) / ab Aben al-Abbar scriptum ; nunc primum edidit, indicibus additis Franciscus Codera et Zaydin. -- Madrid: apud Josephum de Rojas, 1886-1888. -- 2 v. ; 23 cm. -- (Bibliotheca Arabico-Hispana ; 5-6)

Texto en árabe e introducción latina. -- Port. adicional en árabe: Kitāb Al-takmila li-kitāb Al-ṣiḥā

1. Biografías - Diccionarios 2. Al-Andalus I. Codera y Zaidín, Francisco (1836-1917), ed. lit. II. Título: Kitāb Al-takmila li-kitāb Al-ṣiḥā

929

BIFMP 4R-828-829
BIFMP 4R-993-994
BIFMP ARR-56-57
BIFMP ARR-58-59

طبعة تقع في مجلدين وتضمّ مخطوطتين: الأولى محفوظة في الاسكوريال والثانية في الجزائر، وكتاهما ناقصة. هذا الجمع هو محاولة من ناحية الناشر لتقديم نص في أتم صورة ممكنة، مع ذلك تشكو هذه النصوص من ضياع أجزاء منها.

يمثل كتاب «التكملة» مواصلة لكتاب «الصلاة» لابن بشكوال (أنظر الرقم 76، إسبانيا). وهو أوسع فهرس معروف عن الأندلس حتى حكم الموحدين. إنه يوسّع كتاب ابن بشكوال فيضيف إليه تراجم شخصيات عاشت في أوقات سابقة، كما يضيف معلومات أخرى ناقصة.

تمثل هذه النسخة الجزأين الخامس والسادس من «المكتبة الأندلسية»، وتضمّ 2128 من تراجم علماء الأندلس وشمال أفريقيا، لتشكل مصدراً إخبارياً رائعاً لتوثيق تاريخ الإسلام في الغرب الوسيط، ولتزداد قيمة الكتابة التاريخية ثراء، ليس بتاريخ الوفيات وأمكنتها فحسب بل لأنّ بعض هذه التراجم تحتوي على سرد لفصول تاريخية وسياسية مختلفة الأنواع. النص العربي خال من الحركات.

في نهاية الكتاب يوجد فهرس بأسماء المؤلفين التي تظهر في التراجم وعناوين الكتب المذكورة فيها، كما يوجد فهرس جغرافي.

تتوفر المكتبة على أربع نسخ، اثنتان منها مهداة من المستعرب الكبير ماريانو أربياس بالاو. أولى النسختين، وهي بالتصنيف 4R-828-829 مجلدة بالتجليد الهولندي، والكعب فيه بطاقة عنوان من الجلد الأحمر، مزين بختم وتذهيب مع حبك.

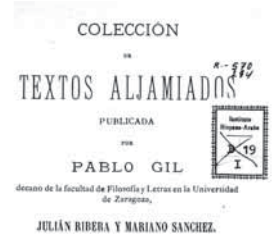


Colección de textos aljamiados / publicada por Pablo Gil, Julián Ribera y Mariano Sánchez. -- Zaragoza: [s.n.], 1888 (Litografía de Guerra y Bacque: Tipogr. de Comas hermanos). -- XIX, 167 p. ; 22 cm

1. Literatura aljamiado-morisca - Textos I. Ribera y Tarragó, Julián (1858-1934), ed. lit. II. Gil, Pablo, ed. lit. III. Sánchez, Mariano, ed. lit.

821.134.2(=411.21)"13/16"(082.2)

BIFMP 4R-233
BIFMP 4R-1120
BIFMP 4R-1143



في مقدمة هذا الكتاب نجد ما يبيّن منشأ بعض من نصوصه. يقال أنّ أطفالاً من المونثيد دي لا سيرّا في سرقسطة كانوا يشعلون في البيادر أكداً من الأوراق والكتب العربية والعجمية كان بعض البنّائين قد عثروا عليها محفوظة ومدفونة تحت الأرضية الخشبية لأحد بيوت البلدة. وقد قام الأب فييرو من المدارس الدينيّة في تلك المدينة بحجزها ليشتريها بابلو خيل بعد ذلك بأيّام. لقد نشر عميد كلية الفلسفة والآداب بجامعة سرقسطة هذه المجموعة من النصوص العجمية بالتعاون مع خوليان ريبيرا وماريانو سانتشيث.

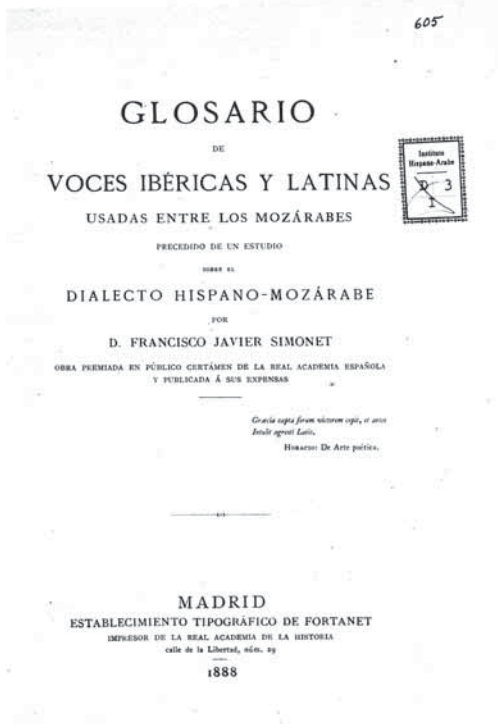
النص العجمي هو نص مكتوب بحروف عربية، لكنّه يمثل اللغة الإسبانية القديمة، التي كان موريسكيو الأندلس في عصرها المتأخر يستخدمونها لغة للتخاطب.

وقد استخدمت الطباعة الحجرية لسببين، تمثّل أولهما وأهمهما في انعدام الحروف العربية في تلك البلدة، أما ثانيهما فلأن الطباعة الحجرية كانت تسمح بملاحظة التنوّع في الحروف الأكثر استعمالاً في المخطوطات العجميّة.

لم يسر اختيار النصوص وفق ترتيب معيّن خاص بالكتابات القديمة. فقد استخدمت من ناحية أنواع خاصة من الحروف وروعت من ناحية أخرى الأخطاء والصعوبات الخاصة بالمخطوطات الأصلية. أما النصوص التي يشتمل عليها الكتاب فتخصّ علم التنجيم القائم على التنبؤ الذي توصف فيه الكثير من الاعتقادات والخرافات المضحكة، و«كتاب الحظوظ»، و«لا نوفيليتا كوردوييسا» التي نشرها إدواردو سابيدرا عام 1881 في مجلة «العالم المصور». هناك أيضاً فصول من كتاب «الأقوال الرائعة» وبعض الرسائل وثلاث سور من القرآن الكريم.



تحفظ المكتبة الإسلامية بثلاث نسخ من هذا الكتاب. وردت الأولى عام 2004 من مكتبة براوليو خوستيل، وهي مجلدة مع نسخة أخرى عنوانها «مذكرة عن الجيل التلقائي» لخوستو فيرنانديث وتحمل توقيع مع إهداء إلى خوان لاتكانو. في النسخة رقم 4R-233 هناك ملاحظة كتبها خوليان ريبيرا بخط يده. تجليد النسخة 4R-1143 من النوع الهولندي، والكعب عليه بطاقة عنوان من الجلد، وختم بالمعدن وتذهيب.



Simonet, Francisco Javier (1829-1897)

Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes: precedido de un estudio sobre el dialecto hispano-mozárabe / por Francisco Javier Simonet. -- Madrid: Real Academia Española, 1888 (Establecimiento Tipográfico de Fortanet). -- CCXXXVI, 628 p. ; 26 cm

Bibliografía: p. CCXIX-CCXXXII. -- Sign.: 1-40

Obra premiada en público certamen de la Real Academia Española y publicada a sus expensas

1. Lengua árabe - Dialectos - Al-Andalus 2. Mozárabes

841.121(460)"10/12"

BIFMP 4R-262

أنجز فرانتيسكو خابير سيمونيت أي باكا (انظر الرقمين 68 و91، إسبانيا) معجماً بلغة السكان المستعربين ولهجتهم. وأهدى هذا العمل الذي نال جائزة في مسابقة عامة نظمتها الأكاديمية الملكية الإسبانية إلى سنده وراعيه سيرافين استيبانيت كالديرون.

يبين المؤلف في الجزء الأول كيف أن المستعربين استخدموا اللغة العربية، كما يتضح من كتب التنجيم والعلوم الأخرى المكتوبة بالعربية. ثم يواصل القول بأن بعضهم نظم الشعر بالعربية إبان عهد الطوائف. وهناك وثائق تضم أسماء عربية تسمى بعضهم بها، مما يوحي بأنهم ممن اعتنقوا الإسلام. لقد حافظ المستعربون كذلك على اللغة اللاتينية واستعملوها، كما يتبين من أعمال بعض الكتاب ومن محاضر المجالس الدينية والوثائق الكنسية والشعبية المكتوبة باللاتينية.

أما الجزء الثاني من الكتاب فهو عبارة عن معجم قائم بذاته، فهو حشد من المفردات الأكثر استعمالاً في الأندلس. وقد اتخذ سيمونيت من أشعار ابن قزمان مصدراً أساسياً له. إنه يكتب الكلمات والمفردات كتابة صوتية بحروف لاتينية، وهي الطريقة المتبعة في الكتابة آنذاك، ويضيف إليها دراسة مقارنة بالمفردات الإسبانية والباسكية والغاليشية والكتالانية والفرنسية. الكلمات العربية غير مضبوطة بالشكل، وشارة ملازم الكتاب عديدة.

PIMPÓLI بنبرلي (corr. por نبط), I. Loyon, f. 25 r., en un pasaje citado por Mr. Dozy, I, 117 (cf. etiam id., I, 789, art. شنبرة).—Cast. *pimpollo*, Cat. y Val. *pimpoll*, Port. *pimpolho* y *pampolho*, de un voc. B. Lat. *pampinulus*, dim. de *pampinus*. V.



Guillén Robles, Francisco (1846-1926)

Catálogo de los manuscritos árabes existentes en la Biblioteca Nacional de Madrid / [F. Guillén Robles]. -- Madrid: [s.n.], 1889 (Imprenta de Manuel Tello). -- X, 334 p. ; 27 cm

Índices. -- Nombre del autor tomado del prólogo. -- Incluye texto en árabe

1. Manuscritos árabes - Biblioteca Nacional (España) - Catálogos

091:017.1

BIFMP 4R-38
BIFMP 4R-400
BIFMP 4R-1055

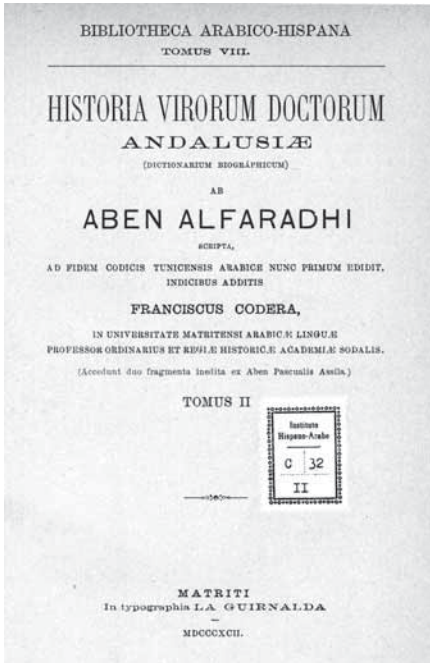


دون فرانسيسكو غيّن روبلس (مالقا-غرناطة) كان محامياً وكاتباً ومؤرخاً، صنع هذا الكتالوج عام 1889، مستنداً إلى المجموعة الموجودة آنذاك في المكتبة الوطنية الإسبانية. يضمّ الكتالوج أو يشتمل على مخزون المكتبة من المصنّفات القديمة-ولاسيّما ما كتب منها بالعجميّة-مع كل المجموعات التي اقتنتها وزارة الإنماء أو المكتبة الوطنية ذاتها في مناسبات متعددة، أو تلك التي تبرّعت بها مكاتب خاصة أو النسخ التي حملت من الشرق أو ما اقتنته الحكومة منها، فضلاً عن الهدايا الرسمية. وتحتوي كذلك على نسخ من مخطوطات موجودة في مكاتب أوروبية أخرى.

لقد استحضر المؤلف ساعة الإقدام على تصنيف كتابه عدة طرق استقاها من مناهج اتبعت في كتالوجات أخرى. ولما كان عدد المخطوطات قليلاً نسبياً، فقد اختار أن يصف كل واحدة منها على حدة، ملتزماً بالترتيب العددي للسجل الموجود أصلاً. وفي النهاية يقدم ثلاثة فهارس: فهرساً خاصاً بالمؤلفين، وثانياً بعناوين الكتب وثالثاً بالمواد، مع إحالاتها المناسبة لها في النص. المفردات العربية الموجودة في النص غير مضبوطة بالشكل.

يبدأ وصف كل مخطوطة بذكر اسم المؤلف، فإن كان اسم المؤلف مجهولاً استعويض عنه بعنوان الكتاب، المذكور فعلاً أو المعروف. وفي حالة الجهل بالعنوان يوضع موجز بمضمون الكتاب. يرد عنوان الكتاب بالعربية عقب اسم المؤلف، في حالة وروده في المخطوطة كاملاً أو في جزء منه. وعقب العنوان واسم المؤلف، الضروريين لربط النص بالفهارس يأتي وصف للمخطوطة من الخارج ومن الداخل.

تجمع وتذكر كل الكتب التي اعتمدت لتأليف هذا الكتالوج والتي تعود إلى أكثر الباحثين تقديراً في ذلك الوقت مثل الغزيري وغيانغوس وزنكر ودوزي وغيرهم الكثير. تذكر كذلك الكتالوجات-الدليل، من مثل كتالوج المخطوطات الشرقية في المتحف البريطاني، والآخر الذي نشره في تلك الأوقات (هارتويغ درنبورغ) من قسم المخطوطات الشرقية في مكتبة الاسكوريال (انظر الرقم 129، فرنسا) وأخيراً كتاب حاجي خليفة (انظر الرقم 12، ألمانيا).



ابن الفرضي، عبد الله بن محمد (1013-962)
كتاب تاريخ علماء الأندلس

Historia virorum doctorum Andalusiae: (dictionarium biographicum) / ab Aben Alfaradhi scripta ; nunc primum edidit, indicibus additis Franciscus Codera. -- Matriti: [s.n.], 1892 (in Typographia La Guirnalda). -- XII p., [1] h., 672, 414 p. ; 23 cm. -- (Bibliotheca Arabico-Hispana ; 7-8)

2 t. en 1 v. -- Texto en árabe e introducción en latín. -- Port. adicional en árabe: Kitāb Tārīḥ 'ulamā' Al-Andalus

1. Ulemas - Al-Andalus - Biografías - Hasta S.X I. Codera y Zaidín, Francisco (1836-1917), ed. lit. II. Título: Kitāb Tārīḥ 'ulamā' Al-Andalus

929".../09"

946.0(=411.21)".../09"

BIFMP 4R-830

BIFMP 4R-995

كما لاحظنا سابقاً فإن ترجمة ابن بشكوال استندت إلى كتاب ابن الفرضي (قرطبة 350هـ/962م-403هـ/1013م)، ومن النسخة التي نحن الآن بصددتها. لقد قامت شهرة ابن الفرضي بالدرجة الأساس على كونه مؤرخاً، وقد اشتهر في هذا الجانب بكتابه «تاريخ علماء الأندلس». كما يعدّ أفضل كتاب التراجم في عصره. وقد ألف كذلك تاريخاً للشعراء الأندلسيين، لكن هذا الكتاب لم يصل إلينا.

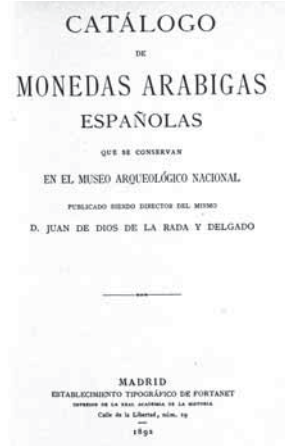
هذا الكتاب الأندلسي هو قاموس تراجم ومؤلفات، وضع صانعه فيه عناية كبيرة، إذ لم يكتفي بالرجوع إلى مؤلفين وأشخاص من معاصريه، بل أنجز عملاً بحثياً كاملاً ووصل به الجهد أن قرأ نقوشاً مكتوبة على القبور تمكنه من رفده بالمعلومات المتممة، مع ذلك فهو يقرّ في أكثر من مكان أنه لم يتمكن من العثور على ما كان ينشده من الأخبار.

تقع هذه النسخة في جزأين يضمهما مجلد واحد. لقد صدر الأول منهما عام 1890، بينما صدر الثاني عام 1891. لكن الغريب إن التاريخ الذي يظهر في صفحة العنوان الإضافية، والذي كتب باللاتينية، هو العام 1892. يضم الكتاب 1766 ترجمة لشخصيات مختلفة، جمعت ورتبت أبجدياً. وقد خصص الجزء الثاني كاملاً لفهرس أسماء الأعلام المذكورين في الكتاب.

النص مكتوب بالعربية، ويتبع نظام الكتابة العربية، وهو خال من الحركات.

كان فرانثيسكو كوديرا هو من قضى في عام 1887 بنسبة هذا الكتاب العظيم إلى ابن الفرضي، إثر زيارة قام بها إلى مسجد تونس. وقد نشره بالتسلسل 7 و8 من مكتبته الأندلسية.

التجليد هولندي. الكعب فيه بطاقة عنوان بالجلد الأحمر. حبك وتزيين بالوسوم المذهبة.



Catálogo de monedas arábicas españolas que se conservan en el Museo Arqueológico Nacional / publicado siendo director del mismo Juan de Dios de la Rada y Delgado . -- Madrid: [s.n.], 1892 (Establecimiento tipográfico de Fortanet). -- XXIV, 264 p. ; 23 cm

Texto en español y árabe. -- Cronología

1. Museo Arqueológico Nacional (España) 2. Monedas árabes - Catálogos I. Rada y Delgado, Juan de Dios de la (1827-1901)

737.1.033.3

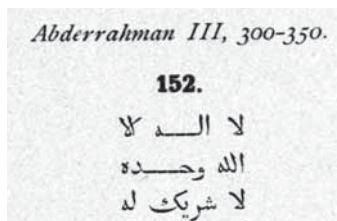
BIFMP 4R-193
BIFMP 4R-1197

هو أول كتالوج للمسكوكات العربيّة ينشر ضمن مجموعة المتحف الوطني للآثار. وقد نفذ هذا المشروع خوان دي ديوس دي لا رادا أي دلغادو، مدير المتحف عام 1892، وإنّ أوكلت مهمة الإدارة إلى أنطونيو بيببيس الذي يعدّ أفضل جامعي المسكوكات العربيّة من خارج أوساط المتحف. وساعده في مهمته رودريغو أمادور دي لوس ريوس (انظر الرقم 73، إسبانيا) خبير اللغة العربيّة في المتحف والمكلف بترتيب بقية الآثار العربيّة.

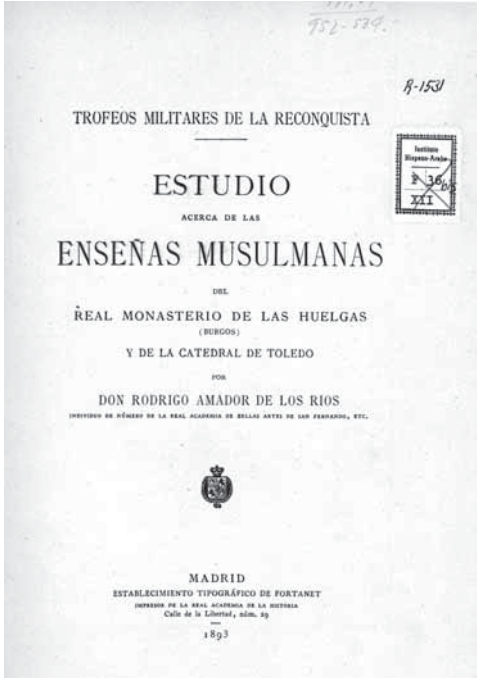
كانت مجموعة المتحف تعود أولاً إلى دائرة المسكوكات في المكتبة الوطنية، ثم نقلت إلى المتحف اعتباراً من سنة إنشائه عام 1867. قطع النقود العربيّة تصل الآن إلى 8000 قطعة، من بينها 1700 قطعة مختلفة و6500 قطعة مكرّرة. من الاطلاع على ملف المقتنيات وبعد دراسة 35 ديناراً ضربت على يد ملوك مرسية وميورقة الذين حكموا بعد المرابطين نستنتج أنها جاءت من الخزنة نفسها، على الرغم من أنها ابتيعت في عشرين مناسبة مختلفة. في عام 1877 منح المتحف دون فرانثيسكو كوديرا (انظر الرقم 74، إسبانيا) الباحث الكبير في علم المسكوكات العربيّة توكيلاً خاصاً لعملية اقتناء مهمّة شملت مسكوكات نقدية من مختلف العصور وبمواصفات قيّمة. ثمة تشكيلة نفيسة من النقود من الكنوز المخبّأة في أزمنة مختلفة تعود لممالك مختلفة وقد ضربت في إشبيلية وقرطبة وفاس وألمرية وغرناطة وغيرها.

والمجموعات الأفضل تمثيلاً هي مجموعات عصر الإمارة وعصر الخلافة وعصر المرابطين. أما المجموعات الأقل حضوراً فهي مجموعة ملوك الطوائف ولاسيّما الحموديين في مالقا والعامريين في بلنسية.

يشغل الجزء الأساس من الكتاب وصف مسهب لك 756 نوعاً، مصنّفة بحسب تاريخها، الهجري والميلادي، ومكان ضربها وفترة الحكم والوصف والنقش بحروف عربيّة وإشارة مقارنة مع نقود ذات مواصفات مشابهة. الجزآن الأخيران من الكتاب يضمن فهرساً لدور السكة (الصفحات 227 إلى 247) وقائمة زمنية موزعة على الأسر الحاكمة وأصولها (الصفحات من 249 إلى 257).



الكتاب بحالة جيدة وإن ظهر بعض الأوراق المهترئة وهذا يعزى جزئياً إلى الخياطة.



Amador de los Ríos, Rodrigo (1818-1878)

Estudio acerca de las enseñas musulmanas del Real Monasterio de las Huelgas (Burgos) y de la Catedral de Toledo: trofeos militares de la Reconquista / Rodrigo Amador de los Ríos. -- Madrid: establecimiento tipográfico de Fortanet, 1893. -- 207 p., [10] h. de lám. ; 28 cm

1. Enseñas militares - Al-Andalus

929.9(=411.21)

BIFMP 4R-117

«منسبّة معظمها في ثنانيا صمت غرف المقدسات المظلم المخيف أو بين النقوش المذهبة لمذابح الهياكل أو في العتمة المنزوية في غرف الأديرة، تقبع اليوم غنائم وبقايا مقدسة كما هي، ضائعة مع القرون ذكرى معانيها وأهميتها الحقيقية...»

تحتل هذه الكلمات الصفحات الأولى من كتاب رودريغو أمادور دي لوس ريوس (انظر الرقم 73، إسبانيا) الذي أنجز دراسة عن رايات المسلمين وبيارقهم المحفوظة في دير لاس ولغاس الملكي وفي كاتدرائية طليطلة. إنها غنائم حرب الاسترداد. ويتناول الكتاب الرايات التالية:

(1) راية معركة العقاب

(2) راية سلطان بني مرين، عثمان أبي سعيد.

(3) راية سلطان بني مرين، أبي الحسن علي الذي هزم في موقعة طريف.

(4) بيرق شريش، المعروف بـ«ذيل الديك»

تؤطر كل واحدة من هذه الرايات بسياقها التاريخي والحوادث والمعارك التي أحاطت بها مع ترجمة النص العربي الذي يظهر في بعض منها. كما يدرس حالة كل واحدة منها، فيتحدث عن النسيج الذي صنعت منه واللون الذي ما زالت محتفظة به. الكلمات العربية غير مضبوطة بالشكل.

التجليد هولندي. الكعب فيه خياطة على عصب ووسوم مذهبة. ورقة الغفل معمولة من ورق على شاكلة الرخام.





Vives y Escudero, Antonio (1859-1925)

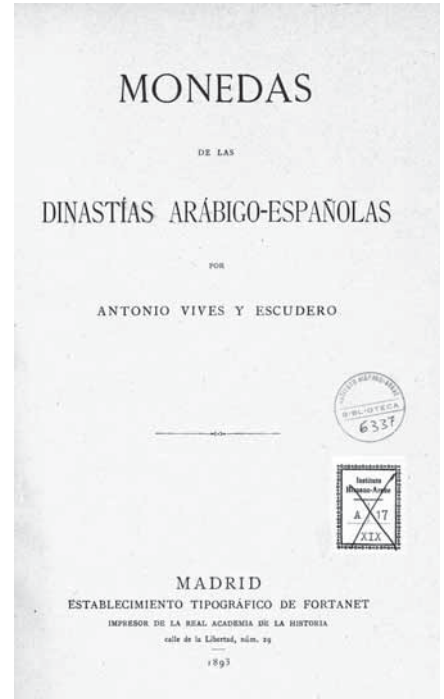
Monedas de las dinastías árábigo-españolas / por Antonio Vives y Escudero. -- Madrid: [s.n.], 1893 (Establecimiento tipográfico de Fortanet). -- XC, 553 p. ; 27 cm

Texto en español y árabe

1. Monedas árabes - España - S.VIII-XV

737.1.033.3(460)

BIFMP 4R-87
BIFMP 4R-971



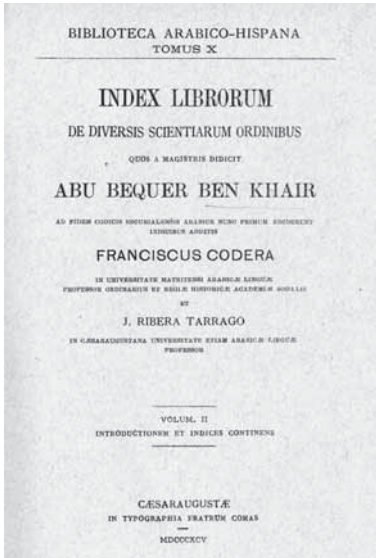
أنبرى أنطونيو بيبس أي إسكوديرو، وكان عضواً في الأكاديمية الملكية للتاريخ وخبيراً في التراث الإسباني، في هذا الكتاب الرائع المهمة تقديم تاريخ مسهب ومفصل للمسكوكات التي تعود إلى عصر الأسر الحاكمة الأندلسية. وكما يبين المؤلف في المقدمة فإن علم المسكوكات يرتبط ارتباطاً وثيقاً بتاريخ الشعب الذي يصنعها ويستعملها، فالمسكوكات تمثل انعكاساً صادقاً لكل ما يمر به هذا الشعب من تغييرات سياسية واجتماعية.

يستند المؤلف في كتابه إلى تاريخ الحكم العربي في إسبانيا بهدف تصنيف المسكوكات النقدية فيميز ثلاث مراحل كبيرة هي مرحلة الفتح العربي ومرحلة المرابطين ومرحلة الموحدين. ويبين أنه عقب الفترة الأولية التي تلي كل واحدة من هذه المراحل والتي تحاول المجموعة المسيطرة أثناءها بناء أمة موحدة واحدة، يحدث دور آخر من التفكك تتشكل أثناءه إمارات مستقلة أو طوائف، إلى أن يحل الغزو التالي فتتكرر الظاهرة. وهكذا تنشطر كل فترة تاريخية أو غزوة إلى فترات تاريخية مختلفة يتراوح عددها بين اثنتين وأربع.

وهكذا فإن الكتاب يمثل تحليلاً مسهباً، مفهراً حسب المراحل التاريخية، والموقع الجغرافي لدار السكة والحاكم الذي أمر بضرب النقود مع اسمه ولقبه والكتابة أو النقش، ونوع القطعة وأوصافها المادية مع تثبيت الحالات التي لا يوجد فيها يقين حول هذه المعلومات أو في حالة نقصان أحدها. واعتباراً من الصفحة 395 نجد فهرساً بالتواريخ وآخر بالأسماء وآخر بالكتابات الدينية وآخر بالأسعار.

النص العربي غير مضبوط بالشكل.

من المحتمل أن يكون المؤلف قد استلهم كتاب كوديرا الذي نشر قبل ذلك بأربعة عشر عاماً والذي سجل أسلوباً مختلفاً في تفسير المصادر العربية وعلاقتها بالتاريخ.



ابن خير، محمد (1109-1179)

فهرسة ما رواه عن شيوخه من الدواوين المصنفة في صروب العلم وأنواع المعارف

Fahrasat mā rawā-hu 'an šuyūḥi-hi min al-dawāwīn al-muṣannafa fī ḍurūb al-ilm wa-anwā' al-ma'ārif / Abū Bakr Muḥammad b. Ḥayr b, 'Umar b. Ḥalīfa al-Amawī al-Išbīlī ; waqafa 'alā nuṣḥi-hā wa-ṭab'ī-hā wa-muqābalati-hā 'alā aṣl yabqā fī Ḥisānat al-kutub al-iškūrīyaliya Franšiskuh Qudāra Zaydīn wa-Ḥulīyān Ribāra Ṭarraḡūh. -- Saraḡuṣṭa: Maṭba' Qūmiš, 1893-1895. -- 582, XIII p. ; 23 cm. -- (Bibliotheca Arabico-Hispana ; 9-10)

Índices. -- 2 t. en 1 v. -- Port. adicional en latín. -- Texto en árabe con introducción en latín. -- Tit. de la port. adicional: Index librorum de diversis scientiarum ordinibus quos a magistris didicit

1. Al-Andalus - Vida intelectual - S. XII - Fuentes I. Ribera y Tarragó, Julián (1858-1934), ed. lit.

930.85(460=411.21)"11"(094)

BIFMP 4R-831

كان الجزآن التاسع والعاشر آخر ما نشر من مجموعة «المكتبة الأندلسية» التي ألفها فرانثيسكو كوديرا (انظر الرقم 74، إسبانيا) وخوليان ريبيرا. يمثل هذان الجزآن عملاً مختلفاً عن بقية أجزاء المجموعة لأنه ذو طبيعة بيبليوغرافية.

على الرغم من القول بأن مسقط رأس المؤلف هو مدينة إشبيلية فالحقيقة هي أنه ولد ونشأ في مدينة فاس. ثم انتقل إلى الأندلس حيث زار مدناً عدة، ومن المحتمل أنه قضى القسم الأعظم من حياته في عاصمة الأندلس الحالية، فلطالما لقب بالإشبيلي. من المحتمل أيضاً أنه عاش في قرطبة وهي المدينة التي له فيها دار.

يمكن اعتبار كتاب ابن حجر هذا، بالنظر إلى سعته، أهم كتب الفهارس الأندلسية المحفوظة. يفصل المؤلف الحديث عن الكتب التي نقلها عن شيوخه وأساتذته. وهو لذلك يذكر عنوان الكتاب و«سلسلة الرواية» التي يشار فيها إلى شيوخ الشيوخ وصولاً إلى المؤلف. تذكر هذه «السلسلة» كاملة مهما كان طولها بينما لا توجد إلا معلومات قليلة عن تواريخ الرواية وأمكنتها. ومثال على هذه الروايات قوله: «كتاب القراءات (القرآنية) لأبي عبيد القاسم بن سلام. رواه لي شيخنا أبو الحسن صريح بن محمد... هو يقرأ وأنا أستمع إليه، قال: رواه لي والدي وأنا أستمع إليه، قال: سمعته من أبي جعفر أحمد بن محمد... قال: حدثنا عنه أبو الحسن علي بن حاتم بن محمد الصواف، قال: حدثنا أبو مروان عبد الملك بن بحر بن شاذن الجوهري قال: حدثنا علي بن عبد العزيز عن مؤلفه أبي عبيد القاسم بن سلام».

يحتوي الفهرس على مدخل وعلى القسم المخصص للكتب المنقولة موزعة على عدة أقسام فرعية: القرآن والقانون والقواعد والأدب وغيرها. يحتوي الكتاب كذلك على ذيل، فيه شرح لطريقة الرواية، وهي المعروفة بالإجازة، وسرد بأسماء الأساتذة والشيوخ. النص العربي خال من الحركات. ويشرح الناشران كوديرا وريبيرا في مقدمة مكتوبة باللغة اللاتينية جوانب عدة من الكتاب. ويضيفان إلى ذلك فهارس بالعربية بعنوانين الكتب والمؤلفين والأمكنة.

التجليد هولندي. في الكعب بطاقة عنوان بالجلد الأحمر. الحبك والوسوم مذهبة. الورقة الغفل معمولة من ورق مطبوع.



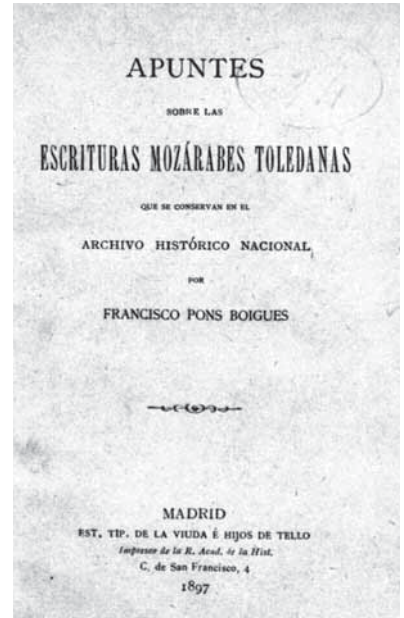
Pons Boigues, Francisco (1861-1899)

Apuntes sobre las escrituras mozárabes toledanas que se conservan en el Archivo Histórico Nacional / por Francisco Pons Boigues. -- Madrid: [s.n.], 1897 (Est. tipográfico de la viuda e hijos de M.Tello). -- 320 p. ; 18 cm

1. Documentos privados - Al-Andalus - Fuentes

347.44(460=411.21)(094)

BIFMP 4R-357



أقام هذا الكاتب البلنسي (كاركاختته، بلنسية) علاقة صداقة مع المستعرب كوديرا إي زايدين (انظر الرقم 74، إسبانيا) وانتقل بناء على نصيحته إلى مدريد وسجّل في كلية الفلسفة والآداب التي تخرّج منها عام 1885. وكان وهو يستكشف عالم اللغة العربية وأدبها بمعبة مؤازره وراعيه، يتابع دروسه في المدرسة الدبلوماسية العليا. وفي العام التالي انضمّ بعد خوض مسابقة إلى سلك أمناء المحفوظات والمكتبات والآثاريين، وبعد تقديم خدماته لبعض الوقت في دار المحفوظات في ألكالا دي ايناريس نقل إلى دار المحفوظات بمدريد عام 1888. وهناك استرعت انتباهه كومة من الشهادات والعقود العربية المكتوبة على الرق والتي كان خابيير سيمونيت (انظر الأرقام 68 و83 و91، إسبانيا) قد فهرسها وكتب تعليقات محددة على بعض منها. وهكذا تهياً بونس بوغيس لنشر هذه الكتابات التي تعود إلى مستعربي طليطلة.

هذه النصوص هي عبارة عن وثائق خاصة وعقود بيع وشراء وهبات ووصايا أ.خ. ولهذه الوثائق قيمة جغرافية كبيرة لأنها تحوي وصفا للأشخاص وللأمكنة في نواحي طليطلة، فضلاً عن قيمتها اللغوية الكبرى بسبب احتوائها على بعض المفردات العجمية ولوجود الاستعمالات النحوية الغربية في العربية الكلاسيكية. لكن الشيء المميّز حقاً في هذه الوثائق هو لغتها. فهي لغة عربية تعكس أكثر المعتقدات والمشاعر النصرانية رسوخاً، إنها عربية فريدة، متنصرة ومتأسبنة.

يلاحظ أنّ هيكلية كل الوثائق هي واحدة، فالوثيقة تبدأ بالعنوان مع المضمون، يتبعه النص العربي مع ترجمة له ثم بعض الملاحظات اللغوية والجغرافية والقانونية وغيرها، وأخيراً يرد فهرس عام بالأشخاص والأمكنة والمفردات العامة الواردة في تلك الوثائق.

Venta de unah casa sita en el distrito de Santa María la Mayor, en el interior de la ciudad de Toledo بحومة القاعة
(جميع الدار ... بحومة القاعة de Toledo شنته مرید العطي داخل مدينة طليطلة ...)
y lindante: al E., con casa de Pedro Jalil (بيطرو خليل)
al O., con la calle que condu-

الكتاب يحمل رقماً مرجعياً والنص العربي من دون حركات، ومكتوب على ورق ذي نوعية جيدة. التجليد هولندي. الكعب يحمل بطاقة عنوان بالجلد الأزرق. الحبك والوسوم مذهبة. ورقة الغفل معمولة من ورق مطبوع. القطع العلوي للورق باللون الأحمر.



Simonet, Francisco Javier (1829-1897)

Historia de los mozárabes de España: deducida de los mejores y más auténticos testimonios de los escritores cristianos y árabes / por Francisco Javier Simonet. -- Madrid: [s.n.], 1897-1903 (Est. tipográfico de la viuda e hijos de M. Tello). -- LVIII, 976 p. ; 28 cm

Índices. -- Sign.: b-g, 1-122

1. Mozárabes - Historia

28:297(460)(091)

BIFMP 4R-40

نال كتاب فرانثيسكو خابيير سيمونيت (انظر الرقمين 60 و83، إسبانيا) هذا جائزة الأكاديمية الملكية للتاريخ في المسابقة التي أجريت عام 1867 حول هذا الموضوع. يحاول المؤلف في هذا الكتاب فصل التاريخ الثقافي للمستعربين، وهم مسيحيو الأندلس، عن سياقه الإسباني-العربي-المسلم، منادياً بانتمائهم حضارياً إلى الشعوب المسيحية القديمة.

لقد كان للمستعربين في المجتمع العربي نفس الوضعية القانونية التي كانت لليهود، فهم «غير مؤمنين» بالإسلام. ومع امتداد جذور الثقافة الإسلامية-المشرقية في أراضي شبه الجزيرة الأيبيرية راح الكثيرون يستعربون أو يتحولون إلى الإسلام.

يقع الكتاب في خمسة أقسام: يغطي القسم الأول منها السنوات الممتدة بين عام 711 وعام 756 أما القسم الثاني فيشمل الفترة الممتدة من عام 756 إلى عام 870، وهي الحقبة التي شهدت توطيد دعائم الإمبراطورية الإسلامية في إسبانيا و«إهدار الحقوق المدنية والدينية للمستعربين» أما القسم الثالث فيتناول الحروب الأهلية التي بدأت في عهد محمد الأول وانتهت عام 932 في عهد عبد الرحمن الناصر. ويغطي القسم الرابع الفترة الممتدة بين فتح طليطلة على يد عبد الرحمن الناصر عام 932 واستعادتها على يد ألفونسو السادس عام 1085، وهي فترة اتصفت «بالخضوع التام للعنصر الإسباني وتحرر الكثير من بلدات المستعربين الذين يدينون بحريتهم لأمرأء الشمال المسيحيين». ويشمل القسم الخامس والآخر الوقت الممتد بين دخول المرابطين إلى الأندلس عام 1110 حتى أواخر الحكم العربي، وهي فترة اتصفت بالاضطهاد الذي تعرض له المستعربون، والدفع باتجاه التعصب والهمجية من طرف الأفارقة، والتلاشي السريع أو البطيء لذلك المجتمع المسيحي.

ينتهي الكتاب بفهرس بأسماء الكتب، وآخر بأسماء الأعلام، وثالث بالأماكن، ورابع مخصص للمواد. يجب الإشارة كذلك إلى أن الكلمات العربية تبدو من دون حركات وفي الكتاب شارة الملازم.

الغلاف معمول من الجلد، والكعب فيه حبك ووسوم مذهبة، القطع الأعلى لأوراق الكتاب ملون بالأزرق.



Pons Boigues, Francisco (1861-1899)

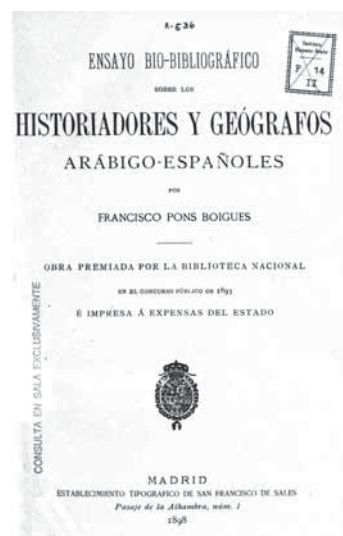
Ensayo bio-bibliográfico sobre los historiadores y geógrafos árabe-españoles / por Francisco Pons Boigues. -- Madrid: [s.n.], 1898 (Est. tipográfico de San Francisco de Sales). -- 514 p. ; 27 cm

Texto a dos col. -- Sign.: 2-65

1. Ulemas - al-Andalus 2. Geógrafos árabes 3. Andalusies - Biografías

929(460=411.21)

BIFMP 4R-51



نسخة أخرى من كتاب فرانتيسكو بونس بويغيس (انظر الرقم 90، إسبانيا) موجودة في المكتبة الإسلامية. هو هذا «المقال التراجمي-الببليوغرافي» الذي حاز على جائزة المكتبة الوطنية الإسبانية في المسابقة العامة حول الببليوغرافيا التي نظمت عام 1893. وكان تلميذ فرانتيسكو كوديرا يعتزم عمل دراسة حول تاريخ الفلسفة في الأندلس لكن الموت عاجله.

جمع المؤلف في هذا الكتاب 302 ترجمة لمؤرخين وجغرافيين أندلسيين، ورتبها ترتيباً زمنياً ليتضح بذلك التطور والتقهقر اللذان أصابا الدراسات التاريخية-الجغرافية بين المسلمين. يقع هذا المصنف الضخم في ثلاثة أجزاء بحث في الجزء الأول نشوء هذا الحقل المعرفي وتطوره، بينما لاحظ في الثاني ازدهار هذه الدراسات وتوسعتها. أما الجزء الثالث فقد تناول فترة الانحدار والانحطاط. وكان المؤرخ ابن خلدون هو آخر من ترجم له المؤلف في كتابه هذا.

يشتمل المقال المخصص لكل شخصية على معلومات تتصل بحياة هذه الشخصية وأعمالها، مأخوذة من مصادر سابقة يذكرها المؤلف في كتابه. وقد يعرض بعض الملاحظات الموجزة حول مؤلفاته إذا ما شجعت على ذلك أهمية المؤلف والمعلومات.

ورد في نهاية التراجم ذيلان ذكرت فيهما أسماء بعض المؤرخين ممن رجع إليهم المؤلف، وبعض المصنفات التاريخية لمؤلفين مجهولين ومؤلفين وكتب ذكرهم آخرون من دون معلومات أخرى عنهم. يضاف بعد ذلك فهرس مكتوب بحروف لاتينية لمؤلفين مع ترجمته إلى اللغة العربية. ويختتم الكتاب بفهرس آخر باللغة العربية يحوي عناوين وإضافات وتصحيحات وقائمة صغيرة لمؤرخين غابت أسماؤهم عن الكتاب.

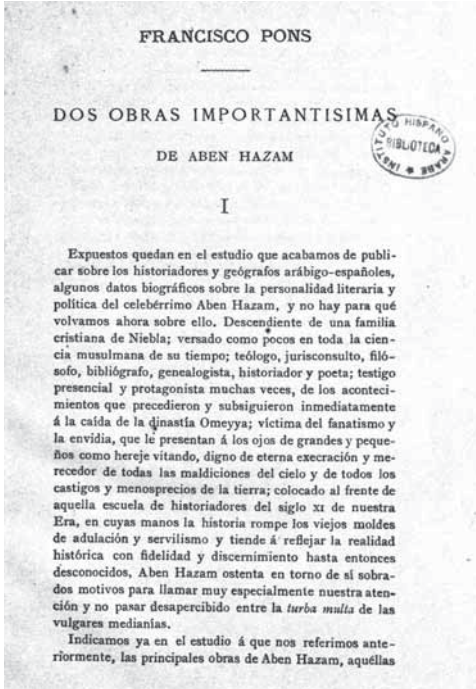
باستثناء المقدمة فإن الكتاب كله يقع في عمودين، وهو يحمل رقما للتصنيف. النص العربي غير مضبوط بالشكل.

التجليد هولندي. الكعب يحمل بطاقة عنوان بالجلد الأحمر. الحبك والوسوم مذهبة.

¹ Mulado, corrupción de Muwallad (مَوْلَاد)، que vale tanto como hijo ó descendiente de padres que no son árabes. Dábase este nombre á los hijos de cristianos que se habían hecho musulmanes.

² La muerte del Razí ocurrió ya en tiempo de Al-Mondsir, sucesor de Moh., (وهلك منصوره من الوفادة على لآمبر الينذر بن محمد بالبيره...)

³ قال محمد بن مزين وجدت في حزانة باشييلة سنة احدى وسبعين واربع مائة ايلم الراصى بن المحدث سفرا صغيرا من تاليف محمد بن موسى البرازى سباه بكتاب الرباب ذكر فيه دخول لآمبر موسى بن



Pons Boigues, Francisco (1861-1899)

Dos obras importantísimas de Aben Hazam / Francisco Pons. -- Madrid: Librería general de Victoriano Suárez, 1899. -- P. 1-15 ; 22 cm

Separata de: Extracto del homenaje a Menéndez y Pelayo en el año vigésimo de su profesorado: estudios de erudición española

1. Ibn Ḥazm, 'Alī ibn Aḥmad - Crítica e interpretación

821.411.21(460).09"09"

BIFMP 4R-451

المؤلف الذي يدرسه فرانثيسكو بونس في هذا الكتاب هو علي بن أحمد بن حزم (المولود في قرطبة في 7 نوفمبر/تشرين الثاني عام 383هـ/994م والمتوفى في مونتيخار، ولده، في 15 أغسطس/آب من عام 456هـ/1064م). كان هذا الأندلسي المشهور فيلسوفاً وفقهياً ونسابةً وعالماً بالكتب ومؤرخاً ومحدثاً وشاعراً. وقد تناول موضوع الحب في واحد من أشهر مؤلفاته، وهو «طوق الحمامة».

في هذه الفصلة المستقلة من الكتاب الذي خصص لتكريم منديث أي بيلايو، بمناسبة مرور عشرين عاماً على حصوله على مرتبة الأستاذية، يحلل فرانثيسكو بونس بويغس (انظر الرقمين 90 و92، إسبانيا) اثنين من مؤلفات ابن حزم بسبب مضمونهما وغرابتها: كتاب «طوق الحمامة» وكتاب «الفصل في الملل والنحل». يركز جهده في الأول على الأضرار التي ألحقها البربر بمدينة قرطبة والتي اضطر ابن حزم لأسباب سياسية أن يفرّ إلى بلاط المرية ويطلب حماية أميرها خيران، حامي الأدب والأدباء. ويصف بالشعر حبا من طرف واحد، وأورثه عذاباً شديداً، وقد نشره دوزي في تاريخه عن المسلمين.

أما في الكتاب الثاني، وهو كتاب «الفصل في الملل والنحل» فقد طرح ابن حزم إشكالية الإنسان مع الله. تحدّث عن المتصوفة وعن المشركين وعن اللاأدريين وعن مختلف الأديان من هندوسية ومسيحية وإسلام وغيرها. ويبيّن في القسم الذي خصصه للإسلام فروعها المختلفة من سنة ومعتزلة وغيرهم.

النص العربي غير مضبوط بالشكل.

- (1) الأديان والكفر والطاعات والمعاصي والوعد والوعيد.
 (2) في الشرك وفي الكفر أي شيء واحد أو شيان (2)
 مغايرتان.
 (3) في تسمية اليونانيين من المسلمين وهل الأديان والأحلام (3)
 اسمها لمسي واحد ومعنى واحد أم اسميين ومعنيين مغايرين.
 (4) في تسمية المذنبين من المسلمين ويحكمهم في الآخرة.
 (5) فيمن هو كافر فحسب تكفيره ومن لا يجب تكفيره لانه
 مومن.
 (6) في تعبد الملائكة عمّ وتعبد الجور العين والجلف المشائقي (6)
 وهل يعصي ملك أم لا.



تفسير مركبات قرابادين بارسي

Pharmacopœa Persica =Tafsīr-i murakkabāt-i qarābādīn-i pārī / ex idiomate Persico in Latinum conversa [à ... Angelo à Sancto Josepho] ... ; opus missionariis, mercatoribus, caeterisque regionum orientalium lustratoribus necessarium nec non europaeis nationibus perutile ; accedunt in fine Specimen notarum in pharmacopœam Persicam ... -- Lutetiae Parisiorum: typis Stephani Michallet, 1681. -- [6], 58, [6], 370, [26] p., [1] h. ; 8° (19 cm)

Incluye índices. -- Sign.: a⁸ e⁸ i⁸, o⁸, u⁸, A-Z⁸, Aa-Bb⁸. -- Fecha de publicación consignada en números romanos. -- Incluye algún reclamo

1. Medicamentos - Obras anteriores a 1800 2. Medicina - Persia - Obras anteriores a 1800. I. Ange de Saint-Joseph (1636-1697), trad.

61(55)"/.../1800"

BIFMP 4R-1067



أدرج هذا العمل بشكل استثنائي في الكاتالوج نظراً لتاريخ نشره المبكر فالألفاظ الفارسية التي يتضمنها بالخط العربي قليلة التواتر.

كان المترجم أنج سان جوزيف رجل دين فرنسي ينتمي إلى رهبانية الكرملين الحفاة. وقد عاش زمناً في بلاد فارس وهناك تعلم اللغة الفارسية ما سمح له بترجمة دستور الأدوية هذا. وهو وصف للنشاط التبشيري الذي قام به المترجم في الشرق وبعض التعليقات اللغوية التي سبقت الكتاب المذكور. وابتداءً من الصفحة 357 يظهر الخط الفارسي في فقرة تحت عنوان: *Notarum specimen in pharmacopœam persicam* في حين أنه نسخ النص الفارسي بحروف لاتينية في الباقي. كما يظهر القليل من الكتابة الفارسية في التعليق اللغوي الأولي.

حري بنا أن نذكر هنا أن المفردات الطبية الموجودة وعددها 1110 مفردة قد نظمت حسب الترتيب الأبجدي وهي مرقمة. يشتمل العمل أيضاً على فهرس ويحيل إلى ترقيم هذه الألفاظ، وثمة صفحة للأخطاء المطبعية.

النسخة الموجودة في المكتبة مجلدة برق وقد خضعت للترميم. وقد اقتنيت سنة 2003 من مكتبة Llibreria Farré Antiquària (برشلونة).



تتناوب الأحرف اللاتينية على الغلاف مع الفارسية بأحرف عربية مع استخدام الأحرف الكبيرة والصغيرة والمائلة مع المستديرة. وهناك ملحوظة بخط اليد تشير إلى أن الكتاب كان لجوزيف ستيفا إي ماس. هذا الطبيب المذكور في الصفحة [III] و[IV] من مؤلف «خلاصة المواد الطبية لاستخدام الأطباء المبتدئين» لماكسيمو أنطونيو بلاسكو إي جورو (بلنسية، 1815)، وفي الصفحة LXIII من المجلد الأول من «المذكرات الطبية-العملية للأكاديمية الملكية مدينة برشلونة (مدريد، 1798) وفي الصفحة [1] من «النشرة نصف السنوية الطبية-السريية» (برشلونة، 1803).

DESCRIPTION DE L'ARABIE,

D'APRÈS LES OBSERVATIONS ET RECHERCHES
FAITES DANS LE PAYS MÊME.

PAR M. NIEBUHR,

CAPITAINE D'INGÉNIEURS, MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ ROYALE
DE GOTTINGEN.

Nouvelle Édition, revue & corrigée.

TOME PREMIER.



A PARIS,

Chez BRUNET, Libraire, rue des Écrivains.

M. DCC. LXXIX.

AVEC APPROBATION ET PRIVILÈGE DU ROI.



Niebuhr, Carsten (1733-1815)

Description de l'Arabie: d'après les observations et recherches faites dans le pais même / par Niebuhr. -- Nouvelle éd. rev. et corr. -- À Paris: chez Brunet, 1779. -- [1] h., 56, 252 p., XV h. de lám., [2] h., 315, [5] p., [5] h. de grab., [6] h. de map.: il. ; 27 cm

2 t. en 1 v. -- Algunos grab. y mapas están pleg. -- Fecha de publicación consignada en números romanos. -- Sign.: [1]³, A-G⁴, A-Z⁴, 2A-2H⁴, 2I²; [2]², A-Z⁴, 2A-2R⁴. -- Incluye reclamos en el final de algunas páginas

1. Yemen - Descripción 2. Arabia - Descripción 3. Arabia - Usos y costumbres

908(53)

BIFMP 4R-382

يضم هذا العمل جزأين في مجلد واحد. وهو عبارة عن طبعة منقحة ومصححة تعود للرقم 55، الدانمارك. يلي غلاف المجلد الأول إشارة إلى: «إنه عمل يتضمن معلومات قيمة فالنسخة الأولية كانت تتضمن أخطاء خطيرة في كل ما له صلة بما هو عربي لذا فقد قمنا بتصويبها هنا».

إضافة إلى التصويبات ثمة اختلافات شكلية بين كلا الطبعتين. وعلى الرغم من أن الطبعة الفرنسية تميزت بجودة الورق ونوعية الطباعة فإنها تفتقر إلى ألوان بعض رسوم الطبعة الدانماركية (كلوحتي الحفر المرقمتين IV و V وكذلك الخارطة النهائية لليمن). ومن الملفت للانتباه أن الطبعة الفرنسية تتوزع على جزئين، كل واحد له غلاف وترقيم خاص به، ويختلف الغلافان فقط في الإشارة إلى الجزء (الأول والثاني). في الطبعة الفرنسية نجد أن تقسيم الفصول يبدو أكثر وضوحاً لأنه يتم عبر الإشارة إلى العنوان مع اعتماد العناصر التزيينية. كلا



32 P R É F A C E
on lit dans l'inscription qui est autour de la tête de l'homme, au-dessus de laquelle font deux anges en l'air : 557 ou تسع وخمسين وخمسة مائة أو سبع 559. Au haut du revers, il y a ce mot: غازري. Peut-être trouvera-t-on aussi le nom: Thogrîl dans la dernière ligne. L'inscription du revers de la monnaie 13^e porte: الناصر لدين الله إمام المؤمنين الملك العادل نور الدنيا والدين Ce Nour ed din n'est pas cet illustre Norandinus connu dans l'histoire des Croisades, & ainsi nommé par les Scriptores gestorum Dei per Francos, ni aucun de ses descendants; cependant il appartient aux Tchenghides. Il n'y a rien de libelle sur la monnaie 14^e que يستهداه [& fix cent].

الطبعتين تلتقيان من حيث قلة وجود علامات تشكيل النص العربي بل وغيابها أحياناً. وأخيراً نجد أن الحروف أكبر حجماً في الطبعة الفرنسية.

تجليد الكتاب تم باستخدام الجلد الأحمر المصبوغ، أما السطح فيحتوي على خطوط ذهبية ثلاثية وشعار نبلاء في منتصفه، كعب الكتاب فيه رقعة جلدية خضراء وختم بالرقائق المعدنية وحبك وتذهيب، وكذلك حافات الكتاب وقطوع الورق مذهبة، بطانة الكتاب ذهبية والورقة الغفل زرقاء اللون.



الصباغ، ميخائيل بن نقولا بن إبراهيم (1784-1816)
[مسابقة البرق والغمام في سعاة الحمام (بالفرنسية والعربية)]

La colombe messagère plus rapide que l'éclair, plus prompte que la nue / par Michel Sabbagh ; traduit de l'arabe en français par A.I. Silvestre de Sacy = Kitāb Musābiqat al-barq wa-al-ḡamām fī su'āt al-ḡamām / ta'īf Miḥā'il ibn Naḡūlā ibn Ibrāhīm al-Ṣabbāḡ ; qad tarḡama-hu min al-luḡat al-'arabiyyā ilā al-luḡat al-faransawiyyā Silwistir Disāsī. -- Paris: de l'Imprimerie impériale, 1805. -- 95 p. ; 8° (23 cm)

Texto en árabe con traducción al francés. -- Fecha de publicación consignada también según el calendario de la Primera República Francesa: An XIV. -- Incluye firmas y algún reclamo al final de página

1. Palomas mensajeras 2. Zoología I. Silvestre de Sacy, Antoine-Isaac (1758-1838), trad.

636.596:798.9

BIFMP 4R-812

LA COLOMBE,
MESSAGÈRE
PLUS RAPIDE QUE L'ÉCLAIR,
PLUS PROMPTE QUE LA NUE :
PAR MICHEL SABBAGH.
TRADUIT DE L'ARABE EN FRANÇOIS,
PAR A. I. SILVESTRE DE SACY.



A PARIS,
DE L'IMPRIMERIE IMPÉRIALE.
AN XIV = 1805.

مؤلف هذا العمل هو الفلسطيني ميخائيل بن نقولا بن إبراهيم الصباغ، من مواليد عكا نحو عام 1784 (أو 1775) وقد توفي في باريس سنة 1816. كان كاثوليكيًا من أسرة مرموقة. نشأ في دمشق ومن هناك انتقل إلى مصر ثم إلى باريس. عمل في المطبعة الوطنية في هذه المدينة ثم في المكتبة الإمبراطورية.

هناك تعليقات في المقدمة تمتدح نابليون ويتجلى المذهب الكاثوليكي للمؤلف من خلال إشارات إلى الرب الذي يؤمن به المسيحيون. العمل هو مصنف عن الحمام الزاجل، وقد ترجم أيضاً إلى الألمانية والفرنسية. المترجم (وهنا انظر الرقم 100، فرنسا) لا يضع له مقدمة لكنه يكتب عدة ملحوظات في نهاية النص مترجمة إلى الفرنسية وكذلك بالخط العربي-دون تشكيل- على نحو متقابل (الصفحات الزوجية فيها النص الفرنسي والفردية فيها العربي). أرقام الصفحات موضوعة بين قوسين في وسط الصفحة وفي الجزء العلوي منها. ومن اللافت للنظر وجود تعقيبات فقط أحياناً، ونجدها دوماً بالكلمات العربية لأن النص العربي موجود في الصفحات الفردية. هناك تفصيل آخر وهو تقديم التاريخ وفقاً للتقويم المسيحي ولتقويم الجمهورية الفرنسية الأولى (AN XIV=1805).

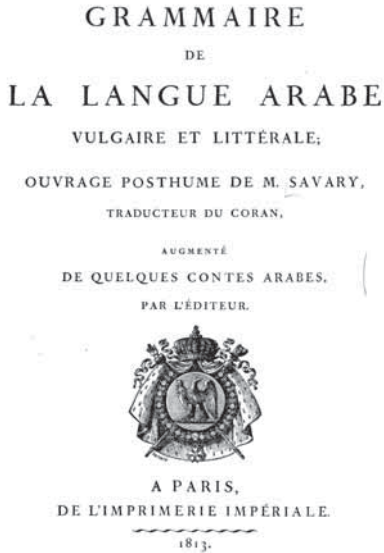
مسابقة
البرق والغمام
في سعاة الحمام

الحمد لله الذي هدني لهذا
في حين رحمتي كان في الضلالة لآزال
الحمام دوماً يرسلني الأمانة إذ جئت بدلائر
تبرئة ما بيني مما فعل العالم بحسبان نالفا
الذي وإن غفل الإنسان على تخيل الغفل
والسلام فقد غش أيضاً كل ذي جسد

LA COLOMBE,
MESSAGÈRE
PLUS RAPIDE QUE L'ÉCLAIR.
PLUS PROMPTE QUE LA NUE.

LOUANGES soient rendus au Tout-puissant,
qui Inspira à Noé, lorsqu'il étoit dans l'arche, le
projet de lâcher une colombe pour s'enquérir
par elle de l'état de la terre: Fidèle messagère,
par le signe évident qu'elle lui apporta, elle lui
fit connaître que les eaux de l'inonde déluge don-
naient la terre avoit été couverte, & qu'il n'y avoit
entièrement dissolus. Louanges infinies au Créa-
teur de tous les êtres, qui, en élevant l'homme
au-dessus des autres animaux par le don qu'il lui
a fait de la raison et de la parole, a cependant

تظهر على النسخة أختام ل: Le Petite Athénée. Alger.



Savary, Claude Étienne (1750-1788)

Grammaire de la langue arabe vulgaire et littéraire / ouvrage posthume de Savary, augmenté de quelques contes arabes par l'éditeur [L. Langlès]. -- Paris: Imprimerie impériale, 1813. -- xii, 536 p. ; 27 cm

Textos en francés, latín y árabe. -- Incluye algún reclamo

1. Lengua árabe - Gramática I. Langlès, Louis (1763-1824), ed. lit.
II. Título: Grammatica linguae Arabicae vulgaris necnon litteralis: dialogos complectens

811.411.21'06'36

BIFMP 4R-267

كلود إتيان سافاري كان رحالة فرنسياً مشهوراً بسبب عمله: *Lettres sur l'Égypte* الذي نشره في ثلاثة مجلدات (1785-1786). وقد أتاح له إتقانه اللغة العربية أن يستخدمها في أثناء رحلته إلى مصر. وهو صاحب ثاني ترجمة للقرآن إلى الفرنسية، نشرت سنة 1783 مسبوقة بخلاصة وأفية عن حياة الرسول محمد (ص).



نُشر هذا الكتاب عن نحو اللغة العربية بعد سنوات من وفاة المؤلف ويتميز بأنه أحد أول كتب نحو العربية الدارجة.

الكتاب مقسم إلى جزأين، الجزء الأول يتضمن النحو ونجد أن اللغة الرئيسية فيه هي الفرنسية، مع ترجمته إلى اللاتينية. الجمل والكلمات كتبت بخط عربي عادة ما يحمل علامات التشكيل ويُنسخ بحروف لاتينية.



الجزء الثاني يقدم تجميعاً لنصوص محادثة باللغة العربية بدون حركات تشكيل، إضافة إلى أنها مترجمة إلى الفرنسية واللاتينية مع نسخ اللفظ العربي بهاتين اللغتين بأحرف اللاتينية الدارجة. هذا الجزء أضاف إليه لوي ماتيوي لانغل (1763-1824) نصوصاً

من الأدب الشعبي مثل حكاية

سندباد أو بعض الأشعار. وتقدم هذه الحكايات مع النص على عمودين، العمود الموجود على اليسار خصص للنص العربي بدون حركات تشكيل والذي على اليمين للترجمة الفرنسية.

من اللافت للنظر وجود تعقيبات لكن على نحو قليل.





ابن العديم، عمر بن أحمد (1193-1262)
[زبدة الحلب في تاريخ حلب (باللاتينية والعربية. مختارات)]

Al-muntaḥab min tāriḥ Ḥalab = Selecta ex historia Halebi / e codice arabico Bibliothecae Regiae Parisiensis edidit, latine vertit et adnotationibus illustravit G.W. Freytag. -- Lutetiae Parisiorum: e Typographia Regia, 1819. — LVI, 56, 174 p. ; 23 cm

Índices. -- Texto en árabe y traducción latina con estudio en latín

1. Alepo - Historia - Fuentes I. Freytag, Georg Wilhem (1788-1861), ed. lit. II. Título: Selecta ex historia Halebi III. Título: Nubḡat min al-kitāb al-musammá bi-Zubdaṭ al-ḥalab min tāriḥ Ḥalab

94(569.1)(093)

BIFMP 4R-289

المنتخب من تاريخ حلب
SELECTA
EX HISTORIA HALEBI
E CODICE ARABICO
BIBLIOTHECAE REGIAE PARIENSIS
EDIDIT, LATINE VERTIT ET ADNOTATIONIBUS ILLUSTRAVIT
G. W. FREYTAG, Dr. Ph.

إنكه ترميد از جفاى خار
قدح باده مراد نخورد



LUTETIAE PARIORUM,
E TYPOGRAPHIA REGIA.
1819.

ولد ابن العديم في حلب 588هـ/1193م في كنف عائلة تنتمي إلى المدرسة الفقهية الحنفية وكانت مشهورة بعدد الأجيال المتتالية من القضاة الذين خرجوا منها ومارسوا القضاء في المدينة ومن بينهم والد المؤلف. وقد درس الفقه وأدار مدرسة للحنفيين في المدينة بينما كان عمره 28 عاماً فقط. وبعد ذلك تكلف بعدة مهام دبلوماسية باسم حاكم مدينته الأيوبي. وقد توفي في القاهرة في 660هـ/1262م.

كان أديباً وأستاذاً ومؤرخاً ورجل دولة في الوقت نفسه. عُرف في أوساط البحث العلمي الحديث من خلال رسالته حول حلب وشمال سوريا «زبدة الحلب في تاريخ حلب»، ويضم أحداثاً لتلك المنطقة منذ البدايات حتى عام 1243. وإلى جانب هذا الكتاب حظي بشهرة في زمانه عن عمله العظيم «بغية الطلب في تاريخ حلب» وهو معجم تراجم أعلام ممن لهم صلة بحلب.



نبذة من الكتاب المسمى

زبذات الحلب من تاريخ حلب

مر أن خالداً رضى الله عنه سار إلى حلب فقص منه أهل حلب وبعثوا إليه رسالة رضى الله عنه حتى نزل عليهم فطلبوا إلى المسلمين الصلح والأمان فقبل منهم أبو عبيدة وصالحهم وكتب لهم أماناً ودخل المسلمون حلب من باب أنطاكية وحققوا حولهم بالتراس داخل الباب فبنى ذلك المكان مجداً وهو المجد المعروف بالعضاري داخل باب أنطاكية ويعرف الآن بمجد شعيب ولما توجه أبو عبيدة إلى حلب

قام فريتاغ بإعداد أول طبعة بلغة عربية لجزء من هذا التاريخ. ويلي المقدمة المسهبة المكتوبة باللاتينية النص العربي ثم تتبعه ترجمته إلى اللاتينية. هناك عدة صفحات من الملاحظات وفهرسان لإكمال العمل: أحدهما خاص بالفردات العربية والثاني بالأعلام، وجاء هذا الأخير باللاتينية.

النص العربي يفتقر إلى حركات التشكيل والنسخ بحروف لاتينية.



Caussin de Perceval, Armand Pierre (1795-1871)

GRAMMAIRE ARABE-VULGAIRE,

SUIVIE

DE DIALOGUES, LETTRES, ACTES etc.

A L'USAGE DES ÉLÈVES

DE L'ÉCOLE ROYALE ET SPÉCIALE,

DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES,

PAR A. P. CAUSSIN DE PERCEVAL,

PROFESSEUR D'ARABE-VULGAIRE.



A PARIS,

Chez DONDEY-DUPRÉ père et fils, rue St-Louis au 66, et rue de Richelieu au 67.

1824.

Grammaire arabe-vulgaire: suivie de dialogues lettres, actes, etc, à l'usage des élèves de l'École royale et spéciale, des langues orientales vivantes / par A. P. Caussin de Perceval. – Paris: Dondey-Dupré, 1824. -- VIII, 118, 43 p., [8] h. ; 25 cm

1. Lengua árabe - Gramática 2. Lengua árabe - Dialectos

811.411.21'06'36

BIFMP 4R-163

كان أرمان بيير كوسان دو برسيفال أستاذاً للعربية في مدرسة اللغات الشرقية وفي الكوليج فرانس. ومنذ عام 1814 حتى 1821 زار تركيا ولبنان وسوريا بغرض استكمال إعداده حول الشرق الأوسط واللغتين العربية والتركية. كتب ترجمات من الفارسية إلى الفرنسية، وفي نحو اللغة العربية. أما عمله الرئيس فيمثل تاريخ العرب منذ البدايات حتى القرن السابع الميلادي، وقد نشر في جزأين (باريس 1847-1848).

في مقدمة كتاب النحو هذا يفرق بين العربية الفصحى والدارجة. ويشير على سبيل المثال إلى أن العربية الدارجة تلغي كافة علامات الإعراب في نهاية الكلمات التي عادة ما تحدد في العربية الفصحى إعراب الأسماء وصيغ الأفعال. وبعد ذلك يتطرق إلى كتابي نحو للعربية العامية كانا قد نشرنا في وقت سابق وهما: كتاب نحو أوغست ف.جَي. إربان (1803) وكتاب نحو سافاري (بطبعة نشرت بعد وفاة لانغليه عام 1813) (انظر الرقم 97، فرنسا)، وهما الكتابان اللذان عدها كوسان دو برسيفال غير كافيين.

يقدم كتاب النحو جداول عدة لنماذج تتعلق بعلم الصرف، ويستكمل بملحق مكون من نصوص عربية وترجمتها إلى الفرنسية.

تستخدم في هذه الطبعة لأول مرة حروف عربية كان قد انتهى (موليه) تواء من إعدادها تحت إشراف (لانغليه). الحرف كان مستديراً على نحو أكبر ولم يكن جامداً مثل المرات السابقة. وبالنسبة للتشكيل فهو لا يظهر على الألفاظ العربية في أبواب النحو إلا أنها جاءت منسوخة بحروف لاتينية، بينما افتقرت نصوص الملحق إلى الخاصيتين.

الغلاف يتضمن استشهداً بالعربية لابن خلدون.

الجمالية الثالثة

من فضل الدين

من القاضي إلى الباشا فرانس، فين الرجل البشقي عليه « لاأنا » هذا هو
يا سيدي هو زليتنا محمد علي الطائر « الباشا » ملحق أي من كان
بكتيون وانت نام حقة الدينوي « لاأنا » نعم سيدي بارتسكات
الرواضي ورفقة أنك تسع هذه الدينوي بطرقة عابدة واما هو الطائر
ساجينا بالآكر بتراي على حمرتك بانك نعم وتكرم عليه وتجرى
الحق « القاضي » فبعت الله يظهر الحق إلى اسحاب الدينوي البهنا
على اذناكم ونفراً جبال جنب بعضكم والشي فويتقى إلى الأخرين
يتكلم « الناخر » اندم هذا الرجل اشترى من بهارو سكتورين بقدر
خسة وتلاين كيس وتجنس إلى قرش فقط وبقي لي في ذمته ثلاثة



Silvestre de Sacy, Antoine-Isaac (1758-1838)

Anthologie grammaticale arabe, ou Morceaux choisis de divers grammairiens et scholiastes arabes: avec une traduction française et des notes / par le baron Silvestre de Sacy. -- Paris: Imprimerie royale, 1829. -- X, 519, 186 p., [1] h. ; 22 cm

Texto en árabe con traducción y comentarios en francés. -- Incluye algún reclamo. -- "Pouvant faire suite à la Chrestomathie arabe"

1. Lengua árabe - Gramática 2. Lengua árabe - Textos I. Título: Morceaux choisis de divers grammairiens et scholiastes arabes

811.411.21'36

BIFMP 4R-818



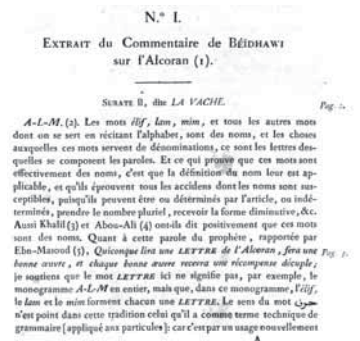
يمكن عدّ سيلفستر دو ساسي مؤسس الاستشراق الحديث. وقد درس اللغات السامية وفي عام 1795 عُين أستاذاً للغة العربية في «المدرسة الخاصة للغات الشرقية الحية» حيث ترك أثراً عظيماً في الطلاب القادمين من أنحاء أوروبا كافة، ومن بينهم المستعرب الإسباني باسكوال غايانغوس. وفي عام 1813 منح لقب بارون وعين بعد عامين رئيس جامعة باريس. وفي عام 1822 أنشأ الجمعية الآسيوية بالاشتراك مع جان بيير أبييل ريموسا ومنذ سنة 1832 تحول إلى أمين دائم لـ «أكاديمية الكتابات المنقوشة» في الوقت الذي منح فيه لقب نبيل فرنسا. له عدة مؤلفات في النحو وضعها كي يستخدمها تلامذته من دارسي العربية.

في المقدمة يشير سيلفستر دو ساسي إلى أن هذه «المختارات» ستكون بمثابة استكمال لكتابه «مقتطفات عربية» الذي نشرت طبعته الثانية في ثلاثة مجلدات سنة 1806. محتوى «المختارات» هو التالي: مقدمة وموجز وترجمات إلى الفرنسية (كل واحدة تليها ملحوظات ترد في نهاية كل ترجمة) وإضافات إلى الملاحظات وفهرس كلمات وفهرس مواد ونصوص عربية أصلية. كما يشتمل على صفحة بتصويبات الأخطاء. أما عن النصوص فهي عشرة نصوص قديمة حول نحو اللغة العربية. تجدر الإشارة هنا إلى الجزء النقدي الواسع. ومعلومة غريبة نشير إلى وجود تعقيبات فقط في الجزء الخاص بالنصوص الأصلية.

الكتابة العربية، وهي بلا حركات تشكيل، ليست حاضرة فقط في النصوص العربية الأصلية بل ترد أيضاً في النصوص المكتوبة بالفرنسية عندما تكون هناك حاجة لذلك. وهذه الأخيرة يُشار إليها بالأرقام العربية في حين أن ترقيم النصوص العربية يوضع بالأرقام الهندية.

من الجدير بالذكر هو وجود إشارة في الترجمات من خلال الهامش إلى الصفحة المقابلة للترجمة في النص العربي.

نسخة المكتبة الإسلامية بها وقع بها عيب في ترتيب الصفحات أثناء تجليد النص العربي.



Extrait de
MÉMOIRES

DE

L'INSTITUT ROYAL DE FRANCE,
ACADÉMIE
DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES.



Memoires de l'Institut royal de France, Académie des inscriptions et belles-lettres. -- [Paris]: [Institut de France], [1831]. -- 86 p. ; 27 cm. -- (Mémoires de l'Institut Royal de France ; v. 9)

Encuadernado con: Mémoire sur le Djavidan Khired ou Livre de l'éternelle raison / par le B.on Silvestre de Sacy -- Premier mémoire sur les livres religieux des druzes / par le B.on Silvestre de Sacy -- Mémoire sur quelques papyrus écrits en arabe, et récemment trouvés en Égypte / par le B.on Silvestre de Sacy

1. Civilización árabe I. Silvestre de Sacy, Antoine-Isaac (1758-1838) II. Título: Mémoire sur le Djavidan Khired ou Livre de l'éternelle raison III. Título: Premier mémoire sur les livres religieux des druzes IV. Título: Mémoire sur quelques papyrus écrits en arabe, et récemment trouvés en Égypte

008(=411.21)

BIFMP 4R-1020

توجد ثلاث دراسات لسيلفستر دو ساسي (انظر الرقم 100، فرنسا) تحتفظ بها المكتبة الإسلامية مجلدة، رغم أنها موجودة في مكان منفصل عن المطبوعة الأصلية التي ظهرت فيها. وهذه الأخيرة تتعلق بالمجلد التاسع من *Historie et mémoires de l'Institut royal de France* تأريخ ومذكرات المعهد الوطني الملكي الفرنسي الذي نشرته المطبعة الملكية في عام 1831.

وهو عبارة عن دراسات متنوعة الموضوعات ثبت فيها تاريخ القراءة، المختلف، في المعهد. وللكتاب العربية وجود فيها كلها من غير أن تظهر عليها حركات تشكيل وبدون نسخ بالحروف اللاتينية.

وحسب تنظيم التجليد فإن الدراسة الأولى قد وضعت سنة 1822 ولها خصوصيتها مقارنة بالآخرات وتكمن هذه الخصوصية في أن الكتابة العربية استخدمت لتقديم اللغة الفارسية. الدراستان الأخريان، وقد وضعتا في عامي 1814 و1825 تعالجان على التوالي الكتب الدينية للأقلية الدرزية وبعض أوراق البردي المصرية المكتوبة باللغة العربية.

اقتنيت هذه النسخة في أبريل/نيسان 2002 من مكتبة الكتب القديمة *Abencerrage* (ابن السراج) وتجليدها هولندي.

MÉMOIRE

SUR LE

DJAVIDAN KHIRED

OU LIVRE DE L'ÉTERNELLE RAISON.

Par M. le B.^{on} SILVESTRE DE SACY.

PREMIER MÉMOIRE

SUR

LES LIVRES RELIGIEUX DES DRUZES.

Par M. le B.^{on} SILVESTRE DE SACY.

MÉMOIRE

SUR

QUELQUES PAPYRUS ÉCRITS EN ARABE
ET RÉCEMMENT TROUVÉS EN ÉGYPTÉ.Par M. le B.^{on} SILVESTRE DE SACY.



ابن مالك، محمد بن عبد الله
[الألفية]

Alfiyya ou La quintessence de la grammaire arabe / ouvrage de Djémal-Eddin Mohammed, connu sous le nom d'Ebn-Malec ; publié en original, avec un commentaire, par le b[ar]on Silvestre de Sacy. -- Paris: printed for the Oriental Translation Fund, 1833. -- VIII, 254, 143 p. ; 25 cm

Texto en árabe con introducción y comentario en francés. -- Fecha de publicación consignada en números romanos. -- Impresión y paginación inversas del texto árabe

1. Lengua árabe - Gramática - Obras anteriores a 1800. I. Silvestre de Sacy, Antoine-Isaac (1758-1838), ed. lit. II. Título: La quintessence de la grammaire arabe III. Título: Kitāb Al-hulāṣaṭ fī al-naḥw al-ma'rūf bi-al-Alfiya

811.411.21'36"12"

BIFMP 4R-491

ALFIYYA
OU
LA QUINTESSENCE
DE LA GRAMMAIRE ARABE,
OUVRAGE
DE DJÉMAL-EDDIN MOHAMMED,
CORRIGÉ PAR
D'EBN-MALEC;
PUBLIÉ EN ORIGINAL, AVEC UN COMMENTAIRE,
PAR LE B^{ON} SILVESTRE DE SACY.



وهو عينة أخرى من العمل الاستشرافي لسيلفستر دو ساسي (انظر الرقم 100، فرنسا).

يعد كتاب «الألفية» من أكثر كتب النحو أهمية. ويعود إلى ابن مالك، المولود في جيان الأندلسية في حوالي عام 600هـ/1203 أو 1204م. درس في الأندلس ثم سافر إلى المشرق الإسلامي حيث واصل دراسته مع علماء النحو هناك. وبعد أن استكمل تأهيله انكب على تعليم النحو في حلب وحماة ودمشق وهي المدينة التي توفي فيها عام (672هـ/1274م). ويضم هذا الكتاب 1000 بيت شعر من بحر الرجز توزج عملاً آخر لابن مالك هو «الكافية الشافية».

وَمَا أَغْبَدُ فِي التَّعْجِبِ الْفُرْمِ
وَالرَّيْرُ الْإِنْفَامُ أَيُّهَا فِي قَلَمِ

وَمَا يَجْمَعُهُ غَيْبُ قَدِ كَلَمِ
نَطْمًا عَلَى جُلِّ الْمُهَيَّانِ آمَتَمَدِ
أَحْمَسِي بِنِ الْكَافِيَةِ الْفُصْلَانِ
كَتَا أَقْنَصِي بِي بِلَا خَصَامَةِ
فَأَخَذُ أَلَّةَ مُصَلِّمًا عَلَى
مُحَمَّدِ خَيْرِ نَبِيِّ أَرْسَلَا
وَأَلِيهِ الْفُتْرُ الْكَرَامِ الْبَرَّةِ
وَتَحْيِيهِ الْمُنْتَقِبِينَ الْفُجْرَةَ

تَمَّ الْكِتَابُ
بِعَوْنِ الْمَلِكِ الْوَقَّابِ

وقد نظم سيلفستر دو ساسي عمله من خلال نشر هذا المؤلف وزاد عليه بتعليق إيضاحي مهد له بمقدمة. التعليق له خصوصيته نظراً لأن أبياتاً معينة من العمل الأصلي يتم التعليق عليها-ليس كلها-سواء بطريقة منفردة أو كمجموعة، فعلى سبيل المثال في الصفحة 45 يوجد شرح للأبيات 200 و201، 206 و297 حتى 209. الكلمات مكتوبة بالخط العربي لكنها لا تحمل حركات التشكيل بشكل دائم.

النص الأصلي يحمل أرقاماً هندية وتظهر عليه حركات التشكيل، مع وجود ترقيم أصلي في الصفحات في الجهة المقابلة. كما أنه يشمل فهرساً للألفاظ النحوية وملخصاً بالعربية للنص الأصلي.

VIE DE MOHAMMED

TEXTE ARABE
D'ABOU'LFÉDA
ACCOMPAGNÉ
D'UNE TRADUCTION FRANÇAISE ET DE NOTES
PAR
A. NOËL DES VERGERS



PARIS

IMPRIMÉ PAR AUTORISATION DE M. LE GARDE DES SCAUX
A L'IMPRIMERIE ROYALE
—
M DCCC XXXVII



103

أبو الفداء، إسماعيل بن علي
[المختصر في أخبار البشر (بالفرنسية والعربية. مختارات)]

Vie de Mohammed / texte arabe d'Abou'lféda ; accompagné d'une traduction française et de notes par A. Noël des Vergers. -- Paris : à l'Imprimerie royale, 1837. -- X, 160, 120 p. ; 24 cm

Tít. de la port. adicional: Min Kitāb Al-muḥtaṣar fī aḥbār al-bašār. -- Incluye índice. -- Texto árabe con traducción y notas en francés. -- Fecha de publicación consignada en números romanos. -- Impresión y paginación inversas del texto árabe

1. Muḥammad - Biografías 2. Islam - Historia - S.VII - Fuentes I. Desvergers, Adolphe Noël (1804-1867), ed. lit. II. Título: Min Kitāb Al-muḥtaṣar fī aḥbār al-bašār

929 Muḥammad
94(5/6:297)"06"

BIFMP 4R-952

أهدى المعماري والمستشرق الفرنسي أدولف نويل دسفيرغر عمله هذا إلى كوسان دو بيرسيفال (انظر الرقم 99، فرنسا).

وهو عبارة عن مختارات من التاريخ جمعت تحت عنوان «المختصر في أخبار البشر» للمؤرخ والجغرافي السوري أبو الفداء (672هـ/1273م-732هـ/1331م). وعلى وجه التحديد فإن دسفيرغر قام بتحقيق وترجمة الجزء المخصص لحياة الرسول محمد (ص).

يُستكمل العمل بأكثر من 40 صفحة من الكتابة النقدية وملخص وفهرس بأسماء الشخصيات والأمكنة.

يتكرر هنا نظام تبويب الأعمال الفرنسية الأخرى وخصائصها من حيث وجود ترجمة للنص وملاحظات وملخص وفهرس ثم يليها النص الأصلي. وهناك ترقيم عربي في النص الفرنسي وهندي في النص العربي. كما أن هناك إشارة في الترجمات، في الهامش، إلى الصفحة الخاصة بالنص العربي، مع خصوصية كون الأرقام المستخدمة هي الهندية.

هناك جانب بارز آخر وهو أن النص العربي يبدأ بغلاف أصلي، إذ يشتمل على معلومات الطبعة كافة (من حيث المكان والناشر والسنة). النص العربي له ترقيم مطبوع بالاتجاه المعاكس.

dans le sein de sa mère. Abd-allah fut enterré dans la maison d'El-Harith, fils d'Ibrahim, fils de Soraka, de la tribu des Benou-Adi, oncles maternels d'Abd-el-Mottalib; d'autres disent qu'il fut enterré dans la maison de Nabegha, au quartier des Benou-n'Nadjar. Il ne laissa, en mourant, que cinq chameaux et une jeune esclave abyssine dont le nom était Baraca, et le prénom Omm-Aïman. Cette jeune fille prit soin de la première enfance du prophète, dont la mère, femme d'Abd-allah, fils d'Abd-el-Mottalib, se nommait Amina.

Amina, mère du prophète, était fille de Wahb, fils

ترجمته
المنصور أحمد المصطفى بالله الملك الناصر

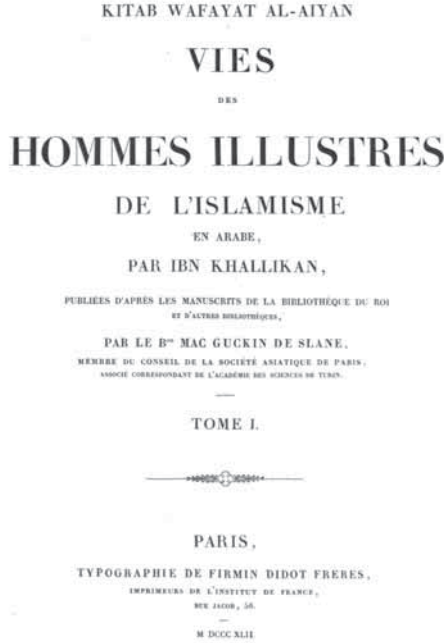
أبي الفداء إسماعيل

صاحب حجة

—

—

في دار المطبعة
بدار المطبعة
بدار المطبعة



ابن خلكان، أحمد بن محمد (1211-1282)
[كتاب وفيات الاعيان وأنباء أبناء الزمان، 1]

Kitab Wafayat al-aiyan = Vies des hommes illustres de l'islamisme: en arabe. Tome I / par Ibn Khallikan ; publiées d'après les manuscrits de la Bibliothèque du roi et d'autres bibliothèques, par le B[ar]on Mac Guckin de Slane. -- Paris: Typographie de Firmin Didot frères, 1842. -- 197 [i. e. 791] p. ; 27 cm

Índice. -- Texto en árabe. -- Fecha de publicación consignada en números romanos. -- Fecha de la port. en árabe: 1838. -- Impresión y paginación inversas del texto árabe. -- Signaturas numéricas

1. Biografías - Diccionarios I. Slane, William Mac Guckin, baron de (1801-1878), ed. lit. II. Título: Vies des hommes illustres de l'islamisme III. Título: Dictionnaire biographique d'Ibn Khallikan: (texte arabe) IV. Título: Al-ğuz' al-awwal min Kitāb Wafayāt al-a'yān wa-anbā' abnā' al-zamān

929

BIFMP 4R-378

هذه طبعة جديدة عمل فيها سلان (انظر الرقم 104، فرنسا) وهي مهداة إلى نبيل إنكلترا كونت مونستير. المشروع الأولي لم ينجز كاملاً فقد نُشر فقط هذا المجلد الأول.

اشتهر ابن خلكان (608هـ/1211م-681هـ/1282م) أساساً بمعجم الأشخاص هذا.

وهو عبارة عن طبعة تخلو من مقدمة وملحوظات إلا أنه يتضمن فهرساً بأسماء الأشخاص. ولهذا فإن النص كله بالعربية ولا تظهر عليه حركات التشكيل، والطباعة والترقيم في اتجاه معكوس مع استخدام الأرقام الهندية، وهذه الأرقام إلى جانب العربية تُستخدم أيضاً كشارة ترقيم طباعية للملازم. والعمل له غلافان أحدهما بالفرنسية والآخر بالعربية، وهما مختلفان في تاريخ الطباعة: 1842 حسب الغلاف الفرنسي، و1838 حسب الغلاف العربي.

بعض الصفحات فيها أخطاء في الترقيم، فالصفحة رقم 274 تحمل الرقم 270، والصفحة رقم 509 تحمل الرقم 519، والصفحات الثلاث الأخيرة تحمل الأرقام 987، 987، 987 بدلاً من 789، 790 و791، إلخ.

فقد انما من حركات المائل والشرب والانشطخ والميل
وقل له سق الفرة اجست الاق لفظة المنكر فليس بها اعصاب المالك بها واخبار سيب
الدوة كثيرة مع الشعراء خصوصاً مع المتن السرى الرواف والناسي والبياء والوارا ولكت اللغة
ولي تعدادهم طول وكأنت ولادته يوم الاحد سابع عشر ذي الحجة سنة ثلث والتهامة وقيل سنة
احدى والتهامة وتوفي يوم الجمعة سابع سابع اربع ساعة تخمس طين من عفر سنة ست
وخمس والتهامة بجلب ونقل الى سافاروق وفيه في تروته امة وفي داخل البلد كان يرميه
سور البول وكان قد جمع من نفق العبار الذي يفتح طيه في غزواته شيئاً وعمله ليت يفتقر الكف
واوصى ان يوضع بعده طيناً في حدود فنقات وصيته في ذلك وملك حلب في سنة ثلث
وتنين والتهامة انتزها من يد احمد بن سعيد الكلابي صاحب الاحشيد ورايت في تاريخ حلب
ان اول من ولي حلب من بني همدان الحسن بن سعيد وهو اخو ابي فراس بن حمدان وان
تسليبه في رجب سنة اثنين وثلثين وكان شجاعاً موصوفاً وفيه يقول ابن النجيم
واذا راوه سقيلاً فاعلموا الا ان الثناء اجبت راه ذاك

278

1000

طبع
في مدينة باريس المحروسة
بمطبع الاخوين فيرمان ديبودة وشركائهما
سنة ١٨٣٨ المسيحية

يمكن أن نلاحظ في الغلاف العربي تاريخ الطباعة، وهو مختلف عن التاريخ المذكور في الغلاف الفرنسي.



ابن جبير، محمد بن أحمد (1145-1217)
[رحلة (بالفرنسية والعربية. مختارات)]

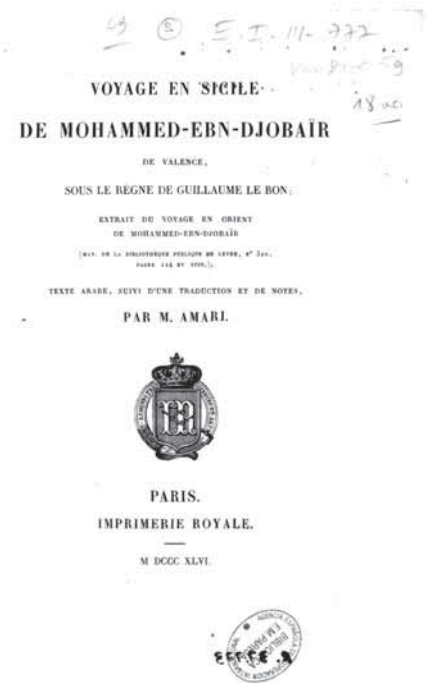
Voyage en Sicile / de Mohammed-Ebn-Djobaïr de Valence ; texte arabe, suivi d'une traduction et de notes par M. Amari. -- Paris: Imprimerie royale, 1846. -- VII, 98 p. ; 23 cm

"Extrait du Voyage en Orient de Mohammed-Ebn-Djobaïr. (Man. de la Bibliothèque publique de Leyde, no. 320, pages 124 et suiv.)". -- "Extrait n° 19 de l'année 1845 du Journal asiatique"-- V. port. -- Texto árabe con introducción, notas y traducción francesas. -- Fecha de publicación consignada en números romanos

1. Sicilia - Descripción - S. XII I. Amari, Michele (1806-1889), ed. lit.

910.4(581)"11"

BIFMP 4R-748



كان ميشيل أماري مؤرخاً وسياسياً إيطالياً كتب أيضاً بالفرنسية وترجم من العربية إلى الفرنسية والإيطالية، وكذلك من الإنكليزية إلى الإيطالية. وقد اضطر للهرب إلى باريس بعد أن حكم عليه بالسجن بسبب مؤلفه *Guerra del Vespro siciliano* وهناك كرس وقته لدراسة الحضارة العربية، خاصة حضورها في صقلية.

وهذا العمل عينة من هذه الدراسة، وفيه يحقق ويترجم إلى الفرنسية القسم الخاص بصقلية من «رحلة» الرحالة ابن جبير المولود في بلنسية الأندلسية سنة 540هـ/1145م. إذ خلال رحلته الأولى للحج مر بصقلية قبل أن يعود إلى الأندلس. وقد قام برحلتين أخريين، في الثانية منهما استطاع أن يصل إلى الإسكندرية فقط وهي المدينة التي توفي فيها (614هـ/1217م).

إننا إزاء عمل يشتمل على مقدمة، وتتضمن هذه الطبعة ملحوظات على النص الذي تظهر عليه بعض حركات التشكيل مع الترجمة إلى الفرنسية. ورغم أنها طبعة لنص عربي فإن ترتيب الصفحات لم يبدأ من اليمين بل صف من اليسار إلى اليمين. اقتنيت النسخة في مكتبة الكتب القديمة «ابن سراج» في أغسطس/ آب عام 1999.

— 29 —
المغارب على الكونين والله عالم على عمرو لا اله حواه
وون عظم هذا الرجل اليهودي المذكور بعون المنان
إلاهم الله أنهم يزعمون أنه لو تضرق في في الحسيرة
مسد لا ومد فعاد إيماناً له واقضاه به تكفيل الله
بعصمه بتميمهم وتمام قما تم فيه بفضله وكرمه وون
أقرب ما شاهدناه من أحوالهم التي تطلع النون انعاماً
وأنجب العلوب رافة وحداً إلى أحد أعيان هذه البلدة
ووجه أنه إلى أحد اصحابنا القحاج راعماً في أن يعاد منه
بنياً بكرة معبره السن حد راضعت الأوزان فان راضعها
نرونها فإن لم يرضعها روضها (1) هي رضى لها من أهل
بدره ورضعها مع نعمه راضعها بفرق أئمتها وأخوتها
نمماً في النافس من هذه اللغة ورفعة في القصور و بلاد
المسكين قطاب الأب والأخوة نعماً لذلك لتعلمهم صحتون
المعمل للفضل إلى بلاد المسكين بالقسيم إذا زالت
هذه اللغة للعدة عنهم فمات هذا الرجل للفرقوب
المد بعول ذلك اغفاء على استعمال هذه العربية للودية
ال خير الدنيا والأخرة وبالأ هجماً من حال سوي
بالسان إلى النماذج مجاز هذه الودعة للعلاقة من القلب
وإشدها إلى نرد من تعريها واحتمال الصيرعها وتأييده
* فاشي ال سياتر (1)



Bled de Braine, Jean-François (1801-1849)

Cours synthétique, analytique et pratique de langue arabe: arrangé à l'usage des collèges et des écoles ou Les dialectes vulgaires africains d'Alger, de Maroc, de Tunis et d'Égypte enseignés sans maître / par J.F. Bled de Braine. -- À Paris: chez Théophile Barrois, 1846. -- XXII, [2], 556 p. ; 23 cm

Textos en árabe y francés

1. Lengua árabe - Dialectos 2. Lengua árabe - Métodos I. Título: Les dialectes vulgaires africains d'Alger, de Maroc, de Tunis et d'Égypte enseignés sans maître

811.411.21'06'28

BIFMP 4R-834

كان جان فرانسوا بليد دو برين أستاذاً فرنسياً، عمل معظم حياته في التعليم في الجزائر، خلال فترة الإستعمار الفرنسي.

الكتاب هو منهج لتعليم عربية شمال إفريقيا الدارجة ويتضمن معلومات نحوية ومفردات وتمارين، إلخ، ويجمع بين الكتابة اللاتينية بالنسبة للنصوص المكتوبة بالفرنسية، والعربية التي تخلو من حركات التشكيل.

تتضمن النسخة عدة علامات وملحوظات مكتوبة بخط اليد، بعضها باللغة الإسبانية.

الصورة فيها عينة من الملحوظات اليدوية باللغة الإسبانية. كما يمكن ملاحظة استخدام الخط المغربي بالنسبة لحرف الفاء في الجملة الأولى.

التجليد هولندي.





لقمان

[الأمثال (بالفرنسية والعربية)]

Fables de Lokman, expliquées d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises, l'une, littérale et justalinéaire, présentant le mot à mot français en regard des mots arabe correspondants, l'autre, correcte et précédée du texte arabe: avec un dictionnaire analytique des mots et des formes difficiles qui se rencontrent dans les fables de Lokman / par Cherbonneau = Amṭāl wa-ma'ānī li-Luqmān / fassara-hā kilmatan bi-kilmatan wa-tarġama-hā 'an al-'arabiya' ilā al-faransāwīya' Šarbūnū. -- À Paris ; À Alger: L. Hachette et Cie, 1846 (Paris: Imprimerie royale). -- 106 p. ; 18 cm

Texto en árabe y traducción al francés. -- Índices

1. Fábulas - Países árabes. I. Cherbonneau, Auguste (1813-1882), ed. lit.
II. Título: Amṭāl wa-ma'ānī li-Luqmān

821.411.21-191(082.2)

BIFMP 4R-775

ترجم المستشرق الفرنسي أوغست جاك شيربونو نصوصاً من اللغة العربية إلى الفرنسية وفي الوقت نفسه كتب بالعربية.

شارك في تأسيس جمعية الآثار في مدينة قسنطينة بالجزائر وشغل فيها منصب الأمين. كان مديراً للمدرسة العربية الفرنسية في العاصمة الجزائر وبعد ذلك عمل مفتشاً في المدارس الإسلامية للتعليم العالي. وقد درّس العربية الدارجة في مدرسة اللغات الشرقية الحية.

أهدى هذا العمل إلى أساتذته كوسان دو بيرسيغال (انظر الرقم 99، فرنسا) ورينو (انظر الرقم 104، فرنسا).

في المقدمة يعلق على جوانب تتعلق بلقمان، هذه الشخصية الأسطورية في الثقافة العربية والحكايات التي تنسب إليه، كما يعلق على الطبقات والترجمات التي صدرت حوله في أوروبا. وبعد ذلك يشير إلى أنه نشر هذا العمل بمثابة «كتاب أساسي يقدم أول دراسة باللغة العربية». ثم ينهي شيربونو المقدمة مشيراً إلى أنه قرر استخدام علامات التنقيط الأوروبي بغية تسهيل فهم النصوص.

يتوزع العمل على النحو التالي: قسم يضم نسخ النص العربي بالحروف الفرنسية، وما مجموعه 41 حكاية بالنص العربي الذي يحمل علامات التشكيل مع ترجمته إلى الفرنسية. ويتم هذا على شكل عمودين: النص

العربي منسوخاً بحروف لاتينية، كلمة بكلمة، إلى جانب الترجمة الفرنسية كلمة بكلمة أيضاً مع معجم عربي-فرنسي مزود بشروح حول الألفاظ المعقدة والكلمات العربية كلها تحمل علامات التشكيل وكذلك فهرس موضوعي للحكايات والوصايا مرتب حسب حروف الهجاء، مع إشارة إلى مؤلفين آخرين تناولوا بالبحث مختلف الموضوعات، وفهرس أبجدي للعناوين العربية لهذه القصص والحكايات.

<p>٤ غَزَالٌ وَتَعَلَّبٌ</p> <p>غَزَالٌ مَرَّةً عَطِشٌ، فَتَرَكَّ إِذْ جَبَّتْ مَاءَهُ، فَقَرَّبَ بِيَدِهِ يَدَيْهِ، ثُمَّ أَرَادَ أَنْ يَشْرَبَهُ، فَذَمَّ بِعَجْرٍ: فَكَلَّمُوهُ التَّعَلَّبُ، فَقَالَ لَهُ: يَا أَحْسَى كَيْدُ أَسَاتِزٍ فِي يَمِينِكَ، إِذْ تَمَّ يُؤَمِّرُكَمْ تَطْلُعُ بِعَدَا ذَلِكَ تَكَلَّبُ.</p> <p>هَذَا مَعْنَاهُ:</p> <p>عَمَّ يَتَعَلَّبُ يَرْوِي تَعَلَّبٌ يَعْمُرُ مَشْرَبٌ</p> <p>9. LA GAZELLE ET LE HÉBARD.</p> <p>Un jour, pressé par la soif, une gazelle descendit dans une citerne. Après s'y être désaltérée avec avidité, elle voulut remonter, mais elle ne put y réussir. En regardant le vit et lui dit: «O ma soeur, tu as eu bien tort de ne pas songer, avant de descendre dans cette citerne, au moyen d'un ressort.» Cette fable rappelle ceux qui ne songent que leur idée sans consulter autrui.</p>	<p>9. BAZALON OU CHEVRELOIN.</p> <p>Bazalon marabout «titia» je-marale «la djambi ma ia» (rakia, je-cherche ma-hou kiche- teuome «oude y-poula» je-lan yajir. Fe-nazouhou y-pa-labou; je-pala la-hou: ya 'ah-y qui' au'ia ly k'i-la «i lan tsoumyy; haya teja'ou ma la'le talila marale. Hadi ma'ou-hou ma youferidou bi-ra'yi ngfiki bi-payri machouratin.</p>	<p>9. UNE GAZELLE ET UN HÉBARD.</p> <p>Une gazelle une fois est-soif, se elle descendit vers (dans) une citerne d'eau; se elle but d'elle avec avidité; puis elle désira (remonter). Or elle ne put pas. Or vit elle le hébard; se il dit à elle: O soeur de moi, désjà tu as-mal-fait dans l'action de toi, lorsque tu n'as pas examiné comment tu monteras, se qu'après cela tu es descendue. Vouli le sens d'elle (de la fable): tel l'ivoile avec l'idée de l'ame de lui avec autruique (sans) conseil.</p>
---	---	---



LES
SÉANCES DE HARIRI

PUBLIÉES EN ARABE
AVEC UN COMMENTAIRE CHOISI
PAR SILVESTRE DE SACY

DEUXIEME ÉDITION
REVUE SUR LES MANUSCRITS
ET AUGMENTÉE D'UN CHOIX DE NOTES HISTORIQUES ET EXPLICATIVES EN FRANÇAIS

PAR
M. REINAUD
MEMBRE DE L'INSTITUT
ET
M. DERENBOURG
MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

TOME I



PARIS
IMPRIMERIE ROYALE
M DCCC XLVII



الحريري، القاسم بن علي (1054-1122)
[المقامات (بالفرنسية)]

Les séances de Hariri / publiées en arabe avec un commentaire choisi par Silvestre de Sacy. -- 2e éd. / revue sur les manuscrits et augmentée d'un choix de notes historiques et explicatives en français par Reinaud et Derenbourg. -- Paris: Imprimerie royale, 1847-1853. -- 2 v. ; 26 cm

Texto en árabe con introducción y notas en francés. -- Índice. -- Fecha de publicación consignada en números romanos. -- Texto árabe con paginación e impresión inversos

1. Maqāma-s 2. Narrativa árabe - S.XII I. Silvestre de Sacy, Antoine-Isaac (1758-1838), ed. lit. II. Reinaud, Joseph Toussaint (1795-1867), ed. lit. III. Derenbourg, Joseph (1811-1895), ed. lit.

821.411.21-1"11"

BIFMP 4R-969-970

الطبعة الثانية من مقامات الحريري أنجزها المستعرب الفرنسي سيلفستر دو ساسي (انظر الرقم 100، فرنسا) وهي نسخة مزيدة ومنقحة، وكان ذلك بتكليف من المستشرقين جوزيف توسان رينو (انظر الرقم 104، فرنسا) وجوزيف ديرنبورغ، وهو عضو أكاديمية الكتابات المنقوشة والفنون الجميلة ووالد هارتويغ ديرنبورغ (انظر الرقم 128، فرنسا). بخصوص المؤلف والعمل يمكن الرجوع إلى الطبعة العربية الصادرة في القاهرة عام 1882 (انظر الرقم 258، مصر).

كتب سيلفستر دو ساسي مقدمة حول تحقيق العمل وعن المؤلف، كما أضاف ترجمة لسيرة ابن خلكان بالفرنسية (انظر الرقم 105، فرنسا) التي كان قد أدرجها في كتابه «مقتطفات عربية». وقد استعان في إعداده هذا العمل بعشرة مخطوطات، خمسة منها تعود لعدة مكتبات وخمسة أخرى كانت تعود له.

يضم النص العربي حجمين من الحروف: الأكبر لنص الطبعة ويحمل علامات التشكيل أما الأصغر فهو للشرح المسهب والتعليق على النص ونادرا ما تظهر عليه حركات التشكيل ولكن تبرز الخطوط اسفل كلماته. تمت طباعة النص وترقيم الصفحات من اليمين الى اليسار.





Cherbonneau, Jacques-Auguste (1813-1882)

Traité méthodique de la conjugaison arabe dans le dialecte algérien / par A. Cherbonneau. -- Paris: chez L. Hachette et Cie, 1854 (Imprimerie impériale). -- XII, 111 p. ; 18 cm

Textos en francés y árabe

1. Lengua árabe - Dialectos - Argelia 2. Lengua árabe - Conjugación

811.411.21'366.3

BIFMP 4R-14

TRAITÉ MÉTHODIQUE
DE LA
CONJUGAISON ARABE

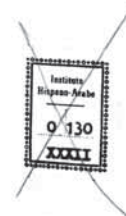
DANS LE DIALECTE ALGÉRIEN.

PAR A. CHERBONNEAU,

PROFESSEUR D'ARABE À LA CHAIRE DE CONSTANTINE.

MÉMBRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE.

CI-DESSUS ÉLÈVE DE L'ÉCOLE IMPÉRIALE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES.



PARIS.

IMPRIMERIE IMPÉRIALE.

A PARIS, CHEZ L. HACHETTE ET C^o,

RUE PIERRE-BARRAËN N^o 13.

ET CHEZ TOUTS LES LIBRAIRES DE L'ALGÉRIE.

1854.

قام المستعرب الفرنسي جاك أوغست شيربونو بأنشطة ثقافية عدة في الجزائر خلال بضع سنوات.

هذا العمل المهدى إلى كوسان دو برسيغال (انظر الرقم 99، فرنسا) يهدف إلى إعداد الموظفين الفرنسيين المدنيين والعسكريين كي يتمكنوا من التخاطب مع الجزائريين، حسب ما صُرح به في الصفحة رقم XI من المقدمة. وإضافة إلى المعلومات التي تتعلق بتصريف الأفعال وصيغها في العربية فقد أضمن الكتاب تمارين عملية من شأنها أن تساعد على استيعاب الجانب النظري.

تجليد الكتاب هولندي.

النص العربي يحمل علامات التشكيل أحياناً، وقد استخدمت الطباعة الحجرية، وهو يستخدم حرفي الفاء والقاف المغربيين، وهو ما يمكن أن يُلاحظ في الصورة.

أ	ا, 'a, 'é	ح	ح
إ	إ	خ	خ
أ	أ, 'ou	ع	ع (Articulation gutturale et tris-forte).
آ	آ	غ	غ
ما	ب	ف	ف
نا	ت	ق	ق
نا	ث, 'f	ك	ك
ج	د, 'g	ل	ل
ح	ه	م	م
خ	ز	ن	ن
ط	د	ه	ه

تم نحوها أو لاوي — ٥٠ السواركس بارجل — ٥١ حصنه
بين بويه — ٥٢ فتحت نبع — ٥٣ ازرب ما الحسني هان
المنوع — ٥٤ وفادس نرعوا الكحل — ٥٥ نختن نبع كدابي
— ٥٦ هو بلصنع — ٥٧ نبيها نايته بين البحر — ٥٨ بالذ
نبرع — ٥٩ عضشوا نبع — ٦٠ راجع نخوتوا النوب وسلفوه
— ٦١ اجمعوا القوملن — ٦٢ حصن في المجلس — ٦٣ كبي
نقرته ونهت كلامه هم تن منه — ٦٤ على حاضر خضعوا
اموالنا — ٦٥ ارجع لعقلنا بالحقن — ٦٦ صفونا العفد أول
البارحة — ٦٧ واجب علمنا نغسله الخيلنا بالصابون — ٦٨ في
إلى عصبون — ٦٩ البس راجع معوشه بالنسك والرايس —
٧٠ حوط ما بيك نبع نبعه القرآن — ٧١ كُنن ناهصن —



Cherbonneau, Jacques-Auguste (1813-1882)

تعليم القارئ في الخط العربي من العربي

Ta'lim al-qārī fī al-ḥaṭṭ al-'arabī min al-'arabī = Exercices pour la lecture des manuscrits arabes / par Cherbonneau. -- Paris: Librairie de L. Hachette, 1856. -- 80 p. ; 23 cm

Reproducción de textos manuscritos. -- Numeración doble de la paginación a partir de la p. 4

1. Lengua árabe - Textos 2. Manuscritos árabes I. Título: Exercices pour la lecture des manuscrits arabes

811.411.21(082.21)

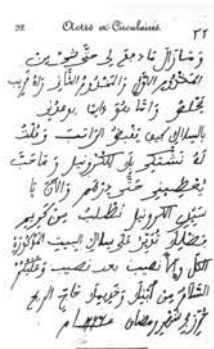
BIFMP 4R-1118

هذا العمل يعود للمؤلف نفسه. وباستثناء الغلاف فإن الباقي يمثل إعادة إنتاج لنصوص مخطوطة. وهكذا فنحن هنا إزاء طباعة حجرية، وهي أيضاً تقنية مستخدمة في كتب أخرى موجودة ضمن هذه المجموعة (انظر الرقم 82، إسبانيا، والأرقام 228، 229 و232، الجزائر).

الكتاب عبارة عن ملخص و«إشارة» من صفتين تسبق النصوص التي تم تجميعها تحت العنوانات: نصوص رسمية ومراسلات وحكايات بالعربية المحكية.

ابتداء من الصفحة الرابعة تحمل الصفحات ترقيماً مزدوجاً بالأرقام العربية والهندية، وهو ما يمكن الاطلاع عليه من خلال الصور.

في الصفحة التالية للغلاف ثمة ختم للمؤلف الموسيقي غونثالو باراتشينا (1869-1916) ما يحمل على التفكير في احتمال عودة هذا الكتاب لمكتبته الشخصية في زمن ما.



التجليد هولندي يحمل ختماً برقائق المعدن مع تذهيب.



Caussin de Perceval, Armand Pierre (1795-1871)

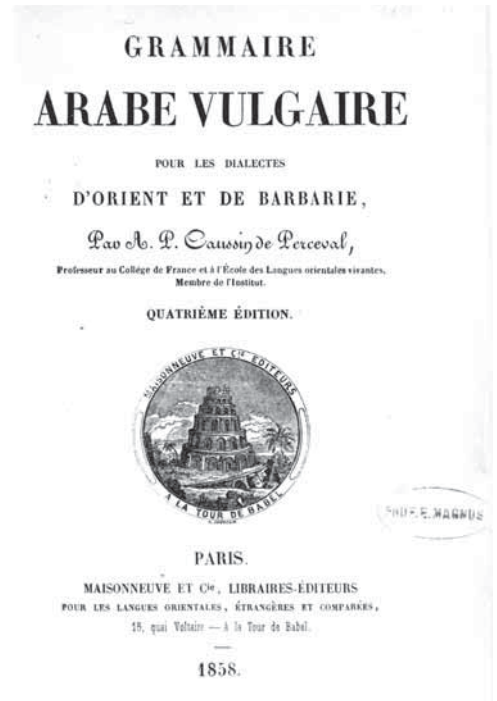
Grammaire arabe vulgaire pour les dialects d'Orient et de Barbarie / par A.P. Caussin de Perceval. -- 4e éd. -- Paris: Maisonneuve, 1858. -- XV, [1], 167, 12 p. ; 21 cm

Textos en francés y árabe

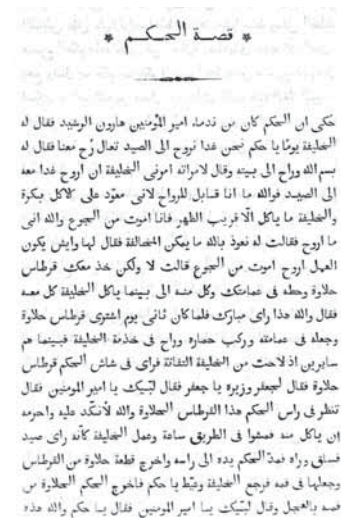
1. Lengua árabe - Gramática 2. Lengua árabe - Dialectos

811.411.21'36

BIFMP 4R-226



يشير المؤلف في المقدمة إلى أن هذه الطبعة تخلص من ملحق خاص بنماذج الحوارات والرسائل وسوى ذلك مما أدرج في الطبعة السابقة (انظر الرقم 99، فرنسا). وهذا الحذف تم تعويضه من خلال ما أضافه إلى الجزء الخاص بالنحو، فضلاً عن الباب المخصص للجمل ذات الاستخدام الشائع والقصتين القصيرتين في الختام.



وهذه المعلومات تسمح لنا بافتراض أن تكون هذه الطبعة هي الرابعة من العمل المشار إليه، على الرغم من وجود اختلافات في العنوان. من المحتمل أن يكون الكتاب قد تقدم في عرض مادة النحو وتضمن نصوصاً مختلفة من خلال اشتغال المؤلف بالتدريس في حياته المهنية وبعد تقصي احتياجات طلابه.

اللغة المهيمنة في الكتاب هي الفرنسية مع وجود جمل وكلمات باللغة العربية، وفي بعض الأحيان يوجد نسخ الكتابة العربية بالحروف اللاتينية. أما القصتان القصيرتان الأخيرتان فتظهران باللغة العربية، بدون نسخ بالحروف اللاتينية ولا علامات تشكيل مع وجود ترجمة لهما بالفرنسية.

يلاحظ وجود ختم على الغلاف يحمل على التفكير بأنه كان يعود لأحد ملاكه السابقين: «الأستاذ. إ. ماغنوس».

التجليد هولندي مع ختم برقائق المعدن وتذهيب.



Biberstein-Kazimirski, Albert de (1808-1887)

قاموس اللغتين العربية والفرنساوية

Qāmūs al-luġatayn al-ʿarabiya wa-l-farānsāwīya = Dictionnaire arabe-français: contenant toutes les racines de la langue arabe, leurs dérivés, tant dans l'idiome vulgaire que dans l'idiome littéral, ainsi que les dialectes d'Alger et de Maroc / par A. de Biberstein Kazimirski. -- Paris: Maisonneuve, 1846-1860. -- 2 v. ; 23 cm

Datos tomados de Europeana. -- Texto a dos columnas

1. Lengua árabe - Diccionarios - Francés I. Título: Dictionnaire arabe-français

811.411.21(038)=133.1

BIFMP 4R-1010-1011

هذه أول طبعة من المعجم الأساسي للمستعرب البولندي المقيم في فرنسا (انظر الرقم 253، مصر). المعلومات المقدمة من قبل سر كيس تشير إلى أن العمل طبع ما بين عامي 1846-1860.

ويتألف من مجلدين، الأول يحتوي على 1392 صفحة ويشتمل على الحروف من الألف إلى الصاد. المجلد الثاني يضم باقي الحروف ويزيد في صفحاته على الأول (1638 صفحة). الكلمات العربية تحمل علامات التشكيل والنص موزع على عمودين.

في السابق كانت كتب المكتبة الإسلامية متاحة للجميع وفي تلك المرحلة كان الاهتمام أقل بصفة عامة من حيث المحافظة على التراث. ولهذا فقد تضرر هذا المعجم جراء الاستخدام المتكرر في قاعة المطالعة، ولعله السبب في عدم وجود الغلاف في المجلدين. ونظراً للحاجة إلى التجليد فقد بالغ المجلد في قص الهامش العلوي للمجلد الأول ما أدى أحياناً إلى فقدان جزء في النص لكنه ضئيل جداً.

ثمة طبعة لاحقة لهذا المعجم من أربعة أجزاء تمت في القاهرة عام 1875 (انظر الرقم 253، مصر).

التجليد من الرق المصبوغ باللون الأخضر وكعب الكتاب مزين بختم معدنية المذهبة.

أدرج هذا العمل ضمن كتب المكتبة الإسلامية في فبراير/شباط من عام 1985 وقد أهدها تيودورو رويث دي كويباس الذي شغل منصب مدير المعهد الإسباني العربي للثقافة.



Glaire, Jean Baptiste (1798-1897)

Principes de grammaire arabe: suivis d'un traité de la langue arabe considérée selon le système des grammairiens arabes, avec des exercices d'analyse grammaticale / par J.-B. Glaire. -- Paris: Benjamin Duprat, 1861. -- X, 256 p. ; 24 cm

Textos en francés y árabe. -- "Ouvrage dédié aux élèves du Collège de France et de l'École spéciale des langues orientales vivantes"

1. Lengua árabe - Gramática

811.411.21'36

BIFMP 4R-645

PRINCIPES
DE
GRAMMAIRE ARABE

OUVRAGE D'UN
TRAITÉ DE LA LANGUE ARABE
Qualifiée selon le système des grammairiens arabes
AVEC DES EXERCICES D'ANALYSE GRAMMATICALE

PAR J.-B. GLAIRE
ANCIEN CONSEILLER DE L'UNIVERSITÉ DE FRANCE
ANCIEN DOYEN ET PROFESSEUR DE LA FACULTÉ DE THÉOLOGIE DE PARIS

Ouvrage dédié aux Elèves du Collège de France et de l'École spéciale
des langues orientales vivantes.

PARIS
BENJAMIN DUPRAT, LIBRAIRE
DE L'INSTITUT, DE LA BIBLIOTHÈQUE IMPÉRIALE ET DU SÉNAT
DES SOCIÉTÉS ANATOMIQUES DE PARIS, LONDRES, MADRAS, CALCUTTA,
CHANG-HAI ET DE LA SOCIÉTÉ ORIENTALE DE NEW-YORK [ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE]
Rue du Cloître-Saint-Benoît, 7
1861

مؤلف هذا العمل المستشرق وعالم اللاهوت، حسب ما يُشار إليه على الغلاف، يهدي عمله هذا إلى طلابه القدامى في كولييج دو فرانس والمدرسة الخاصة باللغات الشرقية الحية.

وهو عبارة عن مصنف في نحو اللغة العربية متكامل تماماً ويضم ملحقاً يبين منهج النحويين العرب القدامى في العمل. وفي الوقت نفسه فإن هذا الملحق يشتمل على جداول مفصلة لصيغ الأفعال العربية.

الكلمات والجمل العربية كلها تحمل علامات التشكيل.

التجليد هولندي والكعب مزين بختم بالرقائق المعدنية والتذهيب.

Paradigmes.	B ¹	B ²	B ³	B ⁴	B ⁵	B ⁶	B ⁷	B ⁸
	VI ¹ Forme act.	VI ¹ Forme pas.	VIII ¹ Forme act.	VIII ¹ Forme pass.	II ¹ F. q. act.	II ¹ F. q. pas.	IV ¹ F. q. act.	IV ¹ F. q. p.
PRÉT. 3 m.	تَفَاعَلُ	تُفَاعَلُ	اِتْفَعَلُ	اُتْفَعَلُ	تَفَعَّلُ	تُفَعَّلُ	اِئْفَعَلُ	اُئْفَعَلُ
3 f.	تَفَاعَلَتْ	تُفَاعَلَتْ	اِتْفَعَلَتْ	اُتْفَعَلَتْ	تَفَعَّلَتْ	تُفَعَّلَتْ	اِئْفَعَلَتْ	اُئْفَعَلَتْ
2 m.	تَفَاعَلْتُمَا	تُفَاعَلْتُمَا	اِتْفَعَلْتُمَا	اُتْفَعَلْتُمَا	تَفَعَّلْتُمَا	تُفَعَّلْتُمَا	اِئْفَعَلْتُمَا	اُئْفَعَلْتُمَا
2 f.	تَفَاعَلْتُمَا	تُفَاعَلْتُمَا	اِتْفَعَلْتُمَا	اُتْفَعَلْتُمَا	تَفَعَّلْتُمَا	تُفَعَّلْتُمَا	اِئْفَعَلْتُمَا	اُئْفَعَلْتُمَا
4 c.	تَفَاعَلْتُمْ	تُفَاعَلْتُمْ	اِتْفَعَلْتُمْ	اُتْفَعَلْتُمْ	تَفَعَّلْتُمْ	تُفَعَّلْتُمْ	اِئْفَعَلْتُمْ	اُئْفَعَلْتُمْ
Duel 3 m.	تَفَاعَلَا	تُفَاعَلَا	اِتْفَعَلَا	اُتْفَعَلَا	تَفَعَّلَا	تُفَعَّلَا	اِئْفَعَلَا	اُئْفَعَلَا
3 f.	تَفَاعَلْنَا	تُفَاعَلْنَا	اِتْفَعَلْنَا	اُتْفَعَلْنَا	تَفَعَّلْنَا	تُفَعَّلْنَا	اِئْفَعَلْنَا	اُئْفَعَلْنَا
2 c.	تَفَاعَلْتُمَا	تُفَاعَلْتُمَا	اِتْفَعَلْتُمَا	اُتْفَعَلْتُمَا	تَفَعَّلْتُمَا	تُفَعَّلْتُمَا	اِئْفَعَلْتُمَا	اُئْفَعَلْتُمَا



المسعودي، علي بن الحسين

Les prairies d'or / Maçoudi ; texte et traduction par C. Barbier de Meynard et Pavet de Courteille. -- Paris: Imprimerie impériale: Imprimerie nationale, 1861-1917. -- 9 v. ; 22 cm. -- (Collection d'ouvrages orientaux)

Texto en árabe con traducción al francés, e introducciones y notas en francés

1. Historia universal - Obras anteriores a 1800 2. Islam - Historia - Fuentes I. Pavet de Courteille, Abel, ed. lit. II. Barbier de Meynard, Charles Adrien Casimir (1828-1908), ed. lit

930.9"09"

BIFMP 4R-647-655

هذا العمل هو تحقيق وترجمة لعمل الجغرافي والمؤرخ المعروف المسعودي. أغلب الظن أنه ولد في بغداد في نهاية القرن الثالث الهجري/التاسع الميلادي. وقد بدأ الترحال منذ شبابه الأول مدفوعاً بفضوله ونهمه للمعرفة. توفي في مصر حوالي عام 345هـ/956م. يعد كتابه «مروج الذهب ومعادن الجوهر» من أشهر مؤلفاته وفيه ترد معلومات حول «أخبار الزمان»، وهو سرد واسع لتاريخ العالم، و«كتاب الأوسط» وكلا الكتابين لا يحتفظ بهما على نحو كامل.



اضطلع هارتويغ ديرنبورغ (انظر الرقم 128، فرنسا) في البداية بالمشروع إلا أن مهاماً أخرى أجبرته على التخلي عنه لكل من بارييه دو مينارد وبافيت دو كورتية. واضطر هذا الأخير إلى التخلي عنه ابتداءً من المجلد الرابع. ويبدو أنها كانت مهمة معقدة بسبب تغير الناشرين وتعدد الأجزاء والفترة التي تمت فيها الطباعة إذ استغرقت نحواً من 16 سنة، ما بين الأعوام 1861 و1877.

نسخ المكتبة الإسلامية من الجزء الثاني والثالث والرابع لها خصوصيتها كونها طبعة ثانية، تمت في مطلع القرن العشرين.

الأجزاء التسعة وضعت على نحو متماثل إذ ضمت شرحاً أولاً حول المحتوى يليه النص الأصلي والترجمة مع خصوصية تمثلت في اقتسام الصفحات (أي أن الجزء العلوي للنص العربي بلا حركات تشكيل والسفلي للترجمة).

الجزء الأخير يضم أيضاً فهرساً عاماً وإسهاماً من سيلفستر دو ساسي (انظر الرقم 100، فرنسا) يعلق فيها ويترجم إلى الفرنسية جزءاً من كتاب «التنبية والإشراف» للمسعودي أيضاً.





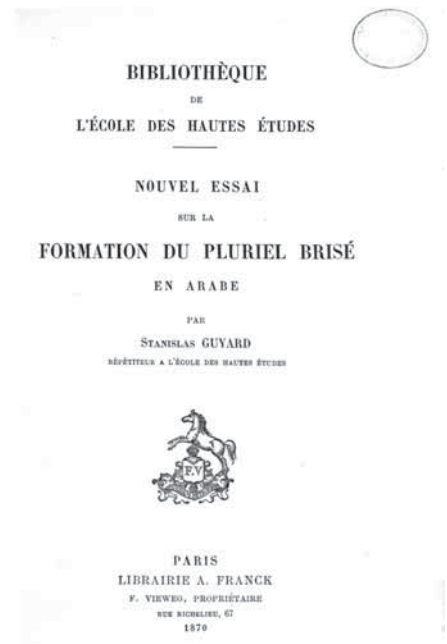
Guyard, Stanislas (1846-1884)

Nouvel essai sur la formation du pluriel brisé en arabe / par Stanislas Guyard. -- Paris: Librairie A. Frank, 1870. -- 7, 32 p. ; 23 cm. -- (Bibliothèque de l'Écoles des hautes études. Sciences philologiques et historiques ; 4)

1. Lengua árabe - Gramática 2. Lengua árabe - Número gramatical

811.411.21'36

BIFMP 4R-577



ستانسلاس غويارد مستشرق فرنسي عاش فترة في روسيا حيث درس اللغات السنسكريتية والعربية والفارسية. وفي سنة 1866 عمل أميناً لمكتبة الجمعية الآسيوية. عالج قضايا تتعلق باللغات السامية والفارسية واللغويات والصوفية، إلخ. تبرز الترجمات التي قام بها لقيمتها ودقتها. في المرحلة النهائية من حياته علم اللغة والأدب العربيين في كوليغ دو فرانس.

عمله هذا كان متخصصاً جداً إذ كان يعالج موضوعاً معيناً من النحو العربي وهو جمع التكسير الذي ليس له قاعدة محددة في اشتقاقه.

تظهر بعض الكلمات بخط عربي وقد أدرجت ضمن النص الفرنسي وتحمل علامات التشكيل، وهي منسوخة بحرف لاتيني على غرار ما يُرى في الصورة.

فَعَل (fo'ol) n'est qu'une abréviation de فَعُول (fo'ou).
 Nous passons maintenant à la forme فَعَال (fo'al) dont فَعْل (fo'al) est la forme allégée. Pour nous, ce pluriel n'est qu'un cas particulier de فَعَال (fo'ala). En effet, ce sont des participes de la forme فَعَال (fo'al) qui l'admettent, comme il arrive pour فَعَال (fo'ala). Ce fait seul peut déjà nous mettre sur la voie d'un rapprochement; mais, ici encore, nous devons chercher une forme intermédiaire entre فَعَال (fo'ala) et فَعَال (fo'al) qui paraissent si dissemblables au premier abord. Nous trouverons cet intermédiaire dans des mots venant de racines dont la troisième radicale est une lettre faible (un و ou un ي), et, par conséquent, facilement assimilable. Prenons, par exemple, غَارِي (ghāzi), guerrier*, et formons son pluriel sur فَعَال (fo'ala). Comme de شَايِر (shā'ir), poète*, on a شَعْرَاءَ (sho'arā), de même de غَارِي (ghāzi), nous devrions avoir غَوْرَاءَ (ghozayā) pour غَوْرِي (ghozayay); mais une pa-

التجليد هولندي وفي الكعب ختم بالرقائق المعدنية مع تذهيب.

DIVAN
DE FÉRAZDAK

RÉCITS
DE MOHAMMED-BEN-HABIB
D'APRÈS IBN-EL-ARABI

SEUL LE MANUSCRIT DE SAINTE-SOPHIE DE CONSTANTINOPLE
Avec une traduction française

R. BOUCHER

« Ohi, Férazdak, ce nom est-ce que tu es
« l'honneur de mon pays... »
« ARABIA, POËTE DE FÉRAZDAK... »
« Sous les yeux de Férazdak, le titre de la
« langue arabe avait perdu... »
« l'usage, la grammaire... »

PARIS
ADOLPHE LABITTE, LIBRAIRE
RUE DE LILLE, 4
1870



الفرزدق، همام بن غالب
[ديوان (بالفرنسية والعربية)]

Divan de Férazdak: récits de Mohammed-Ben-Habib d'après Ibn-el-Arabi / publié sur le manuscrit de Sainte-Sophie de Constantinople avec une traduction française par R. Boucher. -- Paris: Adolphe Labitte, 1870-1875. -- 4 v. ; 28 cm

Texto en árabe con traducción al francés. -- Es 1 t. en 4 v.

1. Poemas árabes - S.VII-VIII I. Boucher, Richard, ed. lit.

821.411.21-1"06"

BIFMP 4R-895-898

يشير ريشارد بوشير في مقدمة العمل إلى أن هذه هي المرة الأولى التي يُنشر فيها ديوان الفرزدق (حوالي 640م-730م) في أوروبا، برغم أنه كان شاعراً معروفاً جداً.

ضم الغلاف استشهادين من شعر الفرزدق بالفرنسية. نُشر العمل مقسماً على أربع «دفعات» مع خواص مشتركة فيها كلها من حيث تقديم الترجمة أولاً مع ملحوظات في حاشية الصفحة يليها النص الأصلي. الترقيم متواصل وعلى نحو خاص كالآتي:

-الجزء رقم 1 (1870): صفحة بها نسخ للصفحة الأولى من المخطوط، 7 صفحات (بأرقام رومانية) من الترجمة، 154 صفحة مع الترجمة إلى الفرنسية و60 صفحة من النص بالعربية.

-الجزء رقم 2 (1872): ترقيم الترجمة من 153 إلى 327، أي أن الصفحتين الأخيرتين تكرران الجزء الأول، بينما النص العربي على العكس يتبع ترقيم الجزء رقم 1: من الصفحة 61 إلى 120.

-الجزء رقم 3 (1875): الصفحة الأولى من الترجمة ترقم على أنها 329 وليس كما كان ينبغي، أي 328، وينتهي الترقيم في الصفحة 535، ويواصل النص العربي التسلسل الاعتيادي: من صفحة 121 إلى صفحة 180.

-الجزء رقم 4 (1875): هناك من جديد قفزة صغيرة في الترقيم، فالصفحة الأولى هي 537، والأخيرة هي 727، ويستمر النص العربي دون قفز في الترقيم: صفحة 181 إلى 240 (الصفحة 241 ناقصة من النص العربي، وهي مترجمة إلى الفرنسية).

في الجزء رقم 2 يذكر بوشار أن لديه معلومات حول وجود مخطوط آخر من العمل، وأنه يفكر في استخدامه لاحقاً. كان هذا الأمر إلى جانب بيانات أخرى من المزمع الاستفادة منها في المجلد الأخير إلا أن محاولته لم يقدر لها النجاح. وعلى غرار الأعمال الفرنسية الأخرى، ثمة إشارة في هامش صفحات الترجمة الفرنسية إلى رقم الصفحة المقابلة في النص العربي (بالأرقام الهندية).



Guyard, Stanislas (1846-1884)

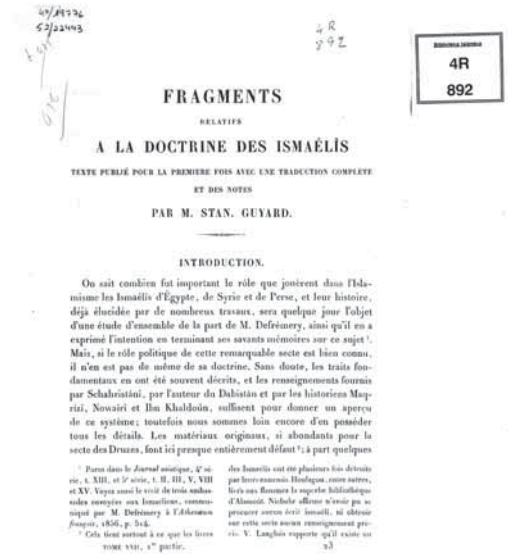
Fragments relatifs à la doctrine des ismaéliés / texte publié pour la première fois avec une traduction complète et des notes par Stan. Guyard. -- [Paris: Imprimerie nationale, 1874]. -- P. [177]-430 ; 29 cm

Texto en árabe con traducción, introducción y notas en francés. -- Forma parte de: Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques, t. XXII, 1ª parte (1874)

1. Ismā'īl-īes - Doctrinas - Obras anteriores a 1800 2. Islamismo - Doctrinas - Obras anteriores a 1800

297.2"../18"

BIFMP 4R-892



نشر وترجم ستانسلاس غويار (انظر الرقم 116، فرنسا) في هذه المرة أجزاء من مخطوط يعالج تيار الإسماعيلية في الإسلام. العمل يتوزع على النحو التالي: مدخل وأجزاء باللغة العربية وأخيراً الترجمات التي قام بها إلى الفرنسية. ملحوظات الترجمات موجودة في نهاية كل مقطع مترجم موزعة على عمودين (كما هو الحال في العمل 104).

لسنا أمام عمل مستقل في الواقع، إذ أنه يشكل جزءاً من مجلة *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques* (المجلد الثاني والعشرون، الجزء الأول، عام 1874).

يقدم النص العربي بدون حركات إعراب ومع كلمات بارزة بخط في أعلاها.

التجليد هولندي والكعب فيه ختم بالمعدن وحك وتذهيب.

DES MANUSCRITS.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فصل، من اللغة الصربية لأبي راشد الدين عليه السلام، وهو أفضل العيان تقوى يرى لا اله إلا هو العلي العظيم، أتيا الرفقاء فعنا عنكم فميتن محبة تمكين وشيمة تكوين واحفينا عن ارض معرفتكم فمفتت الارض وتقلعت الحموات وفالت يا ماري البرايا الغفور فظهرت آدم، وكانت الدعوة حوا محوينا على قلوب المؤمنين الذين فختت ارض قلوبهم سوا المما فظفرا في حما نفوس رحمة منا، فمفتت در آدم ودعوته ونفدت

FRAGMENT I.

P. 30. CHAPITRE [CONTENU] DES TABLES SACRÉES DE N. S. KÉCHÉD AD-DÉN (1) [LE SALEY NOT MEH SAÏ], ET C'EST LA PLUS EXCELLENTE DES EXPLICATIONS. JE PLACE MA CONFIANCE EN VOS MEMBRES. IL Y'A EN VOUS D'AUTRE QUE LES SAÏ. IL Y'EST LE TRÉS-SAÏ, LE TRÉS-SAAD.

Ô compagnons! (2) Nous avons été absent (3) de parmi vous, à deux reprises, par l'absence du Tamlûh (4) et par celle du Talmûh (5), et nous nous sommes dérobé à la terre de votre connaissance. Alors la terre a gémi, les cieux se sont agités, et ils se sont criés: Ô Créateur des créatures! Ô Clément! Alors je suis apparu sur la terre, sous la forme d'Adam (6), et Ève a été le symbole de ma prédication (7); car nous avons embrassé (8) en nous les cours des croyants qui avaient senti le sol de leurs cours frémir d'amour pour nous, et nous avons jeté un regard de compassion dans le ciel de leurs âmes. Puis le cycle d'Adam a passé, ainsi que sa religion (ou prédication) (9); son Hodjah (10) a disparu, par une faveur de note

BIBLIOTHÈQUE
DE L'ÉCOLE
DES HAUTES ÉTUDES

PUBLIÉE SOUS LES AUSPICES
DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

SCIENCES PHILOLOGIQUES ET HISTORIQUES

VINGT-CINQUIÈME FASCICULE

ANIS EL-'OCHCHÂQ, TRAITÉ DES TERMES FIGURÉS RELATIFS A LA DESCRIPTION
DE LA BEAUTÉ, PAR CHEREF-EDDÛN RÂMI,
TRADUIT DU PERSAN ET ANNOTÉ PAR M. CL. HUART.



PARIS
F. VIEWEG, LIBRAIRE-ÉDITEUR
LIBRAIRIE A. FRANCK
67, RUE RICHELIEU
1875



رامي التبريزي، شرف الدين حسن بن محمد
[أنيس العشاق (بالفرنسية)]

Anis el-'ochchâq: traité des termes figurés relatifs à la description de la beauté / par Cheref-Eddîn Râmi ; traduit du persan et annoté par Cl. Huart. -- Paris: F. Vieweg, 1875. -- 110 p. ; 25 cm. -- (Bibliothèque de l'École des hautes études. Sciences philologiques et historiques ; fasc. 25)

Textos en francés y persa. -- Índice

1. Belleza (Estética) 2. Retórica 3. Poemas persas - S.XI-XIV I. Huart, Clément (1854-1926), ed. lit.

305-055.2:111.85

BIFMP 4R-13

عاش الشاعر والخطيب الفارسي شرف الدين حسن محمد رامي التبريزي في القرن الرابع عشر. هذا العمل المكتوب بالفارسية هو عبارة عن مؤلف حول الموارد المستخدمة في وصف شخص جميل شعريا. يضم 19 فصلا، أغلبها مرتبط بأجزاء الجسم، إضافة إلى ملحق حول كيفية معالجة المقارنات المختلفة التي يمكن أن تظهر في البيت الشعري الواحد.

مترجم العمل مستشرق فرنسي هو كليمن هوار (1854-1926)، وكانت له معرفة واسعة باللغة الفارسية. وقد شغل من بين وظائف أخرى منصب أستاذ اللغة الفارسية في مدرسة اللغات الشرقية في باريس ومدير الدراسات في المدرسة العملية للدراسات العليا.

وبموجب هذا العمل مُنح لقب «طالب حامل الشهادة» من قسم التأريخ وبقه اللغة في المدرسة العملية للدراسات العليا. شارك في منحه هذا اللقب ستانسلاس غويار (انظر الرقم 116، فرنسا) وشارل دفريميري المؤرخ المتخصص في العصر الوسيط للشرق الأوسط.

La pomme de son menton répand l'odeur du parfum
destombou; je voudrais qu'elle fût perpétuellement dans ma
main (ber seri destem bou).

Atir-eddin Anmâni dit, en décrivant le menton de sa
maîtresse:

ميمب زخض در دل من نار افكند
زين سوختد نايد يس ازين بوى بهى

La pomme de son menton a mis le feu dans mon cœur;
l'odeur du coing (ou du bonheur) ne viendra plus jamais de
ce cœur brûlé.

Les poètes du Khorasan comparent le menton de la bien-
aimée, dont le duvet commence à pousser, à un coing ³, parce
qu'il semble couvert de poussière; un poète a dit:

خند تو غيارست وزخندان تو به
باشد به اثر كود زنج پاك كى

³ Ce mot désigne une sorte de petit melon parfumé que l'on tient à la main en guise de bouquet, à cause de la bonne odeur qu'il répand. Voyez le Mémoire de M. Defrémery sur la famille des Sadjales. *Journ. Asiat.* 1847. t. I, p. 434—435 note.

⁴ Pour بود.

وقد أنهى كليمن هوار المقدمة بتوجيه الشكر للإثنين على المساعدة التي أبدياها في إعداد العمل. ورغم أن هذا العمل عبارة عن ترجمة إلا أن الجميل والكلمات الفارسية اختلطت بالنص الفرنسي. ويتضمن أيضا جزءا نقديا مسهبا.

ويختتم الكتاب بسلسلة من الاضافات والتنقيحات، إذ ثمة فهرس كلمات بالفارسية وملخص للمحتوى. يُشاهد في الصورة نموذج لهذا المزج ما بين الفرنسية والفارسية.



Brosselard, Charles (1816-1899)

Mémoire épigraphique et historique sur les tombeaux des émirs Beni-Zeyyan et de Boabdil, dernier roi de Grenade, découverts à Tlemcen / par C. Brosselard. -- Paris: Ernest Leroux, [1876?] (À l'Imprimerie nationale). -- 200 p. ; 23 cm

Tirada aparte de: Journal Asiatique, 7e série, t. VII, n. 1 (en.-feb. 1876)

1. Muḥammad XI, Sultān de Granada 2. Zayyānī-es 3. Tumbas -Tlemcen (Argelia) - S.XIV-XVI

726.8.033.3(65Tlemcen)"13/15"

BIFMP 4R-1155

MÉMOIRE
ÉPIGRAPHIQUE ET HISTORIQUE
SUR
LES TOMBEAUX DES ÉMIRS BENI-ZEYIAN.
ET DE BOABDIL, DERNIER ROI DE GRENADE,
DÉCOUVERTS À TLEMCEM.
PAR M. C. BROSSELDARD,
ANCIEN PRÉFET D'ORAN.

...data sunt ipsius quoque fide sepulchris.
(LXXX. s.)

Ce travail d'épigraphie, appuyé ça et là d'un commentaire historique, contient l'exposé des recherches que nous avons faites à Tlemcen, il y a quinze ans, dans le but de retrouver les tombeaux des émirs Beni-Zeyyan, les anciens seigneurs du pays.
Pour mériter d'être recherchés, ces tombeaux

أمضى شارل بروسيلار جزءاً من حياته العملية في الجزائر فقد عمل رئيساً مساعداً للإدارة المدنية الوطنية في مدينة الجزائر (منذ 1848)، وبعد ذلك عمل رئيساً لمكتب الإدارة المدنية الوطنية في قسنطينة (منذ 1850)، وعمل نائب والي تلمسان (منذ 1859)، وكاتب عام ولاية الجزائر (منذ نهاية عام 1861)، وحاكم وهران (منذ 1864). وآخر منصب تقلده كان مدير عام شؤون الجزائر في باريس (منذ 1873).

حملته اهتماماته الثقافية إلى المشاركة في نشر معجم فرنسي بربري وكتب دراسات مثل «نقوش تلمسان العربية» (1858-1862) و«الإخوان» حول تأسيس التنظيمات الدينية الإسلامية في الجزائر (1859).

وقد قادت النقوش العربية في تلمسان إلى إبراز دور سلالة بني زيان التي كان يرى بروسيلار أنها هي التي أسست وحدة التراب في الجزائر. وقد شجعه هذا العمل على القيام بحفريات أثرية في منطقة تلمسان

ÉPITAPHE DE BOABDIL. 175
dans cette ville, l'année suivante, au commencement de mai 1494.
Ce fait était resté ignoré. On le connaît aujourd'hui par l'épithaphe même de Boabdil, dont nous allons donner la transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله عليه وسلم
من سلطان هو مات في حال الجلاء
تلمسان عشريناً مهيلاً بمن نسائه
بعو ان جاهد ومن ابا الجهاد
حجك الظهر عليه مهر احك فضاه
وانه الله صبرا عند انزال بلابه
سبح الله فمرة لاها عند سباه
هذا قبر السلطان العادل الصالح الجليل الجهاد الكامل
امير المسلمين وخليفه ربه العليم مولانا ابو عمدة الله
العالى بالله ابن مولانا امير المسلمين المقوس ابن الحسن
ابن امير المسلمين ابن المهاج ابن امير المسلمين ابا عمدة
الله ابن امير المسلمين ابن المهاج ابن امير المسلمين ابن

خلال عام 1860 التي أسفرت عن وضع «مذكرة كتابية وتاريخية» *Mémoire épigraphique et historique* أشار في صفحتها العاشرة إلى أن العمل كان يهدف إلى مواصلة المذكرات المعنونة «نقوش تلمسان العربية» المنشورة في 17 ملزمة، ما بين ديسمبر/كانون الأول 1858 ومايو/أيار 1862، في المجلة الإفريقية. وفي ملاحظة في الصفحة نفسها يبين أنه في مطلع عام 1860 تم الشروع في التنقيبات التي يدون نتائجها في هذه المذكرة.

وقد درست في هذا العمل «مذكرة كتابية وتاريخية» الشواهد الجنائزية، مع نقوش الكتابية الموجودة عليها لأربع مجتمعات أثرية هي: «سيدي إبراهيم» و«القلع القديمة» و«سيدي يعقوب» وشاهد قبر أبي عبد الله الصغير (آخر ملك حكم غرناطة).

النقوش مكتوبة بالحروف العربية ولا تظهر عليها حركات تشكيل.



Guyard, Stanislas (1846-1884)

Théorie nouvelle de la métrique arabe: précédée de considérations générales sur le rythme naturel du langage / par Stanislas Guyard. -- Paris: Imprimerie nationale, 1877. -- 348 p. ; 22 cm

Texto en francés con algunos vocablos en árabe. -- Fecha de publicación consignada en números romanos. -- "Extrait du Journal asiatique"

1. Lengua árabe - Versificación

811.411.21:801.6

BIFMP 4R-232

قبل صدور الكتاب بنحو عامين، أي في عام 1875، كان هنري كوبري قد نشر كتاباً آخر حول نظم الشعر العربي في ليبزغ، (انظر الرقم 27، ألمانيا). من المحتمل أن يكون غويار (انظر الرقم 116، فرنسا) قد عرف كتاب كوبري خاصة أنه صدر بالفرنسية، وربما يكون قد استخدمه في كتابه.

في دراسة غويار الكاملة هذه نجد أن اللغة الفرنسية هي الطاغية وتتداخل فيها من حين لآخر كلمات بالعربية تحمل حركات التشكيل.

إضافة إلى النسخة الرقمية توجد لدى المكتبة الإسلامية نسخة على شكل ميكروفيلم.

التجليد هولندي والورقتان التاليتان للغلاف باللونين الأحمر والأبيض.

---+88---
 prolonger pendant la durée de deux temps, tandis
 que مُكَلِّفٌ a pour rythme
 | جـ بـ يـ ا |
 3o. àq - jû -
 parce qu'il contient une syllabe fermée par une con-
 sonne forte جـطـقـ, qui ne peut dépasser la durée totale
 d'une longue et demie, et que, par conséquent, il
 doit admettre un silence équivalent à une brève de-
 vant le temps sous-fort.
 En définitive, nous reconnaissons à côté de مَكْرُوفٍ
 l'existence d'une variante مُكَلِّفٌ.
 En ce qui concerne les pieds de la première classe,
 je n'ai à m'occuper, pour le moment, que d'une
 modification qui affecte le dernier temps faible de
 فاعلاتن | فاعلاتن |, quand, à la forme فاعلاتن, on sub-
 stitue la forme فاعلاتن. Ce changement consiste en ce
 que la dernière longue de | فاعلاتن | se partage en
 deux brèves, dont la première s'attache au temps
 sous-fort, d'où le schéma | فاعلاتن |. En effet,
 فاعلاتن. فاعلاتن, a pour mesure | فاعلاتن |, car les
 syllabes فاعلاتن, qui doivent remplir la seconde moitié



ابن البيطار، عبد الله بن أحمد (1197-1248)
[الجامع لمفردات الأدوية والأغذية (بالفرنسية)]

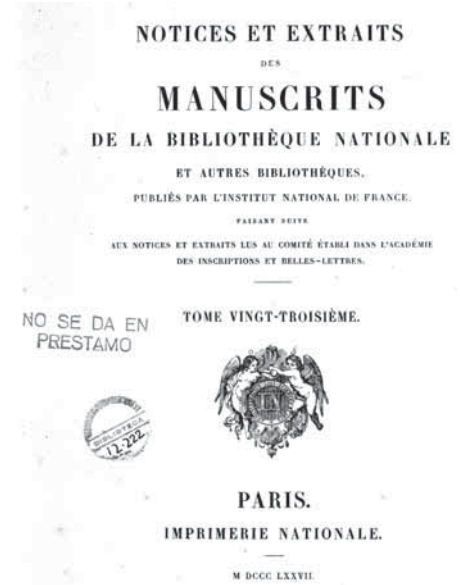
Traité des simples / par Ibn el-Beïthar ; [publié par L. Leclerc]. -- Paris: Imprimerie nationale, 1877-1883. -- 3 v. ; 29 cm. -- (Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques ; t. 23, 25, 26)

Índices. -- Texto en francés con términos también en árabe. -- Fecha de publicación consignada en números romanos

1. Medicina - Obras anteriores a 1800 2. Plantas medicinales - Obras anteriores a 1800 I. Leclerc, Lucien (1816-1893), trad.

615.32"12"

BIFMP 4R-110-112



مع أن هذت الكتاب يضم قسماً بسيطاً فقط بالكتابة العربية فقد أدرج ضمن هذا الكاتلوج لأن المؤلف أندلسي وهو عبد الله حبيب أحمد بن البيطار الذي ولد في مالقة سنة 1197. وقد برز لسعة معارفه في مجال النباتات والصيدلة. انتقل من الأندلس إلى الشرق وزار مصر وسوريا ومناطق من اليونان وأراضي مسيحية أخرى. توفي في دمشق عام 1248.

أنجز هذه الترجمة الطبيب والمستعرب الفرنسي لوسيان لوكيرك الذي كان بحكم تخصصه يتقن المصطلحات التقنية.

العمل هو مؤلف حول النباتات والأغذية ذات الخواص الطبية ويضم اشارات إلى مصادر اليونان القديمة. وهناك وصف لما مجمله 2323 عنصراً.

في تنبيهه في المجلد الثاني يشرح لوكيرك سبب إغفال نصوص ديسقوريدوس وجالينوس المتكرر إذ كان من شأنها أن تزيد مساحة الترجمة بشكل كبير.

تضمنت الترجمة كلمات بالعربية تعود لاسم العناصر، وهي بلا حركات تشكيل، وكذلك نسخها بحروف لاتينية. أما في بقية النص فلا تكاد تظهر الكتابة العربية ولو أنها استخدمت في فهرس المفردات في الختام وأضيف فهرس آخر للأسماء الفرنسية واللاتينية.

في هذا الكاتلوج الخاص بذخائر الكتب القديمة (انظر الرقم 254، مصر) توجد طبعة أخرى جزأين من تلك الفترة تعود إلى عام 1875.

* plante à la lépre, * ainsi que nous le verrons au n° 678.

3 الكثار *Accoutâr*, BUNEM BELBOCASTANUM (1).

C'est aussi un nom berbère. Dans ce mot le *caf* porte un *dhamma*, le *sa* surmonte de trois points un *falha*; vient ensuite un *alif*, puis un *ra* sans point. — ABOUL ABBAS EN-NEBATY. Ce médicament est connu dans les parties orientales de la *Terre de Passage* (Maghreb). Chez les Arabes de Barca, on l'appelle *Talghondha* *تالغونده*. On le connaît aussi dans le pays de Cairouan, où les habitants des campagnes mangent sa racine après l'avoir fait cuire. La plante, du genre de la carotte, a les feuilles déliées, la tige arrondie et rameuse, de la hauteur d'une coudée, tantôt plus, tantôt moins, portant à son sommet une ombelle pareille à celle de l'aneth, sinon que l'aneth a les fleurs jaunes et l'autre blanches. Les graines ont le volume des petites graines de la plante connue en Espagne sous le nom de *bastinedj* *بستينج*, qui n'est autre que l'akholla (*l'ammî*) des Égyptiens; leur odeur est acre. Cette plante a une racine souterraine, arrondie, du volume d'une

* TOME XVIII, 1^{re} partie.

MÉMOIRE

sur

LES NOMS PROPRES ET LES TITRES MUSULMANS

par

M. GARCIN DE TASSY

MEMBRE DE L'INSTITUT, PRÉSIDENT DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE, ETC. ETC.

DEUXIÈME ÉDITION

SUITE D'UNE NOTICE SUR DES VÊTEMENTS AVEC INSCRIPTIONS
ARABES, PERSANES ET HINDOUSTANES.

PARIS

MAISONNEUVE & C^o LIBRAIRIES ÉDITEURS

25 Quai Voltaire

1878.



Garcin de Tassy (Joseph-Héliodore-Sagesse-Vertu) (1794-1878)

Mémoire sur les noms propres et les titres musulmans / par Garcin de Tassy. -- 2e éd. -- Paris: Maisonneuve & Cie, 1878 (Leyde: Imprimerie de E.J. Brill). -- 128 p. ; 23 cm

Contiene: Notice sur des vêtements avec inscriptions arabes, persanes et hindoustanies. -- Textos en francés y árabe

1. Nombres personales 2. Títulos nobiliarios (Islam) I. Título: Notice sur des vêtements avec inscriptions arabes, persanes et hindoustanies

821.411.21'373.23

BIFMP 4R-443

ولد جوزيف هليودور غارسان دو تاسي في مارسيليا وتوفي في باريس. كانت معارفه باللغات الشرقية واسعة جداً. وكانت تشمل العربية والأردية والفارسية والتركية والهندية، وهذه الأخيرة قام بتدريسها في المدرسة الخاصة باللغات الشرقية الحية. كان مؤسساً مشاركاً في الجمعية الآسيوية.

تبعاً للعنوان فقد أعد غارسان دو تاسي دراسة للأسماء العربية الإسلامية والألقاب الشرفية الإسلامية. وبالنسبة لهذه الأخيرة فإنه يشير في بداية العمل إلى ما تثيره من غموض، بالنسبة لتاريخ الشرق الإسلامي، وفرة الأسماء والألقاب والأسماء الشرفية التي ترصد للشخصية نفسها.

النص العربي متداخل مع النص الفرنسي ولا تظهر عليه علامات التشكيل وهو منسوخ بالحروف اللاتينية، وقلما تظهر الكتابة العربية في الهوامش والملاحظات.



وكما يظهر على الغلاف فإن هذا العمل يتبعه آخر حول الملابس وتدخل فيه كلمات بالعربية والفارسية أو الهندية.

صفحات هذه الدراسة التي توصل الترقيم السابق تبدأ بتعليق المؤلف حيث يقول إن «عادة إرتداء ملابس تحمل كلمات على ما يبدو هي أمر شائع جداً في الشرق».

وهنا أيضاً نجد الكلمات العربية تتداخل مع النص الفرنسي وبلا حركات تشكيل، على الرغم من أنها قد تشكل جملاً مستقلة. وفي بعض المواضع تترجم الجملة بدلاً من نسخها بالحروف اللاتينية.



الكاشاني، عبد الرزاق بن أحمد
الرسالة في القضاء والقدر

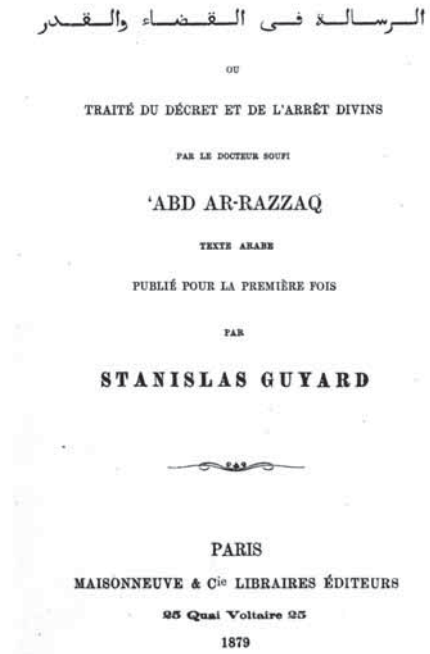
Al-risālatī fī al-qaḍā' wa-al-qadar ou Traité du décret et de l'arrêt divins / par le docteur soufi 'Abd ar-Razzaq ; texte arabe publié par la première fois par Stanislas Guyard. -- Paris: Maisonneuve et Cie librairies éditeurs, 1879. -- VI, 26 p. ; 23 cm

Texto en árabe con introducción en francés. -- Impresión y paginación inversas del texto árabe

1. Teología islámica I. Guyard, Stanislas (1846-1844), ed. lit.
II. Título: Traité du décret et de l'arrêt divins

21:297

BIFMP 4R-1092



تاريخ ميلاد الصوفي كمال الدين عبد الرزاق أحمد الكاشاني غير مؤكد، وكذلك تاريخ وفاته الذي يفترض أنه حدث حوالي سنة 1330. والأكثر احتمالاً أن يكون قد ولد في كاشان (إيران). ونظراً لميوله الصوفية فقد ألف أعمالاً حول هذا الخصوص، منها «شرح فصوص الحكيم» للأندلسي ابن عربي.

تولى غويار (انظر الرقم 116، فرنسا) نشر العمل الذي يعالج موضوع القضاء والقدر الإلهي، وهو موضوع كتب حوله كثيراً. يمكن العثور في المكتبة الإسلامية على طبعة أخرى تعود إلى عام 1978 (مع رقم مرجعي هو MPL-40) تضم ترجمة إلى الفرنسية لغويار نفسه.

هنا نعرض الصفحة الأولى من النسخة، وفيها يمكن ملاحظة غياب حركات التشكيل ووجود كلمات أعلاها خط. ترتيب النص العربي وترقيمه يمضيان في اتجاهين متقابلين.

الرسالة في القضاء والقدر

للحمد لله الذي احاط علمه بالاشياء جملة وتفصيلاً، عيّننا في
القضاء السابق تعييناً، فرزّلنا بقدره العلم تنزيلاً، رتبنا
مغتصبي مشئته احسن ترتيب، وخصمها على وفق عنايته
بالتعبد والتقريب، اهدم المبتدعات بقدرته فهدى آرائها، وأنشأ
الكائنات بحكته فسمى اجاليها، ونظمها في سلك الزمان تعديماً
وتأخيراً، وخلف كل شيء فقدره تقديراً، والصلوة على من دبر
بدرابسته نظام العالَم، وكَمَل يهدايته اختارَ بي آدم، وعلى آله
التمام ذوى المعارف والحكم، وأكرم ذوى النكارم والكرم، وبعد فقد
سألي من عرت على مسألته، ولينمتى من طريق الأخرى اجابته،

كتب ورسائل
لابي الوليد مروان ابن جناح
القرطبي

OPUSCULES ET TRAITÉS

D'ABOU 'L-WALID MERWAN IBN DJANAH

DE CORDOUE

TEXTE ARABE PUBLIÉ AVEC UNE TRADUCTION FRANÇAISE

PAR

JOSEPH DERENBOURG

MEMBRE DE L'INSTITUT

ET

HARTWIG DERENBOURG

PROFESSEUR À L'ÉCOLE SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES



PARIS

IMPRIMÉ PAR AUTORISATION DU GOUVERNEMENT

À L'IMPRIMERIE NATIONALE

M DCCC LXXX



ابن جناح، أبو الوليد مروان (حوالي 985-حوالي 1040)
كتب ورسائل

Kutub wa-rasā'il / li-Abī al-Walīd Marwān Ibn Ġanāḥ al-Qurṭubī = Opuscules et traités / d'Abou 'l-Walid Merwan Ibn Djanah de Cordoue ; texte arabe publié avec une traduction française para Joseph Derenbourg et Hartwig Derenbourg. -- Paris: Imprimerie nationale, 1880. -- CXXIV, 400 p., [2] h. de lám. ; 24 cm

Textos en francés, árabe y hebreo. -- Fecha de publicación consignada en números romanos. -- Índices

1. Lengua hebrea - Gramática I. Derenbourg, Joseph (1811-1895) ed. lit. II. Derenbourg, Hartwig (1844-1908) ed. lit. III. Ibn Ġanāḥ, Abū al-Walīd Marwān. Al-mustalḥaḡ. Francés-Árabe IV. Ibn Ġanāḥ, Abū al-Walīd Marwān. Risāla' al-tanbīh. Francés-Árabe V. Ibn Ġanāḥ, Abū al-Walīd Marwān. Risāla' al-taqrīb wa-al-tashīl. Francés-Árabe VI. Ibn Ġanāḥ, Abū al-Walīd Marwān. Al-taswī'at. Francés-Árabe

811.411.16'36

BIFMP 4R-243

برز أبو الوليد مروان بن جناح القرطبي، وهو أندلسي من أصل يهودي، بمعارفه اللغوية-خاصة في اللغة العبرية والعربية أيضا-وكذلك في الطب والمنطق اليوناني. ولد وعاش في قرطبة التي انتقل منها إلى سرقطسة وتوفي فيها.

الناشران والمترجمان هما من عائلة ديرنبورغ، الأب والابن، (انظر الرقم 109، فرنسا) وقد تناولا الأعمال الآتية: «كتاب المستلحق» حول النحو العبري، «رسالة التنبه» وهي دفاع إزاء الهجوم الذي تعرض له عند تحرير كتاب المستلحق، و«رسالة التقريب والتسهيل» وهو أيضا عن النحو العبري و«كتاب التسوية» وهو نو مضمون مماثل لكتاب «رسالة التنبه». التص العربي لا تظهر عليه حركات التشكيل.

في الصورة الموجودة يمكن ملاحظة طريقة تنظيم الكتاب ووضع النص العربي الأصلي في القسم العلوي من الصفحة أما الترجمة ففي القسم السفلي منها. يمكن ملاحظة هذا الترتيب أيضا في أعمال أخرى (انظر الرقم 115، فرنسا).

التجليد هولندي مع رقعة كعب من الجلد البني والكعب فيه ختم بالمعدن وتذهيب.





Dozy, Reinhart Pieter Anne (1820-1883)

Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le Moyen Age. Tome premier / par R. Dozy. -- 3e ed. rev. et augm. -- Paris: Maisonneuve ; Leyde: E. J. Brill, 1881. -- XIV, 388, LXXXIII p. ; 20 cm

Es et t. I solamente. -- Texto en francés con apéndice en árabe

1. España - Historia - Edad media 2. Andalus - Historia

94(460)04/14"

BIFMP 4R-327



كانت دراسة الحضارة الأندلسية هي أحد المجالات التي تخصص فيها المستشرق المشهور والعالم الهولندي دوزي وهذا العمل عينة منها. يتكون من جزأين. في المكتبة الإسلامية الجزء الأول خاص بالطبعة الثالثة وقد نُشر في باريس وليدن، في حين أن الجزء الثاني منشور في ليدين، وهو الطبعة الثانية (انظر الرقم 191، هولندا).

الجزء الأول هذا يتناول تحديداً المصادر التاريخية المتعلقة بتاريخ العصور الوسطى لشبه جزيرة أيبيريا، ولهذا فإن المحتوى يخص المنطقة المسيحية والأندلس. أي أنه يتناول المصادر المسيحية والعربية.



بالنسبة للمحتوى الذي يطغى عليه المعنى التاريخي يمكن وصفه بأنه خليط متنوع، إذ إضافة إلى الأجزاء التاريخية الصرفة (الغزو العربي لشبه جزيرة أيبيريا، تاريخ مملكتي أستورياس وليون، إلخ) توجد تعليقات جغرافية حول البلدان الأندلسية القديمة أو ملحوظات حول قصيدة أبي أسحق الإلبيري ضد يهود غرناطة. وثمة تفصيل مهم يتعلق بالطابع المتنوع إذ أن بعض الأجزاء تضم بعض الأقسام (كالقسم المخصص للغزو العربي لشبه جزيرة أيبيريا، الجزء الخاص بممالك أستورياس وليون، إلخ.) وأجزاء أخرى قد تخلو منها، مثل القسم الخاص بكونت قشتالة سانشو أو الجزء الخاص بالقصيدة المناوئة لليهود.

اللغة السائدة في العمل هي اللغة الفرنسية. بالنسبة للنصوص المكتوبة بالعربية التي قلما تظهر عليها حركات التشكيل يبرز ملحوظة باللغة العربية فيه ملحوظات وإشارات بالفرنسية، وفي هذه الحالة توجد كلمات أعلاها خط. أما في باقي العمل فتظهر الكلمات العربية أحياناً.

DIALOGUES

FRANÇAIS-PERSANS

PRÉCÉDÉS D'UN PRÉCIS

DE LA

GRAMMAIRE PERSANE

ET SUIVIS

D'UN

VOCABULAIRE

FRANÇAIS-PERSAN

PAR

A. DE BIBERSTEIN KAZIMIRSKI.



Biberstein-Kazimirski, Albert de (1808-1887)

Dialogues français-persans: précédés d'un précis de la grammaire persane et suivis d'un vocabulaire français-persan / par A. de Biberstein Kazimirski. -- Paris: Librairie C. Klincksieck, 1883. -- 2 v. (XVI, 1118 p.) ; 20 cm

1. Lengua persa hablada - Gramática 2. Lengua francesa - Dictionarios - Persa

811.221.1'36

BIFMP 4R-550-551



يقدم كازيميرسكي (انظر الرقم 113، فرنسا) دراسة كاملة تماماً حول اللغة الفارسية للناطقين باللغة الفرنسية. إذ إضافة إلى الملاحظات المسهبة حول اللغة الفارسية توجد في الكتاب صفحات عدة من الحوارات والمفردات الفرنسية-الفارسية بما يزيد على 1100 صفحة.

في الملاحظات النحوية نجد أن الفارسية، المكتوبة بالحرف العربي والمنسوخة غالباً بالفرنسية، تختلط بالنص الفرنسي.

الحوارات تُرتب على النحو الآتي: النص مكتوب على عمودين، الفرنسية على اليسار والفارسية على اليمين، وفي الحاشية يوجد النص الفارسي منسوخاً بالحروف اللاتينية.

بالنسبة للمفردات، أحياناً يتم تشكيل النص الفارسي وفي أحيان أخرى يُنسخ بالحروف اللاتينية. النص يحتل المجلد الثاني كله ويخلو من الغلاف.



أبو الحسن علي، ملك غرناطة

Quatre lettres missives écrites dans les années 1470-1475 / par Abou 'l-Ḥasan 'Alī ; texte arabe publié pour la première fois et traduction française par Hartwig Derenbourg. -- [Paris: Ernest Leroux, 1883]. -- 28 p. ; 29 cm

Texto en árabe y traducción al francés

1. Granada (Reino) - Historia - S.XV - Fuentes I. Derenbourg, Hartwig (1844-1908), ed. lit.

94(460.357)"14"(093)

BIFMP 4R-1076



QUATRE LETTRES MISSIVES
ÉCRITES DANS LES ANNÉES 1470-1475
PAR
ABOU 'L-ḤASAN 'ALĪ
AVANT-DERNIÈRE VOIE NOIRE DE GRENADE.

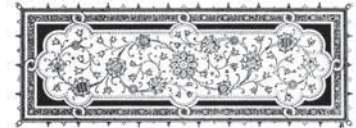
INTRODUCTION.

Les documents inédits ne sont pas toujours mis en œuvre par ceux, qui les ont exhumés. A première vue, notre cher et illustre président, M. R. P. A. Dozy, assignera aux matériaux, que je soumetts à son examen, leur vraie place pour les faire concourir à l'harmonie, à la solidité et à l'achèvement de l'édifice, qu'il a tant contribué à élever. Ce sont documents de fraîche date dans l'histoire de l'Espagne musulmane. Lorsqu'ils furent écrits dans les années entre 1470 et 1475, la chrétienté avait partout repris le dessus, excepté dans le royaume de Grenade. Les princes

1. Dans les *Verhandlungen des fünften internationalen Orientalisten-Congresses, gehalten zu Berlin im September 1883*, II, 1, p. 29-42. M. F. G. Rohles a parlé de l'état actuel des études arabes en Espagne. Son tableau, qui tente à peindre au plaidoyer, n'en est pas moins instructif. Il démontre l'importance féconde, exercée par deux hommes très que M. Dozy et D. Pascual de Gayangos.

أبو الحسن علي بن سعد بن علي بن يوسف بن محمد بن يوسف بن إسماعيل بن نصر المعروف بمولاي حسن (أو المولى حسن في الأخبار المسيحية) وكان الملك النصرى قبل الأخير. ولد قبل عام 1436-1437 وتوفي في 1485. تولى الحكم مرتين: الأولى سنة 1464 حتى 1482 ومن 1483 حتى 1485. وهذه النصوص تعود لفترة ملكه الأولى.

الناشر والمترجم الفرنسي هارتويغ ديرنبورغ، ابن المستشرق جوزيف ديرنبورغ (1811-1895) كان مستعرباً ومتخصصاً في فقه اللغة ومؤرخاً وشغل عدة مناصب في مؤسسات فرنسية.



TEXTE ARABE DES QUATRE DOCUMENTS.

I.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ سَلَّى اللهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ آلِهِ وَوَجْهِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا
من عبد الله أمير المسلمين على القالب بإله ابن مولانا أمير المسلمين إلى النصر
إبن الأمير المقدس إلى الحسن ابن أمير المسلمين إلى الحاجب ابن أمير المسلمين
إلى عبد الله ابن أمير المسلمين إلى الحاجب ابن أمير المسلمين إلى الوليد بن
نصر إله الله بنصره وأمنه يسره إلى الفارسيين الكرميين الزمانيين الحسينيين
المتكورين الوقيين ذون دباقة هرئدس المرشكال ومرزين الهنشه ذى مت ميور

تشكل هذه الترجمة والرسائل المحققة التي كتبها الملك مولاي حسن جزءاً من «المنوعات الشرقية» *Mélanges orientaux* (باريس، إرنست لير، 1883) التي نشرت بمناسبة المؤتمر الدولي السادس للمستشرقين.

في الصورة عينة من النص باللغة العربية ويلاحظ فيها غياب حركات التشكيل. طباعة وترقيم النص العربي ليسا في اتجاهين متضادين بل هما من اليسار إلى اليمين.

LES
MANUSCRITS ARABES
DE L'ESCURIAL



Derenbourg, Hartwig (1844-1908)

Les manuscrits arabes de l'Escorial / décrits par Hartwig Derenbourg. -- Paris: Ernest Leroux, 1884-1941. -- 3 v. ; 27 cm. -- (Publications de l'École des langues orientales vivantes. 2ème série ; v. 10-11)

Vol. 1 publicado en 1844, 2 en 1903 y 1941, y 3 en 1928. -- Parte del v. 2 y v. 3 publicados por Librairie orientaliste Paul Geuthner. -- El v. 2 está revisado y completado por H.-P.-J. Renaud y el v. 3 está revisado y puesto al día por E. Lévi-Provençal

Contiene: T. 1. Grammaire, rhétorique, poésie, philologie et belles-lettres, lexicographie, philosophie -- t. 2, fasc. 1. Morale et politique -- t. 2., fasc. 2. Médecine et histoire naturelle -- t. 2., fasc. 3. Sciences exactes et sciences occultes -- t. 3. Théologie, géographie, histoire

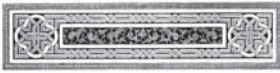
1. Manuscritos árabes - Biblioteca de El Escorial - Catálogos

091:017.1(460.27 Escorial) Biblioteca del Monasterio

BIFMP 4R-1054

هذا الكاتلوج المهم حول المخطوطات العربية في دير الإسكوريال مدين أساساً إلى هارتويغ ديرنبورغ (انظر الرقم 128، فرنسا) مع مراجعات وتحديثات لهنري بول جوزيف رينو (1881-1945) وإفرست ليفي بروفنسال (1894-1956). وقد استغرقت عملية نشره مدة طويلة إذ بدأت في عام 1844 وانتهت في عام 1941. وهنا ثمة وصف للجزء الأول فقط، فالجزآن الآخران نُشرا بعد عام 1900 الأمر الذي زاد في طول المدة.

يذكر ديرنبورغ في المقدمة أن وزارة الإرشاد العامة الفرنسية كلفته بدراسة المخطوطات العربية الموجودة في إسبانيا. وقد بدأ عمله بدراسة حول مخطوطات أكاديمية التاريخ في مدريد وكانت بعنوان «أربع رسائل مكتوبة في الأعوام 1470-1475 على يد أبي الحسن علي»:



LES MANUSCRITS ARABES DE L'ESCURIAL.

I.
Grammaire.
I.
Le livre de Sibotych ou, comme prononcent les Arabes, de Sibawaihi.
Cet important traité de grammaire arabe, composé par un Persan des curieux de Schiraz, remonte au dixième siècle de l'Hégire, l'auteur Abou' Bischr' Amr ibn 'Othman ibn Kanbar, surnommé Sibawaihi, étant mort vers 180 de l'Hégire (796 ap. J.-Ch.). L'exemplaire de l'Escorial se trouve décrit, ainsi que les exemplaires de Paris et de St. Pétersbourg, dans l'introduction qui précède le premier volume de mon édition (Paris, 1881, gr. in-8, p. XXI—XXXIV). C'est là qu'on trouvera aussi le texte d'une grande note qui occupe les feuillets 3 v° et 4 r°.
Le texte commence, sans préface, au feuillet 4 v°. A la fin du manuscrit, qui n'a pas de titre, on lit (fol. 271 v°):
كتاب سيبويه رحمه الله وذلك يوم الأربعاء السابع والعشرين من ذي

Quatre lettres missives écrites dans les années 1470-1475 par Abou'l-Hasan Ali (انظر الرقم 128، فرنسا). كما يشرح طريقته في العمل بالنسبة لهذا الكاتلوج الذي كان لا بد فيه من الإشارة إلى أعمال ميخائيل الغزيري (انظر الرقم 58، إسبانيا).

هذا الجزء الأول من الكاتلوج منظم حسب المادة (النحو، البلاغة، الشعر، فقه اللغة والآداب، المعاجم، الفلسفة) ويختتم بإحدى عشرة صفحة من الإضافات والتنقيحات. يفتقر إلى فهراس تسهل استعادة المعلومات.

النصوص باللغة العربية تخلو من حركات التشكيل ولا يوجد نسخ لها بلغة أخرى، باستثناء عناوين الأعمال التي تتضمن الإشارة إلى المخطوطات، وأحياناً تستخدم أيضاً للإشارة إلى قطع من نصوص المخطوطات أو أسماء المؤلفين.



Marcel, Jean-Joseph (1776-1854)

Dictionnaire français-arabe des dialectes vulgaires d'Algérie, de Tunisie, du Maroc et d'Égypte / par J.J. Marcel. -- 5e ed., rev. et corr. -- Paris: Maisonneuve frères et Ch. Leclerc, 1885. -- XIV, [2], 584 p. ; 22 cm

Textos en francés y árabe. -- "Avec la prononciation figurée en lettres latines"

1. Lengua francesa - Diccionarios - Árabe (dialecto egipcio) 2. Lengua francesa - Diccionarios - Árabe (dialecto argelino) 3. Lengua francesa - Diccionarios - Árabe (dialecto marroquí) 4. Lengua francesa - Diccionarios - Árabe (dialecto tunecino) I. Título: Dictionnaire français-arabe des dialectes vulgaires d'Alger, de Tunis, du Maroc et d'Égypte

811.112(038)=411.21

BIFMP 4R-932

DICTIONNAIRE FRANÇAIS - ARABE

DES
DIALECTES VULGAIRES
D'ALGÉRIE, DE TUNISIE, DU MAROC ET D'ÉGYPTÉ
AVEC LA PRONONCIATION FIGURÉE EN LETTRES LATINES

PAR
J. J. MARCEL

CINQUIÈME ÉDITION

Revue et corrigée



PARIS

MAISONNEUVE FRÈRES ET CH. LECLERC, ÉDITEURS

25, QUAI VOLTAIRE, 25

1885

جان جوزيف مارسيل كان مستعرباً فرنسياً درس في مدرسة اللغات الشرقية على يد شخصيات بارزة من أمثال سيلفر دو ساسي (انظر الرقم 100، فرنسا). كلفه نابليون بالإشراف على المطبوعات بالعربية والتركية خلال حملة نابليون على مصر. وقد سمح له هذا الأمر لاحقاً بإنشاء مطبعة في القاهرة.

أحد الأهداف الرئيسية لهذا المعجم كان هو تسهيل التواصل مع سكان المستعمرة الجزائرية. ويمكن استنتاج تحقق هذا الهدف فقد طبع خمس مرات.



الكلمات الفرنسية وهي مفتتح المعجم تظهر بالحروف الكبيرة ثم تليها المفردة/ المفردات العربية، وهي بلا حركات تشكيل لكنها منسوخة بالحروف اللاتينية. الإيضاحات متواترة عندما يتعلق الأمر بأسماء الأعلام والمناطق الجغرافية، وكذلك بالنسبة للجمال المتداولة التي تنطوي على كلمة فرنسية محددة. في هذه الحالة فإن اللفظ الفرنسي بالحروف الصغيرة التي تسبقها شرطة معترضة تليها كلمة أو جملة عربية بلا حركات تشكيل أو نسخ بحروف لاتينية.

في الصورة يمكن ملاحظة تنظيم الصفحة الأولى من المعجم وكذلك ثمة متغير آخر هو العنوان.

نسخة المكتبة الإسلامية تحمل بطاقة صاحب المكتبة خ. لويس باردون وختم خاكوبو بوتلر إي غارثيا أستاذ العربية في مدرسة التجارة في قادش.



TROIS COMÉDIES

TRADUITES DU DIALECTE TURC AZERI EN PERSAN

PAR MIRZA DJA'FAR,

ET PUBLIÉES

D'APRÈS L'ÉDITION DE TÉHÉRAN,

AVEC UN GLOSSAIRE ET DES NOTES,

PAR

C. BARBIER DE MEYNARD ET S. GUYARD.



PARIS.

IMPRIMÉ PAR AUTORISATION DU GARDE DES SCAUX

À L'IMPRIMERIE NATIONALE.

M DCCC LXXXVI

فتحلی آخوندزاده

Trois comédies / traduites du dialecte turc "azeri" en persan par Mirza Dja'far ; et publiées d'après l'édition de Téhéran, avec un glossaire et des notes par C. Barbier de Meynard et S. Guyard. -- Paris: Maisonneuve frères et Ch. Leclerc, 1886 (À l'Imprimerie nationale). -- XIX, [1], 91, 169 p. ; 19 cm

Incluye glosario persa-francés. -- Texto en persa moderno con introducción en francés. -- Fecha de publicación consignada en números romanos

1. Obras de teatro 2. Literatura turca I. Dja'far, Mirza, trad. II. Guyard, Stanislas (1846-1884), ed. lit. III. Barbier de Meynard, Charles Adrien Casimir (1828-1908), ed. lit.

811.222.1(038)=133.1

BIFMP 4R-780

ناشرا هذه المسرحيات الثلاث، باریه دو مینارد وغویار، كانا متخصصین فی اللغة الفارسیة. طبعاً هذا النص الأدبی بالفارسیة الحدیثة، مترجماً فی الوقت نفسه إلى اللغة التریکیة.

إلى جانب المقدمة المكونة من 19 صفحة التي تقدم تفاصيل حول مؤلف ومترجم المسرحيات، وكذلك بعض الملاحظات عن الفارسیة الحدیثة، وتشمل معجم مصطلحات فارسی-فرنسی واسعاً، مكوناً من 91 صفحة. فی هذا المعجم تكتب الألفاظ الفارسیة باللغة الفارسیة وتنسخ بأحرف لاتینیة. وأخيراً، بعد المعجم وقبل الترجمة الفارسیة للمسرحیات، توجد ثلاث صفحات من النص الأصلي (الترکی العثماني دون حركات تشکیلی). یشیر الناشران إلى أنهما قررا إضافته نظراً «للفضاء الفارغ» الذي بقي فی الصفحات.





Delphin, Gaëtan (1857-1919)

Recueil de textes pour l'étude de l'arabe parlé / par G. Delphin. -- Paris: E. Leroux ; Alger: A. Jourdan, 1891 (Beyrouth: Imprimerie Catholique). -- VI, 367 p. ; 20 cm

Textos en francés y árabe. -- Precede al tít.: Ġāmi' al-laṭā'if wa-kanz al-ḥarā'if

1. Lengua árabe - Textos 2. Lengua árabe hablada - Métodos I.
Título: Ġāmi' al-laṭā'if wa-kanz al-ḥarā'if

811.411.21'06

BIFMP 4R-546

جامع اللطائف وكنز الحراف

RECUEIL DE TEXTES

POUR L'ÉTUDE DE

L'ARABE PARLÉ

PAR

G. DELPHIN,

Professeur d'Arabe à la Chaire publique d'Oran.

برخصة مجلس معارف ولاية بيروت الحليّة

PARIS
E. LEROUX,
RUE BONAPARTE, 28.

ALGER
A. JOURDAN,
PLACE DU GOUVERNEMENT.

1891.

Consulata Sala

كان غايتان دلفين أستاذاً للعربية في الجزائر ووهران. وفي وهران شغل منصب مدير المدرسة.

يشير المؤلف في المقدمة إلى أن مجموعة النصوص بالعربية الدارجة موجهة إلى الذين لا يعرفون قواعد اللغة العربية بما فيه الكفاية ويريدون ممارسة المحادثة والتأقلم مع خصوصيات اللهجات. على وجه التحديد لعله يكون مفيداً للمترجمين العسكريين والقانونيين من موظفي الإدارة الفرنسية في الجزائر وطلاب اللغة العربية.

يشمل العمل 73 نصاً متنوعة الموضوعات وقد ترجمت عناوينها إلى الفرنسية، وهي اللغة التي تُرجمت إليها ملحوظات النصوص. طباعة ونشر هذا العمل تمت في عدة أمكنة: فعلى الغلاف يظهر اسم الناشرين إ. ليرو (باريس) وأ. جوردان (الجزائر) وكذلك عبارة: «المطبعة الكاثوليكية في بيروت (سوريا)» ضمن معلومات الغلاف، وهذا ما يحمل على التفكير أيضاً في أنه قد طبع في بيروت. وأخيراً فإن المقدمة مؤرخة في وهران، في 22 ديسمبر/كانون الأول 1890.

يظهر ترتيب النصوص إلى اليسار (الترقيم، العناوين، الملحوظات). ويلاحظ غياب حركات التشكيل في النص العربي.

130

XXXIV

البن آدم والضبغ

L'HOMME ET LA HYÈNE.

واحد النهار الضبغ كان يجع حتى صاب واحد البن آدم في الطريق عطشان ما يجع شي يروض « طاح عليه بني يأكله » قال له يا يحي الضبغ ما عندك شتا (أ) اذا كلتني وانا باقي تجوت الذبني (ب) فحني وثررتني توي في لوني الاول وكنتي « نفضه الضبغ على ظهره وادام حتى للواد حمله في فته » شرب البن آدم حتى روى (ج) وانحلوا عينه ويرى الدم في فوائبه رقد مكرّر سمّ (د) وشرب الضبغ بين البنين قلبه على ففساه « تاش الضبغ وبدا يجري ويضول البن آدم اخل (ه) الراس كله يابس لا تنفحه

NOTES.

(أ) ما عندك شتا يعني ما عندك شيتة
Ma a' n'ek chena « tu n'as pas d'amour propre. »



Houdas, Octave (1840-1916)

CHRESTOMATHIE MAGHRÉBINE

RECUEIL DE TEXTES ARABES INÉDITS

AVEC VOCABULAIRES

PAR

O. HOUDAS

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES



Chrestomathie maghrébine: recueil de textes arabes inédits, avec vocabulaires / par O. Houdas. -- Paris: Ernest Leroux, 1891. -- IV, 130, [1], 121 p. ; 19 cm

Texto en árabe con introducción en francés

1. Lengua árabe - Textos

821.411.21(082.21)

BIFMP 4R-1131

PARIS
ERNEST LEROUX, ÉDITEUR
25, RUE BONAPARTE, 25
1891



أوكتاف فيكتور هودا كان أستاذا للعربية في مدرسة اللغات الشرقية الحية في باريس.

يشير هودا في المقدمة إلى أن النصوص غير منشورة وهي لمؤلفين من المغرب العربي أو الأندلس وأن ما يهدف إليه هو نشر مختلف الأجناس الأدبية. يتبع العمل النموذج السائد في مقتطفات أخرى، وعليه فإن النصوص وهي خالية من حركات التشكيل ترد مصحوبة بمعجم. هذا المعجم يقسم إلى جزء عام (130 صفحة) وآخر خاص بأسماء الأعلام (12 صفحة) وهكذا فبينما نجد في الأول حركات التشكيل دونما نسخ للكلمات بلغة أخرى، فإن الثاني اشتمل على الاثنين (التشكيل والنسخ).

النموذج الموجود في المكتبة الإسلامية يحمل أختام غيرمو غواستابينو (انظر الرقم 76، إسبانيا).





Ferrand, Gabriel (1864-1935)

Les musulmans à Madagascar et aux Iles Comores / par Gabriel Ferrand. -- Paris: Ernest Leroux, 1891-1902. -- 3 v. ; 25 cm. -- (Publications de l'École des Lettres d'Alger. Bulletin de Correspondance Africaine ; 9, 14)

Textos en francés y en malgache y dialectos swahili con grafía árabe

Contiene: Première partie. Les Antaimorona (XI, 163 p.) -- Deuxième partie. Zafindraminia, Antambahoaka, Onjatsy, Antaiony, Safikazimambo, Antaivandrika et Sahatavy (VI, 129 p.) -- Troisième partie. Antankarana, Sakalava Migrations Arabes (III, 204 p.)

1. Musulmanes - Madagascar 2. Madagascar - Historia

297(691)
94(691)

BIFMP 4R-502-504

LES MUSULMANS A MADAGASCAR

ET AUX ILES COMORES

PREMIÈRE PARTIE

LES ANTAIMORONA

GABRIEL FERRAND

AUSSI MEMBRE DU BUREAU D'ORIENTALISME DE LA SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE ET DE STATISTIQUE DE LA SOCIÉTÉ DE L'ÉCOLE DES LETTRES D'ALGER.



PARIS ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

28, RUE BONAPARTE, 28

1891

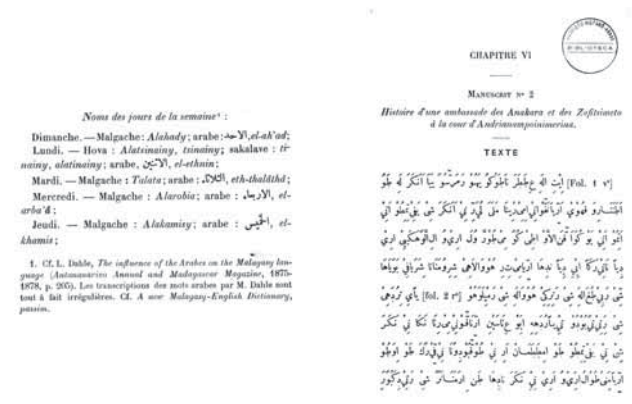
انتمى اللغوي وعالم الأجناس (الأعراق) الفرنسي غابرييل فران إلى السلك القنصلي لبلده. ونظرا لعمله كموظف مقيم لفرنسا في مدغشقر فقد غدا متخصصا في هذه المنطقة. وفي أثناء إقامته هناك جمع مادة لتحرير هذا العمل. كان عضواً في الجمعية الآسيوية والجمعية الجغرافية وجمعية الجغرافيا والآثار في محافظة وهران.

هذا العمل يدور حول المسلمين في مدغشقر وجزر القمر وقد نُشر في ثلاثة أجزاء بتاريخ مختلفة (1891، 1893 و1902). الفارق-تسع سنوات-بين الجزء الأول والثالث يفسر لنا بأن غابرييل فران كان في المنطقة الملبغشية في مطلع تسعينات القرن التاسع عشر، وكان عليه أن يغير وجهته نحو عام 1895، إذ أنه في مقدمة الجزء الثالث-المؤرخ في 1901-بدا أنه يعيش في بلاد فارس.

كان نشاط التجار العرب حاسماً في هذه المنطقة في جوانب مختلفة. وإضافة إلى تأثير الدين الإسلامي في

جزر مدغشقر والقمر فإن فران يشير إلى أهمية اللغة العربية في هذه الجزر إذ كانت الأبجدية العربية تستخدم في لغات المنطقة. فعلى سبيل المثال، هناك شهادة من القرن السادس عشر تشير إلى أن الكتابات النادرة لسكان مدغشقر باللغة الملبغشية كانت بالحروف العربية.

يمكن أن تُكتب الحروف العربية مشكلة ومنسوخة، أو بدون تشكيل لكنها منسوخة بأحرف أخرى، إلا أنها لا تظهر بدون الإثنين معا.



CHARLES HUBER

JOURNAL

D'UN VOYAGE EN ARABIE

(1883-1884)

PUBLIÉ PAR LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
ET LA SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE

SOUS LES AUSPICES
DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

AVEC ATLAS



PARIS
IMPRIMERIE NATIONALE

M DCCC XCI



Huber, Charles (1837-1884)

Journal d'un voyage en Arabie (1883-1884): avec atlas / Charles Hube. -- Paris: Ernest Leroux, éditeur, libraire de la Société Asiatique, 1891 (Imprimerie nationale). -- XII, 778, [2] p., [13] h. de map., [15] h. de lám, [2] h. de map. pleg.: il. ; 29 cm

"Publié par la Société Asiatique et la Société de Géographie sous les auspices du Ministère de l'Instruction Publique"

1. Arabia - Descripción - S.XIX

910.5(53)

BIFMP 4R-159



شارل هوبر كان مستكشفاً فرنسياً توج أبحاثه بالعثور على حجر تيماء (واحة تيماء في المملكة العربية السعودية) وهو الدليل العلمي على الصلات القائمة بين شبه الجزيرة العربية وبلاد الرافدين في القرن الخامس قبل الميلاد.

هذا العمل يضم ملحوظات حول رحلته وتجوّاله في شبه الجزيرة العربية خلال عامي 1883 و1884 التي انتهت على نحو مفاجئ نظراً لأن هوبر اغتيل في 19 يوليو/تموز عام 1884 في منطقة جدة.

79

CHARLES HUBER.

A 9^h 45 reparti: - à 10^h 15 village de Mehatch à 400 mètres à ma droite; - à 10^h 35 relevé Mehatch à 15° et arrêté; - à 10^h 42 reparti: - à 11^h 40 relevé Mehatch (محمد) à 70°, le rás Qaleib à 39° et Sanamein (السمانين) à 189°; perdu 5 minutes; le Ledj'a toujours à ma droite à 500-800 mètres; - à 12^h 45 arrivé à Sanamein, relevé G. Bahdrib (باجدرب) à 165° et G. Qaleib à 35°; - à 1^h 5 reparti à 335°; - à 3^h 10 arrivé au café sur la route devant Bahdrib et arrêté.

De Sanamein à Bahdrib, route neuve et droite.

A 3^h 40 reparti à N. 15° O.; - à 3^h 50 à N. 18° O.; - à 4^h 35 au sommet de la passe du G. Soubé (السد), relevé Bahdrib à 5° et de là marché à 159°; G. Soubé, 15 kilomètres de long, N. E. E. à S. O. O.; - à 5^h 25 le Gebel près de Kisweb à 165° et marché dans cette direction.

Au même moment, relevé la tour à l'extrémité du G. Soubé à 337°; c'est le même point que celui relevé à 12^h 45 à 165°; il se trouve à environ 5 kilomètres de la passe; perdu 8 minutes.

A 7^h 45 passé devant le fort Denoun (دنون) - à 8^h 15 arrivé à Kisweb (الكسوة) et arrêté dans un des cafés; - à 11^h 50 du soir quitté Kisweb et marché à N. 5° E.; - à 9^h 30 à N. 10° O.; - à 1 heure à 15° E.; - à 2^h 40 arrivé à Bab Allah; - à 3^h 20 arrivé à l'hôtel.

A Denoun se trouve un poste de soldats et de sauprés postaux.

العمل عبارة عن سجل لرحلته يدون الأحداث يوماً بيوم وأحياناً مع الإشارة إلى ساعة الحدث، يبدأ يوم 23 يوليو/تموز عام 1883 وينتهي في 28 يونيو/حزيران عام 1884. وكثيراً ما تضمن رسوماً حول التضاريس الجغرافية والنقوش التي عثر إليها.

في نهاية العمل أضيفت خرائط ورسوم تخطيطية مفصلة، بعضها قام بوضعها رسام الخرائط جي. هانسن (اعتماداً على رسوم هوبر) ورسوم أخرى لهوبر نفسه.

الكلمات الواردة بالحروف العربية تظهر دون حركات تشكيل وعادةً ما تكون منسوخة، والكلمات الطاغية هي تلك المتعلقة بأسماء الأماكن.



Derenbourg, Hartwig (1844-1908)

Chrestomathie élémentaire de l'arabe littéral: avec un glossaire / par Hartwig Derenbourg et Jean Spiro. -- 2e éd. rev. et corr. -- Paris: Ernest Leroux, 1892. -- XIV, 220 p. ; 19 cm

Textos en árabe y francés con glosario en francés

1. Lengua árabe - Diccionarios - Francés 2. Lengua árabe - Textos I. Spiro, Jean (1847-1914)

811.411.21'06

BIFMP 4R-779

CHRESTOMATHIE ÉLÉMENTAIRE DE L'ARABE LITTÉRAL

AVEC UN GLOSSAIRE

PAR

HARTWIG DERENBOURG

ET

JEAN SPIRO



DEUXIÈME ÉDITION REVUE ET CORRIGÉE



PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR,

LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE, DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.

28, RUE BONAPARTE, 28

1892.

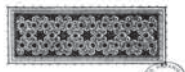
تعاون السويسري جان سبيرو، الأستاذ في مدرسة «صديقي» في تونس ولاحقاً في جامعة لوزان، مع هارتويغ ديرنبورغ (انظر الرقم 128، فرنسا) في وضع هذه المقتطفات.

يُشار في المقدمة إلى النجاح غير المتوقع لهذه المقتطفات الأمر الذي استلزم إعداد طبعة ثانية منها، لتشمل كذلك تصويبات الأخطاء التي وقعت في الطبعة الأولى.

هذه الطبعة الجديدة هي عبارة عن مقتطفات تتألف من نصوص ومعجم (انظر الرقم 133، فرنسا). ما عدا استثناءات في المعجم فإن الكلمات المكتوبة بالعربية كلها تحمل حركات الضبط.

النصوص مجمعة في سلسلة من الأبواب: مقتطفات من العهد القديم وحكايات ونكات، حكاية تعود إلى كلية ودمنة (انظر الرقم 162، إيطاليا)، إلخ.

التجليد هولندي مع تغليف حافات الكتاب والكعب فيه ختم برقائق المعدن وتذهيب.



EXTRAITS DE L'ANCIEN TESTAMENT.

1. Les sept commandements.
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ صَلَاتِي لِتُذَكَّرُوا

119
Arabic text with marginal glosses in French and Arabic.
Arabic text:
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ صَلَاتِي لِتُذَكَّرُوا



MISSION ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE AU CAIRE

CHANSONS POPULAIRES ARABES

EN DIALECTE DU CAIRE

D'APRÈS LES MANUSCRITS
D'UN CHANTEUR DES RUES

N. 2762

SPÉCIMEN PUBLIÉ
PAR
M. U. BOURIANT

MANUSCRIT DE LA BIBLIOTHÈQUE ARCHÉOLOGIQUE

PARIS
ERNEST LEROUX, ÉDITEUR
LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
48, RUE BONAPARTE, 28
1893

Chansons populaires arabes en dialecte du Caire d'après les manuscrits d'un chanteur des rues / spécimen publié par U. Bouriant. -- Paris: Ernest Leroux, 1893. -- 160 p.; 28 cm

Texto en árabe con notas en francés. -- Precede al tít.: Mission archéologique française au Caire. -- Texto árabe con paginación e impresión en sentido inverso

1. Canciones populares I. Bouriant, Urbain (1849-1903), ed. lit.

784.4:297

BIFMP 4R-973

موضوع هذا العمل المتمركز حول مجموعة من الأغاني الشعبية المصرية هو أمر مستجد مقارنة ببقية المطبوعات في فرنسا ضمن هذا الكatalog الخاص بذخائر الكتب القديمة الموجودة في المكتبة الإسلامية.

قام بجمعها أوربان بوريان، وهو عالم مصريات فرنسي، تولى إدارة معهد الآثار الشرقي في القاهرة وترجم من العربية إلى الفرنسية.

النص المكتوب بأبجدية عربية هو أكبر من النص المكتوب بالفرنسية، إذ أن الأخير يقتصر على الغلاف وعلى الملاحظات القليلة. طباعة وترقيم النص العربي، دائماً بدون تشكيل، ووردت في اتجاه معاكس.

في الصورة تظهر الصفحة الأولى من الأغاني. وتلاحظ فيها بعض الملاحظات الخطية بالأرقام الرومانية والعربية.

التجليد هولندي والكعب فيه خياطة على عصب وختم برقائق المعدن وتذهيب.

مجموعة أعمال زجل مصرية

بني أمية الخميني

١ - جل زجل من كلام الشيخ أبو عثمان الطالع بول :

١ يا رب دائي سأ لقيت له دوا سوي انت يا من هو بحال عايم
وعار بان أقصد مجير سواك وانت المدبر والسطيح والحكيم

دور

٢ يا رب سقى زاد وسبري رحل وقد برى جسي بمر القفا
وحياي شامت وزاد بي المنا ومن بلايا شاق على القفا
السلف بنا يا رب قيا بق يا خالق وانقر لنا ما مضى
ولا تواخذني بسوء السمل اما السبي وانت الرؤف الرحيم

دور وعار بان أقصد ... دور



Ockley, Simon (1678-1720)

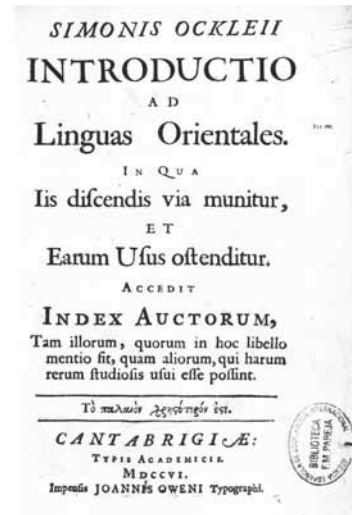
Simonis Ockleii Introductio ad linguas Orientales: in qua iis discendis via munitur, et earum usus ostenditur ; accedit index auctorum ... -- Cantabrigiae: typis Academicis: impensis Joannis Oweni Typographi, 1706. -- [16], 168 p. ; 8° (18 cm)

Reclamos. -- Sign.: *8, A-K⁸, L⁴. -- Fecha de publicación en números romanos

1. Linguas orientales - Tratados, manuales, etc. I. Título: Introductio ad linguas Orientales

811.411"36

BIFMP 4R-760



تبعاً لبيانات غلاف الكتاب كان أستاذاً للغة العربية في جامعة كمبردج. كتب تاريخاً حول الفتح الإسلامي لبلاد الشام وبلاد فارس ومصر (له ست طبعات وترجمات إلى الفرنسية والألمانية). وتوجد نسخة منه في المكتبة الإسلامية تعود إلى عام 1757 وهي برقم 4R-194-5. كما ترجم إلى الإنكليزية «رسالة حي بن يقظان» للأندلسي ابن طفيل.

لقد أُلّف هذا الكتاب الدقيق المتخصص في موضوع واحد ويحمل رقماً مرجعياً باللاتينية وحرفاً عبرية وكلدانية وعربية. وعلى الرغم من أنه يقدم لدراسة اللغات الشرقية وتعليمها فإنه يعني كذلك بصحة النصوص المنشورة في قواعدها وكتابتها، ولاسيما نصوص الكتاب المقدس وتلك التي لها ترجمات عن الفارسية والعربية وغيرهما (يورد فهرس للألفاظ وقوائم بالمفردات ومعاجم ويشير إلى الكتاب المقدس، بطبعة بالانتينو وطبعة أرياس مونتانو، وهاتان الطبعتان الشهيرتان هما أنموذجان للعمل المتقن).

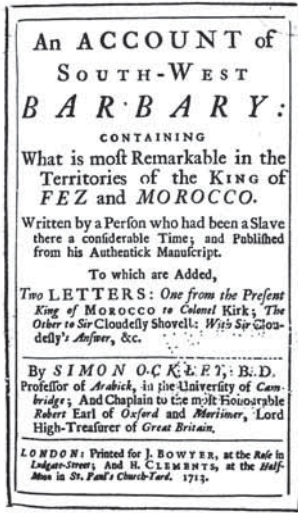
وحول الطباعة نجد جمعاً بين الحرف المدور العادي والمائل في العناوين الرئيسية والثانوية في المتن وفي الملاحظات الهامشية (بحجم أصغر) وهناك ملاحظات بالإنكليزية لتصحيح الأخطاء دونت بحبر ذهبي في صفحة العنوان بعض التعليقات حول طبعتين أخريين من هذا الكتاب (أمستردام 1667) و(بازل 1632). أما طبعة كمبردج هذه فقد نفذها الطباع جوان أوين، ولعل من قام بذلك هو أحد ورثته ممن يحملون لقبه، كما هو مكتوب بخط اليد. صدرت هذه الطبعة التي حظيت بالكثير من العناية في ورق ذي نوعية جيدة، وإن أصاب الورقتين 119 و147 تلف في أسفلهما لم يؤثر على النص.

أما عن المضمون فعقب الإهداء المطبوع بحروف أكبر حجماً من حروف النصوص الأخرى ترد المقدمة والفهرس وفيه ذكر للفصول الثلاثة عشر، ومنها الفصل العاشر المكرس لوصف اللغة العربية، والحادى عشر الخاص بقواعدها. ويختتم الكتاب بكشاف يضم أسماء المؤلفين والكتاب الذين ورد ذكرهم فيه. يتضمن الغلاف جملة باليونانية محاطة بإطار مزدوج من الأعلى والأسفل.

التجليد بالرق والغلاف الخارجي يحمل خطوطاً بتقنية الدمغ، أما الغلاف الداخلي فيوجد في منتصفه وسم لإطار ثلاثي الخطوط مع تزيين في الزوايا ولعله يمثل شعار نبلاء (زهرة زنبق يعلوها تاج). كعب الكتاب يحمل عروفاً تصعب قراءة ما بينها من بيانات ببليوغرافية تعريفية خاصة بالكتاب ومقرونة باسم مؤلفه: «مقدمة أولكي».



Ockley, Simon (1678-1720)



An account of South-West Barbary: containing what is most remarkable in the territories of the King of Fez and Morocco / Written by a person who had been a slave there a considerable time and published from his authentick manuscript ; to which are added two letters: one from the present King of Morocco to Colonel Kirk, the other to Sir Cloudesly Shovell, with Sir Cloudesly's answer, &c. / [edited] by Simon Ockley. -- London: printed for J. Bowyer... and H. Clements..., 1713. -- V-XXXI, 152 p., [1] h. de map. pleg. ; 18 cm

Sign.: A³-A⁸, a⁸, A-H⁸, I¹², L-M⁴. -- Falto de las p. I-II, posiblemente prelim. -- La h. de map. pleg. corresponde a: "A new map of the kingdoms of Fez, Morocco & C. Engrav'd by I. Senex". -- Pie de imprenta de la 2ª port.: "London: printed by G. James, for Jonah Bowyer and Henry Clements, 1713". -- "A letter from Muly Ismael Emperor of Morocco to capt. Kirk of Tangier", p. 129-141, con port. propia y texto paralelo árabe-inglés. -- Apostillas marginales y reclamos

1. Marruecos - Descripción - S.XVIII. 2. Marruecos - Política y gobierno

908(64)"/.../17"

BIFMP 4R-341

يعود أصل هذه النسخة التي ترجع إلى القرن الثامن عشر والتي أعيد تجليدها في المكتبة الإسلامية إلى الوثائق التي جمعها المعهد الإسباني-العربي للثقافة بعد شرائها عام 1991 من مورّد إنكليزي. ويمكن معرفة المزيد من المعلومات عن مؤلفها غزير النتاج وذلك من خلال الإطلاع على الكتاب السابق (انظر الرقم 138، إنكلترا).

يحوي الكتاب إهداءً للسير الجيرنون بوتس، من نورفولك، موقِعاً في عام 1712 ويضمّ كذلك مقدمة للناسخ وأخرى للمؤلف وتسعة أجزاء متنوعة الموضوعات منها: الحكم في الساحل البربري/الأمازيغي (وهي المنطقة التي يقطنها الجزائريون والتونسيون والليبيون والمغاربة في الشمال الأفريقي) والدين والتقاليد الاجتماعية والمدنية كالزواج وأزياء السكان والفتوحات التي جرت والفقر الشديد الذي يعانيه الأسرى المسيحيين. وقد وقع المؤلف نفسه أسيراً في تلك المنطقة حتى الحادي والعشرين من شهر نوفمبر/تشرين الثاني من عام 1698، وهي تجربة يرويها بأسلوب ظريف بقصد تسلية القارئ.

أما بالنسبة إلى الزخارف والنقوش في الأجزاء العليا والسفلى فيلاحظ وجود عناصر تزيينية وزهرية بالغة الجمال. في حين أن الخريطة المطوية هي عبارة عن صورة مطبوعة بالحفر على النحاس وملونة بألوان تميز مملكة فاس عن بقية أرجاء المغرب، وتميز الجبال والأنهار المرسومة فضلاً عن تفاصيل جغرافية أخرى كراس سبارطيل والمضيق وغيرهما. تعرض الرسالتان الواردتان في نهاية الكتاب النص الإنكليزي قبالة النص العربي ومن دون تشكيل، والرد أيضاً بدون ترجمة. بالإطلاع على كتب مشابهة تضمّ موضوعات متنوعة من ذلك العصر يتبين لنا شيوع إضافة رسائل وصفية ونصوص أخرى تكمل المعلومات التي يطرحها الكتاب. ومن الغريب أن يضاف إلى الرسالة الملحقة غلاف يضم كل البيانات الخاصة بالمراجع البليوغرافية.

سواء في الغلاف أم في الصفحتين رقم 25 و125 توجد دمغة ويمكن قراءة «معهد سان فرانسيسكو علوم الميكانيك» التابع لمؤسسة كاليفورنيا. الغلاف محدد بإطار مزدوج الخطوط. رؤوس الفقرات تبدأ بالحروف اللاتينية الكبيرة مع تزيينات. الغلاف مؤطر بخطوط مزدوجة. كما يحتوي على ترويسات وبدايات سطور بحروف كبيرة مزينة ونهايات مزخرفة.



Hunt, Thomas (1696-1774)

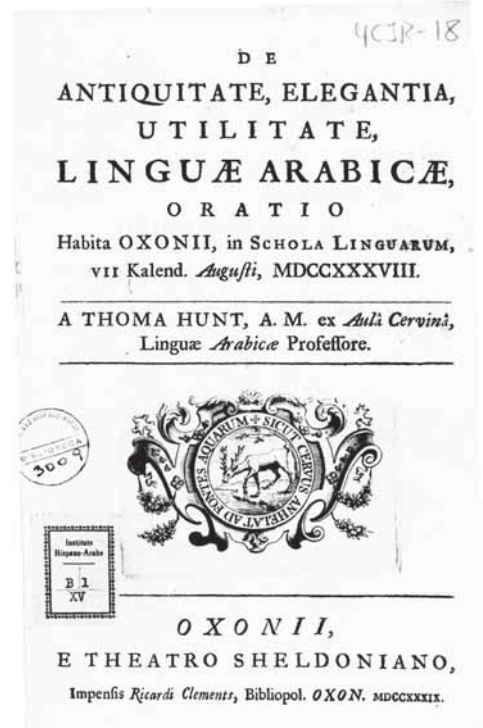
De antiquitate, elegantia, utilitate, linguae Arabicae: oratio habita Oxonii, in Schola Linguarum, VII Kalend. Augusti, MDCCXXXVIII / a Thoma Hunt. -- Oxonii: e Theatro Sheldoniano: impensis Ricardi Clements, bibliopol. Oxon, 1739. -- 56 p., [1] h. ; 24 cm.

Sign: *8, A-G⁴, [1]. -- Port. con grab. calc.

1. Lengua árabe - Estudio y enseñanza - S.XVIII 2. Lengua árabe - Estudios y conferencias

811.411.21"17":37

BIFMP 4R-1087



توماس هانت مترجم ومستشرق وأستاذ للغة العربية في جامعة أكسفورد، وهو مؤلف هذا العمل الأكاديمي الذي وجهه إلى طلبته الجامعيين ودرّسه في عام 1738. يبرهن توماس هانت في هذا العمل على سعة ثقافته ومعرفته ليس باللغة العربية فحسب بل باللغات الأخرى كاليونانية والعبرية إذ ضمنه أيضاً بعض النصوص الموجزة بهاتين اللغتين.

الكتابة بالحروف العربية قليلة في هذا الكتاب فهو لا يوردها إلا في الأمثلة التي يسوقها، وكثيراً ما ترد في الملاحظات الهامشية في أسفل الصفحة مضبوطة بالحركات.

يجدر تأكيد القيمة الفنيّة للصورة المطبوعة بالحفر على الغلاف، ويظهر فيها أيل يرافقه نص لاتيني: *sicut cervus anhelat fontes aquarum*، بما معناه أنّ الأيل يتوق إلى نهل الماء من عيون المعرفة. وتكتمل هذه المعلومة بانضمام المؤلف إلى *Aula Cervina* في كلية هيرت فورد في أكسفورد.

تظهر الإضافات والاستدراكات بعد 56 صفحة من قطع الربع من النص المسترسل، مع وجود ملاحظات يفصلها خط عن النص. لقد ابتيعت هذه الطبعة المثالية الخالية من كل عيب، بقطع ورقي يشبه قطع الرخام، من الكتبي ميغيل ميراندا الذي يقع محله في شارع البرادو رقم 17 (في حي الأداب الذي هو ملتقى الكتاب والأكاديميين والأساتذة).

وقد تكفل ريكاردي كليمنتيس بنفقات الطباعة، وهي معلومة وردت على غلاف الكتاب ولها دلالتها في الماضي والحاضر لأنها تمثل عملاً من أعمال الرعاية الثقافية. تجليد الكتاب جيد وقد أنجز حين اقتنته المكتبة وذلك بعدد الحفاظ على العمل.



Hunt, Thomas (1696-1774)

De usu dialectorum Orientalium ac praecipue Arabicae, in Hebraico codice interpretando: oratio habita Oxonii, in Schola Linguarum, VII kalend. martii, MDCCXLVIII / a Thoma Hunt. -- Oxonii: e Theatro Sheldoniano: impensis Ricardi Clements, bibliopol. Oxon., 1748. -- 34 p. ; 24 cm.

Sign.: []¹, A-D⁴, E¹

1. Lengua árabe - Estudio y enseñanza - S.XVIII 2. Lengua árabe - Estudios y conferencias

811.411.21"17":37

BIFMP 4R-1088

خلافاً للكتاب السابق (نظر الرقم 140، إنكلترا) فإن كتاب هانت الذي نحن بصددده هو أكثر اختصاراً كما أنه يخلو من الإضافات. وبمعاينة الكتاب نلاحظ أن الطبعة التي صدرت بعد عقد من الزمان نفذت على ورق أشد صفرة وأن سعة الحيز المخصص للكتابة أكبر.

تظهر على الغلاف معلومات إضافية عن هانت الذي كان مشغولاً حينذاك بتعزيز مسيرته المهنية لينال لاحقاً درجة «أستاذ ملكي». كذلك هناك إشارة إلى إدوارد بوكوك الذي كان أول من شغل كرسي اللغة العربية في جامعة أكسفورد ورسم خطوط الاستشراق الإنكليزي اعتباراً من العام 1632 منطلقاً من عملية جمع نشيطة للمخطوطات العربية والمصادر الأساسية التي ضمت لاحقاً إلى المكتبة البودليانية وهي مكتبة البحث الرئيسية في جامعة أكسفورد وواحدة من أقدم مكتبات أوروبا، فضلاً عن النتاج الببليوغرافي الغزير المطبوع.

النص العربي مكتوب بحروف لاتينية وله رقم للتصنيف وفيه تعقيبات، مع خاصية أنه في الصفحات 20 و21 تظهر التعقيبات الخاصة بالملاحظة بدلا من التعقيبات المخصصة للنص، فكتبت ac بدلا من at. وليست هذه نتيجة لخطأ بل هو اختيار واع، فقد كتب بحروف صغيرة تطابق حروف صفحة الملاحظات كلها.

يختلف ترقيم صفحات هذا الكتاب عما هو موجود في الكتاب السابق فالأرقام المفردة تظهر في الجزء العلوي الأيمن بينما تظهر الزوجية في الجانب الأيسر، أما الأرقام العربية فتظهر في الجزء الوسطي وقد وضعت بين حاصرتين.

وكما هو الحال في الرقم 140 فقد نشر الكتاب بحسب ما ورد في الغلاف على نفقة راعي الثقافة والفن ريكاردي كليمنتس. جدّد تجليد الكتاب حديثاً بقصد الحفاظ عليه.



17-10
D. II. 36

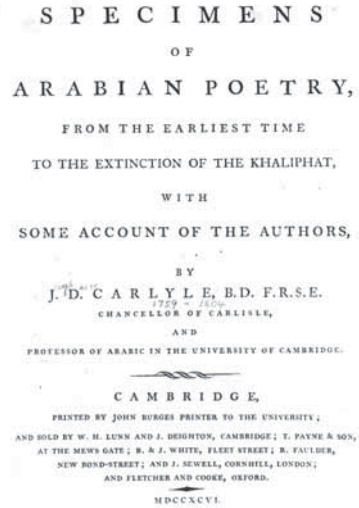
Carlyle, Joseph Dacre (1759-1804)

Specimens of Arabian poetry: from the earliest time to the extinction of the Khaliphah with some account of the authors / by J. D. Carlyle. -- Cambridge: printed by John Burges printer to the University, 1796. -- IX, 180, 73 p. ; 25 cm

1. Poesía árabe -- Hasta S.VII -- Historia y crítica

821.411.21.09"../07"

BIFMP 4R-182

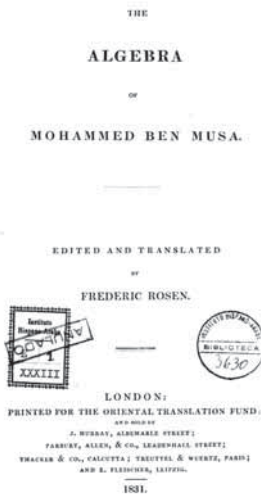


جوزيف داکر کان مستشرقاً، ولد في كارليسل بإنكلترا، حيث عمل أبوه طبيباً. في عام 1775 انتقل إلى كمبردج. وفي عام 1779 انتخب عضواً في الكوين كالج حيث نال الإجازة في اللاهوت عام 1793. وبمساعدة من البغدادي ديفيد زامبو الذي كان يعيش في كمبردج حصل على خبرة كبيرة في الأدب العربي الذي سيدرسه في جامعة كمبردج. سافر إلى القسطنطينية وإلى آسيا الصغرى، ولدى عودته إلى إنكلترا في العام 1801 عينه أسقف كارليسل وكيلاً. وعقب وفاته ظهر له ديوان في وصف رحلاته، ووضعت للقصاصد مقدمات مأخوذة من يومياته. من بين أعماله التي تركها من دون أن يكملها طبعة للكتاب المقدس باللغة العربية تولى أتش. فورد إنجازها، وقد طبعت عام 1811 بحروف عربية أنيقة وتولت جمعية الكتاب المقدس توزيعها في الشرق الأدنى.

تلي إهداء الكتاب مقدمة يوضح فيها المؤلف أنه أجرى عملية انتقاء لقمم الشعر العربي مراعيًا الخصائص المميزة للنظم الشعري. وهو يشرح القصيدة قبل ترجمتها إلى الإنكليزية ثم يختم الشرح والترجمة برسم زخرفي يتكرر في بعض الأحيان.

يقع النص الإنكليزي في القسم الأول من الكتاب، تليه 60 قصيدة معظمها يطبع لأول مرة باللغتين. ولكل قسم ترقيمه المستقل وقد وضعت الأرقام بين قوسين. لا يحتوي النص العربي على ترقيم معكوس كما أنه يفتقر إلى علامات التشكيل. وجمعت في الصفحة الأخيرة الأخطاء التي عثر عليها في القسم العربي وفي القسم الإنكليزي. ضمّ العمل كذلك لوحة رسمت عليها بالنحاس المحفور كراسة نوطات موسيقية. هذا الكتاب الذي حظي بالكثير من العناية الشكلية لا يضمّ فهرساً للمؤلفين.

الكتاب مطبوع على ورق سميك مصفر عريض الهوامش وغير متساوي القطع. فيه ملاحظات مكتوبة بقلم الرصاص وله رقم مرجعي. تجدر الإشارة إلى أن النص العربي له ترقيمه الخاص. التجليد هولندي والكعب معلم بخطوط مذهبة. يمكن إدراج هذا الكتاب ضمن تصنيف النسخ النادرة.



الخوارزمي، محمد بن موسى
الكتاب المختصر في حساب الجبر والمقابلة

The Algebra / of Mohammed ben Musa ; edited and translated by Frederic Rosen. -- London: [s.n.], 1831 (printed for the Oriental Translation Fund.). -- XVI, 208 p., [1] h., 122 p. ; 26 cm

Port. adicional en árabe. -- Tít. de la port. adicional: Al-kitāb Al-muḥṭaṣar fī ḥisāb al-ğabr wa-al-muqābala. -- Texto en árabe y traducción al inglés

1. Álgebra - Obras anteriores a 1800 2. Matemáticas - Islam I. Rosen, Frederic, ed. lit. II. Título: Al-muḥṭaṣar fī ḥisāb al-ğabr wa-al-muqābala

512".../17"

BIFMP 4R-507
BIFMP 4R-513

يبين هذا الكتاب مقدار ما يدين به الغرب لعلماء الرياضيات المسلمين الذين سبقوا الغرب من أربعة إلى تسعة قرون في تطوير الكثير من الأفكار الرياضية التي سادت في الغرب في الفترة ما بين القرنين 16 و18. عاش مؤلفه أبو عبد الله محمد بن موسى الخوارزمي ما بين الأعوام 780هـ/1378م و850هـ/1446م تقريباً. ويعد أفضل علماء الرياضيات في عصره فهو من وضع أسس علم الجبر وكان كذلك فلكياً وجغرافياً. كان الخوارزمي فارسي الأصل درس وعمل في بغداد في بلاط الخليفة المأمون. وندى لاسمه ولعنوان كتابه «حساب الجبر والمقابلات» بكلمات مثل algebra (= الجبر) و guarismo (= الرقم) و algoritmo (= الحساب/الخوارزمية)، وكان هو من أدخل نظام العدّ العربي .

تعلم الخوارزمي وعمل في بيت الحكمة الذي كان مؤسسة بحثية على شاكلة مكتبة الإسكندرية وكان يضمّ المراصد الفلكية. أنشأه المأمون بن هارون الرشيد، سابع خلفاء بني العباس، نحو العام 815هـ/1412م في بغداد. وقد أهدى الخوارزمي اثنين من كتبه في الجبر والفلك إلى الخليفة المذكور.

لقد اعتمدت الترجمة التي أنجزها فردريك روزن لكتاب الخوارزمي إلى الإنكليزية كتاباً دراسياً منهجياً في الجامعات الأوروبية حتى القرن 16. النص العربي مطبوع بعناية ويحوي صيغاً رياضية ورسوماً بيانية و30 صفحة من الملاحظات. ويحتوي كذلك على حروف فارسية كتبت بالرسم العربي.

لدينا نسختان متماثلتان في ظهر غلاف الأولى (4R-507) ختم خاص بمكتبة كاربري تاور يليه غلاف آخر إنكليزي جميل عليه ختم كتبت عليه عبارة (من نور الشرق). إنه عمل من أعمال لجنة الترجمة الشرقية المكلفة بترجمة الأعمال المهمة المكتوبة بلغات شرقية.

وقد ظهرت ترجمات جزئية للكتاب قام بها روبرت دي جستر وجيرارد دي كريمونا (عن المخطوطة رقم 7387 المطبوعة في باريس عام 1838) بينما قدم خوان دي سيفيا طبعة لاتينية (ترجمت في كمبردج وطبعت في روما عام 1857 على يد ب. بونكومباني) لكتاب «علم الحساب».



[Biblia. N.T. Evangelio según S. Lucas. Bereber. Selección]

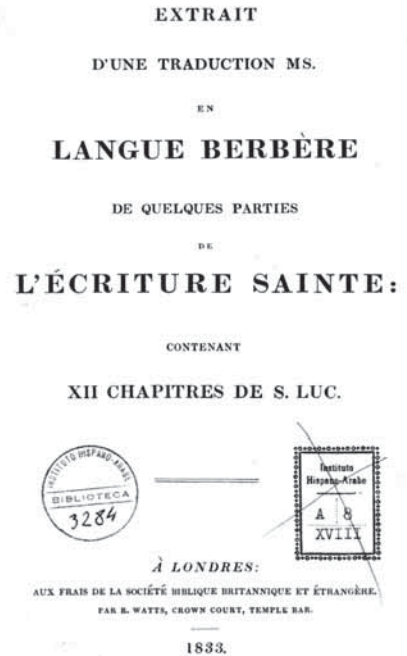
Extrait d'une traduction ms. en langue berbère de quelques parties de l'écriture sainte contenant XII chapitres de S. Luc.-- Londres: Société biblique britannique et étrangère, 1833.-- [6], 56 p. ; 22 cm

Impresión del texto y paginación inversa. -- Texto en bereber con caracteres árabes

1. Biblia N.T.- Versiones árabes

226.4

BIFMP 4R-815



مختصر ترجمة الكتاب المقدس (العهد الجديد). وهو اثنا عشر فصلاً من فصول الإنجيل برواية القديس لوقا، وهو مترجم إلى إحدى لهجات منطقة القبائل المشتقة عن اللغة الأمازيغية الرئيسية في شمال شرق الجزائر، ومطبوع بحروف عربية كاملة الضبط، ولكن مع استخدام بعض الرموز الخاصة. لا يظهر اسم المترجم.

في عام 1831 قامت جمعية الكتاب المقدس البريطانية والأجنبية، وهي شبكة مسيحية غير مذهبية ولا ربحية تعمل منذ عام 1804 في ترجمة الكتاب المقدس إلى اللغة الإنكليزية وتوزيعه بسعر يسير، بشراء مخطوطة من دبلوي بي هودغسون. وقد تكفل جون هاترسلي في عام 1833 بكتابتها ونشرها في طبعة محدودة من 250 نسخة.

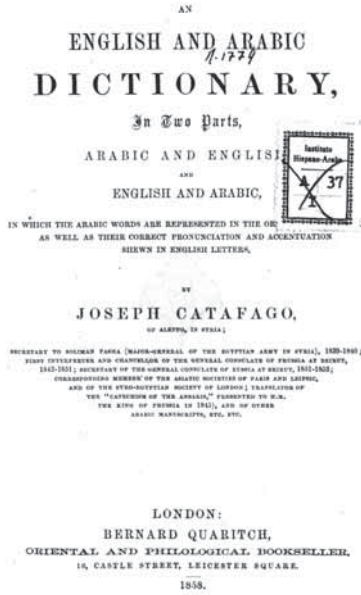
رُقمت الأسطر في كل فصل بطريقة مستقلة بينما ظهرت الصفحات الأولى من دون ترقيم.

LE
DOUZIÈME CHAPITRE
AUTREMENT ÉCRIT

قُرئت القِسْمَاتِ
أَصْحَى الْقَرْبِ مَلَسَ الْقَيْسَ جَزَلُ إِلَى الْبَحْسَنِ الْقَرْبِ
إِذَا الْفَرَسُ الْفَرْعِيَّ مَنَعَتْ أَيْمَلُونَ فَغَرَابَ الْعَمَاتِ
وَدَاكَ إِلَى دَمْرَتِي الْجَلِي وَنَ الْبَرْنَ الْوَدْنَ نَع وَنَ الْوَدُو
أَنْ نَعْمُ الْبَنْدَارَ مَعْلُ الْوَدْنَ نَعْمُ الْبَنْدَارَ الْوَدْنَ نَعْمُ
أَيُّمُ نَعْمُ الْوَدْنَ الْوَدْنَ الْوَدْنَ الْوَدْنَ الْوَدْنَ الْوَدْنَ
أَنْدَانِي الْبَنْدَارَ الْوَدْنَ الْوَدْنَ الْوَدْنَ الْوَدْنَ الْوَدْنَ
سَرَّاتِي الْوَدْنَ إِذَا حَمَلْتِ جَزَلُ الْوَدْنَ الْوَدْنَ

والنسخة هذه إنما هي كتاب غريب، فقد طبع في لندن بغلاف يحمل كتابة بالفرنسية، وهي اللغة التي استعملت كذلك في بداية العبارة الأولى، ربّما بهدف التبشير بالديانة المسيحية بين سكان المستعمرات الفرنسية. كما أنه غير مذكور في قوائم الكتب الأخرى.

النسخة من قطع الثمن، وقد أعيد تجليدها في المكتبة الإسلامية بالأسلوب المعروف بالهولندي، وكتب على الكعب بحروف كبيرة مذهبة: «إنجيل القديس لوقا».



Catafago, Joseph

An English and Arabic dictionary in two parts: Arabic and English and English and Arabic in which the Arabic words are represented in the Oriental character as well as their correct pronunciation and accentuation shewn [sic] in English letters / by Joseph Catafago. -- London: Bernard Quaritch, 1858. -- XII, 1060 p. ; 8° (20 cm)

Texto a dos columnas. -- Anotación manuscrita

1. Lengua árabe - Diccionarios - Inglés 2. Lengua inglesa - Diccionarios - Árabe

811.411.21(038)=(111)

BIFMP 4R-227

عمل جوزيف كاتافاغو مستشاراً في القنصلية العامة في حلب (سوريا). وكان قد شغل مناصب دبلوماسية في بلدان أخرى مثل لبنان بحسب ما ورد على الغلاف، كما كان مترجم مخطوطات عربية ونشر كذلك نصوصاً تتعلق بالطقوس الدينية. يبدو أنه تعلم العربية واهتم بمخطوط كان قد اقتناه وهو «كتاب تعليم الديانة النصرانية».

يوضح المؤلف الذي كان عضواً في الجمعية الآسيوية في باريس وليبزيغ وفي الجمعية السورية-المصرية بلندن ومن كبار المهتمين بالعلاقات الدبلوماسية مع البلدان العربية في المقدمة خصائص المعجم: فهو لم يؤلفه تلبية لحاجة الرحالة الإنكليز فقط لذا فقد ضمّنه مفردات تستعمل في المحادثة الاعتيادية وفي المراسلات التجارية والدبلوماسية. والهدف الأساس من المعجم هو سهولة الاستفادة منه، ومن هنا صغر حجمه وحسن اختيار مفرداته وذكر طريقة لفظ كل كلمة فيه. يقدم المؤلف الشكر لصديقه برنارد كواريتش، الكتبي وجامع المخطوطات والكتب النادرة والمعني بنشر كتب عظيمة الفائدة والنفع، على نشر معجمه هذا الذي يأمل أن يكون بالفعل مناسباً للمصريين ولأعزائه السوريين. يقول بيرسي (انظر الرقم 148، إنكلترا) عن معجمه الذي ينظر إليه على أنه كتيب للرحالة بأنه يلبي الهدف المنشود منه بيد أنه غير كاف بالنسبة للباحثين والكتّاب.

ينقسم المعجم الذي رتب نصه في عمودين يفصل بينهما خط، إلى قسمين: يضم القسم الأول المفردات العربية مع معناها بالإنكليزية ويصل إلى الصفحة 316. أما القسم الثاني وهو أوسع فيضم الحالة المعاكسة ويصل إلى الصفحة 1060 (حجمه ثلاثة أضعاف القسم الأول تقريباً).

النسخة التي تحتفظ بها المكتبة الإسلامية مجلدة بورق مقوى أزرق وتضم رسوماً بخط مزدوج محفور ولوحة نقشت عليها رسوم هندسية.



Lane, Edward William (1801-1876)

مدّ القاموس

Madd al-qāmūs = An Arabic-English Lexicon, derived from the best and the most copious Eastern sources... / by Edward William Lane. -- London: Williams and Norgate, 1863-1893. -- 8 v. ; 33 cm

Texto a tres col. separado por filetes

1. Lengua árabe - Dictionarios-ingles

811.411.21(038)=111

BIFMP 4R-883-890



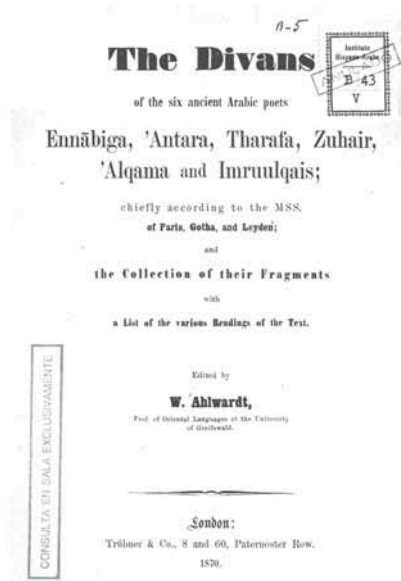
كان لين مستشرقاً ومترجماً ومعجماً بريطانياً تعلم العربية بمفرده، ثم انتقل إلى القاهرة حيث مكث فيها عامين ونصف العام انغمس أثناءها في الثقافة المحلية. أقام في القاهرة القديمة ودرس على يد الطنطاوي (1810-1861). ألف كتابه «عادات المصريين المحدثين وتقاليدهم». ثم أنجز ترجمة لكتاب «ألف ليلة وليلة» وصفت بأنها «تفوق أية ترجمة إنكليزية أخرى» وقد نشرت عام 1840 في ثلاثة مجلدات.

عمل المؤلف في كتابه الضخم «القاموس العربي-الإنكليزي» منذ عام 1842 بالتزامن مع أعمال أخرى. واعتمد في تأليفه على 112 مصدراً عربياً من مثل «لسان العرب» لابن مكرم أو «القاموس المحيط» للفيروز آبادي إضافة إلى عدد كبير من المعاجم العربية القديمة، وفي مقدمتها «تاج العروس». وقد أمضى عقوداً من الزمن في جمع المواد وترجمتها وتلخيصها. لكنّ لين توفي قبل الانتهاء من تأليف كتابه بعد أن بلغ حرف القاف. مع ذلك فقد تسنى له قبل وفاته رؤية 5 مجلدات منشورة من أصل 8 وقد استغرق العمل فيها 30 عاماً (-1863 1893). وانبرى حفيد شقيقه ستانلي لين بوول من بعده لإتمام العمل في القاموس اعتماداً على ملاحظات لين غير المكتملة، بعد عشرين سنة من وفاته. ومع أن الغلاف يشير إلى أن المعجم يقع في قسمين، فإن القسم الثاني المكرس للكلمات قليلة الاستعمال لم ير النور.

إن هذا القاموس العربي-الإنكليزي الكبير بسعته وغازارة تفاصيله يزود القارئ بالكثير من الأمثلة الشعرية المستخدمة في معاجم عربية أخرى. أما الكلمات القديمة ومعانيها الأكثر شيوعاً فهي مرتبة وفق الحروف الأبجدية. تظهر الكلمات التي تشير إلى معانٍ أخرى مضبوطة بالشكل ويستخدم الحرف المائل للتوضيحات بينما يسير النص دائماً وفق الاتجاه الغربي.

في هذه النسخة رقعتان: أولاهما على شكل بطاقة، وثانيتها على شكل ختم بحبر أزرق يحمل اسم [ارنست] فون دوبلن مع العنوان العربي للكتاب «نور الشرق». اقتنت المكتبة الإسلامية النسخة عام 1999 من هيت أووسترز وقد دفع لقاءه 2.250 من الفلورينات وهي معلومة طريفة أحببنا أن نتقاسمها وإياكم.

الكتاب مجلد بغلاف أزرق وقد أهدي إلى المحسن النبيل الجيرون.



The divans of the six ancient Arabic poets: Ennābiga, 'Antara, Tharafa, Zuhair, 'Alqama and Imruulqais / edited by W. Ahlwardt. -- London: Trübner and Co., 1870. -- XXX, 114, [1], 223 p. ; 24 cm

Texto en árabe con introducción y otros apartados en inglés. -- "Chiefly according to the mss. of Paris, Gotha and Leyden; and the Collection of their Fragments with a List of the various Readings of the text"

Impresión del texto árabe y paginación inversa -- Portada adicional en árabe

1. Poemas árabes - S.VII-VIII I. Ahlwardt, Wilhelm (1828-1909), ed. lit. II. 'Alqama. Dīwān III. 'Antara. Dīwān IV. Imru' al-Qays. Dīwān V. Ṭarafāt ibn al-'Abd. Dīwān VI. Zuhayr ibn Abī Sulmā. Dīwān VII. Nābiḡaṭ al-Dubyānī Al-. Dīwān VIII. Título: Kitāb Al-'iqd al-Ṭamīn fī dawāwīn al-šū'arā' al-ḡāhiliyīn

821.411.21-1"06"

BIFMP 4R-303

ويلهلم أهلوارت هو من قدم أول طبعة لأشهر القصائد العربية في العصر الجاهلي المعروفة بالمعلقات. وليس غريباً أن يكون هو من تصدى لهذه المهمة، فقد كان واحداً من كبار المتخصصين في هذا المجال (أنظر الرقم 39، ألمانيا). يضبط أهلوارت نصوص القصائد بالشكل. وتمثل طبعته شاهداً على العمل الضخم المتحقق، فالمؤلف يقارن بين مختلف الروايات في المخطوطات التي يدرسها. مع ذلك فإن قائمة شعراء هذه المعلقات غير ثابتة ولا يتفق المختصون فيها على استنتاجاتهم حول هذه المسألة. بل أن القائمة تظل غير محسومة حتى في كتاب أبل لودويغ الذي نشره في ألمانيا عام 1891، أي بعد سنوات من ظهور كتاب أهلوارت.

ويسير أهلوارت على خطى (الأعلم) فيدرس الشعراء: النابغة الذبياني وعنترة بن شداد وطرفة بن العبد البكري وزهير بن أبي سلمى وعلقمة التميمي وامرؤ القيس. ويقدم للخمسة الأوائل نصوص قصائدهم كاملة، حسب نسخ (باريس) و(غوته) و(ليدن) المخطوطة التي استند عليها في الدراسة. مع ذلك نراه يفضل تجاوز الشاعر امرئ القيس لأن دي سلين كان قد نشر ديوانه كاملاً في المطبعة الملكية بباريس عام 1837.

النص مكتوب من اليمين إلى اليسار، ويحمل غلافاً إضافياً باللغة العربية أحاطت به حاشية جميلة وعنوان لا يتطابق تماماً مع ما هو مكتوب بالإنكليزية. وكذلك التاريخ الذي يختلف عن ذلك المثبت في الغلاف الإنكليزي.

تظهر الصفحة بعمودين، بينما كتبت كل قصيدة في أسطر مرقمة، وتحتوي كل صفحة على 19 سطراً. توفر الطبعة قراءة ممتعة نظراً لطبيعة الحروف المستعملة المدورة الكبيرة. كما تبرز الكلمة التي تشير إلى نوع القافية بخط في أعلاها بينما تقسم الكلمات التي تتوسط البيت الشعري في بعض الأحيان. تظهر في الصفحة الأخيرة عبارة مسيحية صيغت مفرداتها بأسلوب عربي: «في أواخر شهر ديسمبر ختام سنة 1879 المسيحية».

التجليد هولندي مع تغليف الزوايا. ثمة دمع بالرقائق المعدنية مع تذهيب. قطوع الورق مشطبة باللونين الأحمر والأسود. كما توجد بعض الملاحظات المكتوبة بخط اليد.

Badger, George Percy (1815-1888)

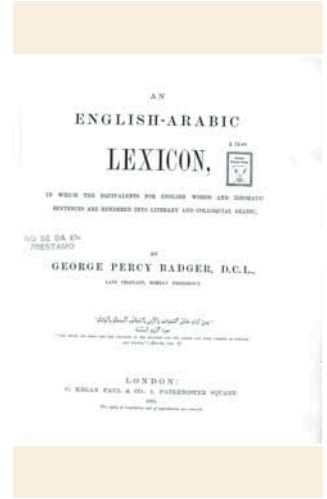
An English-Arabic lexicon, in which the equivalents for English words and idiomatic sentences are rendered into literary and colloquial Arabic / George Percy Badger. -- London: C. Kegan, 1881. -- XII, 1244 p. ; 33 cm

Port. adicional en árabe.-- Texto a dos columnas en inglés y árabe

1. Lengua inglesa - Dictionarios - Árabe

811.111(038)=411.21

BIFMP 4R-145



جورج بيرسي بادجار مبشر انجيلي بريطاني وباحث في الدراسات الشرقية اشتهر بدراساته العقائدية والتاريخية حول الكنيسة الشرقية. ولد في كيلمسفورد ونشأ في مالطة إثر وفاة والده (1823) الذي كان يخدم في أحد أفواج الجيش البريطاني هناك. تعلم اللغة المالطية ودرس العربية في بيروت منذ عام 1835، وتزوج عام 1840 في فاليتا عاصمة مالطة. وبعد عودته إلى إنكلترا وإكماله دراساته اللاهوتية في إسليغتون رَسَمَ كاهنا وكان ذلك في عام 1842. ونظراً لمعرفته بالشرق الأدنى واطلاعه على أحواله فقد عينه رئيس أساقفة كانتربري وكيلا لمسيحيي الكنيسة الشرقية في بلاد ما بين النهرين وكردستان حيث أقام ثلاث سنوات. أرسل بعد ذلك إلى بومباي وعدن ليعمل قسّيساً، وعمل هناك كذلك مترجماً للغة العربية. ألف بين عامي 1839 و1883 عدة كتب حول تاريخ العرب وأدبهم وحول رحلاته. أنعم عليه ملك إيطاليا فيكتور عمانوئيل الثاني بوسام العرش.

نشر بيرسي معجمه في لندن في نهايات القرن التاسع عشر، وخصه لطلبة اللغة الإنكليزية والعربية «في الشرق والغرب». يضمّ المعجم 1240 صفحة من المفردات الإنكليزية المترجمة إلى العربية وفي عمودين. لقد وضع المؤلف في مقابل كل مفردة إنجليزية عدة مفردات عربية تامة الضبط بالحركات، مما يلفت الانتباه ويحقق هدفه في أن يضم قاموسه مفردات صحفية ومفاهيم ومخترعات علمية حديثة، إضافة إلى الصيغ المستعملة في اللهجات. يضيف المؤلف كذلك شروحا وتوضيحات تتصل بالوظيفة النحوية مع أمثلة.

تحمل النسخة ختم مكتبة الكونت دي بيرالادا، وهي واحدة من أهم الأسر النبيلة في قطلونيا وميورقة ومملكة أراغون ولعل هذه النسخة الجميلة قد استنسخت في مكتبة هذه الأسرة. صفحتا الغلاف والإهداء مؤطرتان بزينة نباتية باللونين الأحمر والأسود.

كذلك في الوجه الداخلي للغلاف الخلفي يمكن تمييز بطاقة صاحب المكتبة: «سي. كلينكسيك، مكتبة معهد فرنسا في باريس». التجليد بالقماش الأخضر وفيه إطار بالأسود يحمل في وسطه عبارة «يا فتاح» بالعربية التي يمكن تأويلها كنوع من الدعاء قبل الإقدام على تعلم اللغة ومعرفتها.

يلاحظ كيف أن الطبّاعين ستيفن أوستين وأولاده قاموا بإدخال تحسينات على طقم الحروف العربية المستعمل في مطبعتهم.



Redhouse, James W. (1811-1892)

TRÜBNER'S COLLECTION
OF
SIMPLIFIED GRAMMARS
OF THE PRINCIPAL
ASIATIC AND EUROPEAN LANGUAGES.

EDITED BY
REINHOLD ROST, LL.D., Ph.D.

IX.
OTTOMAN TURKISH.
BY J. W. REDHOUSE.

Grammar of the Ottoman Turkish language / by J.W. Redhouse. -- London: Trübner & Co., 1884. -- XII, 204 p. ; 8° (20 cm) .-- (Trübner's collection of simplified grammars of the principal Asiatic and European languages ; 9)

1. Lengua turca - Gramática

811.512.1'36

BIFMP 4R-789

جيمس وليام ريدهاوس كان يحمل لقب «سير» وكان عضواً فخرياً في الجمعية الملكية للأدب، وقد عمل دبلوماسياً في تركيا وألف كتاباً في القواعد المبسطة للغة التركية التي كان يفتنّها. (انظر الرقم 319، تركيا).

نشر هذا الكتاب في مجموعة خصّصت للغات الآسيوية والأوربية: الفارسية والعربية والهنغارية والباسكية والرومانية ولغة التبت وغيرها، تمهيداً لتعلم لغات أخرى ودراستها، وهو ما كان موضع تقدير في تلك البيئة الثقافية التي شهدها القرن التاسع عشر.

يتبين من تاريخ الطبعة أن الكتاب حديث وهو مقسّم إلى ثلاثة فصول: الكتابة (يبدأ بالحروف والأرقام)، وحالات الإعراب وأصول الكلمات، ثمّ النحو، وصولاً إلى الدقة عن طريق التطبيق الصحيح للقواعد. ينتهي الكتاب بملحق وفهرس بالإنكليزية أولاً ثم بالعربية.

يشير المؤلف في المقدمة إلى أن اللغة التركية هي لغة إصاقية، تشتمل على بعض القواعد المأخوذة من العربية والفارسية. ويعرض في نهاية الكتاب بعض الملاحظات حول الأبجدية التي خلفها الفينيقيون في إيطاليا بأسلوب يتصف بسعة ثقافية تستحوذ على دهشة القارئ. كتب هذا الكتاب بلغة عربية مضبوطة بالشكل، ولجأ المؤلف في بعض الأحيان إلى كتابة الكلمات بحروف لاتينية.

التجليد بقماش فاتح اللون ضارب إلى البياض.



Steingass, F. (1825-1903)

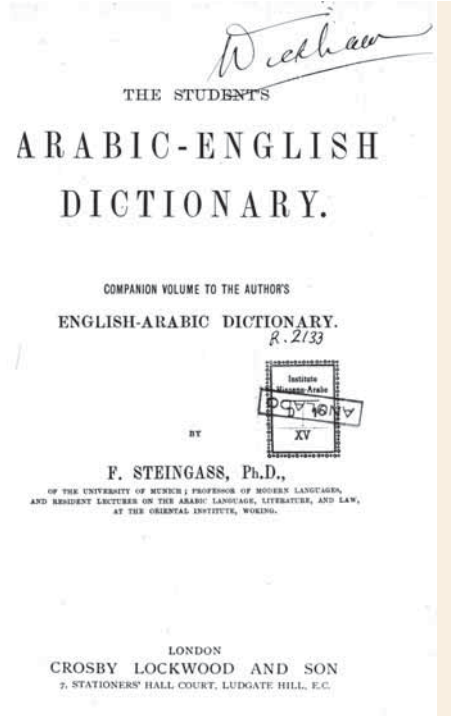
The student's Arabic-English dictionary: companion volume to the author's English-Arabic dictionary / by F. Steingass. -- London: Crosby Lockwood and Son, [1884?]. -- XVI, 1242 p. ; 22 cm

Texto en inglés y árabe. -- Texto en dos columnas

1. Lengua árabe - Diccionarios - Inglés

811.411.21(038)=111

BIFMP 4R-385

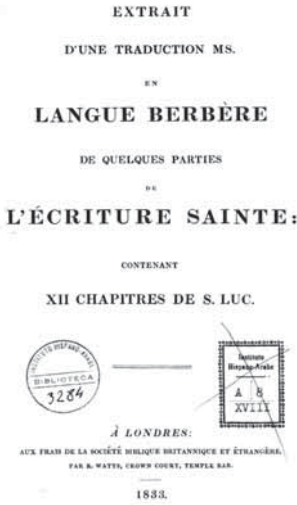


فرنسيس جوزيف شتينغاس عالم لغة بريطاني ومستشرق من أصل يهودي ألماني. أنهى دراسته في ميونخ بألمانيا ودرّس اللغات الحديثة في برمنغهام كما درّس اللغات الحديثة واللغة والأدب العربي في وكنغ بصفته مدرّساً مقيماً. أتقن 14 لغة من بينها العربية والفارسية والسنسكريتية، وألف عدة معاجم من بينها معجم إنكليزي-عربي وآخر عربي-إنكليزي وثالث فارسي-إنكليزي.

وكما يشير المؤلف في المقدمة فإن هذه الطبعة من المعجم هي نسخة مخصصة للطلاب، وهدفه هو أن تكون زهيدة الثمن وفي متناول الجميع وأن تمهد للاطلاع على مؤلفات تضم عدداً أكبر من المفردات، كالقرآن الكريم وكتاب ألف ليلة وليلة وكتب المقامات. وإذا كانت هذه الطبعة من المعجم كاملة فلا بد لنا من أن نتساءل ترى كيف هي الطبعة الأخرى الأصلية. كذلك وضع المؤلف معجماً للرحالة، رتبّه وزوده بالمعلومات بما يتناسب والفائدة المنشودة.

المعجم عبارة عن مرجع من قطع الثمن، والنص مرتّب في عمودين يفصل بينهما خط. الكلمات العربية غير مضبوطة بالشكل لكنها مكتوبة بحروف لاتينية تجنباً للصعوبة المضافة عند الطبع. أما بالنسبة إلى الكلمات، فجميع المفردات المشتقة من الجذر الواحد تدرج تحت المدخل نفسه، ولكن ما يسترعي الانتباه هو أن الكلمة عندما تكون فعلاً توضع بين قوسين لتحظى باهتمام أكبر.

الكتاب مجلد بورق بني محفور مع رسوم نباتية في الزوايا. القطع الورقي مشطب باللون الأحمر. رسمت على الغلاف حربة مزخرفة تغطي مكان الطبع، أما تاريخه فهو عام 1884. ثمة ختم للمعهد الإسباني-العربي للثقافة وتوقيع بخط اليد، لمن يمكن أن يكون المالك السابق للكتاب، تصعب قراءته والتعرف على هويته.



سالموني، حبيب أنطوني (1860-1904)

An Arabic-English dictionary on a new system / by H. Anthony Salmoné. -- London: Trübner & Co., 1890. -- 2 v. ; 21 cm

Contiene: V.1: Arabic-English.-- V. 2: English index

1. Lengua árabe - Diccionarios - Inglés 2. Lengua inglesa - Diccionarios - Árabe

811.411.21(038)=111

BIFMP 4R-228
BIFMP 4R-229

حبيب أنطون سلموني ولد في بيروت لكنه أقام في إنكلترا حيث عاش حتى وفاته. وكان والده باحثاً مرموقاً. عمل مدرساً للغة العربية في كلية جامعة لندن وأستاذاً فخرياً في الكونغ كوليغ. وفي عام 1892 أسس «المجلة الشرقية والغربية» بالعربية والإنكليزية، عن وزارة شؤون الشرق والإمبراطورية إلا أن صدها لم يدم سوى عامين.

أهدى معجمه الذي يقع في مجلدين إلى الملكة فيكتوريا، ملكة إنكلترا وإمبراطورة الهند. وصرح من مكان عمله في كلية جامعة لندن بأن اللغة العربية هي إحدى أهم اللغات الشرقية، فهي لغة أدب واسع ومتنوع، على الرغم من أن أحد العوائق التي تعترض دراستها يكمن في عدم وجود المعاجم المناسبة والعملية. لذلك فإنه ينبري لتأليف معجم سهل الاستعمال يضعه في متناول الطلاب لكي يتسبب هؤلاء مفردات فاعلة تسمح لهم بتخاطب أفضل. ويشير المؤلف إلى مصادره ومعاونيه الذين يعبر لهم عن عظيم امتنانه.

يضيف ملاحظات توضيحية وجدولاً بالصيغ المشتقة. والنص العربي مضبوط بالشكل كله. فإن كان الفعل يحتمل أكثر من رسم بالحركات عمد المؤلف إلى رسم الحركة الجديدة فوق شارحة محصورة بين قوسين ووضع ذلك كله في مدخل منفصل ومستقل بدلاً من تكرار الكلمة. للمعجم غلاف إضافي باللغة العربية ويحمل تأريخاً بالميلادي والهجري.

في المجلد الثاني وضع المؤلف الفهرس الإنكليزي لكلمات المعجم العربي، مع توضيح لطريقة استعمالها (توجد في هذا الجزء 179 صفحة مقابل 1252 في المجلد الأول). تشير الحروف المكتوبة بالأسود إلى الصفحة، والأرقام إلى السطور. ولما كانت الصفحة مقسومة إلى عمودين فإن الأرقام التي توضع كل خمسة أسطر تهدف إلى تسهيل العثور على الإحالات المتقاطعة في الفهرس.

المجلدان يحملان توقيع جورج ب بونديرو في ظهر الغلاف. في المجلد الأول ختم فردريك دبليو جاردن الذي ربما كان عسكرياً إنكليزياً خدم في الأسطول، بحسب سجلات سلاح البحرية، وتوفي في سوراى عام 1932. ولعله اقتنى هذه النسخة لاستخدامه الشخصي.



Cameron, D. A. (1856-1936)

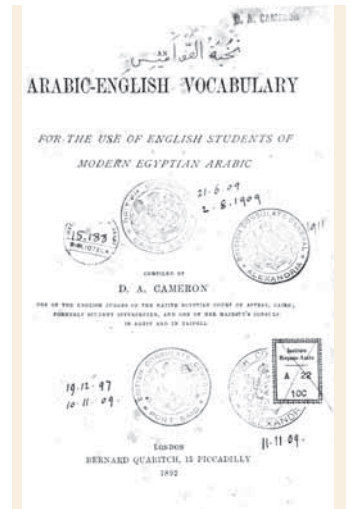
Arabic-English vocabulary for the use of English students of modern Egyptian Arabic / compiled by D.A. Cameron. -- London: Bernard Quaritch, 1892. -- XV, 322 p. ; 23 cm

Texto a dos col.

1. Dialectología 2. Lengua árabe - Dictionarios - Ingles

811.411.21'28(038)=111

BIFMP 4R-817



هذا كتاب من صنف المعاجم يجمع المفردات العربية المصرية مع نظيراتها باللغة الإنكليزية. وهو استناداً إلى المقدمة مخصص للإنكليز المقيمين في مصر ولأولئك الراغبين في دراسة اللغة الإنكليزية. يلي المقدمة مدخل (يحتوي على حروف الأبجدية العربية مع توضيح الاختلافات في الحروف الصوتية على مستوى اللهجات، كما يتناول الأوزان والقياسات بالإضافة إلى التقويم الإسلامي ومقابله القبطي) ثم المعجم نفسه ثم إضافات وقائمة بالتصويبات.

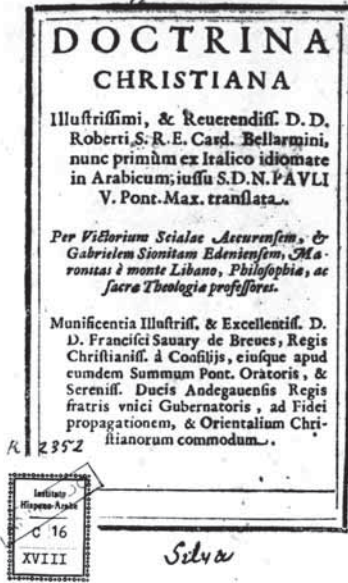
يبدو أن هذا النسخة من الكتاب تعود للمؤلف نفسه دونالد أندريس كاميرون الذي عمل قنصلاً عاماً لبريطانيا في الإسكندرية في الفترة من عام 1909 لغاية 1918، وفي طرابلس لاحقاً، إضافة إلى عمله قاضياً في محكمة الاستئناف المصرية بالقاهرة ومترجماً. يوجد في الكتاب ختمان ملكيان خاصان بالقنصلية ويحملان تاريخين مختلفين (القاهرة 1909 وبور سعيد عام 1909، والإسكندرية عام 1909 و1911) ما يدل على أن الكتاب انتقل من مكان إلى آخر لاستخدامه كواحد من المراجع. يظهر إهداء مكتوب بقلم الرصاص موجه إلى صديقه مارجري أبراهامز في 23 أبريل / نيسان 1923. وقصاصات مصورة (رسوم وأختام) لا بد أن صاحبها قد وضعها على نسخة الكتاب التي كان يستخدمها. وأخيراً ففي الصفحة رقم ثلاثة التي تلي الغلاف لصقت أوراق لجدول متسلسل بالتقويم الهجري الذي يقابل التاريخ الميلادي (وهو مغلوط) للكتاب التالي: *Cook's handbook for Egypt and the Sudan* للكاتب إي. أي. واليس باج. لندن: كوك وأولاده، 1906.

يبين المؤلف أن قائمة الكلمات هذه، وكانت للاستخدام الشخصي في البداية، هي ثمرة إثني عشر عاماً من العمل الذي انطلق من عملية جمع منهجية: فبعد إزالة جذور الأفعال ومشتقاتها من معجم فريتاغ (انظر الرقم 8، ألمانيا) العربي-اللاتيني اختار أبسط الكلمات وأدقها وأقصرها في مجال القوانين التشريعية وبعض الحقول المعرفية الأخرى، إضافة إلى الوثائق الرسمية والعلمية التي تتضمن مصطلحات ثابتة وأصولية.

تظهر كل المفردات العربية مكتوبة بالحروف اللاتينية، ويضاف أحياناً جنس المفردة، مؤنث أم مذكر، وأصلها، أوروبية كانت أم تركية أم فارسية أم يونانية قديمة، ثم يوضح الاستعمال نسبة إلى كلمات أخرى. ضمت هذه النسخة إلى المكتبة الإسلامية عام 1984.



Roberto Bellarmino, Santo (1542-1621)



Doctrina christiana / Roberti S.R.E. Card. Bellarmini, nunc primùm ex Italico idiomate in Arabicum, iussu S.D.N. Pauli V. Pont. Max. ; translata per Victorium Scialac... & Gabrielem Sionitam. -- Romae: ex Typographia Sauariana, excudebat Stephanus Paulinus, 1613. -- [14], 171, [1] en bl., [3] p. ; 8° (16 cm)

Sign.: []⁸, A-L⁸. -- Incluye reclamos en latín y en árabe. -- Port. y texto enmarcados. -- Texto paralelo latín-árabe. -- El pie de imp. consta en color. -- Grab. xilogr. en v. de port. y esc. en p. [15]. -- Ex libris de Luis Bardón

1. Cristianismo - Obras anteriores a 1800 2. Catecismos - Teología dogmática I. Scialac, Vittorio (1580-1635), trad. II. Sionita, Gabriel (1577-1648), trad.

282

BIFMP 4R-353

روبرتو بيلارمينو كاردينال يسوعي عمل في مكتبة الفاتيكان وكان يتمتع بسمعة طيبة لنزاهته وحسن سجاياه. وعلى الرغم من أنه كان جدليا على نحو ما فقد ترجمت أعماله إلى عدة لغات من بينها العربية، فهي تتناغم مع الفكر التوحيدي وكان لها تأثير كبير في الثقافة الغربية، وهو ما تلتقي عليه اليهودية والإسلام. وقد نشر هذا العمل ما بين القرن السابع عشر والقرن التاسع عشر في عدة مدن إسبانية، كما يتبين من خلال «الكتالوج الجماعي للتراث الببليوغرافي»، ولو أن لنسختنا هذ خصوصية تكمن في كونها باللغة العربية.

كتاب «العقيدة المسيحية» ذو القطع الصغير والمزين عنوانه بحرف خشبي وحيد كبير الحجم في أوله يورد العناوين الفخرية لسافاري دي بريبيس، سفير إسبانيا في المشرق وفيما بعد في روما، ويتضمن إهداء للبابا يوحنا الخامس ولو أن من أمر بتأليفه كان هو البابا كليمنته الثامن. ويبدو مستغربا وجود صفحة العنوان الأولى في النهاية والترقيم من اليمين إلى اليسار. الصفحات الأولى غير مرقمة. النص باللاتينية يقابل النص العربي ورقة بورقة وليس صفحة بصفحة، وهو تبويب غير مألوف. ويحمل تعقيبات ورقما مرجعيا.

الترجمان جبرائيل الصهيوني وفيتوريو/نصر الله شَلَقَ هما لبنانيان مسيحيان وتلميذان قديمان في المدرسة التي أسست في روما عام 1584 للمارونيين.

النص كله وبضمنه الصفحة الأولى محدد بإطار مزدوج الخطوط ويتضمن ملاحظات هامشية مطبوعة. كما يحتوي على لوحة حفر على الخشب على شكل درع بابوي. وفي ظهر الصفحة الأولى يوجد شعار آخر مطبوع يعود في الغالب إلى إحدى الأسر النبيلة.

الكتاب يحمل بطاقة تشير إلى اسم صاحب المكتبة لويس باردون الذي اقتنت منه المكتبة الإسلامية النسخة في فبراير/شباط عام 1960 إضافة إلى 30 كتابا آخر من مجموعة الذخائر القديمة (انظر الرقم 59، إسبانيا). توجد نسخة ميكروفيلم منه. التجليد على الطريقة الأسبانية. أوراق الحفظ الشفافة من الورق المطبع. كعب الكتاب يحمل وسوما مذهبة.



ابن أجروم، محمد بن محمد (حوالي 1273-1323)
[الأجرومية (باللاتينية والعربية)]

Grammatica Arabica = Al-āğurrūmīyāḥ: agrumia appellata / cum versione latina, ac dilucida expositione ad ... Thomae Obicini.... -- Romae: Typis Sac. Congregationis de Propag. Fide, 1631. -- [28], [4] en bl., 286 p. ; 8° (16 cm)

Sign.: a-b^a, A-R⁸, S⁷. -- Reclamos. -- Texto en latín y árabe. -- Port. con grab. xil. de imp.

1. Lengua árabe - Gramática - Obras anteriores a 1800 I. Obizino, Tomaso (1585-1632), ed. lit.

811.411.21°06°36

BIFMP 4R-343



ابن أجروم (1273-1323) فقيه ونحوي ولد في فاس ووضع كتاب القواعد هذا المعروف جداً في أوروبا (انظر الرقم 225، الجزائر) بعد أن طبع في إيطاليا عام 1592. وكان الناشر الأدبي هو توماسو أوبيسيو الفرنسييسكاني الذي عاش في فلسطين مبشراً، ثم كمستشرق كتب مصنفه *Thesaurus arabico-syro-latinus* (1636) الذي نشر بعد وفاته.

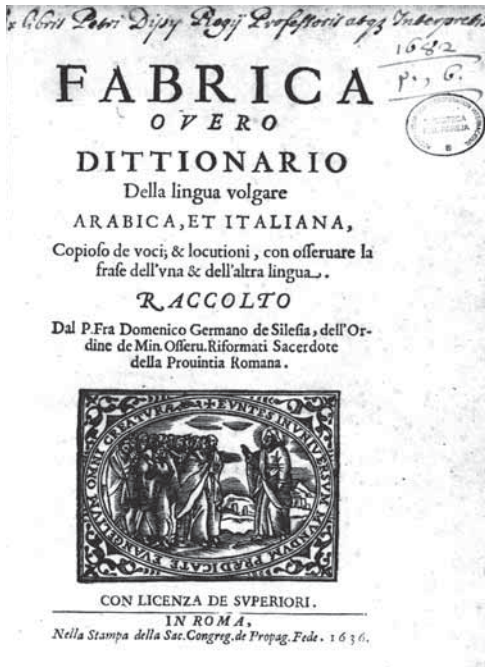
النص العربي بدون تشكيل ويتجاوز مع اللاتيني. أولاً يرد النص الأصلي باللغة العربية ثم ترجمته وأخيراً يتم التعليق عليه مع استخدام بعض الكلمات العربية. تلي الإهداء رسالة موجهة إلى القاريء الكريم ومن بعد تأتي الفهارس والتصويبات.

تأسست المطبعة التي تطور مفهومها وتغير مراراً في روما عام 1622، وهكذا فالعمل الذي نحن بصددده هو عمل مبكر يعكس جودة الطباعة التقليدية التي غالباً ما تعزى إلى المطابع الإيطالية، وهي تتمتع بحروف طباعية جيدة حتماً لأن الحروف العربية مترابطة على نحو ممتاز فيما بينها. إن أرشيف مطبعة Propaganda Fide في روما كان بمثابة أرشيف مؤسسة ذات طابع تبشيري مكرس للتبشير بالإنجيل ونشر الإيمان الكاثوليكي في العالم أجمع. وبالفعل فقد مارست في القرنين السابع عشر والثامن عشر نفوذاً كبيراً على الرهبانيات الدينية وذلك من خلال مطبوعاتها المتمثلة بالمعاجم وكتب النحو.

الترويسات والتزيين بالحروف الخشبية تم وفقاً لما هو سائد في المطابع في القرن السابع عشر. ثمة لوحة حفر على الخشب تزين غلاف الكتاب من قطع الثمن. وفيه تعقيبات باللاتينية فقط ويحمل رقماً مرجعياً. التجليد بالرق المستخدم في الأرشيف.

توجد ملاحظات وبطاقة كتاب بخط اليد. ثمة ختم غير معرف بالحبر وفيه العبارة الآتية: «مونتة بيتري من رهبانية المينيم».

هذه النسخة اقتنيت من أوربيس في عام 1959. وهي مصورة بنسخة ميكروفيلم.



Dominicus Germanus de Silesia (1588-1670)

Fabrica o Vero Dittionario della lingua volgare Arabica, et Italiana, copiosso de voci, et locutioni, con osseruare la frase dell'vna et dell'altra lingua / raccolto dal ... Domenico Germano de Silesia. -- In Roma: nella stampa della Sac. Congreg. de Propag. Fede, 1636. -- [10], 102 p. ; 22 cm

Sign.: A-O⁴. -- Port. con grab. xil. con lema "Omni creaturae euntes in universum mundum pradicte Evangelium" -- Texto en árabe e italiano.

1. Lengua árabe - Gramática - Obras anteriores a 1800

(038)=811.411.21=131.1"16"

BIFMP 4R-501

على الرغم من أن المستشرق والمبشر الفرنسيسكاني الألماني دومينيكوس جيرمانوس الذي ولد في سيليزيا وتوفي في الأسكوريال (مدريد) قد وضع هذا الكتاب بعد أن عاش في فلسطين، وعنوانه يمكن أن يترجم كالاتي: «معجم للعربية العامية والإيطالية مع أصوات وألفاظ عدة وترجمة الجمل من لغة إلى أخرى» فإنه في الحقيقة عبارة عن كتاب قواعد عملي مفيد كأداة عمل في الترجمة، وقد وضعه الراهب هذا الذي كان قد أصدر أيضا في روما عام 1636 مؤلفا حول قواعد اللغة التركية.

هذا الكتاب هو من نتاج مطبعة Propaganda Fide، وكما هو الحال مع الكتاب السابق المتقن، فهو يتضمن لوحة حفر على الخشب وفيها النقش نفسه «المسيح يعلم حواريه»، وقد صور بطريقة مختلفة مع استخدام الكتابة نفسها الموجودة في الكتاب السابق (انظر الرقم 154، إيطاليا). التعقيبات بالحروف اللاتينية حتى عندما تتعلق في بعض الأحيان باللغة العربية، كما لو أنها لا تقيم وزنا للكتابة العربية.

قيد الختام يتجلى على شكل كأس ويتضمن إعلان نوايا حول العمل المنجز وفيه حث للطلاب على التألف مع اللغة العربية.

التجليد بالرق وباستخدام الورق المطبع . مع تشطيبات باللون الأحمر. بطاقة صاحب المكتبة أو الملاحظة المدونة في صفحة الغلاف تشير إلى: «Petri Dyjsy Regyj Professoris abgz Interpretis (1682)»، أي أنه من المحتمل أن يعود هذا الكتاب لبيدرو، وهو أستاذ الكرسي الملكي في مدرسة الترجمة والترجمة التحريرية. والملاحظات الكثيرة مدونة بخطوط متباينة (في الأقل باللغات الفرنسية واللاتينية والعربية) وربما تعود لعصور مختلفة تجعلنا نفترض أنه ربما تنقل بين عدة مالكين.

اقتنت المكتبة الإسلامية نسخة في فبراير/ شباط من عام 1991، ويوجد منه نسخة في المكتبة البريطانية ونسخة أخرى في مكتبة النمسا الوطنية.



Guadagnoli, Filippo (1596-1656)

إلى أحمد الشريف بن زين العابدين الفارسي الإصفهاني

Ilā Ahmad al-šarīf Ibn Zayn al-Ābidīn al-Fārisī al-Iṣfahānī / min Filibus Kuwādanūlus. -- [Romae: Typis Sac. Congreg. de Prop. Fide, 1637] (Roma: Imprimatur Fr. Nicolaus Ricardius). -- [7], 319 p., p. 689-1161, [178] p. ; 20 cm

1. Apologética - Obras anteriores a 1800

239"16"

BIFMP 4R-277



المؤلف راهب فرنسيسكاني ومستشرق وأستاذ اللغة العربية في جامعة ساينزا (روما).

النص بأكمله باللغة العربية باستثناء الإهداء، وبدون تشكيل. ويتضمن فهرساً بالمصطلحات المتعلقة بالدفاع عن العقيدة الدينية التي بحث فيها هذا الكتاب. كما يتضمن جدولاً بمقابلات الأرقام العربية (الأوروبية) بالأرقام الهندية (مع أنها تسمى بالأرقام العربية). يفتقر العمل من جهة إلى صفحة الغلاف الداخلية، ومن جهة أخرى يلحظ فيه وجود قفزة في تسلسل أرقام الصفحات ما يحملنا على التفكير بوجود نقص في النص أو خطأ ما في الترتيب إذ ينتقل من الصفحة رقم 319 إلى الصفحة رقم 689 التي تعود للفصل الثاني وما يليه.

مما يؤسف له هو أن الكتاب بخطوطه الرائعة وحروفه الأولى المزينة تظهر فيه بقعة بفعل الرطوبة التي أثرت على الصفحات على نحو متفاوت. في الصورة يظهر حرف الألف كحرف أولي رئيس ضمن مربع في بداية النص. التجليد بالرق وتوجد رقعة مدونة بخط اليد بالحبر على كعب الكتاب. وتلحظ عقد خياطة التجليد الأصلي.

بطاقة المكتبة مدونة بخط اليد وهو ما كان شائعاً في ذلك العصر.

لقد أدرج هذا الكتاب في سجل المكتبة الإسلامية بتاريخ 6 فبراير/شباط مع كلمة «سكرتارية»، وربما كانت تشير إلى سكرتارية «المعهد الإسباني العربي للثقافة» سابقاً.

من المناسب التنبيه إلى حالة حفظ الكتاب لأنه على ما يبدو متضرر بفعل نوع من الحشرات الثاقبة (السوسة).





Dominicus Germanus de Silesia (1588-1670)

Fabrica linguae Arabicae: cum interpretatione Latina, & Italica, acomodata ad usum linguae vulgaris & scripturalis / autore, Dominico Germano, de Silesia. -- Roma: Typis Sac. Congreg. de Prop. Fide, 1639. -- [36], 1081, [122] p. ; 4° (33 cm)

Índices. -- Grab. xil. en port. -- Tít. en árabe precede al tit. latino: Fecha consignada en números romanos. -- Texto dispuesto en dos columnas. -- Ex libris de R.M. Burrell.

1. Lengua latina - Diccionarios - Árabe

811.124(038)=411.21

BIFMP 4R-899



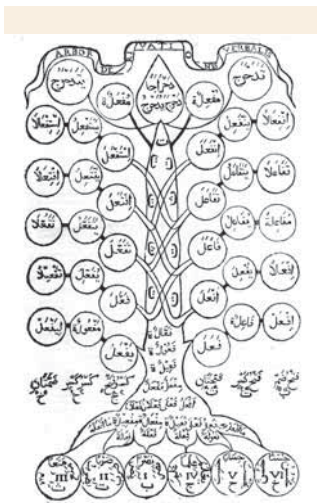
وهو عبارة عن كتاب قواعد أو *Fabrica linguae arabicae* لدومينيكيوس جيرمانوس، قارئ اللغات الشرقية الذي سعى لمساعدة الباحثين في التألف مع هذه اللغة (انظر الرقم 155، إيطاليا). وفعلا فإن كلمة *fabrica* هي ترجمة حرفية من العربية «إنشاء» المستخدمة مجازاً للإشارة إلى اللغة. وقد توزع النص على عمودين باستثناء الجزء الأولي حيث النصوص التمهيدية مكررة باللغات الإيطالية واللاتينية والعربية وتبدو كلها متتابعة. النص يحمل تعقيبات وعلامات ترقيم الكراسات أو الملازم. كما يشتمل على تزيينات وحروف أولية خشبية.

التجليد بالرق المستخدم للحفاظ والكعب فيه رقعة من الجلد البني الموسوم بالمعدن مع التذهيب. عقد الخياطة تبدو واضحة. قطوع الورق مشطبة باللون الأحمر. ثمة صفحات عدة ممزقة لكنها لحسن الحظ لم تؤثر على النص. البعض منها قد رسم من خلال زراعة الورق في الهوامش السفلية اليمنى للصفحات الأولى التمهيدية.

من الممكن تمييز خطوط على الورق ذي النوعية الجيدة وذلك من مخلفات القالب الخشبي والأسلاك المستخدمة في صناعته، وقد ترك الزمن آثاره على الورق إذ توجد عليه بقع من الحبر. كما أن الحافة السفلى تبدو أشبه بالحروقة لعل ذلك بسبب فائض الحبر، ولو أن من الصعب التحقق من الأمر بدون إجراء دراسة علمية مختبرية.

عند فتح الكتاب نجد بطاقة المكتبة وهي من الورق البرتقالي (وهو لون حديث يمكن تصنيفه في القرن التاسع عشر أو العشرين) يعود لـ آر أم بوريل.

تجدر الإشارة إلى وجود رسم توضيحي لـ«شجرة» الاشتقاقات الخاصة بالفعل.





Marracci, Lodovico (1612-1700)

Refutatio Alcorani: in qua ad Mahumetanicae superstitionis radicem securis apponitur & Mahumetus ipse glaudio suo jugulatur ... / ab auctore Ludovico Marraccio Lucensi. -- Patavii: ex Typographia Seminarii, 1698. -- 2 v. ([6], 838, [11] p.) ; Fol. (34 cm)

Incluye índice. -- Texto en latín y árabe --Fecha consignada en números romanos. -- Grab. xilogr. en port.

1. Apologética - Obras anteriores a 1800 I. Corán. Latín-Árabe

239"16"

297.18

BIFMP 4R-142
BIFMP 4R-143



لويجي أو لودوفيكو ماراتشي المولود قرب لوكا (Torcigliano de Camaio), في إقليم إميليا رومانيا، كان راهباً وأستاذاً للغة العربية في كلية الحكمة في روما، وهو معروف جداً لأنه ترجم القرآن إلى اللاتينية ونشره فضلاً عن قيامه بنشر أعمال علمية أخرى بارزة.

المجلد الأول *Refutationem Alcorani Prodrôme*، نشر في روما عام 1691 عن دار نشر Propaganda Fide. ويحتوي على مقدمة حول حياة الرسول محمد (ص) وملخص عن أركان الإسلام وضم عدداً كبيراً من الإشارات إلى علماء المسلمين.

المجلد الثاني هو *Refutatio alcorani* الصادر عام 1698 في بادو، وقد أهداه إلى ليوبولدو الأول، قاهر الأتراك في فيينا.

يضم الكتاب النص العربي للقرآن مع علامات التشكيل تليه الترجمة اللاتينية. ثم الملاحظات التي يوردها ودحضها وقد وضعت على شكل عمودين.

التغليف باستخدام الجلد. الكعب يحتوي على رقعة من الجلد الأحمر. مع تذهيب وقطوع الورق باللون الأحمر. على صفحة الغلاف الداخلي توجد لوحة حفر على الخشب. أما التزيينات والأحرف الأولى فتتجلى من خلال الزخارف النباتية. توجد تعقيبات ويحمل علامة كراس برقم 6 (بالنسبة للحجم الذي يتجاوز 30 سم). تظهر آثار القالب المستخدم في صنع الورق على صفحات الكتاب. والتبويب يتم باعتماد الصفحات العادية أو الصفحات ذات العمودين. يحتوي الكتاب على مؤشر قراءة من القماش لا يعود إلى التجليد الأصلي بل هو لاحق عليه.

ALCORANI TEXTUS UNIVERSUS

Ex correctioribus Arabum exemplaribus summa fide,
atque pulcherrimis characteribus descriptus.

Eademque fide, ac pari diligentia ex Arabico idiomate
in Latinum translatus;

Appositis unicuique capiti notis, atque refutationibus:

His omnibus præmissis est

PRODROMUS

Totum priorem Tomum implens, in quo
contenta indicantur pagina sequenti,

AUCTORE

LUDOVICO MARRACCIO

E Congregatione Clericorum Regularium Matris Dei,

INNOCENTII XI.

Gloriosissimæ memoriæ olim Confessario.



PATAVII, MDCXCVIII.

Ex Typographia Seminarii.
SUPERIORUM PERMISSU.



Marracci, Lodovico (1612-1700)

Alcorani textus universus: ex correctioribus Arabum exemplaribus summa fide, atque pulcherrimis characteribus descriptus, eademque fide, ac pari diligentia ex Arabico idiomate in Latinum translatus: appositis unicuique capiti notis atque refutatione: his omnibus præmissis est prodromus totum priorem tomum implens ... / auctore Ludovico Marraccio. -- Patavii: ex Typographia Seminarii, 1698. -- [4], 45, [2] p., [2], 46, [2] p., 81, [3] p., 94, [9] p., 127, [11] p. ; Fol. (34 cm)

Contiene el pródromos y no la traducción del Corán. -- El pródromo está dividido en cuatro partes, cada una con portadilla y paginación propia. -- Texto a dos col. -- Texto en latín y árabe. -- Incluye índice. -- La fecha de publicación se consigna en números romanos.

1. Corán - Comentarios - Obras anteriores a 1800

297.18"16"

BIFMP 4R-144

هذا العمل التقريضي يمكن عده تكملة للكتاب السابق. فهو يبدأ برّد على القرآن الكريم وعلى الرسول محمد (ص).

كل واحد من الأقسام الأربعة التي يتألف منها العمل له ترقيمه الخاص وصفحة غلاف. نجد ملخصاً للفصول في نهاية كل قسم، وكذلك في نهاية العمل كله.

وباستثناء مطالع كل قسم فالنص يتوزع على عمودين يختلط فيهما النص العربي باللاتيني، وفي هذا الأخير نجد استخدام الحروف المستديرة والمائلة بالتناوب (وهذه تستخدم في ترجمات النص العربي). الكلمات العربية تحمل علامات التشكيل في حالة الاستشهاد بالنصوص القرآنية. أقسام الكتاب كلها تفتتح بجملة باللاتينية.

PRODROMUS

AD REFUTATIONEM

ALCORANI.

IN QUO

Mahumetis vita, ac res gestæ ex
probatissimis apud Arabes
scriptoribus collectæ
referuntur.

De Alcorani nomine, auctore, idiomate, stylo, summa apud Mahumetanos veneratioribus aliisque similibus ad integram illius, absolutamque notitiam pertinentibus agit.

Denique per quatuor vices Religionis eorum Sæcæ Mahumeticæ sita obiter, & Castitate Religionis veritas comprobatur.

IN QUATUOR PARTES DIVISUS.

التجديد باستخدام الجلد. الكعب فيه رقعة من الجلد الأحمر. مع تذهيب وقطوع الورق باللون الأحمر. ثمة لوحة حفر على الخشب على الغلاف. الحروف الأولية للكلمات وبيدات النصوص والتشطيبات النهائية للكتاب تحمل عناصر زخرفية زهرية. التعقيبات ترد أحياناً بالعربية. الكتاب يحمل رقماً مرجعياً.

تلحظ آثار القوالب على الورق.



Biblia. A.T. Pentateuco. Árabe-Samaritano

Specimen ineditae versionis Arabico-Samaritanae Pentateuchi: e codice manuscripto bibliothecae Barbiniae / edidit et animadversiones adiecit Andreas Christianus Hwiid hauniensis. -- Romae: Praesidium Facultate, 1780. -- 63, [1], XXXVIII, [1] p. ; 8° (19 cm)

Sign.: a-f⁸, g⁴. -- Port. con grab. xil., posible marca tip. -- Fecha consignada en números romanos

1. Biblia - Versiones árabes I. Hwiid, Andreas Christian (1749-1788), ed. lit.

222.1(=411.21)

BIFMP 4R-1279

SPECIMEN
INEDITAE VERSIONIS
ARABICO-SAMARITANAE
PENTATEUCHI
E CODICE MANUSCRIPTO
BIBLIOTHECAE BARBERINAE
EDIDIT
ET ANIMADVERSIONES ADIECIT
ANDREAS CHRISTIANUS HWIID
HAUNIENSIS.



ROMAE MDCCLXXX.

PRAESIDIUM FACULTATE.

هذا الكتاب هو طبعة نقدية مع شرح الإصحاح رقم 49 من سفر التكوين اعتماداً على الكتاب المخطوط *Codex Pentateuchum Samaritanum* أنجزها المعلم الخاص بالملوك أندرياس كريستيانوس هويد، عالم اللاهوت والمستشرق الدنماركي. تنسب المخطوطة إلى أبي الحسن السوري ويتضمن ملحوظات وشروحات باللاتينية فضلاً عن إيضاحات بالعربية والأغريقية والقبطية.

النص التوراتي يعرض بثلاث نسخ، الأولى بالكتابة الكرشونية في الصفحات الزوجية، أي النص العربي مكتوباً بالحروف السامرية (تقليد مألوف بين المسيحيين واليهود) وهو الترجمة الحرفية للنص العبري السامري. أما النسختان الثانية والثالثة في الصفحات الفردية وتكتبان على شكل نصين يفصل بينهما خط عمودي، فالنص الموجود إلى اليسار كتب بالحروف العربية أما النص الآخر على اليمين فيضم النسخة العربية للكتاب المقدس متعدد اللغات لولتون.

34	GENES. CAP. XLIX.	17
VERSIO ARAB. LITT. SAMARIT.		
ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲓⲛⲁ	ⲓⲛⲁ	ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ
ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ	ⲓⲛⲁ	ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ
ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ	ⲓⲛⲁ	ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ
ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ	ⲓⲛⲁ	ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ
ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ	ⲓⲛⲁ	ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ
ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ	ⲓⲛⲁ	ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ
ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ	ⲓⲛⲁ	ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ
ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ	ⲓⲛⲁ	ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ
ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ	ⲓⲛⲁ	ⲙⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲛⲁ

VERSION. ARABICO-SAMAR.		35
EAD. LITT. ARAB.	VERS. PONGLOTT.	
الرجل وبراعها	قلنا انه وبراعها	
خرى سوره	قلنا سورها	
الهج وجدعها	تمجدوم نعومها	
انه عزير وضمها	ما اقتره وضمها	
انها وانغ اجزها	اسمعها انتمها	
ك ال نعقون	في ال نعقون واندد	
وايدعها	هنا في ال اسرائيل	
اسرائيل		
يهودا انت	وانت دابهودا	

إضافة إلى الدراسة والتراجم يتضمن الكتاب شرحاً لأغوستينو أنطونيو جيورجي حول النسخ العربية الموجودة من الكتاب المقدس.

الغلاف يحمل لوحة حفر على الخشب من خلال التقنية نفسها بالنسبة للحروف الأولية التي تفتتح السطور، والكتاب فيه ترقيم للملازم.

النسخة الموجودة في حوزة المكتبة الإسلامية اقتنيت في مزاد El Remate وقد أعيد تجليدها حديثاً بقماش رمادي اللون وأوراق الحفظ هي تقليد لأوراق الملونة الموجهة.



VOCABULISTA IN ARABICO

PUBBLICATO PER LA PRIMA VOLTA
SOPRA IN CODICE DELLA BIBLIOTECA RICCARDIANA DI FIRENZE
DA
C. SCHIAPARELLI
ALUNNO DEL REALE ISTITUTO DI STUDI SUPERIORI



Vocabulista in arabico / pubblicato per la prima volta sopra un codice della biblioteca Riccardiana di Firenze da C. Schiaparelli. -- Firenze: tipografia dei successori Le Monnier, 1871. -- XXXV, 641, [2] p., [2] h. de lám. ; 24 cm

Textos en árabe y latín con introducción en italiano. -- Signatura numérica. -- Ex libris o sellos de la biblioteca de Barbier de Meynard.

1. Lengua árabe - Diccionarios - Latín 2. Lengua latina - Diccionarios - Árabe. I. Schiaparelli, Celestino (1841-1919), ed. lit.

(038)=411.21=811.124

BIFMP 4R-688

نشر المستشرق الإيطالي تشيلستينو سكياباريلي في هذا العمل المخطوط رقم 217 في المكتبة الريكاردية في فلورنسة. سكياباريلي كان مدير مكتبة أكاديمية دي لنسي في روما. وقد تعاون مع ميشيل أماري في بعض الإصدارات (انظر الرقم 106، فرنسا والرقم 163، إيطاليا) وكان هو من تولى وضع إهداء من ست صفحات إلى تشيساري كورنتي الذي كان وزير التربية آنذاك.

يتألف العمل من تمهيد وإحدى عشرة صفحة للاستدراكات ومسررد للمفردات العربية-اللاتينية وآخر للمفردات اللاتينية-العربية وصفحتين لتصويب للأخطاء. ويتضمن أيضا نسخة مصورة لصفحتين من المخطوط.

مسررد المفردات العربية-اللاتينية يتوزع على عمودين ويورد المقابلات في المصطلحات فقط، بينما المسرد اللاتيني-العربي يبدو موضوعا بعناية أكبر إذ إضافة إلى المقابلات فهو يورد صيغ الأفعال أيضا وجموع الأسماء، إلخ. كما يتضمن ملاحظات من خلال رموز لا يأتي على شرح معناها في التمهيد. الألفاظ العربية تحمل علامات التشكيل وهذا ما نراه في الغلاف، وقد استخدمت حروف مطبوعة مديتشي.

نسخة المكتبة الإسلامية تظهر عليها أختام مكتبة باربيير مينارد (1828-1908). وقد اقتنيت من أوربيس في عام 1958.

قَوْسِ الْمَرْكَبِ	CARINA NAVIS.
قَرْنَلَهْ قَرْنَلْ	CARHOPOLUM.
عَلَا نَعْبِي كَ عِ وَكْ يَغَلَا عَلَا نَعْبِي أَغْلَبْتْ	CARISTA.
أَعْلَا مَعْلِي مَعْلَا كَ	⊗ يَنْفَسْ أَنْفَسْ نَفَسْ
كَ	⊗ نَيْمَنْ كَ يَنْمَنْ أَيْمَنْ
⊗ نَسُومْ كَ يَسُومْ	⊗
أَسُومْ	⊗
نَنْفَسْ كَ يَنْفَسْ أَنْفَسْ تَنْفَسْ نَفَسْ نَفَسْتْ	CARMINARE.
نَفَسْ نَافَسْ مَنفُوسْ كَ يَنْفُوسْ أَنْفَافْ	⊗
نَدَدَقْ نَدَقْتْ نَدَقْ نَادِقْ مَنَدَوَقْ كَ يَنْدَدَقْ	⊗

↑ cor. ⊗ spina. ⊗ respirare. ⊗ speciari aliud.



Guidi, Ignazio (1844-1935)

Studii sul testo arabo del libro di Calila e Dimna / per Ignazio Guidi. -- Roma: Libreria Spithöver 1873. -- 100, LXI, , [2] h, [3] p. ; 22 cm

Texto en árabe y estudio en italiano. -- Enc. hol. - Sello de la Biblioteek der Indischen Instelling te Delft

1. Kalila wa-Dimna 2. Literatura árabe - Historia y crítica

821.411.21-34'02

BIFMP 4R-670



تولى غويدي منصب حارس الهيئة الجامعية في الفاتيكان (1873-1876) إثر تخرجه من جامعة روما وذلك قبل أن يبدأ بتدريس اللغات السامية في الأتينيو أولاً حيث تعلم هو، ولاحقاً في جامعة روما حتى 1919. وفي عام 1908 كان هو أول إيطالي دعي لتدريس العربية في جامعة القاهرة. وفي عام 1914 تم تعيينه سيناتوراً.

أنجز غويدي أعمالاً متنوعة لمجلة الدراسات الشرقية الصادرة عن جامعة روما وفيها عالج عدداً كبيراً من الموضوعات وذلك من خلال الدقة العلمية التي تميز بها كمتخصص في اللغات السامية. ومن بينها قام باصدار طبعة جزئية لتاريخ الطبري وذلك بإشراف المستشرق دي خويه.

من بين جميع الأعمال المتصلة بعصر ألفونسو العاشر يبرز كتاب «كليلة ودمنة» بوصفه المصنف الأدبي الأكثر تميزاً. ومضمونه الحكائي يرجع إلى الأدب الشرقي فهو ينقل بأمانة النص العربي لقصص «كليلة ودمنة» التي كانت بدورها قد نقلت إلى العربية ويعود تاريخها إلى القرن الثامن، ومنها انتشرت في كافة أنحاء أوروبا، وهذه بدورها تعود إلى قصص «البنجاتنتر» الهندية. وهي نوع من كتب الحكمة التي تستخدم في تعليم الأمراء عن طريق طرح الأسئلة والإجابة عليها عبر حوار ما بين الملك والحكيم ومن خلالها يفسح المجال لسرد الحكايات المليئة بالعبر على لسان الحيوانات: الثور والأسد والثعلبان المدعوان بـ«كليلة» و«دمنة» هي الشخصيات التي تسرد معظم القصص. وفي كثير من المناسبات تمتزج هذه القصص ببعضها وتتداخل بما يشبه «بنية الدمى الروسية». ويمكن عد هذا العمل السردي الخيالي الأول من نوعه في شبه الجزيرة الإيبيرية (عام 1251).

النص العربي مطبوع من اليسار إلى اليمين بالطباعة الحجرية وهو يحمل الأرقام الرومانية ولا تظهر عليه كلياتاً علامات التشكيل.

لعل النسخة هذه قد اقتنيت عام 1954 عن طريق التبادل إلى جانب مؤلفات أخرى، وهو يحمل ختم جامعة ليدن.



L'ITALIA

DESCRITTA

NEL « LIBRO DEL RE RUGGERO »

COMPILATO

DA EDRISI

TESTO ARABO

PUBBLICATO CON VERSIONE E NOTE

DA M. AMARI E C. SCHIAPARELLI

ROMA
COI TIPI DEL SALVIUCCI
1883

الإدريسي، محمد بن محمد
[نزهة المشتاق في اختراق الآفاق (بالإيطالية والعربية.
مختارات)]

L'Italia descritta nel "Libro del re Ruggero" / compilato da Edrisi ; testo arabo pubblicato con versione e note da M. Amari e C. Schiaparelli. -- Roma: Coi tipi del Salviucci, 1883. -- XV, 155, 144 p., [2] h. de mapas ; 30 cm. -- (Atti della Reale Accademia dei Lincei. Serie 2^a ; v. 8)

Índices. -- Texto en árabe con traducción al italiano e introducción en italiano. -- Impresión del texto árabe y paginación inversa

1. Italia - Descripción I. Amari, Michele (1806-1889), ed. lit.
II. Schiaparelli, Celestino (1841-1919), ed. lit.

908(450)"11"

BIFMP 4R-988

«كتاب روجر»، وهو ما يدعى به عمل المؤلف الإدريسي المولود في سبته (انظر الرقم 193، هولندا)، ويقدم من خلال طبعة نقدية للمستعربين الإيطاليين أماري (انظر الرقم 106، فرنسا) وسكياباريلي.

عنوان الغلاف يشير إلى أنه كتاب يضم منتخبات مهداة إلى (L'Italia descritta nel "Libro del re Ruggero") وهذا ما تم تأكيده في العنوان الذي يمكن عده بما يشبه الغلاف بالعربية (فهو لا يتضمن كل بيانات الغلاف) في كتاب «نزهة المشتاق في اختراق الآفاق» لأبي عبد الله بن محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس الذي يتضمن المقدمة ووصف المناطق التي شكلت آنذاك مملكة إيطاليا.

تلي المقدمة ذات الخمس عشرة صفحة الترجمة إلى الإيطالية وفي هامشها ثمة إشارة إلى الصفحة المقابلة في النص العربي. يتضمن النص العربي والترجمة كذلك ملحوظات عدة في هامش الصفحات. في حالة النص العربي تكثر الملاحظات المتعلقة بالمتغيرات الموجودة مقارنة بالنص الأصلي ذلك أن الكتاب هو طبعة نقدية.

يكمل العمل بفهرسين خاصين باسماء الامكنة، أحدهما بالإيطالية والآخر بالعربية مع صفحة لتصويب الأخطاء.

ضم الكتاب نسخة من خارطة إيطاليا التي وضعها الإدريسي.

النص العربي يخلو تماماً من علامات التشكيل. والفهارس تنتظم على شكل عمودين سواء في القسم اللاتيني أم العربي وتفصل ما بينهما خطوط.

التجليد هولندي. بالحفاظ على الغلاف الورقي الأصلي للكتاب. أوراق الحفظ هي تقليد للورق الملون المطبع.

ابن حمديس، عبد الجبار بن أبي بكر
ديوان الفاضل الأديب الكامل الأريب الشيخ عبد الجبار بن
أبي بكر بن محمد بن حمديس الصقلي السرقوسي

Dīwān al-fāḍil al-adīb al-kāmil al-arīb al-šayḥ 'Abd al-Ġabbār ibn Abī Bakr ibn. Muḥammad ibn. Ḥamdīs al-Šiqillī al-Sirāqūsī / waqāfa 'alā ṭab'i-hi wa-taṣḥīḥi-hi Chalastīnū Sikyāpārīlī. -- Rūmā: Tipografia della Casa Editrice Italiana, 1897. -- 491, [1], XV p. ; 27 cm. -- (Pubblicazioni scientifiche del R. istituto orientale in Napoli ; t. 1)

Texto en árabe con introducción en italiano. -- Port. adicional en italiano. -- Tít. de la port. adicional: Il canzoniere di 'Abd al Gabbār ibn Abī Bakr ibn Muhammad ibn Hamdīs

1. Poemas árabes - S.X-XIII I. Schiaparelli, Celestino (1841-1919), ed. lit. II. Título: Dīwān Ibn Ḥamdīs III. Título: Dīwān šī'r Abī Muḥammad 'Abd al-Ġabbār b. Ḥamdīs al-Šiqillī. IV. Título: Canzoniere di 'Abd al Gabbār ibn Abī Bakr ibn Muḥammad Ibn Ḥamdīs V. Título: Il Canzoniere di Ibn Ḥamdīs

821.411.21-1"11"

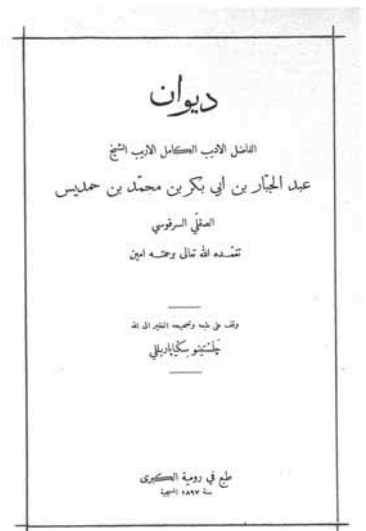
BIFMP 4R-52
BIFMP 4R-974



أبو محمد عبد الجبار بن أبي بكر كان شاعراً عربياً من القرن الحادي عشر ولد في سيراكوزا في صقلية. وانتقل بسبب غزو النورمان صقلية إلى الأندلس حيث عاش زمناً في بلاط ملك إشبيلية المعتمد. وتختلف المصادر حول مكان وفاته، أما في بجاية (الجزائر) أو في ميورقة. إضافة إلى ديوان الشعر هذا ينسب إليه مؤلف آخر حول تاريخ الجزيرة الخضراء.

النص العربي تظهر عليه علامات التشكيل ويتوزع على عمودين والسطور مرقمة وهو محدد بإطار أحمر، والقوائد مرقمة. وهي طبعة جميلة تضم ملاحظات وقد أنجزها تشيلستينو سكياباريلي، وقد أهداها إلى ذكرى ميشيل أماري الذي تعاون معه سكياباريلي بانجاز أعمال أخرى (انظر الرقم 163، إيطاليا).

في الغلاف الذي يحتوي على مقطع شعري لهوراشيوس باللاتينية يشير إلى أنه طبعة كاملة للديوان استناداً إلى مخطوطات روما وبطرسبرغ والمقاطع الشعرية لابن حمديس التي أوردها مؤلفون آخرون. وفيه أيضاً إشارة إلى أن المعهد الملكي الشرقي في نابولي قد تكلف بنفقات طبع الكتاب.





Raphelengius, Franciscus (1539-1597)

Francisci Raphelengii Lexicon Arabicum. -- Leidae: ex Officinâ auctoris, 1613. -- [12], 648, LXVIII p., [2] p. en bl.: il. ; Fol. (27 cm)

Texto en latín y árabe. -- Sign.: *4, **2, A-Z4, 2A-2Z4, 3A-3Z4, 4A-4M4, al-fa-iota4. -- Texto a dos columnas. -- Impresión del texto y paginación inversa. -- Port. con grab. xilográfico. -- La il. es un grab. cal., retrato del autor

1. Lengua árabe - Dictionarios - Latín - Obras anteriores a 1800
I. Lexicon Arabicum

821.411.21(038)=124".../17"

BIFMP 4R-71

تلقى فرانثيسكوس رفلينجيوس تعليماً رفيعاً في اللغات. في البداية درس اللغة اللاتينية واليونانية والعبرية، وبعد ذلك تعلم الآرامية والسريانية والفارسية. وأبتداءً من عام 1572 أعرب عن اهتمامه باللغة العربية، وهي المهمة التي كرس لها وقته بشكل منتظم، وكان أستاذه هو المصري جوزيف بربتوز. كان هدفه من تعلم هذه اللغة «صنع قوالب للحروف العربية»، حسب ابنه، في رسالة مؤرخة في مطلع عام 1591. كان يقرأ القرآن وجغرافية الإدريسي إلا أنه كان يكسب قوته كطباع. ومن الموثق أنه كان يعمل في عام 1564 في مدينة أنتويرب، في ورشة كريستوف بلانيتينو الذي أصبح حماه بزواجه من ابنته الكبرى. في عام 1585 وقع في أيدي الإسبان في أنتويرب وقرر حموه الانتقال إلى ليدن حيث فتح فرعاً لمطبعته الشهيرة. وبوفاة بلانيتينو ورث فرانثيسكوس رفلينجيوس المطبعة.

وبعد ذلك بقليل وصل إلى المدينة جوزيف جست سكاليجر وعمل معه بشكل واسع، ما سهل له التعليم العالي للغة العربية في الجامعة ابتداءً من 1593. أعار سكاليجر كتابه *Thesaurus arabicae linguae* إلى رفلينجيوس (وبه 6300 جذر من اللغة العربية) الذي استخدمه لاعداد معجمه.

نُشر العمل *Lexicon arabicum* بعد وفاته في طبعة متقنة الصنع تتجلى فيها مهارات الطابع. في المقام الأول النص مكتوب من اليمين تبعاً للطريقة المعهودة في الكتابة، وهي تتيح إمكانية البحث عن المفردات المعجمية كما أنها دليل أيضاً على الحدائث الأمر الذي يقدره كثيراً أولئك الذين يفهمون اللغة العربية. الغلاف نظيف جداً ومتقن، ويحمل علامة دار بلانيتينو الطباعية وتتضمن شعار: «العمل والمثابرة». وثمة صورة في مفتتح الكتاب تعود للمؤلف وعبارة: «أستاذ الأدب العبري». وقبل المعجم توجد إشارة أوردها المؤلف حول الهدف من العمل من أجل التعريف بالملاحم الأساسية للغة العربية، إلى جانب حروف الأبجدية المطبوعة.

النص الأساسي عبارة عن عمل جيد من أكثر من 500 صفحة، موزع على عمودين، بحرف طباعي كبير وكلمات بالعبرية. تنظيم الحروف مثير للفضول إذ يجمعها حسب تشابهها: وعليه نجد التاء والطاء، الحاء والجيم والحاء أي التي تتقاسم الشكل نفسه، وكذلك السين والشين، الصاد والضاد، التاء والثاء. مع ثلاثة فهارس للكلمات العبرية والكلدانية، والكلمات اليونانية واللاتينية. وينتهي العمل بملاحظات لإربينيوس حول معجمه.



Erpenius, Thomas (1584-1624)

سورة يوسف وتهجي العرب

Sūrāṭ Yūsuf wa-tahaġġī al-'arab = Historia Iosephi patriarchae: ex Alcorano, Arabicè / cum triplici versione latina, and scholis Thomas Erpenii cuius alphabetum Arabicum praemititur. -- Leidae: ex Typographia Erpeniana Linguarum Orientalium, 1617. -- 136 p. ; 20 cm

Texto en latín y árabe. -- Portada arquitectónica. -- Sign.: A-S⁶. -- Impresión del texto y paginación inversa

1. José (Personaje bíblico) 2. Corán - Comentarios - Obras anteriores a 1800 I. Corán. Sura 22. Latín-Árabe II. Título: Historia Iosephi patriarchae

298.17

BIFMP 4R-925



ولد توماس إيربينوس في غورنيشيم (هولندا) وكان مستشرقاً بارزاً عرف عدة لغات، من بينها العربية والتركية والفارسية والحبشية. أنشأ مطبعة في بيته حيث عمل مع أحرف صنعها بنفسه.

يقوم إيربينوس في هذا العمل بمهنتين: فمن ناحية نجد تحقيق النص باللغة الأصلية إلى جانب ترجمته إلى اللاتينية، ومن ناحية أخرى طباعته، وهذه المرة في مطبعته. النص يحتوي قصة النبي يوسف عليه السلام المعروفة، وهي السورة رقم 12 في القرآن. وبعد سورة «الفاتحة» يأتي النص الثاني من القرآن، وربما نُشرت القصة لأنها موجودة في العهد القديم.

وعلى غرار ما في المجلد السابق (انظر الرقم 165، هولندا) فإن الطباعة وتنظيم النص تتم انطلاقاً من اليمين. النص موزع على سطر حيث يتبادل مع العربي، وعليه حركات الإعراب، وترجمته إلى اللاتينية بين الأسطر. وبما أنه سورة من القرآن فإن الآيات منفصلة بدوائر مرقمة. في الحاشية تعليقات مطبوعات للآية ولهذا فإنها تُكتب بخط أصغر ومائل.

من المدهش أن نرى كيف تدرج ترجمة إلى اللاتينية القديمة رغم وجود ترجمة بين الأسطر. تليها ملحوظات لإيربينوس على قصة يوسف. وينتهي بوضع سورة الفاتحة مع ترجمتها بين الأسطر أيضاً ومعها صورة، صورة مطبعية للدار تحمل شعار «Assur go pressa».

وقد خرج من ورشته أيضاً، في سنوات لاحقة، أربعة أعمال على الأقل. ومن المهم طباعياً ملاحظة إدراج حروف هجائية بشكلها العربي، ويمكن أن يكون قد أُضيف إليه لاحقاً حركات الإعراب. هذه الأحرف مرسومة بثبات وتتميز عن أحرف رفلينجو بأنها ليست مرتفعة كثيراً، ما يسمح لها بتوزيع أفضل في الصفحة. يلاحظ وجود علامات الأسلاك النحاسية وعلامات الرقائق الخشبية في الورق.



مكين ابن العميد، جرجس بن أبي ياسر
تاريخ المسلمين من صاحب شريعة الإسلام أبي القاسم محمد حتى
الدولة الأتابكية

Tārīḥ al-muslimīn min šāḥib šarī'at al-islām Abī al-Qāsim Muḥammad ilā al-dawla' al-atābakīya' / ta'līf al-Makīn Ġirġis ibn al-'Amīd Abū al-Yāsir ibn Abī al-Makārim ibn Abī al-Ṭayyib = Id est, Historia Saracenicarum qua res gestae Muslimorum inde a Muhammede primo imperii & religionis muslimicae auctore, usque ad initium imperii Atabacaei, per XLIX imperatorum successionem fidelissime explicantur: insertis etiam passim Christianorum rebus in Orientis potissimum ecclesijs eodem tempore gestis / Arabicè olim exarata à Georgio Elmacino fil. Abuljaseri Elamidi f. Abulmacaremi f. Abultibi; et latinè reddita operà ac studio Thomae Erpenii. Accedit & Roderici Ximenez ... Historia Arabum ... quam antè, è manuscripto codice expressa. -- Ludguni Batavorum: ex typographia Erpeniana linguarum Orientalium: prostant apud Iohannem Maire, & Elzevirios, 1625. -- [8], 300, 39 p. ; 32 cm

Port. con grab. xilografico. -- Impresión del texto y paginación inversa. -- Orla xilográfica

1. Islam - Historia - Fuentes I. Erpenius, Thomas (1584-1624), ed. lit.
- II. Jiménez de Rada, Rodrigo, Arzobispo de Toledo. Historia Arabum
- III. Título: Historia Saracenicarum

94(5/6:297)(093)

BIFMP 4R-128

هذه الطبعة تحتوي على عمليتين حول التأريخ لمؤلفين مختلفين تماماً. العمل الأول لمؤلف مصري مسيحي قبطي، ملقب بالمكين (القاهرة، 1205-دمشق، 1273) الذي شغل عدة مناصب في المكاتب العسكرية وكتب عملاً تاريخياً وحيداً بين عامي 1262 و1268. النص المطبوع هو في الواقع الجزء الثاني من هذا الخبر، وقد أتى تحت عنوان «المجموعة المباركة». وتضم منذ زمن الرسول محمد (ص) حتى وصول السلطان المملوكي بيبرس عام 1260. ترجمه إربينيوس نفسه وعن هذه الترجمة اللاتينية ترجم وأتيير ترجمة أخرى إلى الفرنسية، ونشرت في باريس سنة 1657. العمل الثاني هو «تاريخ العرب» للأسقف الطليطلي رودريغو شيمينيث دي رادا وهو أول تاريخ للعرب كتبه مؤلف مسيحي غربي.

التأريخان يسبقهما تقديم لأرملة وأبناء إربينيوس نفسه الذي كان قد توفي قبل عام، وهناك نص آخر قصير، بلا ترقيم، لغوليو الذي سيتم الحديث عنه لاحقاً (انظر الرقم 168، هولندا). الحروف المستعملة للطابع الهولندي أرنلد كورز هوجنكر.

يلاحظ على غلاف هذه الطبعة شعار دار الطباعة، وهو عبارة عن شجرة أو نخلة، مع إطار يتقاطع جذعها مع شعار «Assur go pressa»، في حين أن هناك في بداية النص حاشية تزيينية لحفر على الخشب.



النص يحتوي على عمود عربي-لاتيني مزدوج مع وجود ملحوظات هامشية، كفهرس. الأحرف الكبيرة في بداية كل فصل باللاتينية والكلمات العربية الأولى موضوعة في إطار.

علامات الأسلاك النحاسية والرقائق الخشبية بادية آثارها على الورق.



Golius, Jacobus (1596-1667)

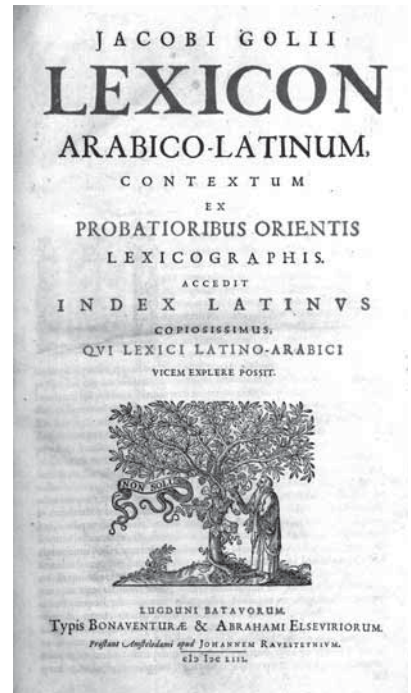
Jacobi Golii Lexicon Arabico-Latinum: contextum ex probatoribus Orientis lexicographis: accedit index Latinus copiosissimus, qui lexici Latino-Arabici vicem explere possit. -- Ludguni Batavorum: typis Bonaventurae & Abrahami Elseviriorum; prostant Amstelodami: apud Johannes Ravesteynium, 1653. -- [12], 16 p., col. 17-2922, [i.e. 2912], [40] p.; 37 cm

Fecha de publicación en números romanos. -- Texto a dos col. -- Marca tipográfica en portada con lema: Non solus. -- Port. a dos tintas. -- Sign.: *6, A-Z⁴, 2A-2Z⁴, 3A-3Z⁴, 4A-4N⁴, 4O⁴, 4P-4Z⁴, 5A-5Z⁴, 6A-6Z⁴, 7A-7Z⁴, 8A-8Z⁴, 9A-9B⁴, 9C⁴. -- Errores de col.: repite la 146, pasa de la 963 a la 966, de 1079 a la 1090, repite las col. 1822-23 y pasa de la 2199 a la 2201

1. Lengua árabe - Diccionarios - Latín - Obras anteriores a 1800 I. Lexicon Arabico-Latinum

811.411.21(038)=124".../17"

BIFMP 4RG-27



بعد الوفاة المبكرة لإربينيوس في عام 1624، فقد توفي قبل أن يكمل عامه الأربعين، قام واحد من خيرة طلابه وهو ياكبوس غوليووس (لاهاي-ليدن) بشغل مكانه في أستاذية العربية في جامعة ليدين، وكان قد وصل إلى المدينة لدراسة الرياضيات. ومع ذلك تعرف إلى إربينيوس في الجامعة وبدأ معه دراساته للعربية. وقد منحت له الأستاذية عندما عاد للمشاركة من بعثة هولندية إلى المغرب.

ولكي يتم عمله استشار أعمال عدة مؤلفين أشار إليهم: الصحاح للجوهري، القاموس للفيروزبادي، كنز اللغة لابن معروف، إضافة إلى آخرين، وعليه فإنه عمل موثق بشكل جيد. النتيجة معجم مهم بلا جدال، وغالبا ما يشار إليه بصفة دائمة، فقد أصبح مرجعا لأعمال لاحقة.

هذا المعجم الثنائي الضخم، العربي-اللاتيني، يحتوي على أكثر من 700 صفحة، حروفه من إنتاج أسرة السيفير، نتاج عمل الأخوين أبراهام وبوينافيتورا، الناشران الرسميان لجامعة ليدين. يظهر على الغلاف ختمهما، شجرة دردار حول مع أفرع وارفة ويقف تحتها ناسك. وعلى اليسار يظهر شريط كتب عليه «Non solus». الصورة معروفة باسم «الحاج».

وكما يحدث في المعاجم فإن النص موزع على عمودين منفصلين بخط رأسي وأحيانا يوجد خط رأسي آخر بعد عدة كلمات. الحروف الأولى بالعربية يحيط بها إطار صغير. يتضمن كلمات بأحرف عبرية ويونانية وتعقيبات في كل صفحة. يختتم العمل بفهرس مؤلفين، وخاتمة لدارسي اللغة العربية، تصويب الأخطاء المطبعية، وأخيرا فهرس لكلمات لاتينية موزعة على خمسة أعمدة.

النسخة بها ملحوظات بخط اليد في الهوامش ومؤطرة برق على الطريقة الإيطالية. هناك علامات الأسلاك النحاسية وعلامات الرقائق الخشبية بادية على الورق.



Erpenius, Thomas (1584-1624)

Arabicae linguae Tyrocinium: id est Thomae Erpenii Grammatica Arabica: cum varia praxios materia, cuius elenchum versa dabit pagella. -- Lugduni Batavorum: typis & impensis Ioannis Maire, 1656. -- [12], 172, 282, [i.e. 284] p. ; 4° (21 cm)

Texto en latín y árabe. -- Error de pag., repite las p. 247-248. -- Sign.: *, 2*2, A-X⁴, Y², A-2M⁴, 2N². -- Port. con grab. calc. con el lema "fac et espera" y firma: "C.v. Dalen. sc.". -- Port. a dos tintas

Contiene: Amṭāl Luqmān al-ḥakīm = Fabulae Locmani sapientis

1. Fábulas - Países árabes 2. Lengua árabe - Gramática - Obras anteriores a 1800 I. Luqmān. Al-amṭāl

811.411.21'06'36

BIFMP 4R-756

نظراً لافتتقار المكتبة الإسلامية إلى الطبعة الأولى من عمل إربينيوس الرئيس «قواعد العربية» فقد عولج هذا الأمر بهذه النسخة اللاحقة. حققها غوليو الذي وُضع إضافات كالأمثال وعدة سور من القرآن والشعر وكذلك نصاً حول عيد الميلاد المجيد. حقق العمل نجاحاً استثنائياً وطُبعت عدة مرات.

وبعد القواعد أضيفت حكايات للقمان تحت عنوان «أمثال لقمان الحكيم» وباللاتينية *Fabulae Locamni sapientis* وهي عبارة عن مجموعة حكايات صغيرة اتخذت اسم لقمان وقد تكون من أصل يوناني وانتقلت إلى العالم العربي من خلال نسخة سورية. وبعد طبعة وترجمة إربينيوس تُرجم إلى الفرنسية والهولندية والألمانية. ورغم صرفه المتواضع استخدم كتاب نصوص أساسية للغة العربية. النص العربي يحمل علامات الإعراب، وتليه جملة أو جملتان بالمعنى، كذلك بالعربية. ويليه ترجمة لاتينية.

بعد هذه الحكايات أضاف غوليو إلى العمل الأصلي محتويات أخرى، فأصبح منوعات من النصوص. يظهر تحت عنوان *Sententiae quaedam Arabicae* مجموعة من مائة مثل مرقمة (بالعربية مع ترجمة لاتينية) يليها نص لغوليو موجه إلى القراء وجزء آخر تحت عنوان *Adagia arabica, petarum sententiae quaedam*.

وبعد المحتويات التي تشير إلى الأمثال أدرجت سورتان من القرآن. السورة الأولى هي سورة لقمان، رقم 31، مع ترجمتها إلى اللاتينية وبعد ذلك يأتي النص العربي حيث توجد الآيات مرقمة. السورة الثانية هي رقم 61، سورة الصف. الجزء الأخير من العمل يضم قصيدتين، إحداهما لأبي العلاء المعري بالعربية مع ترجمة لاتينية والأخرى للمتنبى، ويليهما نص للبطيريك مار إلياس الثالث. يختتم العمل بالسورة رقم 32 من القرآن الكريم بالعربية وبدون ترجمة.

تظهر على الغلاف لوحة حفر طباعي يحمل شعار: «العَمَلُ وَالْأَمَلُ» وتوقيع الفنان في الزاوية السفلية اليمنى. وهي للفنان كورنيليس فان دالين وتمثل تصويراً رمزياً للعمل والأمل. يلاحظ وجود آثار القالب الخشبي والأسلاك على الورق.

Recentiores Arabes alias etiam ab Indis mutuati sunt, quas & his adiciendas duximus.

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ٠
١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ٠

نسخة المكتبة الإسلامية مجلدة بالرق.



Erpenius, Thomas (1584-1624)

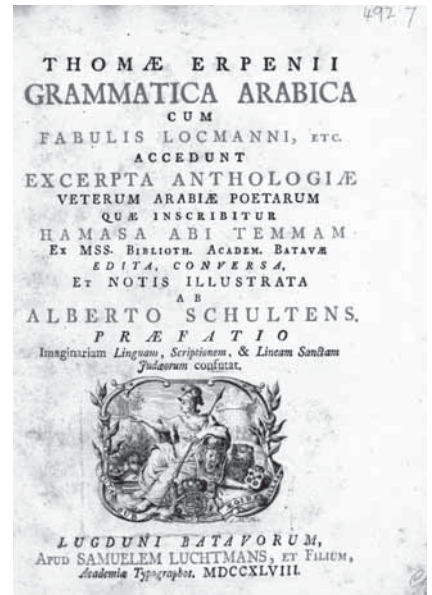
Thomae Erpenii Grammatica Arabica cum Fabulis Locmanni, etc. Accedunt Excerpta anthologiae veterum Arabiae poetarum quae inscribitur Hamasa Abi Temmam ex mss. Biblioth. Academ. Batavae / edita, conversa, et notis illustrata ab Alberto Schultens. -- Lugduni Batavorum: apud Samuelem Luchtmans, et filium, 1748. -- [28], CLXXII, 603, [28] p. ; 20 cm

Port. a dos tintas. -- Port. con grab. xilográfico con el lema "tuta sub aegide Pallas" -- Texto en latín y árabe. -- Sign.: +4-3+4, 4+2,*4-7*, *VI-II-*XXI*, *XXII2, A-Z⁴, 2A-2Z⁴, 3A-3Z⁴, 4A-4K⁴, 4L⁶. -- Reclamos

1. Fábulas - Países árabes 2. Lengua árabe - Gramática - Obras anteriores a 1800 3. Poesías árabes - Antologías - Obras anteriores a 1800 I. Luqmān. Al-amtāl II. Schultens, Albert (1686-1750), ed. lit. III. Abū Tamām Ḥabīb ibn Aws. Al-ḥamāsa IV. Título: Grammatica Arabica

811.411.21'36

BIFMP 4R-211

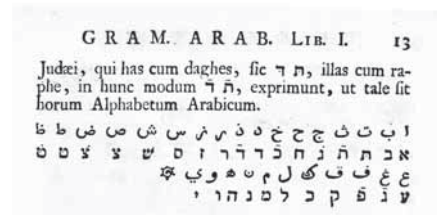


العمل الأول الذي يعود إلى القرن الثامن عشر هو طبعة متأخرة تمت في هولندا ويحتفظ به في المكتبة الإسلامية. إنه إعادة طبع لكتاب «قواعد العربية» لإربينيوس، وقد خرج من ورشة صامويل لوشتمانز وابنه، وهما رائدا دار نشر بريل المشهورة.

الغلاف مطبوع بالحبر الأسود والأحمر، وسنة النشر مكتوبة بأرقام رومانية، كما أدرج لوحة بالحفر على الخشب مع شعار لا تزال تستخدمه دار نشر بريل. يفتتح العمل بإهداء إلى ويلهلم، كونت بنتينك، وهو مكتوب بأحرف كبيرة.

يبدأ بمقدمة طويلة من 172 صفحة لألبرت شولتنز، وهو عالم لاهوت يستخدم العبرية وحاول تحسين معارفه في الأعمال اليهودية بتعلم العربية، إذ كان يرى أن معرفتها ضرورية للعلوم العبرية. وبالفعل فإن العمل يحتوي على أحرف عربية وعبرية. وبعد النحو أدرجت حكايات لقمان وباب على أحرف عربية. في هذه النقطة فإن عمل الطباعة يتعد عن خط الطباعة السابق، إذ تدرج مقتطفات من الشعر لشعراء مختلفين، عشرة على الأقل. الكتاب ينتهي بـ«فهرس عربي وآخر عبري».

خلال القرن التاسع عشر كان هذا الكتاب هدفاً لإعادة الطبع لمرات في باريس وبون ودرزندن وبرلين تمت على يد مستشرقين مختلفين.



النسخة فيها ملحوظات بخط اليد (كما يوجد هناك ختم للشركة التوراتية الإنكليزية) واسمان لا يُريان بوضوح. وقبل ذلك يوجد بخط اليد أيضاً ملحوظة «Very rare»، وهي إشارة إلى درجة النادر الذي يعطى من بين الكتب القديمة إلى مجموعة النسخ الأقل انتشاراً. علامات الأسلاك النحاسية والرقائق الخشبية تبدو واضحة على الخشب.

التجليد بالرق مع خياطة على عصب في الكعب.



ابن شدّاد، بهاء الدين (1145-1235)

سيرة السلطان الملك الناصر سلطان صلاح الدين أبي مظفر يوسف بن أيوب بن شاذي

Sira' al-sultān al-mālik al-nāṣir Ṣalāḥ al-Dīn Abī Muzaffar Yūsuf ibn Ayyūb Ṣādī = Vita et res gestae sultani, Almalichi Alnasiri, Saladini ... / auctore Bohadino F. Sje-ddadi ... itemque specimen ex Historia majores Saladini ... / conscripta ab Amadoddino Ispahanensi ... ; edidit ac Latine verter Albertus Schultens. -- Lugduni Bata-vorum: apud Joannem Le Mair, 1755. -- 1 v. (pag. var.) ; Fol. (34 cm)

Port. con grab. xilográfico. -- Sign: X-8X², A-4A², A-Q², A², S-2X². -- Port. a dos tintas. -- Texto a dos columnas

1. Saladino, Sultán de Egipto y Siria. Biografías - Obras anteriores a 1800 I. Schultens, Albert (1686-1750), ed. lit. II. Abū al-Fidā', Ismā'īl ibn 'Alī III. Isfahānī, 'Imād al-Dīn Al-

929 Saladino, Sultán de Egipto y Siria

BIFMP 4R-894

إنه طبعة رائعة لسيرة السلطان العظيم صلاح الدين الأيوبي، مؤلفها هو بهاء الدين بن شداد (الموصل، 539هـ/1145م-حلب، 632هـ/1235م) الذي تعرف إليه في دمشق حوالي عام 1188. وكان يعمل في خدمته كقاضٍ في الجيش والقدس، طوال أربع سنوات حتى توفي صلاح الدين الأيوبي، وبعد ذلك عمل مع أبنائه. أسس في حلب مدرسة لتعليم المذهب الشافعي. وهناك تحديداً تعرف إليه كاتب السير ابن خلكان.

العمل من جزأين، الأول وهو قصير جداً يحتوي ثمانية فصول، يتكلم فيها المؤلف عن مولد المسيح وشبابه وسجاياه. بينما في الجزء الثاني، وهو طويل، مكون من 181 صفحة، يركز على حروبه وغزواته. قيم هذا العمل بشكل إيجابي كبير وقد اطلع عليه المؤرخون كافة تقريباً، المسلمون والأوروبيون، ولهذا فإنه يمثل المصدر الأكثر قيمة وأصالة حول حياة صلاح الدين الأيوبي. تدرج في نهاية العمل مقطوعتان إضافيتان حول حياة هذا الزعيم: الأولى مأخوذة عن كتاب تاريخ أبي الفداء (انظر الرقم 103، فرنسا، والرقم 312، تركيا)، والثاني لعماد الدين الإصفهاني.

المجلد من القطع الكبير جداً والنص طويل. الغلاف مطبوع بالحبرين الأحمر والأسود، هذا بالإضافة إلى استخدام عدة أنواع من الحروف الكبيرة والمائلة والمستديرة.

توزيع العمل يشبه كثيراً *Historia saracenicā* (انظر الرقم 167، هولندا) مع الفارق في أن النص في الأول يبدأ من اليمين بخلاف هذا الأخير. وفي الأول نجد أن النص يتوزع على عمودين إذ في العمود المجاور لجهة التجليد نجد النص اللاتيني بينما يتضمن العمود الآخر النص العربي. الحروف أو الكلمات الأولى لكل جزء موضوعة داخل إطار وهناك تعقيبات في نهاية كل عمود.

توجد كتابة بخط اليد على الغلاف الأولي: «جون كراوفورد» آثار القالب الخشبي والأسلاك واضحة على الورق.





Scheidius, Jacobus (1754-1801)

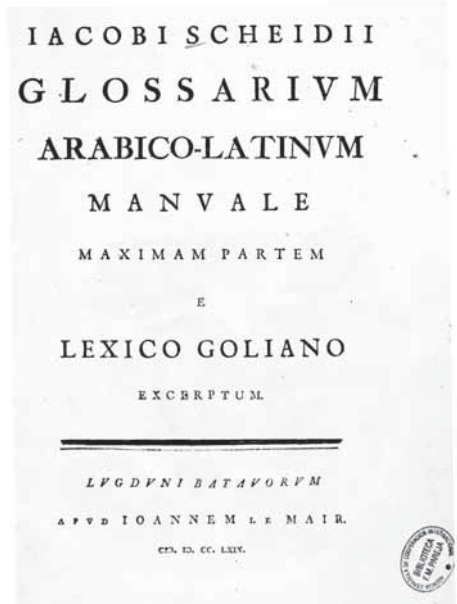
Iacobi Scheidii Glossarium Arabico-Latinum: manuale maximam partem e lexico Goliano excerptum. -- Lugduni Batavorum: apud Ioannem le Mair, 1769. -- [8], 223 p. ; 26 cm

Fecha de publicación consignada en números romanos. -- Sign.: *4, A-2E4. -- Texto en latín y árabe a dos col. -- Escudo real calc. en *3

1. Lengua árabe - Diccionarios - Latín - Obras anteriores a 1800

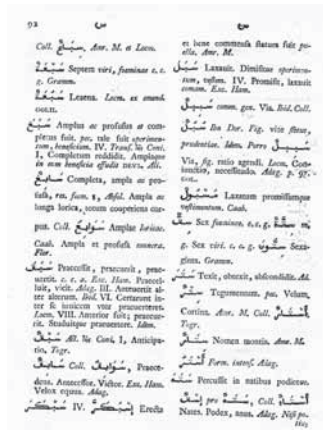
811.411.21(038)=124

BIFMP 4R-957



هذا هو أحد مؤلفات عالم اللاهوت جاكوبس شيدديوس الأولى، وقد أعد أيضاً دراسة حول مقامات الحريري في عام 1785. بوسعنا أن نفترض أنه كان مشروعاً عائلياً ومن المحتمل أن يكون قد ساعده شقيقه، أستاذ اللغة والأدب الشرقي في جامعة ليدن، إيفرارد شيدديوس (1742-1795) فالأحرف العربية تعود له وإن صنعها إينوس مووين الذي كان منضد حروف اعتيادي، وذلك تبعاً للملاحظة المدرجة في نهاية العمل. وقد خرج الكتاب من مطبعة يوانز لو مير، وهو صاحب مكتبة وناشر عمل بين عامي 1740 و 1780.

وقد أهدي العمل إلى الأمير وليام الخامس، وهو عبارة عن معجم عربي لاتيني نُظِم حسب الأبجدية، إلا أنه مرتب من اليسار إلى اليمين. ويشار في العنوان إلى أن الجزء الأكبر أخذ من عمل غوليو (انظر الرقم 168، هولندا). إلا أنه لا يقوم فقط على هذا المعجم المهم. فالمؤلف أدرج في التقديم قائمة صغيرة للنصوص التي درسها. ومن بينها عمل ابن دريد و«حماسة» أبي تمام وحكايات لقمان.



النص موزع على عمودين ويتضمن تعقيبات في كل صفحة. ولتوضيح الأمور للقارئ فقد وضع الحرف الأبجدي أعلى الأعمدة حسب تسلسلها في المعجم. جذور الكلمات تحتوي على حروف مستديرة ومائلة. في هذه اللحظة من تاريخ الكتاب والمطبعة كان التاريخ يكتب بالأرقام الرومانية.

هناك طبعة مزيدة لاحقة على عام 1787.

يلاحظ وجود آثار القوالب النحاسية على الورق.



Erpenius, Thomas (1584-1624)

Rudimenta linguae Arabicae / auctore Thoma Erpenio. Florilegium sententiarum Arabicarum ut et Clavim dialectorum ac praesertim Arabicae / adjecit Alb. Schultens. -- Editio altera, aucta indicibus. -- Lugduni Batavorum: S. et J. Luchtman et Johannem Le Mair, 1770. -- [6], 374, [172] p. ; 20 cm

Texto en latín, árabe y hebreo. -- Sign.: *3, A-Z⁴, 2A-2Z⁴, 3A-3Y⁴, 3Z². -- Port. con grab. xilográfico con lema "Tuta sub aegide Pallas"

1. Lengua árabe - Gramática - Obras anteriores a 1800 I. Schultens, Albert (1686-1750)

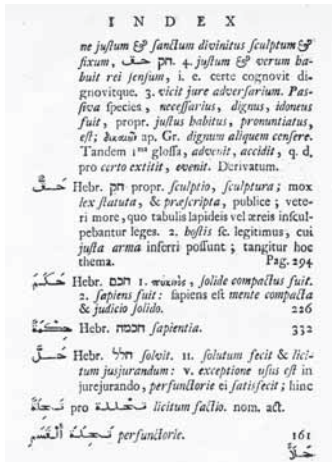
811.411.21'36".../17"

BIFMP 4R-444

هذا العمل مكون من عدة أقسام، الأول ويحمل أحد العناوين الرئيسية لإربينيوس وهو «أساسيات اللغة العربية» الذي طبع أول مرة سنة 1620 في مطبعة المؤلف، وطبع مرة ثانية سنة 1628 في ورشة بويناقتورا وأبرهام إليزيبيير.

إلا أن هذه النسخة أنجزت في مطبعة لوشتمانز وصامويل ويوهانس، بالتعاون مع يوهانس لو ماير. وهي طبعة مزيدة مقارنة بتلك التي صدرت في عام 1733، ولهذا فهي طبعة ثانية من تلك.

في هذه الطبعة أدرجت فهارس بالعبرية والعربية كلماتها تخرج عن الهامش ولهذا فإنها أكثر بروزاً كما يتضح في الصورة.



عند وصف تاريخ اللغة والكتابة العربيتين يشير المؤلف إلى ابن مقلة وكيف اخترع الخط العربي. ويورد أبجدية مرسومة على نحو متقن جداً.

من المهم التوقف أمام كلمة «أولية» التي استخدمها المؤلف. إذ وفقاً لمعجم الأكاديمية الملكية الإسبانية فإنها تعني «الدراسات الأولى لأي علم أو مهنة». كما أن هذه الكلمة استخدمت عنواناً لأحد المؤلفات الأكثر شهرة للقس ليرشوندي (انظر الرقم 72، إسبانيا).

نسخة المكتبة الإسلامية بها ملحوظة بخط اليد على الصفحة الأولى سبقت العنوان الأمر الذي يحمل على التفكير في أنها كانت تشير إلى المالك: «لويس ريوبيتر». التجليد هولندي متقن به عروق في الكعب كما أن آثار الرقائق الخشبية والأسلاك ظاهرة على الورق.



Willmet, Johannes (1750-1835)

Lexicon linguae Arabicae in Coranum Haririum et vitam Timuri / auctore Ioanne Willmet. -- Rotterodami: apud C.R. Hake ; Veneunt et Londini: apud J. Johnson, 1784. -- XVI, 824 p. ; 4° (26 cm)

Fecha de publicación en números romanos. -- Texto a dos col.. -- Sign.: *-2*4, A-5L4. -- Texto en latín y árabe. -- Reclamos en cada página

1. Lengua árabe - Diccionarios - Latín - Obras anteriores a 1800

811.411.21(038)=124".../17"

BIFMP4R-964

LEXICON
LINGVAE ARABICAE
IN
CORANVM HARIRIVM
ET
VITAM TIMVRI

AUCTORE

IOANNE WILLMET.

ROTTERODAMI,

APVD C. R. HAKE

FRONTIS ET LONDINI

APVD J. JOHNSON (No. 72, St. Paul's Church-Yard)

MDCCLXXXIV.

1784

Grato recuerdo de mi querido e inolvidable Padre (q.e.p.d.)
Jacobo Butler

هذا العمل لعالم اللغويات والمؤرخ يوهانس فيلمت طبع بشكل أساسي لأسباب تعليمية. وحسب عنوانه فإنه معجم لألفاظ القرآن ومقامات الحريري وعمل ابن عريشاه «حياة تيمور» (انظر الرقم 245، مصر). وبالنسبة للمحتوى اللغوي الذي هو إلى حد ما مستخلص من القرآن فيمكن عده بمثابة أساس لأعمال مماثلة كالذي نشره ديترسى (انظر الرقم 45، ألمانيا). لذا فهو بمثابة ملخص لمعجم غوليو الصادر عام 1653.

ومع أنه طبعة روتردام فقد صدر العمل في العام نفسه في ليدن (لوغدونى باتافوروم) من ورشة سام. إيت جوه. لوشتمانز. ونظرا لأنه معجم عربي لاتيني فإنه موزع على عمودين. جذور الكلمات طويلة إلى حد ما الأمر الذي أدى إلى ضخامته، إذ يزيد على 800 صفحة. وأحيانا تُدرج أحرف بالعبرية. هناك تعقيبات في كل الصفحات.

يلاحظ وجود ملحوظة بخط اليد على الغلاف تعود لبعض مقتني النسخة: «ذكرى طيبة من أبي العزيز خالد الذكر (فلترقد روحه بسلام)، جاكوبو بتلر». التجليد هولندي وتبدو واضحة علامات الأسلاك النحاسية وآثار الرقائق الخشبية على الورق.

7. *تسوي Fut. I. vic. tol طوي pp. vi-
mm, et forte طوي pp. vi-
detur Torfit, torquendo flexit,
plicuit; et intrans. Inflexit
se J. inflexus fuit; hinc Sub-
stitit duertitque aliquo in loco
c. c. ب. vel habitavit locum.
c. a. Gi. Spec. Inhabitavit se-
pulturum. T. II. 508: 4. II.
Hospitio excepit. c. a. Gi.
كسوي Ag. Coni. I. Sign. 1.
C. 28: 45. i. q. *مُسْوِي*
T. II. 322: 15. hinc *اكسوي**

ج *Fut. A. مجاشق vic. Hebr.
761, Mugniit bos, fig. coniu-
alum cum زكي de hominibus
consternatis, et ad conspectum
imminentis cladis ultro citro-
que cursitantibus. T. II. 846:
8. Hinc etiam Elata voce ro-
gavit. Ca. C. 23: 66. et Sup-
plicavit Deo: pec. cum gemi-
tu planctuue, c. c. الي p. Gi.
C. 16: 45. T. II. 26: 18.*
*جاشق Fut. A. cogn. جاشق
med. و، et H. 761, pp. Fer-
buit, efferbuit, cum bullitu
aestu.*



MEIDANII
PROVERBIORUM
ARABICORUM

PARS
LATINE VERTIT
ET NOTIS ILLUSTRAVIT
HENRICUS ALBERTUS SCHULTENS

OPUS POSTHUMUM
LUGDUNI BATAVORUM
SUMPTIBUS AUCTORIS
MDCCLXXXV

الميداني، أحمد بن محمد

Meidanii proverbiorum Arabicorum / pars Latine vertit et notis illustravit Henricus Albertus Schultens. -- Lugduni Batavorum: sumptibus auctoris, 1795. -- [2], 8, XVI, 314, [2] p. ; 4° (27 cm)

Sign.: [1, *4, 2*4, A-Z⁴, 2A-2Q⁴, 2R²

1. Refranes y proverbios - Obras anteriores a 1800 I. Schultens, Henrik Albert (1749-1793), ed. lit.

398.9

BIFMP 4R-891

كان هنريك ألبرت شولتنز ينتمي إلى أسرة من العلماء المستشرقين. كان جده ألبرت شولتنز ناشر سيرة صلاح الدين الأيوبي (انظر الرقم 171، هولندا) وهنا يجدر التمييز وعدم الخلط بينهما إذ يتقاسمان اللقب نفسه. تعلم في ليدن وواصل دراسته في أوكسفورد حيث حصل على الدكتوراه وتخصص في الأمثال. وعند عودته إلى بلده عمل أستاذا للغات الشرقية في أمستردام وليدن حيث حقق هذه الطبعة للميداني (توفي عام 518هـ/1124م) وهو مصنف في الأمثال «أمثال العرب» الذي غدا مصدرا مرجعيا مهما.

قبل ذلك وفي لندن نشر لشولتنز عملاقان في عامي 1772 و1773 حول الأمثال، استندا إلى مؤلفين مهمين كالزمخشري الفارسي وكذلك الميداني. هذا العمل الأخير كان عنوانه «مجموعة من أمثال الميداني»، حسب طبعة بوكوك، وكان يتضمن 120 مثالا فقط. ويمكن عده محاولة سابقة للعمل الذي تقدمه في هذه الأسطر والذي نشر لاحقا بعد اثنين وعشرين عاما.

شولتنز نفسه تولى تكاليف الطبعة وقد نشر بعد عامين من وفاة المؤلف.

هذه الطبعة تضم 454 مثالا وقد بوبت على نحو بسيط جدا. إذ يرد الرقم أولا بالأرقام الرومانية يليه المثل بالعربية وعليه علامات التشكيل ثم الترجمة إلى اللاتينية بخط مائل وكذلك إيضاحات وتعليقات الميداني، وذلك في النص الأصلي والنص اللاتيني. الحرف العربي كبير تسهل قراءته.

بعد بضع سنوات قام فريتاغ باعداد دراسة معمقة حول الأمثال وقد اعتمد في عمله على جزء كبير من كتاب هذا المؤلف (انظر الملحوظة رقم 13، ألمانيا).

تبدو علامات الأسلاك النحاسية والرقائق الخشبية واضحة. التجليد هولندي حديث.

PROVERBIA ARABICA. 57
CVII

أَيُّ شَيْءٍ وَ أَيْسَرُ شَيْءٍ
أَيُّ شَيْءٍ وَ أَيْسَرُ شَيْءٍ

Pater non pugnat, & mater non loquitur.

Virum quendam e pagina redeantem vicini interrogabant, quid non accidisset. Uxor non respondit: Tot ex hostibus interfecit, tot in fugam vertit, tot vulnera fuit. Tum vero filius, matris matris loquentem, conatorem se non potuit, quia cum hoc dicto tangeret.

[Uxor patris non conatorem, cum quis non interrogatus de rebus, quae alius fecit, vel quae ad eum non pertinent, respondere. P.] Rictus sic matris similitudo Poodokum apparet ex Zamachchatio & Ibn Mocti, qui addunt: تحذير مثلا لمن يفتخر ببلد غيره.

CVIII

أَيُّ شَيْءٍ مِنْ قُلُوبِ الشَّيْخِ
أَيُّ شَيْءٍ مِنْ قُلُوبِ الشَّيْخِ

Clarior splendens aureas.

Eodem festo dicitur: أَيُّ شَيْءٍ مِنْ قُلُوبِ الشَّيْخِ

CIX

أَيُّ شَيْءٍ مِنْ قُلُوبِ الشَّيْخِ
أَيُّ شَيْءٍ مِنْ قُلُوبِ الشَّيْخِ

Omnis tibi fatuus lat. Jan.

[Dicitur in eum, qui de superbo quod habet largitur: magis tamen quod ipse fatuus est, quam ex vera libertate, aut beneficii studio. Calaneo Hesper. P.]

Pro Cod. Leid. habet: Fatuus latius: nil potius hoc verendum de: fatuus regnum. Sed alius lectio est in Cod. Poc. & Scheidti.



كتاب فتوح مصر والإسكندرية

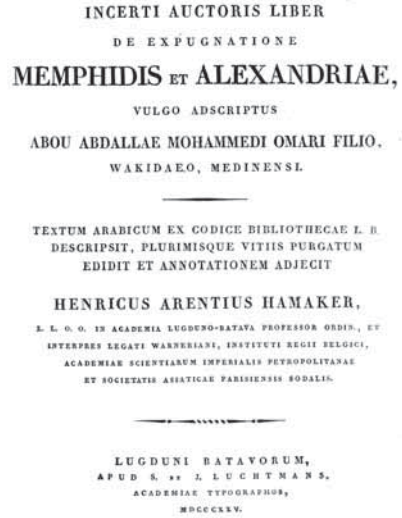
Incerti auctoris Liber de expugnatione Memphidis et Alexandriae / vulgo adscriptus Abou Abdallae Mohammedi Omari Filio, Wakidaeo, Medinensi ; textum Arabicum ex codice Bibliothecae L.B. descripsit ... edidit et annotationem adjecit Henricus Arentius Hamaker. -- Ludguni Batavorum: apud S. et J. Luchtmans, 1825. -- XVI, 220 p., [1] h., 150 p. ; 27 cm

Índice. -- Textos en latín y árabe. -- Port. adicional en árabe. --
Tít. de la port. adicional: Kitāb Futūḥ Miṣr wa-al-Iskandarīyā

1. Alejandría - Historia 2. Egipto - Historia - S.VII - Fuentes
I. Hamaker, Henrico Arentio II. Título: Liber de expugnatione Memphidis et Alexandriae III. Título: Kitāb Futūḥ Miṣr wa-al-Iskandarīyā

94(620)(093)

BIFMP 4R-91



على الرغم من أن الواقدي يظهر كمؤلف لهذا العمل فإن روزنتال أكد أن الأمر لم يكن كذلك.

الكتاب هو مؤلف تاريخي حول فتح مصر والإسكندرية. هذه النسخة لها غلاف كامل بالعربية بكتابة من اليمين نحو اليسار. وكثيراً ما توضح لنا المعلومات الواردة باللغة العربية الكثير مما تعجز عنه الأغلفة المكتوبة باللغات الأخرى، وفي هذه الحالة فإن التاريخ مثبت بالتقويم الهجري وما يقابله بالتقويم المسيحي.

النص العربي لا يحمل علامات التشكيل سوى في بعض المواضع القليلة التي تظهر فيها هذه الحركات على الكلمات كلها في ثلاثة أو أربعة أسطر وهذا ما يمكن ملاحظته في الصورة أسفل الصفحة.

الناشران هما الأخوان لوشتمانز، وقد توليا العمل في دار نشر إيجي. بريل، ومقرها ليدن. وقد قام إنريكو أرنتيوس هاماكرا، الأستاذ في كلية الآداب بجامعة ليدن، بوضع الملاحظات الخاصة بطبعة هذا العمل.

التجليد بجلد بني والكعب فيه ختم بالمعدن وتذهيب.

الدهود فقال انني عبد الله اذاتي الكتاب وجعلني نبيا وجعلني مباركا
اينما كنت واصابي بالصلوة والركاة ما دمت حيا ونرا بوالدتي ولم
يجعلني جبارا شقبا والسلام علي يوم ولدت ويوم اموت ويوم اجعت حيا



السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر
[طبقات المفسرين]

Specimen e litteris Orientalibus, exhibens Sojutii librum de interpretibus Korani: ex ms. codice bibliothecae Leidensis / editum et annotatione illustratum ... praeside Henrico Engelino Wijers ... in auditorio majori, ad publicam disceptationem proponit Albertus Meursinge. -- Ludguni Batavorum: apud S. & J. Luchtmans, 1839. -- [2], 188, [1], 43 p. ; 27 cm

Textos en latín y árabe

1. Corán - Comentarios - Obras anteriores a 1800 I. Meursinge, Albertus II. Weijers, Henrico Engelino (1805-1844) III. Título: Sojutii Liber de interpretibus Korani IV. Título: Specimen e litteris Orientalibus exhibens

297.18

BIFMP 4R-90

كان السيوطي من كبار علماء المسلمين المصريين وإن كان من أصل فارسي لأبيه، وقد لقب بـ «ابن الكتب» لأن أمه كانت في مكتبة المنزل لحظة ولادته. تلقى تعليماً رصيناً على يد عدد من المعلمين وعكف على تدريس المذهب الشافعي في عدة مساجد. اعتزل الحياة العامة وهو في سن الأربعين وكرس نفسه لكتابة ومراجعة أعماله كلها.

تشكل العلوم القرآنية التي هي موضوع هذا العمل جزءاً مهماً من تراثه.

نسخة الكتاب هذه مهداة إلى الأستاذ إنريكو إنجلينو فيجرز (انظر الرقم 178، هولندا) الذي رأس فعالية تقديم الكتاب للجمهور التي قام بها الناشر ألبرتوس مورسينخيه.

يبدأ العمل بمقدمة باللاتينية والعربية تضم أخباراً عن المؤلف يليها قسم خاص بالملاحظات وفهرس للأشخاص بالعربية وورقة تصويبية للأخطاء المطبعية.

النص العربي المذكور، ويضم 43 صفحة، خال من علامات التشكيل وهو مرتب بالطريقة العربية من اليمين إلى اليسار، بعد غلاف بالعربية يضم معلومات عن المؤلف والعنوان.

(التوبد) نسيم الصبا ان عاجت يوماً بارضها فقولى لها حالى علت عن سواكى
فها أنذا ان كنت يوماً تعيننى فلم يبق لى الا حشا شبه حالكا
٣١ الحسن بن على بن خلف بن جبريل الالمعى الكاشقى ابو عبد الله له اكثر
من مائة تصنيف اكثرها فى التصرف ومنها المقنع فى تفسير القران سمع من ابن عيلان
وأنصوى وطائفة وكان بكاً خاتفاً واعظاً لا يخاف فى الله لومة لائم لكن فى حديثه
مناكير بل انهم بوضع الحديث مات بعد سنة اربع وثمانين واربعمائة



Weijers, Henrico Engelino (1805-1844)

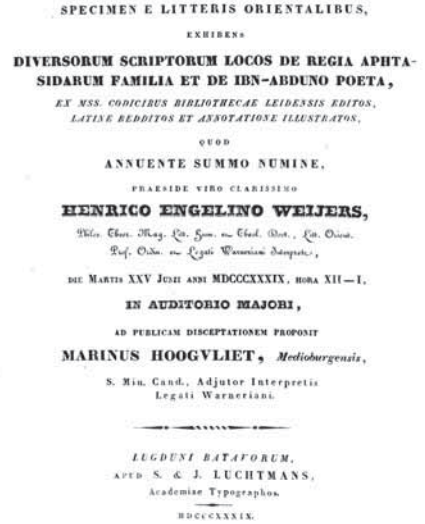
Specimen e litteris Orientalibus, exhiben diversorum scriptorum locos de regia Aphasidarum familia et Ibn-Abduno poeta ... / Henrico Engulico Weijers. Prolegomena ad editionem duarum Ibn Zeidouni epistolarum et commentariorum quibus ab Ibn Nabata et Safaio singulae illustratae sunt / Henrico Arentio Hamaker. -- Leiden: Luchtmans, 1831-1839. -- 1 v. (pag. var.) ; 27 cm

2 t. en 1 v.

1. Ibn Zaydun, Ahmad ibn Abd Allāh 2. Ibn 'Abdūn, 'Abd al-Mağīd ibn 'Abd Allāh 3. Poesia árabe - Historia y crítica I. Hamaker, Henrico Arentio

821.411.21-09

BIFMP 4R-638



عمل كل من هاماكرو وفيجرز بالتدريس في كلية الآداب في جامعة ليدن إلا أن هذا الأخير كان أستاذ رينهارت بيتر أن دوزي.

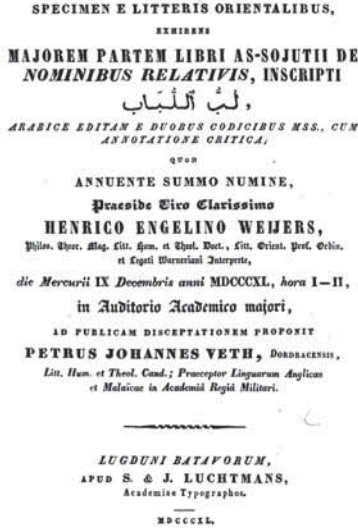
العمل عبارة عن دراسة نقدية عن الشعر العربي القديم، يستند إلى شاعرين أندلسيين كبيرين: ابن زيدون وابن عبدون. كان أحمد بن عبد الله بن زيدون شاعراً كلاسيكياً مشهوراً، ولد في قرطبة (394هـ/1003م-463هـ/1070م) وكانت حياته الأدبية والشخصية مرتبطة بالشاعرة ولادة، ابنة الخليفة الأموي المستكفي بالله. ولد مجايله عبد المجيد بن عبد الله بن عبدون في بلدة يابرة بالأندلس وعمل في البداية كاتباً لأحد ملوك الطوائف في بطليوس، وهو المتوكل، ثم تحول بعد ذلك إلى خدمة المرابطين.

النسخة موزعة على جزأين، الأول هو دراسة عن شاعر إكستريمادورا والثاني عبارة عن شروح لعمل ابن زيدون.

النص العربي، خاصة مقاطع الشعر، به حركات الإعراب جزئياً. الملحوظات موجودة في الكتاب كله، وهي في القسم السفلي وتنفصل عن الباقي بخط أفقي.

ورقتا الحفظ من الورق الملون المموج.

وَحَطَّ ع على ورد كافر تَيْك d
بِمَسْك عَذَا تَيْك لاما ونوننا
ومما يثبت قولى لديك
وربما جر شان ع شووننا
مصاب حكى في ابنة الحصرمى
مصاب صبيرة ادمى الجفونا
ولف الشباب باوراقه
واذعه التراب غصنا مصونا
وانسى بها روضة f واقتبالا
وعيشنا نظيم ا g وانسا طرونا



السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر
[كتاب لب الألباب في تحرير الأنساب]

Specimen e litteris Orientalibus, exhibens majorem partem libri As-Sojutii De nominibus relativis inscripti = Lub al-lubāb / Arabice editam e duobus codicibus mss. cum annotatione critica, quod ... praeside ... Henrico Engelino Weijers ... ad publicam disceptationem proponit Petrus Johannes Veth. -- Lugduni Batavorum: apud S.&J. Luchtmans, 1840. -- XX p. ; 27 cm

Textos en latin y árabe. – Sign.: 1-52

Encuadernada con: Pars reliquia libri As-Sojutii De nominibus relativis, inscripti Lub al-lubāb. -- Ludgudni Batavorum: apud S.&J. Luchtmans, 1842. -- 282 p.

1. Nombres personales - Obras anteriores a 1800 I. Veth, Pieter Johannes (1814-1895) II. Weijers, Henrico Engelino, ed. lit.

821.411.21'373.23

BIFMP 4R-962

الطبعة تحتوي عمليتين مجلدين معاً للسيوطي نفسه الذي سبق الحديث عنه في الأسطر السابقة (انظر الرقم 177، هولندا) المعروف اليوم بأنه من أكثر الكتاب إنتاجاً في المؤلفات الإسلامية كلها. إنها نتيجة عمل الناشر الأدبي بيتر يوهانس فيث (1814-1895) ومع ذلك فإن اختصاصه الحقيقي كان يتركز على الدراسات الخاصة بالهند التي أصبح خبيراً فيها بعد تأسيس شركة الهند في عام 1854.

الجزء الأول عبارة عن نص مقتضب في حوالي عشرين صفحة مع معلومات باللاتينية حول أعمال السيوطي. هذا إضافة إلى وجود ورقة بعد الغلاف تحمل عنوان: *Liber As-Sojutii de nominibus relativis inscriptus Lub al-lubab, Arabice editus cum annotationes critica*.

الجزء الثاني هو المهم إذ يحتوي النص العربي، وإن بغلاف آخر وعنوان وعام (1842). هذا الجزء الأخير له غلاف إضافي بالعربية ومعلومات عن المؤلف والعنوان. النص العربي بلا حركات إعراب وموزع على عمودين يفصلهما خط رأسي، يبدأ من اليمين طبقاً للكتابة العربية.

تاريخ النشر مكتوب بأرقام رومانية. التجليد هولندي.





الثعالبي، عبد الملك بن محمد
[الإعجاز في الإيجاز (باللاتينية والعربية)]

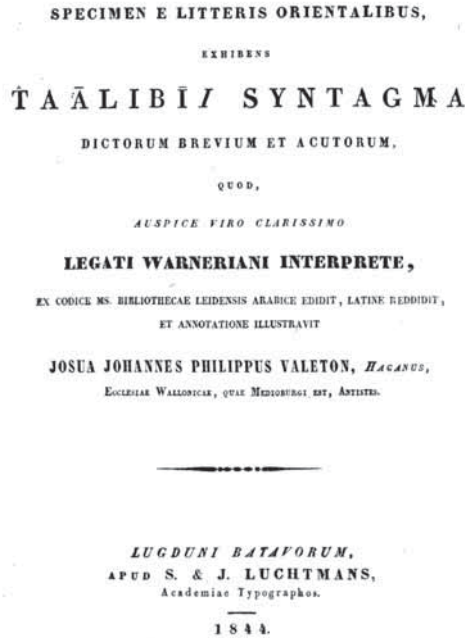
Specimen e litteris Orientalibus exhibens Taālibī syntagma: dictorum brevium et acutorum / quod ... ex codice ms Bibliothecae Leidensis Arabice edidit, Latine reddidit, et annotatione illustravit, Josua Johannes Philippus Valetoni. -- Lugduni Batavorum: Apud S. & J. Luchtmans, 1844. -- 117, 67 p. ; 26 cm

Índices. -- Texto árabe y traducción al latín. -- Impresión del texto árabe y paginación inversa

1. Máximas y aforismos - Obras anteriores a 1800 I. Valeton, Josué Jean Philippe (1814-1906), ed. lit. II. Título: Taālibī syntagma III. Título: Al-i'ğāz fī al-tīğāz IV. Título: Aḥāsīn kalam al-Nabī

821.411.21.84"10"

BIFMP 4R-1043



المؤلف عبد الملك بن محمد الثعالبي (350هـ/961م-429هـ/1038م) كان يحسن معرفة الأدب العربي ونقده. ولهذا فقد أخرج العديد من أعمال المختارات والعلوم الأدبية، وشارك في النمو الثقافي في الزمن الذي عاش فيه. درس الأدب وكان معلما في مدرسة خلال فترة ما. كان هدفه الاحتفال بالامكانات الجمالية للغة العربية وأدبها وتفصيل وترتيب الإرث الثقافي لكل منتج أدبي لمجاليه وللأجيال القادمة.



المطبوعة تتضمن الترجمة اللاتينية والنشر بالعربية، باتباع النظام المعكوس. هناك غلاف بالعربية حيث التأليف والعنوان والنص العربي يحمل حركات الإعراب، وهذا لا ينسحب على باقي النسخة.

ناشر النسخة جوسويه جان فليب فالتون (1814-1906) كان أستاذاً للغويات السامية المقارنة في جامعة غروننغن.

التجليد هولندي حديث.

سَابُورُ بنُ أَفْغُورِ شاه من لم يَرَبْ = معروفة فكَانَ لم يَسْتَعِدْ وكان يَأْتَن عليه
في كل شهرٍ مرَّةً ويقول اجزأ الناس على الأسد اكترهم له رُبِيئَةً وكان يقول من لم
يَمْتَحِكْ في الصداقة فلا تَعُدُّهُ ومن غَشِيكَ في العداوة فلا تَعُدُّهُ ومن كلامه وَعُدُّهُ
الملك ضَمَانٌ

COMMENTAIRE HISTORIQUE

SUR LE POÈME D'IBN-ABDOUN, 11-1882

PAR

IBN-BADROUN,



PRÉCÉDÉ POUR LA PREMIÈRE FOIS, PRÉCÉDÉ D'UNE INTRODUCTION ET ACCOMPAGNÉ DE NOTES, D'UN GLOSSAIRE ET D'UN INDEX DES NOMS PROPRES,

PAR

R. P. A. DOZY.

LEYDE.

CHEZ S. ET J. LUCHTMANN.

1846.



ابن بدرون، عبد الملك بن عبد الله
[كمامة الزهر وفريدة الدهر]

Commentaire historique sur le poème d'Ibn-Abdoun / par Ibn Badrun ; publiée pour la première fois précédé d'une introduction et accompagné de notes, d'un glossaire et d'un index des noms propres par R.P.A. Dozy. -- Leyde: chez S. et J. Luchtmans, 1846. -- IV, 128, 322 p. ; 22 cm

Port. adicional en árabe. -- Texto en árabe con introducción y notas en francés. -- Tit. de la port. adicional: Šarḥ Qaṣīdāʾ Ibn ʿAbdūn. -- En anteport.: Ouvrages arabes publiés par R.P.A Dozy

1. Ibn ʿAbdūn, ʿAbd al-Maǧīd ibn ʿAbd Allāh. Al-qaṣīdāʾ al-ʿabdūnīya 2. Poesía árabe - S.XI - Historia y crítica I. Dozy, Reinhart Pieter Anne (1820-1883), ed. lit.

821.411.21-1'10

BIFMP 4R-601

ابن بدرون، أندلسي (من شلب) كان فقيهاً وكاتباً وأديباً عاش في القرن الخامس/الثاني عشر. درس مع أهم الأساتذة في زمانه وتخصص في الفروع الإنسانية والأدبية واكتسب شهرة من نشره وبلاغته. كتب فقط هذا العمل الذي نعرضه في هذه الأسطر.

النسخة عبارة عن تعليق على العمل الشعري لمؤلف أندلسي هو ابن عبدون. تولى المستعرب دوزي، المختص الكبير في تاريخ العرب في الأندلس، مهمة التعريف بهذا العمل مستنداً إلى مخطوط محفوظ في المكتبة الملكية في باريس، برغم أنه يأسف لعدم تمكنه من الاطلاع على المخطوط الموجود في مكتبة دير الإسكوريال، حسب خبر كتالوج غزيري. تم الانتهاء من العمل في إشبيلية ويحتفظ منه بنسخ عديدة مخطوطة تشرح أهميته لمؤلفين لاحقين.

به غلاف بمعلومات كاملة عن العنوان والمؤلف والمطبعة.

الطبعة بها مفردات وجمل استخدمها ابن بدرون، إما أنها غير موجودة في قاموس فريتاغ أو أنها لم تتطابق مع المفهوم الذي يحمل دوزي على التفكير بضرورة وجودها.

في الصفحات التسع الأولى من النص العربي، وبين صفحة وصفحة، توجد صفحة بيضاء، وربما كانت ليقوم القارئ بتسجيل ملحوظاته (انظر الرقم 37، ألمانيا، والرقم 49، النمسا).

التجليد هولندي.





HISTORIA ABBADIDARUM

PRAEMISSIS SCRIPTORUM ARABUM DE EA DYNASTIA
LOCIS NUNC PRIMUM EDITIS.

Dozy, Reinhart Pieter Anne (1820-1883)

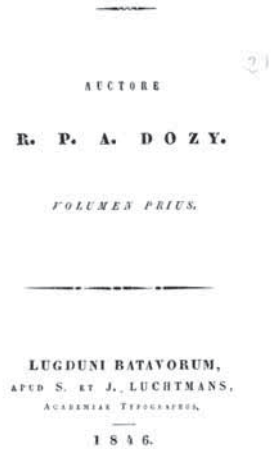
Historia Abbadidarum: praemissis scriptorum arabum de ea
dynastia locis nunc primun editis / auctore R.P.A. Dozy. -- Lug-
duni Batavorum: [s.n.], 1846-1863 (apud S.et J. Luchtman). --
3 v. ; 26 cm

Texto en latín y árabe. -- El impresor de los v. II y III es E.J.
Brill. -- El tit. del v. II y III es "Scriptorum Arabum loci de Abba-
didis"

1. Escritores árabes - Biografías

929:821.411.21

BIFMP 4R-62-64



رينهارت بيتر أن دوزي مستعرب هولندي، حصل على الدكتوراه من جامعة ليدن، كان أستاذًا للتاريخ في عام 1850 وثبت في الوظيفة منذ عام 1857. استند عمله إلى المستعمرات الإسلامية في أوروبا، وعلى وجه الخصوص في شبه جزيرة أيبيريا، وكانت إسهاماته في علم تاريخ بلدنا غاية في الأهمية.

كتاب *Historia Abbadidarum* يدور فقط حول أسرة بني عباد الذين حكموا خلال أكبر جزء من القرن الحادي عشر في جنوبي شرق الأندلس، متخذين من إشبيلية عاصمة لهم. بدأت إشبيلية مملكة صغيرة من الممالك التي قسمت إليها الأندلس وتحولت إلى مركز، عن وعي ودون وعي، لمحاولة إعادة التوحيد أمام تفكك الخلافة الأموية في قرطبة.

إنه عبارة عن سيرة كاملة للكتاب العرب في هذه الفترة: ابن بشكوال، المقرئ، إلخ. العمل مكون من ثلاثة مجلدات. الأول نشر في عام 1846 والثاني في عام 1852 والثالث، يتفوق على السابقين وينقحهما، نشر في عام 1863. النص بالعربية بلا حركات إعراب وفي الجزء السفلي توجد الملاحظات وهي مفصلة بخط أفقي قصير.

التجليد هولندي. كعب الكتاب به رقعة من الجلد الرقيق الأحمر والخيوط وفيه ختم بالرقائق المعدنية مع تذهيب.

بسم الله الرحمن الرحيم

أما بعد حمدُ الله الذي أشعر لنا ألهاماً، ورضيَّ لنا أقياماً، وسبَّحَ لنا ببردِ أدبٍ، ونشَرنا
للأدبياتِ التي أُنشأتها والانتداب، وصَلَّى اللهُ على سيدنا محمد الذي بعثه رَحْمَةً، ونَبَأَهُ
مَنْهُ وَبَعْدَهُ، وسلمَ تسليماً فأندُ كان بالاندلسُ أعلامُ قَتَنُوا بسحرِ الكلامِ، ولقوا منه كلَّ تحيةٍ

NOTICES

SUR

QUELQUES MANUSCRITS ARABES

PAR

R. P. A. DOZY,

membre correspondant de l'Institut royal des Pays-Bas et de l'Académie
d'histoire de Madrid, associé étranger de la société asiatique de
Paris, professeur d'histoire à l'université de Leyde.

LEYDE,
chez E. J. BRILL,
imprimeur de l'université.
1847—1851.



Dozy, Reinhart Pieter Anne (1820-1883)

Notices sur quelques manuscrits arabes / par R.P.A. Dozy. -- Leiden: E.J. Brill, 1847-1851. -- 260 p. [1] h. pleg. ; 22 cm

1. Manuscritos árabes 2. Al-Andalus - Historia - Fuentes

091(=411.21)

BIFMP 4R-801

كان رينهارت دوزي أحد أوائل المستعربين الذين بدأوا البحث في أعمال المؤرخ الأندلسي العظيم ابن الأبار (انظر الرقمين 80 و81، إسبانيا) وهو ما يجسده في هذه الدراسة حول مخطوط «الحلة السيرة».

في هذه النسخة، وقبل البدء في ملخص العمل، يوجد بحث صغير حول تأليف المخطوط رقم 261 لغوته (ألمانيا). وبعد ذلك هناك تحليل آخر حول المجلدات الثلاثة لعمل المقفى لأحمد بن علي القرظي.

عنوان «الحلة السيرة» لابن الأبار يضم مختارات من الشعر الذي نظمته شخصيات سياسية من الإسلام الشرقي والغربي حتى القرن السابع/الرابع عشر (رغم أن أول كاتب يعود إلى القرن الأول الهجري) وكان يضم معلومات تاريخية وأدبية للملك وشخصيات أموية وعباسية مشرقية. إلا أن المصادر التي تلاحظ أكثر هي للأمويين في الأندلس والأدارسة والأغالبة والفاطميين في المغرب العربي. المقاطع المختارة على يد دوزي تنتمي إلى التاريخ السياسي والأدبي للأندلس.

النص العربي يخلو من حركات التشكيل وترتيب القراءة على العكس أي من اليمين إلى اليسار.

عبد الرحمن بن معوية بن هشام بن عبد
الملك بن مروان

الداخل إلى الأندلس وبقائه له صقر قريش سماء أبو جعفر
المنصور بذلك وكنيته أبو المطرف وهو الأشهر في كنيته وقيل أبو
زيد وقيل أبو سليمان عرب في أول دولة بني العباس إلى المغرب



ابن عذاري المراكشي
[البيان المغرب في اخبار ملوك الأندلس والمغرب (مختارات)]

Histoire de l'Afrique et de l'Espagne, intitulée Al-Bayano 'L-Mogrib, par Ibn-Adhârî (de Maroc) et fragments de la chronique d'Arîb (De Cordoue) / le tout publié pour la première fois, précédé d'une introduction et accompagné de notes et d'un glossaire par R.P.A. Dozy. -- Leyde: chez E.J. Brill, 1848-1851. -- 2 v. ; 23 cm

Texto en francés y árabe

1. Al-Andalus - Historia I. Dozy, Reinhart Pieter Anne (1820-1883), ed. lit.
II. 'Arîb ibn Sa'd. Muḥtaṣar Tarîḥ al-Ṭabarî. Selección

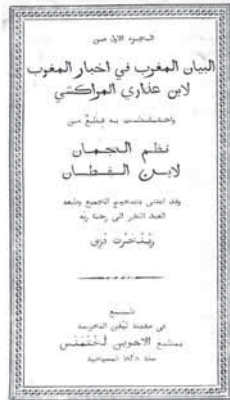
94(=411.21:460)

BIFMP 4R-832-833



هذه الطبعة تضم عملين غير كاملين لمؤلفين يجمع بينهما أنهما رسما تاريخ شمال إفريقيا والأندلس من خلال أعمالهما .

العمل الأول لابن عذاري المراكشي الذي عاش بين القرنين السابع-الثامن/الثالث عشر-الرابع عشر. كان قاضيا في فاس ويستنتج من رسائله أنه كان بلا شك يتمتع بمعرفة جيدة بتاريخ الخلفاء والأئمة والأمراء في المشرق. كتب خبرا قسمه إلى ثلاثة أجزاء وهو مرجع مهم، ونظرا لأنه تجميع لأخبار مفقودة في معظمه، فإنه يضم معلومات موثقة ودقيقة وضرورية لتاريخ المنطقة. في هذه الطبعة التي أعدها دوزي يوجد نص الجزء الأول والقسم الأول من الجزء الثاني، حتى عام 387هـ/997م. وقد أعدت لها ترجمات إلى اللغة الإسبانية (ف). فرنانديث غونثاليث، غرناطة، 1810) والفرنسية (إ. فاغنر، الجزائر، 1904-1901 في مجلدين). وبعد ذلك أعدت طبعات أكثر كمالا.



العمل الثاني جاء تأريخيا قبل السابق إذ كتبه عريب بن سعد القرطبي (توفي حوالي عام 370هـ/980م)، كان طبيبا وشاعرا وكاتباً في البلاط الأموي في القرن الرابع/العاشر. عمله هذا عبارة عن ملخص لحوليات الطبري الذي أصلها هو نفسه حتى زمنه.

يستخرج دوزي المقطوعات المتعلقة بالأندلس وتشكل المصدر الرئيس للمعلومات عن مملكة عبد الرحمن الثالث بين عامي 912 و961. الجزء الثاني يضم غلافا بالعربية مع إشارة إلى سنة 1849. كما أنه يضيف معجماً وتنقيحات لنصوص وملاحظات حول المقدمة وحول النصوص نفسها.

التجليد هولندي حديث.



Dozy, Reinhart Pieter Anne (1820-1883)

Recherches sur l'histoire politique et littéraire de l'Espagne pendant le Moyen Age. Tome I / par R.P.A. Dozy. -- Leyde: E.J. Brill, 1849. -- XII, 711 p., [2] h. ; 24 cm

Es el v. 1 solamente

1. España - Historia - Edad Media 2. Literatura española - Hasta S.XV - Historia y crítica

94(460)04/14"

821.134.2.0904/14"

BIFMP 4R-416

كان دوزي المؤلف الرئيس والمرجعي لكل هؤلاء الباحثين الذين كانوا يبدؤون في دراسة غزو العرب لأوروبا، وبشكل خاص شبه جزيرة أيبيريا. كان أستاذه فيجيرس هو الذي شجعه على كتابة تاريخ الأندلس، بدءاً من ممالك الطوائف في إشبيلية. وعند الإطلاع على عمل خوسيه أنطونيو كوندي اكتشف أخطاء أساسية. نتيجة هذه البحوث وصلت إلى النشر في كتابه «أبحاث في التاريخ السياسي والأدبي لإسبانيا خلال العصر الوسيط».

تكرس نجاح دوزي عندما عينته الأكاديمية الملكية للتاريخ في مدريد أكاديميا عام 1853، وعندما كرمته الحكومة الإسبانية بتسميته حامل وسام كارلوس الثالث.

مقطوعات النص العربي جاءت بلا حركات تشكيل. الكتاب مهدى إلى رينو ديفرميري عضو المعهد الفرنسي وأستاذ العربية ورئيس الجمعية الآسيوية.

Nous avons emprunté ces renseignements à Ibn-Adhâri, à Ibn-Khaldoun (voyez son chapitre sur les rois chrétiens) et à Ibn-el-Abbâr. Conde a aussi consulté ce dernier auteur dont je vais reproduire le texte (fol. 84 r. et v.):

وإنه مع رسالة حين ظفر به المنصور محمد بن أبي عامر في
شوال سنة ٣٨٥ وكان قد حارب أمامه إلى بلد الروم فسجنه
بالمغلف بعد أن ثيف به على جمل وهو مقيد
فرث فلم يعن الفوار الأبيات
وإنه أيضاً يستشعر بالظفر عبد الملك إلى أيده المنصور
ألا أيها الحاجب المرتجى الأبيات



Veth, Pieter Johannes (1814-1895)

Supplementum annotationis in librum As-Sojutii De nominibus relativis inscriptum Lubba al-lubāb: continens novorum codicum collationem et excerpta ex As-Sam'anii libro Fī al-ansāb et Ibn al-'Athiri libro Al-lubāb / scripsit Petrus Johannes Veth. -- Lugduni Batavorum: apud E.J. Brill, 1851. -- 220 p. ; 27 cm

Textos en latín y árabe. -- Sign.: 1-72²

1. Nombres personales - Índices I. Suyūṭī, 'Abd al-Raḥmān ibn Abī Bakr Al-. Lubba al-lubāb fī taḥrīr al-ansāb II. Sam'ānī, 'Abd al-Karīm ibn Muḥammad Al-. Ansāb III. Ibn al-Aṭīr, 'Izz al-Dīn 'Alī ibn Muḥammad. Lubāb fī taḥdīb al-ansāb

821.411.21'373.23

BIFMP 4R-963



يمكن عد هذه الطبعة ملحقاً لـ«لب اللباب» للسيوطي (انظر الرقم 179، هولندا) فهي تتكون من فهارس أعدها الناشر الهولندي نفسه فيث. هذا بالإضافة إلى إدراج ألفاظ مأخوذة من العمل، ضمنها أيضاً، حسب العنوان، الألفاظ المستخرجة من عملين لمؤلفين عربيين آخرين عالجا شجرة الأنساب في كتاباتهم. هذان كانا السمعاني وابن الأثير اللذان حررا الكتابين حول هذا الموضوع الذي يروق للكتاب العرب.

الأحرف هي نفسها التي استخدمها في العمل السابق، وهي للأخوين لوشتمانز اللذين اشترى منهما بريلا الورشة. جاء النص العربي بلا حركات إعراب.

التجليد هولندي وكعب الكتاب فيه ختم بالرقائق المعدنية مع تذهيب.

البندار: Post hocce caput sequitur apud Ibno-I-Athirum capitulum sequens: **البنجيكئي**

هذه النسبة الي من يكون مُكثراً من شيء يشتري منه من عو اسفل منه واخف حلا
واقل مالا منه ثم يبيع ما يشتري منه من غيره وحده لفظة عجيبة الخ

البندي Omittit G. جد - **البندي**

يقول لها الناس كوسارقان: **Addit Ibno-I-Athir**: بنسارقان - **البنسارقاني**

Liber الشامل - XI: 54. طبقات الحفاظ. **Vid.** البهيم - **بنكت** D. **بنكت** - **البنكتي**
cujus auctor ابو عيسى الترمذي **Vid. d'Herb**, in *Schamail Al-Nabi*.

البندي **D. et Ibno-I-Athir** الكوامنج **البندي** - **البندي**



LEXICON GEOGRAPHICUM,

CUI TITULUS EST,

مرصد الاطلاع
علي أسماء الامكنة والبقاع

X DUBUS CODICIBUS MSS.

NUNC PRIMUM ARABICE EDIDIT

T. G. J. JUYNBOLL,

Phil. Theor. Mag. Litt. Hum. et Theol. Doct. Litt. Orient.
Prof. Ordin. et Legati Warneriani Interpres.

CONSULTA EN SALA EXCLUSIVAMENTE

TOMUS PRIMUS,

COMPLECTENS LITERAS ELIF — ZĀ.

LUGDUNI BATAVORUM,

APUD E. J. BRILL,
ACADEMIAE TYPOGRAPHUM.

MDCCCLII.

Lexicon Geographicum: cui titulus est: Marāṣid al-iṭṭilā' alā as-mā' al-amkinaṭ wa al-biqā' / e duobus codicibus mss. nunc primum Arabice edidit T.G.J. Juynboll. -- Lugduni Batavorum: E.J. Brill, 1852-1864. -- 6 v. ; 24 cm

Impresión del texto árabe y paginación inversa

1. Países árabes - Descripción 2. Geografía I. Juynboll, T. W. J. (Theodoor Willem Jan) (1802-1861), ed. lit.

910.4

BIFMP 4R-656-661

مؤلف هذا الكتاب ليس واضح الهوية والأعمال المرجعية التي تم الاطلاع عليها تختلف في نسبتها. ويحتمل أن يكون المؤلف ياقوت الحموي. على أية حال فإنه عمل جغرافية بارز.

مهدى إلى فرديناند ووستنفيلد نشر في ستة مجلدات ويبدو أن التخطيط العام اختلف في لحظة ما. المجلدات الأولى تشمل طبعة النص العربي مرتباً من اليمين إلى اليسار دون غلاف إضافي. الثلاثة الأخرى، 4 و5 و6، مخصصة للمحوظات وتنقيحات متنوعة وإضافات.

الناشر الأدبي هو الأول من عائلة المستعربين آل جونبول، تيودور فيلم جان، ويشار إليه ابتداءً من المجلد الخامس بأن العمل نشر بعد وفاته.

النص العربي بلا حركات إعراب وإن كانت توضع من حين لآخر منعاً للخطأ. يُلاحظ وجود كلمات أعلاها خط وهي التي لها ملحوظات.

الورق جيد، وهو من نوعيات مختلفة، وبه علامات أسلاك نحاسية وعلامات رقائق خشبية.

التجليد هولندي.

— ٢٥ —

الإسباني والهندي، ومختصه على شكل ٤ يان ويصغر على شكل قوس
ويؤدى شهور على شكل رُفاعة الشكرنج. ويخوضان البحر كثيراً
اطمأنا فغير تكثر ٥ بنى عليه شهور الملك شاروان بسبب تكثر
حتى ارتفاع مائه إلى المدينة أن تكثر على ميطان مرتفع من
الإلى وهذه الشهور من ٤ غياض الأبنية يكون طولها نحو ميل
منى بالمخارج والمخارز وأعمدة الحديد بأكلة بالتراب
حتى قبل نيس في الحظية أحكم منه ٤ التسترون جمع نسبة
الذي ليله ٤ مائة كانت يقعان في التراب الفري بين حجلة
وصاب الليرة يمكنها الخيل ٤ تكثر بعد هذا التراب التسترون ٤
تسترون بالفتح تم السكون وكسر الزاء جاء ساكنة وراء اخرى واد
بذل له ٤ ذو حصار بعض أعلاه في بلاد بنى كتاب تم يحلك
نحو مائة الدنيا في بلاد بنى تميم حتى ينتهي إلى مكان يقال
له ٤ التراب ٥

الناء والشين

تكتب بالفتح تم السكون وكسر الكاف وراء ساكنة دخل مهلة
مقرونة وراق من فري سراندة تسمى بينين وتشديد الهم
وتسمى المهلة مائة قديمة بالعرب عليه سوز من البناء القديم
تراب وادي ٤ قنذ بينها وبين بحر العرب نحو ميل ٥

الناء والمداد

تكتب بالفتح تم السكون وتنج الأمام والباء موحدة تم بنجد

١) ستر. ٢) Steep ad. ٣) حان. ٤) يان. ٥) حان. ٦) حان. ٧) حان. ٨) حان. ٩) حان. ١٠) حان. ١١) حان. ١٢) حان. ١٣) حان. ١٤) حان. ١٥) حان. ١٦) حان. ١٧) حان. ١٨) حان. ١٩) حان. ٢٠) حان.



Friederich, Rudolph Hermann Theodor (1817-1875)

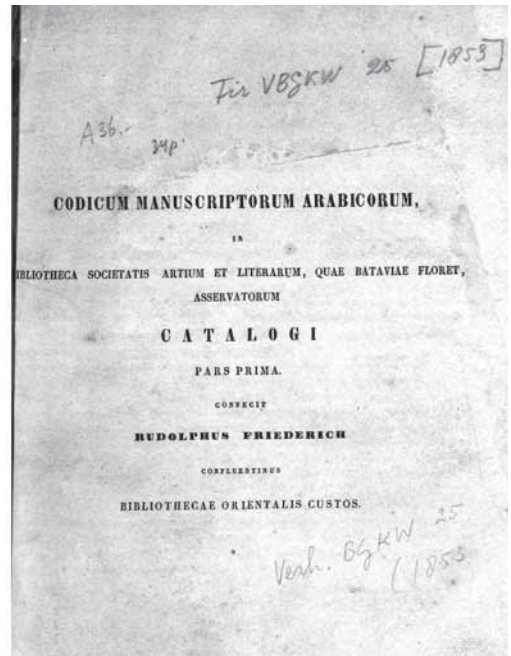
Codicum manuscriptorum Arabicorum: in Bibliotheca Societatis artium et literatum, quae Bataviae floret asservatorum: catalogi, pars prima / confecit Rudolphus Friederich. -- [Batavia: Lange, 1853]. -- 34 p. ; 28 cm

Datos del pie de imprenta tomados de la Bibliothèque nationale de France

1. Manuscritos - Crítica textual 2. Manuscritos árabes - Catálogos

091:017.11

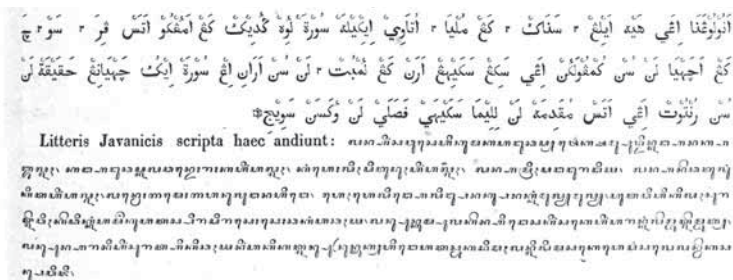
BIFMP 4R-1034



رودولف هيرمان تيودر فريديش عالم لغة بروسي، كان أحد الباحثين الذين تخصصوا في دراسة الهند الشرقية الهولندية خلال القرن التاسع عشر.

في هذا الكتالوج المقتضب حول المخطوطات العربية يوصف 44 مخطوطاً، 18 منها ذات موضوعات نحوية، في حين أن محتوى الـ 26 الأخرى لاهوتي في الأساس. بعض النصوص بالعربية تحمل حركات الإعراب، والبعض الآخر لا يحملها.

تجدر الإشارة إلى أن المخطوط رقم XXXI يلتقي فيه نوعان من الكتابة: الخاصة باللغة الجاوية، وهي اللغة المتحدثة في مناطق مركزية وشرقية من جزيرة جاوا (أندونيسيا)، واللغة العربية، وهو ما يُلاحظ في المقطوعة التالية.





المقرئ، أحمد بن محمد
[نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب، 1]

Analectes sur l'histoire et la littérature des arabes d'Espagne /
par al-Makkari ; publiés par R. Dozy, G. Dugat, L. Krehl et W. Wright. --
Leyde: E.J. Brill, 1855-1859. -- 3 v. ; 25 cm

Índices. -- Texto en árabe con introducciones en francés

Contiene: Tome premier, première partie -- Tome premier, seconde
partie -- Tome second, seconde partie

1. Literatura andalusí - Antologías 2. Al-Andalus - Biografías -
Diccionarios I. Krehl, Ludolf (1825-1901), ed. lit. II. Dugat, Gustave
(1824-1894), ed. lit. III. Wright, William (1830-1889), ed. lit. IV. Dozy,
Reinhart Pieter Anne (1820-1883), ed. lit.

821.411.21(082.21)

BIFMP 4R-418-420

برغم أن المقرئ (تلمسان، 986هـ/1577م-القااهرة، 1041هـ/1632م) لم يولد في الأندلس إلا أنه أحد هؤلاء المؤلفين الذين تعود إليهم معلومات لا تقدر عن هذه المنطقة في تلك الحقبة. تلقى في شبابه تعليماً جيداً تحت إشراف عمه. وبعد أن رحل إلى مراكش حيث درس مع أحمد بابا، انتقل لاحقاً إلى فاس حيث أصبح إماماً ومفتياً لجامع القرويين. وبعد الحج إلى مكة المكرمة أقام في القاهرة حيث زار منطقة الشرق الأوسط خلال عدة مناسبات.

يقول المؤلف في مقدمة هذا العمل إنه كان قد دُعي من ابن شاهين لكتابة سيرة حول المؤرخ والوزير لسان الدين بن الخطيب. وكي يضعه في مكانه جمع عدة أعمال حول وصف الأندلس وتاريخها في القاهرة سنة 1033هـ/1629م. كان عمله ذا أهمية تاريخية، إذ أنه يقدم معلومات حول الأندلس من خلال مؤلفين فقدت أعمالهم ووصلت فقط إلينا من خلال المقرئ. وهكذا أدرج نصوصاً أدبية ورسائل واستشهادات وقصائد مستخرجة من أعمال مؤلفين آخرين، من الغزو حتى نهاية الحضور العربي في شبه جزيرة أيبيريا. وقد أخذ المؤلف كثيراً من المعلومات من مكتبة السلاطين السعوديين عندما كان في مراكش.

قبل طباعة هذا العمل مرَّ بمرحلة طويلة من النقل. الطبعة المقدمة هي الجزء الأول المترجم والمنشور على أيدي المستعربين رايت وكريهل ودوزي ودوغات. هناك غلاف إضافي جميل باللغة العربية، مؤطر، والناشر هو برييل، طابع الجامعة. التقديم موجود في المجلد الثاني، ما يمثل شذوذاً، وبه ملحوظة مسهبة حول المؤلف وأعماله. المجلد الثالث يضم فهرس أسماء وعناوين. النص مطبوع في بولاق سنة 1862 ويعد ذلك أعدت عدة طباعات. قدم باسكوال غيانغوس ترجمة مقتبسة للجزء المتعلق بالتاريخ السياسي لإسبانيا الإسلامية في لندن، سنة 1840.

التجليد هولندي بزوايا مغلقة.



جزرة الخاطب وتحفة الطالب

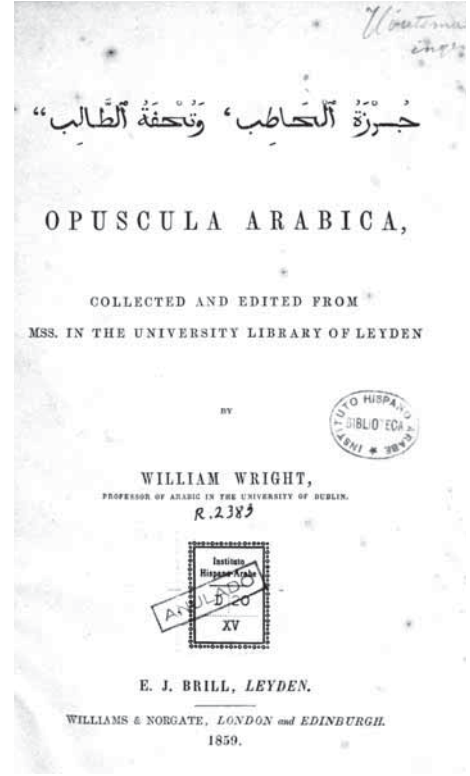
Ġurzaī al-ḥāṭib wa-tuḥfaī al-ṭālib = Opuscula Arabica: collected and edited from mss. in the University Library of Leiden / by William Wright. -- Leiden: E.J. Brill ; London ; Edinburgh: Williams & Norgate, 1859. -- XVIII, 136 p. ; 23 cm

Impresión de texto árabe y paginación inversa

1. Lengua árabe - Textos I. Wright, William (1830-1889), comp. 1. Opúscula Arabica

811.411.21

BIFMP 4R-481



مقدمة العمل مؤرخة في دبلن أيضا قبل سنة من نشره في عام 1858، وكانت قد أعدت في الفترة التي كان يعمل فيها المؤلف أستاذا للغة العربية في ترينتي كوليغ في دبلن (1856-1861). حدث هذا قبل العمل في قسم المخطوطات في المتحف البريطاني (1861-1869، 1869-1870) وقبل أن يصل إلى جامعة كمبردج (1870) حيث استمر حتى وفاته. ومع أنه طبع في ليدن يظهر على أنها طباعة مشتركة بين لندن وأدنبرة وهو مهدي إلى قس ويستمنستر، دبليو. كورتون.

إنه مختارات من خمس مقطوعات أعمال مختلفة لمؤلفين. انطلاقا من كتاب حول السرج واللجام لابن دريد أو كتاب لعلم العروض لابن كيشان، حتى ديوان تحمان، وكان شاعرا عاش في حقبة الخلفاء الأمويين الأوائل، وانتهى بمقاطع من قصائد الرثاء لمؤلفين مختلفين.

كِتَاب
صِفَةُ السَّحَابِ وَالغَيْثِ وَأَخْبَارُ الرُّوَادِ
وَمَا حَمَدُوا مِنَ الْكَلَامِ

كل مقطوعة بالعربية تضم صفحة كغلاف بهذه اللغة عليها معلومات العنوان والمؤلف.

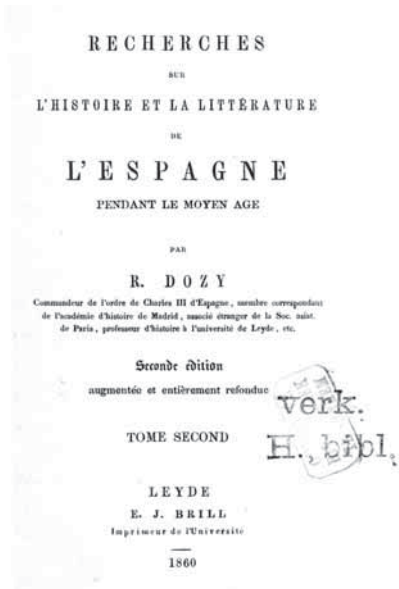
تأليف

النص لا يحمل علامات التشكيل باستثناء القصائد.

أبي بكر محمد بن الحسن بن يزيد الأزدي

رحمة الله

التجليد هولندي.



Dozy, Reinhart Pieter Anne (1820-1883)

Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le Moyen Age. Tome second / par R. Dozy. -- Seconde éd. augm. et entièrement refondue. -- Leyde: E.J. Brill, 1860. -- 390, XCIX, [2] p. ; 20 cm

Es el t. 2 solamente. -- Incluye apéndice en árabe con traducción al francés

1. España - Historia - Edad media 2. Literatura española - Hasta S.XV - Historia y crítica

94(460)04/14"

BIFMP 4R-328

هذا العمل البحثي هو من أعمال المستشرق الكبير رينهارت دوزي الذي أعده حول تاريخ إسبانيا. إنه عبارة عن الطبعة الثانية للمجلد الثاني من كتابه «أبحاث في التاريخ السياسي والأدبي لإسبانيا خلال العصر الوسيط»، وقد سبق التعليق على مجلده الأول (انظر الرقم 185، هولندا).

الجزء الأول دراسة كاملة حول أحد أبطال العصر الوسيط في إسبانيا، رودريغو ديث دي بيبار، السيد (انظر الرقم 66، إسبانيا) وكان البحث فيه بمثابة إسهام عظيم للتأريخ الإسباني.

في الجزء الثاني اختار دوزي مقاطع من تأريخ الأندلس من الكتاب المعروف لمحمد بن الوليد الطرطوشي سراج الملوك.

وفي الختام فإنه يبرز فترة من تاريخ الأندلس حيث يقوم النورمانديون بغزو شبه الجزيرة سنة 844.

في الفهرس يوجد معظم النص العربي. إنه عبارة عن مقتطفات حول السيد، مأخوذة من كتاب «الذخيرة» لابن بسام الشنتريني، وقد جاءت بدون تشكيل وفيها بعض الكلمات التي وضع خط في اعلاها والتي تشرح في ملحوظات في حاشية الصفحة.

النص به رقم طباعي مرجعي. التجليد هولندي والكعب فيه ختم بالمعدن مع تذهيب.

باجتة ثم تغلوا الى مدينة اشبونة ثم ساروا فانقطع خبرهم
عن البلاد فسكن الناس
ذكر خروج المايجوس الى بلاد الاسلام بالاندلس
وفي سنة ١٢٥٥ خرج المايجوس في المراكب الى بلاد
الاندلس فوصلوا الى بلاد اشبيلية وحملوا بالحاضر واحرقوا
الجماع ثم جازوا الى العدة ثم عادوا الى الاندلس



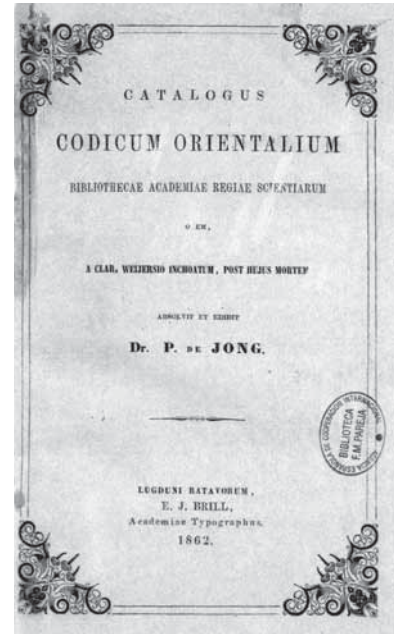
Jong, P. de (1832-1890)

Catalogus codicum Orientalium Bibliothecae Academiae Regiae Scientiarum / absoluit et edidit P. de Jong. -- Lugduni Batavorum: E.J. Brill, 1862. -- XX, 318 p. ; 23 cm

1. Manuscritos árabes - Rijksuniversiteit Leiden. Bibliothek - Catálogos

091:017.1(492.61)Rijksuniversiteit Leiden. Bibliothek

BIFMP 4R-935



هذا الكتالوج ينتمي إلى سلسلة من الأعمال التي أعدت للتعريف بالخطوط في لغات أخرى محتفظ بها في مختلف المؤسسات الأوروبية. إنها على وجه التحديد مخطوطات شرقية وعبرية وسريانية وفارسية وتركية وأسيوية من جامعة ليدن، بعضها ينتمي إلى المكتبة الخاصة ليوهانس فيلمت (1750-1835).

موضوعات المخطوطات العربية تشكل معظم الكتاب، وهي واسعة ومتنوعة: النحو، علم القواميس، الشعر، اللاهوت، السياسة، إلخ، وكل واحد مرقم بأرقام رومانية ومتسلسلة، مع اتباع المخطط نفسه دائماً: مصدر المخطوط، الصفحة أو الورقة التي توصف، تعليق على المحتوى ووصف مادي له.

غالبية الجزء المكتوب بالعربية بلا تشكيل، وكما يمكن أن يلاحظ في المثال، فإن بعض المقاطع تحتوي على كلمات أعلاها خط وتشرح في ملحوظات في الحاشية. ويتضمن حروفاً طباعية بالعبرية.

هناك رقم طباعي مرجعي ، الغلاف مؤطر ببرواز مزدوج ومزخرف في الزوايا بزخارف نباتية.

التجليد هولندي.

كلمتين بالإشارة ويكون من اسمين كقولك **יִסְרָאֵל יְהוָה**
وتسماً الجملة الاسمية ومن فعل واسم كقولك **יְהוָה יִסְרָאֵל**
وتسماً الجملة الفعلية والكلام **וְ** واللفظ الدال على معنى
مفرد وهي اسم وفعل وحرف فالاسم ما دل على معنى
في نفسه غير مقترن بالزمان كقولك **יְהוָה** وأصله عند
العرب من السموه أي العلوه وقيل التسمه وهي العلامة



الإدريسي، محمد بن محمد
[نزهة المشتاق في اختراق الآفاق (بالفرنسية والعربية.
مختارات)]

[Nuzhat al-muštāq fī ihtirāq al-āfāq. Selección. Francés-Árabe.]

Description de l'Afrique et de l'Espagne / par Edrîsî ; texte arabe publié pour la première fois d'après les man. de Paris et d'Oxford avec une traduction, des notes et un glossaire par R. Dozy et M.J. de Goeje. -- Leyde: E. J. Brill, 1864-1866. -- XXIII, 391 [i.e 393], 242 p. ; 22 cm

Índices. -- Port. adicional en árabe. -- Texto en árabe con traducción al francés. -- Tít. de la port. adicional: Šifaʾ al-Maġrib wa-arḍ al-Sūdān wa-Miṣr wa-al-Andalus

1. Al-Andalus - Descripción 2. África septentrional - Descripción I. Goeje, M. J. de (1836-1909), ed. lit. II. Dozy, Reinhart Pieter Anne (1820-1883), ed. lit. III. Título: Nuzhat al-muštāq fī ihtirāq al-āfāq IV. Título: Šifaʾ al-Maġrib wa-arḍ al-Sūdān wa-Miṣr wa-al-Andalus

910.4(6)

910.4(460)

BIFMP 4R-600

كان الإدريسي مؤلفاً من سبته، من أسرة أندلسية منفية، وقد ولد في 493هـ/1100م. هذا العمل الذي انتهى من تحريره في 548هـ/1154م كان معروفاً أيضاً بكتاب روجر لأن مؤلفه عمل في خدمة الملك روجر الثاني الذي دعاه للانتقال إلى باليرمو للتعاون في بحوثه الجغرافية، وحيث قبل مقترحه بكتابة هذا العمل. إنه عبارة عن أحد الأعمال الأكثر أهمية لهذا المؤلف السبتي الذي لاقى انتشاراً وذاق صيته لاحقاً. ومن أجل استكمال العمل، حظي بمساهمة عدة أشخاص تخصصوا في السفر بصحبة باحثين. وكان الإدريسي كلما عادوا يدرج أخباراً ينقلونها هم إليه.

وفي عام 1592 نُشر في مطبعة مديشيا في روما ملخص بالعربية لهذا العمل، وهو ما ترجمه المؤلف المتعدد الأعمال ب. بالدي إلى الإيطالية سنة 1600. كما صدرت نسخة لاتينية في عام 1619 على يد المارونيّن جبريل سيونيّا وجان هيسرونيّت.

الطبعة الأولى تكمل النص العربي والترجمة الفرنسية التي قام بها أميجيه جويير (الإدريسي، الجغرافية، باريس، 1836-1840، الجزء الثاني) ولو أنه لم يلق إستحساناً لدى النقد.

هذه الطبعة عبارة عن دراسة جزئية إذ تحتوي فقط على أنواع المناخ الأربعة الأولى، وعليه فهي ناقصة لمعرفة ما يتعلق بجغرافية شبه جزيرة أيبيريا. وهي بالعربية، بلا حركات تشكيل، وتشمل ترجمة إلى الفرنسية، مع ملحوظات في الحاشية. وضع الناشر فهرساً بأسماء الجغرافيين وأسماء الأعلام.

لم ينشر النص العربي كاملاً بعد. التجليد هولندي.



CONTES ARABES MODERNES

RECUEILLIS ET TRADUITS

Contes arabes modernes / recueillis et traduits par Guillaume Spitta-Bey. --
Leide: E.J. Brill ; Paris: Maisonneuve et Cie, 1883. -- 224 p. ; 24 cm

Texto en francés, árabe transcrito y glosario

1. Cuentos árabes I. Spitta-Bey, Guillaume (1853-1883), comp.

821.411.21-34

BIFMP 4R-836

GUILLAUME SPITTA-BEY.

NO SE DA EN
PRESTAMO



LEIDE, E. J. BRILL. PARIS, MAISONNEUVE & C^o.
1883.
LIBRAIRIE G. P. MAISONNEUVE
106, boulevard St-Germain, 17628 (VII^e)

غيلوم سبيتا-باي، ألماني الجنسية، جمع وترجم «حكايات عربية حديثة» إلى الفرنسية. كان دارسا عظيما لهجة العامية والأدب الشعبي المصري وكتب *Grammaire du dialecte arabe vulgaire de l'Égypte* حيث ابتعد عن الطريقة التقليدية لنسخ العربية بأحرف لاتينية في أوروبا.

في هذه الحكايات العربية الحديثة الاثنتي عشرة توجد الترجمة في الجزء السفلي من الصفحة وفي الجزء العلوي نسخ الصوتيات مأخوذة مباشرة من الحكي الشفهي. ولهذا فإنه يستخدم سلسلة من القواعد مضمنة في مقدمة النحو: يحذف الكلمات التي تبدأ بحرف علة ويبدلها بعلامة اقتباس أحادية apostrophe، إلخ.

الحكايات الإحدى عشرة حكاها له طباخه حسن الذي كان لا يعرف القراءة ولا الكتابة رغم أنه كان يتمتع بذاكرة قوية ويتذكر الحكايات التي حكتها له أمه كلمة بكلمة. الحكاية الثانية عشرة أملاها عليه محمد عسلي، مقرئ القرآن في مسجد الحي، وعليه فإن لغته كانت أفضل، أدبية أكثر، وتختلف إلى حد كبير عن الحكايات السابقة. الموضوعات والشخوص تتكرر: الأبطال، الغيلان، العفاريت، الأشقاء يأكلون شقيقاتهم، إلخ.

بعض كتب مجموعة الذخائر الخاصة بالمكتبة الإسلامية تحافظ على التخطيط السابق: النسخ والترجمة

III.

1. Kān fih wāḥid sulṭān. fī yōm min zāt e'atjām nadah li-wazyr wōpāl-lob jā wazyr. qal-lob ma'am jā malik. qal-lob ana 'anz tiktib-ly hitm ina kunēd furqān mā sa'asib wēza kunēd za'ān ma'rajōd ely tiktib lak elhitm tāp-ol mimōd ma-kāde 'ala kile wajāk muhō telat yām. fīrah elwazyr liby jiktib 'a' Tihām wōpāl-lōhum iktib-ly hitm limāik. waḥā-lhum bi-l-ḥikāje ely takāh-lob 'imāik. mā ḥadīs minhum ridy jiktib-lob. fīrah elwazyr zī'l wēmāy wōpāl amm' arūy beḥol jār seḥel-ol-di. Lamma miyā ū ṭpālā itaja wāḥid seb'arab bejādir

III.

Histoire de la Dame des Arabes Jaemin.

1. Il y avait une fois un sultan. Un jour il appela son vizir et lui dit: "Vezir! C'est-ci répondit: "Qu'y a-t-il, ô roi?" Il lui dit: "Je veux que tu me fasses écrire un cachet de telle sorte que, si je suis gai, je ne me fiche pas, et que, si je suis

Glossaire.

أُوپيى — montrer, V, 23, 27. VI, 2. VII, 9, 10. IX, 9.
montré-moi, V, 21, = أُورويى, II, 5. V, 22.

وزر — وزير اليمين — le wazīr de la main droite, c.-à-d., premier ministre, X, 19.

وزن — وزن — peser, V, 26. التوازن — l'équilibrer, III, 6. وزان — poser, V, 26, 29.

وذف — وذف — quelle est votre qualité, III, 17. نظر — v. s.

وسط — moyen, deuxième de trois, X, 3.

نور — pour — sala. V. 9.

اللاتينية، الفرنسية، إلخ، إلا أنها لم تدرج في الكتالوج لأنها لا تحتوي كتابة عربية. هذه النسخة أدرجت لأنها الجزء الأخير من العمل وتضم معجماً بالعربية يوضح معنى كلمات النص. الجزء الأكبر من الألفاظ جاء بلا علامات تشكيل.

COMMENTAR
DES
Izz-ed-Din Abu Abd-ullah
ÜBER DIE
Kunstausdrücke der Traditionswissenschaft
NEBST ERLÄUTERUNGEN.
INAUGURAL-DISSERTATION
DER
PHILOSOPHISCHEN FACULTÄT ZU LEIPZIG
ZUR
Erlangung der Doctorwürde
VORGELEGT
VON
FRIEDRICH RISCH.

LEIDEN. — E. J. BRILL.
1885.



Risch, Friedrich

Commentar des Izz-ed-Dîn Abu Abd-ullah über die Kunstausdrücke der Traditionswissenschaft: nebst Erläuterungen / inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doctorwürde vorgelegt von Friedrich Risch. -- Leiden: E.J. Brill, 1885. -- VII, [1], 15, 39, [1] p. ; 23 cm

Philosophischen Facultat zu Leipzig. -- Textos en alemán y árabe. -- Impresión del texto árabe y paginación inversa

1. Ibn Farah, Aḥmad ibn Muḥammad. Manzūmaʿ fī ʿilm al-ḥadīṭ al-nabawī 2. Ḥadīz - Comentarios I. Ibn Ġamāʿa, Muḥammad ibn ʿAbd al-ʿAzīz. Zawāl al-tarah fī šarḥ Manzūmaʿ Ibn Farah II. Ibn Farah, Aḥmad ibn Muḥammad. Manzūmaʿ fī ʿilm al-ḥadīṭ al-nabawī

297*19

BIFMP 4R-1033



هذا هب طبعة الأطروحة التي قدمها فرديريش ريش للحصول على الدكتوراه مع تعليق حول فن التعبير عن المعرفة التقليدية، العمل أنجز بنصيحة أستاذه ب. دي يونغ (انظر الرقم 192، هولندا).

الجزء الأول من الكتاب عبارة عن شرح مقتضب وملخص لقوائد تفسر التعريف الأساسي للحديث. وهي طبعة لعمل «زوال الطرح في شرح منظومة ابن فرح» لمحمد بن عبد العزيز بن جماعة، ومصدرها أسرة رجال قانون مهمين ودارسين للشريعة والسنة الإسلامية. النص العربي أتى بلا حركات ضبط وفي الجزء السفلي من الصفحة هناك مختصرات أعدها فريدريك ريش تشير إلى ما إذا كان هذا المخطوط ينتمي إلى مكتبة ليدن أو إلى مكتبة غوته، وكذلك المعاجم المستخدمة لشرح ألفاظها.

هذا العمل لابن جماعة يتمتع بخصوصية وهي أنه يحتوي القصيدة التعليمية حول 28 تعبيراً فنياً للحديث في 20 بيتاً، كتبها ابن فرح (إشبيلية، 625هـ/1228م-671هـ/1273م) وكان وقع في الأسر على يد فرناندو الثالث ملك قشتالة سنة 1248. وما بين عامي 1252 و1262 هرب إلى

الله على أشرف ولد عدنان، والله وحيد السادة الأعيان، والتابعين
لهم بأحسنه،
*أما بعد فهذا شرح لطيف على منظومة ابن فرح الأشبيلي
رحمه الله تعالى * في علم الحديث النبوي نافع إن شاء الله تعالى
وسميته بزوال الترجمة، في شرح / منظومة ابن فرح،

أ
قرأني صحيحاً والرجاء فيك معتضلاً
وحزني ودمعي مُسَلِّلاً / ومُسَلِّلاً

المشرق، في البداية إلى مصر حيث تعلم على أيدي أشهر المعلمين، وبعد ذلك إلى سوريا حيث تلقى دورسا على يد الأساتذة الأكثر شهرة. تمتع بسلطة كبيرة في مجال علوم الحديث وزاول التدريس في المسجد الأموي.

الجزء الثاني يحتوي على تعليقات بالألمانية.

وعلى طول العمل توجد كلمات أعلاها خط.



Goeje, M. J. de (1836-1909)

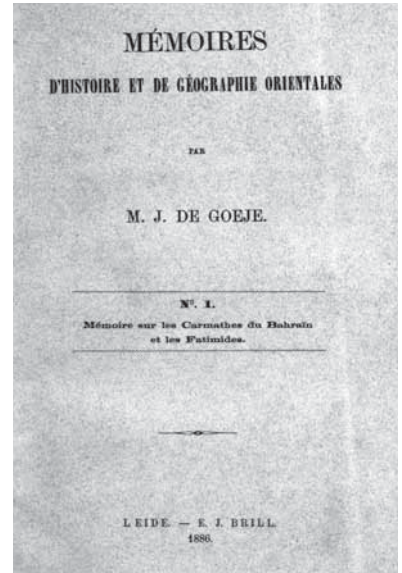
Mémoire sur les carmathes du Bahrâin et les fatimides / par M.J. de Goeje. -- Leide: E.J. Brill, 1886. -- 232 p. ; 21 cm. -- (Mémoires d'histoire et de géographie orientales ; no. 1)

1. Bahrein - Historia - Cármatas 2. Bahrein - Historia - Fatimies

953.65

BIFMP 4R-607

BIFMP 4R-284



الهولندي ميخيل يان دي خويه درس اللغات الشرقية تحت إشراف دوزي (انظر الأرقام 182، 183، 185، 191، هولندا، و126، فرنسا)، وكان مستعرباً ورئيس تحرير الأعداد I-III من «الموسوعة الإسلامية». هذا الكتاب هو العدد الأول من سلسلة «مذكرات التاريخ والجغرافية الشرقيتين» *Mémoires d'histoire et de géographie orientales*.

أعدت الدراسة على أساس المخطوطات الموجودة في مكتبة باريس وغوته وبرلين. وهي تعالج تاريخ القرامطة، ولم يلق أصلها الكثير من الدراسة حتى تلك اللحظة. سيلفستر دي ساسي كان ببساطة قد عدد بعض الشروح المقدمة من قبل كتاب الأخبار الشرقيين. من المعروف أنه كانوا شعب في شرق شبه الجزيرة العربية في القرن التاسع وجاء اسمهم من مؤسسها حمدان قرمط، وحارب شركاه في الدين الإسلامي بنجاح، ووصل إلى نهب مكة المكرمة. وكانت عقيدته هي الشركية في عام 899 تمكن القرامطة من التحكم في جزء من الخليج العربي، في الوقت الراهن البحرين، واستمروا في هذه المنطقة حتى عام 1076.

المقاطع المختارة بالعربية تتبع نظام القراءة من اليسار إلى اليمين وهي بدون تشكيل.

الصفحتان الأخيرتان عبارة عن جدولين فلكيين، أعدهما بالمشاركة مع إتش ج. فان دي ساند باكهاوزن.

النسخة 4R-284 تتضمن العديدين الثاني والثالث من سلسلة *Mémoires d'histoire et de géographie orientales*

وهي: *Mémoire sur la conquête de la Syrie*, 1900، و *Mémoire sur les migrations des Tsiganes à travers l'Asie*, 1903، على التوالي. التجليد هولندي الكعب فيه ختم بالمعدن وتذهيب. الشعار به خوذة وسيف وإشارة «orbe fracto spes illaesa». ربما كان العمل ينتمي إلى هانز فون ميزك (انظر الرقم 197، هولندا).

al-Khazradji, *Histoire du Yémen*, man. 392 (Dozy Catal. II, 173), p. 33 et suiv.; man. 145 (Dozy Catal. II, 188), f. 33 v.

خذي الدق يا عده وأضربه
وتغنى همزاريك ثم أظن
تولى نبى بنى هاشم وهذا نبى بنى يعرب
لكل نبي مصلى شريعة وعانا شريعة هذا النبي
فقد حنن عتاً فروض الصلوة وحط الصيام ولم يتعب

LE HADHRAMOUT

ET LES

COLONIES ARABES

DANS

L'ARCHIPEL INDIEN

PAR

L. W. C. VAN DEN BERG

OUVRAGE PUBLIÉ PAR ORDRE DU GOUVERNEMENT

BATAVIA
IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT
1886



Van den Berg, Lodewijk Willem Christian (1845-1927)

Le Hadhramout et les colonies arabes dans l'archipel indien / par L.W.C. Van den Berg. -- Batavia: Imprimerie du Gouvernement, 1886. -- VIII, 292 p., [7] h. de lám., 2 h. pleg. ; 27 cm

1. Árabes - Indonesia 2. Ḥaḍramawt (Yemen)

327(594:5/6=411.21)

BIFMP 4R-78

لودفيك فيلم كريستيان فان دين بيرغ، سياسي ورجل قانون هولندي قدم في كتابه *Le Hadhramout et les colonies arabes dans l'archipel indien* دراسة دقيقة جغرافية وأنثروبولوجية للعرب في حضرموت (اليمن).

هذا العمل مقسم إلى ثلاثة أجزاء: في الأول تُفصل جغرافية حضرموت وسكانها وكذلك عاداتهم العامة والشخصية. الثاني يتضمن حياة العرب في الأرخيبل الهندي، والثالث والأخير يتضمن 25 رسالة مكتوبة بالعربية لأشخاص من شتى الطبقات الاجتماعية حول موضوعات يومية وبهذا تتضح كتاباتهم وتقاليدهم. ويختتم الكتاب برسوم تبين الملابس والمدن ومساجدها، إلخ. كما أنه يضم خريطة لهذه المنطقة، مطوية، نظراً لحجمها، وشجرة أنساب للعرب الذين أدخلوا الإسلام إلى جزيرة جاوة. النص بالعربية خال من علامات التشكيل.

تجليد الكتاب هولندي مع حافات جلدية، والكعب به ختم بالمعدن وتذهيب. على الغلاف شعار به خوذة وسيف وإشارة «orbe fracto spes illaesa».

بطاقة مالك الكتاب باسم هانز فون ميزيك (1876-1961) مستشرق نمساوي جغرافي، عين في عام 1921 مديراً لمجموعة خرائط المكتبة الوطنية في النمسا ومؤسس مشارك *Museion serie*. بطاقة صاحب الكتاب موقعة من فيلكس هوشتميم.



Nº. 25 (1).

ان اشرف ما يهدى واطرف ما يسدى لفظ سلام اطيب من نشر
الخزام وثقأ اعذب من رشف الغدام وتحيية عاطرة زكية ابهى من
الظلمة السنية واعين من النوافج المسكية الى من شيد اركان الرئاسة
وفان بحسن السياسة حضرة الجذاب المكرم الفريز المحتشم جذاب
الخواجه مستر (2) فن دن بيرخ دام سعده وقام مجده
ثم المعروض على عالى الجذاب اننا كئنا نرد الاتفاق بشمكم والاجتماع



قطر الندى وبتل الندى

LA PLUIE DE ROSÉE

ETANCHEMENT DE LA SOIF

TRAITÉ

DE

FLEXION ET SYNTAXE

PAR

IBNU HIJĀM

Traduit par A. GOGUYER, interprète judiciaire.

Je serais bien tenté de croire que ceux qui regardent comme perdu ou mal employé le temps qu'on met à étudier les grammaires, les poésies et leurs commentaires, ne les jugent avec tout de sévérité que parce qu'ils ne les comprennent point.
De Saey, Anthologie grammaticale arabe.

LEYDE — E. J. BRILL.
1887.

ابن هشام، عبد الله بن يوسف
[قطر الندى وبتل الندى (بالفرنسية)]

Qaṭr al-nadā wa-ball al-ṣadā = La pluie de Rosée, etanchement de la soif: traité de flexion et syntaxe / par Ibnu Hijām ; traduction par A. Goguyer. -- Leide: E.J. Brill, 1887. -- XXIV, 406 p. ; 24 cm

1. Lengua árabe - Gramática - Obras anteriores a 1800 I. Goguyer, Antonin, trad. I. La pluie de Rosée

811.411.21'36".../18"

BIFMP 4R-866

هذا العمل في الصرف النحوي للمصري المعروف ابن هشام (708هـ/1309م-761هـ/1360م) الذي عاش ومات في القاهرة، وكان معروفاً جداً وقدم عنها عدداً من التعليقات.

مترجم العمل أنطونين غوغوير كان مترجماً قضائياً وخبيراً في اللغة العربية، إضافة إلى هذه الترجمة، درس عملي ابن مالك: الفئات واللامية اللذين نشرنا في طبعة بيروت سنة 1888. الغلاف يشير إلى مختارات نحوية لسلفستر دو ساسي.

تم التقديم له في تونس يوم 31 ديسمبر/كانون الأول 1883، وهو مهدي إلى ج. أ. بوينير، المستعرب والمحامي والمسؤول عن موظفي العدالة الإسلامية وعن المترجمين في محكمة الجزائر العاصمة، ونائب الجمهورية التونسية، في أثناء تنظيم العدالة الفرنسية، ومدير خدمة الترجمة القضائية في الجزائر.

4°. La généralité; ex.: *Zayd, l'homme excellent que c'est!* *زَيْدٌ نَعْمَ الرَّجُلُ* nom indépendant *زَيْدٌ نَعْمَ الرَّجُلُ* *l'homme excelle*, proposition verbale, énonciatif de celui-ci, auquel elle se rattache par la généralité, et cela parce que l'article dans *الرَّجُلُ* exprime la généralité; *زَيْدٌ* étant individu par rapport à *الرَّجُلُ*, est compris en lui, ce qui équivaut à une copule.

العمل يتكون من 22 فصلاً و120 قسماً مع تنقيحات في النهاية. إنها دراسة نحوية كاملة تعالج الاسم والفعل والأدوات وأزمنة الفعل، إلخ.

الكلمات العربية تحمل علامات التشكيل.

هناك طبعة سابقة للوكنو تعود إلى عام 1845.



Goeje, M. J. de (1836-1909)

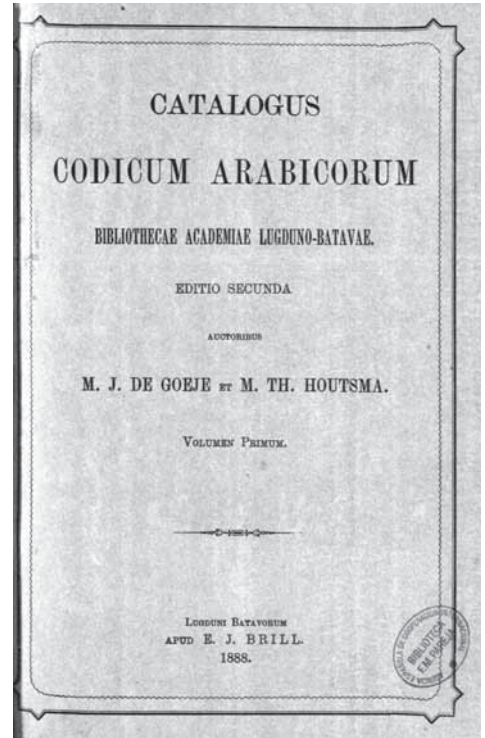
Catalogus codicum Arabicorum Bibliothecae Academiae Lugduni-Batavae / auctoribus M.J. de Goeje, M.Th. Houtsma. -- Lugduni Batavorum: apud E.J. Brill, 1888-1907. -- 2^a ed. -- 2 v. ; 25 cm

Coautor del v. 2: Th. W. Juynboll

1. Manuscritos árabes - Catálogos 2. Manuscritos árabes - Rijksuniversiteit Leiden. Bibliotheek - Catálogos I. Houtsma, Martijn Theodoor (1851-1943) II. Juynboll, T. W. (Theodoor Willem) (1866-1948)

091:017.1(492.61) Rijksuniversiteit Leiden. Bibliothek

BIFMP 4R-941-942



هذا الكتالوج ضروري لمعرفة مجموعة المخطوطات العربية المحفوظة حالياً في مكتبة جامعة ليدن. هي الطبعة الثانية وهي منشورة في مجلدين.

أسهم المستعربون والاختصاصيون في وصف المخطوطات الـ 1129 وكانوا كثيرين: دي خويه وهوتسما في المجلد الأول، وهو من النوع اللغوي والعام، والثاني شخص آخر من عائلة جوينبول، هو تيودور فيلم الذي كان معتاداً على استخدام هذه المواد، إذ أن الأسرة كان لديها مجموعة خاصة من المخطوطات وهو من درس مخطوطات التاريخ والعلوم.

موضوعات هذه المخطوطات واسعة ومتنوعة: النحو، علم القواميس، الشعر، اللاهوت، السياسة، إلخ، وكل واحد مرقم بأرقام رومانية ومتسلسلة، مع اتباع المخطط نفسه دائماً: مصدر المخطوط والصفحة أو الورقة التي تصف وتعلق على المحتوى ووصف مادي له. غالبية الجزء المكتوب العربية يخلو من علامات التشكيل، وكما يمكن أن يُلاحظ في المثال، نجد كلمات بعض المقاطع تحمل خطأ في أعلاها وتُشرح في ملحوظات في الحاشية. هناك حروف طباعية بالعبرية.

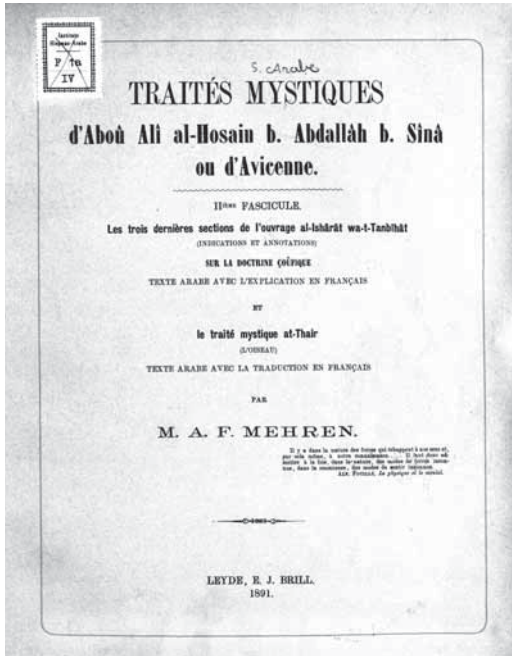
DCCCLXXVIII. (Cod. 1756 = Amin 21).

Diwān vel potius compluria carmina quae 'Abd-ar-Rahmān Baghdadensis quum in India esset conscripsit ut ipse testatur haeec visura orietat جمعها بهذه: Post doxologiam hisce verbis: انكسبت مما اكتسبت نظم في الدرر الهندية خطاً من صنعها بالكتابة لعلى ان عملت رحلة الذكر كل شيء منها في محلة بعد تهذيبه Singulis poematibus praemissa est brevis expositio quam opportunitate dicta sunt.

Poeta ad nostram aetatem pertinet et, ut testatur Landberg, anno H. 1298 in urbe Prophetas diem supremum obiit. Descriptio itineris quod suscipit in Brasiliam turcico versa Constantinopoli typis expressa est. Cf. Journ. Asiat. 1873 I, 535, n. 43.

DCCCLXXIX. (Cod. 2142 = Amin 423).

Carmen quod inscribitur للليل براده للحق تصيداً بليغة لعبد الجليل براده للحق تصيداً بليغة للشريف عبد الله امير مكة عند قدومه من زنجبار حين تهنئة للشريف عبد الله امير مكة عند قدومه من زنجبار secundum Schaikh Amin autographum est 'Abd-al-Djall Barrādo qui anno 1883 aëne inter vivos erat. Cf. Snouck Hurgronje, Mekka I p. 172, 173.



ابن سينا، الحسين بن عبد الله

Traité mystiques d'Abou Alî al-Hosain b. Abdallâh b. Sinâ ou d'Avicenne: texte arabe avec la traduction en français / par M.A.F. Mehren. -- Leyde: E.J. Brill, 1891-1899. -- 1 v. (pag. var.) ; 27 cm

Tres vol. encuadernados juntos. -- Port. adicional en árabe. -- Impresión de texto árabe y paginación inversa

1. Sufismo - Obras anteriores a 1800. I. Mehren, August Ferdinand Michael van (1822-1907), ed. lit.

141.336"10"

BIFMP 4R-46

هذه المجلدات الثلاثة، ليست مسهبة جدا، تفسح المجال أمام التعريف بأعمال ابن سينا (أفشاننا، قرب بخارى، 370هـ/980م-حضر موت، 428هـ/1037م). نشرت بين عامي 1891 و1899 وهي مجلدة في مجلد واحد في مجموعة المكتبة الإسلامية. العنصر الموحد هو عنوان المجموعة «مؤلفات صوفية» وكل مجلد يقدم رسائل قصيرة لهذا المؤلف الكبير. وإجمالاً فهناك سبعة نصوص عن الحب والمصير والموت والصلاة، وقد قام باعداد الطبعة النقدية المستشرق الدانماركي أوغوست فرديناند ميهرين تلميذ هنريش ليبيرشت فليشر الذي كان أستاذاً للغات السامية في جامعة كوبنهاغن.

الطبعات الثلاث لها الخواص الطباعية نفسها. إذ إضافة إلى غلاف بالفرنسية هناك آخر بالعربية فيه معلومات مسهبة وغلاف عليه إشارة إلى العنوان والمؤلف فقط.

كافة الرسائل المطبوعة تضم ترجمة إلى الفرنسية.

يبدأ النص العربي على اليمين ويوجد داخل إطار ذي لون أحمر. يلاحظ وجود كلمات تحتها خط وملحوظة في حاشية الصفحة. تستخدم الأرقام الهندية للترقيم.

الحرف العربي المستخدم بحجم كبير وليس عليه علامات تشكيل وهناك فضاء واسع بين الأسطر ما يسهل القراءة.





ليبيد بن ربيعة العامري

Die Gedichte des Lebîd / nach der wiêner Ausbage übersetzt und mit Anmerkungen versehen aus dem Nachlasse des Dr. A. Huber ; herausgegeben von Carl Brockelmann. -- Leiden: E.J. Brill, 1891. -- 1 v. (pag. var.) ; 23 cm

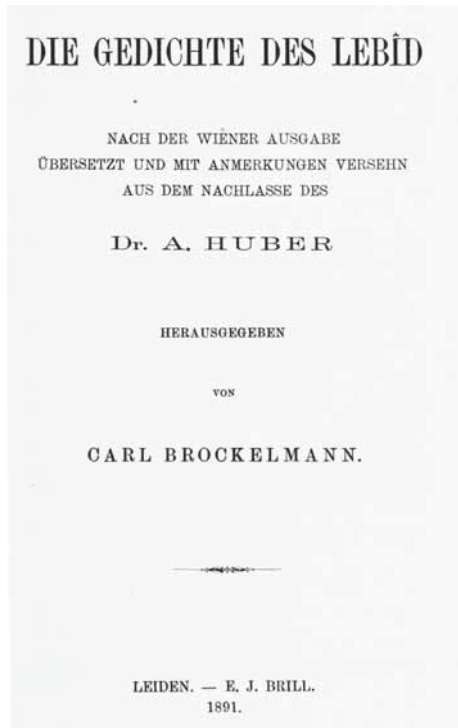
Texto en alemán y árabe. -- Encuadernados 2 t. en 1 v.

Encuadernado con: Diwan des Lebîd: nach den Handschriften zu stassburg und Leiden mit den fragmenten, übersetzung und biographie des dichters aus dem Nachlasse des A. Huber, 1891

1. Poesía árabe - Obras anteriores a 1800 I. Huber, A. II. Brockelmann, Carl, dir.

821.411.21-1'02

BIFMP 4R-673



هذه الطبعة عن الشعر العربي للشاعر الجاهلي ليبيد بن ربيعة العامري (توفي حوالي 40هـ/660م) نالت قصائده تقديراً كبيراً بين العرب ويعد الثالث بين شعراء المعلقات.

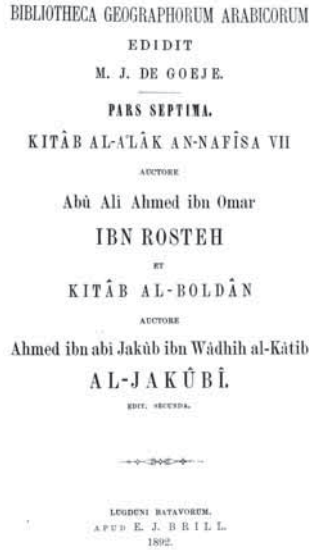
العمل منشور في مجلدين إلا أن تبويب العمل والمقارنة بين الاثنين يحملان على التفكير في أن هناك نصاً ناقصاً في الجزء الأول. هذه الطبعة تحتوي على مقدمة مع ترجمات الأشعار مرقمة من 1 إلى 20 وتنتهي بملاحظات نقدية. يغيب النص العربي الأصلي للقوائد المترجمة.



وعلى العكس فإن المجلد الثاني الذي نشر في السنة نفسها يبدو أكثر كمالاً، ويمكن أن يعد استمراراً للأول. يقدم الديوان بالعربية، من اليمين، والقوائد مرقمة ابتداءً من الرقم 21 (ما يجعله يتسق مع ما هو منشور في الجزء الأول) حتى الخمسة وخمسين. وبعد ذلك تضاف مقاطع قصيرة من الشعر المرقم 1-52. واستكمالاً للنص العربي تُضاف الأشعار المترجمة.

النص العربي ويحمل علامات التشكيل، يتوزع على عمودين. في بداية كل قصيدة يُشار إلى القافية وترقم السطور في كل واحد. هناك ملحوظات في حاشية الصفحة.

نسخة المكتبة الإسلامية تقدم الجزأين مجلدين في مجلد واحد.



ابن رُسته، أحمد بن عمر
[كتاب الأعلام النفيسة، 7]

Kitāb al-a lâk an-nafīsa VII / auctore Abū Alī Ahmed ibn Omar Ibn Rosteh. Et Kitāb al-boldân / auctore Ahmed ibn abī Jakūb ibn Wādhih al-Kâtib Al-Jakūbī. -- Ed. secunda. -- Lugduni Batavorum: E.J. Brill, 1892. -- VIII, 373 p. ; 24 cm. -- (Bibliotheca geographorum Arabicorum / edidit M.J. De Goeje ; pars 7)

Texto en árabe con prefacio en latín. -- Port. adicional en árabe. -- Impresión del texto árabe y paginación inversa

1. Países árabes - Descripción geográfica - Obras anteriores a 1800
I. Ya'qūbī, Aḥmad ibn Abī Ya'qūb Al-. Buldān II. Goeje, M. J. de (1836-1909), ed. lit.

91

BIFMP 4R-875

هذان العملان، من السلسلة الجغرافية للعرب التي أشرف عليها دي خويه ونشرتها دار بريل، يشكلان الرقم سبعة في المجموعة. وهما مهدان إلى ف. ووستنفيلد وهما طبعة ثانية.

الأول لابن رُسته، ويكاد لا توجد معلومات عن سيرته، والثاني لابن اليعقوبي.

وهو كال كثير من المطبوعات في نهاية القرن التاسع عشر خرج من مطبعة بريل، وهناك مقدمة مقتضبة باللغة اللاتينية مساحتها أربع صفحات، ويليهما نصوص المؤلفين الأربعة، والنصوص منظممة من اليمين إلى اليسار. كل واحد يسبقه غلاف قصير بالعربية مع إشارة إلى العنوان والمؤلف.

النص لا يكاد يوجد به علامات إعراب، وهناك فضاء أكبر بين الأسطر، والأسطر مرقمة كل خمسة. هناك ملحوظات قليلة في حاشية الصفحة. ويشار في النص إلى رقم الصفحة مصدر النص.

التجليد هولندي.

كتاب
البلدان
تأليف
أحمد بن أبي يعقوب
ابن واضح الكتاب
المعروف باليعقوبي
رحمة الله





ابن القوطية، محمد بن عمر
[الأفعال الثلاثية والرباعية باتفاق معانيها وحركاتها واختلافها]

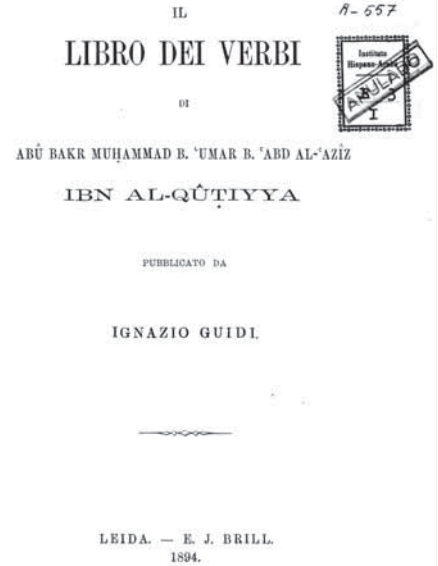
Il libro dei verbi / di Abū Bakr Muḥammad b. 'Umar b. 'Abd al-'Azīz Ibn al-Qūṭīyya ; pubblicato da Ignazio Guidi. -- Leida: E.J. Brill, 1894. -- XV, 379 p. ; 22 cm

Port. adicional en arabe. -- Tít. de la port. adicional: Ġamī' Kitāb Al-af'āl al-ṭulāṭīya' wa-al-rubā'īya' bi-ittifāq ma'ānī-hā wa-ḥarakāti-hā wa-ihlāfī-hā. -- Introducción en italiano y texto en árabe. -- Impresión del texto árabe y paginación inversa

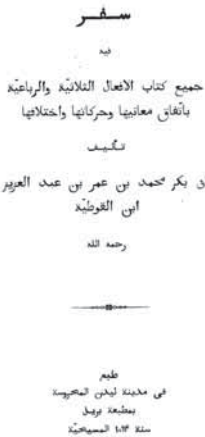
1. Lengua árabe - Gramática - Obras anteriores a 1800 I. Guidi, Ignazio (1844-1935), ed. lit.

811.411.21'36

BIFMP 4R-697



المؤلف الأندلسي ابن القوطية (توفي حوالي عام 367هـ/977م) وهو مؤلف هذا العمل النحوي الذي يُقدم في إحدى الطبقات النقدية للمستعرب الإيطالي إيفناتزيو غيدي (انظر الرقم 162، إيطاليا). وهو يهديها إلى ذكرى م. أماري ودبليو. رايت، وكلاهما له أعمال عن النحو لا تزال ضرورية والرجوع إليها أمر لا يستغني عنه الدارسون.



بعد مقدمة مقتضبة بالإيطالية، حيث يقوم غيدي بوصف النص بأنه «الأقدم بين المعاجم العربية الكبيرة» نجد أن الطبعة تبدأ بغلاف كامل بالعربية.

النص، مكتوب من اليمين، ويقدم في أسطر مرقمة كل خمسة أسطر مع بعض التشكيل وهو منظم انطلاقاً من الأحرف الأبجدية. أوراق المخطوط الأصلي الذي أجريت عليه الدراسة مؤطرة، وهو من مجموعة مخطوطات مكتبة لوكشيسيانا دي أغريجتو في صقلية.

وكمحلق هناك فهرس أفعال في ثلاثة أعمدة. لا توجد ملحوظات في حاشية الصفحة، ولكن هناك ملحوظات نقدية مجمعة بعد المقدمة.

التجليد هولندي.



السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر
[الشماریخ فی علم التاريخ]

Ġalāl al-dīn al-Sujūṭī's Al-šamārīḥ fī 'ilm al-ta'rīḥ: nach der tübinger und den 2 berliner Handschriften / herausgegeben von Chr. Fr. Seybold. -- Leiden: E.J. Brill, 1894. -- VIII, 16 p. ; 22 cm

"Die Dattelerispen über die Wissenschaft der Chronologie"--Port. -- Texto en árabe con introducción en alemán. -- Port. adicional en árabe. -- Tít. de la port. adicional: Kitāb Al-šamārīḥ fī 'ilm al-ta'rīḥ

1. Islam - Historiografía I. Seybold, Christian Friedrich (1859-1921), ed. lit. II. Título: Kitāb Al-šamārīḥ fī 'ilm al-ta'rīḥ

930.2:297

BIFMP 4R-473

المؤلف كان موضع دراسة (انظر الرقم 177، هولندا) عند التعليق على أحد أعماله، وكان تحت عنوان «طبقات المفسرين»، طبعة ألبرتوس مورسينخيه. هذا العمل المقتضب، لا يزيد عن خمسة عشر صفحة، هو طبعة العمل العربي الأصلي لأحد أعمال السيوطي، وكان نتاج عمل الإخصائي في الفلسفة العربية والأستاذ في جامعة توبينغن، فريدريش كريستيان سيبولد.

الطبعة تشمل غلافاً بالعربية من اليمين الى اليسار حيث تظهر الأعوام مكتوبة حسب التقويمين المسيحي والإسلامي.

الأحرف المستخدمة هي نفسها التي درست في الأسطر السابقة، كالتخطيط العام للعمل: الأول عبارة عن مقدمة قصيرة بالألمانية يليها النص العربي الأصلي، وهو منظم حسب نظام الترتيب العربي في الكتابة.

كتاب

الشماریخ فی علم التاريخ



تأليف

الجلال السيوطي

طبع

في مدينة ليدن الهولندية
بمطبعة بريل
سنة ١٢١٤ الهجرية
المطبعة سنة ١٣١٢ الهجرية



المسعودي، علي بن الحسين
[كتاب التنبيه والإشراف]

Kitâb At-tanbîh wa'l-ischrâf / auctore al-Masûdî. -- Lugduni Bata-
vorum: apud E.J. Brill, 1894. -- XLIII, 508 p. ; 24 cm. -- (Bibliotheca
geographorum Arabicorum / edidit M.J. de Goeje ; pars 8)

Índices. -- Texto árabe con prefacio en latín. -- Port. adicional en
árabe. -- Tít. de la port. adicional: Kitâb Al-tanbîh wa-al-išrâf. -- Inclu-
ye (p. [IX]-XLIII) glosario árabe-latín. -- Impresión del texto árabe y
paginación inversa

1. Geografía I. Goeje, M. J. de (1836-1909), ed. lit.

91

BIFMP 4R-876

BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

#-245



PARS OCTAVA.

KITÂB AT-TANBÎH WA'L-ISCHRÂF

AUCTORE

al-Masûdî.



ACCURATE INDICES ET GLOSSARIUM AD FORTIS VII ET VIII.

LOGDUNIBATAVORUM
APUD E. J. BRILL.
1894.

المسعودي (بغداد، قبل عام 280هـ/893م-345هـ/956م) كان له أساتذة بارزون وتمتع بفضول فكري استثنائي.
كتب عدة أعمال وربما كان هذا هو الأخير، إذ أنه كتبه بعد قبل سنة من وفاته.

إنه الجزء الثامن من السلسلة الجغرافية العربية التي أشرف عليها دي خويه
وهو مهدى إلى «الصديق العزيز بارون روزين».

ترتيب العمل مشابه للأعمال السابقة من السلسلة نفسها. وعليه فإن الجزء
الذي على اليمين يبدأ بغلاف إضافي بالعربية.

النص يقدم السطور مرقمة كل خمسة أسطر ويضم ملحوظات نقدية في
حاشية الصفحة. ويُشار إلى ورقة المخطوط الأصلي.

فيه فهرس جيدة: للأمكنة والدول وأسماء العلم. كما يشمل معجماً للعربية
واللاتينية.

كتاب التنبيه والإشراف

لابي الحسن علي بن الحسين بن علي

المسعودي

وهو مؤلف موجز لأخبار علي بن عبد الله

تبع
في مطبعة ليدن المتحفية
بمطبعة بريل
سنة 1894

DIE 8-564
SYNTAKTISCHEN VERHÄLTNISSE



ARABISCHEN

DES

VON

H. RECKENDORF.

Erste Hälfte.

LEIDEN. — E. J. BRILL.
1895.



Reckendorf, Hermann (1863-1924)

Die syntaktischen Verhältnisse des arabischen / von H. Reckendorf. --
Leiden: E.J. Brill, 1895. -- VIII, III, 831 p. ; 22 cm

Índices

1. Lengua árabe - Sintaxis

811.411.21'02'36

BIFMP 4R-235

الاسم الحقيقي لهيرمان ريكندورف المستشرق والمستعرب كان سلمون (سليمان). درس اللغات السامية في

جامعة ستراسبوغ إذ كان تلميذا لتيودور نولدكه وحصل على الدكتوراه من جامعة ليبزيغ. كان أبوه (1825-1875) ولا يجب الخلط بينهما، مستشرقاً أيضاً وأستاذاً في جامعة هايدلبرغ.

هذا عمل في صرف العربية ولهذا فإن الأبجدية العربية موجودة فيه كله.

المعلومات البليوغرافية للعمل فيها شيء من الغموض. غلافه الأول يظهر عليه عام 1895 وإشارة «النصف الأول» (Erste Hälfte). لكن غلafa ثانياً يظهر وعليه السنة 1898 وإشارة «الجزء الأخير». (Zweiter [letzter] Teil).

ومع ذلك فإن العمل يظهر مسترسلاً بلا انقطاع، ويتوزع على 33 فصلاً تتوزع بدورها على 266 قسماً، تقدم دراسة موسعة ومفصلة لمختلف الجوانب الصرفية للغة العربية.

Ferner kommen z. B. vor: Akkusative der Zeit, wie **بِئْسَ لِهَيْرٍ** (Es sind) Wohnungen der Hirr während unserer Nächte in Naf. Imr. 63, 2. (indem) jeden Tag in ihrer Brust Sorge (war). Labid 44, 7. Akkusative der Vergleichung, wie **تَضْرِبُ قَيْفَةً تَضْرِبُ الْعَرَبُ تَحْتَ الدَّيْبَةِ الْعَشَدِّ** (das Hauen (war) ein Krachen, wie das Hauen des unter einem Landregen Zweige Abhauenden) Hu. 139, 9. **لَمْ تَصْرِفْ صَرِيفَ** (ihm (ist) ein Knirschen [= er knirscht] wie das Knirschen der Winde mit dem Strick) Nab. 5, 8. u. s. w.

Das Häufigste aber sind akkusative Praedikative zu einzelnen Wörtern des Nominalsatzes; beweisend sind jedoch immer nur Fälle, bei denen die Einwirkung beschbarter Verba ausgeschlossen ist, und von ganz anderer Art sind konjunktionlose, nominale Adverbialsätze (Zustandsätze) mit Attraktion des Praedikats, worüber im Abschn. XXVI. — Beispiele zum Subjekt: **وَخُو يَوْمَهُدَّ عَلَى الشَّامِ عَلِمًا لَعْمَانِ** (gesezt) als Statthalter Othmāns. Ham. 191, 25. **لَمْ يَبْأَحِجْ أَمَّاكُ** (ibidem (ist) in der Gegend von Asak angrenzend an das Gebiet von Fāris ein Berg. Iffaukal 175, 1.



الفارابي، محمد بن محمد
[رسالة في آراء أهل المدينة الفاضلة]

Alfarābī's Abhandlung der Musterstaat: aus Londoner und Oxforder Handschriften / herausgegeben von Friedrich Dieterici. -- Leiden: E.J. Brill, 1895. -- XV, 85 p. ; 22 cm

Impresión del texto árabe y paginación inversa. -- Port. adicional en árabe. -- Tít. de la port. adicional: Risālať fī āra' ahl al-madīnať al-fāđilāt

1. Política I. Dieterici, Friedrich (1821-1903), ed. lit.

32

BIFMP 4R-665

ALFĀRĀBĪS
ABHANDLUNG
DER MUSTERSTAAT,
AUS LONDONER UND OXFORDER HANDSCHRIFTEN

HERAUSGEGEBEN

VON

D^r. FRIEDRICH DIETERICI,
PROFESSOR AN DER UNIVERSITÄT BERLIN.

LEIDEN. — E. J. BRILL.
1895.

من خلال الغلاف العربي يتم التعرف على العنوان الدقيق لهذه الرسالة للفارابي (توفي في دمشق سنة 339هـ/950م). العمل فيه مقدمة موجزة بالألمانية، حوالي ثلاث صفحات، وهي للناشر الناقد فريدريك ديتريشت (انظر الرقم 45، ألمانيا)، الأستاذ في جامعة برلين.

النسخة تقدم النص العربي حسب الترتيب العربي، من اليمين إلى اليسار، والنص لا يحمل علامات التشكيل، السطور مرقمة كل خمسة أسطرٍ والترقيم بالأرقام الهندية. هناك متوسط 23 سطراً في الصفحة بلا ملحوظات نقدية. الملاحظات الخارجة عن النص موجودة في قسم في نهاية العمل.

قال العبد الفقير الى رحمة ربه الغفور الشيخ فريدريخ ديتريشى مصحح
هذا الكتاب قد فرغت بعون الله تعالى من انتخاب وتهذيب
رسالة ابي نصر الفارابي في مبادئ آراء اهل المدينة
الفاضلة علم الفقى وثمان مائة وخمسة
وتسعين من الاعوام المسيحية في
مدينة لِيْبْدَنْ غفر الله له
وللناس اجمعين وهو
حسينا ونعم
الوكيل

ومن الجديد إضافة موجز للمحتوى مع أخبار عن فصول العمل.

أعد الناشر نصاً كقييد ختام مع تاريخ الانتهاء من العمل والمكان على شكل هرم مقلوب، ما يذكرنا بالطبعات القاهرية.

LE LIVRE DE L'IMPÔT FONCIER 4-1075



DE YAHYĀ IBN ĀDAM,

PUBLIÉ D'APRÈS LE MANUSCRIT UNIQUE APPARTENANT À

M. CHARLES SCHEFFER
membre de l'Institut,

PAR

Th. W. JUYNBOLL
docteur en lettres et en droit.



LEIDE,
E. J. BRILL.
1896.

القرشي، يحيى بن آدم
[الخراج]

Le livre de l'impôt foncier / de Yahyā ibn Ādam ; publié d'après le manuscrit unique appartenant à Charles Scheffer par Th. W. Juynboll. -- Leide: E.J. Brill, 1895-1896. -- IX, [1], 142 p. ; 23 cm

Texto en árabe con introducción en francés. -- Port. adicional en árabe. -- Tít. de la port. adicional: Kitāb Al-Harāġ. -- Impresión del texto árabe y paginación inversa

1. Impuestos 2. Islam y Economía I. Juynboll, Theodor Willem (1866-1948), ed. lit.

336.2

BIFMP 4R-599
BIFMP 4R-822

توفي المؤلف، القرشي، في عام 203هـ/818هـ وأعد هذه الدراسة عن الضرائب.

العمل مهدي إلى شارلز شيفر، مالك المخطوط الذي تمت على أساسه الطبعة ومدير مدرسة اللغات الشرقية الحية في باريس، وإلى دي خويه.

كان الناشر تيودور فيلم جوينبول ينتمي إلى أسرة معروفة من المستشرقين الهولنديين وقد اشتهر لكونه ألف كتاباً عن المذهب الشافعي الذي استخدم في تعليم الموظفين الهولنديين الإستعماريين.

للعمل غلاف إضافي بالعربية والسطور مرقمة كل خمسة أسطر، والكلمات تحمل خطأ في أعلاها وملحوظات في الحاشية. يُشار إلى ورقة المخطوط الأصلي.

يستكمل العمل بفهرس أسماء أعلام وقبائل موزع على عمودين.

هناك طبعة معروفة أخرى لفانيان (باريس، 1921).

قوله الثاني من كتاب الخراج ليحيى بن آدم القرشي
بسم الله الرحمن الرحيم

الكتاب الشريح ابو سعيد الله الحسين بن علي بن احمد بن ابي
السنون الحسن الله توفيقه فل احبنا ابو محمد عبد الله بن
يحيى بن عبد الجبار السنوني فرأينا عليه في القتر سنة ست
عشر ربيع سنة فل احبنا ابو علي السنوب بن محمد بن
السنوب المعز فرأينا عليه فل حجبنا ابو محمد الحسن بن
علي بن علي الكوفي فل حجبنا يحيى بن آدم بن الحسين
الكوفي فل حجبنا حبان بن حبيب بن عمرو بن اديار فل
سمعت جابر بن عبد الله يقول كذا يوم اتخذهوا لانا ربيع
عشر رجل فل رسول الله صلعم انعم خير اهل الارض
11 اتقى السنوب فل نا الحسن فل نا يحيى فل نا ابو بكر
ابن عثمان بن عفان عن ابي شمعون بن ابي عبيد فل
احمد خير على الف سفر وحسن مكة والمدينة جهنا والخليج
شعبها كالدبية الف وحسن مكة واوهين ريحنا والدين كذا
مع جعفر بن ابي جعفر اربعين رصناه وان معق يوشد مقنا
12 فري او انها سهم لرس حبين وامضاه جهنا فل ابو بكر
ثم قسم رسيد الله مقيم ارض بني النضير ارض بني فرقة

11 Cf. Ibn Khaldun, 2. 12 Cf. Ibn Khaldun, 2. 13 Cf. Ibn Khaldun, 2.



Goldziher, Ignác (1850-1921)

Abhandlungen zur arabischen Philologie / von Ignác Goldziher. --
Leiden: Buchhandlung und Druckerei vormals E.J. Brill, 1896-1899. --
2 v. ; 24 cm

Bibliografía. -- Índice

Contiene: I. Ueber die Vorgeschichte der Higâ'-Poesie. Alte und
neue Poesie im Urtheile der arabischen Kritiker. Ueber den Ausdruck
"Sakîna" -- II. Das Kitâb al-Mu'ammarîn des Abû Hatîm al-Sigistânî

1. Filología árabe 2. Poesía árabe - Historia y crítica I. Abû Hâtîm
al-Sigistânî, Sahl ibn Muḥammad. Kitâb al-mu'ammarîn

811.411.21

BIFMP 4R-667-668

BIFMP 4R-849 (vol. 2)

ABHANDLUNGEN

8-299

ZUR ARABISCHEN PHILOLOGIE

VON

IGNAZ GOLDZIHER



ERSTER THEIL



LEIDEN

BUCHHANDLUNG UND DRUCKEREI

vormals

E. J. BRILL

1896

تحت العنوان العام المترجم عن الألمانية «مقالات حول فقه اللغة العربية» نشر إغناس غولدتسيهر هذا العمل
الذي سيظهر في مجلدين بين عامي 1896 و1899.

كان المجلد الأول عبارة عن دراسة حول جوانب شعرية مختلفة من اللغة العربية، مع فهارس بالألمانية والعربية،
أما الجزء الثاني فيضم طبعة نقدية لعمل أبي حاتم السجستاني، سهل بن محمد، جاءت تحت عنوان «كتاب
المعمرين».

تضم المكتبة الإسلامية نسخة كاملة من العمل إضافة إلى نسختين من المجلد الثاني.

التجليد هولندي.

١٣

أَصْبَحْتُ شَيْخًا أَرَى الشَّخْصَيْنِ أَرْبَعَةَ
وَالشَّخْصَ شَخْصَيْنِ لَمَّا مَسَى ٤) الْكَبِيرُ
لَا أَسْمَعُ الصَّوْتِ حَتَّى أَسْتَدِيرَ لَهُ
كَيْلًا وَإِنْ هُوَ نَاعَانِي بِهِ ٥) الْقَمَرُ ٥)
وَأَمَّا قُلُوبُ كَيْلًا لِأَنَّ الْأَصْوَاتَ عَادَتُهُ فَإِذَا لَمْ يَسْمَعْ بِاللَّيْلِ وَالْأَصْوَاتِ
سَأَكْتَفِي مَنْ أَنْ يَسْمَعَ بِالنَّهَارِ مَعَ صَاحِبَةِ النَّاسِ وَتَعْظِيمِ أَعْبَادِهِ،
آخِرُ الْمَعْمَرِينَ
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ

LE LIVRE DES BEAUTÉS ET DES ANTITHÈSES



ATTRIBUÉ À

ABU OTHMAN AMR IBN BAHR AL-DJAHIZ

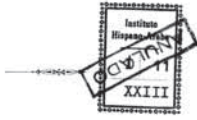
DE BASRA.

TEXTE ARABE PUBLIÉ PAR

G. VAN VLOTEN

ADJUTUR ENTREPRISE: LILJATI WANNIKIANI

R 2418



LIBRAIRIE ET IMPRIMERIE
ci-devant
E. J. BRILL
LEYDE — 1898.

الجاحظ، عمرو بن بحر
[المحاسن والأضداد]

Le livre des beautés et des antithèses / attribué à Abu Othman Amr ibn Bahr al-Djahiz de Basra ; texte arabe publié par G. van Vloten. -- Leyde: E. J. Brill, 1898. -- XXIII, 383 p. ; 24 cm

Port. adicional en árabe. -- Texto en árabe con prefacio en francés y notas en latín. -- Tit. de la port. adicional: Al-kitāb al-musammá bi-al-Maḥāsin wa-al-aḍḍād

1. Narrativa árabe - S. IX I. Vloten, Gerlof van (1866-1903), ed. lit. II. Título: Al-maḥāsin wa-l-aḍḍād III. Título: Al-kitāb al-musammá bi-Al-maḥāsin wa-al-aḍḍād

821.411.21"10"

BIFMP 4R-493
BIFMP 4R-1039

الجاحظ (حوالي 160هـ/776م-255هـ/868م أو 869م) مؤلف معروف من البصرة تمتع بذكاء مبكر وأتقن العربية في صغره. عمل كاتباً وألف الكثير من الأعمال.

هذا الكتاب تم بمبادرة من مستعرب سانت بطرسبرغ البارون فيكتور روزن، وفي دراسته قام جيرلوف فون فلوتن بالإطلاع على ستة مخطوطات.

الكتاب به غلاف بالعربية والأسطر مرقمة. تكمن خصوصية هذا العمل في التفاوت في حجم إحدى النسختين الموجودتين في المكتبة الإسلامية. النسخة تحمل الرقم المرجعي 4R-1039 وهو أكبر قليلاً من السابق والورق ذو جودة عالية، وبه علامات الأسلاك النحاسية وعلامات الرقائق الخشبية، إلا أن فيه سمة خاصة: الطباعة ليست في الوسط كما في الملائم، ما يؤدي إلى أن يكون في الجزء الأيمن هامش أعرض من الهامش الأيسر. هذه النسخة فيها الخواص الطباعية نفسها الموجودة في النسخ السابقة.

قال عمرو بن باهر اعتمل العتصم فلشار عليه اختي شوع بالفصد
والا عنده فأخرجت اليه هدايا الفصد وكان م فيما أخرج طبق 10
صنديل مكتوب عليه حجرع و كما يدور عليه شمامت مسك
*وعنبر ظمر بقراء ما عليه فاذا هور
قصد الامام لعنار في جسيم
قشفي الآلة السقم بالفصد
وجرى الى الطشت، السقم مبادرا 15
وجرى الشفاء اليه بالسعد
يا مالكا ملك العباد باجده
اشتم سلعت بعيشة ربد



ابن سعيد المغربي، علي بن موسى
[كتاب المغرب في حلى المغرب، 4]

Kitāb Al-muğrib fi ḥulā al-Mağrib. Buch IV, Geschichte der ihsiden und fustātensische biographien / Ibn Sa'īd ; arabischer Text mit anmerkungen und registern herausgegeben von Knut L. Tallqvist. -- Leiden: E.J. Brill, 1899. -- 180 p. ; 31 cm

Texto en árabe. -- Port. adicional en árabe. -- Tít. de la port. adicional: Kitāb al-muğrib fi ḥulā Al-muğrib -- Impresión del texto árabe y paginación inversa

1. Al-Andalus - Historia - S. VIII-XII - Fuentes 2. Poesías andalusies - S. VIII-VII - Antologías I. Tallqvist, Knut Leonard (1865-1949), ed. lit.

821.411.21(460)-1"07/11"(082.2)
946.0(=411.21)"07/11"(093)

BIFMP 4R-903

IBN SA'ID
KITĀB AL-MUĞRIB FĪ ḤULĀ AL-MAGRĪB

BUCH IV
GESCHICHTE DER IHSIDEN UND FUSTĀTENSISCHE BIOGRAPHIEN.

A RABISCHER TEXT
MIT ANMERKUNGEN UND REGISTERN HERAUSGEGEBEN

VON
DR. KNUT L. TALLQVIST.



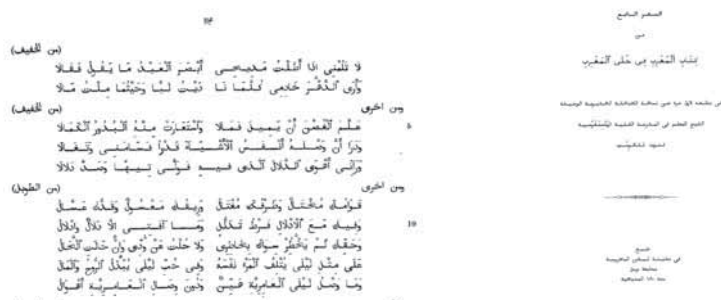
VERHANDLUNG UND DRUCKEREI
VON
E. J. BRILL,
LEIDEN - 1899.

هذه هي طبعة الجزء الرابع من العمل المؤلف المعروف للأندلسي ابن سعيد المغربي «المغرب في حلى المغرب» (انظر الرقم 44، ألمانيا) وقد تولاهما المستشرق وعالم الأشوريات نوت ليونارد تالكفست، الأستاذ في جامعة هلسينغفورس.

العمل به غلاف إضافي بالعربية والطباعة بحجم كبير ومظهرها جيد. في كل صفحة 28 سطراً مع هامش واسع وملحوظات قليلة في الحاشية. هناك كلمات أعلاها خط.

القوائد موزعة على عمودين والنص يحمل علامات ضبط.

يستكمل العمل بفهرسين: أحدهما بأسماء الأعلام، الرجال والنساء، والثاني فيه عناوين الكتب.





Juynboll, Hendrik Herman (1867-1945)

Catalogus van de Maleische en Sundaneesche Handschriften der Leidsche Universiteits-Bibliotheek / door H.H. Juynboll. -- Leiden: E.J. Brill, 1899. -- XXI, 356 p. ; 23 cm

Índices

1. Manuscritos árabes - Leidsche Universiteits. Bibliotheek - Catálogos

091:017.1(492Leiden) Leidsche Universiteits. Bibliotheek

BIFMP 4R-753

كتالوج المخطوطات الذي نشرته دار بريل يختتم مجموعة المطبوعات العربية في هولندا.

مؤلفه هو هندريك هرمان جونبول، أحد أفراد عائلة شونبول من المستعربين والمستشرقين الهولنديين الذين قاموا بنشاط بحثي خلال القرن التاسع عشر كله وكان آخر أعضائها غوتير إتش. أيه. جونبول الذي توفي في 2010.

CCXCIX. (Cod. 1708).

كتاب فقہ Kihâb fiqh.

Dit HS., groot 180 blz. 4* (D.C.), is slordig geschreven en zonder door grootere of gekleurde letters in 't oog vallende afdelingen. Na eenige algemeene opmerkingen over de *Sjakâ-das* en de eigenschappen van Allah en de profeten, volgen dese hoofdstukken:

I p. 19. كِتَابُ التَّهَارُوتِ, *pada minjatakan bîruntji* (over de reiniging).

II p. 35. كِتَابُ الصَّلَاةِ, *pada minjatakan salât* (over 't rituele gebed).

III p. 62. كِتَابُ الصَّيَامِ, *pada minjatakan puasa* (over 't vasten).

IV p. 63. كِتَابُ الزَّكَاةِ, *pada minjatakan daripada hukum zakât*.

V p. 72. كتاب البيع, *pada minjatakan hukumnja bîrdjwal bâli* (over koop en verkoop). Zoals men ziet, ontbreekt het hoofdstuk over den *hadj* (belevaart). Deze wordt dus niet als belangrijk beschouwd.

VI p. 105. كِتَابُ الْغَرَائِضِ, *pada minjatakan farûd* (over 't erfrecht).

كان هندريك هرمان متخصصاً مشهوراً في ثقافات إندونيسيا ووصل إلى منصب مدير متحف الإثنولوجيا في ليدن، إضافة إلى توليه تنفيذ هذا الكتالوج الخاص بمخطوطات ماليزيا والسودان في جامعة ليدن. من بينها مخطوطات شعر وتاريخ، وحول حياة النبي محمد (ص) واللاهوت وموضوعات أخرى متنوعة. وإجمالي ما يصفه هو 401 مخطوط، منها 378 من أصل ماليزي والباقي من السودان.

عنوان كل مخطوط موجود بالعربية ويليه نسخ له بأحرف لاتينية.

الأحرف العربية تظهر في خط أكثر سمكاً، ومظهرها أسود ثقيل.



كتاب غناء الفواكه والأثمار في جمع بعض مكاتيب الأحاب
الأحرار من عدة أمصار وأقطار

Epistolae quaedam Arabicae: a Mauris, Aegyptiis et Syris conscriptae / editi interpretatione Latina annotationibusque illustravit et glossarium adjecit, Maximilianus Habicht. -- Vratislava: [s.n.], 1824 (typis Universitatis Regiis). -- 57, 45, 36 p. ; 24 cm

Índices. -- Port. adicional en árabe. -- Texto en árabe y traducción latina. -- Incluye (p. 1-45) glosario de términos árabes. -- Tít. de la port. adicional: Kitāb ġinā' al-fawākīh wa-al-aṭmār fī ġam' ba'ḍ makātīb al-aḥbāb al-aḥrār min 'iddā' amṣār wa-aqṭār

1. Literatura árabe I. Habicht, Maximilianus II. Título: Kitāb ġinā' al-fawākīh wa-al-aṭmār fī ġam' ba'ḍ makātīb al-aḥbāb al-aḥrār min 'iddā' amṣār wa-aqṭār

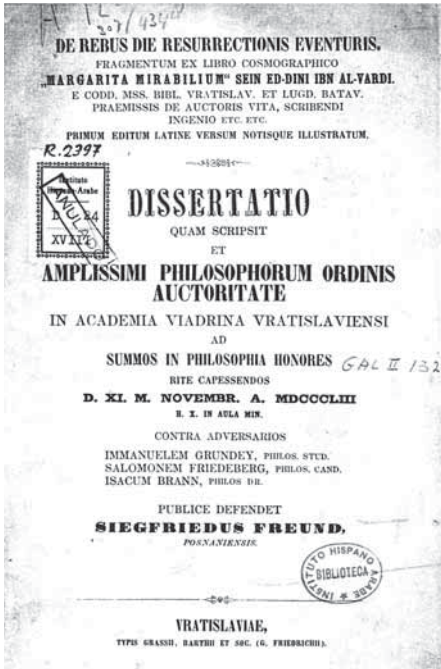
821.411.21"18"

BIFMP 4R-1045

طبع هذا الكتاب في مطبعة جامعة فروتسواف باستخدام طاقم الحروف الجديدة فيها. حين وصل (ماكسمليانو هابخت) المفتون باللغة العربية إلى باريس حالفه الحظ بالدراسة على يد المستشرق والمتخصص بالأدب العربي (سلفستردى ساسي). كما تعلم العربية كذلك على يد المثقفين من أفراد الجيش الفرنسي ممن أبعدها من مصر، ونذكر منهم جبريل طويل وميشيل صباغ. وهكذا بدأ بتبادل الرسائل مع هؤلاء وسواهم ولوقت طويل، فزاد مجموع ما تلقى من رسائل العرب إليه على مائتي رسالة.

وهكذا ظهرت «رسائل عربية حررها أفارقة ومصريون وسوريون»، *Cartas árabes, redactadas por africanos, egipcios y sirios*، وهي عبارة عن مجموعة الرسائل التي تبادلها المؤلف مع بعض الكتاب والتي أغفل في أغلبها اسم كاتبها. يضم القسم الأول من المجموعة الرسائل المكتوبة باللاتينية. أما القسم الثاني ففيه شرح للكلمات العربية غير المضبوطة بالشكل. أما القسم الثالث فيشتمل على معجم عربي-لاتيني (تظهر الكلمات العربية فيه مضبوطة بالشكل) وأخيراً يورد المؤلف الرسائل المكتوبة بالعربية بدون تشكيل.

قُدَسٌ Quantitas.	قَسٌّ Presbyter.
قُدَسٌ II. Purificavit, sanctificavit.	قَسٌّ pl. قُوسٌ Sacerdos.
قُدَسٌ Cum articulo: Hierosolyma, ubi sancta.	قَشْرٌ Decorticavit.
قُدَسٌ Sanctus, beatus. قُدَسٌ pl. قُدَسٌ Sanctificatus.	قَشْرٌ pl. قُشْرٌ Cortex, crusta.
قُدَمٌ Praecessit. Prior fuit. II. Accessit, appropinquavit, praebuit. V. Praemissus fuit, in anteriore tempore fuit.	قَسٌّ Narravit.
قُدَمٌ Prior, praecedens. Antiquus.	قَسٌّ pl. قَسَمٌ Historia, Negotium pec. conscriptum.
قُدَمٌ Appropinquans, adveniens.	قَسَمٌ Tetendit, intendit. Proposuit sibi. Contendit ad eum.
قُدَمٌ Adventus.	قَسَمٌ Scopus. Propositum.
قُدَمٌ Coram.	قَسَمٌ Ad te. Te versus.
	قَسَمٌ Ut, ad, eo fine ut.
	قَسَمٌ Poëma.



Freund, Siegfried

De rebus die resurrectionis eventuris: fragmentum ex libro cosmographico "Margarita mirabilium" Sein ed-Dini al-Vardi ... primum editum latine versum nostisque illustratum / dissertatio quam scripsit et amplissimi philisophorum ordinis auctoritate in Academia Viadrina Vratislaviensi ... D. XI. M. novembr. A. MDCCCLIII, publice defendet Siegfriedus Freund. -- Vratislaviae: [s.n.], [1853?] (Typis Grassii, Bartii et soc.). -- 62, 13 p. ; 20 cm

Fecha tomada del tit. -- Textos en latín, árabe y hebreo. -- "Contra adversarios, Immanuelem Grundey, Salomonem Friedeberg, Isacum Brann"

1. Cosmografía I. Ibn al-Wardī, Zayn al-Dīn 'Umar ibn al-Muẓaffar. Ḥarīdat al- 'aġā'ib wa-farīdat al-ġarā'ib. XXXIV, Dīkr yawm al-qiyāmat. Latín-Árabe II. Título: Margarita mirabilium

91

BIFMP 4R-709

اقترح البروفيسور ستنزler، وهو متخصص باللاهوت وباحث في اللغات الشرقية، على الطالب سيغفريد فريوند أن ينجز بحثاً حول كتاب الجغرافيا لابن الوردى (1290م-1349م) اللغوي والأديب والمؤرخ والشاعر. وتقدم الطالب ببحثه الذي كان أطروحة فلسفة إلى جامعة فروتسواف.

إنه نص مأخوذ من المخطوطة الموضوعية في الكوزموغرافيا أو وصف الكون «خريدة العجائب وفريدة الغرائب» لابن الوردى التي يلخص المؤلف فيها المعارف الجغرافية لبلاد العرب آنذاك، فيشير إلى مناخها وأرضها وحيواناتها ونباتاتها وسكانها وأسلوب الحياة فيها كما يشير إلى الدول والممالك الموجودة في شتى أنحاء الأرض وما إلى ذلك.

ففيها من الخير ما لم يجر في خلد
فيها رضى المالك المولى بلا غضب
لنهر من الله شيء لا نظير له
يغير كيف ولا حد ولا مثل
في النبوة والحسنى التي وردت
إله قومه اعلموه وما قصدوا
وكلبوا الشوق والأذكار قوتهم
يا مالِك الملك جِد في البرضى كرمًا
يا رب صلِّ على الهادى البشير لنا
ما حبَّ نسرُ صبا وأقتَر نَجَّتْ ربا
أبياتها تسع عشر بعدد ما سية

ولم يكن مُدركًا بالسمع والمبصر
سبحانه ونهر نفع بلا غبم
سماح تسليمة والغز بالقطر
حقا كما جاء في القرآن والقر
وأعظم الموعد المذكور في الزبير
سواه إن نظروا الأكوان بالغمم
ولازموا الجِد في الإدلاج للبحر
فانت في محسن في سائر العدم
وآله وانتصر يا خير من مستصر
وتابع طيب شدا في نسمة السحر
كلامها وعظمت أبيه من الدر

اتصفت دراسة الجغرافيا الإسلامية بين القرنين الثاني عشر والسادس عشر بالتوسع لتشمل وصف الكون والتنجيم وما شابه ذلك، بدلا من الاقتصار على دراسة الجغرافيا كما دأبت على ذلك المؤلفات التي وضعت في المراحل السابقة.

لقد كتب هذا العمل باللاتينية والعبرية والعربية، الأمر الذي كان شائعا في الأوساط الأكاديمية. وقد خصصت الصفحات الأخيرة من النص العربي لقصيدة كتبت في عمودين ومن دون ضبط الكلمات بالشكل.



Documentos arabicos para a historia portugueza / copiados dos originaes da Torre do Tombo ... e vertidos em portuguez por orden da Academia Real das Sciencias de Lisboa por João de Sousa. -- Lisboa: na Officina da Academia Real das Sciencias, 1790. -- [1] h., [4], 190, [2] p. ; 4° (21 cm)

Port. con grab. xil. -- Texto paralelo árabe-portugués. -- Fecha de publicación consignada en números romanos. -- Sign.: *4, A-Z⁴, 2A⁴. -- Incluye reclamos al final de algunas páginas

1. Portugal - Historia - Fuentes árabes 2. Portugal - Relaciones - Islam - S.VIII-XVIII l. Sousa, João de (1734-1812), ed. lit.

94(469)(093)

BIFMP 4R-287



تشير صفحة العنوان إلى أنّ الراهب جواو دي سوزا كان عضواً في أكاديمية لشبونة الملكية للعلوم وكان مترجم اللغة العربية المعتمد لدى البلاط الملكي.

لقد جمع هذا الكتاب رسائل موجهة من ملوك البرتغال وشخصيات سياسية برتغالية إلى زعماء عرب، أو رسائل كتبها هؤلاء لأولئك. ويبدو محتملاً أن جميع هذه الرسائل كتبت في القرن السادس عشر على الرغم من أن بعضها غير مؤرخ.

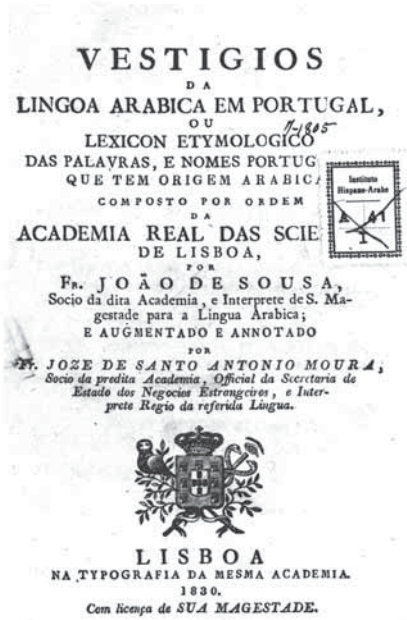
رتبت الرسائل في عمودين: تظهر في العمود الأيسر الرسالة مكتوبة بالعربية، من دون ضبط بالحركات، بينما تحتل الجانب الأيمن ترجمة الرسالة باللغة البرتغالية. وتضاف في نهاية كل رسالة معلومة كتبت بالبرتغالية تحت عنوان «ملاحظة»، وحين تكون أكثر من واحدة تكتب تحت مسمى «ملاحظات».

في الصورة يظهر ترتيب الرسائل مع نموذج لهذه الـ«ملاحظات».

تجدد الإشارة إلى أنّ هذا الكتاب اجتاز فحص الرقابة السائد في ذلك العصر وهذا ما يبدو واضحاً في أسفل الصفحة الأولى للعنوان.



licença da Real Meza da Comissão Geral sobre o Exame, e Confusão dos Livros.



Sousa, João de (1734-1812)

Vestígios da língoa arabica em Portugal ou Lexicon etymologico das palavras, e nomes portuguezes que tem origem arabica / composto por ordem da Academia Real das Sciencias por João de Sousa ; e augmentado e annotado por Joze de Santo Antonio Moura. -- Lisboa: Academia Real das Sciencias de Lisboa, 1830 (Na typografia da mesma Academia). -- [1] h., XVI, 204 p. ; 21 cm

Textos en portugués y árabe. -- Incluye reclamos al final de las páginas

1. Lengua portuguesa - Arabismos I. Moura, Joze de Santo Antonio (1770-1840) II. Título: Lexicon etymologico das palavras, e nomes portuguezes que tem origem arabica

811.134.3'373.45

BIFMP 4R-230

بيدي جواو دي سوزا في هذا العمل اهتمامه بالدراسات اللغوية، فيكرسه للكلمات البرتغالية المأخوذة عن اللغة العربية. ونظراً لأن المؤلف قد توفي في عام 1812 فقد نشر الكتاب في عام 1830 بفضل مساهمة (جوزيه

دي سانتو أنطونيو مورا) الذي كان هو الآخر عضواً في أكاديمية لشبونة الملكية للعلوم ومترجم اللغة العربية المعتمد لدى البلاط الملكي.

CA

105

CAPTAN قَطَان *Cofdan*. (voz Turca) vestido talar, que os Orientaes trazem sobre os mais vestidos; e só se faz de seda, ou de tisso.

CAIRO قَاهِرَة *Cabera*. He o nome, que os Arabes dão á Cidade Metropoli do Egypto. Significa Augusta, vencedora. Deriva-se do verbo قَهَر *cabara* vencer, affligir, sugeritar. *Bluteau*.

CAHERA قَاهِرَة *Cabera*. Aldéa no Reino de Féz, Termo de Larache. Significa o mesmo que o nome antecedente: *Determinou D. João de Menezes correr huma Aldéa dentro da Serra, que se chama Cabera*. Damião de Goes. *Chronica d'ElRei D. Manoel*. Part. I. cap. 95. pag. 128.

CAIDE قَائِدَة *Caide*. São duas Aldéas do mesmo nome na Provincia d'entre Douro e Minho, Arcebispoado de Braga. Huma chama-se Caide d'ElRei. He nome feminino de قَائِد *Caidon*. O Governador, ou Capitão, e vem a ser Aldéa da Capitoa, ou da Governadora. *Diccionario Geograph. do P. Cardoso*.

عقب بعض الإشارات الأولية التي اشتملت على قائمة بالمراجع المعتمدة يبدأ المؤلف بسرد المفردات التي رتبته حسب الأبجدية البرتغالية إذ وضعت الكلمة البرتغالية (بحروف كبيرة) تليها الكلمة العربية الأصلية بدون تشكيل، ثم نطق الكلمة العربية وقد كتب بالحروف اللاتينية المائلة ومن ثم شرح للكلمة وأصلها.

وكما هو الحال في الكتاب السابق فإنّ صفحة العنوان الداخلية في هذا الكتاب تشير إلى الموافقة الملكية على نشره.



Frähn, Christian Martin (1782-1851)

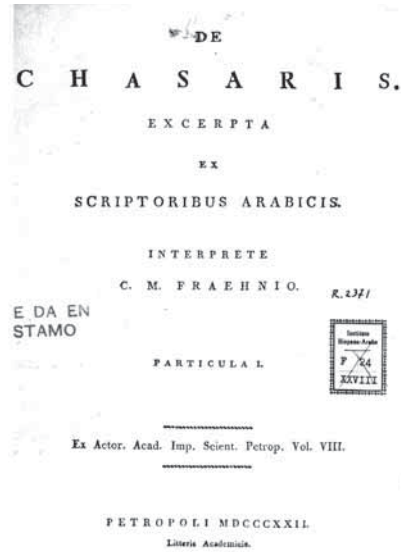
De Chasaris excerpta ex scriptoribus Arabicis / interprete C.M. Fraehnio. -- Petropoli: Litteris Academicis, 1822. -- 44 p. ; 28 x 24 cm

Textos en latín y árabe

1. Hāzar (Reino) 2. Asia Central - Historia I. Ibn Faḍlān, Aḥmad II. Yāqūt al-Ḥamawī

910.4(479)

BIFMP 4R-79



بدأ كريستيان مارتين فراهن دراساته الشرقية في جامعة روستوك بألمانيا وشغل كرسي اللغات الشرقية في جامعة كازان. في عام 1815 حل بسان بطرسبرغ حيث شغل منصب مدير المتحف الآسيوي ومستشار الدولة. وقد توفي في هذه المدينة التي أمضى فيها شطراً كبيراً من حياته.

ألف فراهن أكثر من مائة وخمسين عملاً. وهو يشرح في مقدمة هذا الكتاب أنه استقى معلوماته حول أقوام الخرز من مخطوطتين موجودتين في سان بطرسبرغ: الأولى لأحمد بن فضلان (أنظر الرقم 219، روسيا) والثانية لياقوت الحموي (أنظر الرقم 23، ألمانيا). ويعبر عن شعوره بالرضا لكتابة هذا البحث الذي يمثل كنزاً كبيراً بالنسبة إلى محبي التاريخ القديم ولاسيماً ما يتصل منه بتاريخ أهل الخرز، وهم من الأقوام التركية التي جاءت من آسيا الوسطى في القرن السادس لتقيم شمال القوقاز، في منطقة تقع بين البحر الأسود وبحر قزوين. ويقدم شرحاً واضحاً حول أصلهم ومكان إقامتهم والعلاقة المتينة التي تربط تاريخهم بتاريخ روسيا القديم.

الكتاب صغير الحجم إذ لا يتجاوز عدد صفحاته الخمسين ويتضمن النص العربي وهو خال من حركات التشكيل ومكتوب بحروف مختلفة عن تلك المستخدمة في بلدان أخرى، وتلي النص العربي ترجمته إلى اللغة اللاتينية.

غلاف الكتاب من الجلد المقلد.

سوراً خوفاً إن نعصى (٢٥) عليه ونحن في وسط بلاد النصرانية
فشمالينا بلاد الصقالبة وقبليتنا بلاد الپاپا يعني رومية والپاپا
ريس الفرنج هو عندهم نايب المسيح كما هو امير الروميين عند
الساميين ينفذ (٢٦) امره فيما يتعلق بالدين في جميعهم وفي
غربيتنا الاندلس وفي شرقينا بلاد الروم قسطنطينية واعمالها (٢٧)
قال ولساننا لسان الفرنج وزينا زيهم ونخدم معهم في الجندية



ابن فضلان، أحمد

Ibn-Fozzlan's und anderer araber Berichte über die Russen älterer Zeit / Text und Übersetzung mit kritisch-philologischen Ammerkungen von C.M. Frähn. -- St. Petersburg: Akademie der Wissenschaften, 1823. -- LXXXI, 281 p. ; 27 cm

Texto en árabe e introducción en alemán. -- Índices

1. Rusia - Descripción I. Frähn, Christian Martin (1782-1851), ed. lit.

908(470)

BIFMP 4R-169

أحمد بن فضلان (877م-960م). كاتب ورَّحالة عربي من أصل فارسي. قام في عام 308هـ/921م بتكليف من الخليفة العباسي المقتدر بسفارة إلى مملكة بلغاريا الفولغا (هو اسم أطلق تاريخياً على دولة قامت بين القرنين الثامن والثالث عشر بالقرب من ملتقى نهري الفولغا وكاما ضمن نطاق روسيا الحالية). كان الهدف من السفارة الطلب إلى ملك بلغار، عاصمة بلغاريا الفولغا، أن يخطب للخليفة على منابر بلده مقابل بناء حصن ومسجد لإرشاد أبناء الشعب البلغاري وتعريفه بشرائع الإسلام. وقد وصلت البعثة إلى عاصمة المملكة لكنّها لم تحقق هدفها بعد أن وقعت القافلة عند نهر الفولغا في قبضة مجموعة من الفايكنغ، الروس (ومن هنا جاءت تسمية روسيا) وهم الذين أخذوهم معهم في حملاتهم على شمال أوروبا.

تكمن أهمية هذا الكتاب في كونه وثيقة تاريخية وأثنية، إذ تصف وصفاً عميقاً عادات مجتمعات آسيا-الأوروبية الوسطى ومناطقها وشعوبها. ويبيّن المؤلف ضرورة توضيح أصل روسيا بسبب ندرة المعلومات وقلة المصادر التي تتحدث عن تاريخها القديم. ويشير في المقدمة إلى أن الثقافة العربية سهّلت جزءاً من هذه المهمة بعد أن انتشر الإسلام إبان القرن التاسع من أقصى العالم المعروف آنذاك إلى أقصاه، في الهند والنيجر وفولغا والصين، حتّى أن كانتون كان لها قاض آنذاك. وهكذا انتشر دين واحد ولغة واحدة، هي العربية، على أرض امتدت من الأندلس إلى نهر الكنج ومن دجلة إلى الفرات.

كان كريستيان مارتين فراهن، مترجم الكتاب ومحققه، مؤلفاً للعديد من الدراسات في تاريخ العرب والفرس والأترك.

علموه¹⁴ مثل ملين الباب، فوضعت رجلها على أكنى الرجال
واشرقت على ذلك الملين وتكلمت بكلام لها فأنزلوها ثم
أصعدوها الثانية؛ ففعلت كفعليها في المرة الأولى ثم أنزلوها
وأصعدوها ثالثة ففعلت فعلها في المرتين ثم دفعوا إليها¹⁵ دجاجة
فقطعت رأسها ورمت به فأخذوا الدجاجة فالتقوا في السفينة
فصالت الترجان عن فعلها فقال قالت في المرة الأولى مودا أرى
أبي وأمي¹⁶ وقالت في المرة الثانية مودا أرى جميع قراباتي الموتى
قعودا وقالت في المرة الثالثة مودا مولاي قاعد¹⁷ في البنة والبنة

رُتب النص على صفحات متقابلة إذ خصصت الصفحات
التي تحمل أرقاماً زوجية للنص العربي الأصلي الذي كتب
بنوع الحروف نفسها المستخدمة في الكتاب السابق ومن
دون تشكيل. أمّا الصفحات الفردية فقد خصّصت للترجمة
الألمانية

التجليد من النوع الهولندي مع تغليف زوايا الكتاب،
والتشطيب باللون البني.



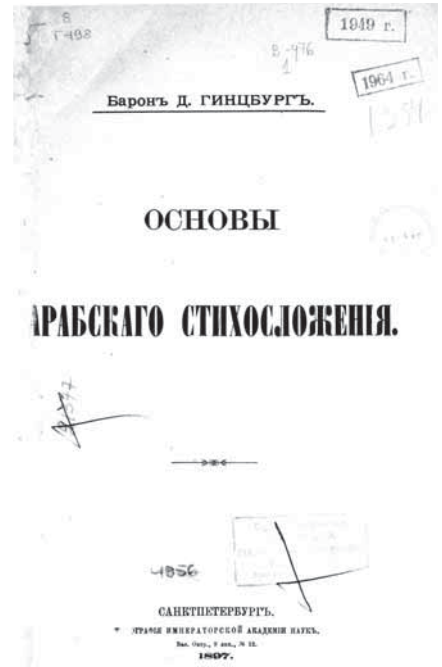
Gintsburg, David (1857-1910)

Osnovy arabskago stujoslozheniia VII-XIV / D. Gintsburg'. -- Sankt-peterburg: Tipografia Imperatorskoj Akademii Nauk, 1897. -- P. 91-199 ; 28 cm

1. Lengua árabe - Versificación

811.411.21:801.6

BIFMP 4R-1106



ولد البارون ديفيد غينتسبرغ (1857-1910) في أوكرانيا الحالية، وكانت جزءاً من الإمبراطورية الروسية. كان مستشرقاً وزعيم الطائفة اليهودية. درس، وهو بعمر الثانية والعشرين، الشعر العربي في (غريفسوالد) بين عامي 1879 و1880. كانت مكتبته الشخصية واحدة من كبريات المكتبات الخاصة في أوروبا، وكانت تضم الكثير من الكتب النادرة والمخطوطة.

في عام 1896 نشر مدفوعاً بولعه الشديد بالشعر العربي ديوان الشاعر الأندلسي ابن قزمان الذي اشتمل أيضاً على قصائد كتبت باللغة الإسبانية القديمة. يضمّ الديوان المذكور مخطوطة كتاب «الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة» لابن بسّام الذي عاش في القرن الثاني عشر والذي يصف ظهور الموشحات وتطورها. معروف أنّ الموشحات، وهي قصائد مقطعات ابتكرها الأندلسيون نهاية القرن التاسع، كانت تضمّ أبياتا مكتوبة بالإسبانية القديمة أو بالعربية العامية.

يمكن ترجمة عنوان هذا الكتاب، وهو الوحيد المكتوب بالسيريالية بين مجموعة كتبنا القديمة، بـ «أصول العروض العربي»، وهو عبارة عن مبحث في العروض العربي. لقد ارتبط الشعر بالموسيقى على الدوام، ولا يشكل هذا الكتاب أي استثناء في هذا السياق. إذ تُدرس نبرات الشعر العربي وإيقاعاته وموسيقاه عند الإنشاد، ويربط المؤلف ما بين البحور الشعريّة والنوتات الموسيقية، كما يلاحظ في هذا الكتاب.

مغاسل	или практическое	(Въ своемъ изложе- нiи и по возмож- ности майбра три- паста)
مغاسل		
مغاسل		
مغاسل		
مغاسل		
مغاسل		

النص مطبوع بالسيريالية وبالعربية، وهو يفتقر إلى الصفحات التسعين الأولى، فالنسخة تبدأ بالصفحة الحادية والتسعين. تتميز هذه النسخة بندرتها، فإن لم تكن الوحيدة الباقية، فإنها واحدة من النسخ القليلة الباقية في إسبانيا وربما في أوروبا.

CATALOGUS
CENTURIAE LIBRORUM
RARISSIMORUM

MANUSCRIPT. & partim IMPRESSORUM,
Arabicorum, Persicorum, Turcicorum,
Graecorum, Latinorum, &c.

Qua anno MDCCCV Bibliothecam Publicam Aca-
demiae UPSALENSIS auxit & exornavit

Vir illustris & generosissimus

IOAN. GABR. SPARVENFELDIIUS,
Sæ R:æ Mti a ceremoniis Legatorum
publicis Primarius.

*Ad animum gratum testificandum scriptum editus
sponsibus ejusdem Bibliothecæ.*



UPSALIAE,
Typis JOH. HENR. WERNERI Sæ R:æ MTTIS
& Acad. Upfal. Typographi.

CID IDCC VL



Sparwenfeld, Johan Gabriel (1655-1727)

Catalogus centuriae librorum rarissimorum manuscript
& partim impressorum, arabicorum, persicorum, turcicorum,
graecorum, latinorum, &c. / qua anno MDCCCV Bibliothecam
Publicam Academiae Upsalensis auxit & exornavit Ioan. Gabr.
Sparvenfeldius. -- Upsala: typis Joh. Henr. Werneri, 1706. -- [6],
74 p.; 4° (23 cm)

Sign.: [3], A-14, K1. -- Texto en latín y árabe

1. Manuscritos árabes - Uppsala universitetsbibliotek - Ca-
tálogos

091:017.1(485) Uppsala universitetsbibliotek

BIFMP 4R-949

*Antun Kell
Augusti 1972
in Upsala (Svealand)*

كان السويدي يوهان غابرييل سبارفنفلد عالماً لغوياً متخصصاً بالمعاجم مستشرقاً، وقبل هذا وذاك كان جامع وثائق تاريخية عظيم. وسيكون من المشوق فعلاً وضع عمل بحثي حول عاشق التاريخ هذا. ومن بين المعلومات الغريبة التي جمعت عنه لدى البحث عن بيانات حول عمله، هو أنه بفضلته توجد في خزانات مكتبة أوبسالا أكبر كمية من المخطوطات الإغريقية في السويد كافة، وواحدة من أولى الخرائط عن مدينة المكسيك وقد رسمت قبل ثلاثة عقود من الغزو، كما أن معظم المخطوطات الإسبانية الموجودة حالياً في تلك المكتبة كان قد حملها مؤرخنا هذا في أثناء رحلة قام بها إلى إسبانيا.

سافر يوهان غابرييل سبارفنفلد متنقلاً في أرجاء أوروبا بأمر من ملك السويد كارل الحادي عشر لجمع أي عمل يمت بصلة لتاريخ السويد. وبينما كان ينجز هذه المهمة جمع حصيلة مهمة من المخطوطات الأخرى واللاتينية والعربية والعربية التي وهبها عام 1705 إلى مكتبة جامعة أوبسالا وتحولت هذه الهبة إلى المجموعة الأكثر أهمية في الأعوام الأولى من عمر تلك المكتبة. كان سباروينفلد يعد مرجعاً بارزاً في اللغات فقد كان يكتب ويقراً في 14 لغة في الأقل، ومن بينها لغات غير مألوفة كالعربية والتركية وسواهما من اللغات.

يتضمن هذا العمل معلومات عن 103 مخطوطات، من بينها توجد ثلاث باللغة الأعجمية (إثنتان بالحروف العربية وواحدة بالحروف اللاتينية) وكان قد اقتناها في تونس عام 1691.

يلحظ في واجهة الغلاف وجود إطار من الخشب فيه عناصر تزيينية نباتية. كما توجد آثار علامات في نسيج الورق ناتجة عن الرقائق الخشبية والأسلاك النحاسية المستخدمة في صنعه. الكراسات معلمة برقم 4 وفيها تعقيبية. الترويسات وبدايات الفصول مزينة بإطار.

الكتاب كان يعود للمستشرق الألماني أنطون شال ويمكن قراءة اسمه على الصفحة الأولى. ويتوفر لدى المكتبة الإسلامية أيضاً كتاب آخر له حول قواعد اللغة العربية.

2.2 المطبعة في البلدان العربية



الجزائر

مصر

العراق

لبنان

المغرب

فلسطين

سوريا

تونس



Delaporte, Jean-Honorat (1812-1871)

Principes de l'idiome arabe en usage à Alger: suivis d'un conte arabe avec la prononciation et le mot-à-mot interlinéaires / par J.-H. Delaporte. -- 2e éd. -- Alger: Brachet et Bastide ; Paris: chez Charles Hingray, 1839 (Alger: Imprimerie du Gouvernement). -- [2] h., 163 p., [5] h. pleg. ; 22 cm

Textos en francés y árabe

1. Lengua árabe - Dialectos - Argelia 2. Lengua árabe - Gramática

811.411.21(65)

BIFMP 4R-803

كان جان-أونورات ديلاپورت فرنسي الجنسية مع أنه ولد في طرابلس وتوفي في الجزائر. شغل منصب سكرتير-مترجم في إدارة الإمدادات والتموين في الجزائر ثم في دائرة المحافظة في المدينة نفسها.

أهدي هذا العمل إلى جنتي دي بوسي، مستشار الدولة لشؤون الولاية في الجزائر، إذ كان هو من اقترح القيام بنشره. وقد أصدرت اللجنة التي كلفت بالنظر فيه تقريراً بصلاحيته للنشر وقدرت أنه «سيكون ذا فائدة كبيرة للراغبين في تعلم العربية الجزائرية» حسبما ورد في الكتاب.

قسّم العمل إلى أربعة «كتب» تتناول الثلاثة الأولى منها قواعد اللغة العربية، وقد أبدى المؤلف في الكتاب الثالث منها عناية خاصة بالأرقام والأعداد.

أما الكتاب الرابع فكرّسه لحكاية شعبية عربية وردت على النحو الآتي:



(1) Minites, pour dire le finement.
(2) Minites et du genre féminin.
(3) V. p. 84 et 85.
(4) Minites, pour dire le finement.

CHAPITRE VIII. Accord du verbe avec le nominatif ou sujet. 95
CHAPITRE IX. Adverbes, prépositions, conjonctions et interjections. 98

LIVRE IV.
DES CHIFFRES ET DES NOMS DE NOMBRES.
CHAPITRE I. Des chiffres. 110
CHAPITRE II. Des noms de nombre: *cardinaux*. 118
— *ordinaux*. 126

LIVRE III.
Texte du conte arabe. 130
Mot-à-mot *id.* 139
Français *id.* 157

- نص أصلي بدون تشكيل.

- نص أصلي بدون تشكيل وقد وضع تحت كل سطر سطرًا آخر نُسخ فيه النصالعرب بحروف لاتينية وإلى أسفله وردت الترجمة الفرنسية (انظر الصورة).

- الترجمة الفرنسية.

في كل الاحوال توجد ملاحظات توضيحية في الهامش باستثناء الترجمة الفرنسية.

يختتم العمل بجدول للموضوعات ورد فيه خطأ تمثل في أن موضوعات الكتاب الثالث نسبت إلى الكتاب الرابع، وبالعكس.

تجليد الكتاب من النوع الهولندي.



Dumont, X.

Guide de la lecture des manuscrits arabes / par X. Dumont. -- Alger: Brachet & Bastide, 1842. -- 107 p. ; 25 cm

Texto en árabe con traducción al francés. -- Texto litografiado

1. Lengua árabe - Textos

811.411.21

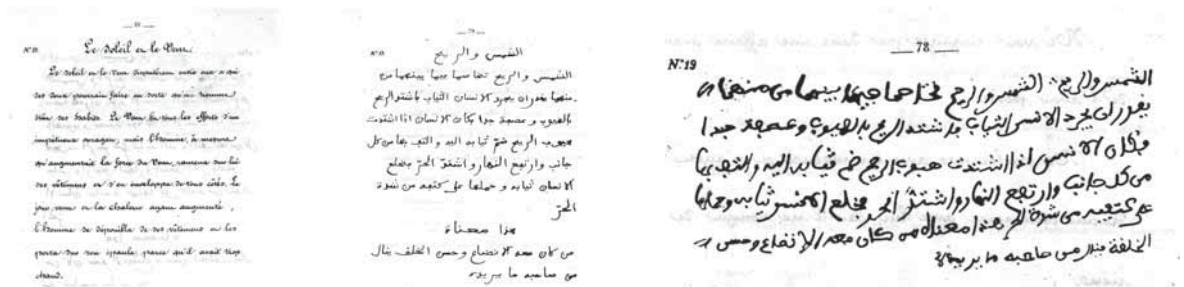
BIFMP 4R-568



نعرف من خلال المعلومات الواردة على الغلاف أن أكس دومونت عمل مترجماً في هيئة الأركان العامة. ويشير ظهر الغلاف إلى أن الكتاب طبع بتصريح من الحاكم العام للجزائر مؤرخ في أغسطس/آب 1841.

يشير دومونت في التمهيد، مقتنياً في هذا خطى كوسان دي بيرسيفال (انظر الرقم 99، فرنسا)، إلى أن الصعوبة الكبرى في اللغة العربية تكمن في القراءة. لذلك ويهدف معالجة هذا الأمر فقد فكر في وضع هذا الكتاب الذي جمع فيه 25 نصاً باللغة العربية ومخطوطة. ويختتم دومونت التمهيد موصياً بقراءة «منتخبات» برسنييه (انظر الرقم 225، الجزائر) لدراسة قواعد اللغة العربية. ويكرّر القول بأن هدف مجموعته هو تسهيل القراءة بالعربية.

تأكيداً على طبيعة الكتاب التعليمية يخصص المؤلف رقماً متسلسلاً لكل نص ويقدمه بثلاثة أشكال: أولاً بصورته الأولية كمخطوط، ثم مكتوباً بخط اليد أيضاً ولكن بحروف أوضح، وأخيراً مترجماً إلى الفرنسية، كل ذلك من خلال الطباعة الحجرية. ولا وجود للحركات حتى في النص الأخير الذي هو نص قرآني.



يختتم الكتاب بجدول مرقّم حسب تسلسل النصوص، وفيه تلخيص لكل واحد منها. مضامين النصوص متنوعة فمن نص قانوني إلى آخر تاريخي، ومن الأمثال إلى الرسائل الشخصية وهكذا.

التجليد من الورق المقوى.



السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر
[الجامع الصغير (بالفرنسية. مختارات)]

Civilité musulmane ou Recueil de sentences et de maximes: extraits de l'ouvrage du célèbre auteur arabe l'Imam Essiyouthi / avec une traduction littérale en regard du texte arabe, suivie d'une autre traduction du mot-à-mot et de notes explicatives par François Cadoz. -- Alger: F. Bernard ; Paris: L. Hachette, 1851. -- 126 p. ; 16 cm

Texto en árabe y traducción al francés. -- Tit. alternativo de la cubierta: Moeurs, coutumes et usages des arabes. -- Fecha de la cubierta: 1862. -- Incluye índice

1. Civilización islámica 2. Musulmanes - Usos y costumbres I. Cadoz, François, trad. II. Título: Recueil de sentences et de maximes III. Título: Moeurs, coutumes et usages des arabes.

39:297

BIFMP 4R-1050

أبو الفضل عبد الرحمن بن أبي بكر بن محمد جلال الدين السيوطي (1445-1505) (انظر الرقم 177، هولندا) المصري هو واحد من كبار علماء المسلمين ومن أغزر المؤلفين العرب إنتاجاً. أما عن فرانسوا كادوز فنعرف أنه كان فرنسي الجنسية وقد ترجم نصوصاً عربية إلى اللغة الفرنسية.

يشير كادوز في التمهيد إلى أنه يترجم مختارات فقط من أحاديث الرسول محمد (ص) ضمنها السيوطي في كتابه «الجامع الصغير»، لأن قصده هو تقديم فكرة عن «معتقدات العرب وطقوسهم الدينية وعاداتهم ومدنيتهم». كما يوضح أيضاً الترتيب الذي اتبعه في الكتاب: فالنص العربي مع ترجمته الفرنسية موضوعان في صفحات متقابلة، تليها الترجمة الحرفية «كلمة بكلمة». الهدف من هذه الترجمة الحرفية هو تقديم الشواهد على قواعد اللغة العربية، ثم تستكمل بإيضاحات حول النصوص الصعبة. من السهل العثور على النص الأصلي وربطه بالترجمة وبالعكس، ذلك أن كل واحد من هذه الأحاديث يحمل رقماً، وكلتا الترجمتين تحمل الرقم الذي يحمله النص الأصلي. ويوجد في خاتمة الكتاب فهرس بالمواد وآخر بالفردات العربية، وفي كليهما توضيحات، إضافة إلى قائمة بالأخطاء المطبعية.

النص العربي خال من حركات الضبط.

تجليد نسخة المكتبة الإسلامية معمول من البلاستيك الذي يقلد الجلد، أضيف إليه غلاف جديد فوق التجليد الأصلي. المعلومات المثبتة على الغلاف الأصلي تختلف عن تلك الموجودة في صفحة العنوان:

- العنوان على الغلاف هو: «طبائع العرب وعاداتهم وتقاليدهم» بينما هو في صفحة العنوان الداخلية: «مجموعة حكم وأقوال مأثورة».

- وردت أسماء الناشرين على الغلاف: «Alger, Bastide, libraire-éditeur. Constantine, A'essi et Arnolet, libraires» بينما في صفحة العنوان الداخلي: «Paris, Challamel ainé, libraire Alger, F. Bernard, lib.-éditeur. Paris, L.»
«Hachette et Compie libraires. Et chez tous les Librairies de l'Algérie»

- تاريخ الطبعة عام 1862 في الغلاف وعام 1851 في صفحة العنوان.



ابن أجروم محمد بن محمد
[المقدمة الأجرومية (بالفرنسية والعربية)]

Djaroumiya: grammaire arabe élémentaire (principes de syntaxe) / de Mohammed ben Dawoud El-Sanhadji ; texte arabe et traduction française, accompagnés de notes explicatives par L.-J. Bresnier. -- 2e éd. -- Alger: Bastide, 1866. -- X, 92 p., [1] h., 23 p. ; 22 cm

Textos en francés y árabe

1. Lengua árabe - Sintaxis - Obras anteriores a 1800 2. Lengua árabe - Gramática - Obras anteriores a 1800 I. Bresnier, Louis Jacques (1814-1869), ed. lit.

811.411.21'02'367"13"

BIFMP 4R-1073

DJAROUMIYA
GRAMMAIRE ARABE ÉLÉMENTAIRE

(PRINCIPES DE SYNTAXE)

DE

MOHAMMED BEN DAWOUD EL-SANHADJI

TEXTE ARABE ET TRADUCTION FRANÇAISE

ACCOMPAGNÉS DE NOTES EXPLICATIVES

PAR

L.-J. BRESNIER

PROFESSEUR À LA CHAIRE ARABE À ALGER

DEUXIÈME ÉDITION



ALGER

BASTIDE, LIBRAIRE-ÉDITEUR.

CONSTANTINE L. ARNOLET, IMP.-LIBRAIRE PARIS CHALLAMEL AINÉ, LIBRAIRE
Rue du Palais. 30, rue des Écoliers.

1866

لويس جاك برسنييه هو مستشرق فرنسي وأستاذ للغة العربية في الجزائر. نشر «الأجرومية» في النحو وترجمها وشرحها، وأهداها إلى «المدرسة الخاصة باللغات الشرقية» وإلى سلفستر دي ساسي (انظر الرقم 100، فرنسا). ولد أبو عبد الله محمد بن محمد بن داود الصنهاجي المعروف بابن أجروم عام (672هـ/1273 أو 1274م) وتوفي عام (723هـ/1323م) في فاس. ومع أنه اشتهر بمعارفه النحوية فقد اشتغل بالفقه والرياضيات والخط وقراءة القرآن.

يبين برسنييه في المقدمة أهمية كتاب النحو هذا في العالم العربي والنجاح الذي أصابه، إذ كان هدفاً للكثير من الشروح والتعليقات. ويرى أن أحد أسباب نجاحه يعود إلى صغر حجمه. ويشير أيضاً إلى أن الكتاب كان معروفاً في أوروبا حيث طبع وترجم مرات عدة، وقد صدرت الطبعة الأولى منه في روما في مطبعة ميديتشي عام 1592.



النص العربي الأصلي وهو مضبوط تماماً بالحركات كتبه برسنييه بيده مستخدماً خط النسخ لأنه الأكثر أصالة كما يشير هو في المقدمة. الكتاب منفذ بالطباعة الحجرية. وتبرز في صفحته الأولى بعض الحروف المزينة مع تذهيب.

تتوسع الترجمة الفرنسية بالأمثلة المضافة التي تهدف إلى تيسير فهم القواعد، فضلاً عن الهوامش التي تحيل القارئ إلى الصفحة المناسبة من النص العربي الأصلي. يضيف المؤلف أيضاً قسماً واسعاً خصصه للملاحظات وملخصاً للكتاب.



اقتنت المكتبة الإسلامية النسخة الموجودة فيها من مزايدات دوران عام 2003. التجليد من النوع الهولندي وفيه حبك في الكعب.



Perrault, Charles (1628-1703)

هذه قصة على أبو لحية زرقاء بالعربية المصححة

Hâđihi qišsať 'alá Abū Liḥyať zarqā' bi-al-'arabīyať al-malḥūnať = Barbe-bleue / traduit en arabe usuel de l'Algérie par Tibal. -- 2ème ed. rev. corr. et aug. du texte arabe transcrit dans l'ordre horizontal. -- Alger: Adolphe Jourdan, 1880. -- [2] h., 56 p. ; 27 cm. -- (Les contes de Perrault)

Texto en francés con traducción al árabe

1. Literatura popular I. Tibal, trad. II. Título: Barbe-bleue

087.5

BIFMP 4R-268

لا يعرف الكثير عن تيبال، مترجم هذا الكتاب. إلا أن صفحة العنوان تخبرنا أنه كان مدرّساً للعربية في الجزائر. أما عن مجموعة «حكايات بيرو» فيبدو أنه لم تنشر سوى هذه الترجمة وترجمة حكاية «ذات الرداء الأحمر» وتوجد نسخة منها في المكتبة الوطنية الفرنسية (تعود إلى العام 1880 نفسه). مع ذلك يسترعي الانتباه عدم وجود كتاب حكاية «ذو اللحية الزرقاء» في تلك المكتبة.

يشير تيبال إلى أنه قرر ترجمة حكايات بيرو إلى العامية الجزائرية مبتدئاً بحكاية «ذو اللحية الزرقاء». وهو يرى أن هذه الترجمة تناسب مختلف الأشخاص والفئات، من مراهقات وسيدات وأطفال وموظفين حكوميين وعمال وكل مهتم بالتحادث مع مواطن عربي من سكان البلاد. وكان همه إجمالاً هو إشاعة اللغة العربية وهي مهمة كان يشعر بأنه يمتلك القدر الكافي من الكفاءة للنهوض بها بسبب من إقامته على مدى خمسة وعشرين عاماً في الجزائر التي وصل إليها وهو شاب يافع، هذا فضلاً عن علاقته الوثيقة بأهل المنطقة.

CONTE	Hadi	Ceci	هذه
ou	kaana	conte	قصة
BARBE-BLEUE	ala	sur	على
	radjel	homme	رجل
	la-bitou	barbe de lui	أعينه
	ar-ga	bloue.	زرقا
Il était une fois	Kan	Il a été, il était	كان
un homme qui avait	marra	une fois	سوّ
de belles maisons	radjel	homme	رجل
à la ville et à la	andou	chez lui, il avait	عنده
campagne, de la	diar	maisons	ديار
	honna	belles,	حسنة

يتميز تنظيم الكتاب بكثير من الجدة، فهو مقسم إلى أربعة أعمدة تضم من اليسار إلى اليمين: النص العربي الأصلي ونسخه بحروف لاتينية ثم ترجمة هذا النص المكتوب بحروف لاتينية إلى الفرنسية، وأخيراً النص مكتوباً بالعربية بدون تشكيل. ويمكن ملاحظة هذا الترتيب في الصورة الموجودة هنا.

يحتوي الكتاب كذلك على العناصر الآتية:

- نص الترجمة العربي، مستقل وبدون ضبط بالشكل.
- إشارات مختصرة (في تسعة أسطر) حول اللهجة الجزائرية.
- صفحتان خصصتا للعبارة والمفردات العربية الشائعة مكتوبة بحروف لاتينية ثم نسخها بحروف عربية بدون تشكيل ثم ترجمتها إلى الفرنسية.



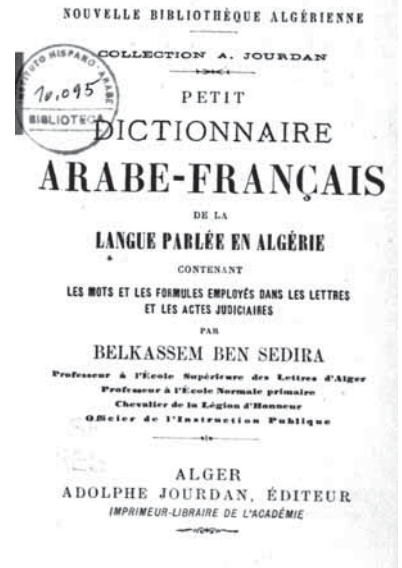
ابن سديرة، بلقاسم (1845-1901)

Petit dictionnaire arabe-français de la langue parlée en Algérie: contenant les mots et les formules employés dans les lettres et les actes judiciaires / par Belkassem Ben Sedira. -- Alger: Adolphe Jourdan, [1882?]. -- XII p., [1] h., 608 p. ; 15 cm. -- (Nouvelle bibliothèque algérienne) (Collection A. Jourdan)

1. Lengua árabe - Diccionarios - Francés

811.411.21(038)=133.1

BIFMP 4R-337
BIFMP 4R-770
BIFMP 4R-1174



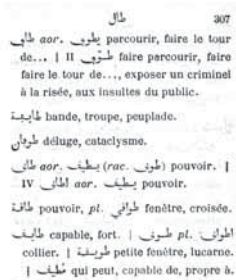
كان بلقاسم بن سديرة مدرساً في «المدرسة العليا للآداب» و«مدرسة المعلمين»، وهما مؤسستان جزائريتان. واستناداً إلى ما ورد في صفحة الغلاف فقد حاز المؤلف وسام الفارس جوقة الشرف من رتبة ضابط للتعليم العمومي.

ومع أن صفحة العنوان الداخلية تشير إلى أن الكتاب يضم كلمات ومصطلحات قانونية فإننا لا نجد أثراً لذلك سواء في المعجم أم في أي قسم آخر مستقل عنه.

يشير ابن سديرة في المقدمة إلى معاجم أخرى من مثل معجم فريتاج (انظر الرقم 8، ألمانيا) ومعجم كاريميرسكي (انظر الرقم 113، فرنسا والرقم 253، مصر) وقاموس بوسيه (توجد في المكتبة الإسلامية نسخة منه تعود إلى العام 1958 من طبعة 1887، بالرقم المرجعي 4-9195). وهو يقرّ بأهمية قاموس بوسيه في تأليف معجمه الذي رتب فيه المفردات التي تنتمي إلى جذر واحد بدءاً بالفعل بصيغته المتتابعة — الثانية (فَعَلَ) والثالثة (فَاعَلَ)... — إن كانت موجودة، ثم تليه بقية الكلمات. تشكل استثناءً عن هذه القاعدة تلك الحالات التي يخلو فيها الجذر من صيغتي الفعل الأولى (فَعَلَ) والثانية (فَعَّلَ)، في هذه الحالة يضع المؤلف الاسم في المقام الأول. ولما كان المعجم يبحث في لغة التخاطب فقد قرّر ابن سديرة إلغاء الحركات إلا في المفردات الصعبة أو متعددة المعاني.

المعجم هذا موجّه إلى طلاب المدارس والموظفين والعاملين في الإدارة الجزائرية وإلى كل من يتبغي تعلم اللغة العربية بطريقة عملية.

تشاهد في الصورة كيفية تنظيم المعجم، كما نلاحظ الطريقة المغربية في كتابة الفاء (بنقطة واحدة توضع أسفل الحرف) والقاف (بنقطة واحدة توضع أعلاه) وعدم وجود حركات الضبط ونسخ المفردات العربية بحروف لاتينية.





ابن سديرة، بلقاسم (1845-1901)

Cours de littérature arabe: recueil de versions littéraires tirées du Mostatref, des Mille et une nuits, des Fables de Bidpai, des Prairies d'or ...: munies de voyelles, suivies de près de cinq cents vers et du vocabulaire de tous les mots contenus dans les textes / par Belkassem ben Sedira. -- 2e éd. -- Alger: Adolphe Jourdan, 1891. -- XIV, 364, [4], 368 p. ; 21 cm

Texto predominantemente litografiado. -- "Ouvrage inscrit au Programme du Brevet de Langue Arabe"

1. Lengua árabe - Textos I. Título: Tuḥfaʿ al-sanīyaʿ fī nawādir al-ʿarabīyaʿ

821.411.21'06

BIFMP 4R-791

هذا كتاب آخر لابن سديرة يزودنا بمعلومات جديدة عن هذا المؤلف الذي عمل مستشاراً في محكمة الاستئناف ومسؤولاً عن «نيشان» تونس وعضواً في الجمعية الآسيوية.

تضم مجموعة الدروس هذه قسمين رئيسيين لكل منهما ترقيمه المستقل، الأول يشتمل على مجموعة من النصوص بينما يضم الثاني معجماً عربياً-فرنسياً. والمعجم مرتب من اليسار إلى اليمين ويحمل أرقاماً عربية بينما القسم الخاص بالنصوص منظم من اليمين إلى اليسار. مضمون الكتاب كالتالي: الصفحات من [V]-X تمهيد، ومن [XIV]-XI ملاحظات على المعجم، من [1]-364 المعجم، و4 صفحات من دون ترقيم تضم قائمة الأخطاء المطبعية في القسم الأول المخصص للنصوص المختارة. الصفحات من 1-368 تحتوي على مجموعة النصوص وقد طبعت من اليمين إلى اليسار ورقمت الصفحة الواحدة بالأرقام العربية والهندية. وقد وضع الترقيم العربي على يسار الصفحة عندما يكون الرقم زوجياً وإلى اليمين حين يكون فردياً. أما الأرقام الهندية فقد وضع الرقم الزوجي منها على يمين الصفحة بينما وضع الرقم الفردي يساراً.

يقدم ابن سديرة في التمهيد معلومات حول مصادر نصوصه: «المستطرف»، «ألف ليلة وليلة»، «كليلة ودمنة»، «مروج الذهب» للمسعودي (انظر الرقم 115، فرنسا). ويضيف أنه ارتأى وضع معجم يحوي جميع مفردات النصوص مصنفة بحسب جذرها ومرتبة وفقاً للأبجدية المشرقية. ويختتم التمهيد مؤكداً أنه ألف الكتاب للطلاب الباحثين عن طريقة عملية وسهلة للتعلم، وإنه نافع للطلبة المحليين بوصفه كتاباً للقراءة والنصوص. ولا يذكر شيئاً عن النصوص الأخرى في المجموعة، وهي المنتخبات الأخيرة التي تحتوي على «نوادير مختلفة» و«مجموعة أبيات».

يذكر المؤلف أنه اتخذ من قاموس كازيميرسكي (انظر الرقم 113، فرنسا، والرقم 253، مصر) أساساً له، ويوضح طريقته في ترتيب مفردات المعجم وهي الطريقة نفسها التي اتبعها في عمل معجمه العربي-الفرنسي الصغير (راجع الكتاب السابق). ثم يضيف إليه ملحفاً صغيراً مؤلفاً من 5 صفحات فيه مفردات دعاها بالـ«منسية». ويذكر أخيراً أن ولده شارل سديرة هو من خط يدويا مفردات المعجم. وتكرر هذه النوعية من الكتابات في المجموعة.

الملاحظات الموجودة على ظهر غلاف نسخة المكتبة الإسلامية تشير إلى «ريخينالدو رويث. طنجة 21 تشرين الثاني/نوفمبر عام 1902». لعله ريخينالدو رويث أورشاتي مؤلف «دليل المحادثة الإسبانية-العربية المغربي» وسواه من الكتب.



Houdas, Octave (1840-1916)

Recueil de lettres arabes manuscrites / publiées par O. Houdas et G. Delphin. -- 2e éd. -- Alger: Adolphe Jourdan, 1891. -- VIII, 168 p., [2] h., [148] p., [2] h. ; 22 cm

Texto en árabe con introducción en francés y vocabulario árabe-francés. --
Texto predominantemente litografiado

1. Lengua árabe - Textos 2. Cartas (Género literario) I. Delphin, Gaëtan (1857-1919) II. Título: Al-kitāb al-mu'rib 'an kif'iyā makātīb al-Mağrib

821.411.21'06

BIFMP 4R-338

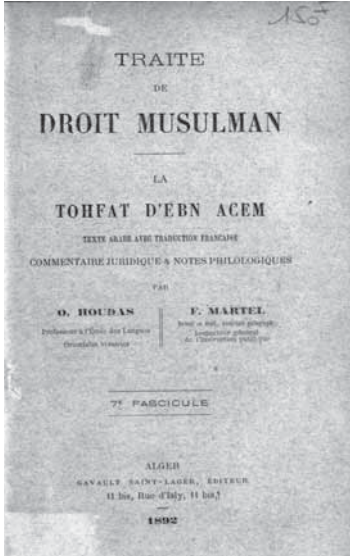


تعاون أوكتاف هودا (انظر الرقم 133، فرنسا) وغايتان دلفين (انظر الرقم 132، فرنسا) في عمل هذه المجموعة من الرسائل المخطوطة. فقد مارس كلاهما تعليم اللغة العربية في وهران باستثناء أن دلفين خلف هوداس في هذا النشاط. كان هذا الأخير هو من كتب مقدمة الكتاب وقد أستهلها بذكر مجموعة مماثلة هي «مجموعة مكاتيب مخطوطة» (1879) والمؤلفة من رسائل من الجزائر والمغرب. وقد رغب في إصدار طبعة ثانية تكمل الأولى لكنه عدل عن الفكرة بسبب عودته إلى فرنسا. مع ذلك فقد أقنعه دلفين عام 1891 بالتعاون معه لإنجازها بحيث يتكفل هودا بإعداد معجم المفردات العربية الفرنسية بينما يتكفل دلفين بنسخ الرسائل والتعليق عليها، بعد إضافة بعض الرسائل ذات المضمون القانوني وأخرى تبحث في تاريخ تونس، مع ملاحظة غلبة الرسائل الشخصية على الرسمية. ويعرض هودا أفكاره حول الصعوبة المضافة التي يمثلها وجود الأخطاء الإملائية والكلمات الواردة من لغات أخرى. ثم يختتم المقدمة بالإعراب عن أمله في أن يفيد الكتاب الطلبة الجزائريين وكل من يرغب في دراسة المؤلفات العربية الموضوعية بالخط المغربي.

تبدأ مجموعة النصوص بمعجم مفردات عربية فرنسية مرتب بحسب جذر الكلمة ويضمّ المفردات الواردة في الرسائل، وهو كبير إلى حد ما (122 صفحة) ومفرداته العربية مبسطة بالشكل. تلي المعجم نصوص الرسائل نفسها وقد نسخت بخط أوضح من الخط الذي دونت به الرسائل. والنصوص عادة لا تمثل الرسائل كاملة بل مقاطع منها فحسب، وتشتمل في بعض الأحيان على ملاحظات توضيحية. وأخيراً نجد صفحات غير مرقمة مخصصة للرسائل المخطوطة وقد كتبت من اليمين إلى اليسار. وتعويضاً عن الأرقام الغائبة عن الصفحات نجد أن كل واحدة من الرسائل تحمل في بدايتها رقمين أحدهما عربي والآخر هندي. بعض هذه الرسائل لها خصوصية إذ لا بد من قراءتها عمودياً لا أفقياً.

النص كلّهُ، سواء المعجم أم الرسائل، أنجز بالطباعة الحجرية.





ابن عاصم، محمد بن محمد
[تحفة الحكام في نكت العقود والأحكام (بالفرنسية والعربية)]

Traité de droit musulman: la Tohfat d'Ebn Acem. 7e fascicule / texte arabe avec traduction française, commentaire juridique et notes philologiques par O. Houdas, F. Martel. -- Alger: Gavault Saint-Lager Éditeur, 1892. -- P. 702-823 ; 23 cm

Texto en árabe con traducción al francés

1. Fiqh mālikī - Obras anteriores a 1800 I. Houdas, Octave (1840-1916), trad.
II. Martel, Félix (1852-1924), trad.

348.97"14"

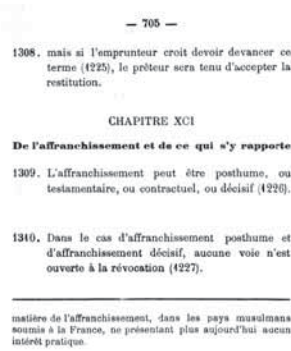
BIFMP 4R-545

هذا كتاب في الفقه مؤلفه هو الأندلسي أبي بكر محمد بن محمد القيسي المالكي المعروف بابن عاصم الفقيه النحوي الذي ولد وتوفي في غرناطة (760هـ/1359م-829هـ/1426م). فضلا عن هذا الكتاب حفظت أعمال أخرى لابن عاصم منها كتاب في الأمثال وآخر في تاريخ غرناطة.

أما ناشرا هذا الكتاب ومترجماه فهما أوكتاف هودا (انظر العمل السابق) الذي تفرغ لتدريس اللغة العربية وفليكس مارتل الذي شغل منصب مفتش عام التعليم العمومي بعد أن درس علم الأرشفة وقراءة المخطوطات وكذلك الحقوق التي نال فيها درجة الدكتوراه.

هذه هي ملزمة الكتاب السابعة وليس في المكتبة الإسلامية سواها. في هذه الملزمة ينتظم عمل هودا ومارتل على النحو الآتي: في الصفحات التي تحمل أرقاماً زوجية يوجد المتن الأصلي للكتاب باللغة العربية بدون تشكيل أما في الصفحات ذات الترقيم الفردي فنجد الترجمة الفرنسية. وقد أرفق ذلك كله بملاحظات كثيرة متكاملة باللغة الفرنسية في الهوامش.

نلفت النظر إلى معلومة غريبة تتمثل في أن الأرقام العربية والهندية تتناوب على الظهور على امتداد الكتاب، إذ أن ترقيم النص العربي اعتمد الأرقام الهندية بينما استخدمت الأرقام العربية في الترجمة الفرنسية.





Machuel, Louis (1848-1921)

Grammaire élémentaire d'arabe régulier: contenant des tableaux pour la conjugaison de tous les verbes irréguliers et des modèles d'analyses / par L. Machuel. -- 2e éd. -- Alger: Adolphe Jourdan, 1892. -- [1] h., 239 p. ; 21 cm

Textos en francés y árabe. -- Incluye índice

1. Lengua árabe - Gramática

811.411.21'36

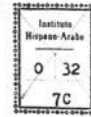
BIFMP 4R-22

GRAMMAIRE ÉLÉMENTAIRE D'ARABE RÉGULIER

CONTENANT
des
TABLEAUX POUR LA CONJUGAISON DE TOUTS LES VERBES IRRÉGULIERS
et des
MODÈLES D'ANALYSE

PAR
L. MACHUEL

DIRECTEUR DE L'ENSEIGNEMENT PUBLIC EN TUNISIE
EX-PROFESSEUR D'ARABE A LA CHAIRE PUBLIQUE D'ORAN
AU LYCÉE D'ALGER ET AU COLLÈGE ARABE-FRANÇAIS
DE CONSTANTINE
CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR



DEUXIÈME ÉDITION



ALGER

ADOLPHE JOURDAN, LIBRAIRE-ÉDITEUR

IMPRIMEUR-LIBRAIRE DE L'ACADÉMIE
4, PLACE DU GOUVERNEMENT, 4

1892

ولد المستعرب لوي ماشويل في الجزائر وتوفي في تونس. زاول التعليم في تونس حيث كان أول مدير للتعليم العمومي فيها وكذلك في الجزائر (وهران وقسنطينة). حاز وسام جوقة الشرف الفرنسي برتبة فارس.

وفقاً لملاحظة الناشر التجاري أدولف جوردان فالطبعة الثانية لا تختلف كثيراً عن الأولى، إذ أنها تحافظ على طبيعة الكتاب العملية والابتدائية. يسترعي الانتباه أن المكتبة الوطنية الفرنسية تحتفظ بنسخة من الطبعة الأولى لعام 1878 ونسخة أخرى من الطبعة الثانية لكنها بتاريخ سابق (1889) على طبعة النسخة الموجودة في المكتبة الإسلامية.

يضم كتاب قواعد العربية هذا جداول مختلف أنواع الأفعال، القياسية منها وغير القياسية. أما بالنسبة إلى ما

Tableau des formes dérivées d'un verbe **CONCAVE**

NOMBRE FORMES	VOIX ACTIVE			VOIX PASSIVE		PARTICIPES		NOMS D'ACTOR
	PRÉTÉRIT	AORISTE	IMPÉRATIF	PRÉTÉRIT	AORISTE	PRÉSENT	PASSÉ	
I	نَمَّ	يُنَمُّ	نَمِّ	لِيَمَّ	يُنَمُّ	نَمَّيْتُ	نَمَّيْتُ	Variable.
II	نَمَمْتُ	يُنَمِّمُ	نَمِّمِ	لِيُنَمِّمِ	يُنَمِّمُ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّوِيَّة
III	نَمَمْتُ	يُنَمِّمُ	نَمِّمِ	لِيُنَمِّمِ	يُنَمِّمُ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّوِيَّة
IV	نَمَمْتُ	يُنَمِّمُ	نَمِّمِ	لِيُنَمِّمِ	يُنَمِّمُ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّوِيَّة
V	نَمَمْتُ	يُنَمِّمُ	نَمِّمِ	لِيُنَمِّمِ	يُنَمِّمُ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّوِيَّة
VI	نَمَمْتُ	يُنَمِّمُ	نَمِّمِ	لِيُنَمِّمِ	يُنَمِّمُ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّوِيَّة
VII	نَمَمْتُ	يُنَمِّمُ	نَمِّمِ	لِيُنَمِّمِ	يُنَمِّمُ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّوِيَّة
VIII	نَمَمْتُ	يُنَمِّمُ	نَمِّمِ	لِيُنَمِّمِ	يُنَمِّمُ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّوِيَّة
IX	نَمَمْتُ	يُنَمِّمُ	نَمِّمِ	لِيُنَمِّمِ	يُنَمِّمُ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّوِيَّة
X	نَمَمْتُ	يُنَمِّمُ	نَمِّمِ	لِيُنَمِّمِ	يُنَمِّمُ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّيْتُمْ	نَمَّوِيَّة

D'ARABE RÉGULIER

يعرف بالنماذج التحليلية فهي عبارة عن شروح مختلف الصيغ القواعدية مشفوعة بالأمثلة. توجد كذلك بعض النماذج الكاملة للجموع غير القياسية. وتشكل هذه المواد كلها مضافاً إليها فهرس الموضوعات فائدة كبيرة تتمثل في كونها تدعم بقية مواد الكتاب بغية تيسير فهم الشروح النحوية وتسهيل استيعابها.

المفردات العربية مضبوطة كلها بالشكل وحرفا الفاء والقاف مكتوبان كما جرت العادة في الكتب المطبوعة في الجزائر بالطريقة المغاربية.

COURS GRADUÉ
DE
LETTRES ARABES MANUSCRITES

PREMIÈRE PARTIE:
LETTRES & RAPPORTS
D'ORDRE PRIVÉ, JUDICIAIRE, ADMINISTRATIF ET POLITIQUE;
D'ALGERIE, DE TUNISIE, DU MAROC ET DE SYRIE.

DEUXIÈME PARTIE:
LETTRES D'EXAMENS
PRIMES DE 1^{re} ET DE 2^e CLASSE. — INTERPRÈTES MILITAIRES.
BREVETS D'ARABE ET DE KABYLE.



ابن سديرة، بلقاسم (1845-1901)

Cours gradué de lettres arabes manuscrites / par Belkassem Ben Sedira ; avec la collaboration de Charles Sedira. -- Alger: Adolphe Jourdan, 1893. -- XII, [396] p. ; 22 cm

Texto en árabe con introducción en francés. -- Impresión del texto árabe y paginación inversa. -- Texto árabe litografiado

Contiene: Première partie: lettres & rapports d'ordre privé, judiciaire, administratif et politique, d'Algérie, de Tunisie, du Maroc et de Syrie – Deuxième partie: lettres d'examens. -- Texto en árabe y paginación en sentido inverso

1. Lengua árabe - Textos 2. Cartas (género literario). I. Sedira, Charles (n. 1883)

821.411.21-6

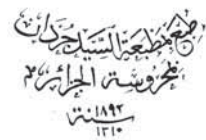
BIFMP 4R-806

لهذه المجموعة أوجه شبه بالعمل التالي الذي هو من تأليف ابن سديرة أيضاً. وبمقارنة الاثنين نجد أن هذه المجموعة تضم عدداً أكبر من الوثائق 320 وثيقة في مقابل 100 وثيقة نجدها في الكتاب الآخر. مع ذلك فالمجموعة تقتصر على الرسائل المنجزة بتقنية الطباعة الحجرية وهي تخلو من أي عنصر إضافي آخر. والمؤلف يتنبه إلى هذه المسألة لذا فهو يصرح في نهاية التمهيد بعزمه على إعداد ملحق للكتاب سيضمنه نسخاً بالحروف اللاتينية للرسائل الأكثر صعوبة مع ترجمة للبعض منه وملاحظات توضيحية ومعجماً بالمفردات. يهدي المؤلف هذه المجموعة إلى الجنرال فورجيمول بوسكينارد ويشفع إهداءه بالمدح والتقريظ الذي خص به الجنرال المذكور.

يتحدث ابن سديرة في التمهيد عن أنماط الرسائل المضمّنة ويبرز عددها مكتوباً بالحروف وباللون الأسود الغامق، فهي ثلاثمائة وعشرون، منها رسائل ذات أسلوب بسيط واضح مضبوط بالشكل وتقارير خاصة قانونية وإدارية سياسية تخص الجزائر وتونس وسوريا والمغرب والسنغال...، ونموذج شهادة دراسية وخطاب ورسائل على شكل قصائد وغير ذلك. وقد وضعت في المجموعة الأولى من مجموعتي الرسائل. أما المجموعة الثانية فتتكون هي الأخرى من الوثائق ولكنها ذات مضامين متنوعة فهي عبارة عن امتحانات أكاديمية.

يضيف ابن سديرة أنه يوجه الكتاب إلى تلامذته من طلبة المدرسة العليا للآداب لكي يتمكنوا من تحضير امتحاناتهم. ويورد عبارات الشكر بعد ذلك لولده شارل سديرة على تعاونه المعهود إذ تكفل بنسخ الرسائل. كما يعبر عن شكره كذلك إلى أم. ليفارد صاحب مطبعة آ. جوردان الحجرية على مهارته وسرعته في تنضيد الكتاب. وينهي تمهيداً ببيان عزمه على إعداد ملحق يكمل هذا العمل، وقد أشرنا إلى ذلك سابقاً.

رتبت الرسائل بالطريقة نفسها المتبعة في كتب أخرى مشابهة انظر الرقم 229، الجزائر لمؤلف آخر لكنها صادرة عن دار النشر نفسها إذ هناك صفحات غير مرقمة وأخرى تحمل أرقاماً عربية وهندية في بداية كل واحدة من الرسائل. اتجاه الكتابة من اليمين إلى اليسار كما أن بعض الرسائل كتبت عمودياً.





ابن سديرة، بلقاسم (1845-1901)

Manuel épistolaire de langue arabe à l'usage des Lycées, collèges et écoles normales de l'Algérie: cadre épistolaire, formulaire administratif, lettres manuscrites diverses avec transcription, notes et vocabulaire / par Belkassem Ben Sedira. -- Alger: Adolphe Jourdan, 1893. -- VIII, 272, [5] p. ; 20 cm

Texto en árabe con introducción en francés y vocabulario árabe-francés. --
 Texto predominantemente litografiado

1. Lengua árabe - Textos 2. Cartas (género literario)

821.411.21'06

BIFMP 4R-234



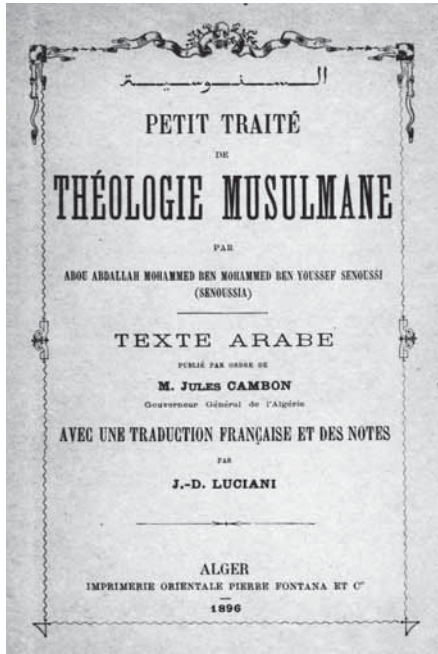
هذا العمل عبارة عن مؤلف في الرسائل وله تنظيم مشابه للتنظيم المعمول به في سواه (انظر الرقم 229، الجزائر) فهو يحتوي على رسائل ومعجم بالمفردات. أما الهدف منه حسبما يرى الكاتب فهو لمساعدة طلبة الثانوية العامة والمدارس الابتدائية في الجزائر.

يهدى ابن سديرة هذه المجموعة التي تضم مائة رسالة أعدت بالطباعة الحجرية إلى شارل جانمير رئيس الأكاديمية الجزائرية. وكما هو الحال في مناسبات أخرى فقد استعان المؤلف بابنه شارل سديرة.

ثمة في التمهيد نوع من الالتباس فالمؤلف يذكر أن الكتاب يضم ترجمة حرفية تقريباً لـ 16 رسالة أولى ترد على سبيل النماذج بيد أن هذه الترجمة غير موجودة، لكن لا بد لنا من القول إن هذه الرسائل مضبوطة جيداً بالشكل وهو ما لا نجده في بقية الرسائل. وتديلاً على غياب الترجمة نورد محتوى الكتاب كاملاً إذ نجد: الإهداء، والتمهيد، و16 رسالة تحمل أرقاماً رومانية وتكون قسماً سماه المؤلف بـ «إطار الرسائل» (ص 1-7)، و14 رسالة تحمل هي الأخرى أرقاماً رومانية جمعت تحت عنوان «المجموعة الإدارية» (ص 8-16)، ثم بقية الرسائل من دون ترقيم وتشكل مجموعة «رسائل متنوعة» (ص 17-76)، وقسم خصصه لـ «الرسائل المنوعة» ثم «نسخ الرسائل المنوعة وملاحظات» (ص 77-172)، ومعجم المفردات العربية-الفرنسية (ص 173-267)، وخمس رسائل الغرض منها إجراء الاختبارات الأكاديمية لأن مفرداتها لا ترد ضمن مسرد الالفاظ العام.

الجزء المخصص لـ «نسخ الرسائل المنوعة والملاحظات» هو عبارة عن قسم نسخت فيه هذه الوثائق بحروف أوضح وقد أرفق بملاحظات بالفرنسية وأنجز بالطباعة الحجرية. ولما كانت هذه «الرسائل المنوعة» لا تحمل أرقاماً فقد استخدم رقم الصفحة التي تبدأ بها للإشارة إليها، ويظهر هذا الرقم بالصيغتين العربية والهندية، ويتكرر هذا السياق في جميع صفحات الكتاب. يستثنى من ذلك الإهداء والتمهيد، إذ تحمل صفحاتهما أرقاماً رومانية. المؤلف يضبط الرسائل الست عشرة الأولى وجزءاً كبيراً من معجم المفردات بالشكل.

نسخة المكتبة مجلدة تجليداً هولندياً ورقعة العنوان من الجلد، وتوجد منها نسخة ميكروفيلم.



السَّنُوسِيَّةُ، محمد بن يوسف (1428-1490)
[أمّ البراهين (بالفرنسية والعربية)]

Al-sanūsīyāt: petit traité de théologie musulmane / par Abou Abdallah Mohammed ben Mohammed ben Youssef Senoussi (Senoussia) ; texte arabe publié par ordre de Jules Cambon ; avec une traduction française et des notes par J.-D. Luciani. -- Alger: Imprimerie orientale Pierre Fontana et Ce, 1896. -- 44, 10 p. ; 21 cm

Texto en árabe con traducción al francés

1. Teología islámica - Obras anteriores a 1800 I. Luciani, J. D., trad.
II. Título: Matn Al-sanūsīyāt fi al-tawḥīd III. Título: Petit traité de théologie musulmane

21:297"14"

BIFMP 4R-1121

مؤلف هذا الكتاب الفقهي هو المغربي أبو عبد الله محمد بن يوسف بن عمر بن شعيب (1428-1490). ولد وتوفي في تلمسان، وفيها ذاع صيته بمعارفه في الحديث والفقه والمنطق وقرآيات القرآن.

هذا الكتاب هو واحد من عدة كتب ألفها، وهو يظهر بعناوين مختلفة كما يلاحظ في هذه الطبعة. ففي صفحة الغلاف المكتوبة بالفرنسية نجد أن العنوان العربي للكتاب هو «السَّنُوسِيَّةُ»، بينما هو على الغلاف العربي: «متن: السنوسية في التوحيد» (لا تعد كلمة «متن» جزءاً من العنوان). وللكتاب عناوين أخرى منها «أمّ البراهين (في العقائد)» و«العقيدة الصغرى» و«عقيدة أهل التوحيد الصغرى». يمكن اعتبار هذه الصيغة الأخيرة من العناوين الصورة التي تتبناها صفحة العنوان الفرنسية عنوانا للكتاب. لقد ألف السنوسي كتاباً فقهياً آخر أوسع من هذا، إذ ثمة أخبار عن كتاب آخر له عنوانه «عقيدة أهل التوحيد» أو «العقيدة الكبرى».



المترجم والناشر جان-دومينيك لوجيانني، المولود في كورسيكا عام

1851 والمتوفى في الجزائر عام 1932، متخصص بدراسة المؤلفات الفقهية والقانونية لعلماء المسلمين، ومنها هذا الكتاب. وقد مكنته تلك المعارف من المشاركة في إعداد تشريع خاص بالجزائريين. أمّا جوليس كامبون (1845-1935) وهو الذي دعم نشر هذا الكتاب طيلة مدة عمله حاكماً عاماً للجزائر فقد كان دبلوماسياً فرنسياً وعضواً في الأكاديمية الفرنسية، وقد عمل سفيراً في واشنطن ومدريد وبرلين.

يتألف الكتاب من تمهيد وترجمة و متن مكتوب باللغة العربية من دون ضبط بالحركات. هذا القسم الأخير يحمل أرقاماً هندية ومكتوب من اليمين إلى اليسار.





Doutté, Edmond (1867-1926)

Bulletin bibliographique de l'islam maghribin. I, 1897-1er semestre 1898 / par Edmond Doutté. -- Oran: [s.n.], 1899 (Oran: Imprimerie typographique et lithographique L. Fouque). -- 100 p. ; 24 cm

Índice. -- Separata de: Bulletin de la Société de géographie d'Oran, fasc. 79, janvier-mars, 1899

1. Islamismo - África septentrional - S.XIX - Bibliografías

016:297(61)"18"

BIFMP 4R-4



كان (إدموند دوتيه) مستعرباً فرنسياً ومدرساً في المدرسة العليا للآداب في الجزائر.

تشتمل الببليوغرافيا على مؤلفات تنتمي إلى المجموعات التالية: الإسلام في بلدان شمال أفريقيا ذات الحضور الإسلامي، التاريخ والاقتصاد والمجتمع في الإسلام، المظاهر الإسلامية والشرقية عموماً، إضافة إلى اللغة والأدب العربي. واللغات التي وضعت بها هذه الكتب هي اللاتينية والفرنسية والألمانية والإنكليزية والإسبانية والإيطالية والعربية.

يبين المؤلف في بداية قائمة كتب المراجع كل ما سبق ذكره، ووضع كذلك تواريخ تقريبية لنشر الكتب: من الأول من يناير/كانون الثاني عام 1897 إلى الأول من يوليو/تموز عام 1898. وفي هذه النقطة ثمة شيء من عدم الوضوح، ففي صفحة العنوان تظهر هذه التواريخ نفسها لكنها مسبقة بالرقم الروماني (أ)، مما يوحي بوجود قوائم أخرى لاحقة للمراجع.

وقد أدرج جدول بالأقسام الخمسة عشر التي توزعت عليها قائمة المصادر والمراجع (كتب عامة وكتب خاصة بالدين الإسلامي وأخرى حول العقائد والعلوم الإسلامية والشرعية وغيرها).

أضيف ملحق إلى قائمة المصادر والمراجع واشتمل على إضافات على الأقسام الخمسة عشر، وقائمة بالكتب العربية المنشورة أو التي أعيد نشرها في المشرق في الفترة ما بين الأعوام 1314 و1316 (1896-1898 للميلاد). ونجد في الختام فهرساً بأسماء المؤلفين.

الجزء الأعظم من المتن يرد بالفرنسية، مع بعض الجمل العربية التي تظهر من حين لآخر بدون تشكيل. كذلك استخدمت اللغة العربية وهي الغالبة في الملحق الذي يضم الكتب المنشورة في المشرق (ص 94-96) بدون علامات ضبط.

نسخة المكتبة، وهي فصلة من المزمرة 79 (كانون الثاني/يناير-أذار/مارس 1899) من «نشرة الجمعية الجغرافية في وهران» تنقصها بعض الصفحات التي يحتمل أنها كانت تحتوي على صور. كما تضم رسالة مخطوطة كتبها (إدموند دوتيه) بنفسه، وقد وضعت على صفحة العنوان (انظر الصورة).





ابن عربي، محيي الدين
هذا الديوان الأكبر

Hâḡā Al-Dīwān al-akbār / li-Muḡyī al-Dīn ibn 'Arabī al-Ḥātimī al-Andalusī al-Tā'ī ; [mašmūlān bi-taṣṡīḡ ḡāḡā Muḡammad ibn Ismā'īl Šihāb al-Dīn]. -- Būlāq: Dār al-Ṭī-bā'at al-Bāhiraṡ, 1271 de la Hēgira [1855]. -- 478 p. ; 30 cm

"Li-ḡāyaṡ ḡumādā al-Ūlā sanaṡ aḡad wa-sab'īn wa-mī'atayn ba'd al-alf min ḡiḡraṡ"-- P. 477. -- Texto enmarcado por una orla decorativa. -- Texto en dos columnas. -- Reclamos en páginas pares. -- Sign.: ()², 2-119², ()¹

1. Poemas árabes - S.XIII I. Šihāb al-Dīn, Muḡammad ibn Ismā'īl, ed. lit.

821.411.21-1(460=411.21)'02

BIFMP 4R-982

ابن عربي (مرسية، 560هـ/1165م-دمشق، 638هـ/1240م) ومعروف بلقب «الشيخ الأكبر» من بين ألقاب أخرى، هو كبير المتصوفة في العالم الإسلامي وقد تلقى تعليماً ربيعاً وإعداداً فكرياً تأسس على التقاليد الإسلامية. في شبابه عرضت له رؤيا غيرت توجهه تماماً أثناء إصابته بمرض وقد صاحبته الرؤى طوال حياته. سافر إلى الشرق وحج إلى مكة المكرمة ودرس على عدد كبير من الأساتذة في البلاد التي مر بها وفي أواخر حياته أقام بدمشق حيث عاش في كنف أسرة بني الزكي حتى وافاه الأجل ودفن في جبل قاسيون. ألف أعمالاً مهمة وكان الأغزر من بين الصوفيين.

أنهى ديوانه في صيف 634هـ/1237م وجمع فيه قصائد متفرقة كثيرة، نحواً من 844 قصيدة و27 موشحة وقصيدة زجل واحدة.

نشرت هذه الطبعة مراراً طبعة بيروت (1996، رقمها المرجعي 4-38690 في المكتبة الإسلامية). المجلد كبير وله صفحة غلاف فيها اسم المؤلف والعنوان. قبل المتن نجد رسماً على غرار المخطوطات لعله الشعار الطباعي لدار النشر ويصعب وصفه بالكلمات إذ نجد على الجوانب أشرطة زخرفية هندسية وقبة مركزية في نهايتها ما يشبه شعلة النار.

النص مؤطر بالزخارف وموزع على عمودين. حروف الطباعة هي نفسها المستخدمة عادة في الخط الفارسي، من النوع المائل (التعليق). تتوسط أرقام الصفحات أعلى الصفحة ووضع بين قوسين مع زخارف في أطرافها وتكرر هذه الزينة في المتن. ثمة تعقيبات في الصفحات الزوجية والكتاب يحمل رقماً مرجعياً.

إنها النسخة الأقدم لدى المكتبة الإسلامية وانجزت في المطبعة الحكومية في بولاق في عهد محمد سعيد باشا، نائب والي مصر بين عامي 1854 و1863، وهو الابن الرابع لمحمود علي. التجليد باستخدام البلاستيك الأحمر وفيه لسان للغلق.

هذه قصة تودد الجارية على التمام والكمال

Hâđihi qışşat Tawaddud al-ğarıyať 'alá al-tamám wa-al-kamál. -- Mişr:
bi-Al-Maţba ať al-KastalĪh, 1278 de la Hégira [1862]. -- 88 p. ; 18 cm

"FĪ ĥamsať 'aşar šahr Ramađán sanať 1278 min al-ĥiğrať al-nabawĪ-
yať"--Colofón (p. 88). -- Texto enmarcado. -- Reclamos. -- Sign.: 2 tawa-11
tawa4. -- Lugar y editor tomados del colofón

1. Narrativa árabe - S.XIX

821.411.21-3"08"

BIFMP 4R-1107



حكاية الجارية تودد يمكن أن تكون هي الترجمة الحرفية لهذا العمل الصغير، إذ يحكى أن تاجراً اشترى جارية شابة جميلة وأحسن تعليمها. وعندما أفلس التاجر فكر في وسيلة لإنقاذ ممتلكاته وهكذا فقد سعى لعرضها على الملك بوصفها امرأة ذات معارف. وهكذا أراد الملك اختبارها من خلال عقد مناظرات أدبية مع علماء البلاط وشعرائه لكن الجارية دللت على فطنتها وذكائها. وبهذا تمكنت من إنقاذ سيدها والبقاء معه فضلاً عن إثرائه.

هذه الحكاية المضمنة في «ألف ليلة وليلة» وصلت إلى الأدب الإسباني تحت عنوان «حكاية الفتاة تيودور». وبالفعل ثمة مخطوطان عربيان إسبانيان حول هذا المضمون.

تولى محمد أفندي حنفي تكاليف طباعة الكتاب.

العمل يقدم كافة خواص الطباعة في عصره من حيث أهمية افتتاح النص برسم تزييني في الجزء العلوي من الصفحة يتوسطه شكل هرمي، وهناك تعقيبات ونص مؤطر وترقيم في الجزء العلوي موضوع بين قوسين في وسط الصفحة. ونظراً لكونها حكاية قصيرة فليس غريباً أن يكون حجمها صغيراً.

تجدر الإشارة إلى الرقم المرجعي المطبوعي فهو مكون من رقم إضافة إلى الحرفين الأوليين من كلمة «تودد» الموجودة في العنوان.

التجليد هولندي حديث والنسخة مبقعة بفعل الرطوبة والورق من نوعية رديئة. توجد ملحوظات بخط اليد في الهامش.



ابن الأثير، عز الدين علي بن محمد
أسد الغابة في معرفة الصحابة

Usd al-gābaʾ fī maʾrifat al-ṣaḥābaʾ / li-ʿIzz al-Dīn Abī al-Ḥasan ʿAlī ibn Muḥammad ibn ʿAbd al-Karīm al-Ġazarī Ibn al-Aṭīr ; [bi-taṣḥīṭiḥ Muṣṭafā Wahabī]. -- [Al-Qāhira]: Al-Matbaʿat al-Wahabīya, 1285 de la Hégira [1864]. -- 6 v. ; 24 cm

"Fī awāsiṭ ṣaḥr Rabīʿ al-aḥḍar sanaʿ 1285"--Vol. 1, p. 200. -- Reclamos. -- Texto enmarcado

1. Ṣaḥābaʿ - Biografias - Obras anteriores a 1800 I. Wahabī, Muṣṭafā, ed. lit.

929"06"

BIFMP 4R-592-597

ينتسب المؤلف (ولد في جزيرة ابن عمر، حالياً تقع Cizre في تركيا في جنوب الأناضول قرب الحدود مع سوريا عام 552هـ/1160م، وتوفي في الموصل 630هـ/1233م) إلى أسرة مهمة من العلماء. أمضى جزءاً كبيراً من حياته في الموصل وحارب إلى جانب صلاح الدين الأيوبي ضد الصليبيين. ظروف حياته لم تعرف جيداً مع أنه مؤلف مشهور إثر عمله التاريخي العظيم «الكامل في التاريخ». كان له شقيقان مؤلفان أيضاً، وقد وضعوا عمليتين موجودتين ضمن مجموعة ذخائر الكتب القديمة التابعة للمكتبة الإسلامية (انظر الرقمين 239 و271، مصر).

هذا العمل هو معجم أبجدي خاص بتراجم صحابة النبي (ص) وشخصيات أخرى من معاصريه. ويضم نحواً من سبعة آلاف وخمسمائة سيرة الأمر الذي اضطره للاطلاع على مؤلفات كثير من الكتاب السابقين. توزع العمل على خمسة أجزاء، في الأول والثاني قسمان. أما الإشارة إلى مطبعة (الوهبية) فتظهر في الصفحة 200 في آخر الجزء الأول.

يحمل الغلاف عنوان العمل واسم المؤلف. وفي بداية كل جزء يظهر رسم أشبه بعلامة طباعية أو شعار خاص بدار النشر. بعض النسخ خرجت من المطبعة نفسها وفيها زخرف مماثل (انظر الرقمين 244 و248، مصر). النص مؤطر وبه تعقيبات في الصفحات الزوجية. الأجزاء تحمل أرقاماً مرجعية مطبوعة وترقيماً خاصاً بكل جزء. تضم الصفحة 27 سطراً مع ملحوظات في الهامش. ثمة فراغات في أسفل الصفحة والجوانب.

قيود الختام المختلفة في الأجزاء تشير إلى أن نفقات الطباعة تولتها شركة المعارف. طبع العمل في حكم نائب الوالي إسماعيل باشا (1863م و1879م).

نسخة المكتبة الإسلامية تضم ستة أجزاء، الخامس والسادس يمثلان الجزء الخامس. كعب الكتاب جلدي وبه خياطة على عصب وتدهيب وصفحات مرممة.

ابن الأثير، ضياء الدين نصر الله بن محمد
المثل السائر في أدب الكاتب والشاعر

Al-maṭal al-sā'ir fī adab al-kātib wa-al-šā'ir / li-Ḍiyā' al-Dīn Abī al-Faṭḥ Naṣr Allāh ibn Muḥammad ibn Muḥammad ibn 'Abd al-Karīm al-Mawṣiṭī al-Šāfi'ī ; [al- taṣḥīḥ Muḥammad al-Šabbāğ]. -- Bi-Bulāq: bi-Al-Maṭba'a al-'Āmirāṭ, 1282 de la Hégira [1865-1866]. -- 4, 504 p. ; 24 cm

Reclamos. -- Texto enmarcado

1. Literatura árabe - Historia y crítica - Obras anteriores a 1800
I. Šabbāğ, Muḥammad Al-, ed. lit.

821.411.21.09"09/14"

BIFMP 4R-853



ضياء الدين (جزيرة ابن عمر، 558هـ/1163م-بغداد، 637هـ/1239م) هو شقيق المؤلف السابق (انظر الرقم 238، مصر) وعلى خلافه وخلاف شقيق ثالث (انظر الرقم 271، مصر) فقد شارك بهمة في السياسة. عمل لصالح السلطان صلاح الدين وابنه (الأفضل) الذي استوزره. نشأ في الموصل واستقر نهائياً بها بعد أن تنقل في مصر وحلب وأربيل رغم أنه توفي في بغداد التي وفد إليها غير مرة رسولا إلى الخليفة.

كان متضلعا في النحو واللغة والبلاغة خبيراً حافظاً للشعر، خاصة شعر أبي تمام والبحري والمتنبي.

العمل المقدم هنا يتطرق إلى قواعد الأدب.

والكتاب يعكس طباعياً خصائص الأعمال السابقة. يُلاحظ في هذه الطبعة وجود ملخص المحتوى في البداية وله ترقيم مستقل عن باقي العمل تليه صفحة العنوان ورسم الواجهة قبل بداية النص على شكل هرم في الفضاء المركزي ينتهي بذروة في أعلاه يظهر في طرفها ختم، كما تظهر البسمة بخط مختلف مائل والنص موضوع في إطار. ثمة 27 سطرا في الصفحة مع وجود تعقيبات في الصفحات ذات الأرقام الزوجية. وهناك بعض التعليقات المطبوعة في الهامش. أما الرقم المرجعي فيتألف من رقم متسلسل ويحتوي على الكلمة الأولى من العنوان. لا يمكن تحديد التاريخ الميلادي بدقة لغياب موعد الانتهاء من الطباعة في التقويم الهجري.

نسخة المكتبة الإسلامية كانت هدية بمناسبة زيارة عاهل المملكة العربية السعودية، جلالة الملك سعود بن عبد العزيز الفيصل آل سعود في 10 شباط/فبراير 1957. التجليد بالرق مع تذهيب وختم بيضاوي في الوسط، وخياطة على عصب في الكعب. ثمة أختام على الغلاف غير مقروءة. النسخة محفوظة بحالة جيدة.



النووي، يحيى بن شرف

شرح محيي الدين يحيى النووي على صحيح مسلم بن الحجاج

Šarḥ Muḥyī al-Dīn Yahyá al-Nawawī ‘alá Ṣaḥīḥ Muslim ibn al-Ḥaǧǧāǧ. – [Al-Qāhira]: bi-Al-Maṭba‘at al-Kastiliyāt al-‘Āmiratī, 1283 de la Hégira [1867]. -- 5 v. ; 31 cm

"Fī awāhir Dī al-Qa‘dat al-ḥarām min sana‘ talāt wa-ṭamānīn ba‘d al-mī‘atayn wa-al-alf min hiǧratī"--Vol. 5, p. 459

1. Ḥadiz - Textos 2. Muslim ibn al-Ḥaǧǧāǧ. Al-ǧāmi‘ al-ṣaḥīḥ

297

BIFMP 4R-1135-1139

يحيى بن شرف النووي (نوى، جنوب دمشق 631هـ/1233م-676هـ/1277م) كان فقيهاً عالمياً في أحكام المذهب الشافعي. ومع أنه درس الطب في شبابه فقد تلقى تعليماً راسخاً في علوم السنة والحديث وأتبع قواعد صارمة في نقلها.

هذا العمل البارز يشتمل على شرح صحيح مسلم بن الحجاج الذي غدا من أكثر الاسهامات أهمية في الإسلام إذ ضم الأحاديث والسنة النبوية. وقد كتب النووي في مقدمة شرحه حول وجوب الرواية عن الثقات في دراسة الحديث والتعمق في علوم السنة النبوية. ولا يكتفي هنا بتقديم ملاحظات حول سلسلة المراجع في نقل الأحاديث النبوية وقواعدها بل ويقوم بشرحها أيضاً من وجهة النظر الفقهية والشرعية.

العمل مطبوع في خمسة أجزاء من القطع الكبير. تجدر الإشارة هنا إلى استخدام نوعين مختلفين من الخط الطباعي. وهذا ما يمكن ملاحظته على سبيل المثال في الجزء الثاني ما بين الصفحتين 16 و17 عندما تتغير الملزمة. أما الأجزاء الأربعة الأولى فلها خصائص مختلفة من حيث الخط.

يلحظ وجود شعار الناشر في الرسم الذي يتصدر النص والمتمثل بالهرم المركزي الذي ينتهي بذروة في أعلاه، والنص موضوع في إطار ثلاثي الخطوط، سُمك الخط الداخلي ضعف سُمك الخطين الخارجيين، فضلاً عن وجود تعقيبات وملخص للمحتوى في كل جزء. النص يخلو من حركات التشكيل. وهناك كلمات مطبوعة في الهامش. ثمة فسحة واسعة فارغة في هامش القص. واسم المطبعة يُشار إليه في المجلد الخامس، صفحة 459.

التجليد من الرق ذي اللون الأحمر القاني فيه لسان قفل وختم برقائيق المعدن على الغلافين.



ابن خاقان، الفتح بن محمد
قلائد العقيان

Qalā'id al-'iqyān / li-l-Faṭḥ ibn Ḥāqān ; [al- taṣṭiḥ ba'd al-tanqīḥ bi-Muḥammad al-Ṣabbāḡ].-- Bi-Būlāq: bi-AI-Maṭba'a't al-Ḥīdīwīya'i,1283 de la Hégira [1867]. -- 307 p. ; 24 cm

"Fī al-'aṣr al-awwal min ṣafar al-ḥayr min sana't 1283 min hiḡra't"--Colofón (p. 307). -- Incluye reclamos. -- Sign.: [6, 2 qalā'id - 29 qalā'id4. -- Sumario de contenido al comienzo de la obra

1. Andalusies - Biografías - Obras anteriores a 1800 l. Ṣabbāḡ, Muḥammad Al-, ed. lit.

821.411.21(460)-1'02
929

BIFMP 4R-865



تلقى المؤلف تاريخ الولادة في الكالا لا ريال غير مؤكد-والوفاة في مراكش، 529هـ/1134م) تعليماً رفيعاً وبرز أديبا وشاعرا وكاتباً. أتقن اللغة العربية على نحو استثنائي وهو ما انعكس في عمله الذي تميز بلغة دقيقة جميلة ثرة في تفاصيلها. تمتع بشخصية قوية وكان على ما يبدو يهودى الخمر وملذات الحياة بشيء من التماهي. ارتحل كثيرا في بقاع الأندلس وكانت نهايته مأساوية إذ قتل في مراكش ربما بأمر من الأمير أبي الحسن علي بن يوسف بن تاشفين.

على الغلاف ثمة خبران حول المؤلف منقولان عن المصادر العربية. الأول عن البطليوسي مجايله الذي درس معه، والثاني عن ابن خلكان منقول عن «وفيات الأعيان». وتبعاً لهذا الأخير فقد أهدى الكتاب إلى أبي اسحاق إبراهيم شقيق الأمير الذي ربما كان وراء مقتله.

إسهامه هذا مهم في التعرف على تاريخ الأندلس وقد اطلع عليه وذكره مؤلفون لاحقون. من موجز العمل نعرف أن العمل يحوي أربعة أقسام: في محاسن الرؤساء وأبنائهم 6 سير، في غرر عليّة الوزراء 28 سيرة، في لمع أعيان القضاة ولح أعلام العلماء 14 سيرة، وأخيراً في بدائع نبهاء الأدباء وروائع فحول الشعراء 15 سيرة. وقد عرف شخصياً كثيرين منهم. ويضم مكاتبات رسمية وشخصية، وتهانئ ورسائل تعزية ومديح وتوبيخ، إلخ، ما يجعل العمل بمثابة سفر مهم للمحفوظات.

في الصفحة الأولى إشارة إلى الشخص الذي جرت الطبعة على نفقته وهو محمد صالح ابن الراحل محمد أكرم المكي. أما الرسم الذي يتصدر العمل فهو أقل تعقيداً منه في النسخ المصرية الأخرى الموجودة ضمن هذه المجموعة، وقد احتفظ بالهيكل نفسه لكنه يعكس زخارف دائرية. يظهر النص مؤطراً وبه تعقيبات في الصفحات ذات الترقيم الزوجي مع بعض التعليقات المطبوعة على الهامش، وتضم الصفحة 27 سطراً.

نسخة المكتبة الإسلامية هذه قدمت هدية بمناسبة زيارة عاهل المملكة العربية السعودية الملك سعود بن عبد العزيز الفيصل آل سعود يوم 10 فبراير/شباط عام 1957.



ابن خلدون، عبد الرحمن بن محمد
كتاب العبر وديوان المبتدأ والخبر في أيام العرب والعجم والبربر
ومن عاصره من ذوي السلطان الأكبر

Kitāb Al-'ibar wa-dīwān al-muḥtadā wa-al-ḥabar fī ayyām al-'arab wa-al-
'aġam wa-al-barbar wa-man 'āšara-hum min ḡawī al-sulṭān al-akbar / 'Abd
al-Rahmān Ibn Ḥaldūn al-Maġribī ; [Muḥammad Al-Sabbāg, muṣaḥḥih]. -- Bi-
Būlāq: Dār al-Ṭibā'a al-Ḥidiwiya', 1284 de la Hégira [1867]. -- 7 v. ; 25 cm

“Aḥir Rabṭ' al-tānī min al-'ām al-muṣār ilay-hi fī al-abyāt min ḥiġraṭ”--
Colofón. -- Reclamos. -- Sumario al comienzo de cada vol.

1. Civilización islámica - Obras anteriores a 1800 2. Beréberes - Historia -
Obras anteriores a 1800 I. I. Şabbāg, Muḥammad Al-, ed. lit.

930.85:297"13"
94(=413)

BIFMP 4R-53-59
BIFMP 4R-996-1002

ارتبط ابن خلدون (732هـ/1332م-784هـ/1382م) بالأندلس مع أنه ولد في تونس إذ استقرت أسرته بإشبيلية مع بداية وصول المسلمين إلى إسبانيا فضلاً عن سيرة حياته نفسها فقد عاش في فاس وغرناطة وتلمسان وتونس والقاهرة حيث توفي هناك.

«كتاب الأخبار» هو واحد من عيون مؤلفات هذا المؤرخ وهو بمثابة تاريخ شامل وقد عد أول مصنف في «التاريخ العالمي». ينقسم العمل إلى سبعة كتب أولها كتاب «المقدمة» الذي يمهّد لبقية أجزاء العمل وكانت أهميته عظيمة إلى الحد الذي عد فيه لاحقاً كعمل مستقل وشكل مقدمة في فلسفة التأريخ وتأملاً في مجال سلوكيات المجموعات البشرية.

نسخة مطابع بولاق هذه هي إحدى الطبعات الأكثر اكتمالاً للعمل على الرغم من احتوائها على كم كبير من الأخطاء الطباعية والثغرات التي اكتتفت المتن.

وتتألف من سبعة مجلدات مع موجز بالمضمون في بداية كل واحد منها. أما الغلاف الذي توزع على قسمين رئيسيين فقد تضمن عناصر تزيينية كثيفة. في القسم الأعلى تظهر بيانات تخص العمل كتبت بحرف طباعي مائل يختلف عن حرف المتن. والكتاب مهدي لـ«سيدي السلطان أبو فارس، عبد العزيز بن أبي الحسن من بني مريـن».



مع انتهاء الجزء الأول ثمة إشارة واضحة إلى كونه يتعلق بالمقدمة. قام بإخراج الطبعة محمد الصباغ، كما نستدل على ذلك من قيد الختام في المجلد الأخير من العمل، وقد استند إلى عدد من المخطوطات التي برغم احتوائها على بعض الثغرات فإنها تتكامل فيما بينها. وهي تعكس الخصائص نفسها الموجودة في الأعمال الأخرى. وتمتلك المكتبة الإسلامية نسختين كاملتين من هذه الطبعة.



الدميري، محمد بن موسى
كتاب حياة الحيوان الكبرى



Kitāb Ḥayāt al-ḥayawān al-kubrā / li-Kamāl al-Dīn al-Damīrī. -- Bi-Būlaq: bi-Dār al-Ṭibā'āt al-Āmirāṭ, 1284 de la Hégira [1868]. -- 2 v. ; 27 cm

Índice de contenido al comienzo de cada volumen. -- Anotaciones impresas en los márgenes. -- Reclamos

1. Zoología - Obras anteriores a 1800

591"13"

BIFMP 4R-370-371

كمال الدين الدميري (القاهرة، 742هـ/1341م-808هـ/1405م) عالم دين، تزلع في الفقه الإسلامي والحديث وتفسير القرآن من بين علوم أخرى. شغل عدة مناصب في مراكز البحث والدراسة ومنها جامعة الأزهر. كان متصوفا زاهدا وقد برز من خلال عمله «حياة الحيوان».

يمكن تعريف هذا الكتاب بأنه أشبه بموسوعة خاصة بالحيوان كتبها لتصحيح الأخبار الخاطئة عن الحيوانات الشائعة في زمنه. وقد قام بجمعها من أكثر من 500 كاتب نشر وحوالي 200 شاعر، وإلى جانب أخبار الحيوانات تطرق المؤلف إلى كشوفات كثيرة في مختلف الموضوعات المتعلقة بها. هناك 3 طبعات من العمل تتفاوت في حجمها. وثمة ملخصات واقتباسات وترجمات له. نشرت الطبعة الأكثر اكتمالاً مراراً في مصر وثمة مخطوط بحجم متوسط وآخر صغير.

هذه هي الطبعة الكبرى. الملخص موجود في بداية الأجزاء كما يوجد غلاف داخلي. وإلى جانب الاشتقاق اللغوي لاسم الحيوان المطبوع في هامش العمل لإفهام القارئ يضيف المؤلف وصفاً له ولعاداته، هذا إلى جانب الإشارة إلى الحيوان في علم الحديث فهو يتطرق إلى أكل لحمه إن كان حلالاً أم لا ويورد الأمثال المرتبطة به ويتطرق أيضاً إلى خواصه الطبية أو معاني الأحلام التي يظهر فيها.

النص موضوع في إطار مع تعقيبات في الصفحات ذات الأرقام الزوجية وملحوظات على النص مطبوعة في الهامش، إضافة إلى أسماء الحيوانات. الرقم المرجعي مطبوع.

ثمة إشارة في نهاية المجلد الثاني تبين أنها الطبعة الثانية التي استنسخها معهد التاريخ العربي الإسلامي في جامعة يوهان ولفانغ غوته في فرانكفورت أم ماين في جزأين (فاكسميل) سنة 2001 (الرقمان المرجعيان: 4-31366 و4-31366 في المكتبة الإسلامية).

التجليد من الرق مع ختم وتذهيب وخياطة على عصب في كعب الكتاب. ثمة ملحوظات بخط اليد بالإنكليزية اسم مالك النسخة تصعب قراءته.



الخفاجي، أحمد بن محمد
طراز المجلس

Ṭirāz al-mağālis / li-Šihāb al-Dīn Aḥmad ibn Muḥammad al-Ḥa-
fāḡī ; [Muṣṭafā Wahabī muṣaḥḥih]. -- [Al-Qāhiraṭ]: bi-Al-Maṭba'aṭ
al-Wahabīyaṭ, 1284 de la Hégira [1867]. -- 469, [2] p. ; 24 cm

"Fī awāsiṭ šahr Ramaḍān al-mubāarak min sanaṭ arba' wa-
ṭamānīn ba'd al-mī'atayn wa-al-alf min hiğraṭ"--Colofón (p. 469). --
Reclamos. -- Texto enmarcado. -- Anotaciones impresas en los
márgenes

1. Adab 2. Enciclopedias - Obras anteriores a 1800 I. Wahabī,
Muṣṭafá, ed. lit.

(031)"16"

BIFMP 4R-1283



تلقى أحمد بن محمد الخفاجي (القاهرة، 979هـ/1571م-1069هـ/1659م) تعليمه الأولي بإشراف خاله ودرس الفقهاء الحنفي والشافعي كما اهتم بدراسة الطب. عاش في القسطنطينية إثر عودته من الحج. وعمل قاضياً في عدة مدن ولو أن كثرة الحساد ومؤامرات المتنفذين في القصور قد غيرت أحواله.

يتضمن عمله هذا الذي يعد من خيرة مؤلفاته خمسين فصلاً أو مجلساً (جمعها مجالس) وتكمن قيمته الحقيقية في كونه قد حفظ مستلثات ومقاطع من نصوص أقدم عهداً فقد أثرها. وهو يمثل خليطاً من المعلومات المأخوذة عن مصادر أخرى.

ثمة غلاف أولي يحمل العنوان واسم المؤلف وفقرة صغيرة من خمسة أسطر حول مؤلف العمل. أما الرسم الذي يزين مطلع العمل فهو نفسه الذي ظهر في طبعة سابقة خرجت من المطبعة عينها.

النص محدد بإطار مزدوج الخطوط. أما الملاحظات المطبوعة في الهوامش فهي تشير إلى كل قسم من أقسام الكتاب (المجلس). وقد انتهى الطبع في أواسط شهر رمضان من عام 1284هـ.

الكتاب يحمل رقماً مرجعياً طباعياً مؤلفاً من رقم وحروف الكلمة الأولى من العنوان (طراز)، وتحتوي الصفحة على 27 سطراً. أما الهامش فهو محدد على نحو واضح.

في نسخة المكتبة الإسلامية ثمة ملزمات منزوعة منها، والتجليد هولندي وهو في حالة متردية بعض الشيء.



ابن عربشاه، أحمد بن محمد
كتاب عجائب المقدور في أخبار تيمور

Kitāb 'Aġā'ib al-maḡdūr fī aḥbār Tīmūr / li-Šihāb al-Dīn Aḥmad ibn Muḥammad
ibn 'Abd Allāh al-Dimašqī al-Anṣārī Ibn 'Arab Šāh. -- ٢. 1. -- Al-Qāhirat: Maṭba'at
Wādī al-Nīl, 1285 de la Hégira [1868-1869]. -- 8, 249 p. ; 25 cm

Sumario de contenido. -- Reclamos. -- Texto enmarcado

1. Tamerlán - Biografías - Obras anteriores a 1800

929 Tamerlán"10"

BIFMP MPL-60



ولد المؤلف في دمشق ونشأ ودرس فيها (دمشق، 1389م-القااهرة، 1450م). عندما قام تيمورلنك بغزو سوريا انتقل إلى سمرقند ثم إلى بلاد ما وراء النهر في آسيا الوسطى. بعد ذلك سافر إلى أدرنة وعمل في بلاط السلطان محمد عثمان مترجماً من العربية إلى التركية والفارسية. عاد إلى دمشق بعد غياب دام 23 عاماً وارتحل لاحقاً إلى مصر حيث توفي هناك.

انتهى من تحرير عمله في دمشق في 12 أغسطس/آب 1435م، وفيه برزت سيرة تيمورلنك، وهو مكتوب بنثر عربي مسجوع لذا فالنص ليس سهلاً. وقد اشتهر في أوروبا وترجم إلى اللاتينية وطبع في القرن السابع عشر: *Ahmedis arabsiadae vitae et rerum gestarum Timuri, qui vulgo Tamerlanes dicitur, historia* (طبعة جاكوب غوليوس، لوغدونيا باتافورم، أكس تايبوغرافيا إسفيريانا، 1636). كما أنه كان موضع ترجمات إلى لغات أوروبية أخرى مثل الفرنسية (1658، ترجمه بيير فاتيه) والإنكليزية (1936، ترجمه جي. إتش. ساندرز).

للمؤلف عمل آخر ضمن مجموعة الذخائر بعنوان «فاكهة الخلفاء ومفاكهة الظرفاء» (انظر الرقم 10، ألمانيا).

يوجد ملخص للمحتويات في بداية العمل وغلاف إضافي قبل الغلاف الأصلي وهو أمر مستجد، يحمل العنوان وبيانات الطبعة، أسفل الغلاف يظهر العنوان واسم المؤلف على شكل هرم بلا قمة. الرسم في أول الكتاب يختلف قليلاً عن رسوم كتب المجموعة الأخرى ليس فقط لافتقاره إلى الخطوط الهندسية بل لطبيعة الرسم التزييني والبسمة بالخط المائل (التعليق).

هذه النسخة هدية من المستعربين مانويلا مارين وخوسيه بيريث لاثارو عام 2012. دونت في النسخة ملحوظات كثيرة بالعربية.

ثمة نسخة أخرى من المطبعة نفسها (انظر الرقم 249، مصر).



القسطلاني، أحمد بن محمد
إرشاد الساري إلى شرح صحيح البخاري

Iršād al-sārī li-šarḥ Ṣaḥīḥ al-Buḥārī. -- [Al-Qāhira]: alā ḡimmaṭ Al-Maṭba'a al-Bahya'i, 1285 de la Hégira [1869]. -- 10 v. ; 28 cm

Dos tintas: texto en negro y rojo para el encuadre y la parte interior del dibujo central del frontispicio al comienzo del texto. -- "Awā'il Ṣa'bān ḡī al-faḡl al-ma'zūr min sanat ḥams wa-tamānīn wa-mi'atayn wa-alf min ḥiḡrāt"--Vol. 10, p. 553. -- Texto enmarcado por doble filete. -- Reclamos. -- Incluye signatura tipográfica

1. Hadiz - Obras anteriores a 1800 l. Buḥārī, Muḥammad ibn Ismā'īl Al-. Ṣaḥīḥ

297

BIFMP 4R-1305-1314

القسطلاني (القاهرة، 851هـ/1448م-923هـ/1517م) أمضى حياته كلها تقريباً في القاهرة باستثناء فترتين طويلتين أمضاهما في مكة المكرمة. عمل خطيب جامع إضافة إلى اشتغاله بالحديث النبوي وعلوم الدين وقرءات القرآن الكريم وعرف بالتصوف والتقوى.

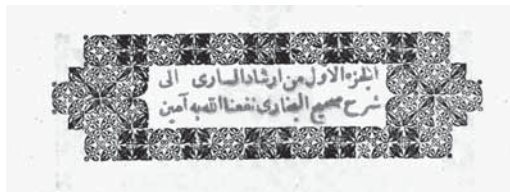
الكاتب مدين لهذا العمل بشهرته الأدبية. فهو عبارة عن شرح وتعليق على واحد من المصنفات الأساسية في علم الحديث وقد وضعه أحد كبار المشتغلين بالأحاديث النبوية وهو البخاري.

هذه هي الطبعة الثالثة، فقد تمت الأولى في بولاق سنة 1267، والثانية في لوكنو عام 1869. وهي عبارة عن عشرة أجزاء من القطع الكبير. وهي نسخة ذات خواص مختلفة عن باقي المجموعة، إذ أستخدم فيها الحبرين الأسود والأحمر. الأسود للنص والأحمر للإطار وللجزء السفلي من رسم الواجهة المركزي التزييني، وقد استخدم في الصفحتين الأوليين من كل جزء.

ملخص المحتوى نجده في بداية كل جزء وهناك سيرة مقتضبة للمؤلف على الغلاف. وماعدا ذلك فالنسخة تحمل المواصفات نفسها من حيث وجود تعقيبات في نهاية الصفحات ذات الأرقام الزوجية ولها رقم مرجعي طباعي في كل جزء.

يلاحظ بوضوح وجود خط أعلى بعض الكلمات مع ظهور تعبيرات بين قوسين. ويلاحظ أيضاً وجود إشارات في الهوامش.

التجليد من الرق الأحمر مع ختم برقائيق المعدن بيضاوي الشكل على الغلافين.



ابن الوردى، زين الدين عمر بن المظفر
تاريخ زين الدين عمر بن الوردى

Tārīḥ Zayn al-Dīn 'Umar ibn al-Wardī. -- [Al-Qāhirāṭ]: bi-Al-Maṭba'at al-Wahabīya, 1285 de la Hégira [1868]. -- 2 v. ; 24 cm

"Fī awā'il Ġumādā al-uḥrā min sanāt alf wa-mi'atayn wa-ḥams wa-tamānīn min al-ḥiġrāt al-fāḥirat"--Colofón (p. 354). -- Texto enmarcado. -- Reclamos

1. Islam - Historia - Fuentes

297(093)

BIFMP 4R-858-859



كان ابن الوردى (ولد في معرة النعمان قرب حلب، 690هـ/1291م-وتوفي في حلب، 749هـ/1349م) فقيهاً لغويًا وأديبا مؤرخا وشاعرا. درس في مسقط رأسه ثم في حماه ودمشق وحلب. ورغم أنه عمل نائب قاضٍ إلا أنه ترك القضاء ليكرس حياته لأعماله الأدبية. قضى بالطاعون.

عمله هو ملخص لخبر أبي الفداء وهو مرتب ترتيباً زمنياً.

ليست هناك مستجدات حول الشكل الطباعي للنص. هناك ملخص في بداية كل جزء مع تصويبات الأخطاء الإملائية، ويوجد رسم كبير في مفتتح الكتاب كما أن النص محدد بإطار مزدوج الخطوط، وهناك 27 سطراً في الصفحة والترقيم يتوسط الجزء العلوي من الصفحة وموضوع بين قوسين مع وجود تعقيبات ورقم مرجعي طباعي، والملاحظات المطبوعة في الهوامش تشير إلى السنة المدروسة (على سبيل المثال: سنة 499). الإشارة إلى الطبعة موجودة في الجزء الثاني، ص. 354.



الجزء الثاني يختتم بصورة جميلة للوحة حفر على الخشب تكاد تحتل الصفحة كلها تقريبا.

نُشرت في ألمانيا ملخصات لأعماله حول مصر أو سوريا.

نسخة المكتبة هي هدية قدمت بمناسبة زيارة عاهل المملكة العربية السعودية الملك سعود بن عبد العزيز الفيصل آل سعود في 10 فبراير/شباط 1957.

التجليد هولندي مع رقعة جلدية في الكعب مزين بختم برقائيق المعدن مع تذهيب وخياطة على عصب في الكعب. الكتاب بحالة جيدة.



ابن الشيخ البلوي، يوسف بن محمد
هذا كتاب ألف باء

Hāḍā Kitāb Alif bā' / li-Abī al-Ḥaǧǧāy Yūsuf ibn Muḥammad al-Balawī ;
[bi-taṣḥiḥ Muṣṭafā Wahabī]. -- [Al-Qāhiraī]: bi-Al-Maṭba'a' al-Wahabīya':
alā ḡimma' Ḡam'īya' al-Ma'ārif, 1287 de la Hégira [1870]. -- 2 v. ; 24 cm

4 partes en dos volúmenes. -- "Fī awā'il šahr Rabī' al-Ṭānī sana' 1287
min al-ḥiǧra' al-nabawīya'"-- Colofón del vol. 2. -- Texto enmarcado. --
Reclamos

1. Literatura árabe - Antologías 2. Enciclopedias - Obras anteriores a
1800 I. Wahabī, Muṣṭafā, ed. lit.

(031)"11"

BIFMP 4R-273-274



يوسف بن محمد (مالقة، 527هـ/1132م أو 1133م-604هـ/1208م) كان ينتمي إلى أسرة ذات نفوذ من مالقة وكانت معروفة بتدينها. برز في الإنسانيات وذلك لسعة معارفه في المعاجم والنحو والقانون وفقهه، وفي التراث الشعري أيضاً إذ كان شاعراً. بدأ رحلته إلى الشرق لأداء فريضة الحج إلى مكة المكرمة واستغل الرحلة لاستكمال تحصيله العلمي والفكري. كان رحيماً طيب الطباع وذا همّة في عمله فضلاً عن زهده وتقواه.

عمله هذا يمثل موسوعة معارف لما كان ينبغي لشباب مستنير أن يتعلمه في زمنه، وهو ما حمله على إدراج الكثير من المعلومات والأفكار إلى جانب الاستخدام الحكيم لبعض الأبيات الشعرية المتفرقة أو المجموعة.

هذا العمل ذو القطع الصغير مقارنة بأعمال أخرى خرجت من المطبعة نفسها يتقاسم معها بعض الملامح المشتركة من حيث التصميم نفسه من خلال رسم واجهة الكتاب كما أن النص محدد بإطار مزدوج الخطوط، ويحمل تعقيبات ورقم مرجعي طباعي. تضم الصفحة ما معدله 27 سطراً في الصفحة.

الكتاب مبوب على أربعة أجزاء وقد قسمت على مجلدين. كل مجلد به حوالي 200 صفحة، إلا أن الترتيم متسلسل في كليهما ما يحمل على التفكير في أنه طرح كوحدة واحدة عند الطبع. يختلف أيضاً شكل تنظيم الترتيم في المجلد الثاني. الرقم المرجعي الطباعي يشير إلى رقم المجلد. ومن اللافت للنظر أن مجلدي نسخة المكتبة الإسلامية مرقمان بالقلم الرصاص. التجليد بالبرق الاحمر الغامق مع تذهيب في الأغلفة. وفيه لسان للغلط.



أبو شامة، عبد الرحمن بن إسماعيل
[كتاب الروضتين في أخبار الدولتين]

Kitāb Al-rawḍatayn fī aḥbār al-dawlatayn / ta'līf Šihāb al-Dīn Abī Muḥammad 'Abd al-Raḥmān ibn Ismā'īl al-Maḥḍīsī al-Šāfi'ī. -- Ṭ. ḡadīdaī. -- Al-Qāhiraī: bi-Maṭ-ba'at Wādī al-Nīl, 1287-1288 de la Hégira [1871-1872]. -- 1 v. (279, 247 p.) ; 27 cm

2 t. en 1 v. -- Reclamos. -- Signatura tipográfica

1. Nūr al-Dīn, Sultán 2. Saladino, Sultán de Egipto y Siria 3. Islam - Historia - S.XII

297*11"

BIFMP 4R-379



كان عبد الرحمن بن إسماعيلِ الدمشقي المعروف بأبي شامة (دمشق، 549هـ/1203م-665هـ/1268م) مؤرخاً أمضى سني حياته كلها تقريباً في دمشق، باستثناء سنة أمضاها في مصر، وخمسة عشر يوماً في القدس وقد حج إلى أرض الحجاز في شبه الجزيرة العربية مرتين. قام بالتدريس والافتاء في عدة مدارس. وذاع صيته واشتهر بفضل مؤلفاته التاريخية.

هذا العمل يدور حول حاكمين عظيمين ونعني بهما السلطانين نور الدين وصلاح الدين الأيوبي. وقد استقى معلوماته من مصادر موثوقة جداً وعليه فليس مستغرباً أن يورد جزئياً مقاطع مهمة لمؤلفين آخرين، خاصة القاضي الفاضل وعماد الكاتب. وقد عولجت الأحداث وفقاً لتسلسلها الزمني.

في هذه الطبعة المصرية نلمس اختلافات طباعية تمثل تطوراً تدريجياً في تقنية الطباعة. إذ يظهر غلاف شبه كامل مع إشارة أيضاً إلى نوع الطباعة (طبعة جديدة). النص غير مؤطر كما جرت العادة وهو يمتد أكثر نحو هوامش الصفحة التي تضم 37 سطراً والكتابة مزدحمة جداً. رسم الواجهة مختلف والجديد فيه هو تخصيص مساحة فارغة يتوسطها العنوان قبل البسمة.

طبع النص في جزأين وقد جلدوا معاً في نسخة المكتبة الإسلامية. أما تبويب العمل فيتكرر من حيث ملخص المحتوى وقائمة الأخطاء الإملائية مع التصويبات إلى جانب الغلاف وال متن. الأجزاء تحمل قيد ختام وتاريخ طبع. وهكذا نعلم أن طباعة الجزء الثاني تأخرت سبعة أشهر عن الأول. التعقيبات موجودة في نهاية الملزم (في 4)، وكل جزء له رقم مرجعي طباعي. يختتم العمل بإشارة للمؤلف وحياته وأعماله، إلخ.

إنه نموذج طباعي مختلف عن كتب المطبعة الأخرى (انظر الرقم 245، مصر). التجليد هولندي بالبرق ولعله أصلي، مع خياطة على عصب في الكعب وتذهيب، وعنوان العمل بالعربية.



ابن النحاس الحلبي
هذا ديوان فتح الله بن النحاس

Hâdâ Dîwân Faṭḥ Allâh al-Naḥḥās. -- [Al-Qāhira]: Al-Maṭba'at al-Ḥasanīya, 1290 de la Hégira [1873]. -- 68 p. ; 18 cm

"Muntaṣif Rabī' al-awwal sanat alif wa-mi'atayn wa-tisa'in min hiğra" -- Colofón (p. 68). -- Texto enmarcado. -- Reclamos. -- Sign.: ()⁴, 2 d nḥ-8 d nḥ⁴

1. Poesía árabe

821.411.21-1'02

BIFMP 4R-783

كتاب صغير لديوان ابن النحاس الحلبي الذي كان شاعراً مبرزاً في زمانه كما أنه برع في النثر. تنافس مع شعراء عصره. عاش في عدة مدن مثل دمشق والقاهرة رغم أنه انتهى به المقام في المدينة المنورة حيث توفي فيها .

تبعاً للمحوظة في نهاية العمل فقد طُبِع الكتاب في مطبعة عبده حسن أبو زيد التي كانت معروفة بالمطبعة الحسنية.

ما أن نتصفح الكتاب بين أيدينا حتى يذكرنا مباشرة بالعمل الذي ضم حكاية الفتاة تودد (انظر الرقم 237). فهو أيضاً كتاب صغير مكون من 68 صفحة والنص لا تظهر عليه حركات التشكيل وقد حدد بإطار مزدوج الخطوط حيث توزعت الأشعار على عمودين. الكتاب فيه تعقيبات. والرقم المرجعي الطباعي مكون من: (1) رقم متسلسل، (2) أول حرف بالعربية من العنوان وهو د، (3) أول حرفين عربيين من اسم المؤلف «نح». يُلاحظ أن هناك مبالغة في استخدام الحبر.

يوجد على الغلاف ختم يمكن أن نقرأ فيه تاريخ 1297هـ.

التجليد بالرق.

المنزلي، محمود العالم
فكاهة الأذواق من مشارع الأشواق في فضل الجهاد والترغيب فيه
والحث عليه

Fukāhāʾ al-adwāq min mašārī' al-ašwāq fī faḍl al-ġihād wa-al-tarġīb fī-hi
wa-al-ḥatt 'alay-hi / li-Maḥmūd al-'Ālim. -- [Al-Qāhirā]: bi-Al-Matba'at al-Sani-
yaʿ al-Kubrā, 1290 de la Hégira [1873]. -- 4, 76 p. ; 24 cm

Texto enmarcado. -- Reclamos. -- Signatura tipográfica en 4. -- Título en
anteport.: Faḍā'il al-ġihād. -- "Awā'il ulā al-ġumādayn min sanā' tisa ʿIn wa-alf
wa-mi'atayn min hiġratā" -- P. 76

1. Ġihād 2. Guerra - Aspectos religiosos

296

355.01:2

BIFMP 4R-1038



تبعاً لصفحة العنوان كان المؤلف يعمل أستاذاً للأدب، إضافة إلى عمله في تصحيح النصوص المترجمة في
المدارس العسكرية.

عمله ملخص لعمل النحاس الدمشقي حول الجهاد (ويعني حرفياً الجهد) ومحاسنه وهو عبارة عن نص
مقتضب لا يزيد عن 76 صفحة.

ثمة مستجد في الرسم التزييني الأولي. إذ تظهر زينتان علي يمين ويسار الرسم المركزي الذي يتخذ شكلاً
هرمياً لتحللاً فضاء اللوحة. هذا التصميم سوف يُقلد لاحقاً ويُدرج في طبعات مصرية أخرى.

ينتظم العمل على النحو الآتي: ثمة صفحة سابقة على الغلاف حيث يوجد عنوان مختلف، وإطار يزين الصفحة
إلى جانب ملخص محتوى وغلاف فيه إشارة إلى العنوان والمؤلف وقد كتبت على شكل هرم مقلوب، ثم المتن
وفيه رسم تزييني حيث تظهر البسمة بحرف مائل (خط التعليق)، والنص محدد بإطار مزدوج مع وجود
تعقيبات في الصفحات ذات الأرقام الزوجية. في نهاية العمل ثمة صفحة تكرر الشكل الزخرفي الموجود في
الغلاف الداخلي.

في الهامش نلاحظ وجود طباعة من نوعين. فمن ناحية هناك إيضاحات لغوية تشير إلى الضبط السليم للكلمات
بالشكل. ومن ناحية أخرى هناك ملحوظات مرقمة تظهر على الجوانب بدلاً من حاشية الصفحة.

عناوين الفصول مكتوبة بخط مائل وهي منفصلة عن النص بإطار أفقي مزدوج الخطوط. الورق سميك ومصفر
إلى حد كبير.

نسخة الكتاب تحمل اسم المالك مكتوباً بالآلة الكاتبة في رقعة صغيرة من الورق على الجزء السفلي الأيمن
للغلاف الداخلي: «دبليو. ج. كاتل/115 ليندر رود/بريكستون، إس. دبليو. 2». كما تظهر ملحوظات دونت بخط اليد.



الوسيلة الأدبية إلى العلوم العربية
تأليف المرصفي حسين
الكتاب المطبوع في المطبعة
على يد المصنف حسين
المرصفي



المرصفي حسين
الكتاب المطبوع في المطبعة
على يد المصنف حسين
المرصفي

المرصفي، حسين الوسيلة الأدبية إلى العلوم العربية

Al-wasīlāt al-adabīyāt ilā al-ʿulūm al-ʿarabīyāt / ta'līf Ḥusayn al-Marṣafī. -- Ṭ. 1.
-- Al-Qāhiraṭ: bi-Maṭba'at al-Madāris al-Malakīyāt, 1289-1292 de la Hégira [1872-1875].
-- 2 v. (4, 215; 6, 703 p.) ; 25 cm

1. Filología árabe

811.411.21'02-112

BIFMP 4R-372-373

المرصفي (1813م-1890م) كان أستاذاً من أسرة علمية من بلدة مرصفا القريبة من بنها. وكان والده أستاذاً في الجامع الأزهر. أصيب بالعمى وهو في الثالثة من عمره لكن ذلك لم يحل دون اجتيازه الدراسات الخاصة بالطلاب الذين يتولون التعليم في الأزهر. عينه علي باشا مبارك ناظر ديوان المعارف في عام 1872 معلماً لتخصصات اللغة العربية في دار العلوم التي أنشئت في تلك الفترة، وكانت مدرسة معلمين أكثر حداثة من الأزهر. هناك مارس التدريس إلى ما قبل وفاته بعامين.

يقدم في عمله هذا عرضاً موجزاً وواضحاً لتخصصات اللغة العربية خالياً من التعليقات خلافاً للمعتاد. العمل عبارة عن جمع لنصوص حول فن الكتابة.

يلاحظ وجود تقدم طفيف في صفحة العنوان، إذ هناك بداية لظهور الغلاف، وقد قسمت بوضوح إلى ثلاثة أقسام. في القسم العلوي بيانات العنوان والمؤلف وفي الوسط مزاياه وسجاياه أما في الجزء السفلي فنجد البيانات المتعلقة بالطبعة والمطبعة وتاريخ الطباعة. أمر آخر يلفت الانتباه هو غياب رسم الواجهة في بداية العمل والاكتفاء بزخرف نباتي صغير. النص ليس مؤطراً ولهذا فهو يمتد نحو الجانبين. ملخص المضمون نجده في بداية العمل. والكتاب فيه تعقيبات في الصفحات ذات الأرقام الزوجية.

ويتألف من جزأين متباينين، الأول 215 صفحة والثاني 703 صفحات. الملزم الـ 12 الأولى من المجلد الأول والأربعة الأخيرة ورقها أشد بياضاً من باقي الصفحات ولعل مرد ذلك هو أن الورق ينتمي لطبقات مختلفة.



في المجلد الثاني ثمة تغيير في الحرف في بداية الملزمة 55، وهو ما يشار إليه في قيد الختام لدي ذكر مكان الطبع في مطبعة وادي النيل (انظر الرقمين 245 و249، مصر) خلافاً لما يرد على الغلاف.

«(بسم الله الرحمن الرحيم)»
بسم الله الرحمن الرحيم
في أو ربه هادي كآفة نعامه من هادي العيون وامن انفسنا كآفة
البرزخنا فاعلموا ان في كل ارض طاعة فاعلموا ان في كل ارض طاعة
حسن الحال وامننا على كل وعودنا وامننا من وعرين الالهة على بين
ان قد تاروح ارضنا وعاقدنا وامننا وكرمنا اباينا من سرقة
قناطنا سرقة وعاقدنا وامننا سرقة

ثمة ختم بالحبر الأزرق على الغلاف. التجليد هولندي حديث.



Biberstein-Kazimirski, Albert de (1808-1887)

كتاب اللغتين العربية والفرنساوية

Kitāb al-luġatayn al-'arabīyaġ wa-al-faransawīyaġ = Dictionnaire arabe-français: contenant toutes les racines de la langue arabe, leurs dérivés tant dans l'idiome vulgaire que dans l'idiome littéraire ainsi que les dialectes d'Alger et de Maroc / par A. de Biberstein Kazimirski ; revu et corrigé par Ibed Gallab. -- Caire: [s.n.], 1875 (Imprimerie V.R. Egyptienne à Boulac). -- 4 v. ; 27 cm

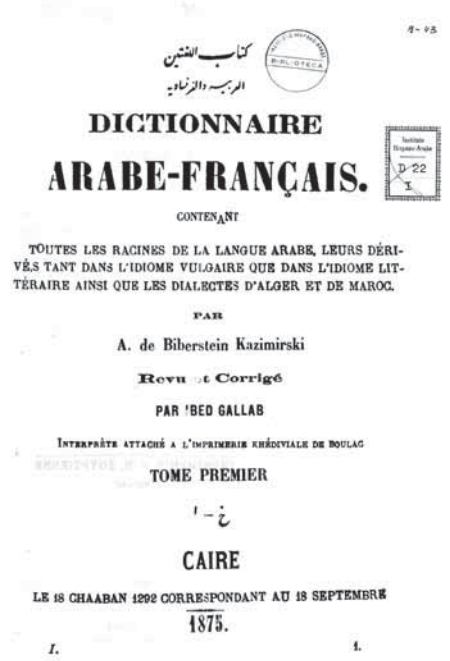
"Le 18 chaaban 1292 correspondant au 18 septembre". -- Texto en árabe y francés. -- Texto en dos columnas separadas por raya vertical

Contiene: Tome premier, Alif - ħā' -- Tome second, Dāl - ṣād -- Tome troisième, Ḍād - qāf -- Tome quatrième, Kāf - yā'

1. Lengua árabe - Dictionarios - Francés 1. Gallab, Ibed, ed. lit.

811.411.21(038)=133.1

BIFMP 4R-263-266
BIFMP GIL-545-548



ألبرت دي بيبيرشتاين كازيميرسكي هو مستعرب بولندي عاش في فرنسا حيث طبع بعض أعماله. ومن أشهرها ترجمة القرآن الكريم. مع ذلك فقد عُرف بمعجمه الذي أصبح عملاً كلاسيكياً لدارسي اللغة العربية، وقد طبع مرات عدة وثمة طبعات حديثة منه وأخرى منتحلة منذ ذلك الحين.

طبعة القاهرة هذه لاحقة على طبعة باريس الأولى 1848-1860، وهي في مجلدين (انظر الرقم 113، فرنسا). وخضع الكتاب للمراجعة على يد عبيد غلاب، أحد مترجمي مطبعة بولاق الحكومية. الغلاف له خصوصية تتمثل في كونه يحدد اليوم الذي انتهت فيه الطباعة حسب التقويم الإسلامي بيد أن الشهر يذكر وفقاً للتقويم الميلادي.

وبخلاف طبعة باريس فإن هذه الطبعة تتألف من أربعة مجلدات. النص يتوزع على عمودين وهو مفصول بخط أفقي مع استخدام متبادل للحرف المائل والمستدير في الطباعة بالأحرف اللاتينية. في الطبعة أربعة أرقام مرجعية.

في عام 1860 ظهرت طبعة لبنانية للعمل، في مجلدين أيضاً.

في المكتبة الإسلامية نسختان من هذه الطبعة. إحداهما وردت من مجموعة كتب خيل بن أمية المهداة عام 2012.



ابن البيطار، عبد الله بن أحمد
كتاب الجامع لمفردات الأدوية والأغذية

Kitāb Al-ġāmi' li-mufradāt al-adwiyā' wa-al-aġḍiyā' / ta'līf Ḍiyā' al-Dīn Abī Muḥammad 'Abd Allāh ibn Aḥmad al-Andalusī al-Mālaqī al-'Aššāb Ibn al-Bayṭār. -- [Būlāq]: bi-Al-Maṭba'āt al-'Āmirā'ī, 1291 de la Hégira [1875]. -- 2 v. ; 27 cm

4 t. en 2 v. -- Reclamos. -- "Awāḥir Dī al-Qa'dā' min sanā' mi'atayn wa-alf wa-i ḥ dá wa-tisa'n min min ḥiġra'"--Colofón, vol. 2, p. 210

1. Medicamentos - Obras anteriores a 1800

615.32

BIFMP 4R-634-635

المؤلف الأندلسي (محافظة مالقة، حوالي 576هـ أو 583هـ/1180م أو 1187م-دمشق، 646هـ/1248م) المعروف بابن البيطار انشأه والده منذ صغره على حب الطبيعة وقد غدا واحداً من أعظم علماء النبات والصيدلة المسلمين وأكثرهم شهرة. انتقل وهو في سن العشرين إلى إشبيلية حيث درس على يد كبار أساتذة عصره وبدأ بتصنيف مجموعة من النباتات وركز في دراستها على خواصها الطبية. قام برحلة إلى الشرق ولم يعد لاحقاً إلى الأندلس. استقر بالقاهرة حيث عينه السلطان الأيوبي رئيس عشابي مصري في زمنه.

هذا هو مؤلفه الأكثر شهرة، وهذه طبعة كاملة له. وهو معجم نظم أبجدياً جمع فيه أغذية وأدوية بسيطة تنتمي إلى عوالم الطبيعة الثلاثة: النباتي والحيواني والمعدني. وقد استعان في تأليفه بمصنفات لأكثر من 150 من المؤلفين السابقين واستغرق سنوات طويلة في جمع المعلومات والعمل الميداني. وقد حظي باهتمام وترجم واستخدم طوال فترة العصور الوسطى. الطبعة المصرية هذه معيبة لأنها كانت حافلة بالأخطاء وافتقرت إلى التصنيف العلمي للعناصر البسيطة وخلت من أي نص نقدي مرافق.

العمل مكون من أربعة أجزاء في مجلدين. كل جزء مستقل في ترقيم الصفحات وعلامات الكراس. والرسم الأولي في الجزء الثاني يختلف عن الأول بزخارفه النباتية، كذلك الموجودة في كتاب سابق (انظر الرقم 251، مصر). النص داخل إطار مزدوج الخطوط وفيه تعقيبات ورقم مرجعي مطبوع. ثمة ملحوظات أبرزت خارج الهوامش مرتبطة بكلمات الأغذية والأدوية البسيطة. قيد الختام في نهاية العمل.

نسخة المكتبة الإسلامية —بجزأياها— ذات تجليد هولندي، الكعب فيه خياطة على عصب وتذهيب، والعنوان بالعربية. الورق من طلبيات متعددة.



التبريزي، يحيى بن علي
شرح أبي زكريا يحيى بن علي التبريزي الخطيب على
ديوان أشعار الحماسة التي اختارها من أشعار العرب
العرباء أبو تمام حبيب بن أوس الطائي

Šarḥ Abī Zakarīyā Yaḥyā b. ‘Alī al-Tibrīzī al-Ḥaṭīb ‘alā
Dīwān aš‘ār Al-ḥamāsa allatī iḥṭāra-hā min aš‘ār al-‘arab al-‘arbā
Abū Tammām Ḥabīb b. Aws al-Ṭā‘ī. -- Būlāq: [d.n.], 1296 de la
Hégira [1879].-- 2 v. ; 25 cm

4 t. en 2 v. -- "Fī awāḥir Šawwāl ‘ām sittat wa-tisa ‘īn wa-mī‘a-
tayn wa-alf min ḥiğrāt"--Colofón del vol. 2 (p. 188). -- Reclamos

1. Poesía árabe - Historia y crítica - Obras anteriores a 1800
I. Abū Tammām Ḥabīb ibn Aws. Al-ḥamāsaī

821.411.21-1.09"10"

BIFMP 4R-368-369



كان هذان المؤلفان أبو تمام والتبريزي قد دُرُسا وقدمًا مسبقاً عند الحديث عن المطبعة في ألمانيا. وفي بون، في عامي 1828 و1851، نشر عمل من جزأين اشتمل على النص العربي وترجمته إلى اللغة اللاتينية، وذلك في طبعة قام بها المستعرب فريتاغ (انظر الرقم 7، ألمانيا). الطبعة المذكورة شملت مجموعة أبي تمام وتعليق التبريزي عليها.

هذه النسخة تعكس خبرة مطبعية مختلفة تماماً فهي تتناول في البداية عمل التبريزي ثم تحيل لاحقاً إلى عمل أبي تمام، وهو ما أخذ بالحسبان في تصنيف بيانات العمل. وقد طبعت في بولاق، في أربعة أجزاء توزعت على مجلدين.

الرسم الرئيسي في النسخة يحتوي على ثلاث قباب تنتهي بأبراج. وقد أدخل تصميم مبتكر سيستخدم لاحقاً في رسوم الكتب الأخرى. وفي إطار الزخرف الداخلي تظهر جملة «ما شاء الله» على نحو متعاكس بحروف مربعة أو كوفية وبلون أسود على خلفية بيضاء.

النص مؤطر مع وجود تعقيبات وثمة ملحوظات كثيرة مطبوعة في الهوامش. هناك قيد ختام في نهاية الجزء الرابع حيث يثبت أن نائب والي مصر في تلك اللحظة كان محمد توفيق باشا في الفترة ما بين الأعوام 1879 و1892.

التجليد هولندي بالرق والكعب فيه خياطة على عصب وتذهيب.



الشبراوي، عبد الله
هذا كتاب شرح الصدر في غزوة بدر

Hâḡā Kitāb Šarḡ al-šadr bi-ġazwaʔ Badr / li-'Abd Allāh al-Šubrāwī. Hâḡihi Ġazwaʔ Ḥunayn wa-al-tā'if wa-sirrīyaʔ Ūṡās / Muḡammad Abū al-Wafā al-Ḥusaynī. -- [Al-Qāhiraʔ]: bi-Al-Matba'at al-Inānīyaʔ: 'alā ġimmat multazimi-hā Muḡammad Salīm ibn al-šayḡ Muḡammad al-Ḥanafī al-Ġunaydī al-Dimašqī, 1297 de la Hégira [1880]. -- 67, 20 p. ; 21 cm

Litografiado. -- Reclamos

1. Islam - Historia I. Ḥusaynī, Muḡammad Abū al-Wafā Al-. Hâḡihi Ġazwaʔ Ḥunayn wa-al-tā'if wa-sirrīyaʔ Ūṡās

297:9

BIFMP 4R-644

هذا هو العمل الوحيد في هذه المجموعة المتعلقة بأولى الطبقات العربية في مصر المنجزة بنظام الطباعة الحجرية. تتمثل أهمية النشاط الطباعي الحجري في كونه قد استخدم تجريبيا في مصر ثم صدر إلى الدول العربية الأخرى، على وجه التحديد المغرب التي نعرض منها نماذج سنتطرق إليها لاحقا.

تحتوي الطبعة هذه على عمليتين. العمل الأول للشبراوي، المؤلف الذي توفي في عام 1171هـ/1757م وهناك أخبار قليلة عنه، ولكن من خلال اسم النسبة: الأزهري يمكن التخمين بأنه درس في جامعة الأزهر في القاهرة. كتب عدة أعمال من بينها ديوان شعري. وعلى ما يبدو فإن هذا العمل تاريخي يروي أحداث غزوة بدر التي وقعت في العام الثاني من الهجرة/624، وهو موزع على جزأين.

النص ليس طويلاً وتظهر فيه بعض الخصائص العامة لباقي النسخ كالنص الموضوع في إطار مزدوج الخطوط، وبالعرض نفسه، وفيه تعقيبات أيضاً. هناك كلمات مبرزة بخطوط في أعلاها.

الأمر الذي اختلف في هذه الطبعة هو معالجة النص وتطور الرسم التزييني الأولي، فهو أكثر سهولة في تصميمه ومن ثم إنجازها لاحقا.

العمل الثاني يتألف من حوالي 20 صفحة وهو لمحمد أبي الوفاء الحسيني، ويشار إليه في قيد الختام الخاص بالعمل الأول.

التجليد بالبلاستيك الأسود، مع مؤشر قراءة.



الجبرتي، عبد الرحمن بن حسن
[التأريخ المسمى عجائب الآثار في التراجم والأخبار]

Al-tārīḥ al-musammā 'Aġā'ib al-āṭār fī al-tarāġim wa-al-aḥ-
bār / li-'Abd al-Raḥmān al-Ġabartī al-Ḥanafī. -- [Būlāq]: [d.n.],
1297 de la Hégira [1880]. -- 4 v. ; 28 cm

1. Egipto - Historia - 1688-1820

94(620)"1688/1820"

BIFMP 4R-374-377



قوله الشيخ بكسر التثنية
وقه الى وكسر الجمان
من مجموع نسخ اعادة
في القاهرة

الجبرتي (1753م-1825م) واحد من أكثر المؤلفين أهمية في مصر. عاش في الفترة ما بين القرنين الثامن عشر والتاسع عشر، وكان شاهداً على الأحداث الأكثر أهمية التي وقعت في بلده في تلك المرحلة ومن بينها غزو نابليون، ثم صعود محمد علي إلى سدة الحكم، وما كان يحمل لهذا الأخير تقديراً كبيراً.

هذا العمل معروف عموماً بـ «تاريخ الجبرتي» وهو ما يمكن ترجمته بأنه حكاية الآثار العجيبة المستخرجة من السير والحواليات. وقد نظم بالتسلسل الزمني حتى عام 1236هـ/1820م، وتكمن أهميته الخاصة في أن مؤلفه كان شاهداً شخصياً على الأحداث. وقد أدرج فيه تراجم لبعض الشخصيات المشهورة.

طبع العمل في أربعة أجزاء ومن المدهش ألا يكون هناك إشارة إلى الناشر، ولكن يفترض بأنه عمل منجز في المطبعة الحكومية حسب ما أورده كاتب السير سركيس في عمله المرجعي حول الطبقات الأولى بالعربية إذ يؤكد أنه طبع في بولاق.

ملخص العمل موجود في البداية (9 صفحات) قبل ما يمكن اعتباره غلظاً مجزئاً حيث وضعت فيه بيانات العنوان والمؤلف بشكل هرمي وبحروف كبيرة.

توجد تعقيبات في نهاية الصفحات الزوجية (صفحات الأشعار). النص موضوع في إطار مزدوج الخطوط، وخطه الخارجي أكثر سمكاً من الداخلي. معدل السطور في الصفحة 33 سطراً وهناك ملحوظات مطبوعة في الهوامش.

يتكون العمل من أربع مجلدات، تجليد الثلاثة الأخيرة هولندي، ويفترض أنه الأصلي، على خلاف الجزء الأول فهو حديث.



الحريري، القاسم بن علي
كتاب المقامات الأدبية

Kitāb Al-maqāmāt al-adabīyāt / ta'īf Abī Muḥammad al-Qāsim ibn 'Alī ibn Muḥammad ibn 'Uṭmān al-Ḥarīrī al-Baṣrī. -- Al-Qāhirā: bi-Al-Maṭba'at al-Šarāfiyāt, 1299 de la Hégira [1882]. -- 419 p. ; 28 cm

“Fī al-tānī wa-al-ašrīn min Ša'bān al-mu'azzam sanāt tisa' wa-tisa'īn wa-mī'atayn wa-alf min hiğrat al-nabī” – P. 419

1. Maqāma-s – Obras anteriores a 1800

821.411.21-1”11”

BIFMP 4R-393



مؤلف هذا العمل هو محمد القاسمي بن علي الحريري (البصرة، 446هـ/1054م-516هـ/1122م) الأديب المعروف الذي وضع عملاً كتب له الشهرة وكان بعنوان عمومي شكل بداية هذا الجنس السردية، ونعني به المقامات، وهذا اللفظ يمكن ترجمته بالجلسة وعادة ما يستخدم في العربية بصيغة الجمع. إنه عبارة عن جنس أدبي يتميز بأسلوب مسل من الحكايات والاستخدام التناسقي بين الشعر والنثر المقفى مع حضور أسلوب كبير. يمكن القول إنه يقف في منتصف المسافة ما بين الخيال واللاخيال من خلال حكايات قصيرة تبرز مواقف من الحياة الواقعية.

يضم عمل الحريري خمسين حكاية (أو مقامة) قصيرة نسبياً، تحمل كل واحدة منها اسم مدينة في ذلك الزمان وتعرض موضوعاً مختلفاً. وثمة عنصر جامع بينها كلها، هو البطل أبو زيد السروجي. لقي عمله اهتماماً خاصاً وشهرة واسعة من قبل القراء في العالم الإسلامي كله.



الطبعة القاهرية تحمل غلظاً كثيفاً الزخرفة ذا ثلاثة فضاءات منفصلة مخصصة للعنوان والمؤلف وكلمة الشكر في الأسفل.

تظهر على النص حركات التشكيل في المتن المكتوب بحرف كبير مع مسافات واسعة تفصل بين السطور. هذا إضافة إلى المعلومات الغزيرة المطبوعة في الهوامش. التعقيبات تظهر في النص الرئيس.

ثمة غلاف مجزوء بعنوان آخر وملخص للعمل.

يوجد ختم المطبعة في قيد الختام ويحمل تاريخ 1298.



ابن أبي أصيبعة، أحمد بن القاسم عيون الأنبياء في طبقات الأطباء

'Uyūn al-anbā' fī ṭabaqāt al-aṭibbā' / ta'līf Abī l-'Abbās Aḥmad ibn al-Qāsim ibn Ḥalīfa' ibn Yūnus al-Sa'dī al-Ḥazraḡī Ibn Abī Uṣaybi' aṭ ; naqala-hu min al-nusab al-mawḡūda' fī ba'd ḥazā'in al-kutub wa-ṣaḥḥaḥahu Imrū' al-Qays ibn al-Ṭaḥḥān. -- Ṭ. 1 bi-Al-Maṭba'a' al-Wahabīya. -- [Al-Qāhira]: [bi-Al-Maṭba'a' al-Wahabīya.], 1299 de la Hégira [1882]. -- 2 v. ; 25 cm

"Fī awā'il Ṣawwāl al-mukarram sanāt ṭalaṭami'a't wa-alf min hiḡrat al-nabī"--Vol. 2, p. 274

1. Médicos - Biografías - Obras anteriores a 1800 I. Ṭaḥḥān, Imrū' al-Qays, Al- ed. lit.

929:61

BIFMP 4R-965-966



ابن أبي أصيبعة (دمشق، بعد عام 590هـ/1194م-صرخد، 668هـ/1270م) طبيب ومؤلف مشهور وسليل أسرة اشتهرت بالطب وقد تتلمذ على يد كبار الأساتذة، من بينهم الأندلسي ابن البيطار (انظر الرقم 254، مصر) الذي درسه علم النبات. أخذ الطب عن والده ومارسه في مستشفيات مثل البيمارستان النوري في دمشق والبيمارستان الناصري في القاهرة. تحول بعد ذلك إلى خدمة الأمير عز الدين أيبك المعظمي في صرخد.

كتاب «عيون الأنبياء في طبقات الأطباء» حمله إلى عالم الشهرة. ويضم 380 ترجمة، وهو الجنس الأدبي الذي عني به العرب كثيراً. قيمة الكتاب كبيرة فيما يخص تاريخ العلوم عند العرب برغم وجود بعض النواحي المبهمة فيه وإدراج فصول طويلة من الأشعار التي لا صلة لها بالموضوع الرئيس. استند العمل إلى مصنفات مؤلفين سابقين من مثل ابن جلجل الذي نسخ منه فقرات كاملة. والتراجم منظمة حسب كل دولة وعلى طبقات. ثمة نسختان، إحداهما موسعة وأخرى أكثر إيجازاً.

الغلاف كثير الزخرف يحمل بيانات العنوان والمؤلف والمطبعة. من خلال كتاب سابق (انظر الرقم 247، مصر) بإمكاننا أن نلمس اهتمام المطبعة بإضافة العناصر الزخرفية إلى طبعاتها.

هذه النسخة أيضاً لم تحظَ باهتمام الدارسين نظراً للأخطاء التي اكتتفتها. وقد نشرها أوغست مولر (فرانكفورت أم ماين: معهد تاريخ العلوم العربية الإسلامية في جامعة يوهان وفانغ غوته، 1995) وأضاف قائمة طويلة بالتصويبات وفهارس في جزء ثالث ضم محتويات متنوعة. وقد ترجم إلى الفرنسية والألمانية.

نسخة المكتبة الإسلامية هذه هدية بمناسبة زيارة عاهل المملكة العربية السعودية الملك سعود بن عبد العزيز الفيصل آل سعود يوم 10 فبراير/شباط عام 1957. الغلاف من الجلد فيه تذهيب وختم بيضاوي في منتصفه، وخياطة على عصب في الكعب. ثمة أختام على الغلاف لكنها غير مقروءة. حالة الكتاب جيدة.



الشريشي، أحمد بن عبد المؤمن
شرح المقامات الحيرية

Šarḥ Al-maqāmāt al-ḥarīrīyaʿ / li-Abī al-‘Abbās Aḥmad ibn ‘Abd al-Mu‘min al-Qaysī al-Šarīšī. -- ٢. -- Bi-Bulāq: bi-Al-Maṭba‘aʿ al-Kubrā al-Mīrīyaʿ al-‘Amīraʿ, 1300 de la Hégira [1882-1883]. -- 2 v. ; 27 cm

“Wa-huwa al-šarḥ al-kabīr min šurūḥ ṭalāṭa la-hu”. -- ‘Gurraʿ Raḡab al-ašam min ‘ām ṭalāṭamīʿaʿ baʿd al-alf min hiḡraʿ”--Vol. 2, p. 415

1. Ḥarīrī, Al-Qāsim ibn ‘Alī Al-. Maqāmāʿ 2. Maqāma-s I. Ḥarīrī, al-Qāsim ibn ‘Alī Al-. Maqāmāt

821.411.21-1”11”094

BIFMP 4R-35-36



الشريشي (شريش، 557هـ/1161م-619هـ/1223م) كان رجلاً أدبياً وعالم في النحو واللغة ومن أكثر العلماء شهرة في تلك المدينة. درس في عدد من مدن الأندلس (إشبيلية، الجزيرة الخضراء) ومن شمال إفريقيا (سبته، فاس). ثم سافر إلى المشرق ودرس في مصر وسوريا. وعند عودته إلى الأندلس اكتسب شهرة كمعلم متخصص في المعاجم والخطوط العربية وعلم العروض. كان يعرف التقاليد الإسلامية جيداً كما كان ملماً بالشعر الجاهلي كله.

العمل الذي كتبه ونقدم له في هذه الأسطر ينتمي إلى جنس المقامات، وهو الجنس الأدبي الذي برزت فيه مدينة شريش الأندلسية، خاصة في نشر أعمال مبدعه الحيري، وذلك إثر وصول الطليبري عيسى بن إبراهيم بن عبد ربه إلى المدينة وكان قد درس المقامات مع الحيري نفسه في البصرة.

عمله هذا هو تفسير يقوم على أعمال مؤلفين شرقيين ولو أنه يراجع بدقة ما قالوه ويهدف إلى إزالة الغموض عن الكلمات المستخدمة من قبل الحيري نفسه. وهكذا فإن العمل يمثل خلاصة لمعارف المؤلف في فروع مثل النحو والكتابة واللغة، إلخ. الجزء الأكثر أهمية في شروحه يتمثل في القصص والحكايات التي يدخلها لتزيين بعض الشروح النحوية أو المعجمية أو الأدبية.

هذه الطبعة تعكس نموذجاً لما يمكن عده غلغلاً، إذ إضافة إلى الإشارة إلى العنوان والمؤلف في الجزء العلوي ثمة معلومات عن الطبعة ومكان الطباعة والتاريخ في الجزء السفلي. ونجد أيضاً تعليقاً يؤكد أهمية العمل: «وهو الشرح الكبير من شروح ثلاثة له». والنص العام موضوع داخل إطار مزدوج وفيه تعقيبات وملحوظات على الهامش.

المسؤول عن تحرير قيد الختام هو محمد الحسيني، ناشر كتب «دار الطباعة الكبرى الميرية» التي يرد ذكرها أيضاً بشكل مختلف على أنها «المطبعة العامرة». التجليد هولندي.

(الجزء الأول)
من شرح المقامات الحيرية
لأبي العباس أحمد بن
عبد المؤمن الشريشي
الناشر محمد
أحمد
«وهو الشرح الكبير من شروح ثلاثة له»

ابن قتيبة، عبد الله بن مسلم
هذا كتاب المعارف

Hâdâ Kitâb Al-ma'ârif / ta'lîf Abî Muḥammad 'Abd al-Allâh ibn Muslim ibn Qutaybâ al-Dīnawarī. -- [Būlâq]: [bi-Al-Maṭba'a'at al-Āmirat al-Šarfiya], 1300 de la Hégira [1883]. -- 227 p. ; 24 cm

"Fī yawm al-īṭnān al-tāmin ašar min šahr Ramaḍān al-mu'azzam tasi šuhūr 'ām alf wa-talaṭami'at min hiḡrat al-nabi"--Colofón (p. 227). -- Texto enmarcado. -- Reclamos

1. Adab - Obras anteriores a 1800

821.411.21"08"

BIFMP 4R-547



ابن قتيبة (الكوفة، 213هـ/828م-بغداد، 276هـ/889م) واحد من كبار علماء أهل السنة، كان فقيهاً محدثاً وله مصنفات أدبية أيضاً. تحدرت أسرته من أصول إيرانية وتعربت في خراسان. يصعب العثور على أخبار عن طفولته وصباه رغم أنه على ما يبدو كان له معلمون أكثر من رجال الدين والمهتمين بالسنة النبوية ومن فقهاء اللغة.

بعد التحول الفكري الذي أحدثه الخليفة المتوكل في الحد من هيمنة المعتزلة ابتداءً من عام 232هـ/846م، اشتهر ابن قتيبة بنشاطه الأدبي انطلاقاً من ذلك التوجه الجديد. ربما كان راعيه الأدبي هو الوزير الذي عينه قاضياً لمدينة دینور (حوالي عام 236هـ/851م) وهي الوظيفة التي شغلها طوال عشرين عاماً. وبعدها كرس نفسه لتدريس أعماله في أحد أحياء بغداد التي لم يتركها حتى وافاه الأجل. وكان من بين من تتلمذ على يده طلبة من الأندلس من مثل قاسم بن أصبغ.

وهذا واحد من مؤلفاته الأدبية في السرد الذي عني العرب به كثيراً.

ملخص المحتوى يتألف من أربع صفحات وبه يفتح الكتاب. وبعد الموجز هناك غلاف فيه رسم هرمي الشكل ومعلومات تخص العنوان والمؤلف ثم سطران يشار فيهما إلى المكان الذي يمكن اقتناء العمل منه: «في محل أصلان أفندي كاستاليه».

يسبق النص رسم واجهة الكتاب وهو جميل وفيه تيجان على شكل ذرى. يتضمن تعبير «ما شاء الله كان» في الجزء العلوي منه، في وسط الأعمدة الخارجية للرسم.

النص موضوع في إطار مزدوج، ويوجد في الصفحة 30 سطرًا فضلاً عن وجود التعقيبات والعلامات المرجعية المطبعية. الورق أصفر، والتجليد هولندي.



ابن حجر العسقلاني، أحمد بن علي
هدى الساري لفتح الباري: مقدمة شرح صحيح الإمام أبي عبد
الله محمد بن إسماعيل البخاري

Hudā al-sārī li-fath al-bārī: muqaddimaṭ šarḥ Ṣaḥīḥ al-Imām Abī 'Abd Allāh Muḥammad ibn Ismā'īl al-Buḥārī / li-Abī al-Faḥl Šihāb al-Dīn Aḥmad ibn 'Alī ibn Muḥammad ibn Muḥammad ibn Ḥaḡar al-'Asqalānī . -- T. 1. -- Bi-Būlāq: bi-Al-Maṭba'at al-Kubrā al-Mīrīyaṭ, 1301 de la Hègira [1883-1884]. -- 495 p. ; 27 cm

1. Hadiz - Obras anteriores a 1800 l. Buḥārī, Muḥammad ibn Ismā'īl Al-. Al-ġāmi' al-ṣaḥīḥ II. Ibn Ḥaḡar al-'Asqalānī. Fath al-bārī

297"14"

BIFMP 4R-8

نشأ المؤلف (القاهرة، 773هـ/1372م-852هـ/1449م) يتيم الأب والأم منذ سن مبكرة، وعاش في ظل رعاية شقيقته التي كانت تكبره قليلاً ووصي له حرص على حسن تربيته. عاش في جو من الرخاء بفضل تجارة أسرته. وقد تخصص في علم الحديث وقضى له عدد من خيرة الأساتذة في هذا الباب. ولم يتردد في السفر لمتابعة التأهل والدراسة.

اشتهر بأعماله الكثيرة التي تمحورت حول علم الحديث. كما كتب السير ووضع معاجم لتراجم الصحابة وعلماء السنة النبوية والقضاة المصريين، إلخ.

هذا العمل الذي كان سبباً في ذيوع اسمه بين علماء السنة النبوية هو عبارة عن تفسير لأحد مصنفات الحديث الرئيسية للبخاري. ومعروف أنه كان دقيقاً في عمله وتحري الإتيان دائماً ولم يكن ليشعر بالرضى أبداً عن حصيلة المعلومات المتجمعة لديه.

الورق هو أول ما يلفت الإنتباه فهو رقيق وأكثر بياضاً من باقي مجموعة الكتب المصرية. وهناك غلاف يحتوي على إشارة إلى الطبعة والمطبعة وسنة الطبع.

أما الرسم الافتتاحي للكتاب فميزين بعناصر هندسية كما أن تصميمه المركزي يقوم على ثلاث قباب وفي نهايتها استطلاات وثمة عبارة بالخط الكوفي، «ما شاء الله»، متعكسة وبلون أبيض على خلفية سوداء. النص موجود في إطار ثلاثي الخطوط في طرفه السفلي توجد تعقيبات. ابتداءً من المزمرة الخامسة تختلف الطباعة إذ تبرز بعض كلمات النص بأحرف أكبر. والنسخة فيها رقم مرجعي.

في الهامش توجد ملحوظات مرقمة. ولا يوجد قيد ختام.

التجليد هولندي.

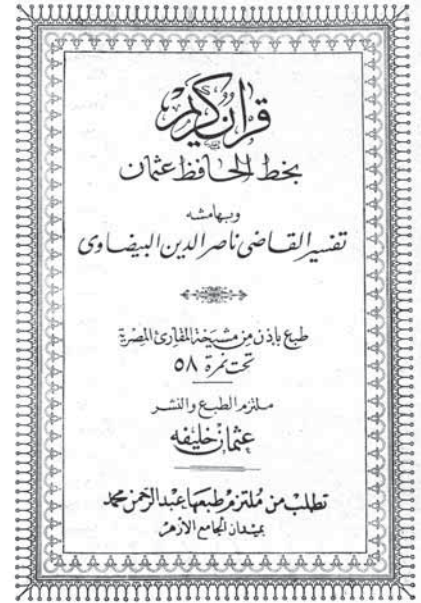
قرآن كريم بخط الحافظ عثمان لبيضاوي

Qur'ān karīm: bi-ḥaṭṭ al-ḥāfiẓ Uṭmān. Wa-bi-hāmiši-hi tafsīr Nāṣir al-Dīn al-Bayḍāwī / multazim al-ṭab' wa-al-naṣr 'Uṭmān Ḥalīfai. -- [Al-Qāhira]: tuṭlab min multazim ṭab'a-hā 'Abd al-Raḥmān Muḥammad, 1305 de la Hégira [1887]. -- 25, 815, 2 p.: 35 cm

1. Corán - Comentarios I. Bayḍāwī, 'Abd Allāh ibn 'Umar Al-Anwār al-tanzīl wa-asrār al-ta'wīl

297.18

BIFMP 4R-900



طبعت نسخة المصحف الشريف هذه مع التفسير بتصريح من الأساتذة والعلماء المصريين المتخصصين في علوم القراءة السليمة لكتاب المسلمين المقدس.

التفسير من تأليف البيضاوي (توفي حوالي عام 685هـ/1286م) الذي ينتمي إلى المذهب الشافعي وقد عمل كقاضٍ أكبر في شيراز. حقق شهرة واسعة بمعرفته المتعمقة وكتب عدة أعمال حول الموضوعات الرئيسية في العلوم الإسلامية، من بينها تفسير القرآن والشريعة والفقه والنحو.

عمله الأكثر شهرة هو تفسير القرآن الكريم: «أنوار التنزيل وأسرار التأويل» وهو في مجمله طبعة ملخصة ومنقحة من «كشاف» الزمخشري. يشير في المقدمة إلى أنه لم يكن يزمع إعداد عمل أصلي بل كان يرغب منذ زمن بعيد في وضع كتاب يجمع أبرز ما تعلم من مبادئ الصحابة ومن العلماء والأخبار. وكانت النتيجة هو هذا النص الذي حقق كثيرا من النجاح ومن ثم صدر منه عدد كبير من الطباعات. وفي الوقت نفسه فقد وضعت الشروح لأعماله وأدرجت ضمن منهج طلاب جامعة الأزهر.

غلاف هذه الطبعة يحتوي على معلومات إخبارية حول العنوان والعنوان الفرعي ومن تولى تكلفة الطبعة ومعلومات عن الطبعة وقد استخدمت أحرف متنوعة في الكتابة وزين كل هذا بإطار.

في الصفحتين الأوليين نجد السورة الأولى والثانية وقد طبعتا بالحبر الأحمر.

النص الرئيس المؤطر يقدم سور القرآن الكريم ويحمل علامات التشكيل والآيات علمت بنجمة. أما التفسير فيظهر في الهوامش، بحرف أصغر وهناك بعض الكلمات التي تحمل خطأ في أعلاها.

التعقيبات في الحافة السفلية من الصفحات الزوجية تحيل إلى التفسير، وليس إلى النص القرآني.



الصفدي، خليل بن أبيك
الغيث المسجم في شرح لامية العجم

Al-ġayt al-musaġġam fī šarḥ Lāmīyaʿ al-ʿaġam / li-Šalāḥ al-Dīn Ḥalīl ibn Aybak al-Šafadī. -- ٢. 1. -- [Al-Qāhira]: Al-Maṭbaʿat al-Azharīyaʿ al-Miṣrīyaʿ, 1305 de la Hégira [1887-1888]. -- 272, 272 p. ; 28 cm

2 t. en 1 v. -- Reclamos

1. Tuġrāʿī, al-Ḥusayn ibn ʿAlī Al-. Lāmīyaʿ al-ʿaġam 2. Adab l. Tuġrāʿī, al-Ḥusayn ibn ʿAlī Al-. Lāmīyaʿ al-ʿaġam

821.411.21*13"

BIFMP 4R-391

تشمل الطبعة عملين، أحدهما شرح الصفدي لمصنف «لامية العجم» والثاني لابن نباتة، وهو في الهوامش.

كان الصفدي (696هـ/1297م-764هـ/1367م) لغوياً وناقداً أدبياً ورجل أدب إضافة إلى كونه كاتب سير وقد برع في شتى المعارف العالمية. كان أبوه من أصول تركية ولم يكن يفهم ميوله للدراسة ولم تجمعهما علاقة طيبة. كان مؤهلاً للدراسة وقد وصل إلى دمشق وهو في العشرين من عمره وتعرف إلى ابن تيمية فدرس على يديه، الأمر الذي لم يرق للأسرة نظراً لطبيعة الأستاذ. كما كانت له علاقات بعلماء آخرين من تلك الحقبة. تمتع بصفات جيدة كخطاط، ما سمح له بالعمل للحكومة في بعض الأحيان. عاش بين دمشق والقاهرة. قام بالحج إلى مكة. توفي في دمشق بسبب الطاعون بعد أن خلف عدداً كبيراً من المؤلفات.

هذا العمل النقدي الأدبي هو شرح لعمل سابق للطغرائي الذي توفي عام 514هـ/1120م.

العمل الثاني لابن نباتة هو شرح لرسالة ابن زيدون (انظر الرقم 281، مصر) وهو مطبوع في الهامش.

المتن محدد بإطار مزدوج الخطوط وبه تعقيبات.

التجليد هولندي مع جلد في الكعب وخياطة على عصب وتذهيب. وقد طبع في جامعة الأزهر في القاهرة.



الزبيدي، مرتضى

شرح القاموس المسمى تاج العروس من جواهر القاموس

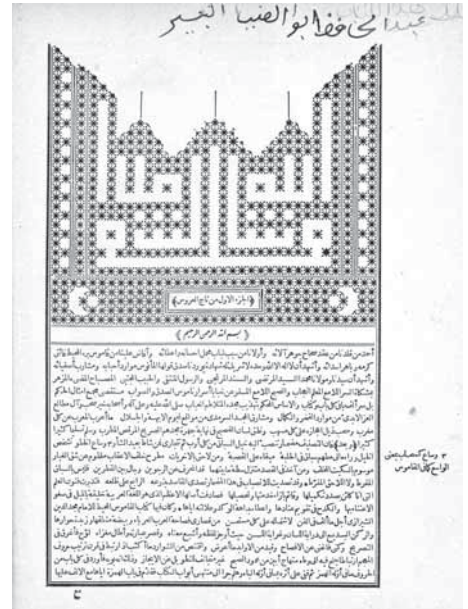
Šarḥ Al-qāmūs al-musammá Tāğ al-‘arūs min ġawāhिर Al-qāmūs / li-Muḥīṭibb al-Dīn Abī al-Fayḍ Muḥammad Murtaḍá al-Ḥu-saynī al-Wāsiṭī al-Zubayḍī al-Ḥanafī. -- ٢. 1. -- Ġamāliyat Misr: bi-Al-Maṭba‘at al- Ḥayriyat, 1306 de la Hégira [1888]. -- 10 v. ; 32 cm

Reclamos. -- Texto enmarcado

1. Lengua árabe - Diccionarios I. Título: Tāğ al-‘arūs min ġawāhिर Al-qāmūs

811.411.21'36

BIFMP 4R-729-738



ولد المؤلف في عام 1145هـ/1732م في بلغرام وهي إحدى مدن الهند إلا أنه نشأ وترعرع في اليمن. أقام بمصر وتوفي فيها عام 1205هـ/1790م. كتب مائة عمل وكان هذا أبرزها.

العمل عبارة عن معجم لغة يشرح مصنفاً آخر سابق هو «القاموس» للمؤلف الفارسي الفيروزيادي. وكانت النتيجة هي هذا المعجم العربي المهم الذي يعد الأكثر استخداماً بعد «لسان العرب» لابن منظور (انظر الرقم 268، مصر). ويشمل 113 مصدراً معجمياً لذا فهو يسدي لأصحابها الشكر في المقدمة. وقد انتهى من وضع المعجم في مصر قبل حملة نابليون وذلك بعد أن اطلع على أفضل المخطوطات، أعانته في ذلك ذاكرة استثنائية كان يتمتع بها.

هذه هي الطبعة الأولى وقد نشرت في عشرة مجلدات من القطع الكبير.

ويعكس الغلاف كافة المعلومات الضرورية عن العمل. فيما يتعلق بالرسم الرئيس في صدر العمل فإنه يتضمن مجدداً جملة «ما شاء الله» على نحو متقابل وقد كتبت بالخط الكوفي، باللون الأبيض على خلفية سوداء وبقرنها هلال تصحبه نجمة صغيرة.

تصميم المجلدات العشرة هو نفسه: النص موضوع في إطار مزدوج ويوجد 41 سطراً في الصفحة كمعدل، إضافة إلى التعقيبات والرقم المرجعي المطبوع. أما جذور الكلمات فوضعت بين قوسين وطبعت في الهامش لمساعدة القارئ في بحثه. في الجزء العلوي من الصفحة، إلى جانب الأرقام، يتكرر الجذر الأخير للكلمة المشروحة في الصفحة.

المجلد الأخير يحمل ختماً وفيه: «المطبعة الخيرية في مصر 1306».

النسخة عليها ملحوظات مكتوبة بخط اليد مع تعليق حول محتوى النص.



ابن عقيل، عبد الله بن عبد الرحمن عقيل
[كتاب شرح ابن عقيل على ألفية جمال لدين بن مالك]

Kitāb Šarḥ Ibn ‘Aqīl ‘alā Alfīyaṭ Ġamāl al-Dīn ibn Mālik. -- Ṭ. 1. -- Ġamālīyaṭ Miṣr: bi-Al-Maṭba‘at al-Ḥayrīyaṭ, 1306 de la Hégira [1889]. -- 172, 2 p. ; 27 cm

“Fī šahr Šawwāl sanaṭ 1306 min al-ḥiğraṭ al-nabawīyaṭ”--Colofón. -- Reclamos. -- Texto enmarcado

1. Lengua árabe - Gramática I. Ibn Mālik, Muḥammad ibn ‘Abd Allāh. Al-al-ḥiğraṭ

811.411.21’06’36

BIFMP 4R-269



ابن عقيل (694 أو 698هـ/1294م-769هـ/1367م) كان فقيهاً شافعيًا مهمًا ونحويًا من باليس (سوريا). وصل بلا موارد اقتصادية إلى القاهرة حيث تنبه أستاذه في النحو، الأندلسي أبو حيان الغرناطي، إلى ذكائه. شغل بعض المناصب في مجال القضاء فحل محل القاضي الأول كما عمل مساعدًا للقاضي الأول. زاول تدريس العلوم الدينية في بعض الهيئات، مثل تفسير القرآن في مسجد ابن طولون. ويقال إن سلسلة دروسه استمرت 23 عامًا، بعد ذلك بدأها من جديد إلا أنه لم يتمكن من إنهاؤها.

كان مهيئاً باديًا عليه حسن الذوق في الملابس والمأكل والمسكن وقد عاش على القوم وتمتع بسمعة طيبة. وكان كريما لا يحسن التجارة لذا فقد توفي مدينا.

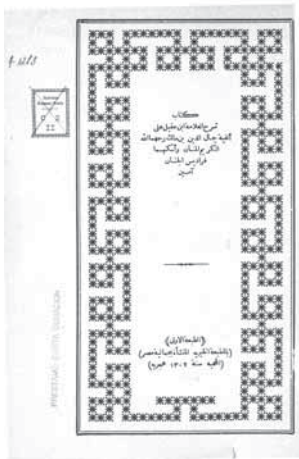
هذا العمل هو شرح لألفية عالم النحو الأندلسي ابن مالك، وكان شافعيًا أيضاً.

الغلاف يزينه إطار مع زخرف هندسي. أما الرسم الذي يستهل به الكتاب فيشتمل على ثلاث قباب فيها استطلاات رقيقة، وتبرز في الجزء الداخلي منه كلمة «الله» في الوسط بالخط الكوفي وهذه المرة باللون الأسود على خلفية بيضاء.

المجلد من القطع الكبير، والصفحة تضم 37 سطراً.

النص موضوع في إطار وفيه تعقيبات. الملازم تتكون من ثماني صفحات، حسب ما يبينه الرقم المرجعي الطباعي.

التجليد هولندي.





مبارك، علي باشا

الخطط التوفيقية الجديدة لمصر القاهرة ومدنها وبلادها القديمة والشهيرة

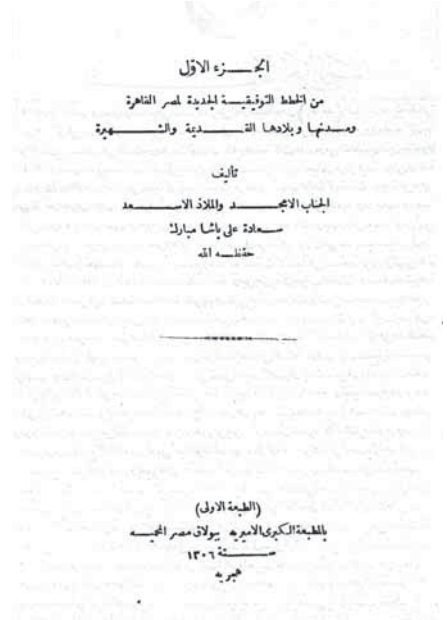
Al-Hiṭaṭ al-tawfīqīyāṭ al-ġadīdaṭ li-Miṣr al-Qāhiraṭ wa-muduni-hā wa-bilādi-hā al-qadīmaṭ wa-al-šahīraṭ / ta'līf 'Alī Bāšā Mubārak. -- T. 1. -- Bi-Būlāq: bi-Al-Maṭba'aṭ al-Kubrā al-Amīrīyāṭ, 1304-1306 de la Hégira [1886-1888]. -- 4 v. ; 28 cm

20 partes en 4 v. -- Texto enmarcado. -- Reclamos

1. Egipto - Historia 2. Egipto - Descripción - S.XIX

94(620)

BIFMP 4R-80-83

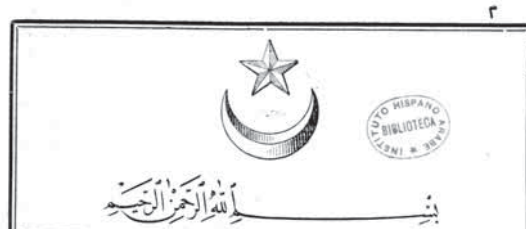


هذه النسخة فيها غلاف يُشار فيه إلى المعلومات الأساسية التي لا تقتصر فقط على المؤلف والعنوان بل وكذلك الطبعة والمطبعة وتاريخ النشر. ويتم هذا كله في إخراج طباعي أكثر اتساقاً بحيث لا تبرز أي معلومة على حساب الأخرى لأنها ترد جميعاً في المستوى نفسه.

يتوزع هذا العمل على 20 جزءاً. نسخة المكتبة الإسلامية هي عبارة عن أربعة مجلدات، وكل مجلد فيه خمسة أجزاء. كلها تحمل الخواص نفسها. في البداية يوجد ملخص لكل جزء وهو كبير الحجم وله ترقيم مستقل، بعد ذلك يأتي التقديم (في المجلد الأول فقط) وفيه ترد الدوافع التي دعت لوضع هذا العمل وطباعته، أي من حيث العنوان والنص نفسه.

المتن موجود في إطار مزدوج مع طباعة في الهامش متعامدة مع خط الكتابة. في الصفحة 38 سطرًا الورق ذو نوعية أفضل من الطباعات الأخرى التي تم تحليلها مسبقاً، ولونه ليس شديد الصفرة، كما أنه رقيق أكثر من النماذج الأخرى.

التجليد هولندي، في المجلد الأول من النوع الحديث في حين أن باقي المجلدات تحتفظ بالتجليد الأصلي.





(الميزان الأول)
من لسان العرب للإمام العلامة أبي
الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور الأفريقي
المصري الأنصاري المزرجي أقدمه
الله برحمته وأسكنه
فسيح جنته
أمين

«ترجمة المؤرخ رحمه الله»
هو محمد بن مكرم بن عليّ وقيل وضوان بن أحمد بن أبي الفاس من حقه من منظور الأنصاري الأفريقي
المصري جمال الدين أبو الفضل صاحب لسان العرب في اللغة التي جمع فيه بين التهذيب والحكم
والصاحح وحواشيها وبها وبها نهاية ولحقه المصنف سنة ثلاثين وسبعمائة مع من ابن المقير
وتغيره وجمع وغيره حدثت واختصر كثير من كتب الأدب الملقبة بالأنصاري والعقد القريب
ونظرها ابن السطار وقال المختصر أتمها ما لم يخلو من خدم في ديوان الإنشاء سنة ثمان مائة وعشرون
قضاها لم يلبس وكان صدرا لم يبق إلا في الأدب ما في الإنشاء روى عنه السبكي والذهبي
وقال: نفيها العوالي وكان عالماً بالصنعة واللغة والتاريخ والكتابة واختصر تاريخه من خدمته في نحو
ربعه وعنده تسع بلائف مائة في شعبان سنة إحدى عشرة وسبعمائة رجمه الله تعالى
ومن ظلمه

تألفه ابن جرير وادي الأراك * وقبلت عنه اله المنصرف ذلك
فأبعث إلى عبدك من بعضها * فأتى وأتته مالى سواك
اه من بغية الوعاة في طبقات القومين والعمارة للبلال السيوطي رحمه الله آمين

«الطبعة الأولى»
(بالمطبعة الكبرى المصرية - بولاق - مصر الخفية)
سنة ١٣٠٠ هجرية

ابن منظور، محمد بن مكرم
لسان العرب

Lisān al-ʿArab / li-Abī al-Faḍl Ḡamāl al-Dīn Muḥammad ibn Mukarram Ibn Manzūr al-Ifrīqī al-Miṣrī al-Anṣarī al-Ḥazarī. -- T. 1. -- Būlāq: bi-Al-Maṭbaʿat al-Kubrā al-Miṣriyāt, 1300-1307 de la Hégira [1883-1891]. -- 20 v. ; 28 cm

Texto enmarcado. -- Reclamos

1. Lengua árabe - Dictionarios

811.411.21'36

BIFMP 4R-611-630

ابن منظور (630هـ/1233م-711هـ/1311م) عمل قاضياً في طرابلس وخدم في ديوان الإنشاء بالقاهرة. هذا العمل هو أحد المؤلفات المعجمية الأكثر أهمية في اللغة العربية وقد غدا مرجعاً لمؤلفين لاحقين. انتهى منه في سنة 689هـ/1290م ويقوم على خمسة معاجم سابقة: تهذيب اللغة، للأزهري، والمحكم والمحيط الأعظم لابن سيده، وتاج اللغة للجوهري، وحواشي ابن بري على صحاح الجوهري، والنهاية في غريب الحديث والأثر لابن الأثير. وقد أخذ عن كل واحد بعض الأفكار والطروحات التي عكسها في عمله. إذ أخذ عن الجوهري، على سبيل المثال، طريقة تصنيف الجذور حسب الحرف الأخير للكلمات.

نسخ ابن منظور هذه الأعمال بطريقة دقيقة لكنه كثيراً ما كان يغفل الإشارة إلى المراجع التي يذكرها، بينما على العكس نجد أن المرتضى في «تاج العروس» (انظر الرقم 265، مصر) عادة ما يستخدم «اللسان» مع ميزة أنه يضيف المراجع المحذوفة على يد الأول.

طبعة بولاق هذه موزعة على عشرين مجلداً من القطع الكبير. غلاف المجلد الأول يستوفي معلومات الطبعة، ويستكمل بسيرة المؤلف.

النص يحمل حركات التشكيل من البداية إلى النهاية. والكلمات تحمل خطأ أعلاها لتسهيل البحث.

الورق من نوعية أفضل وأكثر بياضاً إلى حد ما.

التجليد هولندي ويحتمل أن يكون الأصلي مع وجود مؤشر قراءة، والكعب به خياطة على عصب وتذهيب وكذلك الأغلفة.

في الصفحة الداخلية من غلاف المجلد الأخير يمكن أن نقرأ ملحوظة بخط اليد عن مالك محتمل هو محمد باي مكارو.



العيني، بدر الدين محمود بن أحمد
عمدة القارئ في شرح صحيح البخاري

'Umdat al-qāri' lī šarḥ Ṣaḥīḥ al-Buḥārī / li-l-'Aynī al-Ḥanafī. --
Al-Qāhiratī: [Dār al-Tibā'a al-'Āmiratī], 1891. -- 11 v. ; 28 cm

1. Hadiz - Obras anteriores a 1800 I. Buhārī, Muḥammad ibn
Ismā'īl Al-. Al-ḡamī' al-ṣaḥīḥ

297

BIFMP 4R-718-728



الجزء الأول من عمدة القارئ لشرح
صحيح البخاري لعمدة القارئ العيني
تتمتع الله تعالى به
آمين

الشركة الصحافية العمانية في دار السلطنة السنية

قد علمت من حين انعقادها الى هذا الاثران في الطبعة العامرة كتباً و رسائل مشوعة آية و جالية
و تشرت في الماكن الفروسة الاسلامية لتسهيل لطلاب العلم و اليقين و تيسيرا للإسائة المتقين
سما تيسير الامام فخر الدين الرازي و تفسير العلامة البيضاوي و رد المحتار على الدر المختار لابن عابد
و حيث عدت مواضع الفتن من الاخوان منها الفارزة لكثير بترجم (١٦) في سوق الحكاكين في دار
السعادة العلية و كذلك كان في الموقع الزبور بترجم (٣) و منها كان حافظه اجدت فملت في (الزبير) الفروسة
و منها كان سوق قزانه محمود شاذلي بترجم (١٦) الحميد و قد اعني مدير الشركة كالجانب المالى الحاج
احد خلوصي في طبع شرح صحيح البخاري لعمدة القارئ العيني على احسن الوجوه و اكل الانظام في
دار السعادة العامرة طبعة اولى و هذه الله تعالى و امده في الاول و الاخرى و هذا الكتاب و ان كان بالمدح
اجد و اخرى لكن لا طائل في تمويله و ثمنه كالتالي الاظهر في تعهده و شياً و لقد احسن المؤلف
المحقق محمد الله تعالى ربحه و فخراته و منها يبشئ علومه و عرقته في ترجمه و تيسيره على تمت
راقى و اسلوب هائل و اورد في سياق الاحاديث بيان الفتوى بان المصرف و الاعراب
و الهامق و البيان و البديع و التفسير و الاستقوال و الاجوبه و الاستقبات الاحكام
و بيان نوع الحديث و تعدده و بيان اختلاف لفظه و رجال الحديث
و لطائف اسناده و بيان من اخرجوه و ان القواعد كانت شتى
ان شاء الله تعالى يا توارثه عيون الاخوان
وهو المستعان و عليه التكلان

وقد شرح بطبعه في صانع عشر من جادى الاولى
سنة ثمان و ثمانمائة و الف



العيني (عينتاب، بلدة بين حلب وأنطاكية، 762هـ/1361م-855هـ/1451م) كان ينتمي إلى أسرة من الأدباء وقد كرس نفسه للدرس في سن مبكرة في مسقط رأسه. تنقل بين دمشق والقدس والقاهرة التي أقام بها. تقلد مناصب عدة طوال حياته كالقضاء والحسبة والتدريس. كان يجيد التركية الأمر الذي جعل منه شخصاً غير مرغوب فيه لكنه في الوقت نفسه وبحكم معرفته هذه اللغة فقد عهد إليه القيام بترجمة وثائق ورسائل ومصنفا في القانون. دُفن في المدرسة التي أسسها هو بنفسه.

وضع شرحه بطريقة مخالفة لما جرت عليه العادة لدى المفسرين المسلمين، فقد اتبع ترتيباً محدداً في دراسة الحديث من خلال العلاقة ما بين الحديث وعنوان الفصل ودراسة الإسناد وخصوصياته ومراجعته والإشارة إلى أعمال أخرى أو فصول أخرى من «الصحيح» حيث يوجد الحديث موضع الدراسة، فضلاً عن دراسة المعنى الحرفي ودراسة القواعد الفقهية أو الأخلاقية التي يمكن إستخلاصها من الحديث.

تبويب العمل يتضمن ملخصاً بالمحتوى إلى جانب فهرس بالألفاظ وغلاف وتعليق مقتضب إلى جانب المتن.

الغلاف يمدنا بمعلومات أساسية حول العنوان والمؤلف. في الجزء السفلي من الغلاف يوجد ختم يمكن أن نقرأ فيه: «دار الطباعة العامرة».

الطبعة تضم أحد عشر مجلداً من القطع الكبير والمتن موضوع في إطار مزدوج. النص يخلو من حركات التشكيل والصفحة تتألف من 34 سطراً. ويشتمل على تعقيبات ورقم مرجعي مطبعي.



فارس، إبراهيم

كتاب ظرائف اللطائف أو حديقة الفكاهة

Kitāb Zarā'if al-laṭā'if aw Ḥadīqat al-fukāhāt / li-ġāmi'i-hi Ibrāhīm Fāris. -- [Al-Qāhira]: [Al-Maktaba' al-Sarqiya], 1892 (ṭubī'at fī Maṭba'a' al-ta'līf). -- 244 p. ; 24 cm

Sign.: ()⁴, 2-30⁴, 31²

1. Literatura árabe - Antologías I. Título: Ḥadīqat al-fukāhāt 2. Título: Zarā'if al-laṭā'if

821.411.21(082.2)

BIFMP 4R-1206

هذا العمل عبارة عن نصوص متنوعة تتضمن من ناحية مختارات من الأدب العربي، ومن ناحية أخرى تجميعاً لأمثال شعبية من مصر وسوريا. وقد قام بتحقيقها، حسب ما ورد في الغلاف، مالك المكتبة الشرقية الذي كان يمتلك مطبعة خاصة به في القاهرة.

هذا العمل له طابع شرقي وهذا ما نلمسه أول وهلة وذلك لأسباب عدة: في المقام الأول من حيث اختيار نوع الحرف للكلمات الأولى من العنوان على الغلاف، إلى جانب الإطار الذي يزينه بأشكال بيضاوية تتداخل في ما بينها مع زخارف في داخلها.

كما يتنوع حرف النص أيضاً فهو أكبر قليلاً من الحرف المصري، إضافة إلى احتفاظه بميل طفيف نحو اليسار. والمسافة ما بين السطور كبيرة ما يجعله أكثر يسراً في القراءة.

تجدر ملاحظة الغلاف فهو متناسق ومتكامل وقد أبرز العنوان باستخدام حرف طباعي أكثر وضوحاً من باقي المعلومات التي تصاحبه. كما يوجد شرح موجز للعنوان يتألف من كلمتين فقط: «حديقة الفكاهة» (وهو ما يعرف بالعنوان البديل) ويظهر بحرف طباعي أصغر على خلاف العنوان الأصلي وقد وضع بين علامات تنصيص.

ثمة ملمح مغاير للمألوف وهو طريقة كتابة التاريخ إذ كتب حسب التقويم الميلادي بدلاً من وضعه حسب التقويم الهجري.

المتن موضوع في إطار مزدوج بالأبعاد نفسها. يوجد رقم مرجعي طباعي.

نائب والي مصر كان حينذاك هو عباس الثاني حلمي باشا (نائب الوالي في الفترة ما بين 8 من يناير/كانون الثاني 1892 و 19 من ديسمبر/كانون الأول 1914).



ابن الأثير، مجد الدين المبارك بن محمد
النهاية في غريب الحديث والأثر

Al-nihāyāṭ fī ḡarīb al-ḥadīṭ wa-al-aṭar / li-Maḡd al-Dīn Abī al-Sa'ādāt al-Mubārak ibn Muhammad ibn Muhammad al-Ġazarī al-ma'rūf bi-Ibn al-Aṭīr. Wa-bi-hāmišī-hā Al-durr al-naṭīr talḥīs Nihāyāt Ibn al-Aṭīr / li-l-Ġalāl al-Suyūṭī ; [muṣaḥḥiḥu-hu 'Abd al-'Azīz ibn Isma'īl al-Ṭaḥṭāwī al-Anṣārī]. -- Miṣr: bi-Al-Maṭba'at al-'Uṭmaniyya, 1311 de la Hégira [1894]. -- 4 v. ; 28 cm

Datos del editor literario tomado del v. 4, p. 269. -- "Fi awāsīt Ġumādā al-tānīyaṭ min sanaṭ 1311 hiġriyyaṭ"--Vol. 4, p. 270. -- Texto enmarcado

1. Hadiz - Obras anteriores a 1800 I. Suyūṭī, 'Abd al-Raḥmān ibn Abī Bakr Al-. Al-durr al-naṭīr II. Ṭaḥṭāwī, 'Abd al-'Azīz ibn Isma'īl, ed. lit.

297"09"

BIFMP 4R-1315-1318



تضم هذه النسخة عنوانين مهمين حول علم الحديث. الأول يحتل الجزء المركزي من العمل للعالم مجد الدين (544هـ/1149م-606هـ/1210م) من عائلة ابن الأثير، وهو الشقيق الأكبر لاثنتين من المؤلفين الذين أدرجت أعمالهما في بداية الفصل الخاص بمصر (انظر الرقمين 238 و239، مصر). أمضى هذا المؤلف أعوام نضجه في الموصل حيث تقلد مناصب عدة وعمل في خدمة غازي بن مسعود. أصيب بمرض أقعده في أواخر حياته لكن ذلك لم يحل دون استمراره في العطاء الفكري وإسداء النصح للسلطان من خلال حكمته وسعة علمه. كتب دراسات مهمة في النحو وتفسير القرآن لم تصلنا كلها. هذا المعجم خاص بالكلمات والمعاني الأقل شيوعاً في التقاليد الإسلامية. وكان معروفاً بأن مؤلف «لسان العرب» قد أخذ منه مصدراً في وضع معجمه.

العمل الثاني المطبوع في الهامش هو عبارة عن تعليق للسيوطي (انظر الأرقام 177، 179، 186، هولندا) على معجم مجد الدين.

على الغلاف ملخص سيرة لكلا المؤلفين وقد نقل عن معجم التراجم لابن خلكان الذي هو بمثابة مرجع دائم لهذه الأعمال كلها. بيانات الطباعة وتاريخها لا تظهر على الغلاف مع أن العمل طبع في فترة متأخرة من القرن 19 وثمة أعمال سابقة لهذا التاريخ حملت أغلفتها كافة البيانات الخاصة بها.

المتن موضوع في إطار ثلاثي الخطوط بدلاً من اثنين كما جرت العادة. والتبويب حسب الأبجدية وهناك مقاطع تظهر عليها علامات التشكيل. جذور الكلمات في المعجم أبرزت طباعياً بوضعها بين قوسين تتوسطهما نجمة صغيرة. وفي الجزء العلوي من الصفحة تُحدد الكلمات المدرجة فيه. تصويبات الأخطاء موجودة في نهاية المجلدات. وهناك تعقيبات ورقم مرجعي مطبوعي. توجد مسافة أكبر ما بين السطور ما يخفف من احتشاد النص المكون من أربعة مجلدات من القطع الكبير.

التجليد هولندي مع وجود رقعة في الكعب وخياطة على عصب وختم مع تذهيب.



ابن إياس، محمد بن أحمد

كتاب تاريخ مصر المشهور ببداية الزهور في وقائع الدهور

Kitāb Tārīḥ Miṣr al-mašhūr bi-Badā'ī al-zuhūr fī waqā'ī al-duhūr / ta'līf Muḥammad ibn Aḥmad ibn Iyās al-Ḥanafī al-Miṣrī. -- 1. -- Bi-Būlāq: bi-Al Maṭba'a al-Kubrā al-Amīriyā, 1311-1312 de la Hégira [1893-1894]. -- 3 v. ; 24 cm

1. Egipto - Historia - Hasta S.XV I. Título: Tārīḥ Miṣr II. Título: Badā'ī al-zuhūr fī waqā'ī al-duhūr

94(620)"/.../14"(094)

BIFMP 4R-1161-1163

ابن إياس (852هـ/1448م-حوالي 930هـ/1524م) هو مؤرخ فترة تراجع وسقوط المماليك في مصر والسنوات الأولى من سيطرة الأتراك العثمانيين بعد انتصارهم على المماليك في 923هـ/1513م. وقد عد منذ بداية القرن التاسع عشر بمثابة المرجع الرئيس للأحداث في تلك الفترة.

طبعت أعماله عدة مرات. ومع ذلك، فإن عدم وجود سيرة للمؤلف يشير من ناحية إلى أن مجاليه لم يولوه الاهتمام الكافي، ومن ناحية أخرى يدل على أن التأليف التاريخي قد تراجع في مصر حتى نهاية القرن الثاني عشر/الثامن عشر. المعلومات الضئيلة المتوفرة لدينا مستقاة من أعماله وتظهر في الأقل أخبارا مهمة عن تاريخ الأسرة المملوكية خلال جزء من عهد القلاونة والفترة الشركسية كلها.

الجزء الاعظم من أعماله ذو طبيعة تاريخية، كهذا العمل الذي يُقدم في هذه الأسطر «كتاب تاريخ مصر». وقد رأى الدارسون اختلافاً في الأسلوب ما بين الجزأين الأوليين والجزء الثالث، ما حمل على التفكير في أنه لم يكن مؤلف العمل كاملاً. وعلى وجه الدقة فإن الجزء الأخير يركز على تفاصيل الحياة في القاهرة وبلاط المماليك بنحو خاص. ويضم عرضاً لوفيات شخصيات شهيرة وقصائد كرسيت لعلماء أجلاء أو لرجال من ذوي النفوذ، فضلاً عن سرد لبعض النوائب الطبيعية، إلخ. وقد استخدمت لغة أهل القاهرة في تلك الفترة في بعض أجزاء العمل ما يضفي أهمية كبيرة عليه في مجال علم اللهجات.

كتاب
تاريخ مصر

المشهور ببداية الزهور في وقائع الدهور
أبي
السلامة للإرخ محمد بن إياس
المؤلف المصري المشهور
أسين

يشمل الغلاف معلومات خاصة بالعمل على نحو محدد. النص موضوع في إطار وهناك تعقيبات ورقم مرجعي. أما الفصول فهي مبرزة طباعياً. هناك ملاحظات بالقلم الرصاص في الهوامش. وثمة إشارة في قيد الختام إلى أن نائب والي مصر سنتنذ كان عباس باشا حلمي الثاني.

(الطبعة الأولى)
بالطبعة الأولى
سنة 1311
مصرية

التجليد هولندي، ويحتمل أن يكون أصلياً وفيه خياطة على عصب في الكعب وختم مع تذهيب.



الأزهري، خالد بن عبد الله شرح التصريح على التوضيح لألفية ابن مالك في النحو لجمال الدين أبي محمد بن عبد الله بن يوسف بن هشام الأنصري

Šarḥ Al-taṣrīḥ: ‘alā al-tawḍīḥ li-alfīya’ Ibn Mālik fī al-naḥw li-Ġamāl al-Dīn Abī Muḥammad ibn ‘Abd Allāh ibn Yūsuf ibn Ḥiṣām al-Anṣārī / li-Ḥālid ibn ‘Abd Allāh al-Azharī. Wa-bi-ḥāmiṣi-ḥi ḥāṣiyatu-hu / li-Yas ibn Zayn al-Dīn al-‘Ulaymī al-Ḥumṣī. -- [Miṣr?]: Maṭba‘at Muḥammad Afandī Muṣṭafā’, 1312 de la Hégira [1895]. -- 2 v. ; 28 cm

“Fī awāḥir šahr Al-Qaḍā’at min sanāt 1312 ḥiġrīyat”--Colofón (vol. 2, p. 407)

1. Ibn Mālik, Muḥammad ibn ‘Abd Allāh. Al-alfīya’ 2. Ibn Ḥiṣām, ‘Abd Allāh ibn Yūsuf. Awdāḥ al-masālik ilā Alfīya’ Ibn Mālik 3. Lengua árabe - Gramática - Obras anteriores a 1800 I. ‘Ulaymī, Yas ibn Zayn al-Dīn Al-. Ḥāṣiya’ ‘alā Šarḥ Al-taṣrīḥ II. Título: Al-alfīya’ III. Título: Awdāḥ al-masālik ilā Alfīya’ Ibn Mālik

811.411.21°36”14”

BIFMP 4R-88-89



يوجد في الطبعة هذه عملان في النحو، أحدهما في المتن الرئيس والثاني في هامشه وكل منهما يعود لكاتب مختلف. مؤلف العمل الأول (توفي في القاهرة، 905هـ/1499م) كان عالم نحو تمتع بصيت وسمعة طيبة في زمانه. عُرف بالأزهري، وذلك بسبب من دراسته في جامعة الأزهر في القاهرة.

وضع عدداً من كتب النحو إضافة إلى «شرح ابن هشام لألفية ابن مالك».

المؤلف الثاني هو الحمصي، من مواليد حمص (سوريا) لكنه أقام مع عائلته بمصر حيث درس العلوم المتنوعة وتوفي هناك (1061هـ/1650م). وعمله بدوره هو شرح لدراسة الأزهري.

الغلاف جميل ومحدد بإطار زخرفي عريض. وهو يخلو من بيانات الناشر أو تاريخ النشر. وثمة زخرف صغير في الجزء السفلي من الغلاف.

المتن الذي زحف نحو جهة التجليد موضوع في إطار مزدوج وتوجد فيه تعقيبات. أما التفسير فيشغل الهوامش الخارجية للصفحات.

ثمة زيادة مفردة في الحبر. وهناك ملحوظات بخط اليد. التجليد هولندي وهناك مؤشر قراءة.





ابن عطية، جرير (730-650)
ديوان

Dīwān / Ġarir ibn 'Aṭīyā al-Ḥaṭāfī al-Tamīmī. -- T. 1. -- [Al-Qāhirā]: bi-Al-Matba'ā al-'Ilmīyā bi-Miṣr, 1313 de la Hégira [1896]. -- 1 v. (176, 232 p.) ; 19 cm

Vol. 1 y 2 encuadernados juntos. -- Texto enmarcado. -- "Fī šahr Ša'bān al-mubārak sanat 1313 hiġrīyā al-muwāfiq sanat 1896 afrankīyā" — Colofón (vol. 2, p. 225)

1. Poesía árabe -- S.VIII

821.411.21-1°07"

BIFMP 4R-664



جرير بن عطية (33هـ/650م-114هـ/730م) من أشهر شعراء العصر الأموي، من قبيلة بني تميم وقد اشتهر بشعر المديح.

غلاف الديوان هو المكان الرئيس الذي وضعت فيه المعلومات المتعلقة به. يحيط به إطار له زخرف عريض. العنوان يبرز بحرف أكبر عن باقي بيانات الغلاف مع وجود زخارف بين الحروف وهي من عمل الخطاطين.

ثمة ملمح للحدائث في هذه الطبعة يكمن في ظهور ملحوظات في حاشية الصفحة، وهو ما لم يكن موجوداً حتى الآن. ومع ذلك فقد حافظت على المتن مؤطراً خالياً من علامات التشكيل وموزعاً على عمودين، وكذلك الرسم الأولي في بداية الكتاب ووجود سيرة صغيرة بمثابة مقدمة. وبرغم حجمها الصغير فإنها تشتمل على نحو من 20 إلى 22 سطراً في الصفحة.

النسخة تحوي ترقيماً مرجعياً مطبعياً، يتألف من ترقيم الملزمة وكلمة «ديوان» التي تخص العنوان، وكلمة «جرير» التي تشير إلى المؤلف.

ومع أن القاهرة ليست موجودة كمكان للطباعة فإن هناك إشارة إليها في قيد الختام من خلال الجملة الآتية: «بالمطبعة العلمية بجوار الأزهر»، وهو ما يؤكد مكان الطباعة.

وقد أعدت طبعات لاحقة من هذا الديوان.

هذه النسخة تشتمل على الجزأين اللذين جلدوا معاً ولكل جزء غلافه الخاص به ويعودان للعام نفسه. التجليد هولندي حديث.





النديم، عبد الله
سلافة النديم في منتخبات السيد عبد الله النديم

Sulāfat al-nadīm fī muntaḥabāt al-Sayyid ‘Abd Allāh al-Nadīm / ġam‘ ‘Abd al-Fattāḥ Nadīm. -- [Al-Qāhira]: al-Maṭba‘at al-Ġami‘at: Maṭba‘at Hindiyat, 1314-1319 de la Hégira [1897-1901]. -- 2 v. ; 24 cm

2 volúmenes encuadernados juntos. -- Texto enmarcado

1. Nacionalismo - Egipto I. Nadīm, ‘Abd al-Fattāḥ, ed. lit.

323.17(620)

BIFMP 4R-179



عبد الله بن مصباح الحسني هو الاسم الحقيقي لهذا المؤلف (الإسكندرية، 1843م-إسطنبول، 1896م) وكان أديباً وصحيفياً ومن كبار خطباء ثورة عرابي. اشتهر باستخدامه الجريء للهجة المصرية في كتاباته وأسلوبه الصحفي اللاذع. ولد في الإسكندرية ودرس في مسجد الشيخ إبراهيم باشا. وقد انتقل إلى القاهرة حيث تمكن من متابعة دروسه في الأزهر وتعرف إلى أدباء مهمين. أمضى بعض السنوات شاعراً جوالاً ينادم الميسورين، ما جعلهم يطلقون عليه اسم الشهرة «نديم». كتب بانتظام في عدة صحف وأسس جريدة اسمها «التنكيك والتبكيك» وبعد ذلك أسس أخرى أطلق عليها «الطائف» التي تحولت إلى صوت مؤيدي عرابي باشا. ألقى القبض عليه عدة مرات ونفي إلى فلسطين وثم إلى إسطنبول حيث مكث هناك حتى وفاته.



دشن في صحفه أسلوباً جديداً من النشر أقل صنعة، وجرؤ على كتابة مقالات كاملة بالعامية المصرية.

غلاف هذه الطبعة القاهرية يحمل التاريخ مكتوباً بالتقويمين الهجري والميلادي، كما وضعت صورة للمؤلف في الداخل.

هذه الطبعة أعدها شقيقه عبد الفتاح تبعاً لما ورد في الغلاف، وتضم الكثير من مقالاته. النص مكتوب بحرف طباعي أكثر حداثة مع وجود مسافة واسعة بين الأسطر.

نسخة المكتبة الإسلامية تتضمن جزأين مجلدين معاً، والتجليد هولندي.



الوطواط، محمد بن محمد
مجموعة رسائل

Mağmū'at rasā'il / Rašīd al-Dīn al-Waṭwāṭ ; ḥuqūq al-ṭab' wa-i'ā-dati-hi maḥfūzāt li-ġāmi' ḥāḡiḡi al-rasā'il wa-murattibi-hā wa-mufas-sir ba'ḍ kalimāti-hā, Muḥammad Afandī Fahmī. -- Ṭ. 1. -- [Al-Qāhira]: bi-Maṭba'at al-Ma'ārif, 1315 de la Hégira [1897-1898]. -- 93, [3], 86, [2] p. ; 24 cm

2 t. en 1 v.

1. Waṭwāṭ, Muḥammad ibn Muḥammad Al- - Correspondencia 2. Adab I. Fahmī, Muḥammad Afandī, ed. lit.

821.411.21"11"

BIFMP 4R-304

ولد المؤلف ببلخ أو بخارى (حوالي 481هـ/1088م-578هـ/1182م) وكان يتقن اللغتين الفارسية والعربية ويكتب بهما. أمضى الجزء الأعظم من حياته في جرجانية عاصمة خوارزم. شغل منصب المسؤول عن ديوان السفارات خلال عهد خان أتسيز وخلفه أرسلان.

كتب عدة مجموعات ثنائية اللغة من الرسائل، بالعربية والفارسية، وديواناً ضم أكثر من 8500 بيت شعري.

تتألف هذه النسخة من جزأين حققها محمد فهمي، في الجزء الأول توجد رسائل بالعربية كتبها للخلفاء والملوك والسلاطين والوزراء والأمراء، في حين أن الثاني احتوى على الرسائل الموجهة إلى نوع آخر من الشخصيات والعلماء والأشراف، إلخ.

الغلاف موجود داخل إطار مزين برؤوس أعمدة التيجان. وتبرز فيه ثلاثة أنواع من الحروف الطباعية المختلفة: الحرف الأول أكبر حجماً من البقية ويستخدم للإشارة إلى العنوان، والثاني بخط التعليق، وهو المستخدم في بلاد الفرس، ويشير إلى اسم المؤلف، وأخيراً النوع الثالث، وهو السائد في هذا النوع من الأعمال، ويشير إلى باقي بيانات النشر. كما يشار إلى أن حقوق المؤلف محفوظة.

توجد ملحوظات في حاشية الصفحة وملخص للمحتوى في النهاية. الكتاب يخلو من قيد الختام.

نسخة المكتبة الإسلامية مكونة من جزأين مجلدين معاً، مع وجود حياطة على عصب في الكعب وختم على الغلافين.

ابن عبد ربه، أحمد بن محمد
العقد الفريد

Al-ʿiqd al-farīd / li-Šihāb al-Dīn Aḥmad al-maʿrūf bi-Ibn ʿAbd Rabbihi al-Andalusī al-Mālikī. Wa-bi-hāmiši-hi Zahr al-ādāb wa-ṭamar al-albāb / li-Abī Ishāq Ibrāhīm ibn ʿAlī al-maʿrūf bi- al-Ḥuṣrī al-Qayrawānī al-Mālikī. -- [Al-Qāhira]: Al-Maṭbaʿat al-ʿĀmirat al-Šarīyat, 1316 de la Hégira [1898-1899]. -- 3 v. ; 28 cm

1. Adab - Obras anteriores a 1800 l. Ḥuṣrī, Ibrāhīm ibn ʿAlī Al-. Zahr al-ādāb wa-ṭamar al-albāb

821.411.21(082.21)02

BIFMP 4R-1140-1142



هذه الطبعة تقدم عمليين معاً جريباً على العادة السائدة آنذاك، إذ نجد العمل الثاني مطبوعاً في هامش الأول.

المؤلف الأول هو ابن عبد ربه (قرطبة، 246هـ/860م-328هـ/940م) وكان أديباً مشهوراً امتاز بسعة الاطلاع في العلم والرواية والشعر، وكان مادحاً للأمويين. وبرغم ورعه وتقاه فقد كان محباً للموسيقى. وهذا العنوان هو الوحيد الذي يحتفظ به كاملاً من بين الأعمال التي كتبها، وهو مهم لأنه من التراث الأدبي الذي كان يحتفى به كثيراً. ويتضمن العمل 25 فصلاً وقد بويت على نحو غريب. فالفصول الإثنى عشر الأولى تحمل اسم جوهرة مختلفة وصولاً إلى الفصل المركزي، أي الرقم 13، وانطلاقاً منه فان عناوين الفصول تتكرر بترتيب معكوس مع إضافة كلمة «الثانية» لعدم الخلط ما بينها وبين اسم الجوهرة الأولى.

العمل المطبوع في الهامش يعود لمؤلف من المغرب العربي، هو الحصري (390هـ/999م-453هـ/1061م) الذي وضع أيضاً مصنفاً في الأدب. وهذه هي المرة الأولى التي يصدر فيها عمله كاملاً، إذ ظهر قبل ذلك بسنوات الجزء الأول فقط.

الغلاف يعرض صورة مزينة بزخرف هندسي يغطي سطح الصفحة كلها. وهو مقسم إلى ثلاثة فضاءات تضم معلومات خاصة بالعنوان والمؤلف في الجزء العلوي، وفي الجزء المركزي نجد المكان الذي يمكن أن يُقتنى فيه الكتاب، أما المطبعة وسنة الطباعة ففي الجزء السفلي.

النص موضوع داخل إطار مزدوج الخطوط وثمة حيز صغير للشرح. توجد تعقيبات في المتن.

الورق أصفر. التجليد هولندي مع تغليف الزوايا.



ابن حزم، علي بن أحمد (1064-994)
كتاب الفصل في الملل والأهواء والنحل

Kitāb Al-fiṣal fī-al-milal wa-al-ahwā' wa-al-niḥal / li-Abī Muḥammad 'Alī ibn Aḥmad ibn Ḥazm al-Zāhirī. Wa-bi-hāmiṣi-hi Al-milal wa-al-niḥal / li-Abī l-Faṭḥ Muḥammad ibn 'Abd al-Karīm al-Šahraṣṭānī. -- T. 1. -- [Al-Qāhirā]: bi-Al-Maṭba'at al-Adabīya, 1317-1321 de la Hégira [1899-1903]. -- 2 v. ; 29 cm

5 partes en 2 v.

1. Islamismo - Doctrinas - Obras anteriores a 1800 2. Islam - Obras apologéticas - Obras anteriores a 1800 I. Šahraṣṭānī, Muḥammad ibn 'Abd al-Karīm Al-Al-Milal wa-al-niḥal

297

BIFMP 4R-48-49

ليس صدفة أن ينشر معاً هذان العملان، أحدهما في المتن والآخر في الهامش. المؤلفان مختلفان ينتميان إلى طرفي الأمة الإسلامية الغربي والشرقي لكنهما كرسا نفسيهما لدراسة المذاهب والأديان القائمة.

العمل الأول للأندلسي المشهور ابن حزم (قرطبة، 384هـ/994م-ويلبة 456هـ/1064م) وهو العالم الأديب ومؤرخ الأديان والفقهاء، فيلسوف الظاهرية الكبير ومنظرها. تحدر من أسرة لها شأن في الحكم، فوالده كان وزيراً للمنصور بن أبي عامر وخلفه. عاش طفولة هائلة محاطاً بنساء تعلم منهن القرآن والكتابة والكثير من الشعر. دخل السجن عدة مرات وأحرقت كتبه لانتمائه للظاهرية. شارك في المجالس العلمية والمناظرات وكان له أعداء. اشتهر بمؤلفه «طوق الحمامة». ويعمله الحالي انخرط في النقاش الديني الذي استهواه، فهو وثيقة مهمة في تاريخ الأديان وعلوم الدين والفكر الظاهري. فقد قارن مبادئ الإسلام بالأديان السماوية الرئيسية بدلاً من مقارنتها بالتيارات الفلسفية المختلفة، خصوصاً التيارات التفسيرية الأخرى للإسلام.

أما العمل الثاني فهو للشهرستاني، المفكر ومؤرخ المذاهب الإيراني (النصف الأول من القرن 6هـ/القرن 12م). ولا يعرف الكثير عن حياته. تلقى تربية تقليدية متينة وأرسل إلى نيسابور للتعلم في العلوم الدينية. هذا العمل الكبير (561هـ/1127م) سعى لتقديم «آراء عقائدية لأشخاص من العالم كله» أي هو عرض للأديان والفلسفات.

غلاف الطبعة حافل بالمعلومات ومحدد بإطار من الزخارف الهندسية وفيه نوعان مختلفان من الحروف الطباعية. العمل موزع على 5 أجزاء، الثلاثة الأولى منها تضم في الهامش عمل الشهرستاني. الطباعة تمت في مطابع مختلفة تتباين حروفها قليلاً. توجد تعقيبات ورقم مرجعي.

التجليد هولندي متضرر.



ابن سيده، علي بن إسماعيل
كتاب المخصص

Kitab Al-muḥaṣṣaṣ / ta'līf Abī al-Ḥasan 'Alī ibn Ismā'īl al-Nahwī al-Luḡawī al-Andalusī Ibn Sīdah. -- Bi-Būlāq: bi-Al-Maṭbā'a al-Kubrā al-Amīriyya, 1316-1321 de la Hégira [1899-1903]. -- 7 v. ; 28 cm

17 partes encuadernadas en 7 v.

1. Lengua árabe - Diccionarios

811.411.21'36

BIFMP 4R-1175-1181

BIFMP 4R-1182-1188



كان هذا المؤلف الأندلسي من مرسية (398هـ/1007م-دينيا 458هـ/1066م) ضريراً، ووالده هو الآخر كان ضريراً، وقد كرس حياته للمعاجم واللغة العربية وهي العلوم التي برعت فيها أسرته. وقد أخذ عن والده أول تعليمه ودراسته. أمضى في دينيا معظم حياته. وكان حاكم دينيا الأمير مجاهد العامري الموفق الذي أسس عدداً من المكتبات يشملها بحمايته، وكذلك فعل ابنه علي بن مجاهد من بعده.

أحد أساتذته كان سعيد بن الحسن بن عيسى الربيعي البغدادي الذي تعلم منه عدداً من الأعمال التي أثرت لاحقاً في مؤلفاته. كما تتلمذ على الطمنكي وتلقى عنه علماً واسعاً في السنة النبوية والفقه. أي أنه تعلم علوم الدين والشريعة وعلوم اللغة في أفرعها الثلاثة: الأدب والنحو واللغة.

عمله هذا عظيم الأهمية، ولا ريب في أنه قد تأثر بأخرين ممن سبقوه. أحد الأسباب التي وقفت وراء تأليفه هو محاولة جمع كافة المعارف الخاصة باللغة، المتفرقة حتى ذلك الوقت في مجلد واحد. وكان يهدف إلى التوصل إلى معرفة شاملة للكون من خلال طريقة منطقية وعبر درجات وقواعد دائمة يصل من خلالها إلى وضع نظام للغة. لذا فقد نظم تلك الكلمات المرتبطة بفكرة محددة في مجموعات متجانسة، انطلاقاً من العام إلى الخاص، من الجوهر إلى العارض، من العمومي إلى المحدد، من اللفظ الأكثر استعمالاً إلى الأقل تداولاً.

هذه الطبعة أعدت بعناية باستخدام الورق الأبيض، وقد أخرجت في سبعة مجلدات من القطع الكبير، وقد نظمت اقسام الكتاب السبعة عشرة بشكل مختلف، وهي موزعة على كتب وفصول أو أبواب.

النص يحمل علامات التشكيل وهناك كتابة في الهوامش. وتوجد تعقيبات ورقم مرجعي مطبوع.

المكتبة الإسلامية تملك نسختين من هذا العمل، وهما متماثلتان من حيث التجليد الهولندي.



ابن قيم الجوزية، محمد بن أبي بكر
كتاب أخبار النساء

Kitāb Ahbār al-nisā' / ta'īf Šams al-Dīn Abī 'Abd Allāh Muḥammad ibn Bakr al-Zarī al-Dimašqī al-Ḥanbalī al-ma'rūf bi-Ibn Qayyim al-Ġawziyā'. -- 1. -- Bi-Miṣr: bi-Maṭba'a al-Taqaḍḍum al-Ilmīyā', 1319 de la Hégira [1901]. -- 168 p. ; 20 cm

"Fī awāhir šahr Ša'bān al-mu'azzam sanā 1319 hiġriyā"--P. 168

1. Mujeres

396

BIFMP 4R-1342

مؤلف هذا العمل حول النساء (دمشق، 691هـ/1292م-751هـ/1350م) هو عالم ديني و فقيه من المذهب الحنبلي. كان ذا تأهيل متين وقد تتلمذ على يد أحمد بن تيمية ومعه اختلف في ما يتعلق بالصوفية. من الممكن أن يكون قد قام بالحج إلى مكة. كان مساره متواضعا نظرا لمعارضة أجهزة الدولة المملوكية للحنبلية الجديدة على يد ابن تيمية. وقد حظيت مؤلفاته بتقدير واهتمام كبيرين من قبل الوهابيين والسلفيين.

مع تقدم القرن العشرين بات الغلاف يقدم معلومات كثيرة وقد وضعت في إطار مع زخارف في الأركان.

واستمر ظهور الرسم الأولي في بداية النص حيث يمكن مشاهدة كلمة «الله» محاطة بالأبيض. أما المتن فقد وضع في إطار مزدوج، مع وجود تعقيبات في الجزء السفلي.

الرقم المرجعي المطبوع يشير إلى أن الملازم فيها 16 صفحة. الأبيات الموجودة في النص موزعة على عمودين. ورغم أن تاريخ الطباعة موجود على الغلاف، يظهر هناك أيضا بشكل مسهب في قيد الختام.

التجليد هولندي حديث.



ابن نباتة، محمد بن محمد
كتاب سرح العيون في شرح رسالة ابن زيدون

Kitāb Sarḥ al-‘uyūn fī šarḥ Risāla’ Ibn Zaydūn / ta’līf Ġamāl al-Dīn Muḥammad ibn Nubātā’ al-Miṣrī. Wa-yalī-hi Al-Risāla’ maḥkūrā’ ma’a al-Risāla’ al-ġiddīya’ / li-Ibn Zaydun. -- ٤. -- Miṣr: Maṭba’at al-Mawsū’āt , 1321 de la Hégira [1903]. -- 336 p. ; 20 cm

1. Poesía satírica 2. Ibn Zaydūn, Aḥmad ibn ‘Abd Allāh I. Ibn Zaydūn, Aḥmad ibn ‘Abd Allāh. Al-Risāla’ al-ġiddīya’

821.411.21-1’0

BIFMP 4R-1343



كان ابن نباتة شاعراً وكاتباً نال شهرة في عصره. وعلى الرغم من أن أسرته كانت من أصل سوري فقد ولد هو في القاهرة (686هـ/1287م-768هـ/1366م) حيث عمل والده الذي كان متضلعا في علوم الحديث لذا فقد نشأ في وسط ديني ومعرفي. عاش بين القاهرة ودمشق لينتهي حياته في القاهرة.

العمل هذا يعكس سعة معارف المؤلف باللغويات والأدب والتاريخ.

هذه هي الطبعة الرابعة، والتفسير يركز على رسالة الشاعر الأندلسي ابن زيدون. وتتضمن تراجم الشعراء الأكثر أهمية في العصر الجاهلي وصدر الإسلام التي وردت في رسالة ابن زيدون.

النص غير مؤطر برغم وجود خط أفقي مزدوج في الجزء العلوي يفصل النص عن الترتيم، وهناك 23 سطراً في الصفحة مع وجود كتابة في الهوامش لتسهيل قراءة النص الذي يخلو من حركات التشكيل.

التجليد من الجلد المحبب باللون الأسود، مع ختم بيضاوي في الوسط محاط بإطار مزخرف مزدوج الخطوط.



النحاس، محمد بن أحمد
كتاب الناسخ والمنسوخ في القرآن الكريم

Kitāb Al-nāsiḫ wa-al-mansūḫ fī al-Qurʾān al-karīm / taʿlīf Abī Ġaʿfar Muḥammad ibn Aḥmad [sic] ibn Ismaʿīl al-Ṣaffār al-Murādī al-Naḥwī al-Miṣrī al-Muṣannif ʿurifa bi- Abī Ġaʿfar al-Naḥḥās ; ʿuniya bi-taṣṭiḥi-hi wa-taʿlīq ṭurari-hi Muḥammad Amīn al-Ḥāniḡī al-Kutubī. -- Ṭ. 1. -- Al-Qāhira: [s.n.], 1323 de la Hégira [1903] (bi-Maṭbaʿat al-Saʿādaṭ). -- [12], 276 p. ; 28 cm

1. Corán - Comentarios - Obras anteriores a 1800 l. Ḥāniḡī, Muḥammad Amīn Al-, ed. lit.

297.18

BIFMP 4R-878

محمد بن أحمد (توفي في مصر عام 338هـ/950م) كان عالماً مصرياً تخصص في النحو والشعر القديم، وتعمق على وجه التحديد في دراسة القرآن الكريم. عرف عنه العناد والبخل والتقتير وعاش وحيداً، إضافة إلى أنه لم يحظ بحب الجمهور. كان دائم الإنشغال بالمشكلات الدينية وكتب عملاً حول معاني أسماء الله الحسنى. عرف عنه وضع الكثير من المؤلفات.

بههدف تأليف هذا الكتاب اضطر للقيام بالكثير من الجهود في الدراسة والقراءة وإقامة الاتصالات مع متخصصين في العلوم الأخرى.

الغلاف يبدو كاملاً ويتضمن معلومات كثيرة حول المؤلف. الكلمة الأولى «كتاب» تبرز طباعياً، في حين أن العنوان «الناسخ والمنسوخ» يظهر بخط مائل.

لا يوجد رسم أولي في بداية العمل. والنص بلا حركات تشكيل وغير محدد بإطار، وبرغم عدم وجود التعقيبات فهناك رقم مرجعي مطبوع.

التجليد هولندي حديث.



كتاب الف ليلة وليلة

Kitāb Alf laylāṭ wa-laylāṭ. -- T. 4. -- [Bulaq]: bi-al-Maṭba'at al-ʿAmirat al-Šarafiyat 1321 de la Hégira [1903-1904]. -- 4 v. ; 22 cm

“Fī al-niṣf al-ṭānī min šahr Dī al-Qa’adaṭ al-maymūn sanat 1321 min hiğraṭ”--Colofón (vol. 4, p. 246)

1. Narrativa árabe - S.IX

821.411.21-32"08"

BIFMP 4R-1337-1340



ينتهي الجزء المصري من هذا الكتالوج الخاص بالكتب القديمة بعمل مشهور في الأدب الشعبي المعروف بالنسبة لكثير من الناس. إنها الطبعة الرابعة من كتاب «ألف ليلة وليلة». الطبعة القاهرية الأولى خرجت من بولاق وكان ذلك سنة 1835 على مجلدين. ومع ذلك لم تكن تلك هي الطبعة الأولى التي رأت النور باللغة العربية، إذ سبقتها طبعة أولى ظهرت في كلكتا وطبعت في مطبعة فورت وليام كوليدج.

هذه هي الطبعة الرابعة وقد صدرت عن المطبعة الحكومية وعلى الغلاف يظهر عام 1321هـ/1903م، مع بدء القرن العشرين.

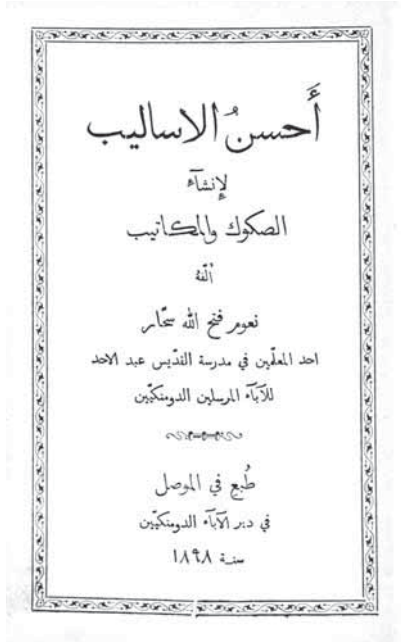
تتكون الطبعة من أربعة أجزاء، والنص بلا إطار، ولهذا فإنه يزحف نحو الهوامش ولا يكاد يوجد فضاء في الصفحة التي تتضمن نحواً من 37 سطراً. ومع أن تاريخ الطبع متأخر فإننا نجد الرسم الأولي في بداية النص.

قيد الختام يظهر فقط في نهاية المجلد الرابع. لا توجد تعقيبات بينما هناك رقم مرجعي.

يلاحظ وجود حبر فائض. الورق أصفر. التجليد هولندي حديث.

في ختام هذا الجزء لا نريد أن تفوتنا فرصة الإشارة إلى طبعة مصرية أخرى لكتاب «ألف ليلة وليلة»، وهي أحدث قليلاً (الرقم المرجعي BIFMP Gil-64-67). ورغم خلوها من تاريخ النشر فيمكن أن يعود إلى عام 1940، وعليه فإنها تتخطى التسلسل التاريخي المحدد للمجموعة الوثائقية الواردة في هذا الكتالوج. إلا أننا نريد أن نقرنها بهذه النسخة لأنها تمضي إلى أبعد من ذلك، ففرادتها تكمن في وجود رسوم من الحفر على الخشب تقدم مختلف شخوص الحكايات المروية، مع بعض الصور المسطحة وذات المنظور البسيط.

يضم الغلاف أيضاً صورة، والنص ليس مؤطراً.



سَحَّار، نَعُوم فَتْحُ اللَّهِ
أَحْسَنُ الْأَسَالِيبِ لِإِنْشَاءِ الصُّكُوكِ وَالْمَكَاتِيبِ

Aḥsan al-asālīb li-inšā' al-ṣukūk wa-al-makātīb / allafa-hu Na'ūm Faṭḥ Allāh Saḥḥār. -- Al-Mawṣil: Dayr al-Ābā' al-Dūminikīyīn, 1898. -- 237 p. ; 18 cm

Port. adicional en francés. -- Tít. de la port. adicional: Manuel épistolaire arabe

1. Lengua árabe - Redacción I. Título: Manuel épistolaire árabe

821.411.21-6

BIFMP 4R-1037

استُخدمت مدارس الآباء الدومنيكان في الموصل كأمكنة لعرض المسرحيات الدينية والاجتماعية والتاريخية. وكان الاستاذ نَعُوم فَتْحُ اللَّهِ سَحَّار يشارك في تلك المسرحيات ويشرف عليها كافة. كما أَلَف مسرحية «لطيف وخوشابا» ذات المضمون الاجتماعي النقدي، وقد قَدِّمَتْ على المسرح في مناسبات عدة ثُمَّ طُبِعَتْ في المطبعة الدومنيكانية عام 1893 لتصبح أول نصّ مسرحي ينشر في العراق.

نشير بعد هذا التعليق البسيط إلى أنّ كتاب «أحسن الأساليب لإنشاء الصكوك والمكاتيب» هو دليل في تحرير الرسائل، إذ يصف المؤلف أجزاء الرسالة من تاريخ واسم المرسل وتحية المدخل والمتن وغير ذلك، كما يتناول أنواعها ونماذج منها بحسب موضوعاتها، فهناك رسائل الأقارب والأصدقاء ورسائل النقد والاعتذار، ورسائل التهنية والتعزية والطلب والالتماس والشكر والدعوات والرسائل التجارية وغيرها.

النص العربي يخلو من حركات التشكيل. التجليد هولندي.

صورة دعوة الى طعام

جناب الاعزّ الامجد الخواجه فلان المحترم

عجب السؤال عن شريف خاطرکم نفس منکم ان تتنازلوا مع
حضرة احکم المحترم وتشرّفوا منزلنا يوم الخميس الساعة الخامسة
للغداء، وبذلك نغنم انس تفریحکم وتلذذونا جمیلاً لا یُنسى واطال
الله وجودکم الداعي لجنابکم
فلان

جوابه

سیدی کریم النیم الخواجه فلان المحترم

عجب تقديم الاحترام والاکرام اللاتین بذاتکم الشریفة تعرض
بان فی آنس ساعة قد تشرّفنا بورود دعوتکم المطاعة شاکرین لما



Cuche, Philippe (1818-1885)

قاموس عربي فرنساوي

Qāmūs ‘arabī- faransāwī: muštamil ‘alā kull al-uṣūl al-musta‘- malaṭī fī al-luḡaṭ al-‘arabīya wa-‘alā muštaqāti-hā bi-asri-hā sawiya kāna fī al-dāriḡ aw fī al-naḥw aw fī lahw Sūriyā / ta’līf Fīlībūs Kūš = Dictionnaire arabe-français: contenant toutes les racines usitées de la langue arabe, leurs dérivés tant dans l’idiome vulgaire que dans l’idiome littéral, ainsi que le dialecte de Syrie / par le R. P. Cuche. -- Beyrouth: Imprimerie catholique, 1862. -- [6], 758 p., [1] h. ; 26 cm

1. Lengua árabe - Dictionarios - Francés I. Título: Dictionnaire arabe-français

811.411.21(038)=133.1

BIFMP 4R-602



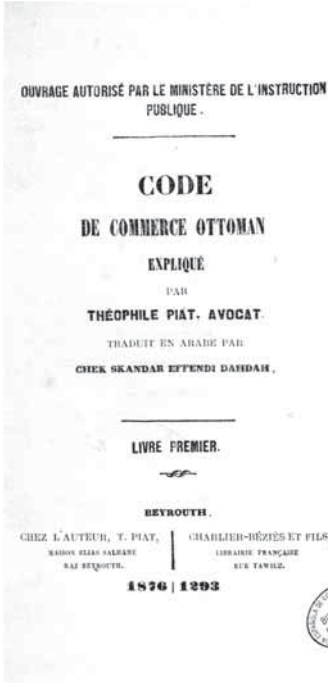
بعد دراسة دامت ثلاث سنوات في معهد بيسانسون اللاهوتي بفرنسا، التحق فيليب كوش عام 1843 بسلك الرهبانية اليسوعية، ليرسّم فيها كاهناً عام 1846. درس اللغة العربية الفصحى والعامية في لبنان وسوريا بين العامين 1856 و1862، وانكبّ أثناءهما على تأليف هذا القاموس. في عامي 1872 و1873 أنشأ مقرّات سكن اليسوعيين في مدينتي حلب وحمص السوريتين. وترأس كذلك تحرير مجلة «البشير» العربية وتولى إدارة المطبعة الكاثوليكية عام 1862، وهو العام الذي شهد نشر قاموسه.

تضمّ هذه النسخة مفردات عامية مستخدمة في الحياة اليومية، كما تضمّ تعبيرات وكلمات فصيحة وأدبية. وبالنظر إلى السنوات التسع والأربعين التي قضاها المؤلف في منطقة الشرق الأدنى، فقد ضمّ قاموسه الكثير من العبارات الشائعة في اللهجة الشامية.

النص العربي مضبوط بالشكل، وفي الصفحة الواحدة منه عمودان وضعت فيهما المفردة العربية ومقابلتها الفرنسية.

التجليد من النوع المعروف بالهولندي والكتاب يحمل ختماً بالرقائق المعدنية مع تذهيب.

النص	الفرنسية	العربية
• أنت ذميمة (المذبذب)	Reprimand	إعذار
• أنت ذميمة جداً	der fortment.	إعذار مشدّد
• أنت ذميمة جداً	Texas. Flète.	إعذار
• أنت ذميمة جداً	Pont d'un vaisseau.	إعذار
• أنت ذميمة جداً	Alambic.	إعذار
• أنت ذميمة جداً	Toi.	إعذار
• أنت ذميمة جداً	Vous deux.	إعذار
• أنت ذميمة جداً	Etre mou. Etre efféminé.	إعذار
• أنت ذميمة جداً	Faire fémminis, du genre fé-	إعذار
• أنت ذميمة جداً	minin. Efféminer.	إعذار
• أنت ذميمة جداً	Devenir fémminis, du genre fé-	إعذار



[Leyes, etc., de comercio. Francés-Árabe]

Code de commerce ottoman / expliqué par Théophile Piat ; traduit en arabe par Skandar Dahdah. -- Beyrouth: T. Piat: Charlier-Bézies et Fils, 1876. -- V, 956 p. ; 25 cm

Texto en árabe y traducción y comentarios en francés. -- 1293 [h.] . -- La firma en sello del editor aparece a lo largo del texto.

1. Derecho mercantil - Turquía - Códigos I. Piat, Théophile, ed. lit.
II. Dahdah, Skandar, trad.

347.7(560)1850(094.5)

BIFMP 4R-1095

كانت سوريا بين القرنين السادس عشر والعشرين جزءاً من الإمبراطورية العثمانية، التي كانت سباقة إلى تبني القوانين الأوربية التي شرعت استناداً إلى الاتفاقيات التجارية التي تضمن تطبيق الحقوق الغربية على التجار المقيمين في الشرق الأوسط. وهكذا أقر في عام 1850 قانون تجاري مستنسخ عن نظيره الفرنسي.

وبعد أعوام من ذلك، وفي عام 1876 بالتحديد، أَلَّف المحامي الفرنسي توفيل بيات، كتاباً شرح فيه بالتفصيل كل واحد من هذه القوانين، ليكون في متناول السكّان مرجعاً مفيداً يتناول أنظمة القانون التجاري المجهول في

سوريا. وقد حصل على شهادة تأييد رئيس محكمة التجارة في بيروت ودعم رئيس محكمة التجارة بدمشق علي التوالي. أما المترجم إسكندر حداح فقد أنجز من جانبه عملاً دقيقاً ومستفيضاً.

merciale, sans que pour cet acte de commerce isolé, ou que pour plusieurs actes de commerce isolés, il puisse avoir la qualité de commerçant, s'il ne fait pas du commerce sa profession habituelle.

وطبين أو مشكلين باجانب حسب اختلاف الظروف وبالتالي نقول ايضاً انه في سياق الكلام في اعتبار مهنة الشخص ان من يباشر عملاً تجارياً يدخل بذلك تحت الاحكام التجارية في محاكمها نظراً الى منطلقات ونتائج هذا

يمكن تقسيم الكتاب إلى قسمين، يتضمن الأول منهما المواد القانونية المتصلة بالتجارة عموماً، بينما يتطرق القسم الثاني إلى موضوع الخسارة والإفلاس. ويحتل النص الفرنسي الجزء الأعلى من صفحات الكتاب، بينما تشغل الترجمة العربية الجزء الأسفل منها، وهناك خط مزين متموج يفصل بين الجزأين.

النص العربي خال من الضبط بالحركات. وتظهر في الكتاب عدة توقيعات عليها ختم الناشر. تجدر الإشارة أيضاً إلى أن هناك ورقتين ناقصتين من أول الكتاب.

التجليد هولندي، وقد زين بختم بالرقائق المعدنية مع تذهيب.





كتاب معرض الخطوط العربية

Kitāb Ma'rif al-ḥuṭūṭ al-'arabīyāṭ / ġam' aḥad al-ābā' al-yasū'īyīn.
[Louis Cheikho]. -- Bayrūt: Maṭba'at al-Ābā' al-Yasū'īyīn, 1885. -- 130,
62 p. ; 23 cm

Port. adicional en francés. -- Fecha de la port. en francés: 1888. --
Texto en árabe con introducción en francés. -- Tít. de la port. adicional
en francés: Spécimens d'écritures arabes pour la lecture des manuscrits
anciens et modernes. -- "Wuḍī'a li-tamrīn aḥdāṭ al-madāris 'alā qira'at mā
wurida la-hum min aṣnāf al-kitābāt wa-muṭāla'at 'awīṣ al-ḥuṭūṭ wa-mus-
taḡliq al-risālāt". -- "Deuxième édition corrigée et augmentée"--Port. en
français

1. Paleografía 2. Escritura árabe I. Cheikho, Louis (1859-1927), ed.
lit. II. Título: Spécimens d'écritures arabes pour la lecture des manuscrits
anciens et modernes

003.332.5

BIFMP 4R-30

BIFMP 4R-811

BIFMP 4R-1119



كان من جمع مادة هذا الكتاب هو الأب لويس شيخو، اليسوعي المستشرق ورجل الدين الذي استطاع أن
ينشئ مكتبة شرقية مهمة وكان مرجعا في التراث الشرقي المسيحي.

تتمثل أولى الصعوبات التي تنطوي عليها اللغة العربية بالنسبة لدارسيها في خصوصية رسم حروفها وغرابتها
وغياب الحروف الصوتية في أحيان كثيرة من مفرداتها. ونشير هنا إلى أن هذا الكتاب، «كتاب معرض
الخطوط العربية»، يقدم مجموعة واسعة من الخطوط العربية بقصد تيسير قراءة المخطوطات المكتوبة بهذه اللغة
وتسهيلها. لقد رتب الكتاب بحسب درجة التعقيد فهو يبدأ بالنصوص الأقل تعقيدا وصولاً إلى أكثرها، فنجد
في قسمه الأول نماذج من الخط البسيط، كذاك المستعمل في سوريا ومصر مثلاً، لكنه ينتهي بعرض الخطوط
الأكثر صعوبة كالخط المغربي والخط الكوفي. أما النصوص التي يضمها فإنها مختلفة قدر اختلاف خطوطها،
ما بين رسائل وقصص ووصف وشعر وهلم جرا. أما القسم الثاني فقد كتبت فيه النصوص المختارة عينها
ولكن بحروف لاتينية. وتظهر في أسفل الصفحات أحياناً بعض التصويبات في الأسلوب والكتابة.

هذه النسخة هي طبعة ثانية مزيدة ومنقحة، روعيت فيها ملاحظات المشرفين والمسؤولين عن الطبقات السابقة.
كما غيرت بعض النصوص وعدلت وأضيفت أخرى جديدة.

تتوفر المكتبة الإسلامية على ثلاث نسخ من هذا الكتاب ضمن مخزونها من الكتب القديمة. تحتوي النسخة
4R-30 على القسم الأول من الكتاب، بينما النسختان الأخريان، 4R-811 و4R-1119، فهما كاملتان. التاريخ الذي

يظهر على صفحة العنوان ...

العربية هو العام 1885،

أما تاريخ صفحة العنوان

الفرنسية فهو العام 1888.

وأغلب الظن أن صفحة

العنوان تنتمي إلى الطبعة

العربية الكاملة.

أنه في ٢٠ حزيران ١٨٨٤ من مجلس هذا القراء، فلان بن فلان من مدينة جبيل وبيع وهو
بحالة تصدقاً ما هو له وما يتركه من ماله في مدينة جبيل، وأما الذي في عينه من ماله من فلان بن
فلان بن فلان المعروف بجمادى بن فلان، فاشترى من فلان بن فلان ببيع مساب وبقاطع وبيع

راس الحكيم مخ فانه
توكل على الله يفتيك



نخب الملح. الجزء الأول. القسم الثاني: وهو يشتمل على حكايات أدبية ونوارد حكيمية وحوادث تاريخية

Nuḥab al-mulaḥ. Al-ğuz' al-awwal, al-qism al-tānī: wa-huwa yaštamil 'alā ḥikāyāt adabīya' wa-nawāriḍ ḥikmīya' wa-ḥawādiṭ ta'rīḥīya' / ġama'a-hā Yūḥannā Balū wa-Ağūstīnūs Rūdah. -- Bayrūt: [Maṭba'at al-Abā' al-Mursalīn al-Yasū'īyīn], 1885.

1. Literatura árabe - Antologías I. Belot, Jean-Baptiste (1822-1904) comp. II. Rodet, Augustin (1828-1906), comp.

821.411.21(082.21)

BIFMP 4R-237

BIFMP 4R-28-29

يتألف كتاب المختارات المعروف هذا من عدة مجلدات، وقد حظي بقبول واسع وأعيد طبعه مراراً. وبينما قسّم مجلده الأول إلى ثلاثة أجزاء، قسّم الثاني إلى جزأين. وتتوفر المكتبة الإسلامية على قسمي المجلد الأول (4R-28-29) والجزء الأول من المجلد الثاني (4R-237) مع ذلك فهي تعود إلى طبعات مختلفة، وتحمل تواريخ وأسماء أماكن مختلفة.

أمامنا عملية جمع لنصوص أدبية عربية قام بها اليسوعي المعروف جان بابتيست بيلوت وأغوستين روديت. درس الأول منهما النحو والبلاغة والفلسفة في معهد ديجو للاهوت بفرنسا. ولما بلغ العشرين دخل في سلك الرهبانية اليسوعية، لكنه أنهى مدة ترهبه في الجزائر حيث أعطى دروساً في النحو وتلقى دروساً خصوصية في اللغة العربية. عاد إلى فرنسا، لكنه انتقل منها عام 1867 إلى بيروت التي لم يبرحها بل قضى فيها سنوات عمره الست والثلاثين الأخيرة. كانت معرفته بالعالم العربي واسعة، وكان كذلك مستعرباً كبيراً وباحثاً مجتهداً في المعجمات، وهو ما يمكن ملاحظته بالاطلاع على أعماله الأخرى التي نخصّ منها بالذكر قاموسه الفرنسي-العربي (انظر الرقم 299، لبنان).

ضمّ الجزء الأول من الكتاب أمثال لقمان وحكمه (انظر الرقم 169، هولندا)، ولقمان هذا شخصية أسطورية من الحقبة الوثنية العربية. كما ضمّ هذا الجزء عدداً من مقامات بديع الزمان الهمداني. أما الجزء الثاني فقد ضم نصوصاً لشخصيات مختلفة من مؤرخين وخلفاء وغيرهم، ممن كانوا مصدراً لمعرفة أكبر بالتاريخ العربي، من مثل الخليفة العباسي هارون الرشيد وأبي الفداء وغيرهما.

جميع النصوص مضبوطة بالشكل. تظهر أسفل القصائد توضيحات وشرح للمعاني.

في صفحة عنوان النسخة 4R-29 هناك قطعة ملحقه من الورق غطت المعلومات التي كتبت بالعربية والتي تشير إلى تاريخ الطبع ومحلّه. أما ما يظهر مطبوعاً عليها فهو «المكتبة الشرقية والأمريكية. أي غيموتو. الناشر. باريس».

ابن هاني، محمد بن إبراهيم
ديوان

Dīwān / Abū al-Qāsim Muḥammad ibn Hānī [sic] al-Azdī al-Andalusī ; waqafa 'alā ṭab'i-hi Šāhīn 'Aṭīh. -- Bayrūt: Al-Maṭba'a'at al-Lubnāniya, 1886. -- 232 p. ; 20 cm. -- 232 p. ; 20 cm

1. Poemas árabes (Al-Andalus) - S.X I. 'Aṭīh, Šāhīn, ed. lit.

821.411.21-1'02

BIFMP 4R-672



محمد بن إبراهيم بن هاني، هو الشاعر الأندلسي المشهور (324هـ/936م-362هـ/973م) الذي عرف بـ«متنبي المغرب». عاش متنقلاً بين غرناطة وقرطبة، ولما بلغ السابعة والعشرين من العمر اضطر إلى مغادرة الأندلس بعد أن رمى بالزندقة. طاف في أفريقيا، وعينه الخليفة المعز لدين الله الفاطمي شاعراً لبلطه، فلعب دوراً مهماً في رسم السياسة الدعائية للفاطميين، ولاسيما عن طريق شعره الذي وظفه كذلك لمهاجمة أعدائهم من العباسيين والروم البيزنطيين وسواهم.

نجد في ديوان الشاعر مصداق ما ذكرنا، فهو عبارة عن مجموعة من القصائد في مدح الفاطميين وتعظيم شأنهم. وقد بلغ التجديد في شعره حدّ مصنوعاً ومقلداً لأساليب القدماء. وتتجاوز قصائد ابن هاني ما هو طبيعي إلى ما هو مبالغ فيه لتلامس المحرمات وتحمل على الثوابت بوضوح، وهو ما أفضى إلى اتهامه بالزندقة.

كان هذا الكتاب موضوع دراسة قام بها عدد من الباحثين، من مثل زاهد علي فرهاد وماريوس كانارد الذي ألف كتاباً عنوانه «الاستعمار الفاطمي وألته الدعائية» عام 1947.

أطر النص بخط مزدوج وكذلك صفحة العنوان التي زينت أيضاً بحاشية نباتية. يقع النص في عمودين وهو غير مضبوط بالشكل. شارة ملازم الكتاب عددية.

من الغريب أن المؤلف يضع حرف (م) في منتصف المسافة ما بين عمودي النص عندما يتطلب تنظيم الأعمدة قطع كلمة ما تبدأ بأداة التعريف (أل)، كما يبدو في مقطع النص الموجود في الصورة.

هذا الأثر الأزهر المندفق الم حنائق المتبجج الوضاه
فعلوه من سبأ النبي دلالة وعليه من نور الآله بهاه
ورث القم بيهرب فالنبر الم أعلى له والترعة العلباه
والخطبة الزهراء فيها الحكمة الم عراه فيها الحجة البيضاء



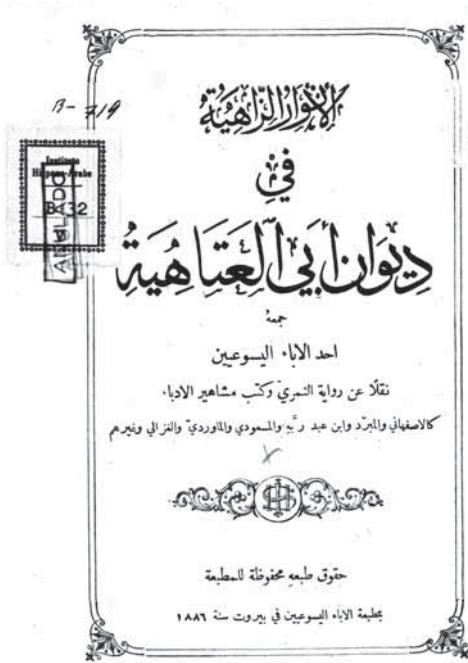
أبو العتاهية، إسماعيل بن القاسم
الأنوار الزاهية في ديوان أبي العتاهية

Al-anwār al-zāhīyā fī Dīwān Abī al-'Atāhīyā / ġama'a-hu aḥad al-abā' al-yasū'īyīn. -- Bayrūt: Maṭba'a't al-Abā' al-Yasū'īyīn, 1886. -- 378 p. ; 19 cm

1. Poemas árabes - S.VIII-IX

821.411.21(567)-1"07"

BIFMP 4R-700



ولد إسماعيل بن القاسم، الشاعر المعروف بأبي العتاهية، في صحراء الحجاز بالقرب من المدينة المنورة، وأمضى سني شبابه في الكوفة ومنها انتقل إلى بغداد حيث اشتهر بقصائده ولاسيما تلك التي تغزل فيها بإحدى جوارى الخليفة العباسي المهدي، وتدعى (عتبة). فقد شغف بها لكنها كانت تصده. قضى بعض الوقت في السجن لتطاوله على الخليفة وقد حامت حوله شبهات بالزندقة.

يعدّ أبو العتاهية من أوائل الشعراء الفلاسفة في الأدب العربي، وقد خصص جزءاً من شعره لتأمل الحياة التي كان يرقبها أحياناً بمنظار متشائم. تجنب الصنعة في شعره وكانت سائدة آنذاك. وكان من أوائل من هجروا غرض الرثاء الشعري القديم، وقد ابتكر أحد بحور الشعر، وهو المضارع (مفاعيلن-فاعلاتن). كان شعره مسترسلاً وبحوره متنوعة وقد استخدم لغة سهلة وعفوية تتعارض مع لغة معاصريه.

حالف أبا العتاهية الحظ حين ارتبط بصداقة مع إبراهيم الموصلي الذي كان واحداً من أفضل موسيقيي عصره، فأنشد الشاعر عدداً كبيراً من قصائده برفقة الموسيقي.

النص مضبوط بالشكل والقصائد مؤطرة وموزعة على عمودين. وضع في الصفحات الأخيرة من الكتاب فهرس لشرح بعض مفردات الديوان. توجد في أعلى الصفحة وفي النهايات نقوش مطبوعة على الخشب وزينة نباتية.



قال بدم الحرس على الدنيا ويصف هجمة الموت (من الوافر)
أدّل الحُرُصُ وَالطَّعَنُ أَرْقَابًا وَقَدْ يَنْفُو الْكُرُومُ إِذَا أَسْرَابًا
إِذَا أُنْحَجَّ الصَّرَابُ فَلَا تَمْنَعُهُ فَأَنَّكَ قَلْبًا ذُقْتَ الصَّرَابًا
وَجَدْتَ لَهُ عَلَى الْهَوَاتِ بَرْدًا سَكَبُوا أَلْمَاءَ بَيْنَ صَفَا وَمَطَابًا

الشرتوني، سعيد (1849-1912)
أقرب الموارد في فصح العربية والشوارد

Aqrab al-mawārid fī fuṣaḥ al-‘arabīyaʿ wa-al-šawārid / taʿlīf Saʿīd al-Ḥūrī al-Šartūnī al-Lubnānī. -- Bayrūt: Maṭbaʿat Mursalī al-Yasūʿī-yaʿī, 1889-1893. -- 3 v. ; 27 cm

1. Lengua árabe - Diccionarios

811.411.21(038)

BIFMP 4R-631-633



ولد سعيد الشرتوني في شرتون بلبنان. وكان باحثاً وعالم لغة، كما عمل مدرساً في إحدى مدارس دمشق طيلة 15 عاماً.

في عام 1889 بدأ نشر هذا المعجم العربي المؤلف من ثلاثة أجزاء وانتهى نشره عام 1893. استهل المؤلف معجمه بنظرة موجزة حول تاريخ العرب منذ الجاهلية، أتبعها بسرد بالمصادر اللغوية القديمة، والمعاجم منها خاصة.

النص غير مضبوط بالشكل وهو مقسم إلى ثلاثة أعمدة يفصل بينها خط عمودي. في الجزء العلوي من كل عمود تظهر المفردة التي هي موضع الشرح، وهي طريقة عملية تساعد القارئ على العثور على المفردة المطلوبة بسرعة.

التجليد هولندي. وصفحة العنوان مؤطرة بنقش يحتوي على زينة نباتية وبأحرف مختلفة الأحجام. الترقيم يحمل شارة ملزمة عديدة.

ألف	إد	أزم
(الأسيدة) كفرةحة : المظيرة و- أشارية (القاموس) (الأسيدان بالفهم والأسيدة بالفتح) الأسود (التاج) (المؤيد) كجعت : الكلاب الذي يشي ككبة للبيد يدعو ويربح (اللسان)	أد : مائة : نقص (اللسان) وفي القاموس نقصاً و- الشمس أزي : دنت اللقيب (اللسان) (أزيت) البز أزي وأزي : انفسنت (القاموس) (آدي) على صيحه إيزاء : أنفسل واصف طيو - الحوض : صب الماء (الأسيد كغير : الشير (التاج) * أسرم * الله أسرا : تعلقه يقال	(اللسان) القوم المومل : لم يخرجوا إلى المرى عوقاً أو جذياً (القاموس) وجارة الصباح إلى المومل أزي أزي إذا جسدوا عن المرى من شيق وشدة وخوف (أزل) التام كمن : أحبطوا (التاج) أزك الله التام : إقطعهم و- السنة : لشنت و- القوم : حبسوا المومل عن تخيق وشدة (اللسان) (الازل) الذي لا يستطيع ان يشرح



الطرابلسي، إبراهيم افندي الأحذب
كشف المعاني والبيان عن رسائل بديع الزمان

Kašf al-ma'ānī wa-al-bayān 'an rasā'il Badī' al-Zamān / li-l-šayḥ Ibrāhīm Efendi al-Aḥḍab al-Ṭarābulṣī ; taḥqīq Yūsuf al-Fāḥūrī. -- Bayrūt: Al-Maktaba' al-Kāṭūlikīya', 1890. – 544 p. ; 25 cm

1. Hamaḡānī, Badī' al-Zamān Al-. Rasā'il I. 2. Poemas árabes-S.X-XIII
3. Maḡāma-s I. Fāḡūrī, Yūsuf Al-, ed. lit.

821.411.21-3"09"

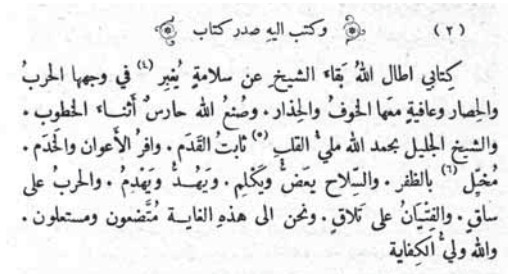
BIFMP 4R-610

حاز الفارسي بديع الزمان الهمداني على الشهرة بسبب كتابه «الرسائل» لكن شهرته الحقيقية في الكتابة تعود إلى مقاماته، وهي قصائد عربية كتبت بنثر مسجوع.

في هذا الكتاب يقدم الطرابلسي بحثاً حول رسائل الهمداني، يبين فيه المضمون الكامل لأكثر من 200 رسالة كتبت في موضوعات مختلفة، كما يشرح المصطلحات التي قد يصعب فهمها.

الرسائل مضبوطة بالشكل لكن الشروح ليست كذلك. يفصل بين النصوص والشروح خط أفقي. ويحيط بعنوان كل رسالة هلالان مزهران يسبقهما الرقم الخاص بكل واحدة منها كما يلاحظ في الصورة السفلية. يحتوي النص شارة ملازم عديدة.

يلاحظ في الورقة التي تسبق صفحة العنوان ختم «مكتبة البستاني» اللبنانية. ورقة الغفل معمولة من الورق المعرق.





الأخطل، غياث بن غوث التغلبي
شعر الأخطل

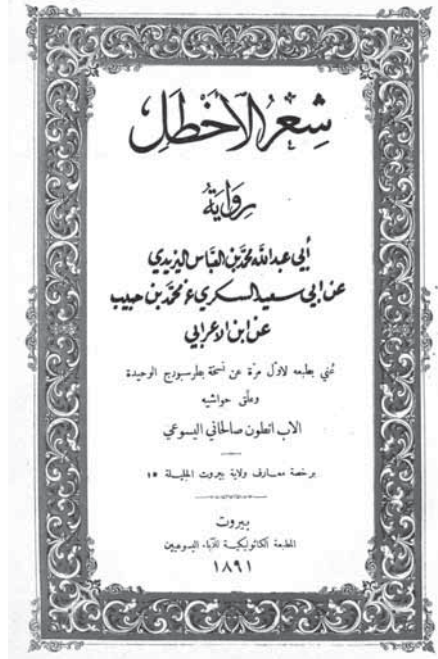
Šīr al-Aḥṭāl / riwāyaʿ Abī ʿAbd Allāh Muḥammad ibn al-ʿAbbās al-Yazīdī ʿan Abī Saʿīd al-Sukkarī ʿan Muḥammad ibn Ḥabīb ʿan Ibn al-Aʿrābī ; ʿuniya bi-ṭabʿi-hi li-awwal marraʿ ʿan nushaʿ Bitirsburġ al-waḥīdaʿ wa-ʿallaqa ḥawāšiya-hu, Anṭūn Ṣālḥānī. -- Bayrūt: Al- Maṭbaʿaʿ al-Kaṭūlīkiyaʿ li-l-Ābāʿ al-Yasuʿiyyīn, 1891. -- 603, 63 p. ; 25 cm

2 t. en 1 v. -- Encuadernado con: Al-takmilāʿ li-Šīr al-Aḥṭāl: ʿan nushaʿ Ṭihrān al-ḥaṭṭiyaʿ / iḥṭārā-hā wa-ṣaḥḥaḥa-hā wa-ʿallaqa ḥawāšiya-hā Anṭūn Ṣālḥānī. -- Bayrūt: al-Maṭbaʿaʿ al-Kaṭūlīkiyaʿ, 1938

1. Poemas árabes - S.VII-VIII I. Ṣālḥānī, Anṭūn (1847-1941), ed. lit. II. Título: Al-takmilāʿ li-Šīr al-Aḥṭāl

821.411.21-1"06"

BIFMP 4R-559



الشاعر غياث بن غوث الأخطل (640م-709م) اشتهر بجزالته وكان واحداً من أفضل الشعراء في عصر صدر الإسلام وفي العصر الأموي. ولد في نجد لكنه سكن العراق. ينحدر من طائفة نصرانية كانت تؤمن بـ«مذهب الطبيعة الواحدة» (وهي عقيدة دينية تقول بأن ليسوع طبيعة إلهية واحدة وإن طبيعته البشرية امتزجت بها). وكان واحداً من أفضل شعراء الخمريات. وتظهر حالة النشوة حد الثمالة في قصائده مرادفة لحالة الموت. وقد وجد فيه الأمويون خير من يروي مآثرهم.

تعتمد دراسة شعر الأخطل هذه على مخطوطة محفوظة في مكتبة معهد اللغات الشرقية في سان بطرسبرغ، قام بنشرها الصحفي والأديب أنطوان صالحاني (دمشق-لبنان)، بينما ساهم البارون ديفيد جنتسبورغ (انظر الرقم 220، روسيا) مساهمة كبيرة في التصحيحات.

القصائد مضبوطة بالشكل وقد توزعت على عمودين، أما التوضيحات والتعليقات فتخلو من حركات التشكيل. النص مؤطر بخط مزدوج مع زينة نباتية في الزوايا وفي المركز. أرقام الصفحات مزينة بأقواس مزهرة وتضمّشارة ملزمة عديدة.

مع هذا الكتاب وفي المجلد نفسه يوجد ملحق يعود تاريخه إلى 1935 وذيّل مؤرخ في 1925 وفهرس بالقوافي، كل ذلك بترقيم متواصل. كما ضمّ إلى المجلد نفسه كتاب عنوانه «التكملة لشعر الأخطل» مؤرخ في عام 1938.

التجليد هولندي وكعب الكتاب من الجلد مع خياطة على عصب وختم برقائيق المعدن مع تذهيب. صفحة العنوان فيها خط مذهب في الزوايا والمركز، ونقش مذهب مع رسوم نباتية ملونة مع رقائيق باللونين الذهبي والأسود. في الورقة التي تسبق صفحة العنوان هناك ورقة مستنسخة من المخطوط الأصلي.



الشريف الرضي، محمد بن الحسين
ديوان أشعر الهاشميين الذين هم أفصح العرب العرباء، فرع
الشجرة النبوية

Dīwān aš'ar al-hāšimīyīn allaḏīna hum afṣaḥ al-'arab al-'urabā' far'
al-šaḡara' al-nabawīyā' / al-Šarīf al-Raḏī ; ṣaḥḥaha-hu 'alā 'idda' nusaḥ
mu'tabara' Muḥammad b. Salīm al-Labābīdī. -- Bayrūt: Al-Maktabat
al-'Uṭmānīyāt, 1307-1310 de la Hégira [1889-1892]. -- 2 v. ; 23 cm

1. Poesía árabe - S.VII 2. Šī'a I. Azharī, Aḥmad 'Abbās Al-, ed. lit.
II. Labābīdī, Muḥammad ibn Salīm Al-, ed. lit.

821.411.21-1°06"

BIFMP 4R-1207-1208

محمد بن الحسين الشريف الرضي، يرتبط نسبه بالرسول (ص). قرص الشعر وهو في التاسعة من العمر ما أدهش أساتذته وأثار إعجابهم. سجن أبوه فكتب القصائد في مدحه والإشادة به. لكنه بمضي الوقت بات شاعراً متسامحاً منفتحاً وكان له أصدقاء كثيرون من العلماء والكتاب من غير المسلمين. طمح لنيل الخلافة بلا طائل.

وعلى النقيض من أغلب الشعراء لم يتكسب الشريف الرضي بشعره ولم يتلق عطية أو مكافأة على قصيدة من قصائده. تميّز بين معاصريه الذين نذكر منهم الطوسي أو أخاه الشريف المرتضى. ولا جدال في قيمة إنجازاته الأدبية والدينية على الرغم من وفاته مبكراً وقلّة نتاجه. لقد كان في نظر العرب واحداً من كبار شعرائهم القدامى.

أضيفت إلى هذا الديوان الذي يقع في مجلدين والمأخوذ من مخطوطتين محفوظتين في المتحف البريطاني أشعار في مدح بهاء الدولة البويهية والخليفة الطائع. وقد طالب الشاعر في قصائده بحقوق العلويين ودافع عن أحقيتهم بالخلافة وعن مقام النبي وآله. قصائده مفعمة بالتأملات حدّ الكشف عن نواياه ومطامحه. لقد كان الشريف الرضي شاعراً واضحاً يدخل في صميم الموضوع الذي يريد طرحه (الحرب، المجد، العدالة، الدين، الوطن) متجاوزاً قواعد البلاغة ونظريات البلاغيين.

تؤطر صفحة العنوان حاشية بزينة نباتية ويظهر نص الكتاب مؤطراً بثلاثة خطوط. والنص ينتظم على عمودين من دون ضبط بالشكل. هناك خط يفصل الملاحظات التوضيحية التي تظهر أسفل الصفحة عن بقية الصفحة. التجليد هولندي وفي الكعب خياطة على عصب وختم برقائق الجديد مع تذهيب.

﴿ وقال يمدحه أيضاً في شهر رمضان من سنة ٣٧٧ ﴾

مسيرى الى ليل الشباب ضلال وشيبي ضيالي في الوري وجمال
سواد ولكن البياض سيادة وليل ولكن النهار جلال
وما المرء قبل الشيب الا مهنت صدي وشيب العارضين صقال
وليس خضاب المرء الا تلة لمن شاب منه عارض وقذال

هذه النسخة مهداة من عاهل المملكة العربية السعودية إلى مكتبة المعهد الإسباني-العربي للثقافة في العام 1957 بمناسبة زيارته إلى إسبانيا.



التبريزي، يحيى بن علي
كنز الحفاظ في كتاب تهذيب الألفاظ لأبي يوسف يعقوب بن
إسحاق السكيت

Kanz al-huffāz fī Kitāb Tahdīb al-alfāz li-Abī Yūsuf Ya'qūb ibn Iṣḥāq al-Sikkīt / haḍḍaba-hu Abū Zakarīyā' Yaḥyá ibn 'Alī al-Ḥaṭīb al-Tibrīzī ; waqafa 'alá ṭab'i-hi wa-dabṭi-hi wa-ḡam' riwāyāti-hi Luwis Ṣayḥū al-Yasū'ī. -- Fī Bayrūt: al-Maṭba'a' al-Kāṭūlīkiya' li-l-'Aba' al-Yasū'iyīn, 1895. -- [1] h., 940, IV p. ; 25 cm

Port. adicional en francés. -- Tít. de la port. adicional: La critique du language. -- Naqlan 'an nushatay Laydin wa-Bārīs. -- Fecha de la port. adicional: 1896-1898. -- Texto en árabe con prefacio en francés. -- Notas manuscritas en la portada (parte central y parte superior)

1. Lengua árabe - Lexicología - Obras anteriores a 1800 2. Lengua árabe - Sinónimos y antónimos - Obras anteriores a 1800 I. Cheikho, Louis (1859-1927), ed. lit. II. Ibn al-Sikkīt, Ya'qūb ibn Iṣḥāq. Tahdīb Al-alfāz III. Título: La critique du language

811.411.21'373"10"

BIFMP 4R-386

أبو يوسف يعقوب بن إسحاق المعروف بابن السكيت. هو أحد أبرز أعلام مدرسة الكوفة في النحو. كان نحويًا ولغويًا، جمع الكثير من المواد اللغوية وصنع واحدًا من أوائل الكتب المعروفة في اللغة العربية، وهو عبارة عن منتخبات لغوية مصحوبة بالشعر. وقد اعتمده الطلبة قبل نشر معاجم ابن دريد والجوهرى وابن منظور والفيروزآبادي.

كتاب الشروح هذا الذي يستند إلى مخطوطة للتبريزي محفوظة في ليدن هو عبارة عن دراسة عميقة تحاول الغوص في مضمون الكتاب الأصلي. إذ يسعى ابن السكيت من خلال ملاحظاته النحوية إلى تقديم توضيحات تظهر في النص محددة بين حاصرتين. تضم هذه الطبعة ملاحظات نقدية لتسهيل فهم النص.

النص مضبوط جزئياً بالشكل. في الورقة التي تسبق صفحة العنوان هناك صفحة مستنسخة طبق الأصل من المخطوطة. تظهر صفحة العنوان بلونين من الحبر، ويظهر العنوان بارزاً باللون الأحمر ومؤطراً بحاشية نباتية مع زينة إضافية في الزوايا وفي الوسط. يحيط بالنص خط مزين بنقوش في الزوايا وعليه شارة الملزمة. التجليد من النوع الهولندي.

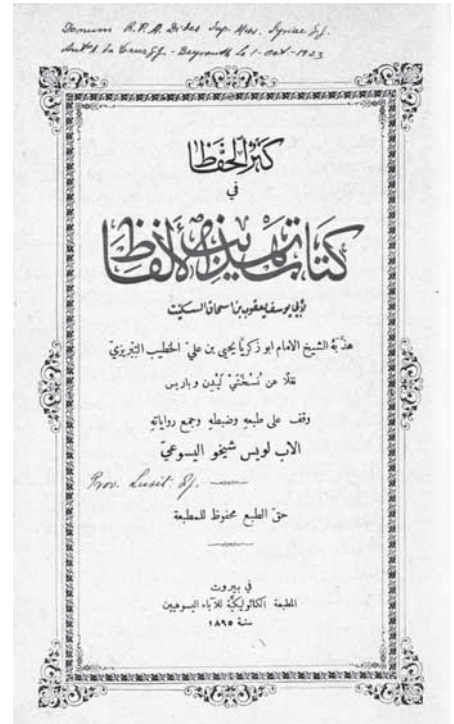
التعريف

بأبي ذكريا الخليل التبريزي

صاحب تهذيب القاطن ابن السكيت

ما ورد في ذكر التبريزي في نسخة ليدن

جاء في أوّل نسخة ليدن (في الصفحة 1*) ما نصّه: «مؤلف هذا الكتاب المعبر
وكتاب ارباب القرآن وكتاب [مقتل] القران والكتاب في العروض والترواق وشرح
لنوع ابن جني وشرح الحاشية وديوان ابي العليّ النيني والنقائيات والسبع الطوال





شيخو، لويس (1859-1927)
مجانى الأدب في حدائق العرب

Mağānī al-adab fī ḥadā'iq al-'arab / 'uniya fī ḡam'i-hi wa-ḡabṭi-hi wa-taṣḥīḥi-hi Luwīs Šayḡū al-Yasū'ī. -- ٢. 13. -- Bayrūt: fī Maṭba'at al-Ābā' al-Yasū'īyīn, 1896. -- v. <1> ; 20 cm

1. Literatura árabe - Antologías

821.411.21 (082.21)

BIFMP 4R-23

نشر لويس شيخو (انظر الرقم 287، لبنان) في عام 1882 الجزء الأول من مجموعة «مجانى الأدب في حدائق العرب» التي تعد أول كتاب منتخبات أدبية مخصص للتعليم. لقد غير هذا الكتاب جذريا منظور تدريس مادة الأدب في مدارس الشرق الأوسط، وصار كتاباً مدرسياً شعبياً. وكان بالنسبة إلى المدرسين دائرة معارف حقيقية للأدب العربي. وقد تبنت الكثير من المدارس، ومن بينها مدارس في مكة المكرمة، هذا المؤلف كتاباً يدرس في صفوفها.

يقع الكتاب في أربعة مجلدات أعيد طبعها مراراً، وقلدت تكراراً. أما النسخة الموجودة في المكتبة الإسلامية فهي المجلد الأول من الطبعة الثالثة عشرة.

قسّم الكتاب إلى 12 فصلاً متنوع الموضوعات: 1. التدين 2. الأقوال المأثورة والحكم 3. الأمثال 4. الحكايات 5. الفضائل والرزائل 6. الفكاهات 7. اللطائف 8. النوادر 9. الأسفار 10. نصوص الموضوعات المستحدثة 11. وصف البلدان 12. عن تاريخ الشعب العبري وفصول موجزة من حياة يسوع المسيح.

يؤطر النص خط مزدوج، وهو مضبوط بالشكل تماماً. تجليده من نوع الهولندي.

في الورقة التي تسبق صفحة العنوان يمكن ملاحظة اسم مكتوب باللغة العربية هو «ريكاردو رويث، طنجة، 1909»، وهو مستعرب وأستاذ عمل في المغرب، وهو شقيق المستعرب ريخينالدو رويث. وكان معجم جان بابتيست بيلوت الفرنسي-العربي (انظر الرقم 299، لبنان) من مقتنيات هذا الأخير.

أَلْبَابُ السَّادِسِ
فِي الْحِكَايَاتِ وَاللَّطَائِفِ

١٣٨ قِيلَ لِعَجُونٍ: عُدْنَا أَلْمَجَانِينَ. قَالَ: هَذَا يَطُولُ بِي. وَلَكِنْ
أَعُدُّ الْمَلَاءَ (لِلْمَسْتَعْمِي)
١٣٩ قِيلَ لِلْقَمَانِ: مَا أَفْجَعُ وَجْهَكَ. قَالَ: أَتَيْتُ هَذَا النَّتَشَ عَلَيَّ
أُمَّ عَلَى النَّتَاشِ (لِلشَّرِيفِي)



Durand, Alfred

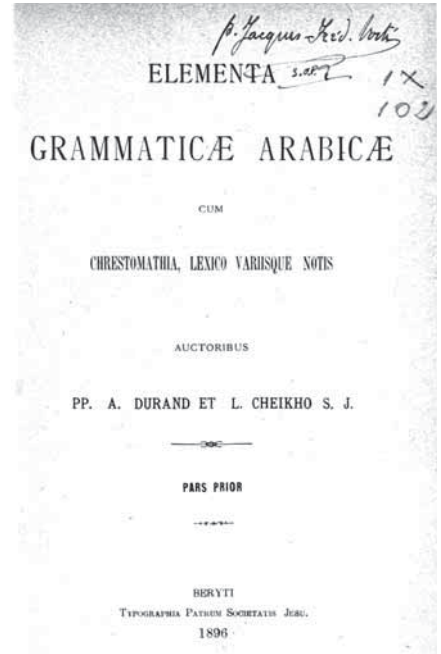
Elementa grammaticae Arabicae. Pars prior: cum chrestomathia, lexico variisque notis / auctoribus A. Durand et L. Cheikho. -- Beryti: Typographica Patrum Societatis Jesu., 1896

Nota manuscrita de poseedor en la portada.

1. Lengua árabe - Gramática I. Cheikho, Louis (1859-1927)

811.411.21'36

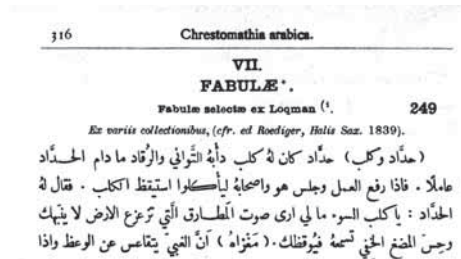
BIFMP 4R-1117



ساهم المبشرون اليسوعيون في لبنان وسوريا مساهمة كبيرة في البحث اللغوي المخصص للغة العربية. ويمثل هذا الكتاب، *Elementa grammaticae arabicae* (=القواعد العربية الأساسية) عملاً مشتركاً قام به ألفريد دوراند ولويس شيخو، وهو عبارة عن مختارات نحوية مفيدة موجهة إلى من يرغب في دراسة هذه اللغة المعقدة.

يقع الكتاب في قسمين، يتضمّن القسم الأول موضوعات نحوية خالصة فهو يبحث في الكتابة والأسماء والأدوات والأفعال وغير ذلك، وهو من عمل المؤلفين كليهما. أما القسم الثاني فقد عمل فيه لويس شيخو منفرداً. وقد وضع له عنوان «منتخبات عربية» *Chrestomathia arabica*. وضمّنه مقاطع من نصوص متنوعة مأخوذة من الكتاب المقدس والقرآن الكريم والأمثال والخرافات والجغرافيا والتاريخ، كما ضمّ إليه نصين مخطوطين مع نسخهما بالحروف اللاتينية. وضع المؤلف النصوص المختارة من رواية وشعر ونثر مسجوع وذكر عنوان الكتاب الذي أخذ منه كل واحد منها. كما وضع تحت كل نص شرحاً لمفرداته وتوضيحات وفصل بينهما بخط.

القسم النهائي من هذه النسخة هو عبارة عن قاموس صغير للمختارات مرتب أبجدياً.



يبدو النص مضبوطاً بالشكل، وعلى امتداد الكتاب يظهر في الجزء الأعلى خط يقسم ترقيم الصفحة وعنوان كل واحد من فصوله. التجليد هولندي والكعب من الجلد الفاخر وفيه حبك وختم.

مصدر النسخة هو مكتبة براوليو خوستيل الخاصة، وقد اقتنتها المكتبة الإسلامية عام 2004.



الخنساء، تماضر بنت عمرو

Commentaires sur le Diwan d'Al-Hansā: d'après les manuscrits du Caire, d'Alep, de Beyrouth et de Berlin / publiés et complétés par L. Cheikho. -- Beyrouth: Imprimerie catholique, 1896. -- VIII, 388 p. ; 24 cm

1. Hansā', Tumāqīr bint 'Amr Al-. Dīwān 2. Poesía árabe - S.VII-VIII - Historia y crítica I. Cheikho, Louis (1859-1927), ed. lit.

821.411.21-1.09°06/07"

BIFMP 4R-72

تماضر بنت عمرو (575م-645م)، اشتهرت بالخنساء (من تأخرت قصبه أنفها عن وجهها مع ارتفاع قليل في طرف الأنف، وهي صفة تشير إلى الغزال)، وعدها العرب في مقدمة الشواعر.

ابنة الصحراء هذه كانت تنتمي إلى قبيلة بني سليمة، عاشت طفولتها وهي تحظى بكل مظاهر الغنى والترف التي يمكن لحياة الصحراء أن تقدمها. كان لها شقيقان، هما صخر ومعاوية، وكانت شديدة التعلق بهما. وقالت فيهما حين قتلتا شعراً كان السبب في شهرتها. تزوجت مرتين ورزقت بأربعة أولاد ذكور وبنت واحدة. قتل أبناؤها الأربعة في يوم واحد وهم يقاتلون في معركة القادسية، بعد أن حثتهم على القتال بشجاعة.

يصور شعرها ألمها لفقدان أحببتها، لكن قصائد الرثاء تتحول إلى أناشيد حرب حين تقضي قوانين الصحراء، بعد البكاء على البطل الصريع وذكر شجاعته وبأسه، بالتأثر له.

هناك عدّة مخطوطات من ديوانها. تضمّ هذه النسخة التي تولى (لويس شيخو) شرحها وتحقيقتها ونشرها تسعة جداول وملاحق: أ) سرد بقصائد الخنساء وفق ترتيب المخطوطات الخمس الرئيسية المدروسة. ب) تعليقات اللغويين وأسماء الأعلام الواردة في الديوان. ج) قائمة المفردات. د) قائمة أسماء الأعلام. هـ) أسماء الأماكن الجغرافية. و) الأمثال الواردة في الديوان. ز) جدول لغوي. ح) المترادفات العربية الواردة في الشرح. ط) التقاليد العربية القديمة المستخلصة من الديوان.

النص مضبوط بالحركات يوطره خط ومزيّن بنقوش في الزوايا وفيه شارة عديدة للملازم. التجليد هولندي والكعب مزيّن بختم برقائيق المعدن مع تذهيب.

النسخة مهداة من عاهل المملكة العربية السعودية إلى مكتبة المعهد الإسباني-العربي للثقافة في عام 1957 بمناسبة زيارته إسبانيا.



DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-ARABE

Belot, Jean-Baptiste (1822-1904)

Dictionnaire français-arabe / par le p. Jean-François Belot. -- Beirut:
Imprimerie catholique, 1900. Seconde éd. rev. et corr. -- 2 v. ; 20 cm

1. Lengua francesa - Diccionarios - Árabe

811.133.1(038)=411.21

BIFMP 4R-16-17

PAR LE P. J.-B. BELOT S. J.

Seconde édition revue et corrigée.

PREMIERE PARTIE.

بيروت ولاي مكارف مجلس طرفندن ويريلان
٢٧٦ تورولو رخصتنامه ايد طبع اولمشدر

LIBRAIRIE ORIENTALE & AMERICAINE

E. GUILMOTO, Editeur

6, Rue de Mézières, PARIS

لقد طبعت جميع مؤلفات جان-بابتيست بيلوت (انظر الرقم 288، لبنان) عملياً في المطبعة الكاثوليكية التي أنشأها الآباء اليسوعيون ببيروت عام 1848. وكان العمالان المعجميان الأولان اللذان صدرا من هذه المطبعة هما القاموس العربي-الفرنسي لفيليب كوش (انظر الرقم 285، لبنان) والمعجم الفرنسي-العربي للأب جوزيف هيوري (1824-1897). وقد كان القبول الذي حظي به قاموس هيوري من الإيجابية ما جعل بيلوت يفكر في إتمامه.

نشر هذا المعجم في عام 1890 وهذه هي الطبعة الثانية منه وهي طبعة مزيدة ومنقحة تقع في مجلدين ضخمين يضمّان 1609 صفحات تتناول مفردات تتصل بالحياة الخاصة أو العامة. كما تظهر كلمات تتصل بالإدارة والدين والتجارة والفنون والعلوم وأهم أسماء الأعلام التاريخية والأمكنة الجغرافية.

وضع الترتيب الأبجدي في هذا المعجم استناداً إلى الطبعة الأخيرة من قاموس الأكاديمية الملكية الفرنسية للغة الصادر في عام 1877. النص مضبوط بالشكل ورتبت صفحاته في عمودين.

كانت هذه النسخة من مقتنيات ريخينالدو رويث الذي كتب اسمه مخطوطاً في الورقة التي تسبق صفحة العنوان. وقد ولد في طنجة إبان عهد الحماية الإسبانية وكان كبير مترجمي الأمانة الفنية في المغرب حيث زاول عمله في دائرة المغرب التابعة للإدارة العامة لشؤون المغرب والمستعمرات.

التجليد هولندي، والكعب فيه ختم مع تذهيب. ورقة الغفل معرّقة الشكل.

VOL.	— 1596 —	VOLA
— basse et timide.	ضربت غريبه	اجتلاص، سرق
— basse et douce	ضربت زهير، اللزّة والليّة	بمنزلة واسراق، ساق
— aiguis, perçante.	ضربت حاد، زهير	— fait par violence.
— rauque, — sonore, v. ces mots.	الغز، وهي روي	سلب واضطراب، نهب والنهب
— confuses.	ضربت متخالفين، غمت	Fig. — fait à un auteur, v. PLAS-GRAT.
À demi-voix.	ضربت منخفضة، إنشاق	— chose voisée.
De vive —.	ضربت بصوت عال، صراخ	ضربوا سلب، اسلاب، نهب
— haut, son, v. ces mots.	ضربت بصوت عال، زهير	نهب، نية ونهب، زهير ونهب
Fig. — de la conscience.	ضربت الضمير	Reculer d'un —, v. RECULER.
Id. — de la raison.	ضربت نور العقل	VOLABLE, s. qn'on peut voler (ch.)
— de la nature, du sang.	ضربت النور أو القرّة، إنشاق	ممكن الجلاءة
— suffrage, vote, v. ces mots.	ضربت في الانتخاب	VOLAGE, s. changeant et léger.
— droit de suffrage.	ضربت في الانتخاب	تغير الطبع، عفاش وعفاش، قلب، قلبه، زفير، زفير
	الزاني	VOLABLE, cf. col. oiseaux de bas-



Belot, Jean-Baptiste (1822-1904)

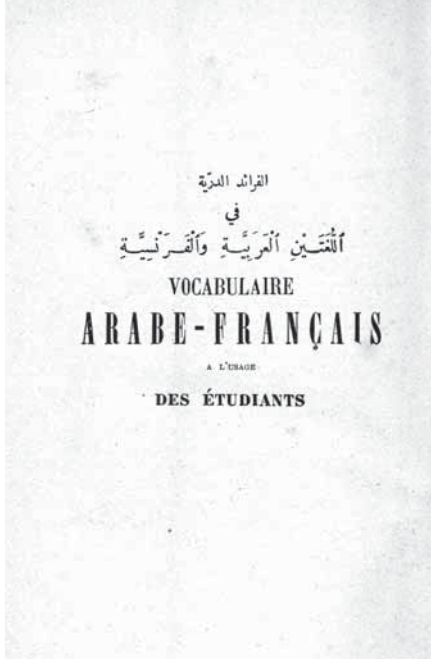
الفرائد الدرّية في اللغتين العربية والفرنسية

Al-farā'id al-durrīya' fī al-luġatayn al-'arabīya' wa-al-faranstīya' = Vocabulaire arabe-français à l'usage des étudiants / [J. B. Belot]. -- [T. 5].- [Bayrūt: Al-Maṭba'a' al-Kāṭūlīkīya, 1898?].- 1010 p. ; 19 cm

1. Lengua arabe - Dictionarios - Francés

811.411.21(038)=133.1

BIFMP 4R-1341



اعتمد اليسوعي جان-بابتيست بيلوت (انظر الرقم 288 والرقم 299، لبنان) في تأليف كتبه على أبحاث معجمية طويلة ومعقدة.

كان الطلاب هم المتلقين الأساسيين لهذا القاموس، وبالنظر إلى أهميته الكبيرة والترحاب الكبير الذي لقيه فقد صدرت منه طبعات كثيرة. نذكر منها على سبيل المثال الطبعة الثامنة عشرة التي صدرت عام 1964 والتي تشكل جزءاً من مجموعة مكتبتنا.

تشكو هذه النسخة من فقدان صفحاتها الأخيرة، كما أنها تخلو من صفحة العنوان، لكن مقدمتها تشير إلى الطبعتين الثالثة والرابعة، مما يحملنا على الاستنتاج بأن الطبعة التي بين أيدينا هي الطبعة الخامسة من هذا المؤلف الكبير الذي نشر عام 1898.

ضمّت إلى هذا المعجم مفردات ذات أصول أجنبية وأخرى عامية، مستعملة تحديداً في سوريا. لقد رجع (بيلوت) وقت تأليفه قاموسه إلى قاموس بطرس البستاني «محيط المحيط» وإلى قاموس فيليب كوش العربي-الفرنسي (انظر الرقم 285، لبنان).

التجليد هولندي. النص مرتب في عمودين والقسم العربي مضبوط بالشكل. ترقيم الصفحات يحمل شارة الملازم.

كانت هذه النسخة من مقتنيات المستعرب والمكتبي غيرمو غوستافينو غالنت الذي تولى إدارة المكتبة الوطنية في السنوات الممتدة ما بين العام 1967 والعام 1974.

عصب	(٤٩٨)	عص
durcir, se durcir.	على	(le feu) vu durant la nuit.
♣ Presser un ressort.	عصم عصب	Avoir la vue faible: ne rien voir de nuit.
Presser (son débitour).	عصم عصب	Manger ou paître durant la nuit.
Os de la queue.	عصم عصب	عصم وأعشى
♣ Coindre, entourer (l'abreuvoir: bestiaux).	عصم عصب	Faire paître (des bestiaux) (la nuit). Éblouir et abatre (les oiseaux) de nuit avec une lumière.
Pron tra le parti de qn.	بلان	عصم عصب
Lier, serrer; entourer (un membre) d'un bandeau, d'un bandage; bander.	عصم عصب	Rendre aveugle qn.
Sécher dans (la bouche: saïve).	ه ارب	Souper.
		Faire l'aveugle. Faire l'igno-
		rant.



التاودي، محمد
[حلي المعاصم لفكر ابن عاصم]

[Ḥaly al-ma'āšim li-bint fikr Ibn 'Asim] / ḥāḍā šarḥ Abī 'Abd Allāh Sīdī Muḥammad al-Tāwūdī ibn Sūda' alā Tuḥfat al-ḥukkām [...] li-Abī Bakr Muḥammad ibn Muḥammad ibn Muḥammad ibn 'Ašim al-Gar-nāfī. -- [Fās: d. n., 1283 de la Hégira (1867)]. -- 560 p.; 21 cm

Texto litografiado

1. Fiqh mālikī - Obras anteriores a 1800 I. Ibn 'Ašim, Muḥammad ibn Muḥammad. Tuḥfat al-ḥukkām fī nukat al-'uqūd wa-l-aḥkām

297:32

BIFMP 4R-1047



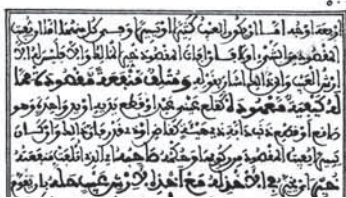
أبو عبد الله سيدي محمد التاودي بن سودة، أشهر أفراد أسرة بن سودة الأندلسية التي هاجرت إلى تاودة وتسمى حالياً بفاس البالي. وقد أطلقت هذه النسبة على عدد من علماء فاس وقضاتها المالكيين. بدأ التاودي نشاطه متصوفاً ودرّس الفقه والحديث والمنطق وغير ذلك. وسافر إلى مكة المكرمة للحج ثم مكث بضع سنين في القاهرة حيث تعرف على كبير مصنفي المذهب الحنفي مرتضى الزبيدي.

هذا الكتاب هو شرح لمصنف في الفقه المالكي ألفه الأندلسي ابن عاصم (انظر الرقم 302، المغرب).

تظهر العنوانات الصغيرة والكلمات المهمة المراد إبرازها بالأسود الغامق وشرحها خارج الإطار الذي يحيط بالمتن، وقد سبقت بالحرف (هـ) الذي هو مختصر لكلمة «هامش»، كما يلاحظ في النموذج الموجود في الأسفل. توجد تعقيبات ولكن ليس في جميع الصفحات.

التجليد من نوع المحفظة، وهو أسلوب في التجليد من أصل عربي يستطيل فيه أحد جانبي الغلاف ويلتف على هيئة لسان مكوناً ما يشبه العلبة أو المحفظة.

وهو رابع كتاب مطبوع بطريقة الطباعة الحجرية في فاس.





ابن عاصم، محمد بن محمد
حدائق الأزاهر في مستحسن الأجوبة والمضحكات والحكم
والأمثال والحكايات والنوادر

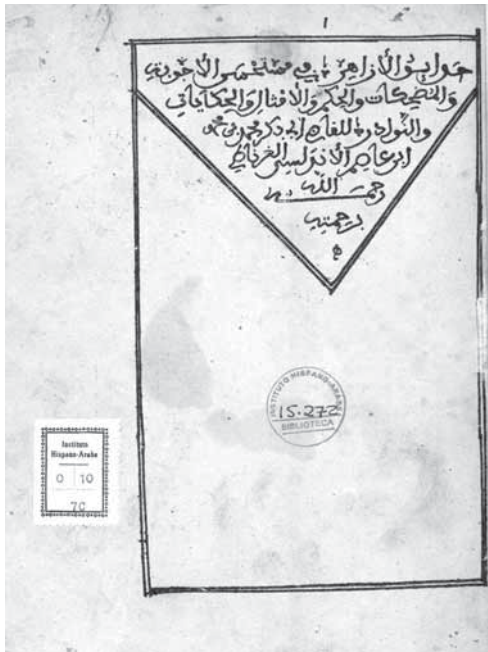
Hadā'iq al-azāhir fī mustahsan al-aǧwibaṭ wa-al-muḏḥikāt
wa-al-ḥikam wa-al-amṭāl wa-al-ḥikāyāt wa-al-nawādir / li-Abī Bakr
Muḥammad ibn Muḥammad Abī 'Aṣim al-Andalusī al-Ġarnāṭī. --
Fās: [s.n., 186-?]. -- 1 v. (pag. var.) ; 22 cm

Texto litografiado

1. Refranes y proverbios - Al-Andalus

398.9

BIFMP 4R-1304

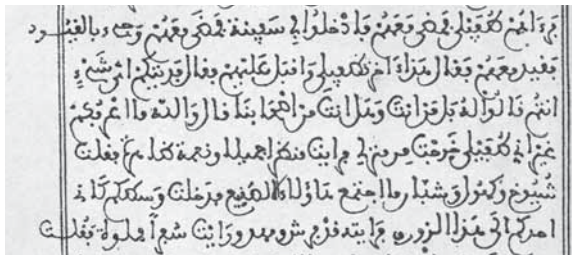


ابن عاصم الغرناطي (1359م-1426م) هو الفقيه المالكي العالم والمحدث البارز وقاضي الجماعة في غرناطة ووزير بني نصر. ألف كتباً في الفقه والقراءات والنحو كما نظم شعراً دينياً.

له «حدائق الأزاهر» في النوادر والحكايات والحكم والأمثال وقد جمعها في بلده وأهداها إلى سلطان بني نصر يوسف الثاني الذي حكم بين عامي 1391 و1392.

ينقسم الكتاب إلى ستة فصول وتنقسم هذه بدورها إلى أجزاء عدة. تسترعي الانتباه الرؤية الواضحة التي يمتلكها المؤلف عن المجتمع الغرناطي آنذاك، إذ يتناولها من منظور واسع من جانبيه الاجتماعي والأنثروبولوجي، فضلاً عن مزايا أخرى يتصف بها الكتاب كاحتوائه على عدد كبير من الأمثال (يضمّ الفصل الخامس لوحده 853 مثلاً) واستخدامه العامية الغرناطية.

النص العربي غير مضبوط بالشكل وهو مؤطر بخطين. شارة الملازم عديدة. ومع بداية كل حكاية يبدأ ترقيم جديد. هناك تعقيبات في الصفحات ذات الترقيم الزوجي فقط.



يبدو أن هذا الكتاب كان من مقتنيات ريخينالدو رويث إذ يظهر اسمه مكتوباً بخط اليد في الورقة التالية لصفحة العنوان. هناك نسخة أخرى في هذا الكتالوج (انظر الرقم 299، لبنان) كانت محفوظة في مكتبته الخاصة. هذه النسخة تحمل الرقم 144 وهي مطبوعة طباعة حجرية في فاس.



Lerchundi, José (O.F.M.) (1836-1896)

Vocabulario español-arábigo del dialecto de Marruecos: con gran número de voces usadas en Oriente y en la Argelia / por el M.R.P. José Lerchundi. -- Tánger: Imprenta de la Misión Católica-Española, 1892. -- XXIII, 863 p. ; 24 cm

1. Lengua española - Diccionarios - Árabe (Dialecto marroquí)

811.134.2(038)=411.21(64)

BIFMP 4R-225



صنع المبشر الفرنسيكاني الاسباني الأب ليرشوندي (انظر الرقم 72، إسبانيا) هذا المعجم ضمن عمله الدؤوب في وضع الكتب والدراسات التي تهدف إلى تقديم الدعم لرجال الدين العاملين في البلاد العربية. وكما يشير العنوان فالكتاب لا يقتصر على المفردات المستخدمة في فلسطين وسوريا ولبنان والأردن وسواها من بلدان المشرق بل يتعداها إلى تلك المستخدمة في شمال أفريقيا، وفي الجزائر والمغرب بطبيعة الحال. لذلك فقد اعتمد المؤلف العارف باللغة العربية على مؤلفات سابقه من كتب نحو ومعاجم بلغ عددها ثلاثة عشر كتاباً يورد ذكرها في المقدمة.

طبع المعجم هذه المرة في المطبعة التي أقامها الآباء الفرنسيكان في طنجة. يقع النص في عمودين باستثناء صفحاته الأخيرة المخصصة للإضافات والاستدراكات.

صدرت منه عام 1999 طبعة طبق الأصل (فاكسميل) تكفلت بها الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي، وتضمنت دراسة تمهيدية قدمها رامون لوريديو. وقد عرضت هذه الطبعة في معرض (التعاون هو التنمية) الذي أقيم في مدريد بين من 12 نوفمبر/تشرين الثاني 2013 و6 من يناير/كانون الثاني 2014.

بحسب «الكatalog الجامع للإرث الببليوغرافي» Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico توجد خمس وعشرون نسخة من هذا الكتاب في إسبانيا.

التجليد من الورق المقوى الإسباني. رقعة العنوان من الجلد الأحمر والكعب فيه ختم مع تذهيب.

10	ABU	ABU
vas; (بطلان، Cañ.).	(بطلان، Cañ.).	(بطلان، Cañ.).
ABSOLUTO, independiente.	أجداد، جد، yedd, pl. أجداد	أجداد، جد، yedd, pl. أجداد
مطلي mátlak, Cañ., poc. us.	yedd ó yeddá, (mej. achádd),	yedd ó yeddá, (mej. achádd),
ABSOLVER, dar por libre, de	Cañ. y جدود yedd ó yeddá,	Cañ. y جدود yedd ó yeddá,
clarar inocente á alguno, برأ	(mej. yeddá). V. Advva.; بابا	(mej. yeddá). V. Advva.; بابا
bérra, f. i., ccap. y من c. — sa-	بببا bbbá sídi.	بببا bbbá sídi.
ceramentalmente, en Or. حل	ABUHANIFA, n. pr. m., jefe	ABUHANIFA, n. pr. m., jefe
من اقطيا	de la secta de los Hanefitas,	de la secta de los Hanefitas,



Matelica, Gaudenzio di (O.F.M.) (1831-1904)

Introduzione allo studio della lingua araba / del P. Gaudenzio di Matelica -- 3. ed. / corr. ed aum. dall'autore. -- Gerusalemme: [s.n.], 1887 (Tipografia dei PP. Francescani). -- 139, 190 p. ; 23 cm

Texto en italiano y árabe

1. Lengua árabe – Gramática

811.411.21'36

BIFMP 4R-1115

غاودينزيو بونفيلي المولود في ماتليكا هو راهب فرانسيسكاني، شعر منذ سني شبابه الأولى بميل نحو العمل التبشيري. وقد بعث به رؤساؤه إلى فلسطين حيث عين بين عامي 1874 و1880 «حارسا على الأراضي المقدسة» أي وكيلا إقليميا للرهبانية. وسمح له الفرصة هناك لدراسة اللغات ومن بينها العربية. وأصبح فيما بعد مطرانا على كاحسب المصرية القديمة ضمن بطريركية الإسكندرية.

في عام 1868 أنجز الطبعة الأولى من كتابه «مدخل في دراسة اللغة العربية» الذي نعلق الآن على طبعته الثالثة. يتألف الكتاب من قسمين: يتناول القسم الأول شرحا نظريا للنحو العربي، من أفعال وأسماء وغير ذلك. أما القسم الثاني فيضم الجانب العملي، وفيه ملاحق متنوعة إضافة إلى معجم وقائمة بالعبارات الأساسية وفهارس مرتبة حسب الأبجدية، وقد توزع كل ذلك على عمودين. النص العربي مضبوط بالشكل.

هذه النسخة التي تعود إلى القرن التاسع عشر هي النسخة الوحيدة المطبوعة في القدس من بين ذخائر الكتب القديمة المحفوظة في المكتبة الإسلامية. وكانت من قبل من مقتنيات براوليو خوستيل، وقد أهداه إياها صديقه في المهنة أنخل كورتاباريا بيتيا في العاشر من كانون الأول من عام 1984.

PASSATO			
Colui	سَاءَ . جَاءَ . رَأَى	Tu mas.	سَوْت . جَمْت . رَأَيْت
Colei	سَاءَتْ . جَاءَتْ . رَأَتْ	Tu fem.	سَوْت . جَمْت . رَأَيْت
Coloro due masc.	سَاءَا . جَاءَا . رَأَيَا	Voi due com.	سَوْتَمَا . جَمْتَمَا . رَأَيْتَمَا
Coloro due fem.	سَاءَتَا . جَاءَتَا . رَأَتَا	Voi mas.	سَوْتَم . جَمْتَم . رَأَيْتَم
Coloro mas.	سَاءُوا . جَاءُوا . رَأَوْا	Voi fem.	سَوْتُن . جَمْتُن . رَأَيْتُن
Coloro fem.	سَاءِينَ . جَاءِينَ . رَأَيْنَ	Io com.	سَوْت . جَمْت . رَأَيْت
		Noi com.	سَوْنَا . جَمْنَا . رَأَيْنَا



النايلسي، عبد الغني بن إسماعيل
كتاب علم الملاحة في علم الفلاحة

Kitāb 'Alam al-malāḥaṭ fī 'ilm al-filāḥaṭ / ta'īf 'Abd al-Ġanī al-Nābulusī. -- Di-
mašq: bi-Maṭba'at Nahḡ al-Šawāb, 1299 de la Hégira [1882]. -- 271 p. ; 22 cm

"Fī al-yawm al-sābi' wa-al-'ašrīn min šahr Dī al-Ḥiġġaṭ al-ḥarām sanaṭ tis'
wa-tisa'īn wa-mi'atayn al-alf min ḥiġraṭ"--Colofón

1. Agricultura - Obras anteriores a 1800

63"17"

BIFMP 4R-675



عبد الغني بن إسماعيل النايلسي متصوّف وعالم دين وشاعر ورحالة. ولد وتوفي في دمشق (1050هـ/1641م-
1143هـ/1731م). كان واحداً من أغزر كتاب سوريا نتاجاً وأعمقهم تأثيراً في عصره. يوحي لقبه بأنه من
نابلس إلا أنه لم يكن كذلك. مكّنه عمره المديد من وضع الكثير من الكتب متنوعة الموضوعات ويمكن تصنيفها
في أربعة حقول: التصوّف والشعر والرحلات، وحقل آخر «مِنوع» تندرج فيه بقية مؤلفاته. درّس في الجامع
الأموي بدمشق وكان معروفاً في أنحاء الإقليم بوصفه عالماً كبيراً من علماء الإسلام. تنقّل في بلاد عدة
كالحجاز (1663) والأستانة (1664) ولبنان (1688) وفلسطين (1689) ومصر (1693) وطرابلس (1700).

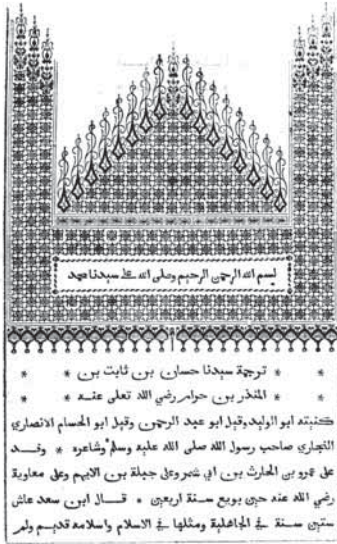
يمكن تصنيف هذا الكتاب ضمن حقل المؤلفات «المنوّعة» فهو عبارة عن مبحث في الزراعة مؤلّف من عشرة
فصول يستعرض المؤلف فيها أنواع التربة وريّها وغرس الأشجار والعناية بها للحفاظ عليها سليمة معافاة
وطرق تطعيم الأشجار ونصائح أخرى مفيدة، ضماناً لنمو النباتات وتحسين نوعية ثمارها.

النص مؤطر وغير مضبوط بالحركات. وضعت أرقام الصفحات في الجهة العليا محصورة بأقواس مزخرفة
وإثر كل أربع صفحات يظهر ترقيم مشابه لكن في الجهة السفلى من الصفحات.

توجد تعقيبات في الصفحات التي تحمل أرقاماً زوجية. كما تضمّ الصفحة الواحدة ثمانية عشر سطرًا.
وللكتاب رقم مرجعي مطبوع.

والعود ما يلاصق العود والفلم يبرى كبرى الاقلام من جانب
واحد وهذه صنفة، وينغ للبرية على قدرها وطولها وعرضها
من جلد الشجرة ومن عودها في موضع المقطع وتدخل تلك البرية
فيه بمجديدة لاطئة الطرف تنبهه حديدية التلغاط ولكن لاطئة
وحدها على قدر برية الفلم او خشب صلب وهذه صنفة

في الهامش الأيمن من الصفحة رقم 148 ثمة ملاحظة تبين
طريقة كتابة ثلاث كلمات وردت خطأ. ويظهر في الصفحتين 79
و82 رسم تخطيطي بقصد الإيضاح. وقد اعتمدت الطبعة على
المخطوطة التي كتبها المؤلف بخط يده.



حسان بن ثابت
ديوان سيدنا حسان بن ثابت

Dīwān sayyidi-nā Ḥassān ibn Tābit. -- [Tūnis]: Maṭba'at al-Dawla' al-Tūnisiya', 1281 de la Hégira [1864-1865]. -- 2, [1], 130 p. ; 25 cm

1. Poemas árabes - S.VII-VIII

821.411.21-1"06/07"

BIFMP 4R-598

حسان بن ثابت شاعر من قبيلة الخزرج في المدينة. ولد في حوالي عام 60 قبل الهجرة/563م كان شقيق زياد بن ثابت وهو من جامعي القرآن الكريم المهمين في فترة الخليفة عثمان بن عفان (رض). في عام 622م اعتنق حسان بن ثابت الإسلام وتحول من كونه شاعر القبيلة إلى تكريس قصائده في مدح الرسول محمد (ص) وأتباعه. وهكذا كان يرد بقصائده على أهاجي الشعراء الكفار، وقد خص أبا سفيان بهجائه على نحو خاص.

هذه النسخة هي من أولى الطبعات في تونس ذلك أن المطبعة بدأت هناك في عام 1860.

والنص التالي الذي يبدأ بسيرة حياة المؤلف يبدو مؤطراً خالياً من علامات التشكيل، والأشعار مفصولة عن بعضها بعلامة طباعية على شكل نجمة. الحرف على ما يبدو يعود لإحدى المطابع الأوروبية وذلك بسبب شكل الحروف والروابط. وبوجه عام فالكتاب يمثل طبعة جيدة ونسخة جميلة.

اعطوا نبي الهدى والبر طاعتهم ❖ فاوتنا نصرهم عنه وما نزلنا
ان قال سبوا وجدوا السبى جدهم ❖ او تال جوعوا علينا ساعة ربعوا
ما زال سبهم حتى استعاد لهم ❖ اهل الصليب ومن كانت له البيع
خذ منهم ما اتقوا اذا غضبوا ❖ ولا يكن هذا الامر الذي منعوا
فان في حروبهم نازك عدوتهم ❖ شرا يخاض عليه الصاب والسلع
نسوا اذا الحرب نالتنا مخالفا ❖ اذا الزعانف من اظفارها خشعوا
لا فرح ان اصابوا من عدوهم ❖ وان اصابوا فلا خور ولا جزع

صفحتنا الكتاب الأوليان هما عبارة عن تصويبات لأخطاء وقعت في الكتاب. والمؤلف يشير إلى الكلمة الخطأ ويصوبها مباشرة ومن ثم يحدد الصفحة والسطر الذي عثر فيه على الخطأ.

التجليد هولندي.

2.3 المطبعة في بلدان أخرى



الهند

تركيا



ديوان خواجہ حافظ شیرازی مع دیباچہ و قصائد

THE WORKS
OF
DEWAN HAFEZ:
WITH
AN ACCOUNT OF HIS LIFE AND WRITINGS.



حافظ، شمس الدين محمد

ديوان خواجة حافظ شیرازی مع ديپاج وقصائد

Dīwān ḥawāḡat Ḥāfiẓ Šīrāzī ma'a dibāch wa-qaṣā'id = The works of Dewan Hafez with an account of his life and writings . -- Calcutta: printed by A. Upjohn, 1791. -- 15 h., 9 p., 157 h. ; 30 cm

Principalmente hojas imp. por ambas caras. -- Texto en dos columnas. -- Texto en persa. -- Reclamos

1. Poemas persas - S.XI-XIV I. Título: The works of Dewan Hafez with an account of his life and writings

821.222.1-1"13"

BIFMP 4R-158

هذه طبعة جميلة لعمل الشاعر الغنائي الفارسي حافظ، مؤلف قصائد المديح والمولود في شیراز (حوالي 726هـ/1325م-792هـ/1390م). ويعد من كبار شعراء الغزل الذي هو واحد من فنون الشعر الغنائي ويتضمن قصائد رباعية ولازمة متكررة، وعادة ما يرتبط بالاستهلال الوجداني للقصائد. تمثل أعماله معلما حقيقيا في نتاج الشعر الغنائي في العالم الإسلامي.

يمكن القول إن هذه الطبعة نادرة أو غير مألوفة ذلك أنها لا تتطابق مع مواصفات المطبوعات المنجزة في ذلك العصر فهي مكتوبة باللغة الفارسية بدلا من أن تكون مكتوبة بإحدى اللغات المحلية المستخدمة في تلك المنطقة. في الوقت نفسه فهي تتناول النتاج الشعري لشاعر فارسي وليست عملاً يتناول العقيدة المسيحية أو التبشير الديني كما جرت العادة.

مقدمة هذا العمل تتضمن النص الفارسي وجملاً بالعربية بحرف طباعي مختلف وتظهر عليها علامات التشكيل. النص الشعري ينتظم على عمودين.

أنجز الطبعة آرون أبجون وهو طباع تعلم ذاتياً وكان موسيقياً أيضاً ومغامراً وصل الهند كعازف آلة فاغوت ضمن إحدى الفرق الموسيقية. ثم انتهى به المطاف لاحقاً إلى إصدار عناوين خاصة بصحيفة كرونكل وبمطبوعته أيضاً، لذا لا يستبعد أن تكون هذه الطبعة قد أنجزت في تلك المطابع مع أنه لم يعثر على بيانات موثقة تؤكد ذلك.

يعود الفضل لأبجون في وضع خارطة كلكتا وضواحيها في حوالي العام 1792، وقد صدرت عام 1794 وكانت معروفة على نطاق واسع وورد ذكرها لاحقاً، كذلك طبع المعجم الأول ثنائي اللغة بالبنغالية والإنجليزية (1793). وهكذا فإن حيويته هذه جعلته يحتل مكانة بارزة في سياق الأنشطة الطباعية لتلك المدينة في خواتم القرن الثامن عشر.

التجليد هولندي مع تغليف الزوايا.



Baillie, John (1772-1833)

خلاصة تدريس الصرف في سنة أحد وثمانمائة وألف

Hulāṣāʾ tadrīs al-ṣarf fī sanāʾ aḥad wa-ṭamānīmīʾ al-wa-alf or = Sixty Tables: elucidatory of the first part of a course of lectures on the grammar of the Arabic language delivered in the College of Fort William in Bengal, during the first year of the Institution / by John Baillie. -- Calcutta: printed at the Honorable Company's Press, 1801. -- 1 v. (pag. y fol. var.) ; 34 cm

Textos en inglés y árabe

1. Lengua árabe - Gramática I. Título: Sixty Tables

811.411.21'06'36

BIFMP 4R-156

خلاصة تدريس الصرف
في سنة أحد وثمانمائة وألف
OR
SIXTY TABLES,
ELUCIDATORY OF THE FIRST PART OF A COURSE OF LECTURES
ON THE GRAMMAR OF THE ARABIC LANGUAGE
DELIVERED IN THE
COLLEGE
OF
FORT WILLIAM IN BENGAL,
DURING THE FIRST YEAR OF ITS
INSTITUTION;
BY
JOHN BAILLIE, LIEUTENANT,
IN THE SERVICE OF THE
HONORABLE EAST INDIA COMPANY,
PROFESSOR OF THE ARABIC AND PERSIAN LANGUAGES,
AND OF
MOHUMMUDAN LAW,
IN THE
NEW COLLEGE OF FORT WILLIAM IN BENGAL.
الصرف في العلوم والتجارب
CALCUTTA:
PRINTED AT THE HONORABLE COMPANY'S PRESS.
1801.

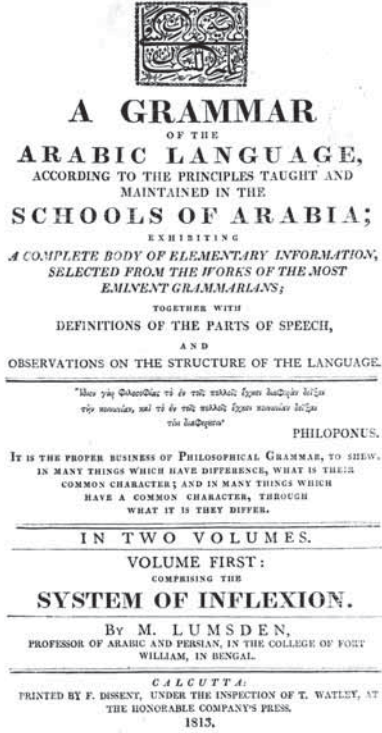
ولد بايلي في مدينة إنفيرنيس الإسكتلندية عام 1772 وانخرط في الجيش وخدم في شركة الهند الشرقية حتى تقاعده عام 1818 برتبة عقيد. وصل الهند عام 1791 وغادرها بعد 25 عاماً بعد أن قام فيها بنشاط مثمر على الصعيد المهني. إذ كرس جل وقته لدراسة اللغات الشرقية وحقق نجاحاً كبيراً في ذلك حتى أنه عين مسؤولاً عن قسم اللغة العربية في الفورت وويليام كوليج التي كانت قد افتتحت حديثاً آنذاك (عام 1800). واستمر في مزاولة نشاطه التعليمي في تدريس اللغتين العربية والفارسية مدة ثمانية أعوام. كما تخصص في القانون الإسلامي ووضع ترجمة مهمة إلى الإنكليزية حول هذا الموضوع بتكليف من الحاكم العام يومذاك وهو السير جون شور لكنه اضطر إلى هجر أنشطته التعليمية بعد أن عين موظفاً مقيماً في لوكنو.

كانت الفورت وويليام كوليج مؤسسة مهمة أنشأها عام 1800 الحاكم العام للهند اللورد ويليسلي بهدف إعداد الضباط البريطانيين الذين كانوا يصلون إلى البلاد في مجال تعلم اللغات الهندية. في ذلك السياق أيضاً حدث تشجيع على تعلم لغات أخرى كالعربية والفارسية واللغة الهندية-الأردية والسنسكريتية وأضيف إليها لاحقاً كل من اللغة المرآتية الهندية والصينية. وعمل في كل واحد من تلك الأقسام أستاذ ومعيدان. وكانت أهميتها كبيرة إلى الحد الذي برزت فيه كمركز للبحوث وتعليم الدراسات الشرقية فضلاً عن كونها وحدة متخصصة في المعلومات والإصدارات التعليمية. ومن بين إنجازاتها الأكثر أهمية الترويج للأدب الهندي الحديث.

هذا العمل إذاً يندرج في إطار النشاط التعليمي الخاص بالمؤسسة ويمكن عده واحداً من الأعمال المبكرة جداً التي طبعت حول قواعد اللغة العربية.



Lumsden, Matthew (1777-1835)



A grammar of the Arabic language: according to the principles taught and maintained in the schools of Arabia, exhibiting a complete body of elementary information, selected from the works of the most eminent grammarians, together with definitions of the part of the speech, and observations on the structure of the language / by M. Lumsden. -- Calcutta: F. Dissent, 1813. -- [7], XIX, 705 p. ; 31 cm

Contiene: Vol. First. System of inflexion

Textos en inglés y árabe. -- Solo se publicó el primer volumen

1. Lengua árabe - Gramática

811.411.21'06'36

BIFMP 4R-152

هذا العمل لمستشرق إسكتلندي أنهى دراسته في الكونغرس كوليغ في أبردين حيث عين أستاذاً مساعداً للغتين الفارسية والعربية في الفورت وويليام كوليغ وشغل فيما بعد منصب مدير قسم هناك. ثم عمل لاحقاً سكرتيراً في مدرسة كلكتا حيث تولى الإشراف على ترجمة بعض الأعمال الإنكليزية إلى الفارسية. كما كان مكلفاً بإدارة مطبعة شركة الهند ما بين الأعوام 1814 و1817.

في مارس/أذار عام 1820 اضطر لمغادرة البلد نظراً لاعتلال صحته إلا أنه قبل أن يعود إلى إنكلترا تجول مع ابن عمه في المنطقة. وبعد أن تحسنت صحته عاد إلى الهند لكنه رجع من جديد إلى بلده حيث توفي في سوريا. كثير من الكتب التي اقتناها من الهند أهداها للكونغرس كوليغ التي كان يشعر إزاءها بكثير من الامتنان.

صدر المجلد الأول من قواعد اللغة العربية وقد اشتمل على: تنبيه أولي وثمانية عشر فصلاً إضافة لفهرس مخصص لقواعد الكتابة، مع أقسام متعلقة بالهمزة والألف، وبالجدور الصماء وكيفية ربط الحروف ببعضها في الكتابة، إلخ.

ومع أنه نبه في مقدمة الكتاب وفي الخاتمة إلى عزمه على إصدار جزء ثان يخصصه لبناء الجملة فإن هذا الكتاب لم ير النور قط.

قبل ذلك كان قد أصدر مؤلفاً في قواعد اللغة الفارسية. تجليد الكتاب هولندي مع تغليف الزوايا.



ابن زهير، كعب
بانة سعاد

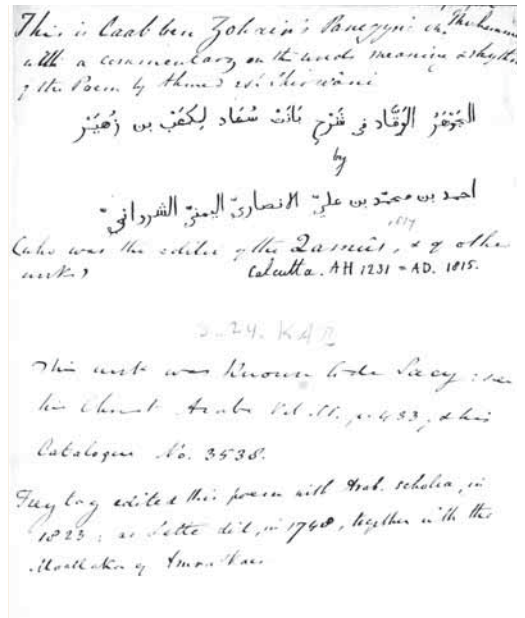
Bānat Su'ād / li-Ka'b ibn Zuhayr. Al-ġawhar al-waqqād / Aḥmad ibn Muḥammad ibn 'Alī al-Anṣārī al-Širwānī. -- [S.l.]: [s.n.], 1231 de la Hégira [1816]. -- 150 p. ; 22 cm

Falto de portada. -- "Al-ġumu'āt al-sābi min šahr Ramaḍān al-mu'azzam sanāt iḥdā wa-ṭalāṭin wa-mi'atayn wa-alf"--P. 150

1. Poesía árabe - Historia y crítica I. Širwānī, Aḥmad ibn Muḥammad Al-. Al-ġawhar al-waqqād

821.411.21.09

BIFMP 4R-671



تبدأ نسخة الكتاب هذه التي تفتقر إلى صفحة العنوان ببعض الملاحظات المكتوبة بالإنكليزية بخط اليد التي تلقي الضوء على فحوى العمل.

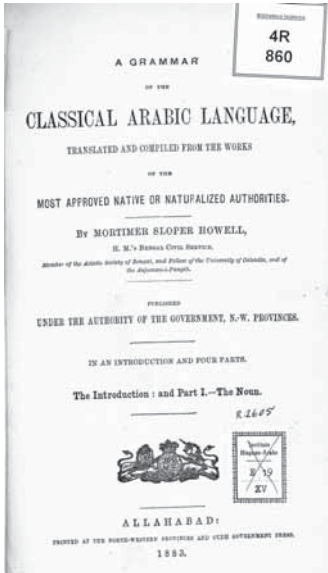
يتضمن العمل الأول من الكتاب قصيدة «بانة سعاد» للشاعر المعروف كعب بن زهير الذي عاش في زمن الرسول (ص) وكان معرضاً عن الإسلام في بادئ الأمر بل وبلغ به الأمر حد هجاء الرسول في بعض شعره. لكنه غير موقفه لاحقاً إذ أنشد في حضرته هذه القصيدة التي أعجب بها النبي (ص) كثيراً فعفا عنه بأن خلع عليه بردته اليمينية وألقى بها عليه وكساه بها. من هنا أيضاً عرفت هذه القصيدة بـ«البردة».

القصيدة هي نموذج أصيل لشعر ذلك العصر الخاص بالثناء والمديح أكثر مما هو شعر ديني. وقد غدت هذه القصيدة هدفاً لكثير من الشروح. وأيضاً قام بنشرها فريتاج (1823) مع ترجمة لاتينية، وكذلك آر. باسييت (الجزائر، 1910) مع ترجمة فرنسية وشرحين غير منشورين.

العمل الثاني الذي يحمل عنوان «الجواهر الوقاد» هو على وجه التحديد أحد الشروح الموسوعة عن القصيدة، كتبه الشرواني الذي قصد كلكتا عام 1225هـ/1801م وكان أستاذاً للأدب العربي في الفورث وليام كوليغ ولو أنه على ما يبدو ما كان يحتفظ بذكرى طيبة عن تلك الفترة.

المعلومات الخاصة بالناشر التجاري (الاسم، المكان، التاريخ) غير موجودة، إلا أننا نعرف من خلال قيد الختام بأن تاريخ انتهاء الطبع كان في شهر رمضان من العام المذكور في البطاقة (1231 الهجري).

قفا الغلافين مصنوع من الورق الرقيق.



Howell, Mortimer Sloper (1841-1925)

A grammar of the classical Arabic language / translated and compiled from the works of the most approved native or naturalized authorities by Mortimer Sloper Howell ; published under the authority of the Government, N.-W. Provinces in an introduction and four parts. -- Allahabad: [s.n.], 1880-1883 (printed at the North-Western provinces and Oudh Government Press). -- 2 v. (pag. varia) ; 25 cm

Contiene: [I]. The Introduction and Part I, The noun -- [II] Part II, The verb and Part III, The participle. -- Volumen segundo publicado en 1880, antes que el volumen primero.

1. Lengua árabe - Gramática

811.411.21'36

BIFMP 4R-860-861

درس مورتايمر سلوبير هاويل في جامعة أوكسفورد في الكوربوس كريستي كوليغ في فرع القانون. وعلى مدى أكثر من ثلاثين عاماً (ما بين 1862 و1896) زاول عمله كقاضٍ مستشار في الهند، تحديداً في الإقليم الإداري لمحافظة شمال غرب الهند البريطانية. وفي أثناء إقامته هناك تخصص في الدراسات الآسيوية ووضع كتاب القواعد هذا في «أوقات فراغه القليلة» كما أكد هو نفسه في المقدمة. وقد أعرب عن أسفه للاستعانة بحروف عربية رديئة النوعية في طباعة النص خلافاً لتلك السائدة آنذاك وقد تشكى منها مراراً لدى السلطات المعنية. أهدى العمل إلى السير وليام موير مؤلف كتاب «حياة محمد» وحاكم الولايات الشمالية الغربية للهند أيضاً.

يعد هذا الكتاب من أكثر الأعمال تكاملاً من بين المؤلفات المكتوبة بالإنكليزية حول قواعد اللغة العربية الفصحى. فالكتاب لم يقتصر على مجرد إعادة تركيب القواعد الوصفية يقوم به متخصص أوروبي بل غدا واحداً من أفضل الأعمال النحوية العربية. وقد تضمن جدلاً وحوارات دارت بين النحويين واللغويين العرب بخصوص القواعد النحوية والصرف. فالمؤلف يطل بعمق علمي منهجي الكثير من الخصائص الفريدة في اللغة العربية مع إيراد الأمثلة نقلاً عن مؤلفيها. وهو يستخدمها كنصوص وكمرجعية للتعمق في كل واحد من الموضوعات المحددة والمتخصصة. وهو يوضح أيضاً بأنه اتبع التبويب المعمول به في «المفصل» من خلال الاستعانة بـ«القسم» والـ«صنف» والـ«فصل». لذا نجد في العمل مقدمة، وأربعة أقسام لتفصيل الأسم والفعل، والأدوات، والسياق الدلالي المشترك لإثنين أو ثلاثة أقسام من الخطاب.

نظراً لحجم العمل فقد نشر على شكل كراسات على مدى 31 عاماً. وهكذا فقد ظهرت أول كراسة عام 1880 والأخيرة في عام 1911. ولو أخذنا عدد الصفحات في الحسبان سنجد أن العمل ينقسم إلى مجلدين ولكل منهما ترقيماً منفصلاً لصفحاته وكانا قد نشرتا في ست كراسات. وباحتساب الملاحق والموضوعات الرئيسية والملاحظات وتحليلات القراءات النحوية فإن مجموع صفحات العمل يصل إلى 4000. كما أنه يحمل رقماً مرجعياً مطبوعاً.

ثمة نسخ قليلة معروفة من هذا العمل لذا يمكن عد النسخة الموجودة في خزانة المكتبة الإسلامية نسخة مهمة ونادرة



أبو الفداء، إسماعيل بن علي
تاريخ

Tārīḥ / Ismā'īl Abī al-Fidā'. -- Qustantiniyāṭ: Dār al-Ṭibā'āṭ al-Āmirāṭ, 1286 de la Hégira [1870]. -- 2 v. ; 27 cm

4 partes en 2 v. -- Texto enmarcado. -- Reclamos. -- "Fī awāḥir Dī al-Ḥiğğ-
gaī al-ḥaram ḥitām 'ām al-sādis wa-al-ṭamānīn wa-al-mi'atayn wa-al-alf min
hiğraṭ"--Colofón del vol. 2

1. Islam - Historia - Fuentes

297(094)

BIFMP 4R-380-381



الجلد الثالث من تاريخ الملك المؤيد
إسماعيل بن الفداء صاحب
جاءه رجه الله
تعالى

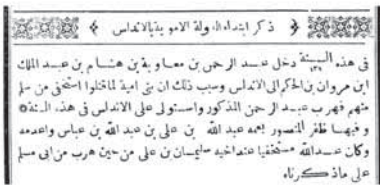
نصب أبو الفداء عام 1320 سلطاناً (انظر الرقم 3، ألمانيا) ولقب بـ«الملك
المؤيد»، وهو اللقب الذي ورد في الكتاب كما أطلق عليه «صاحب
حماه».

هذا هو واحد من أعماله المشهورة، إن لم يكن الأكثر شهرة وأهمية
وفقاً لكتاب التراجم. ومع أنه يحمل عنواناً مختصراً هو «تاريخ أبي الفداء» فالحقيقة هي أن العنوان الكامل
هو «المختصر في أخبار البشر». وكما يلاحظ في كتالوج المكتبة الإسلامية للذخائر القديمة فقد أنجزت طبعة
جزئية منه قام بها أي. نويل دي فيرجير (انظر الرقم 103، فرنسا).

صدر العمل التاريخي في أربعة أجزاء ضمها مجلدان، ولكل مجلد له ترقيمه المستقل وفيه ملخص بالمحتويات.
القسم الثاني يبدأ بخبر عن أصول بني أمية في الأندلس.

بالنسبة للتفاصيل الطباعية يلاحظ وجود تطور في الرسم التزييني الذي يفتح الكتاب وذلك من خلال استخدام
الزخارف النباتية البسيطة وثمة تخل عن أشكال العمارة ذات الطبيعة
الهندسية التي كانت سائدة في ذلك الزمن في مطابع مصر وهو ما
يمكن تمييزه في الرسوم الموجودة في طبعات الكتب المصرية.

توجد ملحوظات مطبوعة على الحواشي والنص موضوع داخل إطار
والتعليقات ظاهرة في الصفحات.





الشدياق، أحمد فارس
كنز الرغائب في منتخبات الجوائب

Kanz al-rağā'ib fī muntahabāt Al-Ġawā'ib / i'tanā bi-ğam'ī-hi Salīm Fāris. -- [Astānā]: ṭubī'a fī Maṭba'at Al-Ġawā'ib, 1288-1289 de la Hégira [1871-1873]. -- 255, 3, 6, 256 p. ; 24 cm

Autor tomado de obras de referencia. -- 2 tomos encuadernados en 1 vol. -- Texto enmarcado. -- Reclamos

Contiene: Al-ğuz' al-awwal, Wa-huwa yaḥṭawī ba'd mā fī Al-Ġawā'ib min al-fuṣūl al-laṭīfa wa-al-maqāmāt al-zarīfa, wa-al-maqālāt al-adabīya allat li-muḥarrir Al-Ġawā'ib -- Al-ğuz' al-tānī, Taḥṣīl Dīkr ḥarb Ġirmāniyā wa-Faransā alladī waqa'a fī sanāt 1870

1. Ensayo - Historia y crítica I. Fāris, Salīm, ed. lit.

821.411.21-9

BIFMP 4R-305

مع أن اسم المؤلف غير مذكور في العنوان فإن كافة المراجع التي تمت الاستعانة بها تشير إلى أن مؤلف نصوص هذه المجموعة المختارة من الكتابات المقدمة هنا هو الشاعر المعروف واللغوي والصحفي أحمد فارس الشدياق. ولد عام 1804 في قرية عشقوت في لبنان وكانت هذه المنطقة خاضعة للإمبراطورية العثمانية ثم سافر إلى مصر وفيما بعد إلى تونس حيث اعتنق الإسلام إذ أن أصوله تعود لأسرة مسيحية مارونية. أمضى بضعة أعوام متجولاً في أوروبا ما بين إنكلترا وفرنسا واهتم بالصحافة السائدة في هذين البلدين وكذلك بالنشاط الطباعي الثرّ فيها. وأخيراً استقر في القسطنطينية حيث توفي فيها عام 1887 لكنه دفن في لبنان. برز كصحفي إذ أسس في اسطنبول عام 1861 صحيفة مدعومة من الحكومة العثمانية اسمها «الجوائب» عدت تايمز الشرق آنذاك بسبب من طبيعتها الإخبارية. وكانت تباع في كافة البلدان العربية إضافة إلى لندن وباريس.

قام ابنه سليم فارس باختيار بعض النصوص التي كانت تنشر في الصحف وأصدرها في هذا العمل. ومع أن المكتبة الإسلامية تحتفظ فقط بالمجلدين الأول والثاني فإن العمل الكامل (1288-1298) كان قد صدر في سبعة مجلدات ذات مضامين مستقلة. وفعلاً فالنسخة المتوفرة لدينا تضم الجزأين الأول والثاني ويلاحظ وجود تغير طفيف ما بين هذا الجزء وذلك في طريقة ترقيم الصفحات. كما يلحظ وجود رقم مرجعي مطبوع في الجزء الثاني.

من الغريب أن مكان النشر لا يذكر في صفحة العنوان واستعيض عن ذلك بالإشارة إلى الطباعة التي أنجزت في مطبعة جريدة «الجوائب» ومقرها في أسطنبول.

وبالقاء نظرة عامة يمكن التحقق من أن النص الخالي من حركات التشكيل يوحي بالترتيب والاعتناء. وهو موضوع في إطار أحادي الخطوط وفيه اختلاف عن بقية الكتب المطبوعة في تركيا إذ تظهر في زوايا الصفحات زينة زخرفية نباتية صغيرة الحجم.





حسن، صديق (1832-1890)
البُلغة في أصول اللغة

Al-bulğat fī uṣūl al-luğat / ta'rif Muḥammad Şiddīq Ḥasan. -- Fī
Al-Quṣṭanṭīnīya: fī Maṭba'at al-Ġawā'ib, 1296 de la Hégira [1879]. -- 188 p. ;
24 cm

"Fī šahr Dī al-Qa'da' sana' 1296"-- Colofón

1. Lingüística 2. Gramáticos

81

BIFMP 4R-240



كان محمد صديق حسن زعيماً مسلماً معروفاً مثيراً للجدل في الهند خلال القرن التاسع عشر. ولد في بارلي و تعلم في دلهي، ثم استقر في ولاية بوبال حيث أنشأ الحركة السنوية التي ستسيطر على الإقليم. وقد جمع ثروة وتمتع بنفوذ في دوائر السلطة وتزوج من ملكة تلك الولاية التي كانت أرملة. كتب الكثير من الأعمال بالعربية والفارسية والهندية.

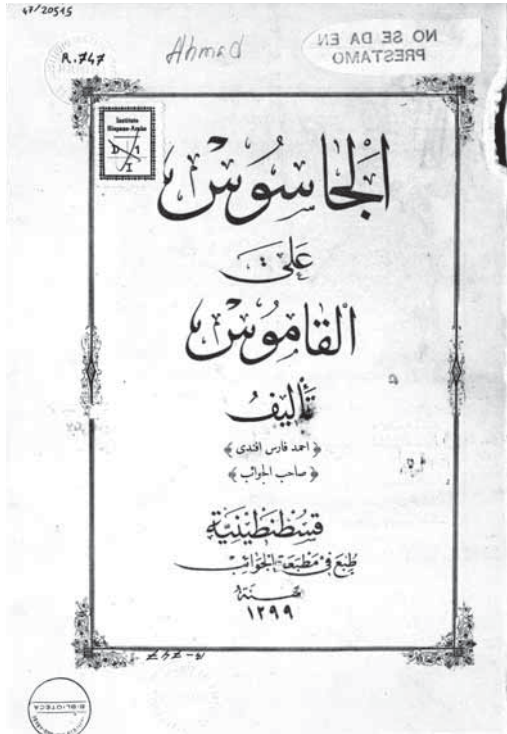
هذا العمل هو واحد من أعماله البارزة حول اللغة العربية بشكل عام، ويعدّه العرب أنفسهم دليلاً كاملاً للمصطلحات المعجمية العربية. يحتوي على جزأين منفصلين بوضوح. في الجزء الأول ويضم 50 باباً يقدم المؤلف عرضاً للغة العربية وفقاً لنظرية اللغويين القدامى، كما يورد موجزاً عن عمل السيوطي المهم «المزهر».

أما الجزء الثاني فهو ذو طبيعة بليوغرافية إذ يقدم سرداً أبجدياً لعناوين المؤلفات في مجال اللغة، بيد أنه استثنى المؤلفات الموضوعية في النحو، سواء تلك التي وضعها مؤلفون عرب أم التي كتبها مؤلفون فرس وأتراك وهنود. وكانت النتيجة مصنفاً بليوغرافياً مهماً عظيم الفائدة.

وقد طبع الكتاب في مطبعة «الجوائب»، ويظهر في صفحة العنوان جملة تبين موقع المطبعة: «الكائنة أمام الباب العالي». أما من الناحية الطباعية فيلاحظ استخدام حرف طباعي مختلف في صفحة العنوان التي تغطي عليها تفاصيل العنوان بالحرف البارز جداً مقارنة ببيانات المؤلف التي قدمت بحجم أصغر بكثير وأوردت صفات كثيرة للرجل الأروع فريد عصره وما إلى ذلك من الصفات المنسجمة مع ذائقة الثقافة العربية والشرقية.

بداية النص تفتقر إلى التزيين ويلاحظ وجود حيز أبيض يمكن أن يدعونا إلى التفكير في كونه قد ترك بدون إكمال. والنص العربي الذي يخلو من التشكيل حتى في حالة القصائد الشعرية نجده موضوعاً في إطار مزين الزوايا بزخارف نباتية. تظهر فيه التعقيبات وكذلك الرقم المرجعي.

غلاف الكتاب من الجلد الأحمر القاني ويحمل ختماً برقائق المعدن.



الشدياق، أحمد فارس
الجاسوس على القاموس

Al-ġāsūs 'alá Al-qāmūs / ta'līf Aḥmad Fāris Afandī. --
Qustaṅtīniyyā: ṭubi'a fī Maṭba'a't al-Ġawā'ib, 1299 de la Hégira
[1882]. -- 690 p. ; 28 cm

Texto enmarcado. -- Reclamos. -- "Fī ġurra't šahr Ġumādá
al-Āhira't min sanat 1299"--P. 673-4

1. Lengua árabe - Lexicología

811.411.21'373

BIFMP 4R-260

هذا عمل بارز حول المعاجم لمؤسس صحيفة «الجوائب» أحمد فارس الشدياق الذي أوردنا حوله معلومات في موضع آخر (انظر الرقم 313، تركيا). إذ إضافة إلى الصحافة والشعر مثل الاهتمام بالمعجم واحدا من تخصصاته. الدليل على ذلك هذا العمل الضخم بالقطع الكبير الذي يصحح بعض هنات «القاموس المحيط» للفيروزآبادي وفيه يعرض الشدياق انشغالاته حول موضوعات منها ترتيب الحروف.

وهو كتاب آخر طبع في مطبعة «الجوائب» وله صفحة غلاف داخلي متكاملة تماما هذه المرة إذ تتوفر على البيانات الرئيسية للعمل: العنوان باللون الأحمر واسم المؤلف باللون الأسود. وفي القسم السفلي من الصفحة يظهر عنوان المطبعة وسنة الطبع. في هذا الكتاب نجد أن الأولوية مازالت تعطى للعنوان فهو مطبوع بحرف بارز جدا على حساب اسم المؤلف الذي طبع بحرف أصغر بكثير.

استخدم الحبر الأحمر في صفحة العنوان التي زينت برسم رئيسي جميل كما استخدم أيضا في بداية النص. ولا بد من إبراز التصميم المعقد للرسم من حيث الخطوط المنحنية المنتهية بأشكال مدورة يمكن لها أن تذكرنا —ولم لا— بقباب المساجد.

وما عدا ذلك فالنص مقدم في إطار مع بعض الكلمات التي تحمل خطوطا في أعلاها. وهناك تعقيبات في طرف الصفحة وبعض الملاحظات المطبوعة في الحواشي.

ختم المطبعة موجود في نهاية العمل مع سنة التأسيس: عام 1277هـ (1860م-1861م).





الحريري، القاسم بن علي
كتاب درة الغواص في أوهام الخواص

Kitāb Durraī al-ġawwāṣ fī awḥām al-ḥawāṣṣ / li-Abū Muḥammad al-Qāsim ibn 'Alī al-Ḥarīrī. Šarḥ [Durraī al-ġawwāṣ fī awḥām al-ḥawāṣṣ li-Al-Ḥarīrī] / li-Aḥmad Šihāb al-Dīn al-Ḥafāġī. -- T. 1. -- Qusṭanṭīniyyat: fī Maṭba'at al-Ġawā'ib, 1299 de la Hégira [1882]. -- 142, 265 p. ; 26 cm

Texto enmarcado. -- "Fī al-yawm al-ḥāmis 'ašar min šahr Muḥarram al-Ḥarām min sanat 1300 hiġriyat"--P. 257

1. Lengua árabe - Sintaxis - Obras anteriores a 1800 l. Ḥafāġī, Aḥmad ibn Muḥammad Al-. Šarḥ Durraī al-ġawwāṣ fī awḥām al-ḥawāṣṣ. II. Título: Durraī al-ġawwāṣ fī awḥām al-ḥawāṣṣ

811.411.21'02'367"11"

BIFMP 4R-270

A-339



كتاب

درة الغواص

في

أوهام الخواص

« للمام الملامه . الجبر التمامه . الاجل الاوحد الرئيس »

« ابوعبد القاسم بن علي الحريري رحمه الله »

« وفي اخره »

« الشرح للمام الشهير . الامام الكبيره . قاضي القضاة . »

« واحد شهاب الدين الخفاجي رحمه الله »

الطبعة الاولى

« مطبع رخصه نظارة المعارف الجليله »

« في مطبعه الجوايب »

« قسطنطينية »

سنة

١٢٩٩

هذه الطبعة تتضمن عملين صادرين معاً ولكل واحد منهما غلافه الخاص به. في العمل الأول الذي يفتتح به الكتاب يشار بإقتضاب إلى وجود العمل الثاني. وما يسترعي الانتباه هو استخدام نوع من الحرف الكبير لإبراز كلمتين فقط من العنوان. وما عدا ذلك فكل سطر يفتتح ويختتم بقوس زين في وسطه على نحو بسيط، وكثرة الأقواس تعيق على نحو كبير القراءة المسترسلة للمعلومات.

الإشارتان المتعلقةتان برقم الطبعة ومكان الطبع تظهران منفصلين عن بعضهما بخط أفقي للتمييز بينهما.

العنوان الأول هو عمل مهم يتناول البناء النحوي للحريري (انظر الرقم 158، مصر). الصفحة الأولى للنص تخلو من الصورة التزيينية (من الجرافيك أو الحفر) وقد ترك مكانها فارغاً. أما النص فيبدو مؤطراً بخطين وتخلو زواياه من التزيين ويتضمن ملاحظات مطبوعة في الحواشي، وما يلفت الانتباه هو وجود بعض الأرقام الهندية في الحاشية وذلك لترقيم كلمات النص المعلمة بخط أعلاها. وهذه العلامات والأرقام تصلح كأساس لأعداد الملخص الموجود في نهاية العمل الذي هو أيضاً أداة أساسية لاستعادة المعلومات. الكتاب يتضمن رقماً مرجعياً مطبوعاً.

العمل الثاني هو شرح للعمل الأول قام به الخفاجي ويحمل نفس الخصائص الطباعية للعمل الأول باستثناء عدم ترقيم كلمات النص التي تحمل خطأ أعلاها.

خرج كلا العملين من مطبعة «الجوايب» في العام نفسه (1299هـ/1881 أو 1882م). ولا توجد أي إشارة إلى الناشر الأدبي ولكن يمكن لنا التكهن بأن هذا العمل كان ثمرة جهد سليم فارس، صاحب المطبعة.

التجليد هولندي.





الشنفرى، عمرو بن مالك
قصيدة لامية العرب

Qaṣīdāʾ Lāmīyaʾ al-ʿarab / li-al-Šanfarā. Wa-yalī-hā Aʿğab al-ʿağab fī šarḥ Lāmīyaʾ al-ʿarab / li-Muḥammad ibn ʿUmar al-Zamaḥšarī. Wa-yalī-hā ayḍan Šarḥ Al-maqṣūraʾ al-durayḍīyaʾ / li-Abī Bakr ibn Muḥammad ibn al-Ḥusayn ibn Durayḍ al-Azdī. Wa-yalī-hā ayḍan Dīwān Zayn al-Dīn Abū Ḥafṣ ʿUmar ibn Muzaḥfar ibn ʿUmar al-Wardī al-Šāfiʿī wa-Rasāʾilu-hu. Wa-yalī-hā ayḍan Dīwān Abū I-Ḥasan Ismāʿīl ibn Saʿd ibn Ismāʿīl al-Wahabī al-Ḥusaynī al-Šāfiʿī al-Miṣrī al-Ḥaššāb wa-Rasāʾilu-hu. -- ٢. 1. -- Qusṭanṭīniyaʾ: Maṭbaʾat al-Ġawāʾib, 1300 de la Hégira [1883]. -- 403 p. ; 29 cm

Texto enmarcado. -- Reclamos. -- "Fī awāḥir šahr Rabīʿ al-āḥar min sanāt ʾalāṭamaʾiʾat wa-alf hiğrīyaʾ"--P. 403

1. Poemas árabes I. Zamaḥšarī, Maḥmūd ibn ʿUmar Al-. Aʿğab al-ʿağab fī šarḥ Lāmīyaʾ al-ʿarab II. Ibn Durayḍ, Muḥammad ibn al-Ḥasan. Šarḥ Al-maqṣūraʾ al-durayḍīyaʾ III. Ḥaššāb, Ismāʿīl ibn Saʿd Al-. Dīwān IV. Ḥaššāb, Ismāʿīl ibn Saʿd Al-. Rasāʾil

821.411.21-1

BIFMP 4R-108

المحور الأساس لهذا العمل المعقد هو الشعر، فهو يتضمن خمسة نصوص سواء أكانت من الشعر أم من الشروحات الوافية حول هذا الجنس الأدبي التي وضعها بعض المؤلفين.

النص الأول وهو لا يتجاوز أربع صفحات يضم قصيدة الشاعر الجاهلي الشنفرى (توفي في 70 ق.هـ/565م) واسمه ليس مشهورا كأصحاب المعلقات إلا أن خبره ذاع قبلهم (انظر الرقم 39، ألمانيا والرقم 147، إنكلترا). مع ذلك فقد كانت قصيدته معروفة إلى حد كبير من بين الإبداعات الشعرية المكتوبة باللغة العربية حتى أنها كانت موضعا لشروحات إثنين من المؤلفين اللاحقين. وهو ما نجده في هذ الكتاب فالنصان الثاني والثالث هما شرحان لقصيدته. الأول لواحد من كبار أعلام العرب وهو العلامة الزمخشري (توفي في عام 538هـ/1144م) والثاني للغوي والمعجمي ابن دريد الأزدي (توفي عام 321هـ/933م).

يلي الشرحين ديوان ورسائل لمؤلفين إثنين هما: الوردى وابن الخشاب على التوالي.

المحصلة هي مجموعة من الأشعار لمؤلفين مختلفين من عصور متباينة ضمها مطبوع واحد. أما النص الشعري فقد توزع على عمودين، نص الشنفرى فقط يحمل علامات التشكيل ويبدو مقلعه في الصورة.

هذه قصيدة لامية العرب العلامة الشنفرى

- أَيْبُوا بِي أَيُّ مُلُودٍ مَطَّلِكُمْ • عَاقِي إِلَى قَوْمٍ يَسْأَلُكُمْ لَأَكْتَبِلُ
- قَدْ حَتَّيَ الْمَجَابِثُ وَالْقَبِيلُ مَغْمَرٌ • وَشَدَّتْ لِطِيَانٍ مَعَالَا وَتَخَلُّ
- وَفِي الْأَرْضِ مَنَاقِبُ الْكِرَامِ غَيْرِ الْأَدَى • وَفِيهَا لِمَنْ حَاتَ الْفَيْلُ مَشْرَبَلُ
- كَمَنْزِلُ مَا فِي الْأَرْضِ يَنْبُتُ عَلَى أَنْبُجَى • سَرَى وَإِيَابَا نُو دَلِيمَا وَهُوَ يَنْبُتُ
- وَفِي دُونِكُمْ أَهْلُونَ سَيْدُ عَمَلَسُ • وَارْتَفَلُ زُهْلُولُ وَتَرْقَاةُ خَيْبَلُ
- مُمْ الْأَهْلُ لَا مَسْتَوْعِبُ السَّرِّ ذَالِجُ • لَقَدْ نَوْمٌ وَلَا الْجَانِي بِمَا جَرَّ يَنْقَلُ

النص محدد بإطار مزدوج الخطوط وزواياه بدون تزيين وتظهر فيه التعقيبات.

التجليد هولندي.



البيضاوي، عبد الله بن عمر
[أنوار التنزيل وأسرار التأويل]

[Anwār al-tanzīl wa-asrār al-ta'wīl / Al-Baydāwī]. -- Istanbul:
Al-Maṭba'a al-'Uṭmāniyya, 1305 de la Hégira [1888]. -- 25, 815, [1]
p. ; 33 cm

Falto de portada. -- Datos de autor y títulos tomados de una
anotación manuscrita en el libro. -- Impresión del texto árabe y pa-
ginación inversa. -- Texto enmarcado. -- Reclamos. -- "Fī awwal
Ḡumādā al-awwal li-sana't ḥams wa-ṭalāṭami'a't ba'd al-alf min
hiḡra't"--Colofón

1. Corán - Comentarios - Obras anteriores a 1800 I. Corán

297.18

BIFMP 4R-118



هذا الكتاب، وهو بالقطع الكبير، يفتقر إلى صفحة العنوان ولو أن بوسعنا التعرف عليه من خلال المعلومات المكتوبة بخط اليد في صفحة العنوان الجزوء. وفيها يتبين بأنه تفسير للقرآن وضعه البيضاوي (توفي حوالي عام 716هـ/1316م) وهو إمام واسع العلم وقاض أول في شيراز وقد كتب في موضوعات عدة من بينها تحديدا تفسير القرآن.

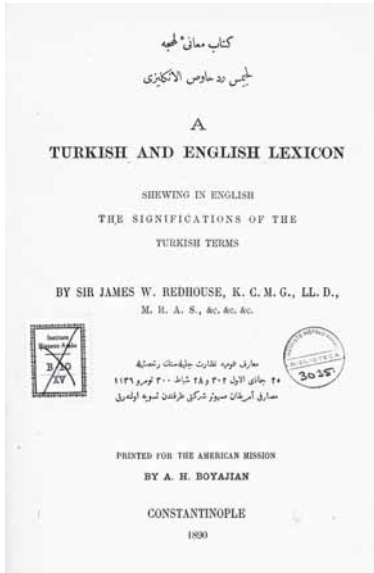
وهذا هو عمله المشهور ويتعلق أساساً بطبعة موجزة ومحققة لكشاف الزمخشري. إذ نظراً للأقبال الذي لقيه هذا المصنف فقد صدرت منه طبعت عدة فضلا عن الشروح الكاملة أو الجزوءة على مدى أزمنة مختلفة.

يبدأ المؤلف بأولى سور القرآن الكريم وهي سورة الفاتحة، وقد زينت بالزخارف المفرطة على غرار المخطوطات. بعد ذلك انتظم المحتوى على النحو الآتي: النص الأساسي لسور القرآن الكريم يحمل علامات التشكيل وقد وضع في إطار يزحف نحو حاشية الملزمة.

يحيط به من الناحية الأخرى شرح البيضاوي ويقدم من خلال استخدام حرف أصغر، ويتضمن كلمات تحمل خطوطاً في أعلاها.

التجليد بالرق ويحتوي على لسان وحتم برقائق المعدن.





Redhouse, James W. (1811-1892)

A Turkish and English lexicon: shewing in English the significations of the Turkish terms / by James W. Redhouse. -- Constantinople: [s.n.], 1890 (printed for the American Mission by A.H. Boyajian). -- VIII, 2224 p. ; 27 cm

Texto a dos columnas

811.512(038)=111

1. Lengua turca - Diccionarios - Inglés

BIFMP 4R-972

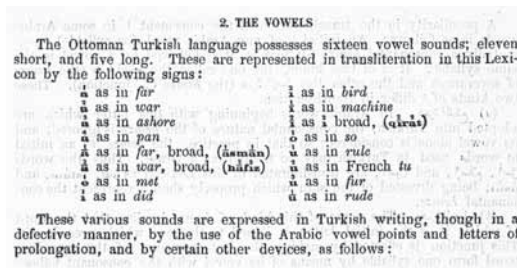
السير جيمس ريدهاوس، بريطاني عمل في خدمة الحكومة التركية كمترجم في البعثات الدبلوماسية حتى عام 1853. كان موهوباً في اللغات فوضع هذا المعجم المهم بعد أن غاب عن تركيا لأكثر من 30 عاماً، وهي الفترة التي عكف فيها على دراسة علم المعاجم.

المقدمة التي كتبها للعمل موجزة ولكنها عظيمة الفائدة. وفيها يقدم سرداً بالدراسات السابقة كما يؤكد استعانته بالكثير من المؤلفات العربية والتركية والفارسية في وضع معجمه هذا.

وهو يفصل الحديث حول أحرف العلة ويشرح بإيجاز الحروف الصحيحة في الأبجدية العثمانية التي يقدم لها نظاماً خاصاً في نسخ الكلمات الأجنبية استخدمه هو في معجمه.

العمل مرتب طباعياً حسب الترتيب الأبجدي من جهة اليسار وعلى عمودين يفصل بينهما خط. تبدو أولاً الكلمات بالرسم العربي المستخدم آنذاك في اللغة التركية العثمانية، يليه نظامه الخاص في النسخ بالحرف الأسود، ثم الإيضاحات بالأسود أيضاً، وبعضها مسهب جداً.

المحصلة النهائية تمثلت بهذا العمل الضخم الذي ضم نحواً من 93 ألف كلمة.



3. كشاف الأعلام والعناوين

(يشير إلى الرقم الخاص بكل واحد من الأعمال.
وضعت أسماء المؤلفين الأندلسيين بخط غامق)



Cameron, D. A.: 152

Cañes, Francisco: 59, 60

Carlyle, Joseph Dacre: 142

Caspari, C. P.: 28, 54

Catafago, Joseph: 145

Caussin de Perceval, Armand Pierre: 99, 112

Cherbonneau, Auguste: 108, 110, 111

Conde, Josef Antonio: 64

Coupry, H.: 27

Cuche, Philippe: 285

D

Delaporte, Jean-Honorat: 222

Delphin, Gaëtan: 132, 229

Derenbourg, Hartwig: 125, 128, 129, 136

Derenbourg, Joseph: 109, 125

Desverges, Adolphe Noël: 103

Dieterici, Friedrich: 19, 45, 208

Dombay, Franz Lorenz von: 49

Dominicus Germanus de Silesia: 155, 157

Doutté, Edmond: 235

Dozy, Reinhart Pieter Anne: 126, 181, 182, 183, 184, 185, 189, 191, 193

Dugat, Gustave: 189

Dumont, X.: 223

Durand, Alfred: 297

A

Abel, Ludwig: 39

Ahlwardt, Wilhelm: 17, 18, 147

Amador de los Ríos, Rodrigo: 73, 87

Amari, Michele: 106, 163

Ange de Saint-Joseph: 94

B

Bacas Merino, Manuel: 63

Badger, George Percy: 148

Baillie, John: 308

Banqueri, José Antonio: 62

Barbier de Meynard, Charles Adrien Casimir: 115, 131

Belot, Jean-Baptiste: 288, 299, 300

Besthorn, Rasmus Olsen: 57

Biberstein-Kazimirski, Albert de: 113, 127, 253

Bled de Braine, Jean-François: 107

Boucher, R. (Richard): 117

Bouriant, Urbain: 137

Bresnier, Louis Jacques: 225

Brockelmann, Carl: 202

Brosselard, Charles: 120

C

Cadoz, François: 224

Golius, Jacobus: 168

Guadagnoli, Filippo: 156

Guidi, Ignazio: 25, 162, 204

Guillén Robles, Francisco: 84

Guyard, Stanislas: 116, 118, 121, 124, 131

H

Habicht, Maximilianus: 214

Hamaker, Henricus Arentio: 176, 178

Hardt, Hermann von der: 1

Houdas, Octave: 133, 229, 230

Houtsma, Martijn Theodoor: 200

Howell, Mortimer Sloper: 311

Huart, Clément: 119

Huber, A.: 202

Huber, Charles: 135

Hunt, Thomas: 140, 141

Hviid, Andreas Christian: 160

J

Jiménez de Rada, Rodrigo, Arzobispo de Toledo: 167

Jong, P. de: 192

Juynboll, Hendrik Herman: 213

Juynboll, T. W. J. (Theodoor Willem Jan): 187

Juynboll, Theodor Willem: 209

E

Eguilaz Yánguas, Leopoldo de: 79

Erpenius, Thomas: 166, 167, 169, 170, 173

Ewald, Georg Heinrich August: 9

F

Ferrand, Gabriel: 134

Fleischer, Heinrich L.: 34

Flügel, Gustav: 12, 15, 16, 26

Frähn, Christian Martin: 5, 218, 219

Frenkel, Ernst: 29

Freund, Siegfried: 215

Freytag, Georg Wilhelm: 7, 8, 10, 11, 13, 98

Friederich, Rudolph Hermann Theodor: 188

G

García Ayuso, Francisco: 77

Garcin de Tassy, Joseph Héliodore: 123

Gayangos, Pascual de: 65

Geyer, Rudolf: 53

Gil, Pablo: 82

Gintsburg, David: 220

Glaire, Jean Baptiste: 114

Goeje, M. J. de: 193, 196, 200, 203, 206

Goguyer, Antonin: 199

Goldziher, Ignác: 33, 52, 210

Moreno Nieto, José: 71

Moura, Joze de Santo Antonio: 217

Müller, August: 26, 28, 38, 54

Müller, Marcus Joseph: 21, 22

N

Nallino, Carlo Alfonso: 42

Niebuhr, Carsten: 55, 95

Nöldeke, Theodor: 20, 40, 50

O

Obizino, Tomaso: 154

Ockley, Simon: 138, 139

Otho, Georg: 2

P

Pautz, Otto: 46

Pavet de Courteille, Abel: 115

Perrault, Charles: 226

Piat, Théophile: 286

Pons Boigues, Francisco: 90, 92, 93

R

Rada y Delgado, Juan de Dios de la: 86

Raphelengius, Franciscus: 165

Reckendorf, Hermann: 207

Redhouse, James W.: 149, 319

K

Kosegarten, Johann Godofr. Lud.: 6

Koehler, Io Bernhardus: 3

Krehl, Ludolf: 189

L

Lafuente y Alcántara, Emilio: 67, 69, 70

Landberg, Carlo, comte: 198

Lane, Edward William: 146

Langlès, Louis: 97

Leclerc, Lucien: 122

Lerchundi, José: 72, 75, 303

Lozano y Casela, Pablo: 61

Luciani, J. D.: 234

Lumsden, Matthew: 309

M

Machuel, Louis: 231

Malo de Molina, Manuel: 66

Marcel, Jean-Joseph: 130

Marracci, Lodovico: 158, 159

Martel, Félix: 230

Matelica, Gaudenzio di: 304

Mehren, August Ferdinand Michael van: 201

Meniński, Franciszek Mesgnien: 47, 48

Meusirgen, Albertus: 177

Slane, William Mac-Guckin, baron de: 104, 105

Socin, Albert: 35

Sousa, João de: 216, 217

Sparwenfeld, Johan Gabriel: 221

Spiro, Jean: 136

Spitta-Bey, Guillaume: 194

Steingass, F.: 150

Stumme, Hans: 43

T

Tallqvist, Knut Leonard: 212

Thorbecke, H.: 37

U

Uricoechea, E.: 54

V

Valeton, Josué Jean Philippe: 180

Van den Berg, Lodewijk Willem Christian: 197

Veth, Pieter Johannes: 179, 186

Vives y Escudero, Antonio: 88

Vloten, Gerlof van: 211

Vollers, K.: 44

W

Weijers, Henrico Angelino: 177, 178

Wellhausen, J.: 31

Redslob, Gustav Moritz: 16

Reinaud, Joseph Toussaint: 104, 109

Ribera y Tarragó, Julián: 78, 82, 89

Risch, Friedrich: 195

Roberto Bellarmino, Santo: 153

Rodet, Augustin: 288

Roediger, Johannes: 26

Rosen, Frederic: 143

S

Sachau, Edward: 24

Sánchez, Mariano: 82

Savary, Claude Étienne: 97

Scheidius, Jacobus: 172

Schiaparelli, Celestino: 161, 163, 164

Schnurrer, Christian Friedrich von: 4

Schultens, Albert: 170, 171, 173

Schultens, Henrik Albert: 175

Schwarzlose, Friedrich Wilhelm: 36

Scialac, Vittorio: 153

Sedira, Charles: 232

Seybold, Christian Friedrich: 205

Silvestre de Sacy, Antoine-Isaac: 96, 100, 101, 102, 109

Simonet, Francisco Javier: 68, 75, 83, 91

أ

- Wenig, Johan Baptist: 51
- Willmet, Johannes: 174
- Wright, William: 41, 189, 190
- Wüstenfeld, Ferdinand: 14, 23, 30, 32
- ابن الأبار، محمد بن عبد الله: 80، 81**
- ابن الأثير، ضياء الدين نصر الله بن محمد: 239
- ابن الأثير، عز الدين علي بن محمد: 186، 238
- ابن الأثير، مجد الدين المبارك بن محمد: 271
- ابن أبي أصيبعة، أحمد بن القاسم: 259
- ابن بدرون، عبد الملك بن عبد الله: 181**
- ابن بشكوال، خلف بن عبد الملك: 76**
- ابن البيطار، عبد الله بن أحمد: 122، 254**
- ابن ثابت، حسان: 306
- ابن أجروم، محمد بن محمد: 154، 225
- ابن إياس، محمد بن أحمد: 272
- ابن جبير، محمد بن أحمد: 106**
- ابن جماعة، محمد بن عبد العزيز: 195
- ابن جناح، أبو الوليد مروان: 125**
- ابن حجر العسقلاني، أحمد بن علي: 262
- ابن حزم، علي بن أحمد: 278**
- ابن حمديس، عبد الجبار بن أبي بكر: 164**
- ابن خاقان، الفتح بن محمد: 241**
- ابن الخطيب، لسان الدين: 68**
- ابن خلدون، عبد الرحمن بن محمد: 242
- ابن خلكان، أحمد بن محمد: 105

- ابن خير، محمد: 89**
 ابن الداية، أحمد بن يوسف: 44
 ابن دريد، محمد بن الحسن: 317
 ابن رُسته، أحمد بن عمر: 203
 ابن زهير، كعب: 25، 310
- ابن زيدون، أحمد بن عبد الله: 57، 281**
 ابن سديرة، بلقاسم: 227، 228، 232، 233
- ابن سعيد المغربي، علي بن موسى: 44، 112**
 ابن السُّكيت، يعقوب بن إسحاق: 20، 295
- ابن سيده، علي بن إسماعيل**
 ابن سينا، الحسين بن عبد الله: 201
 ابن شدّاد، بهاء الدين: 171
- ابن الشيخ البلوي، يوسف بن محمد: 248**
 ابن الطحان، إمرؤ القيس: 259
 ابن الطقطقي، محمد بن علي: 18
- ابن عاصم، محمد بن محمد: 230، 301، 302**
ابن عبد ربه، أحمد بن محمد: 277
 ابن عبدون اليابري، عبد المجيد: 181
 ابن عريشاه، أحمد بن محمد: 10، 245
- ابن عربي، محيي الدين: 236**
 ابن العديم، عمر بن أحمد: 98
 ابن عذاري المراكشي: 184
- ابن عطية، جرير: 274
 ابن عقيل، عبد الله بن عبد الرحمن عقيل: 266
- ابن العوام، يحيى بن محمد: 62**
ابن فرح، أحمد بن محمد: 195
ابن الفرضي، عبد الله بن محمد: 85
 ابن فضلان، أحمد: 218، 219
 ابن قتيبة، عبد الله بن مسلم: 261
- ابن القوطية، محمد بن عمر: 204**
 ابن قيم الجوزية، محمد بن أبي بكر: 280
- ابن مالك، محمد بن عبد الله: 102، 266**
 ابن منظور، محمد بن مكرم: 268
 ابن نباتة، محمد بن محمد: 281
 ابن النحاس الحلبي: 29، 250
 ابن النديم، محمد بن إسحق: 26
- ابن هانئ، محمد بن إبراهيم: 289**
 ابن هشام، عبد الله بن يوسف: 25، 199
 ابن الوردي، زين الدين عمر بن المظفر: 3، 5، 215، 247
 أبو تمام، حبيب بن أوس: 7، 170، 255
 أبو حاتم السجستاني، سهل بن محمد: 210
 أبو الحسن علي، ملك غرناطة: 128
 أبو سفيان بن حرب: 306
 أبو شامة، عبد الرحمن بن إسماعيل: 249

كشاف الأعلام

الجوالقي، موهوب بن أحمد بن محمد بن الخضر: 24

ح

حاجي خليفة، مصطفى بن عبد الله: 12

حافظ، شمس الدين محمد: 307

الحريري، القاسم بن علي: 109، 258، 260، 316

حسن، صديق: 314

الحسيني، محمد أبو الوفاء: 256

الحصري، إبراهيم بن علي: 277

الحمصي، ياسين بن زين الدين العليمي: 273

خ

الخانجي، محمد أمين: 282

الخشاب، إسماعيل بن سعد: 317

الxfاجي، أحمد بن محمد: 244، 316

الخنساء، تماضر بنت عمرو: 298

الخورزمي، محمد بن موسى: 143

د

دحاح، إسكندر: 286

الدميري، محمد بن موسى: 243

ر

رامي التبريزي، شرف الدين حسن بن محمد: 119

أبو العتاهية، إسماعيل بن القاسم: 290

أبو الفداء، إسماعيل بن علي: 3، 103، 104، 171، 312

الأخطل، غياث بن غوث التغلبي: 293

الإدريسي، محمد بن محمد: 163، 193

الأزهري، أحمد عباس: 294

الأزهري، خالد بن عبد الله: 273

الأصفهاني، عماد الدين: 171

امرؤ القيس: 147

أوس بن حجر: 53

ب

البخاري، محمد بن إسماعيل: 246، 262، 269

البيضاوي، عبد الله بن عمر: 263، 318

ت

التاودي، محمد: 301

التبريزي، يحيى بن علي: 7، 255، 295

ث

الثعالبي، عبد الملك بن محمد: 180

ج

الجاحظ، عمرو بن بحر: 211

الجبرتي، عبد الرحمن بن حسن: 257

جعفر، مرزا: 131

ز

الزبيدي، مرتضى: 265

الزخشري، محمود بن عمر: 317

زهير بن أبي سلمى: 147

س

سحّار، نَعُوم فتح الله: 284

سلموني، حبيب أنطون: 151

السمعاني، عبد الكريم بن محمد: 186

السنوسي، محمد بن يوسف: 234

السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر: 177، 179، 186،

205، 224، 271

ش

الشبراوي، عبد الله: 256

الشدياق، أحمد فارس: 313، 315

الشرتوني، سعيد: 291

الشرواني، أحمد بن محمد: 310

الشريشي، أحمد بن عبد المؤمن: 260

الشريف الرضي، محمد بن الحسين: 294

الشنفرى، عمرو بن مالك: 317

شهاب الدين، محمد بن إسماعيل: 236

الشهرستاني، محمد بن عبد الكريم: 278

شيخو، لويس: 287، 295، 296، 297، 298

ص

صالحاني، أنطوان: 293

صباغ، ميخائيل بن نقولا بن إبراهيم: 37، 96

الصباغ، محمد: 239، 241، 242

الصفدي، خليل بن أيك: 264

الصهيوني، جبرائيل: 153

ض

الضبي، أحمد بن يحيى: 78

ط

الطبري، محمد بن جرير: 184

الطرابلسي، إبراهيم افندي الأحذب: 292

الطغرائي، الحسين بن علي: 264

طرفة بن العبد البكري: 147

الطهطاوي، عبد العزيز بن إسماعيل: 271

ع

العتبي، محمد بن عبد الجبار: 50

عريب بن سعد: 184

عروة بن الورد: 20

عطيه، شاهين: 289

علقمة التميمي: 147

العليمي، ياسين بن زين الدين: 273

لقمان: 108، 169، 170

م

المبرّد، محمد بن يزيد: 41

مبارك، علي باشا: 267

المتنبي، أحمد بن الحسين: 19

المرصفي، حسين: 252

المسعودي، علي بن الحسين: 115، 206

المقري، أحمد بن محمد: 189

مكين ابن العميد، جرجس بن أبي ياسر: 167

المنزلي، محمود العالم: 251

الميداني، أحمد بن محمد: 13، 175

ن

النابغة الذبياني: 147

النايلسي، عبد الغني بن إسماعيل: 305

النحاس، محمد بن أحمد: 282

النديم، عبد الفتاح: 275

النديم، عبد الله: 275

النووي، يحيى بن شرف: 14، 240

و

الواحدي، علي بن أحمد: 19

الواقدي، محمد بن عمر: 31

عنترة بن شداد: 147

العيني، بدر الدين محمود بن أحمد: 269

غ

الغزيري، ميخائيل: 58

غلاب، عبيد: 253

ف

الفارابي، محمد بن محمد: 208

فارس، إبراهيم: 270

فارس، سالم: 313

فتح علي أخوان زادة: 131

الفرزدق، همام بن غالب: 117

الفاخوري، يوسف: 292

فهمي، محمد أفندي: 276

ق

القرشي، يحيى بن آدم: 209

القسطلاني، أحمد بن محمد: 246

ك

الكاشاني، عبد الرزاق بن أحمد: 124

ل

اللبايدي، محمد بن سالم: 294

ليبد بن ربيعة العامري: 202

الوطواط، محمد بن محمد: 276

الوهابي، مصطفى: 238، 244، 248

ي

ياقوت الحموي: 23، 187

اليعقوبي، أحمد بن أبي يعقوب: 203



BIFMP 4R-443

الرقم 123، فرنسا

Arabia Graeca in antiquitatis honorem pro optimarum literarum luce orbi erudito: 1

Arabic grammar: paradigms, litterature, chrestomaty and glossary: 35

Arabicae linguae Tyrocinium: id est Thomae Erpenii Grammatica Arabica: cum varia praxios materia, cuius elenchum versa dabit pagella: 169

An Arabic-English dictionary on a new system: 151

Arabic-English vocabulary for the use of English students of modern Egyptian Arabic: 152

Arabisch-deutsches Handwörterbuch zum Koran und Thier und Mensch vor dem König der Genien: 45

Das Arabische Märchen vom Doctor und Garkoch: 40

Arabum proverbia: 13

Aš'ār al-ḥamāsaṭ = Hamasae carmina: cum Trebisii scholiis integris: 7

B

Beiträge zur Geschichte der Sprachgelehrsamkeit bei den Arabern. III, Abu-l-Husein ibn Fâris: 52

Beiträge zur Geschichte der westlichen Araber: 22

Bibliotheca Arabico-Hispana Escorialensis sive Librorum omnium Mss. quos Arabicè ab auctoribus magnam partem Arabo-Hispanis compositos ...; 58

Bibliothecae Arabicae specimen: 4

Biographical dictionary: of illustrious men chiefly at the beginning of Islamism, the: 14

Bulletin bibliographique de l'islam maghribin. I, 1897-1er semestre 1898: 235

A

Abhandlungen zur arabischen Philologie: 210

Abulfedae Tabula Syriae. Cum excerpto geographico ex Ibn ol Wardii, Geographia et historia naturali: 3

An account of South-West Barbary: containing what is most remarkable in the territories of the King of Fez and Morocco: 139

Aegyptus: 5

Ajbar machmuâ = (Colección de tradiciones): crónica anónima del siglo XI: 70

Alcorani textus universus: ex correctioribus Arabum exemplaribus summa fide, atque pulcherrimis characteribus descriptus: 159

Alfārābī's Abhandlung der Musterstaat: aus Londoner und Oxforder Handschriften: 208

Alfiyya ou La quintessence de la grammaire arabe: 102

The Algebra of Mohammed ben Musa: 143

Almôcham (dictionarium ordine alphabetico) de discipulis Abu Ali Assadafi: 80

Analectes sur l'histoire et la littérature des arabes d'Espagne: 189

Anîs el-'ochchâq: traité des termes figurés relatifs à la description de la beauté: 119

An-Nahhâs' Commentar zur Mu'allaqa des Imruul-Qais. I. Theil: 29

Anthologie grammaticale arabe, ou Morceaux choisis de divers grammairiens et scholiastes arabes: avec une traduction française et des notes: 100

Apuntes sobre las escrituras mozárabes toledanas que se conservan en el Archivo Histórico Nacional: 90

Codices Orientales bibliothecae regiae Hafniensis jussu et auspiciis regiis enumerati et descripti. Pars altera, Codices Hebraicos et Arabicos continens: 56

Codicum manuscriptorum Arabicorum: in Bibliotheca Societatis artium et literatum, quae Bataviae floret asservatorum: catalogi, pars prima: 188

Colección de textos aljamiados: 82

La colombe messagère plus rapide que l'éclair, plus prompte que la nue: 96

Commentaire historique sur le poème d'Ibn-Abdoun: 181

Commentaires sur le Diwan d'Al-Hansā: 298

Commentar des Izz-ed-Dîn Abu Abd-ullah über die Kunstas- drücke der Traditionswissenschaft: 195

Complementum libri Assilah: (dictionarium biographicum): 81

Complementum Thesauri linguarum orientalium seu Onomasticum Latino-Turcico-Arabico-Persicum: 48

Contes arabes modernes: 194

Coranus Arabice: recensionis Flügelianae: textum recognitum iterum exprimi: 16

Cours de littérature arabe: recueil de versions littéraires tirées du Mostatref, des Mille et une nuits, des Fables de Bidpaï, des Prairies d'or ...: 228

Cours gradué de lettres arabes manuscrites: 232

Cours synthétique, analytique et pratique de langue arabe: arrangé à l'usage des collèges et des écoles ou Les dialectes vulgaires africains d'Alger, de Maroc, de Tunis et d'Égypte enseignés sans maître: 107

Crestomatía árábigo-española o Colección de fragmentos históricos, geográficos y literarios relativos a España bajo el período de la dominación sarracénica: 75

C

Catálogo de los códices árabigos adquiridos en Tetuán por el gobierno de S.M.: 69

Catálogo de los manuscritos árabes existentes en la Biblioteca Nacional de Madrid: 84

Catálogo de monedas árabigas españolas que se conservan en el Museo Arqueológico Nacional: 86

Catalogus centuriae librorum rarissimorum manuscript & partim impressorum, arabicorum, persicorum, turcicorum, graecorum, latinorum, &c.: 221

Catalogus codicum Arabicorum Bibliothecae Academiae Lugduni- Batavae: 200

Catalogus codicum Orientalium Bibliothecae Academiae Regiae Scientiarum: 192

Catalogus van de Maleische en Sundaneesche Handschriften der Leidsche Universiteits-Bibliotheek: 213

Chansons populaires arabes en dialecte du Caire d'après les manuscrits d'un chanteur des rues: 137

Chrestomathia Arabica: grammatica historica in usum scholarum Arabicarum ex codicibus ineditis conscripta: 11

Chrestomathia Qorani Arabica: 42

Chrestomathie élémentaire de l'arabe littéral: avec un glossaire: 136

Chrestomathie maghrébine: recueil de textes arabes inédits, avec vocabulaires: 133

Civilité musulmane ou Recueil de sentences et de maximes: extraits de l'ouvrage du célèbre auteur arabe l'Imam Essiyouthi: 224

Code de commerce ottoman: 286

Djaroumiya: grammaire arabe élémentaire (principes de syntaxe): 225

Doctrina christiana: 153

Documentos arabicos para a historia portuguesa: 216

Dos obras importantísimas de Aben Hazam: 93

Dr. C.P. Caspari's Arabische Grammatik: 28

E

Elementa grammaticae Arabicae. Pars prior: cum chrestomathia, lexico variisque notis: 297

Elfachri: Geschichte der islamischen Reiche vom Anfang bis zum Ende des Chalifates: 18

An English and Arabic dictionary in two parts: Arabic and English and English and Arabic in which the Arabic words are represented in the Oriental character ...: 145

An English-Arabic lexicon, in which the equivalents for English words and idiomatic sentences are rendered into literary and colloquial Arabic: 148

Ensayo bio-bibliográfico sobre los historiadores y geógrafos árabe-españoles: 92

Epistolae quaedam Arabicae: a Mauris, Aegyptiis et Syris conscriptae: 214

Estudio acerca de las enseñas musulmanas del Real Monasterio de las Huelgas (Burgos) y de la Catedral de Toledo: trofeos militares de la Reconquista: 87

Extrait d'une traduction ms. en langue berbère de quelques parties de l'écriture sainte contenant XII chapitres de S. Luc.: 144

F

Fables de Lokman, expliquées d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises: 108

D

De antiquitate, elegantia, utilitate, linguae Arabicae: 140

De Chazaris excerpta ex scriptoribus Arabicis: 218

De rebus die resurrectionis eventuris: fragmentum ex libro cosmographico "Margarita mirabilium" Sein ed-Dini al-Vardi ...: 215

De usu dialectorum Orientalium ac praecipue Arabicae, in Hebraico codice interpretando: oratio habita Oxonii, in Schola Linguarum, VII kalend. martii, MDCCXLVIII: 141

Descripción del reino de Granada bajo la dominación de los naseritas: sacada de los autores árabes y seguida del texto inédito de Mohammed ebn Aljathib: 68

Description de l'Afrique et de l'Espagne: 193

Description de l'Arabie: d'après les observations et recherches faites dans le pays même: 55, 95

Dialogues français-persans: précédés d'un précis de la grammaire persane et suivis d'un vocabulaire français-persan: 127

Diccionario español latino-arábiga: en que siguiendo el diccionario abreviado de la Academia se ponen las correspondencias latinas y árabes: 60

Dictionnaire français-arabe: 299

Dictionnaire français-arabe des dialectes vulgaires d'Algérie, de Tunisie, du Maroc et d'Égypte: 130

Divan de Férazdak: récits de Mohammed-Ben-Habib d'après Ibn-el-Arabi: 117

Divans of the six ancient Arabic poets: Ennābiga, 'Antara, Tharafa, Zuhair, 'Alqama and Imru'ulqais, The: 147

Arabum operibus adhibitis Golii quoque et aliorum libris confectum: 8

Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes: precedido de un estudio sobre el dialecto hispano-mozárabe: 83

Glosario etimológico de las palabras españolas (castellanas, catalanas, gallegas, mallorquinas, portuguesas, valencianas y bascongadas [sic]) de origen oriental (árabe, hebreo, malayo, persa y turco): 79

Gramática árabe: método teórico-práctico: 77

Gramática arábigo-española, vulgar y literal: con un diccionario arábigo-español, en que se ponen las voces más usuales para una conversación familiar: 59

Gramática de la lengua arábica: 71

Grammaire arabe de C. P. Caspari: 54

Grammaire arabe vulgaire pour les dialects d'Orient et de Barbarie: 112

Grammaire arabe-vulgaire: suivie de dialogues lettres, actes, etc. à l'usage des élèves de l'École royale et spéciale, des langues orientales vivantes: 99

Grammaire de la langue arabe vulgaire et littéraire: 97

Grammaire élémentaire d'arabe regulier: contenant des tableaux pour la conjugaison de tous les verbes irréguliers et des modèles d'analyses: 231

A grammar of the Arabic language (...): 309

A grammar of the classical Arabic language: 311

Grammar of the Ottoman Turkish language: 149

Grammatica Arabica = Al-āğurrūmīyā: agrumia appellata: 154

Fabrica linguae Arabicae: cum interpretatione Latina & Italica, accomodata ad usum liguae vulgaris & scripturalis: 157

Fabrica o Vero Dittionario della lingua volgare Arabica, et Italiana, copiosso de voci, et locutioni, con osseruare la frase dell'vna et dell'altra lingua: 155

Die Familie el-Zubeir: der Tod des Muç'ab ben el-Zubeiru: aus den Muwaffakijat des Abu Abdallah el-Dimaschkí: 30

Fragments aus dem Mugrib des Ibn Sa'ïd. I. Bericht über die Handschrift und das Leben des Aḥmed ibn Ṭūlūn: 44

Fragments relatifs à la doctrine des ismaélis: 118

Francisci Raphelengii Lexicon Arabicum: 165

G

Ġalâl al-dîn al-Sujûṭî's Al-šamârîḥ fi 'ilm al-târîḥ: nach der tübinger und den 2 berliner Handschriften: 205

Gawâlikî's Almu'arrab: 24

Die Gedichte des Lebîd: 202

Die Gedichte des 'Urwa ibn Alward: 20

Gedichte und Fragmente des 'Aus ibn Ḥajar: 53

Gemâledîni Ibn Hisâmi Commentarius in Carmen Ka'bi Ben Zoheir Bânat Su'âd appellatum: 25

Géographie d'Aboulféda: 104

Georgii Othonis, Graecae & Oriental. lingg. ... professorord. Synopsis institutionum Samaritanarum, Rabbinicarum, Arabicarum, Aethiopicarum et Persicarum ...: 2

Georgii Wilhelmi Freitagii Lexicon Arabico-Latinum: praesertim ex Djeuharii Firuzabadiique et aliorum

Incerti auctoris Liber de expugnatione Memphidis et Alexandriae: 176

Inscripciones árabes de Granada, precedidas de una reseña histórica y de la genealogía detallada de los reyes Alahmares: 67

Inscripciones árabes de Sevilla: 73

Introduzione allo studio della lingua araba: 304

L'Italia descritta nel "Libro del re Ruggero": 163

J

Jacobi Golii Lexicon Arabico-Latinum: contextum ex probatoribus Orientis lexicographis: 168

Jacut's Geographisches Wörterbuch: aus den Handschriften zu Berlin, St. Petersburg und Paris, auf Kosten der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft: 23

Jemen im XI (XVII) Jahrhundert: die Kriege der Türken, die Arabischen Imâme und die Gelehrten ; mit einem geographischen Anhang: 32

Joan. Godofr. Lud. Kosegartenii Chrestomathia Arabica: ex codicibus manuscriptis Parisiensibus, Gothanis et Berolinensibus collecta atque tum adscriptis vocalibus tum additis lexico et adnotationibus explanata: 6

Journal d'un voyage en Arabie (1883-1884): avec atlas: 135

K

The Kâmil: 41

Kašf al-zunūn 'an asāmī al-kutub wa-al-funūn = Lexicon bibliographicum et encyclopaedicum: 12

Kitâb Al-muğrib fī ḥulâ al-Mağrib. Buch IV, Geschichte der ihsīden und fustâtensische biographien: 212

Grammatica critica linguae Arabicae: cum brevi metrorum doctrina: 9

Grammatica linguae Mauro-Arabicae juxta vernaculi idiomatis usum: accesit vocabularium Latino-Mauro-Arabicum: 49

Guide de la lecture des manuscrits arabes: 223

Ğurzaï al-ḥāṭib wa-tuḥfaï al-ṭālib = Opuscula Arabica: collected and edited from mss. in the University Library of Leiden: 190

H

Le Hadhramout et les colonies arabes dans l'archipel indien: 197

Histoire de l'Afrique et de l'Espagne, intitulée Al-Bayano'L-Mogrib, par Ibn- Adhâri (de Maroc) et fragments de la chronique d'Arīb (De Cordoue): 184

Historia Abbadidarum: praemisis scriptorum arabum de ea dynastia locis nunc primun editis: 182

Historia de los mozárabes de España: deducida de los mejores y más auténticos testimonios de los escritores cristianos y árabes: 91

Historia virorum doctorum Andalusiae: (dictionarium biographicum): 85

Hulāṣaï tadrīs al-ṣarf fī sanaï aḥad wa-ṭamānimaï 'aï wa-alf or = Sixty Tables (...): 308

I

Iacobi Scheidii Glossarium Arabico-Latinum: manuale maximam partem e lexico Goliano excerptum: 172

Ibn-Fozlan's und anderer araber Berichte über die Russen älterer Zeit: 219

Ibn-Zaiduni vitam scripsit Epistolamque ejus ad Ibn-Dschahvarum scriptam: 57

Mémoire sur les noms propres et les titres musulmans: 123

Memoires de l'Institut royal de France, Académie des inscriptions et belles-lettres: 101

Memoria sobre la moneda arábigo, y en especial la acuñada en España por los príncipes musulmanes: leída en la Real Academia de la Historia en junta de 21 de julio de 1804: 64

Miḥā'il Šabbāġ's Grammatik der arabischen Umgangssprache in Syrien und Aegypten: nach der Münchener Handschrift: 37

Monedas de las dinastías arábigo-españolas: 88

Muhammed in Medina: das ist Vakidi's Kitab al-Maghazi in verkürzter deutscher Wiedergabe: 31

Muhammeds Lehre von der Offenbarung: quellenmässig untersucht: 46

Al-muntaḥab min tāriḥ Ḥalab = Selecta ex historia Halebi: 98

Musulmans à Madagascar et aux Iles Comores, les: 134

Mutanabbii Carmina cum commentario Wāḥidii: ex libris manuscriptis qui Vindobonae Gothae Ludguni Batavorum atque Berolini asservantur: 19

N

Notices sur quelques manuscrits arabes: 183

Nouvel essai sur la formation du pluriel brisé en arabe: 116

Nuġūm al-furqān fī aṭrāf al-Qur'ān = Concordantiae Corani Arabicae: 15

O

Osnovy arabskago stujoslozheniia VII-XIV: 220

Kitab Wafayat al-aiyan = Vies des hommes illustres de l'islamisme: en arabe. Tome I: 105

Kleinere Schriften: gesammelt, durchgesehen und vermehrt: 34

L

Die letzten Zeiten von Granada: 21

Lexicon Geographicum: cui titulus est: Marāšid aliṭṭilā' 'alā asmā' al-amkinaṭ wa al-biqā: 187

Lexicon linguae Arabicae in Coranum Haririum et vitam Timuri: 174

Livre de l'impôt foncier, le: 209

Livre des beautés et des antithèses, le: 211

Liber Arabicus Fākiḥā' al-ḥulafā' wa-mufākahā' al-ḥurafā' = seu Fructus Imperatorum et locatio ingeniosorum: 10

Libro dei verbi, il: 204

M

Madd al-qāmūs = An Arabic-English Lexicon, derived from the best and the most copious Eastern sources: 146

Manuel épistolaire de langue arabe à l'usage des Lycées, collèges et écoles normales de l'Algérie: 233

Manuscrits arabes de l'Escorial, Les: 129

Meidanii proverbiorum Arabicorum: 175

Mémoire épigraphique et historique sur les tombeaux des émirs Beni-Zeïyan et de Boabdil, dernier roi de Grenade, découverts à Tlemcen: 120

Mémoire sur les carmathes du Bahraïn et les fatimides: 196

Recherches sur l'histoire politique et littéraire de l'Espagne pendant le Moyen Age. Tome I: 185

Recueil de lettres arabes manuscrites: 229

Recueil de textes pour l'étude de l'arabe parlé: 132

Refutatio Alcorani: in qua ad Mahumetanicae superstitionis radicem securis apponitur & Mahumetus ipse glaudio suo jugulatur ...: 158

Al-risālaʿ fī al-qaḍāʾ wa-al-qadar ou Traité du décret et de l'arrêt divins: 124

Rodrigo el Campeador: estudio histórico fundado en las noticias que sobre este héroe facilitan las crónicas y memorias árabes: 66

Rudimenta linguae Arabicae: 173

Rudimentos del árabe vulgar que se habla en el imperio de Marruecos: con numerosos ejercicios y temas aplicados a la teoría: 72

S

Al-sanūsīyaʿ: petit traité de théologie musulmane: 234

Les séances de Hariri: 109

Die sieben Mu'allakāt: Text, vollständiges Wörterverzeichnis, deutscher und arabischer Kommentar: 39

Simonis Ockleii Introductio ad linguas Orientales: in qua iis descendis via munitur, et earum usus ostenditur: 138

Sīraʿ al-sultān al-mālik al-nāṣir Ṣalāḥ al-Dīn Abī Muẓaffar Yūsuf ibn Ayyūb Ṣādī = Vita et res gestae sultani, Almalichi Alnasiri, Saladini ...: 171

Specimen e litteris Orientalibus exhibens Taʿlībī syntagma: dictorum brevium et acutorum: 180

P

Paráfrasis árabe de la Tabla de Cebes: 61

Petit dictionnaire arabe-français de la langue parlée en Algérie: contenant les mots et les formules employés dans les lettres et les actes judiciaires: 227

Pharmacopoea Persica =Tafsīr-i murakkabāt-i qarābādīn-i pārsī: 94

Prairies d'or, les: 115

Principes de grammaire arabe: suivis d'un traité de la langue arabe considérée selon le système des grammairiens arabes, avec des exercices d'analyse grammaticale: 114

Principes de l'idiome arabe en usage à Alger: suivis d'un conte arabe avec la prononciation et le mot-à-mot interlinéaires: 222

Q

Qāmūs al-luġatayn al-ʿarabīya wa-l-farānsāwīya = Dictionnaire arabe-français: contenant toutes les racines de la langue árabe ...: 113

Qāmūs ʿarabī- faransāwī (...): 285

Qaṭr al-nadā wa-ball al-ṣadā = La pluie de Rosée, etanchement de la soif: traité de flexion et syntaxe: 199

Quatre lettres missives écrites dans les années 1470-1475: 128

R

Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le Moyen Age. Tome premier: 126

Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le Moyen Age. Tome second: 191

Arabicae, Persicae praecipuas earum opes à Turcis peculiariter usurpatas continens: continens nimirum lexicón Turcico-Arabico-Persicum: 47

Thomae Erpenii Grammatica Arabica cum Fabulis Locmanni: 170

Traité de droit musulman: la Tohfat d'Ebn Acem. 7e fascicule: 230

Traité de versification árabe: 27

Traité des simples: 122

Traité méthodique de la conjugaison arabe dans le dialecte algérien: 110

Traités mystiques d'Aboû Alî al-Hosain b. Abdallâh b. Sînâ ou d'Avicenne: texte arabe avec la traduction en français: 201

Tratado de numismática árabigo-española: 74

Tratados de legislación musulmana: 65

Trois comédies: 131

Tunisische Märchen und Gedichte: eine Sammlung prosaischer und poetischer Stücke im arabischen Dialecte der Stadt Tunis: 43

Türkische Grammatik: mit paradigmén Litteratur Chrestomathie und Glossar: 38

A Turkish and English lexicon: shewing in English the significations of the Turkish terms: 319

U

Über das Kitâb Jamîni das Abû Naşr Muḥammad ibn 'Abd al Ġabbâr al 'Utbî: 50

Ueber poesie und Poetik der Araber: 17

Specimen e litteris Orientalibus, exhibens diversorum scriptorum locos de regia Aphasidarum familia et Ibn-Abduno poeta ...: 178

Specimen e litteris Orientalibus, exhibens majorem partem libri As-Sojutii De nominibus relativis inscripti = Lubb al-lubâb: 179

Specimen e litteris Orientalibus, exhibens Sojutii librum de interpretibus Korani: ex ms. codice bibliothecae Leidensis: 177

Specimen ineditae versionis Arabico-Samaritanae Pentateuchi: e codice manuscripto bibliothecae Barbinae: 160

Specimens of Arabian poetry: from the earliest time to the extinction of the Khaliphah with some account of the authors: 142

Student's Arabic-English dictionary: companion volume to the author's English-Arabic dictionary, the: 150

Studii sul testo arabo del libro di Calila e Dimna: 162

Sulāfat al-nadīm fī muntahabāt al-Sayyid 'Abd Allāh al-Nadīm: 275

Supplementum annotationis in librum As-Sojutii De nominibus relativis inscriptum Lubb al-lubâb: 186

Sūra' Yūsuf wa-tahaġġī al-'arab = Historia Iosephi patriarchae: ex Al-corano, Arabicè: 166

Die syntaktischen Verhältnisse des arabischen: 207

T

Ta'īim al-qāri' fī al-ḥaṭṭ al-'arabī min al-'arabī = Exercices pour la lecture des manuscrits arabes: 111

Théorie nouvelle de la métrique arabe: précédée de considérations générales sur le rythme naturel du langage: 121

Thesaurus linguarum orientalium Turcicae,

كشاف العناوين

أ V

[الآجرومية (باللاتينية والعربية)]: 154

أحسن الأساليب لإنشاء الصكوك والمكاتيب: 284

أخبار مجموعة (بالإسبانية والعربية): 70

اختصار نحوي في درس العربية على الكيفية اللغوية
العامة: 63

إرشاد الساري إلى شرح صحيح البخاري: 246

أسد الغابة في معرفة الصحابة: 238

[أشعار الحماسة (باللاتينية والعربية)]: 7

[الأعلاق النفيسة، 7]: 203

[الأفعال الثلاثية والرابعة باتفاق معانيها وحركاتها
واختلافها]: 204

أقرب الموارد في فصح العربية والشوارد: 291

إلى أحمد الشريف بن زين العابدين الفارسي
الإصفهاني: 156

أمثال العرب: 13

[أنوار التنزيل وأسرار التأويل]: 318

الأنوار الزاهية في ديوان أبي العتاهية: 290

[أنيس العشاق (بالفرنسية)]: 19

ب

بانة سعاد: 310

البُلغة في أصول اللغة: 314

Vestigios da lingua arabica em Portugal ou Lexicon
etymologico das palavras, e nomes portuguezes que
tem origem arabica: 217

Vie de Mohammed: 103

Vocabulario español-arábigo del dialecto de
Marruecos: con gran número de voces usadas en
Oriente y en la Argelia: 303

Vocabulista in arabico: 161

Voyage en Sicile: 106

W

Die Waffen der alten Araber aus ihren Dichtern
dargestellt: ein Beitrag zur arabischen
Alterthumskunde Synonymik und Lexicographie
nebst Registern: 36

Z

Der Zâhiriten, ihr Lehrsystem und ihre Geschichte:
Beitrag zur Geschichte der Muhammedanischen
Theologie: 33

Zur allgemeinen Charakteristik der arabischen
Poesie: 51

ت

وبلادها القديمة والشهيرة: 267

تاريخ (أبو الفداء): 312

خلاصة تدريس الصرف في سنة أحد وثمانمائة
وألف: 308

تاريخ المسلمين من صاحب شريعة الإسلام أبي
القاسم محمد حتى الدولة الأتابكية: 167

د

[التأريخ المسمى عجائب الآثار في التراجم والأخبار]:
257

ديوان (ابن هانئ): 289

ديوان (جرير بن عطية): 274

تاريخ زين الدين عمر بن الوردى: 247

ديوان أشعر الهاشميين الذين هم أفصح العرب
العرباء، فرع الشجرة النبوية: 294

تعليم القارئ في الخط العربي من العربي: 111

ديوان الفاضل الأديب الكامل الأريب الشيخ عبد
الجبار بن أبي بكر بن محمد بن حمديس الصقلي
السرقوسي: 164

تفسير مركبات قرابادين بارسي: 94

[تقويم البلدان]: 104

ديوان خواجه حافظ شيرازي مع ديباج وقصائد: 307

[تهذيب الاسماء واللغات]: 14

ديوان سيدنا حسان بن ثابت: 306

ج

الجاسوس على القاموس: 315

[الرسالة التامة في كلام العامة والمناهج في أحوال
الكلام الدارج]: 37

جرزة الخاطب وتحفة الطالب: 190

ح

[رسالة في آراء أهل المدينة الفاضلة]: 208

حدائق الأزاهر في مستحسن الأجوبة والمضحكات
والحكم والأمثال والحكايات والنوادر: 302

الرسالة في القضاء والقدر: 124

[حلي المعاصم لفكر ابن عاصم]: 301

س

السنوسية: 234

سورة يوسف وتهجي العرب: 166

خ

[الخراج]: 209

الخطط التوفيقية الجديدة لمصر القاهرة ومدنها

ع

سيرة السلطان الملك الناصر سلطان صاح الدين أبي مظفر يوسف بن أيوب بن شاذي: 171

العقد الفريد: 277

ش

عمدة القارئ في شرح صحيح البخاري: 269

عيون الأنباء في طبقات الأطباء: 259

شرح أبي زكريا يحيى بن علي التبريزي الخطيب على ديوان أشعار الحماسة التي اختارها من أشعار العرب العرباء أبو تمام حبيب بن أوس الطائي: 255

غ

[شرح بانث سعاد]: 25

الغيث المسجم في شرح لامية العجم: 264

ف

شرح التصريح على التوضيح لألفية ابن مالك في النحول جمال الدين أبي محمد بن عبد الله بن يوسف بن هشام الأنصري: 273

[فاكهة الخلفاء ومفاكهة الظرفاء]: 10

شرح القاموس المسمى تاج العروس من جواهر القاموس: 265

[الفخري في الآداب السلطانية والدول الإسلامية]: 18

الفرائد الدرّية في اللغتين العربية والفرنسية: 300

شرح محيي الدين يحيى النووي على صحيح مسلم بن الحجاج: 240

فكاهة الأذواق من مشاريع الأشواق في فضل الجهاد والترغيب فيه والحث عليه: 251

شرح المقامات الحريرية: 260

فهرسة ما رواه عن شيوخه من الدواوين المصنفة في ضروب العلم وأنواع المعارف: 89

شعر الأخطل: 293

[الشماريخ في علم التاريخ]: 205

ق

قاموس اللغتين العربية والفرنساوية: 113

ص

قرآن كريم بخط الحافظ عثمان وبهامشه تفسير ناصر الدين لبيضاوي: 263

صفة مملكة غرناطة: 68

قصيدة لامية العرب: 317

ط

قطر الندى وبّلّ الصدى: 199

طراز المجلس: 244

قلائد العقيان: 241

ك

- كتاب المُغْرِب في حلَى المغرب، [4]: 212
- كتب ورسائل: 125
- كتاب المقامات الأدبية: 258
- كتاب أخبار النساء: 280
- كتاب الناسخ والمنسوخ في القرآن الكريم: 282
- كتاب الأعلاق النفيسة، 7: 203
- كتاب بغية الملتبس في تاريخ رجال أهل الأندلس: 78
- كتاب التنبيه والإشراف: 206
- كتاب تاريخ علماء الأندلس: 85
- كتاب التكملة لكتاب الصلة: 81
- كتاب تاريخ مصر المشهور ببداية الزهور في وقائع الدهور: 272
- كتاب الجامع لمفردات الأدوية والأغذية: 254
- كتاب حياة الحيوان الكبرى: 243
- كتاب الروضتين في أخبار الدولتين: 249
- كتاب درة الغواص في أوهام الخواص: 316
- كتاب الصلة في تاريخ أئمة الأندلس وعلمائهم ومحدثهم وفقهائهم وأدبائهم: 76
- كتاب شرح ابن عقيل على ألفية جمال لدين بن مالك: 266
- كتاب العبر وديوان المبتدأ والخبر في أيام العرب والعجم والبربر ومن عاصرهم من ذوي السلطان الأكبر: 242
- كتاب ظرائف اللطائف أو حديقة الفكاهة: 270
- كتاب الف ليلة وليلة: 283
- كتاب عجائب المقدور في أخبار تيمور: 245
- كتاب الفصل في الملل والأهواء والنحل: 278
- كتاب علم الملاحة في علم الفلاحة: 305
- كتاب غناء الفواكه والأثمار في جمع بعض مكاتيب الأحباب الأحرار من عدة أمصار وأقطان: 214
- كتاب الفهرست: 26
- كتاب فتوح مصر والإسكندرية: 176
- كتاب اللغتين العربية والفرنساوية: 253
- كتاب معرض الخطوط العربية: 287
- الكتاب المختصر في حساب الجبر والمقابلة: 143
- كتاب وفيات الاعيان وأنباء أبناء الزمان، [1]: 105
- كتاب المخصص: 279
- كتشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون (باللاتينية والعربية): 12
- كتاب المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم: 24

كشاف العناوين

- كشف المعاني والبيان عن رسائل بديع الزمان: 292
[كمامة الزهر وفريدة الدهر]: 181
- إنزهة المشتاق في اختراق الآفاق (بالفرنسية والعربية.
مختارات): 193
- النهاية في غريب الحديث والأثر: 271
- هـ
- هدى الساري لفتح الباري: مقدمة شرح صحيح الإمام
أبي عبد الله محمد بن إسماعيل البخاري: 262
- هذا الديوان الأكبر: 236
- لسان العرب: 268
- هذا ديوان فتح الله بن النحاس: 250
- م
- هذا كتاب ألف باء: 248
- المثل السائر في أدب الكاتب والشاعر: 239
- هذا كتاب شرح الصدر في غزوة بدر: 256
- مجانى الأدب في حدائق العرب: 296
- هذه قصة تودّد الجارية على التمام والكمال: 237
- مجموعة رسائل: 276
- هذه قصة على أبو لحية زرقاء بالعربية المحونة: 226
- المحسن والأضداد: 211
- و
- المختصر في أخبار البشر (بالفرنسية والعربية.
مختارات): 103
- مدّ القاموس: 146
- الوسيلة الأدبية إلى العلوم العربية: 252
- [معجم البلدان]: 23
- المعجم في أصحاب القاضي الإمام أبي علي الصدفي: 80
- ن
- نجوم الفرقان في أطراف القرآن: 15
- نخب الملح. الجزء الأول. القسم الثاني: وهو يشمل
على حكايات أدبية ونوارد حكمية وحوادث تاريخية:
288

4. ملحق



المراجع الببليوغرافية

صور

أغلفة

حروف طباعية مختلفة

نصوص موازية

/ قيود الختام

والنصوص الختامية

أعمال حفر على الخشب

تأطيرات بالحفر على الخشب

صور واجهات

أنواع التجليد وورق الحفظ

رقع الكتاب

الحروف الأوائل الكبيرة

المراجع البليوغرافية

- الجبوري، يحيى وهيب. المستشرقون والشعر الجاهلي. بيروت: دار الغرب الإسلامي، 1997.
- الزركلي، خير الدين. الأعلام. ط 7. بيروت: دار العلم للملايين، 1986. 8 م.
- سركيس، يوسف اليان. معجم المطبوعات العربية والمعربة. مصر: [مطبعة سركيس]، 1928.
- الصغير، محمد حسين. المستشرقون والدراسات القرآنية. بيروت: المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، 1986.
- عبد الرزاق، فوري. المطبوعة الحجرية في المغرب. الرباط: دار نشر المعرفة، 1989.
- الكتب العربية التي نشرت في مصر في القرن التاسع عشر / عايدة إبراهيم نصير. القاهرة: الجامعة الأمريكية، 1990.
- كحالة، عمر رضا. معجم المؤلفين. بيروت: دار إحياء التراث العربي، د. ت. 8 م.
- مطبعة بولاق / إشراف وتقديم، إسماعيل سراج الدين؛ إعداد خالد عزب، أحمد منصور. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، 2005.
- المنجد، صلاح الدين. المستشرقون الأمان. 1. بيروت: دار الكتاب الجديد، 1978.
- النملة، علي بن إبراهيم. إسهامات المستشرقين في نشر التراث العربي الإسلامي. الرياض: المؤلف، 1996.

AbiFares, Huda Smitshuijzen. *Arabic typography: a comprehensive sourcebook* / Huda Smitshuijzen AbiFares. London: Saqi Books, 2001.

Balagna Josée. *L'imprimerie arabe en occident (XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles)*. Paris: Maisonneuve & Larose, 1984.

Biblioteca de al-Andalus / dirección y edición, Jorge Lirola Delgado, José Miguel Puerta Vilchez. Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2004-2013. 9 v.

Brockelmann, Carl. *Geschichte der arabischen Litteratur*. Leiden: Brill, 1943-1949. 2 v.

Brockelmann, Carl. *Geschichte der arabischen Litteratur*. Supplementband. Leiden: Brill, 1937-1942. 3 v.

Corriente, Federico. *Diccionario árabe-español*. Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1977.

Cortés, Julio. *Diccionario de árabe culto moderno*. Madrid: Gredos, 1996.

Dictionnaire des orientalistes de langue française / François Pouillon (éd.). Paris: Karthala, 2008.

Dugat, Gustave. *Histoire des orientalistes de l'Europe*. London: Ganesha Publishing, 2003.

The encyclopaedia of Islam. New edition. Leiden: Brill, 1979-2004. 12 v.

Enciclopedia de la encuadernación / dirección y coordinación general, José Bonifacio Bermejo Martín. Madrid: Ollero & Ramos, 1998.

Gdoura, Waḥīd. *Le début de l'imprimerie arabe à Istanbul et en Syrie*. Tunis: Institut supérieur de documentation, 1985.

Gómez García, Luz. *Diccionario de islam e islamismo*. Madrid: Espasa Calpe, 2009.

Krek, Miroslav. *A gazetteer of the Arabic printing*. Weston: published by the author, 1977.

Le livre et le Liban jusqu'à 1900 / de Camille Aboussouan. Paris: UNESCO, Agence de cooperation technique et culturelle, 1982.

Maillo Salgado, Felipe. *Diccionario de historia árabe & islámica*. Madrid: Abada, 2013.

Manuscritos árabes y fondo antiguo de la Escuela de Estudios Árabes / preparación de la exposición y catálogo, María Luisa Ávila, Miriam Font, Concha de la Torre. Granada: Escuela de Estudios Árabes, 2007.

Marsá Vila, María. *El fondo antiguo en la Biblioteca*. Gijón: Ediciones Trea, 1999.

Martín Abad, Julián. *Los libros impresos antiguos*. Valladolid: Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial de la Universidad de Valladolid, 2004.

Martínez de Sousa, José. *Diccionario de bibliología y ciencias afines*. 3ª ed. corregida y notablemente aumentada. Gijón: Trea, 2004.

Pedraza Gracia, Manuel José. *El libro antiguo* / Manuel José Pedraza Gracia, Yolanda Clemente San Román, Fermín de los Reyes Gómez. Madrid: Síntesis, 2003.

Roper, Geoffrey. «Arabic printing and publishing in England before 1820». En: *British Society for Middle Eastern Studies*. Bulletin, vol. 12, 1 (1985) p. 12-32.

Schnurrer, Christian Friedrich von. *Bibliotheca Arabica. Tabula auctorum et rerum* / digessit Victor Chauvin. Amsterdam: Oriental Press, 1968.

Sezgin, Fuat. *Geschichte des arabischen Schrifttums*. Leiden: Brill, 1967-2010. 16 v.

Studi arabistici e arte tipografica araba in Italia dal XV al XX secolo. Roma: Aziende tipografiche eredi dott. G. Bardi, [ca. 1973].

Gdoura, Waḥīd. *Le début de l'imprimerie arabe à Istanbul et en Syrie*. Tunis: Institut supérieur de documentation, 1985.

Gómez García, Luz. *Diccionario de islam e islamismo*. Madrid: Espasa Calpe, 2009.

Krek, Miroslav. *A gazetteer of the Arabic printing*. Weston: published by the author, 1977.

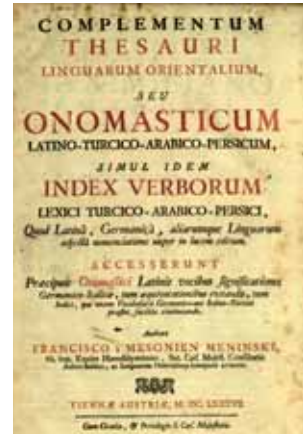
Le livre et Le Liban jusqu'à 1900 / de Camille Aboussouan. Paris: UNESCO, Agence de cooperation technique et culturelle, 1982.



BIFMP 4R-129-132
الرقم 47، النمسا



BIFMP 4R-132
الرقم 47، النمسا



BIFMP 4R-133
الرقم 48، النمسا



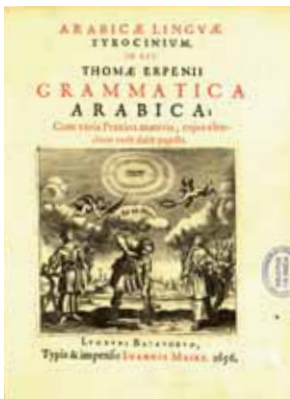
BIFMP 4R-386
الرقم 295، لبنان



BIFMP 4R-27
الرقم 168، هولندا



BIFMP 4R-260
الرقم 315، تركيا



BIFMP 4R-756
الرقم 169، هولندا



BIFMP 4R-211
الرقم 170، هولندا



BIFMP 4R-894
الرقم 171، هولندا

بِسْمِ آيَاتِ وَاللَّيْلِ وَالرَّجْحِ الْقُدْسِ
 آيَاتِ الْوَالِدِ
 بِيَدِي بَسْرَجِ تَعْلِيمِ قَوَاعِدِ دِينِ
 الْمَسِيحِ الَّتِي مَعْرِفَتُهَا مِهْمَةٌ لِكُلِّ مَنْ
 يَرَعِبُ حَلَاصَ نَفْسِهِ وَهُوَ يَسْمَلُ

BIFMP 4R-353
 الرقم 153، إيطاليا (1613)

والرسل الاخرين الذين قال عنهم القرآن انهم
 ليسوا مقصودين عليه : انه يمكنهم ان يميزوا
 كثيرين منهم لكنه لا يمكنهم ان يعرفهم
 اجمعين : من قول القرآن : ان الله هو ما قصهم
 على محمد اجمعين كما القرآن قاله بعينه
 وهمه علانية : فالان لكي يعرفوا النبيين
 اجمعين وجميع الكتب المقدسة ايضا ليلزم
 الحمد لله ان يؤمنوا بما قال لهم النصارى
 عن الكتب المقدسة.

BIFMP 4R-277
 الرقم 156، إيطاليا (1637)

& خ ، ك ق غ & ج ، ظ ط ض ص س &
 & ر ، ظ ط ض ص & ن ، ن & ن ، ك ق ط
 ش ، ض ص & س ، ظ ط ض ص & ز ، ل
 ظ ط & ض ، ظ ط ض & ص ، ض &
 ق ، ك ق & غ ، ق غ & ظ ، ك ظ & ط

BIFMP 4R-1233
 الرقم 2، ألمانيا (1735)

السبب ويزعم ٢٤١ السبب
 بلهذه صغيرة ذات سوق ٢٤٤ وحمام
 ومسجد جامع ولها بساتين كثيرة
 نزهة واما بزعا فضويعة من اعمال
 السبب ويظهرها مشهد به قبر
 عجيل بن ابي طالب وهي علي
 مرحلة من حلب في الجهة

BIFMP 4R-180
 الرقم 3، ألمانيا (1766)

حلب يجمع اصنافا من العرب من تنوخ وغيرهم فصلحهم
 ابو عبيد. على الجزيرة ثم انهم اسلموا بعد ذلك وجرت بينهم
 وبين اهل حلب حرب اجلام فيها اهل حلب فانتقلوا الى
 قنسرين وكانت قنسرين وحلب اذذاك (٢٤) مضافتان الى

BIFMP 4R-289
 الرقم 89، فرنسا (1819)

اجبل لوقا ١٠٠
 اعهدتم اقلي تلك اذمرد بطيروس انياس مسيح الرب
 ٢٢٢ اقدمين انياس ارسون اروي ايون ٠ انياس آيس
 اوزر اسمحس انتس اذمك خزل ودمع اقلشع دمقرن
 الكهن ديان اكتبن اذيف اذتر افس نغلف وسن

BIFMP 4R-815
 الرقم 144، إنكلترا (1833)

في العلق ٤٧ يلزمك تشبوه ٤٨ هذا الصائب ملهوى
 على الدنيا في غاية اللهي ٤٩ واش هو الزمان معك واش
 نهوا يا اولادي ٥٠ البس واركب يا رجل ٥١ حصنه
 بين يديه ٥٢ فعمان نضع ٥٣ ازرب يا الحسن هلان
 المثرع ٥٤ وفناش نرعوا الكل ٥٥ نختن شي كتابي

BIFMP 4R-14
 الرقم 110، فرنسا (1854)

ذكر فتح (١) مهرة (٢) وتزوج (٣) وناحية ضمير (٤)
 ولا فرغ السلطان بين الدولة (٥) من مهم حوارزم ودد انصافت كاحدى احوالها
 الى سائر ممالك الموحدة بانار ولانه الوضعة باصباح عدله وعبانه راي ان يجمع
 صحفة العام (٦) بطابع الاستقام اجابا للرايب والركب وتغليا لراي العزوب
 بين جوائح الغلب تعدل الى بست كالمس قد جحت الشمال وجاوزت نغلة

BIFMP 4R-415
 الرقم 50، النمسا (1857)

نصوص موازية / قيود الختام والنصوص الختامية



BIFMP 4R-894
الرقم 171، هولندا (1755)



BIFMP 4R-287
الرقم 162، البرتغال (1790)



BIFMP 4R-180
الرقم 3، ألمانيا (1766)



BIFMP 4R-647
الرقم 115، فرنسا (1861)



BIFMP 4R-401
الرقم 10، ألمانيا (1832-1852)



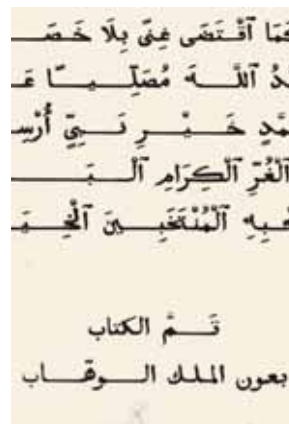
BIFMP 4R-305
الرقم 313، تركيا (1871)



BIFMP 4R-962
الرقم 179، هولندا (1840)



BIFMP 4R-665
الرقم 208، هولندا (1895)



BIFMP 4R-491
الرقم 102، فرنسا (1833)



BIFMP 4R-378
الرقم 105، فرنسا (1842)

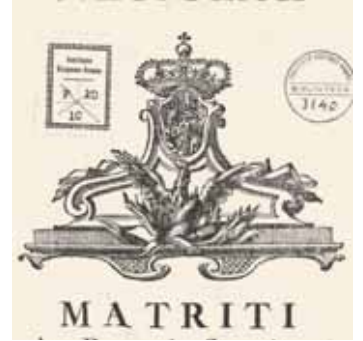
أعمال حفر على الخشب



BIFMP 4R-71
الرقم 165، هولندا



BIFMP 4R-128
الرقم 167، هولندا



BIFMP 4R-140
الرقم 58، إسبانيا



BIFMP 4R-237
الرقم 288، لبنان



BIFMP 4R-211
الرقم 170، هولندا



BIFMP 4R-226
الرقم 112، فرنسا



BIFMP 4R-342
الرقم 35، ألمانيا



BIFMP 4R-260
الرقم 315، تركيا



BIFMP 4R-267
الرقم 97، فرنسا



BIFMP 4R-287
الرقم 162، البرتغال

أعمال حفر على الخشب



BIFMP 4R-343
الرقم 154، إيطاليا



BIFMP 4R-353
الرقم 153، إيطاليا



BIFMP 4R-382
الرقم 95، فرنسا



BIFMP 4R-577
الرقم 116، فرنسا



BIFMP 4R-501
الرقم 155، إيطاليا



BIFMP 4R-756
الرقم 169، هولندا



BIFMP 4R-1279
الرقم 160، إيطاليا



BIFMP 4R-775
الرقم 108، فرنسا



BIFMP 4R-1073
الرقم 225، الجزائر

أعمال حفر على الخشب



BIFMP 4RG-27
الرقم 168، هولندا



BIFMP 4R-877
الرقم 46، ألمانيا



BIFMP 4R-110
الرقم 122، فرنسا



BIFMP 4R-238
الرقم 59، إسبانيا



BIFMP 4R-1115
الرقم 304، فلسطين



BIFMP 4R-208
الرقم 63، إسبانيا



BIFMP 4R-425
الرقم 66، إسبانيا



BIFMP 4R-1037
الرقم 285، العراق

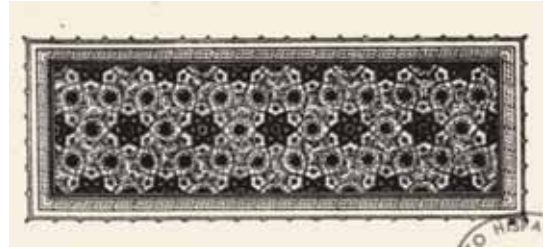


BIFMP 4R-949
الرقم 221، السويد

تأطيرات بالحفر على الخشب



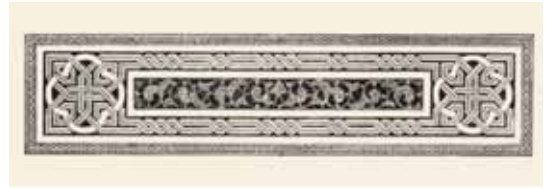
BIFMP 4R- 779
الرقم 136، فرنسا



BIFMP 4R- 779
الرقم 136، فرنسا



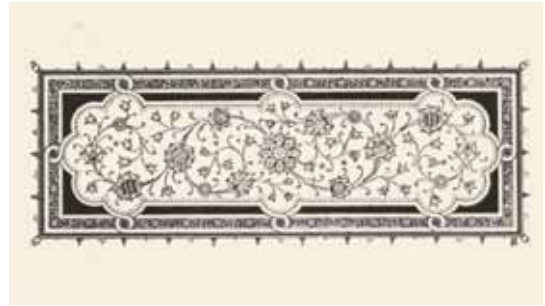
BIFMP 4R- 129
الرقم 47، النمسا



BIFMP 4R-1054
الرقم 129، فرنسا



BIFMP 4R-1076
الرقم 128، فرنسا



BIFMP 4R-1076
الرقم 128، فرنسا



BIFMP 4R-341
الرقم 139، إنكلترا



BIFMP 4R-289
الرقم 98، فرنسا



BIFMP 4R-982
الرقم 236، مصر (1855)



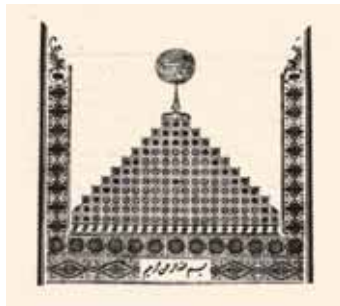
BIFMP 4R-1107
الرقم 237، مصر (1862)



BIFMP 4R-592
الأرقام 238 و 244 و 247 و 248، مصر
(1864 و 1867 و 1870)



BIFMP 4R-598
الرقم 307، تونس (1864)



BIFMP 4R-853
الرقم 239، مصر (1865)



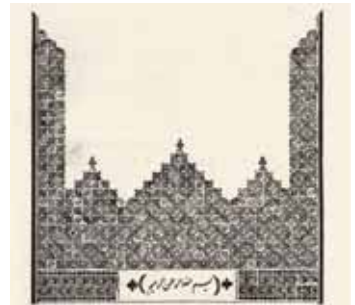
BIFMP 4R-1073
الرقم 255، الجزائر (1866)



BIFMP 42-1135
الرقم 240، مصر (1867)



BIFMP 4R-865
الرقم 241، مصر (1867)



BIFMP 4R-53
الرقم 242، مصر (1867)



BIFMP 4R-370
الرقم 243، مصر (1868)



BIFMP MPL-60
الرقم 245، مصر (1868)

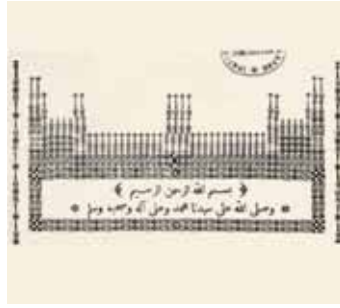


BIFMP 4R-1305
الرقم 246، مصر (1869)

صور واجهات



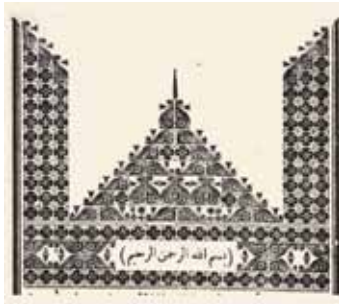
BIFMP 4R-380
الرقم 312، تركيا (1870)



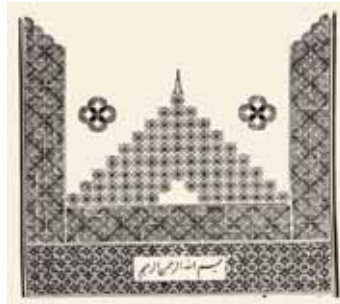
BIFMP 4R-305
الرقم 313، تركيا (1871)



BIFMP 4R-379
الرقم 249، مصر (1871)



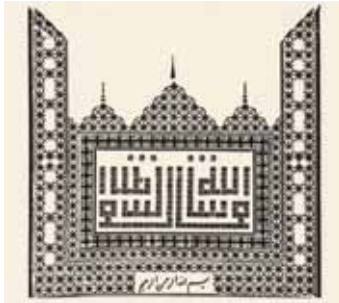
BIFMP 4R-783
الرقم 250، مصر (1873)



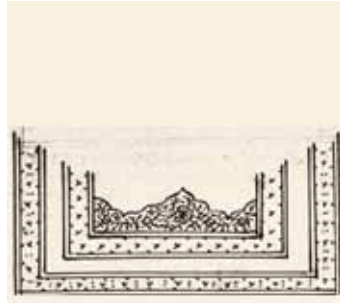
BIFMP 4R-1038
الرقم 251، مصر (1873)



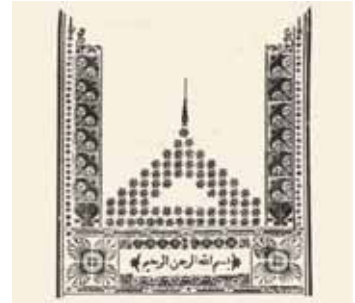
BIFMP 4R-634
الرقم 254، مصر (1875)



BIFMP 4R-368
الرقمان 255 و 257، مصر
(1879-1880)



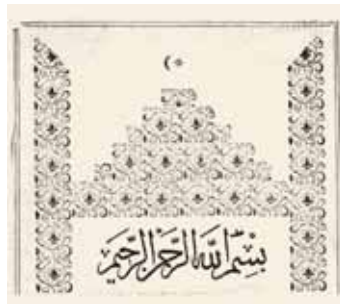
BIFMP 4R-644
الرقم 256، مصر (1880)



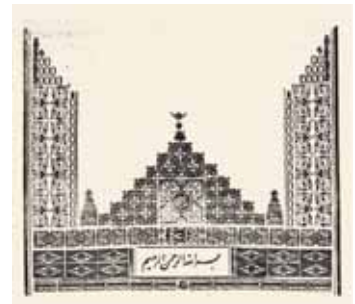
BIFMP 4R-393
الرقم 258، مصر (1882)



BIFMP 4R-260
الرقم 315، تركيا (1882)



BIFMP 4R-675
الرقم 306، سوريا (1882)



BIFMP 4R-965
الرقم 259، مصر (1882)



BIFMP 4R-35
الأرقام 260 و 262 و 268 و 279، مصر
(1882 و 1883 و 1899)



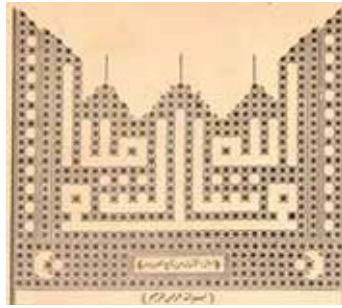
BIFMP 4R-547
الرقم 261، مصر (1883)



BIFMP 4R-672
الرقم 289، لبنان (1886)



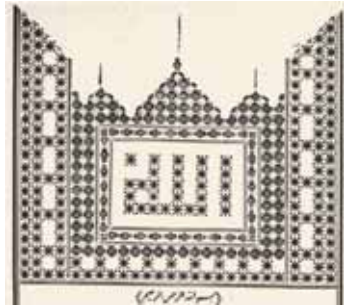
BIFMP 4R-391
الرقم 264، مصر (1887)



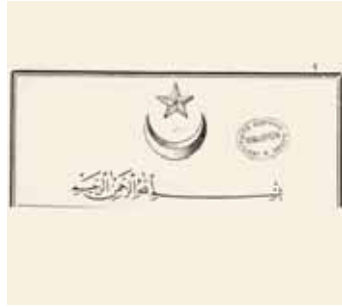
BIFMP 4R-729
الرقم 265، مصر (1888)



BIFMP 4R-631
الرقم 291، لبنان (1889)



BIFMP 4R-269
الرقم 269، مصر (1889)



BIFMP 4R-80
الرقم 267، مصر (1886)



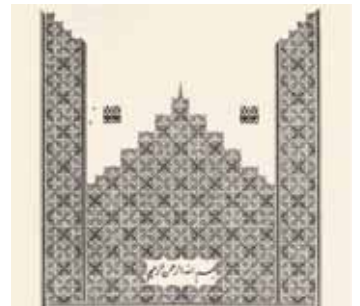
BIFMP 4R-610
الرقم 292، لبنان (1890)



BIFMP 4R-559
الرقم 293، لبنان (1891)



BIFMP 4R-1315
الرقم 271، مصر (1894)

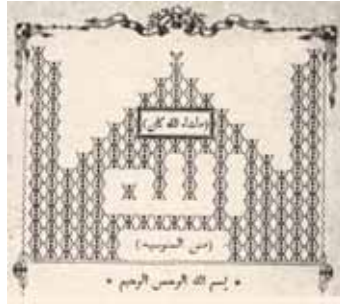


BIFMP 4R-1161
الرقم 272، مصر (1893)

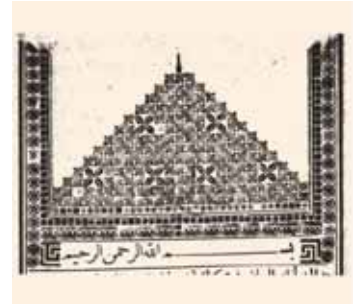
صور واجهات



BIFMP 4R-88
الرقم 273، مصر (1895)



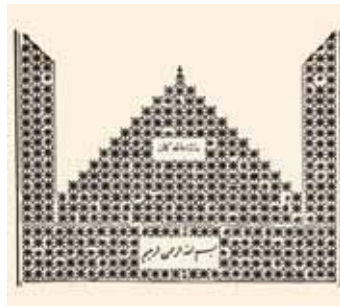
BIFMP 4R-1121
الرقم 234، الجزائر (1896)



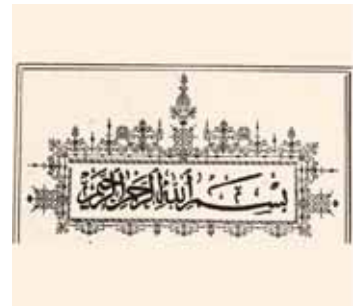
BIFMP 4R-664
الرقم 274، مصر (1896)



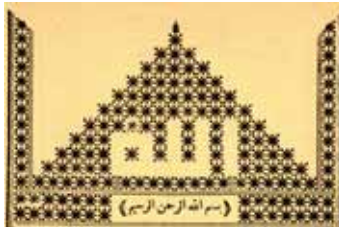
BIFMP 4R-179
الرقم 275، مصر (1897)



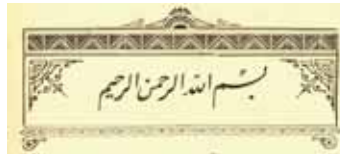
BIFMP 4R-1140
الرقم 277، مصر (1898)



BIFMP 4R-48
الرقم 278، مصر (1899)



BIFMP 4R-1342
الرقم 280، مصر (1901)



BIFMP 4R-1343
الرقم 281، مصر (1904)



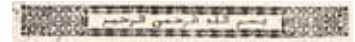
BIFMP 4R-1337
الرقم 283، مصر (1903)



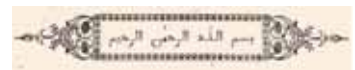
BIFMP 4R-1048
الرقم 104، فرنسا (1840)



BIFMP 4R-609
الرقم 16، ألمانيا (1855)



BIFMP 4R-601
الرقم 181، هولندا (1846)



BIFMP 4R-418
الرقم 189، هولندا (1855)

أنواع التجليد وورق الحفظ



BIFMP 4R-1047
الرقم 301، المغرب



BIFMP 4R-284
الرقم 196، هولندا



BIFMP 4R-382
الرقم 95، فرنسا



BIFMP 4R-145
الرقم 148، إنكلترا



BIFMP 4R-370
الرقم 243، مصر



BIFMP 4R-240
الرقم 314، تركيا



BIFMP 4R-982
الرقم 236، مصر

أنواع التجليد وورق الحفظ



BIFMP 4R-273
الرقم 248، مصر



BIFMP 4R-238
الرقم 59، إسبانيا



BIFMP 4R-634
الرقم 254، مصر



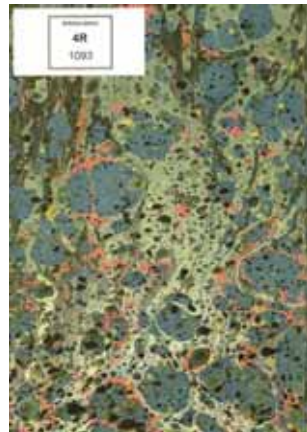
BIFMP 4R-41
الرقم 55، الدنمارك



BIFMP 4R-501
الرقم 155، الدنمارك



BIFMP 4R-1279
الرقم 160، الدنمارك



BIFMP 4R-1093,
الرقم 61، إسبانيا



BIFMP 4R-78
الرقم 197، هولندا



BIFMP 4R-899
الرقم 157، إيطاليا



BIFMP 4R-110
الرقم 122، فرنسا



BIFMP 4R-349
الرقم 38، ألمانيا



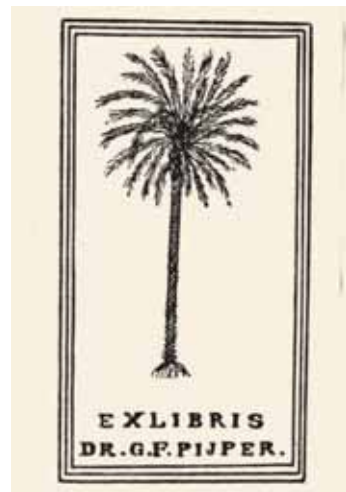
BIFMP 4R-47
الرقم 17، ألمانيا



BIFMP 4R-349
الرقم 38، ألمانيا



BIFMP ARR-183,
الأرقام 70 و76 و80 و81، إسبانيا



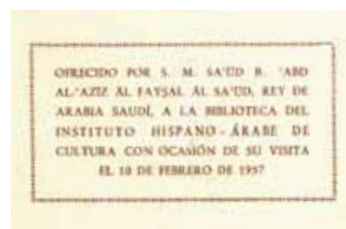
BIFMP 4R-1121
الرقم 234، الجزائر



BIFMP GIL-545-548
الرقم 253، مصر



BIFMP MPL-60
الرقم 245، مصر



BIFMP 4R-865, 4R-965
الرقمان 241 و259، مصر

رقع الكتاب



BIFMP 4R-145
الرقم 148، إنكلترا



BIFMP 4R-883-890
الرقم 146، إنكلترا



BIFMP 4R-491
الرقم 102، فرنسا



BIFMP 4R-228
الرقم 151، إنكلترا



BIFMP 4R-228
الرقم 151، إنكلترا



BIFMP 4R-353
الرقم 153، إيطاليا



BIFMP 4R-158
الرقم 307، الهند



BIFMP 4R-817
الرقم 152، إنكلترا



BIFMP 4R-817
الرقم 152، إنكلترا



BIFMP 4R-128
الرقم 167، هولندا (1625)



BIFMP 4R-129
الرقم 132، النمسا (1860)



BIFMP 4R-144
الرقم 159، إيطاليا (1698)



BIFMP 4R-142
الرقم 158، إيطاليا (1698)



BIFMP 4R-949
الرقم 221، السويد (1706)



BIFMP 4R-894
الرقم 171، هولندا (1755)



BIFMP 4R-894
الرقم 171، هولندا (1755)



BIFMP 4R-180
الرقم 3، ألمانيا (1866)

تم الكتاب وأحمد لله

BIFMP 4R-760
الرقم 138، إنكلترا (1706)



تمتلك مكتبة «فليكس ماريا باريا» الإسلامية

(مكتبة الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية AECID) المتخصصة في العالم العربي والإسلامي ذخيرة من الكتب القديمة الثرة التي تنطوي على أهمية كبرى. إن الإحاطة بها ستعين على التعمق في تاريخ الكتاب وتداوله، سواء في العالم الغربي أم في الشرق الأوسط، وستسهم على وجه الخصوص في فهم تطور عملية الطباعة بالحرف العربي.

نسعى من خلال هذا الكتالوج المتخصص الذي يشتمل على مجموعة وثائقية من المؤلفات التي تعود للفترة ما بين القرنين السابع عشر والتاسع عشر والتي تتضمن طباعة بالحروف العربية إلى نشر بعض الذخائر الببليوغرافية التراثية القيمة ووضعها بين أيدي الدارسين والباحثين على المستويين الوطني والدولي وذلك بوصفها دررًا ثمينة لثقافة مشتركة. إن تحسين عملية الوصول المباشر إلى المعلومات والفهارس عبر الإنترنت وعمليات الرقمنة تشكل تحولًا في المنظور لأن ذلك يعني تعزيز قيمة تراث يمتد لفترة 400-500 عام من تواريخ فريدة مازالت قيد التشكل.



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACIÓN



aecid